

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 我们在德国的少年飞机侦察兵; (our Young Aeroplane Scouts In Germany; Or,) 000001

2. 我们在德国的少年飞机侦察兵; (our Young Aeroplane Scouts In Germany; Or,) 000002

3. 我们在德国的少年飞机侦察兵; (our Young Aeroplane Scouts In Germany; Or,) 000003

4. 我们在德国的少年飞机侦察兵; (our Young Aeroplane Scouts In Germany; Or,) 000004

5. 我们在德国的少年飞机侦察兵; (our Young Aeroplane Scouts In Germany; Or,) 000005

6. 我们在德国的少年飞机侦察兵; (our Young Aeroplane Scouts In Germany; Or,) 000006

7. 我们在德国的少年飞机侦察兵; (our Young Aeroplane Scouts In Germany; Or,) 000007

8. 我们在德国的少年飞机侦察兵; (our Young Aeroplane Scouts In Germany; Or,) 000008

9. 我们在德国的少年飞机侦察兵; (our Young Aeroplane Scouts In Germany; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们在德国的少年飞机侦察兵；(Our Young Aeroplane Scouts in Germany; or,)

第1/9页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈerəpleɪn] [ˈskaʊts] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [baɪ]
The Project Gutenberg eBook , Our Young Aeroplane Scouts in Germany , by
这 项目 古腾堡 电子书 , 我们的 年轻的 飞机 童子军 在 德国 , 经过
[ˈhɔːrəs] [ˈpɒtər]
Horace Porter
贺拉斯 搬运工

古腾堡计划电子书《我们在德国的年轻飞机侦察兵》，作者：霍勒斯·波特

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 :
注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [eɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / ouryoungaeroplan00port
See http : / / archive . org / details / ouryoungaeroplan00port
看 http : / / 档案 : 组织 / 细节 / ouryoungaeroplan00port
请参阅 <http://archive.org/details/ouryoungaeroplan00port>

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
THE FIGHT IN THE AIR .
这 斗争 在 这 空气 :
空中大战。

[peɪdʒ] - .
Page 42 .
页 - :
第42页。

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈerəpleɪn] [ˈskaʊts] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] . [[wʌn]]
Our Young Aeroplane Scouts In Germany . [1]
我们的 年轻的 飞机 童子军 在 德国 : [1]
我们在德国的少年飞机侦察兵。 [1]

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈerəpleɪn] [ˈskaʊts]
Our Young Aeroplane Scouts
我们的 年轻的 飞机 童子军
我们的青年飞机侦察兵

[ɪn][ˈdʒɜːrməni]
In Germany
在 德国
在德国

[ɔːr]
OR
或者
或者

[ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn] [krɔːs]
Winning the Iron Cross
获胜 这 铁 叉
获得铁十字勋章

[baɪ] ['hɔːrəs] ['pɒtər]
By HORACE PORTER
经过 贺拉斯 搬运工

作者：霍勒斯·波特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] . "
" **Our Young Aeroplane Scouts In France and Belgium** . "
" 我们的 年轻的 飞机 童子军 在 法国 和 比利时 . "
“我们在法国和比利时的青年飞机侦察兵。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] ['tɜːrki] . "
" **Our Young Aeroplane Scouts In Turkey** . "
" 我们的 年轻的 飞机 童子军 在 火鸡 . "
“我们在土耳其的青年飞机侦察兵。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] ['rʌʃə] . "
" **Our Young Aeroplane Scouts In Russia** . "
" 我们的 年轻的 飞机 童子军 在 俄罗斯 . "
“我们在俄罗斯的青年飞机侦察兵。”[2]

['kɑːpraɪt] , -
Copyright , 1915
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni]
By A . L . Burt Company
经过 一个 . L . 伯特 公司

由AL Burt公司出品

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] ['dʒɜːrməni]
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS IN GERMANY
我们的 年轻的 飞机 侦察兵 在 德国
我们在德国的少年飞机侦察兵

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [seɪvd] [baɪ] [kwɪk] [wɪt] [θriː]
I . SAVED BY QUICK WIT 3
我 . 已保存 经过 快的 智慧 3
我靠机智3号拯救了自己

[iː] .
II .
三 .

二、

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['hɑːlədeɪ] -
A STIRRING HOLIDAY 13
一个 搅拌 假期 -
激动人心的假期 13

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] -
A THRILLING MOMENT 23
一个 惊险 片刻 -

惊险时刻 23

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['stəʊlən] ['pepərz] -
THE STOLEN PAPERS 34
这 被盗 文件 -

被盗文件 34

[vi:] . [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] -
V . WHEN THE LIGHTS WENT OUT 45
V . 什么时候 这 灯 去 出去 -

五、灯光熄灭时 45

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪktəri] -
A FLYING VICTORY 56
一个 飞行 胜利 -

胜利56号

[ˌviː, aɪ' aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [bə:mz] -
THE RAIN OF BOMBS 67
这 雨 的 炸弹 -

炸弹雨 67

[ˌviː, aɪ' aɪ' aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə' bɔ: ɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] -
ALONG THE BATTLE LINE 78
沿着 这 战斗 线 -

沿着战线 78

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [kaɪt] -
THE LUMINOUS KITE 90
这 发光的 风筝 -

发光风筝 90

[eks] . [ðə; ði] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] -
X . THE CARRIER PIGEONS 101
X . 这 载体 鸽子 -

X. 信鸽入门

[sɑɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ˈʌndər] [ðə; ði] [red] [ruːf] -
UNDER THE RED ROOF 112
在下面 这 红色的 屋顶 -

红屋顶下 112

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[θruː] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [fɑːg] -
THROUGH FIRE AND FOG 123
通过 火 和 多雾路段 -

穿越烈火与迷雾 123

[ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ˈkæptʃəd] [baɪ] [ˈkɒsæk] -
CAPTURED BY COSSACKS 135
捕获 经过 哥萨克 -

被哥萨克人俘虏 135

[ˌeks,ɑɪˈviː] .

XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈreskjuː] -
A WONDERFUL RESCUE 146
一个 精彩的 救援 -

一次精彩的救援 146

[ˈɛksˈviː] .

XV .
十五 .

十五、

[ˈduːəl] [tuː; tə][ðə; ði] DEATH157
DUEL TO THE DEATH157
决斗 到 这 DEATH157

生死决斗157

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] -
DRAWN FROM THE DEPTHS 168
绘制 从 这 深度 -

源自深渊 168

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈstoʊn] [ˈroʊlər] -
A MIGHTY STONE ROLLER 179
一个 强大的 石头 滚筒 -

强大的石头滚轮 179

[ˌɛksˌviːˈɑːlˈɑːlɑɪ] .
XVIII ː
十八 ː

十八、

[ˈtreɪlz] [ðæt] [krɔːst] -
TRAILS THAT CROSSED 190
小径 那 交叉 -

穿越 190 号公路的小径

[ˌɛksˌɑːˈɛks] .
XIX ː
十九 ː

十九、

[ˈræbɪts] [fʊt] [fɔːr; fər] [lʌk] -
RABBIT'S FOOT FOR LUCK 200
兔子的 脚 为了 运气 -

兔脚带来好运 200

[ˈɛks ˈɛks] .
XX ː
xx ː

XX.

[ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪərən] [krɔːs] -
WINNING OF THE IRON CROSS 210
获胜 的 这 铁 叉 -

赢得铁十字勋章 210

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] .
XXI ː
二十一 ː

二十一世纪

[ˈheld] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] -
HELD IN WARSAW 219
握住 在 华沙 -

219年在华沙举行

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] .
XXII ː
二十二 ː

二十二、

[æn; ən] [ˈaʊər] [tuː] [suːn] -
AN HOUR TOO SOON 229
一个 小时 也 很快 -

早了一个小时 229

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
XXIII ː
二十三 ː

二十三、

[ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] -
A LEAP FOR LIBERTY 238
一个 飞跃 为了 自由 -

自由之跃 238

[ˌɛksˈɛksərˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[əˈɡen] [ðei] [wʌn] [aʊt] - [[θriː]]
AGAIN THEY WON OUT 248 [3]
再次 他们 韩元 出去 - [3]

他们再次获胜 248[3]

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈerəpleɪn] [skaʊts]
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS
我们的 年轻的 飞机 侦察兵

我们的小飞机侦察兵

[ɪn] [ˈdʒɜːrməni] .
IN GERMANY .
在 德国 .

在德国。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[seɪvd] [baɪ] [kwɪk] [wɪt] .
SAVED BY QUICK WIT .
已保存 经过 快的 智慧 .

机智救场。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , [aɪ][waːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Hold on there , I want a word with you !
" 抓住 在 那里 , 我 想 一个 单词 和 你 !

“等等，我想跟你说几句话！ ”

" [ˈbɪli] [ˈbæri] [ænd; ənd][ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] [truːˈviːl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈeɪviətər] ,
" Billy Barry and Henri Trouville , the Boy Aviators ,
" 比利 巴里 和 亨利 特鲁维尔 , 这 男生 飞行员 ,

“比利·巴里和亨利·特鲁维尔，少年飞行员”

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈmɪləteri] [ˈbaɪpleɪn][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pəˈreɪd]
were in the act of climbing into a superb military biplane on the great parade
是 在 这 行为 的 攀登 进入 一个 高超 军队 双翼飞机 在 这 伟大的 游行
[ɡraʊnd] [æt; ət][ˈhæmbɜːrg] [wen] [ðʌs] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ][maɪld] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn] [ˈsɪtəzənz] [əˈtaɪər] ,
ground at Hamburg when thus hailed by a mild looking man in citizen's attire ,
地面 在 汉堡 什么时候 因此 赞誉 经过 一个 温和的 寻找 男人 在 公民的 服装 ,
当时他们正准备登上汉堡大阅兵场上一架精良的军用双翼飞机，这时一位穿着平民服装、面容温和的男子向他们打招呼。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [slaʊt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hjuːdʒ] , [hɔːrn] - [rɪmd]
with face half - hidden by a slouch hat and a pair of huge , horn - rimmed
和 脸 一半 - 隐 经过 一个 伧 帽子 和 一个 一对 的 巨大的 , 喇叭 - 带边
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

他半张脸被一顶软帽遮住，戴着一副巨大的角框眼镜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] , [ˈdʒentli] [tjuːnd] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
There was a note of authority in that voice , gently tuned as it was ,
那里 曾是 一个 笔记 的 权威 在 那 嗓音 , 轻轻地 调谐 作为 它 曾是 ,
那声音虽然轻柔，却带着一丝权威感。

[ænd; ənd][br'haɪnd] [ðoʊz] ['spektəklz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] ['gɪmlət] [pɔɪnts] .
and behind those spectacles were a pair of eyes as keen as gimlet points .
和 在后面 那些 眼镜 是 一个 一对 的 眼睛 作为 敏锐的 作为 金利口酒 积分 .

在那副眼镜后面，是一双像锥尖一样锐利的眼睛。

[ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈðər] [ðæn; ðən] [roʊk] , [ðə; ði][ˈnoʊtɪd][ˈsi:krət][ˈeɪdʒənt] — " [hɛə] [roʊk]
The speaker was none other than Roque , the noted secret agent — " Herr Roque
这 扬声器 曾是 没有任何 其他 比 罗克 , 这 著名的 秘密 代理人 — " 先生 罗克
, " [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
, " if you please ,
, " 如果 你 请 ,

说话的人不是别人，正是那位著名的秘密特工罗克——“罗克先生”，请您这样称呼他。

[ˈfɪtɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈhævɪŋ] [ˈkɑ:ntrækt] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
fitting into his masquerade as a merchant having contract business with the
配件 进入 他的 化妆舞会 作为 一个 商人 拥有 合同 商业 和 这
[ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈhæŋgəz] .
authorities of the canvas city of aëroplane hangars .
当局 的 这 帆布 城市 的 飞机 机库 .

他伪装成一名与飞机库组成的帆布城市当局有合同业务的商人。

" [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [jʌŋ] [ˈsɜ:rz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" Come over to quarters for a few moments , young sirs , won't you ?
" 来 超过 到 四分之一 为了 一个 很少 时刻 , 年轻的 先生们 , 惯于 你 ?
“各位小伙子，请到宿舍来一下好吗？ ”

" [ðə; ði] [pə'laɪt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] , [hu:]
" The polite manner of request was for the benefit of the bystanders , who
" 这 有礼貌的 方式 的 要求 曾是 为了 这 益处 的 这 旁观者 , who
[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [[fɔ:r]]
had been awaiting the [4]
有 到过 等待中 这 [4]

“这种礼貌的请求方式是为了旁观者着想，他们一直在等待[4]

[ˈflaɪɪŋ] [ɪg'zɪbɪt] ,
flying exhibit ,
飞行 展览 ,
飞行表演

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [ˈdʒɛstʃər] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈɪndɪkətɪd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:; tə] [ˈbɪli]
but the slight gesture that went with the words indicated a command to Billy
但 这 轻微 手势 那 去 和 这 字 表明的 一个 命令 到 比利
[ænd; ənd][ˈhenri, ˈɜ:ri:, ˌɑ:n'ri:] .
and Henri .
和 亨利 .

但伴随这些话语的轻微手势，向比利和亨利发出了命令。

[ðeɪ] [nu:] [roʊk] !
They knew Roque !
他们 知道 罗克 !
他们认识罗克！

[ˈhaɪnrɪk] [hju:m] , [ˌeɪvi'eɪʃn] [lu:'tenənt] , [hu:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n]
Heinrich Hume , aviation lieutenant , who usually had a good deal to say on
海因里希 休谟 , 航空 中尉 , who 通常 有 一个 好的 交易 到 说 在
[ðoʊz] [graʊndz] ,
those grounds ,
那些 理由 ,

航空中尉海因里希·休谟通常对这些方面有很多话要说。

[meɪd] [noʊ] [mɔːr] ['prəʊtest][ðæn; ðən][ə; eɪ][klæm][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
made no more protest than a clam at this interruption of a special aeroplane
制成 不 更多的 反对 比 一个 蛤 在 这 中断 的 一个 特别的 飞机
[test] .
test .
测试 :

对于这次特殊的飞机测试被打断，他们没有像蛤蜊一样提出任何抗议。

[hiː; hi] ['sɪmplɪ] [weɪvd] [tuː] [ˈʌðər] ['eɪvɪətər] [ɑːn][ˈduːti][ˈɪntuː][ðə; ði] [məʃiːn] ,
He simply waved two other aviators on duty into the machine ,
他 简单地 挥手 二 其他 飞行员 在 责任 进入 这 机器 ,
他只是挥手示意另外两名值班飞行员登上飞机。

[æz; əz] [ˈbɪli] [ænd; ænd][ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] ['mɑːtɪt] ['miːkli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] ['mɜːrtʃənt] .
as Billy and Henri marched meekly away with the imitation merchant .
作为 比利 和 亨利 行军 温顺地 离开 和 这 模仿 商人 .
比利和亨利默默地跟着那个冒牌货商人离开了。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpærənt] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
While many of the spectators marveled at the apparent breach of discipline ,
尽管 许多 的 这 观众 惊叹 在 这 明显 违反 的 纪律 ,
虽然许多观众对这种明显的违纪行为感到惊讶，

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wəz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][let][ðəm; ðəm] [ˈwʌndər] .
the lieutenant was content to let them wonder .
这 中尉 曾是 内容 到 让 他们 想知道 .
中尉乐得让他们胡思乱想。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
At least , he offered no explanation .
在 至少 , 他 提供 不 解释 .
至少，他没有给出任何解释。

[ˈbɪli] [ænd; ænd][ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [pəˈreɪd]
Billy and Henri did a lot of thinking as they crossed the parade
比利 和 亨利 做过 一个 很多 的 思维 作为 他们 交叉 这 游行
[graʊnd] — [ðer; ðər][mɑːst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] ['bruːɪŋ] ,
ground — there must be something brewing ,
地面 — 那里 必须 是 某物 酿造 ,
比利和亨利穿过阅兵场时一直在思考——肯定有什么事要发生。

[ɔːr] [roʊk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd]
or Roque would not have been so impatient as to invade the parade ground
或者 罗克 会 不是 有 到过 所以 不耐烦 作为 到 入侵 这 游行 地面
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] .
at the time he did .
在 这 时间 他 做过 .
否则罗克就不会那么急躁，在当时闯入阅兵场了。

[roʊk] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [luːˈtenənt] [hjuːmz] ['praɪvət] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,
Roque conducted the boys into Lieutenant Hume's private office at headquarters ,
罗克 实施 这 男孩们 进入 中尉 休谟的 私人的 办公室 在 总部 ,
罗克带着男孩们进入了总部休姆中尉的私人办公室。

[kloʊzd] [ænd; ænd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
closed and locked the door behind them .
关闭 和 已锁定 这 门 在后面 他们 .
他们关上门并锁好。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
Removing his spectacles ,
移除 他的 眼镜 ,
他摘下眼镜，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæps] [ðæt] ['lɪtəd] [ə; eɪ][bɪɡ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
and throwing his slouch hat among the maps that littered a big table in the
和 投掷 他的 伧 帽子 之中 这 地图 那 垃圾 一个 大的 桌子 在 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
center of the room ,
中心 的 这 房间 ,

然后他把那顶软呢帽扔到房间中央大桌子上散落的地图堆里。

[ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'dres] — [ðə; ði] ['ɔɪli]
the secret agent at the same time changed his form of address — the oily
这 秘密 代理人 在 这 相同的 时间 已更改 他的 形式 的 地址 — 这 油腻的
[ˈmænər] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][stɜ:rn] [spi:tʃ] ,
manner was succeeded by abrupt and stern speech ,
方式 曾是 成功了 经过 突然 和 船尾 演讲 ,
与此同时，这位特工改变了他的说话方式——油腔滑调的语气变成了生硬严厉的措辞。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ðə; ði] ['ri:əl] [mæn][ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'θɔ:rəti] . [[faɪv]]
which showed the real man of brain and unlimited authority . [5]
哪个 显示 这 真实的 男人 的 脑 和 无限 权威 . [5]
这展现了他真正的智慧和无限的权威。 [5]

[ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [wɪ'ðəʊt] [ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][du:]
The secret agent had seated himself , without invitation to the boys to do
这 秘密 代理人 有 坐着 他自己 , 没有 邀请 到 这 男孩们 到 做
[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .
这名特工未经邀请便自行落座，没有邀请男孩们也坐下。

[ðeɪ] [stʊd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] [roʊk] [ðeɪ] [nu:] [baɪ][ˈfɔ:rmər] [ɪk'spɪəriəns] .
They stood , facing the real Roque they knew by former experience .
他们 站立 , 面向 这 真实的 罗克 他们 知道 经过 以前的 经验 .
他们站着，面对着他们从过去的经历中认识的真正的罗克。

" [wer] [ɪz] [ɑ:'del] ?
" **Where is Ardelle ?**
" 在哪里 是 阿黛尔 ?
“阿黛尔在哪里？ ”

" [roʊk] [pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] ['fɪrslɪ] [aɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstəz]
" **Roque put the question like a pistol shot , and fiercely eyed the youngsters**
" 罗克 放 这 问题 喜欢 一个 手枪 射击 , 和 激烈地 眼睛 这 年轻人
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
罗克像枪响一样抛出了这个问题，目光凶狠地扫视着眼前的年轻人。

[ðə; ði] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['kwɪrɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][mɑ:rk] [ɪn'tendɪd] .
The point - blank query failed to reach the mark intended .
这 观点 - 空白的 询问 失败的 到 抵达 这 标记 故意的 .
直截了当的询问未能达到预期效果。

['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][ˈhenri, ˌpʁi:, ˌɑ:n'ri:] [ænd; ənd][ˈhenri, ˌpʁi:, ˌɑ:n'ri:] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] ,
Billy looked at Henri and Henri looked at Billy ,
比利 看起来 在 亨利 和 亨利 看起来 在 比利 ,
比利看着亨利，亨利也看着比利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] [roʊk] [wɪð; wɪθ] ['nevər] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][æn; ən]
and then they both looked at Roque with never even a quiver of an
和 然后 他们 两个都 看起来 在 罗克 和 绝不 甚至 一个 颤动 的 一个
['aɪləʃ] .
eyelash .
睫毛 .

然后，他们俩面无表情地看着罗克，连睫毛都没眨一下。

[ðei] [hæd; həd][nɑ:t] [kəm'pri'hendɪd] [wət] [wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['dredɪd] ['eɪdʒənts] ['snæpʃɑ:t] [æt; ət]
They had not comprehended what was behind the dreaded agent's snapshot at
他们 有 不是 理解 什么 曾是 在后面 这 令人恐惧的 经纪人 快照 在
[ðer; ðər] [nə:vs] .
their nerves .
他们的 神经 .

他们没有意识到那个可怕的特工在他们神经上留下的印象是什么。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ðei] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['enɪbɑ:di] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "
The truth of the matter was , they did not know anybody by the name of "
这 真相 的 这 事情 曾是 , 他们 做过 不是 知道 任何人 经过 这 姓名 的 "
[ɑ:'del] .
Ardelle .
阿黛尔 .

事实是，他们根本不认识一个名叫“Ardelle”的人。

" [soʊ] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] , [rɪ'mɑ:kt] : " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pru:v] [aɪ 'ti:][baɪ][ju: 'es] , [sɜ:r] .
" So Billy , with a bold front , remarked : " You can't prove it by us , sir :
" 所以 比利 , 和 一个 大胆的 正面 , 评论 : " 你 不能 证明 它 经过 我们 , 先生 :
于是比利大方地说道：“先生，您无法通过我们来证明这一点。”

['mɪstər] . [ɑ:'del] [ɪz][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r][lɪst] [ʌv; əv] [frendz] . "
Mr . Ardelle is not in our list of friends . "
先生 . 阿黛尔 是 不是 在 我们的 列表 的 朋友们 . "
阿德尔先生不在我们的朋友名单上。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
" None of that !
" 没有任何 的 那 !
“都不是！ ”

" [roʊk] [pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [per] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] .
" Roque pointed a menacing finger at the astonished pair of youngsters .
" 罗克 尖 一个 威胁 手指 在 这 惊讶 一对 的 年轻人 .
罗克用手指着一脸威胁的手指，看着这两个惊愕的年轻人。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ðæt] [ɑ:'del] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪ:z] ['veri] [graʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:]
" I have it beyond doubt that Ardelle was on these very grounds a day or two
" 我 有 它 超过 怀疑 那 阿黛尔 曾是 在 这些 非常 理由 一个 天 或者 二
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

“我确信无疑，阿尔黛尔一两天前就来过这里。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
and by the word of a man who could not be mistaken .
和 经过 这 单词 的 一个 男人 WHO 可以 不是 是 错误 .
而且，这是出自一位绝不会出错的人之口。

[fu:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fʊr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Fool that he was not to be sure at the time ,
傻子 那 他 曾是 不是 到 是 当然 在 这 时间 ,
当时的他真是个傻瓜，竟然没有意识到这一点。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ɡɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlə] [tu:; tə] [mɪsˈli:d] [hɪm; ɪm] .

and only the garb of a sailor to mislead him .
和 仅有的 这 外衣 的 一个 水手 到 误导 他 .

只是穿上了水手服来迷惑他。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈdʒɔɪntli] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈpri:, ,ɑ:nˈri:] [ðæt] [ˈæŋɡlɪn] ,
" Then it jointly dawned upon the minds of Billy and Henri that Anglin ,
" 然后 它 共同 黎明 之上 这 思想 的 比利 和 亨利 那 安格林 ,
“这时，比利和亨利同时意识到，安格林，

[ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [[sɪks]]
the smiling secretary of the [6]
这 微笑 秘书 的 这 [6]

微笑的秘书[6]

[ˈeminənt] [dəˈrektər][ʌv; əv] [əˈferz] [æt; ət] [kæˈleɪ] ,
eminent director of affairs at Calais ,
杰出 导演 的 事务 在 加莱 ,

加莱的杰出事务主管

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʌlbəliŋ, ˈbʌbliŋ][ˈseɪlə] [hɪr] [ɪn] [ˈfa:rəweɪ] [ˈhæmbɜ:rg] ,
and later in the rôle of a bubbling sailor here in faraway Hamburg ,
和 之后 在 这 角色 的 一个 冒泡 水手 这里 在 离这很远 汉堡 ,

后来，他又扮演了一位远在汉堡的活泼水手。

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ɑ:ˈdel] [əˈbaʊt] [hu:m] [roʊk] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] .
must be the Ardelle about whom Roque was talking .
必须 是 这 阿黛尔 关于 谁 罗克 曾是 说 .

她一定是罗克口中的阿尔黛尔。

[ðeɪ] [ˈri:əlaɪzd] , [tu:] ,
They realized , too ,
他们 已实现 , 也 ,

他们也意识到了这一点。

[ðæt] [θru:] [ðer; ðər] [ˈbɔɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈlendiŋ] [eɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tu:; tə][wʌn] [ðeɪ]
that through their boyish delight in lending aid and a helping hand to one they
那 通过 他们的 男孩气 喜 在 贷款 援助 和 一个 帮助 手 到 一 他们

[hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ˈɪntɪmət] [ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][wið; wiθ] [ðæt] [best][ʌv; əv] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈfræns] ,
had known in intimate association with that best of friends in France ,
有 已知 在 亲密的 协会 和 那 最好的 的 朋友们 在 法国 ,

他们出于孩子般的热情，乐于向一位与他们法国挚友关系密切的人伸出援手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [məˈnu:vəd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] ,
they had unconsciously maneuvered themselves into a dangerous game ,
他们 有 不知不觉 操纵 他们自己 进入 一个 危险的 游戏 ,

他们不知不觉地把自己卷入了一场危险的游戏。

[ə; eɪ][slɪp][ɪn] [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [dæns] [wið; wiθ] [deθ] .
a slip in which meant a dance with death .
一个 滑 在 哪个 意思是 一个 舞蹈 和 死亡 .

一次失误，意味着与死神共舞。

[ə; eɪ] [ˈtɪʃu:] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [səˈspekt] [ðæt] [roʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [æprɪˈhend]
A tissue message from this very suspect that Roque was so eager to apprehend
一个 组织 信息 从 这 非常 怀疑 那 罗克 曾是 所以 渴望的 到 逮捕

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [bə:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ˈhenri, ˈpri:, ,ɑ:nˈri:] ,
even then burned against the breast of Henri ,
甚至 然后 烧伤 反对 这 胸部 的 亨利 ,

亨利胸前贴着一张纸条，上面写着罗克当时急于抓捕的那个嫌疑人留下的信息。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɑːd][ˈlʌ; əv][ˈpeɪpər][ðæt][nəʊ][ˌreprɪˈzentɪd][ðə; ði][praɪs][ˈlʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ][pər]
a little wad of paper that now represented the price of the world to a pair
一个 小的 瓦德 的 纸 那 现在 代表 这 价格 的 这 世界 到 一个 一对
[ˈlʌ; əv][brat][bɔɪz].
of bright boys.
的 明亮的 男孩们.

对于两个聪明的男孩来说，一小叠纸片如今却代表着整个世界的价值。

[kənˈdemd][ˈlʌ; əv][ˈmɪksɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈlʌ; əv][wɪts][bɪˈtwiːn][ðə; ði][grɪm][ˈroʊk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Condemned of mixing in the battle of wits between the grim Roque and his
谴责 的 混合 在 这 战斗 的 智慧 之间 这 严峻 罗克 和 他的
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈwaɪlɪ][ˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][siː],
strongest wily rival from over the sea,
最强 狡猾的竞争对手 从 超过 这 海,
他因卷入冷酷的罗克和他来自海外的最狡猾的对手之间的智力较量而受到谴责。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈbetər][ðæt][ðə; ði][jʌŋ][ˈeɪvɪeɪtər][hæd; həd][ˈtʌmbld][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and it were better that the young aviators had tumbled from their
和 它 是 更好的 那 这 年轻的 飞行员 有 翻滚 从 他们的
[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][læst][haɪ][flaɪt].
aéroplane during the last high flight.
飞机 期间 这 最后的 高的 航班.

还好，那些年轻的飞行员在最后一次高空飞行中从飞机上摔了下来。

[bʌt; bət][ðoʊz][huː][ˈtrævlɪd][ɪn][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][ˈbɪli][ˈbæri], [ðə; ði][bɔɪ][frʌm; frəm][ˈbæŋɡɔː], [meɪn],
But those who traveled in spirit with Billy Barry, the boy from Bangor, Maine,
但 那些 WHO 旅行 在 精神 和 比利 巴里, 这 男生 从 班戈, 缅因州,
[juː]. [es]. [ə; eɪ]. ,
U. S. A. : :
U. S. : 一个 : ,

但那些与来自美国缅因州班戈的男孩比利·巴里在精神上一同旅行的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈplʌki][ˈtiːmmert], [ˈhɛnri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː][truːˈviːl], [ɪn][fræns][ænd; ənd][ˈbeldʒəm],
and his plucky teammate, Henri Trouville, in France and Belgium,
和 他的 勇敢的 队友, 亨利 特鲁维尔, 在 法国 和 比利时,

以及他在法国和比利时的勇敢队友亨利·特鲁维尔，

[kæn; kən][əˈʃʊr][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˈiːzi][tæsk][tuː; tə][kætʃ][ðɪs][pər][ˈnæpɪŋ].
can assure that it is no easy task to catch this pair napping.
能 保证 那 它 是 不 简单的 任务 到 抓住 这 一对 打盹.

可以肯定的是，想抓到这对夫妇打盹可不是件容易的事。

[ðə; ði][ˈkɜːrɪdʒ][ˈtempərd][baɪ][ðæt][fɜːrst][ænd; ənd][kənˈtɪnjuəs][ˈbæptɪzəm][ˈlʌ; əv][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ɡʊd]
The courage tempered by that first and continuous baptism of fire was good
这 勇气 淬火 经过 那 第一的 和 连续的 洗礼 的 火 曾是 好的
[stiːl][fɔːr; fər][ˈeni][ɪˈmɜːrdʒənsɪ].
steel for any emergency.
钢 为了 任何 紧急情况.

那次经历持续不断的战火洗礼所磨砺出的勇气，如同钢铁般坚韧，足以应对任何紧急情况。

[roʊk][oʊnd][tuː; tə][hɪmˈself][ðæt][hɪz; ɪz][ˌkwɪkˈfaɪər][hæd; həd][ˈ[ˈsevən]]
Roque owned to himself that his quickfire had [7]
罗克 拥有 到 他自己 那 他的 快速射击 有 [7]

罗克承认，他的快速射击[7]

[feɪld][tuː; tə][ɡet][rɪˈzʌlts].
failed to get results.
失败的 到 得到 结果.

未能获得结果。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] , [hɪm'self] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['si:kɹət] ['mɪ](ə)n] [ɑ:n]['ha:st(ə)] [sɔɪl] ,
His informant , himself just returning from a secret mission on hostile soil ,
他的 线人 , 他自己 只是 返回 从 一个 秘密 使命 在 敌对的 土壤 ,
他的线人, 本人也刚从敌对领土上的秘密任务中返回,

[hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪləɹ] [sə'spekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪg'zɪbɪt] [deɪ] ,
had noted the movements of the sailor suspect on the aviation exhibit day ,
有 著名的 这 移动 的 这 水手 怀疑 在 这 航空 展览 天 ,
已注意到航空展览当天这名水兵嫌疑人的行踪,

[ænd; ænd][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['hɛnri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
and also the attitude of Henri at the moment when the message
和 还 这 态度 的 亨利 在 这 片刻 什么时候 这 信息
[wʌz; wəz] [pæst] .
was passed .
曾是 通过了 .

还有亨利在收到消息时的心态。
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['eɪdʒənt][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] .
But of the message itself , the reporting agent could have no knowledge .
但 的 这 信息 本身 , 这 报道 代理人 可以 有 不 知识 .
但报告人员对消息本身一无所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪɹ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [trɪk] [soʊ] ['deftli] [dʌn] .
He was not near enough to detect a trick so deftly done .
他 曾是 不是 靠近 足够的 到 探测 一个 诡计 所以 巧妙地 完毕 .
他离得太远, 没能识破如此巧妙的诡计。

[rouk] [ænd; ænd] [ɑ:'del] [hæd; həd] ['mezəɹd] [breɪnz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət]
Roque and Ardelle had measured brains many a time and often , but
罗克 和 阿黛尔 有 测量 大脑 许多 一个 时间 和 经常 , 但
[ˌhɪrtu'fɔ:r] [æt; ət] [lɔ:n] [reɪndʒ] ,
heretofore at long range ,
此前 在 长的 范围 ,
罗克和阿尔黛尔曾多次测量过大脑, 但此前都是远距离测量。

[ænd; ænd][ðə; ði]['fɔ:rməɹ][hæd; həd] ['nevəɹ] [si:n] [ðə; ði] ['lætəɹ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
and the former had never seen the latter in person .
和 这 以前的 有 绝不 已见 这 后者 在 人 .
而前者从未见过后者本人。

[hæd; həd] [sʌt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [frent] ['eɪdʒənts][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪəɹ] [wʊd]
Had such been the case , the French agent's invasion of the empire would
有 这样的 到过 这 案件 , 这 法语 经纪人 入侵 的 这 帝国 会
[hæv; həv] ['endɪd] [æt; ət] [ˈbreɪmən] ,
have ended at Bremen ,
有 结束 在 不来梅 ,
如果真是那样, 法国特工入侵帝国的行动就应该止步于不来梅。

[wen] [ði:z] [tu:] ['mæstəɹz][ʌv; əv][krɑ:ft][hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv]
when these two masters of craft had both been guests at the same time of
什么时候 这些 二 大师 的 工艺 有 两个都 到过 客人 在 这 相同的 时间 的
[ðə; ði] [seɪm] [ˌkæ'feɪ] .
the same café .
这 相同的 咖啡店 .
这两位工艺大师曾同时光顾同一家咖啡馆。

- [ʌn'z:riŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd] [kən'vinst] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]
Roque's unerring judgment had convinced him after the first question that the
- 毫无错误 判断 有 确信 他 后 这 第一的 问题 那 这
[bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:'del] .
boys had no knowledge of the name Ardelle .
男孩们 有 不 知识 的 这 姓名 阿黛尔 .

罗克的判断非常准确，在问了第一个问题后，他就确信这些男孩不知道阿尔黛尔这个名字。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wəz; wəz] [tu:; tə]['ri:əl][tu:; tə][bi:; bi] [mɪr] ['æktɪŋ] .
Their first profession of ignorance was too real to be mere acting .
他们的 第一的 职业 的 无知 曾是 也 真实的 到 是 仅仅 表演 .

他们最初装作无知的样子太过真实，不可能是装出来的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [roʊk] [prə'si:did] [dɪd][nɑ:t]
The boys took care that the light that came to them as Roque proceeded did not
这 男孩们 采取 关心 那 这 光 那 来了 到 他们 作为 罗克 继续 做过 不是
[ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] ['kwestʃənər] .
shine in the direction of the lynx-eyed questioner .
闪耀 在 这 方向 的 这 猓猓 - 眼睛 提问者 .

男孩们小心翼翼地不让罗克前进时照射到他们的光线照到那个眼神像猓猓一样的提问者身上。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət]['eɪdʒənt] [rɪ'lækst] .
The rigid lines in the face of the secret agent relaxed .
这 死板的 线条 在 这 脸 的 这 秘密 代理人 轻松 .

特工脸上的僵硬线条放松了下来。

[ðɪ:z] [bɔɪz] , ['æftər][ɔ:l] , [hæd; həd][wʌns] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] ,
These boys , after all , had once served him a good turn , with a skill ,
这些 男孩们 , 后 全部 , 有 一次 服务 他 一个 好的 转动 , 和 一个 技能 ,
毕竟，这些男孩曾经用他们的技能帮过他一个忙。

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [frɪ'deləti] [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
courage and fidelity far beyond the ordinary , and , perhaps ,
勇气 和 忠诚 远的 超过 这 普通的 , 和 , 也许 ,
远超常人的勇气和忠诚，或许，

[hi:; hi][wəz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɡɪltləs] .
he was not sorry that he had apparently found them guiltless .
他 曾是 不是 对不起 那 他 有 显然 成立 他们 无罪 .

他并不后悔自己认定他们无罪。

" [naʊ] , [jʌŋ] ['sɜ:rz] , " [sed] [roʊk] , [rɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , " [aɪ]
" **Now , young sirs , " said Roque , resuming the manner of the merchant , " I**
" 现在 , 年轻的 先生们 , " 说 罗克 , 恢复 这 方式 的 这 商人 , " 我
[hæv; həv] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rni] [[eɪt]]
have another little journey [8]
有 其他 小的 旅行 [8]

“现在，各位小伙子们，”罗克恢复了商人的语气说道，“我还有一次短途旅行[8]。”

[ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
in store for you .
在 店铺 为了 你 .

为您准备了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [dʒɔ:nt][wi:; wi]
I don't know for certain that it will prove as exciting as the last jaunt we
我 不 知道 为了 肯定 那 它 将要 证明 作为 激动人心 作为 这 最后的短途旅行 我们
[tʊk] [tə'geðər] ,
took together ,
采取 一起 ,

我不能肯定这次旅行会不会像我们上次一起旅行那样精彩。

[wen] [juː; jʊ][ˈlɒskertɪd][ə; eɪ] [ˈɪplʊd] [ʌv; əv][ˈɡʌnz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [soʊ] , [ˈmeɪbi] [soʊ] .
when you located a shipload of guns for me , but maybe so , maybe so .
什么时候 你 位于 一个 满载船 的 枪支 为了 我 , 但 或许 所以 , 或许 所以 .
当你帮我找到一船大炮的时候, 但也许是这样, 也许是这样。

" [æftər][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][iksˈkjuːzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **After we have made our excuses to the lieutenant , " he continued ,**
" 后 我们 有 制成 我们的 借口 到 这 中尉 , " 他 持续 ,
“在我们向中尉解释了原因之后,”他继续说道,

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" **we will go over to my humble home in the city ,**
" 我们 将要 去 超过 到 我的 谦逊的 家 在 这 城市 ,
“我们将前往我在城里的简陋住所,

[wer] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
where I have some new clothes for you .
在哪里 我 有 一些 新的 衣服 为了 你 .
我那里有一些新衣服要给你。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈwɔːrlaɪk] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv]
I do not think you are warlike enough to want to travel in any sort of
我 做 不是 思考 你 是 好战 足够的 到 想 到 旅行 在 任何 种类 的
[ˈjuːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,
我不认为你有足够的尚武精神, 会想穿任何制服出行。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtreɪdzmən] [laɪk] [maɪˈself] .
especially with a simple tradesman like myself .
尤其 和 一个 简单的 零售商 喜欢 我 .
尤其是像我这样的普通工匠。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [ˈbɪliːz] [tʌŋ] [tuː; tə][æsk] [roʊk] [waɪ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðæt] [sɔːrt]
" **It was on the tip of Billy's tongue to ask Roque why he kept up that sort**
" 它 曾是 在 这 提示 的 比利 舌头 到 问 罗克 为什么 他 保留 向上 那 种类
[ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][mæsk] ,
of talk with those who knew him without his mask ,
的 讲话 和 那些 WHO 知道 他 没有 他的 面具 ,
“比利很想问罗克, 为什么他要和那些认识他、知道他没戴口罩的人说那种话。”

[ænd; ənd] [wen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,
and when there was no purpose to be served ,
和 什么时候 那里 曾是 不 目的 到 是 服务 ,
当没有目的可言时,

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [let] [wel] [ˈɪnʌf] [əˈloʊn] .
but Billy concluded that he had better let well enough alone .
但 比利 结束 那 他 有 更好的 让 出色地 足够的 独自的 .
但比利最终还是决定顺其自然。

[ə; eɪ][ˈruːmiˈrəmi] [ˈkæriɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreɪd] [ɡraʊnd] ,
A roomy carryall was in waiting at the further end of the parade ground ,
一个 宽敞 手提包 曾是 在 等待 在 这 更远 结尾 的 这 游行 地面 ,
操场远端放着一个宽敞的手提袋。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [oʊld] [ˈmɜːrtʃənt] [led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrendz] ,
toward which the merry old merchant led his young friends ,
朝向 哪个 这 欢乐 老的 商人 引领 他的 年轻的 朋友们 ,
于是, 这位快乐的老商人带着他的年轻朋友们朝那个方向走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ʌv; əv][bəʊθ] .

with a hand under the elbows of both .
和 一个 手 在下面 这 肘部 的 两个都 .

一只手托住两人的肘部下方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrdnəbl̩] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeɪvɪˈleɪn] [luːˈtenənt] [tuː; tə][grɪn] [wen] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][wɜːr; wər]

It was pardonable for the aviation lieutenant to grin when the trio were
它 曾是 情有可原 为了 这 航空 中尉 到 咧嘴笑什么时候 这 三人组 是
[ˈpæsiŋ] ,
passing ,
通过 ,

当三人经过时，航空中尉露出笑容是可以理解的。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðər; ðər][ɪksˈkjuːzɪz] .

after making their excuses .
后 制作 他们的 借口 .

在找了一堆借口之后。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] , [həʊˈevər] , [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː][tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] .

It had not , however , occurred to Henri to smile a response .
它 有 不是 , 然而 , 发生 到 亨利 到 微笑 一个 回复 .

然而，亨利却从未想过要微笑回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ,

He was just then indulging in a cold perspiration ,
他 曾是 只是 然后 沉溺于 在 一个 寒冷的 汗 ,

他当时正冷汗直冒。

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [roʊk] [maɪt] [ˈpɜːrsənəli] [ˈsuːpərvaɪz][ðər; ðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

caused by a leaping thought that Roque might personally supervise their change of
导致 经过 一个 跳跃 想法 那 罗克 可能 亲自 监督 他们的 改变 的
[ˈɡɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

起因是突然想到罗克可能会亲自监督他们换衣服。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈkjəriəs] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtɪʃuː] [ˈbɪlɪt] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd]

and in that curious way of his light upon the tissue billet pinned on the inside
和 在 那 好奇的 方式 的 他的 光 之上 这 组织 坯料 已置顶 在 这 里面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([ˈhenrɪz]) [ʒːrt] - [frʌnt] .

of his (Henri's) shirt - front .
的 他的 (亨利的) 衬衫 - 正面 .

他的光线以一种奇特的方式照射在他（亨利）衬衫前襟内侧别着的纸巾上。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfʊli] [ˈʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [[nain]]

Because they had not fully understood the meaning [9]
因为 他们 有 不是 完全 理解 这 意义 [9]

因为他们没有完全理解其含义[9]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪmli] [dæft] [ˈmesɪdʒ] , [ˈbɪli] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [aɪˈtiː][fɔːr; fər]

of the dimly dashed message , Billy had suggested that they keep it for
的 这 依稀 虚线 信息 , 比利 有 建议 那 他们 保持 它 为了
[əˈnʌðər] [ˈsɪtɪŋ] .
another sitting .
其他 坐着 .

比利建议，对于那条模糊的虚线信息，他们最好留到下次再看。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wɑːd][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] .

The paper wad had not then turned into a torpedo .
这 纸 瓦德 有 不是 然后 转向 进入 一个 鱼雷 .

当时那团纸还没有变成鱼雷。

- [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ˈgɑːrdnər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Roque's house might have belonged to a retired gardener rather than to the
- 房子 可能 有 属于 到 一个 退休 园丁 相当 比 到 这
[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈaɪərn][grɪp] [huː] [kleɪmd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [hoʊm] .
man with the iron grip who claimed it as home .
男人 和 这 铁 紧握 WHO 声称 它 作为 家 .

罗克的房子可能属于一位退休园丁，而不是属于那个牢牢掌控着房子、声称它是自己家的男人。

[ðə; ðɪ] [ˈdɔːrjɑːrd] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈflaʊərz] ,
The dooryard blazed with red flowers ,
这 前院 燃烧的 和 红色的 花朵 ,

庭院里开满了鲜红的花朵，一片火红。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [wel] - [kept] [lɔːn] [wɒz; wəz] [laɪnd] [baɪ] [zɪrθ] [bedz] [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [bluːmz] [ɪn] [ˈkʌləz]
and the well - kept lawn was lined by earth beds spangled with blooms in colors
和 这 出色地 - 保留 草地 曾是 衬里 经过 地球 床 闪闪发光的 和 花朵 在 颜色
[bɪ'jɑːnd] [kaʊnt] .
beyond count .
超过 数数 .

修剪整齐的草坪旁是花坛，上面点缀着数不胜数的彩色花朵。

" [ˈwelkəm] , [jʌŋ] [ˈsɜːrz] .
" **Welcome , young sirs .**
" 欢迎 , 年轻的 先生们 .

“欢迎各位年轻的先生们。”

" [roʊk] [weɪvd] [ðə; ðɪ] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jɔːnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **Roque waved the way into a wide hall , at the end of which yawned a great**
" 罗克 挥手 这 方式 进入 一个 宽的 大厅 , 在 这 结尾 的 哪个 打哈欠 一个 伟大的
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

罗克挥手示意大家进入一个宽敞的大厅，大厅尽头是一个巨大的壁炉。

[ˈbəʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [met] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
Bowing before them the boys saw the tallest man they had ever met outside of
鞠躬 前 他们 这 男孩们 锯 这 最高 男人 他们 有 曾经 遇见 外部 的
[ə; eɪ] [ˈsaɪdʃoʊ] ,
a sideshow ,
一个 杂耍表演 ,

男孩们向他们鞠躬，看到的是他们在马戏团之外见过的最高的人。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒaɪənt] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɡreɪ] [koʊt] ,
a very giant , who wore a long gray coat ,
一个 非常 巨大的 , WHO 穿着 一个 长的 灰色的 外套 ,

一个身材非常高大的人，穿着一件长长的灰色外套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdeɪz] [ˈaʊtpʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ˈfækt(ə)rɪ][ɪn] [frʌnt] .
with a good day's output for a button factory in front .
和 一个 好的 天 输出 为了 一个 按钮 工厂 在 正面 .

前面是一家纽扣厂，当天产量不错。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [jʌŋ] [ˈsɜːrz] — [pɔːl] [ˈzɔːrn] .
" **This is my man of business , young sirs — Paul Zorn .**
" 这 是 我的 男人 的 商业 , 年轻的 先生们 — 保罗 佐恩 .

“这位是我的生意伙伴，各位小伙子——保罗·佐恩。”

" [ðə; ði] " [jʌŋ] ['sɜːrɪz] " ['ɪnstəntli] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['zɔːn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
" The " young sirs " instantly formed the opinion that Zorn would have no trouble in
" 这 " 年轻的 先生们 " 即刻 形成 这 观点 那 佐恩 会 有 不 麻烦 在
['krækiŋ] [ə; ei] ['kəʊkə,nʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['glɪtəriŋ] [tiːθ] [hiː; hi] [di'spleɪd] [wen] [roʊk]
cracking a cocoon between the row of glittering teeth he displayed when Roque
裂纹 一个 椰子 之间 这 排 的 闪闪发光 牙齿 他 显示 什么时候 罗克
[soʊ] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .
so introduced him .
所以 介绍 他 .

“当罗克介绍佐恩时，这些‘年轻先生’立刻认为，佐恩露出一排闪亮的牙齿，用它们咬碎椰子肯定毫不费力。
" [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [ˈɪntuː] [stɔːr] [kloʊðz] , [pɔːl] .
" We are going to put our young friends into store clothes , Paul .
" 我们 是 去 到 放 我们的 年轻的 朋友们 进入 店铺 衣服 , 保罗 .
“保罗，我们要让我们的年轻朋友们穿上商店里的衣服。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈprɑːpərli] [fɪt] [ðəm; ðəm] ,
I hope you will be able to properly fit them ,
我 希望 你 将要 是 有能力的 到 适当地 合身 他们 ,
希望你能把它们安装好。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][maɪ] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː] . "
and it will also be my care that you do . "
和 它 将要 还 是 我的 关心 那 你 做 . "
我也希望你能做到这一点。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði][mæn] , " [θɔːt] [ˈhenri, ˈrɪː, ɑːn'riː] ,
" Confound the man , " thought Henri ,
" 混杂 这 男人 , " 想法 亨利 ,
“真该死，”亨利心想。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [sɪns] [hiː; hi] [kɔːld] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lɔːŋ]
" he has never since he called me out of the machine shifted his eye long
" 他 有 绝不 自从 他 称为 我 出去 的 这 机器 转移 他的 眼睛 长的
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [get] [ə; ei][hænd][ɑːn] [ðæt] [-]
enough for me to get a hand on that [10]
足够的 为了 我 到 得到 一个 手 在 那 [-]
“自从他把我从机器里叫出来之后，他就再也没有转过头来让我有机会去摸那东西[10]”。

[ˈtɪʃuː] , [ænd; ænd] [naʊ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
tissue , and now he's going to act as my valet .
组织 , 和 现在 他是 去 到 行为 作为 我的 代客泊车 .
他拿了些纸巾，现在他要当我的贴身男仆了。

[ˈhiːz] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
He's just full of suspicion .
他是 只是 满的 的 怀疑 .
他疑心很重。

" [ˈbɪli] , [ˈɔːlsəʊ] ,
" Billy , also ,
" 比利 , 还 ,
“比利，也是，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪgəriŋ] [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [breɪk] [luːs] [ɪf] [roʊk] [ʃʊd; ʃəd]
had been figuring some in his mind just what would break loose if Roque should
有 到过 计算 一些 在 他的 头脑 只是 什么 会 休息 松动的 如果 罗克 应该
[faɪnd][ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [noʊt] [ɪn] [ˈhenrɪz] [pəˈzeʃn] .
find the sailor's note in Henri's possession .
寻找 这 水手的 笔记 在 亨利的 拥有 .
他一直在心里琢磨，如果罗克在亨利那里发现了水手的字条，将会引发怎样的轩然大波。

All of the powers of argument this side of the North Sea would then avail nothing
 全部 的 这 权力 的 争论 这 边 的 这 北 海 会 然后 可用 没有什么
in the matter of convincing Roque that he had not been double - crossed .
 在 这 事情 的 令人信服的 罗克 那 他 有 不是 到过 双倍的 - 交叉 .

[ðə; ði]['oʊnli] [kɹʌm] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] ['bɪli] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][dra:p] [fel]
The only crumb of comfort that Billy felt he could hope for if the drop fell
 这 仅有的 屑 的 舒适 那 比利 毛毡 他 可以 希望 为了 如果 这 降低 跌倒
 [wʌz; wəz] [ðæt] [roʊk] [wʊd] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi] ['æktɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌnz] —
was that Roque would quit his comedy acting behind the scenes for the once —
 曾是 那 罗克 会 辞职 他的 喜剧 表演 在后面 这 场景 为了 这 一次 —
 [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][skænt] ['kʌmfərt] ,
but that was scant comfort ,
 但 那 曾是 稀少 舒适 ,
 比利唯一能指望的安慰就是，如果真的发生什么事，罗克会破例一次不再做幕后喜剧演员——但这安慰微不足道。

[ˈfɔrli] , [ˈʌndər] [ðɪs] [klaʊd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
surely , under this cloud of anxiety .
 一定 , 在下面 这 云 的 焦虑 .

当然，这一切都笼罩在这片焦虑的阴云之下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [su:n] [nu:] [wɒt] [rɒʊk] [hæd; həd] [ment] [baɪ] " [stɔ:r] [kloʊðz] ,
The boys soon knew what Roque had meant by " store clothes ,
这 男孩们 很快 知道 什么 罗克 有 意思是 经过 " 店铺 衣服 ,
 男孩们很快就明白了罗克所说的“商店里的衣服”是什么意思。

" [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['neɪʃəns] [ðæt] [ðə; ði]
" for it was a regular storehouse of the styles of all nations that the
" 为了 它 曾是 一个 常规的 库 的 这 风格 的 全部 国家 那 这
 ['meɪkʌp] [mæ'dʒɪʃn] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hæmbɜːrg] [hoʊm] —
makeup magician maintained in the second floor back of his Hamburg home —
化妆品 魔术师 维持 在 这 第二 地面 后退 的 他的 汉堡 家 —
 [ˈjuːnɪfɔːrmz] [gə'lɔːr] ,
uniforms galore ,
制服 数不胜数 ,

因为这位化妆魔术师在他汉堡的家中二楼后部，存放着各种各样的民族服饰，简直就是一个藏品宝库——里面摆满了各种各样的制服。

[ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd] [wɔ:r] ,
the garb of the fighting man in the Old World war ,
 这 外衣 的 这 斗争 男人 在 这 老的 世界 战争 ,
 旧世界战争中战士的装束

[noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] ['brɪtənz] [ˈjuːniən][dzæk] , [ðə; ði][ˈtraɪkɒlər][ʌv; əv] [fræns] ,
known under the folds of Britain's Union Jack , the Tricolor of France ,
 已知 在下面 这 折叠 的 英国的 联盟 杰克 , 这 三色 的 法国 ,
 在英国国旗的褶皱之下, 是法国的三色旗。

[ðæ; ði] [blæk] [ˈdʌb(ə)l] - ['hedɪd] [ˈi:g(ə)l][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ðæ; ði] ['seɪbl] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðæ; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈempaɪər]
the black double - headed eagle of Russia , the sable Cross of the German Empire
 这 黑色的 双倍的 - 标题 鹰 的 俄罗斯 , 这 黑貂 叉 的 这 德语 帝国
 ;
 ;
 ;
 ;

[ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdændi][sə'vɪliən] , [ðə; ði][sɪ'deɪt] ['treɪdzmən] , [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] , [ðə; ði][klɜːrk] ,
the attire of the dandy civilian , the sedate tradesman , the student , the clerk ,
这 服装 的 这 花花公子 平民 , 这 稳重 零售商 , 这 学生 , 这 职员 ,
衣着讲究的平民、沉稳的商人、学生、职员的着装，

[ðə; ði][ˈlɪvəri][ʌv; əv][haʊs][ænd; ənd][ˈkæərɪdʒ][ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wʌt][nɑ:t] ?
the livery of house and carriage service , and , indeed , what not ?
这 涂装 的 房子 和 运输 服务 , 和 , 的确 , 什么 不是 ?
房屋和马车服务的制服，以及其他一切？

" [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][kə'lek(ə)n] , [jʌŋ] ['sɜːrɜːz] , " [əb'zɜːrvd] [roʊk] ,
" **A nice little collection , young sirs ,** " **observed Roque ,**
" 一个 好的 小的 收藏 , 年轻的 先生们 , " 观察到 罗克 ,
“小伙子们，这真是不错的收藏啊，”罗克评论道。

[wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [ə'gen] [ˈpraːmptɪd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈzɔːrn][tuː; tə][dɪ'spleɪ][hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ]
which remark again prompted the giant Zorn to display his mouthful of shining
哪个 评论 再次 提示 这 巨大的 佐恩 到 展示 他的 一口气 的 灼灼
[məʊ'ləz] . [-]
molars . [11]
臼齿 . [-]

这一番话再次激怒了巨人佐恩，让他露出满嘴闪亮的臼齿。[11]

" [haʊ][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [pɔːl] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðɪs] ['aʊtfɪt] ?
" **How do you think Paul would look in this outfit ?**
" 如何 做 你 思考 保罗 会 看 在 这 全套服装 ?
你觉得保罗穿这身衣服会是什么样子？

" [roʊk] [ˈɪndɪkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][dɪ'spleɪ] [ræk][ə; eɪ] [ˌregjʊ'leɪʃn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [dræb] ,
" **Roque indicated on the display rack a regulation English uniform of olive drab ,**
" 罗克 表明的 在 这 展示 架子 一个 规定 英语 制服 的 橄榄 单调 ,
[wɪð; wɪθ] ['pʌtɪ] ,
with puttees ,
和 绑腿 ,

罗克在展示架上展示了一套标准的英式橄榄绿制服，配有绑腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] [frentʃ] [ɑːrmz] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['kɑːki] ['kʌlər] .
and a cap of the traditional French arms shape , but of khaki color .
和 一个 帽 的 这 传统的 法语 武器 形状 , 但 的 卡其色 颜色 .
以及一顶传统法国国徽形状的帽子，但颜色为卡其色。

['iːv(ə)n] [ɪf][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][muːd][tuː; tə][seɪ][ðæt] ['zɔːrn] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]
Even if the boys had been in the mood to say that Zorn would look like the
甚至 如果 这 男孩们 有 到过 在 这 情绪 到 说 那 佐恩 会 看 喜欢 这
[aɪfəl] ['taʊər] [ɪn] ['eni][sɔːrt][ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] ,
Eiffel tower in any sort of uniform ,
埃菲尔铁塔 塔 在 任何 种类 的 制服 ,

即使男孩们当时想说佐恩穿上任何制服都会像埃菲尔铁塔一样，

[roʊk] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ][taɪm][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .
Roque gave them no time to break in upon his humor .
罗克 给予 他们 不 时间 到 休息 在 之上 他的 幽默 .
罗克不给他们任何机会来打断他的幽默。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [jʌŋ] ['sɜːrɜːz] , [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
" **Nothing like keeping up - to - date , young sirs , in my business .**
" 没有什么 喜欢 保持 向上 - 到 - 日期 , 年轻的 先生们 , 在 我的 商业 .
“在我的行业里，与时俱进至关重要，各位年轻人先生们。”

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ][ðæt] [ðɪs][nuː] [staɪl] [frentʃ] [ˈsoʊldʒər][fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn]
It was only a few weeks ago that this new style French soldier first appeared in
它 曾是 仅有的 一个 很少 周 前 那 这 新的 风格 法语 士兵 第一的 出现 在
[ˈhaːvrə; ˈhaːvə] .
Havre :
勒阿弗尔 :

就在几周前，这种新式法国士兵首次出现在勒阿弗尔。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
And here we can make his mate in a minute or two .
和 这里 我们 能 制作 他的 伴侣 在 一个 分钟 或者 二 :

在这里，我们可以在一两分钟内造出他的伴侣。

" [ðɪs] [kæt][ænd; ənd] [maʊs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ɑːn] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ɹˈriː, ˌɑːnˈriː] .
" **This cat and mouse play was wearing on Billy and Henri** :
" 这 猫 和 老鼠 玩 曾是 穿着 在 比利 和 亨利 :

“这种猫捉老鼠的游戏让比利和亨利都感到疲惫不堪。”

[friː] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
Free of anxiety ,
自由的 的 焦虑 ,

无忧无虑，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [dɪɡɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈgaɪzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði]
they might have enjoyed digging into the maze of disguises as they would the
他们 可能 有 享受 挖掘 进入 这 迷宫 的 伪装 作为 他们 会 这
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələɹ] [dɪˈtektɪv] [ˈstoːri] ,
pages of a popular detective story ,
页面 的 一个 受欢迎的 侦探 故事 ,

他们或许会像阅读一本热门侦探小说一样，乐于探究错综复杂的伪装。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][noʊ] [tjæns] [jet] [tuː; tə]
but they had a play of their own to make , and no chance yet to
但 他们 有 一个 玩 的 他们的 自己的 到 制作 , 和 不 机会 然而 到
[meɪk] [aɪˈtiː] .
make it :
制作 它 :

但他们还有自己的计划要执行，而且还没有机会执行。

" [naʊ] , [pɔːl] , [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [fɪks] [ʌp] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈflaɪɜːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [wɜːrk] ?
" **Now , Paul , how will we fix up these young flyers for a bit of ground work ?**
" 现在 , 保罗 , 如何 将要 我们 使固定向上 这些 年轻的 传单 为了 一个 少量 的 地面 工作 ?

“保罗，现在我们该如何安排这些年轻的飞行员进行一些基础训练呢？ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [pleɪn] , [jet] [niːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [blɪts] — [aɪ][eɪˈem]
Something plain , yet neat , I think , will do for the sons of Doctor Blitz — I am
某物 清楚的 , 然而 整洁的 , 我 思考 , 将要 做 为了 这 儿子们 的 医生 闪电战 — 我 是
[blɪts] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Blitz to - morrow ,
闪电战 到 - 明天 ,

我想，简单却整洁一些的衣服就适合布里茨博士的儿子们——我明天就是布里茨了。

[aɪ] [brɪˈliːv] , [pɔːl] ?
I believe , Paul ?
我 相信 , 保罗 ?

我相信，保罗？

" [ˈzɔrn] [ˈsɪmpli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Zorn simply showed his teeth** .
" 佐恩 简单地 显示 他的 牙齿 :

佐恩只是露出了獠牙。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['ænsə] .
He was not expected to answer .
他 曾是 不是 预期的 到 回答 .

人们并不指望他会回答。

" [naʊ] , [maɪ][bɜ:rd] [bɔɪz] ,
Now , my bird boys ,
" 现在 , 我的 鸟 男孩们 ,

“现在，我的鸟儿们，

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] [aɪl] [merk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['laɪkli] ['stjʊdnts] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
get out of those uniforms and I'll make a pair of likely students out of you
得到 出去 的 那些 制服 和 患病的 制作 一个 一对 的 可能 学生 出去 的 你
.
[-]
.
[12]
.
[-]

脱掉制服，我保证让你们成为合格的学生。[12]

[du:][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] ['haɪdlbæ:ʌ] , [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][a:ts] , [ɔ:r][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ?
Do you prefer Heidelberg , the School of Arts , or the Conservatory ?
做 你 更喜欢 海德堡 , 这 学校 的 艺术 , 或者 这 温室 ?

你更喜欢海德堡大学、艺术学院还是音乐学院？

[nʌʊ] ['mætər] , [ðʊʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dʒɜ:rni] ,
No matter , though , it is just a shift for a short journey ,
不 事情 , 尽管 , 它 是 只是 一个 转移 为了 一个 短的 旅行 ,

不过没关系，这只是短途旅行中的一次换班而已。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [merk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [pæs] ['mʌstər] .
and I guess I can make you up to pass muster .
和 我 猜测 我 能 制作 你 向上 到 经过 鼓起 .

我想我可以让你自己勉强过关。

" [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [roʊk] [wʌz; wəz] [t'ætɪŋ] ['prɪnsəpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self]
" All the time Roque was chatting principally for the amusement of himself
" 全部 这 时间 罗克 曾是 聊天 主要 为了 这 娱乐 的 他自己

[ænd; ənd] [pɔ:l] ,
and Paul ,
和 保罗 ,

“罗克一直都在聊天，主要是为了逗他自己和保罗开心。”

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['sɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]
his hands were busy sorting a pile of clothing and he was ready to
他的 双手 是 忙碌的 排序 一个 桩 的 衣服 和 他 曾是 准备好 到

[stɑ:rt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [jʌŋ] [blɪtsɪz] ['ɪntu:][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪft] [staɪl] — [frʌm; frəm]
start a couple of young Blitzes into society in the most finished style — from
开始 一个 夫妻 的 年轻的 闪电战 进入 社会 在 这 最多 完成的 风格 — 从

[gleɪzd] [kæp][tu:; tə] ['ʃaɪni] [ʃu:z] .
glazed cap to shiny shoes .
釉面 帽 到 闪亮的 鞋 .

他正忙着整理一堆衣服，准备让几个年轻的闪电侠以最完美的姿态步入社会——从锃亮的帽子到锃亮的皮鞋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [si:zd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]
It was just at this moment that Billy was seized suddenly with a fit of
它 曾是 只是 在 这 片刻 那 比利 曾是 查获 突然 和 一个 合身 的
[læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

就在这时，比利突然大笑起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [gli:] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət][ˈhenri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] .

and his high glee was directed at Henri .
和 他的 高的 高兴 曾是 指导 在 亨利 .

他的极度喜悦都指向了亨利。

" [wəʊnt][ju:; jə][set] - [ɪm] ['gouɪŋ][ɪn] [ðæt] ['leɪaʊt] !

" Won't you set ' em going in that layout !

" 惯于 你 放 - 呃 去 在 那 布局 ！

“你就按那个布局来吧！”

" [hi:; hi] [hauld] .

" he howled .

" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðə; ði] ['pra:ses]

With that he made a jump for his chum , as if to hurry the process

和 那 他 制成 一个 跳 为了 他的 密友 , 作为 如果 到 匆忙 这 过程

[ʌv; əv] [trænsfər'meɪf(ə)n] .

of transformation .

的 转型 .

说完，他便向他的伙伴跳去，仿佛要加快转变的过程。

[ðə; ði] ['pleɪf(ə)] ['efərt] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] [θroot] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə; eɪ] [fju:] ['bʌtnz] .

The playful effort commenced at the throat and scattered a few buttons .

这 顽皮的 努力 开始 在 这 喉 和 疏散 一个 很少 按钮 .

这场嬉闹的尝试从喉咙开始，扯掉了几颗纽扣。

[ˈhenri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] [ə'tæk] ,

Henri resisted the attack ,

亨利 抵抗 这 攻击 ,

亨利抵抗了这次攻击。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [held] ['bɪli] [ɪn] [kloʊz] [ɑ:rm] [lɑ:k] — [taɪm] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and for a second or two held Billy in close arm lock — time enough for the

和 为了 一个 第二 或者 二 握住 比利 在 关闭 手臂 锁 — 时间 足够的 为了 这

[ə'seɪlənt] [tu:; tə][get][ə; eɪ][pɪn] - [dʒæb][ɪn][ðə; ði] [θʌm] ,

assailant to get a pin - jab in the thumb ,

袭击者 到 得到 一个 别针 - 戳 在 这 拇指 ,

袭击者用手臂紧紧锁住比利一两秒钟——这足以让袭击者用一记戳击击中比利的拇指。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv] ['tɪʃu:] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [klentʃ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['fɪŋgərz] !

and a wad of tissue paper in the clench of four fingers !

和 一个 瓦德 的 组织 纸 在 这 紧握 的 四 手指 ！

四根手指紧紧攥着一团纸巾！

[rouk] [vju:d] [ðə; ði]['æntɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪf(ə)ns] ,

Roque viewed the antics with a frown of impatience ,

罗克 已查看 这 滑稽动作 和 一个 皱眉 的 不耐烦 ,

罗克不耐烦地皱着眉头看着这些滑稽举动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] [grenə'dɪr] [saɪz] [rɔ:rd] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .

but the assistant of grenadier size roared his approval of the fun .

但 这 助手 的 掷弹兵 尺寸 咆哮 他的 赞同 的 这 乐趣 .

但那位身材魁梧、如同掷弹兵般的助手却大声表示赞同。

[ˈhenri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:][wʌz; wəz] [brɪsk] [ɪ'hʌf] [ðen] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ,

Henri was brisk enough then in taking off the old for the new ,

亨利 曾是 轻快 足够的 然后 在 采取 离开 这 老的 为了 这 新的 ,

亨利当时动作很快，很快就脱下了旧衣服，换上了新衣服。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['bɪli] [kə'mɑ:ndɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['wɜ:ri] .
and by the time Billy commanded attention there was no occasion for worry .
和 经过 这 时间 比利 命令 注意力 那里 曾是 不 场合 为了 担心 .

当比利引起人们注意时，已经没有什么可担心的了。

[ˈbɪli] [hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['tɪʃu:] ！ [-]
Billy had swallowed the tissue ! [13]
比利 有 吞咽 这 组织 ！ [-]

比利把纸巾吞下去了！ [13]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['hɑ:lədeɪ] .
A STIRRING HOLIDAY .
一个 搅拌 假期 .

一个激动人心的假期。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ru:dli] ['ru:trɪd; rəʊtrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌg] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['feðər] [bed][æt; ət][θri:][ə'klɒk, əu-] .
To be rudely routed out of a snug nest in a feather bed at 3 o'clock
到 是 粗鲁地 路由 出去 的 一个 舒适 巢 在 一个 羽毛 床 在 3 点钟
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] — [ə; eɪ] ['mɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əl] [tɪl] [ɪn][,aɪ 'ti:] — [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dɪ'zʌɪərəb(ə)]
in the morning — a morning with a real chill in it — is not a desirable
在 这 早晨 — 一个 早晨 和 一个 真实的 寒意 在 它 — 是 不是 一个 理想
[ɪk'spɪəriəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haʊs] - [bred] [bɔɪ] ,
experience for the average house - bred boy ,
经验 为了 这 平均的 房子 - 繁殖 男生 ,

凌晨三点，在寒冷的清晨，被粗暴地从温暖舒适的羽绒被窝里赶出来，对于一般家养男孩来说，绝对不是什么愉快的经历。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] ['si:znd] [kæm'peɪnərz] [æz; əz] ['bɪli] ['bæri] [ænd; ənd][ˈhenri, ˌp'ri:, ˌɑ:n'ri:] [tru:'vi:l] .
and even such seasoned campaigners as Billy Barry and Henri Trouville
和 甚至 这样的 经验丰富的 活动家 作为 比利 巴里 和 亨利 特鲁维尔
[wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['zɔ:rn] [ˌjæŋkt] [ðə; ði] ['kʌvəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
were inclined to grumble when the giant Zorn yanked the covers from their
是 倾斜 到 叽 什么时候 这 巨大的 佐恩 猛拉 这 封面 从 他们的
['daʊni] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['grʌfli] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] ,
downy couch and gruffly ordered them to get up and dress ,
绒毛状 长椅 和 粗声粗气地 订购 他们 到 得到 向上 和 裙子 ,
即使是像比利·巴里和亨利·特鲁维尔这样经验丰富的竞选者，当巨人佐恩一把扯掉他们柔软沙发上的被子，粗暴地命令他们起床穿衣服时，也难免会抱怨。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
and to make haste about it .
和 到 制作 匆忙 关于 它 .

并且要尽快行动。

[baɪ][ðə; ði] [peɪl] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændlɪz] ,
By the pale gleam of a couple of candles ,
经过 这 苍白 闪耀 的 一个 夫妻 的 蜡烛 ,

借着几根蜡烛微弱的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [wɔ:rmθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nu:li] ['kɪndld] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə] [stoʊv] ,
and the slight warmth from a newly kindled fire in a white china stove ,
和 这 轻微 温暖 从 一个 新 点燃 火 在 一个 白色的 中国 火炉 ,
还有白色瓷炉里新燃起的炉火散发出的淡淡暖意。

[ðə; ði] " [blɪts] [bɔɪz] " [meɪd] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
the " Blitz boys " made their toilets of the interesting characters they were to
这 " 闪电战 男孩们 " 制成 他们的 洗手间 的 这 有趣的 人物 他们 是 到
[ə'su:m] .
assume .
认为 .

“闪电战男孩”们把他们的厕所装饰成他们将要扮演的有趣角色。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ['eniweɪ] ? " [jɔ:nd] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] .
" What time is it anyway ? " yawned Henri .
" 什么 时间 是 它 反正 ? " 打哈欠 亨利 .

“现在几点了？”亨利打了个哈欠问道。

" [aɪ] [ges] [aɪm][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['haɪər] [ˌmæθə'mætiks] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I guess I'm not good enough in higher mathematics to figure it out for you ,
" 我 猜测 我是 不是 好的 足够的 在 更高 数学 到 数字 它 出去 为了 你 ,
“看来我的高等数学水平不够，没办法帮你解决这个问题。”

" [graʊld] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ['juː;strɪŋz] [ðæt] [taɪd] , [hiː; hi] [sed] , "
" growled Billy , as he tussled with leather shoestrings that tied , he said , "
" 咆哮 比利 , 作为 他 争执 和 皮革 鞋带 那 系 , 他 说 , "
[ˈsev(ə)n] [weɪz] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] .
seven ways for Sunday .
七 方式 为了 星期日 .

“比利咆哮着，一边摆弄着皮鞋带，他说，这些鞋带可以系成七种不同的形状。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [blɪts] " ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
" The voice of " Dr . Blitz " sounded at the foot of the stairway ,
" 这 嗓音 的 " 博士 . 闪电战 " 听起来 在 这 脚 的 这 楼梯 ,
“布利茨博士”的声音从楼梯脚下传来，

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
in the lower regions of the house .
在 这 降低 地区 的 这 房子 .

在房屋的较低区域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " [jʌŋ] ['sɜːrɪz] " [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There was no " young sirs " about it .
那里 曾是 不 " 年轻的 先生们 " 关于 它 .

这件事里没有“年轻的先生们”这种说法。

[ðə; ði] " [gʊd] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['hæmbɜːrg] " [wʌz; wəz][ɑːn][veɪ'keɪ(ə)n] . [-]
The " good merchant of Hamburg " was on vacation . [14]
这 " 好的 商人 的 汉堡 " 曾是 在 假期 . [-]

“汉堡的好商人”正在度假。[14]

" [krɔːl] ['laɪvli] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [sneɪlz] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ə'sendɪd] .
" Crawl lively there , you snails , " were the words that ascended .
" 爬行 热闹 那里 , 你 蜗牛 , " 是 这 字 那 上升 .

“快点爬啊，你们这些蜗牛！”这句话响彻云霄。

" ['wʌndər] [wʌt] [tɪp][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [naʊ] ? " ['wɪspəd] ['bɪli] .
" Wonder what tip he is working on now ? " whispered Billy .
" 想知道 什么 提示 他 是 在职的 在 现在 ? " 低声说道 比利 .

“不知道他现在在研究什么小技巧？”比利低声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][aɪ 'ti:] .
" You will never know until you get to it .
" 你 将要 绝不 知道 直到 你 得到 到 它 .

不经历就永远不会知道。

" ['hɛnri, ɹ'riː, ɑːn'riː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [roʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
" Henri had before been impressed with the fact that Roque was not in
" 亨利 有 前 到过 印象深刻 和 这 事实 那 罗克 曾是 不是 在
[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
" the habit of springing until he got on the board .
" 这 习惯 的 弹簧 直到 他 得到 在 这 木板 .

“亨利之前就对罗克没有在他上台前就跳起来的习惯印象深刻。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [blɪts] ,
" Good morning , Dr . Blitz ,
" 好的 早晨 , 博士 . 闪电战 ,

“早上好，布利茨博士。”

" [wʌz; wəz] [ˈbɪliːz] [ˈtʃɪri] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] [æt; ət]
" was Billy's cheery greeting to the man who was making hasty breakfast at
" 曾是 比利 欢快的 问候 到 这 男人 WHO 曾是 制作 仓促 早餐 在
[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [brɪk] [ˈkævərŋ] .
" a table drawn up before a crackling fire in a big brick cavern .
" 一个 桌子 绘制 向上 前 一个 噼啪作响 火 在 一个 大的 砖 洞穴 .

这是比利向正在大砖砌洞穴里噼啪作响的炉火前摆放的桌子旁匆匆忙忙地做早餐的男人打招呼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈtestɪfaɪd] [frʌm; frəm][saɪd] [vjuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊk] ,
" He could not have testified from side view that it was Roque ,
" 他 可以 不是 有 作证 从 边 看法 那 它 曾是 罗克 ,

他不可能从侧面证明那是罗克。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] " [blɪts] .
" so he took a chance on " Blitz .
" 所以 他 采取 一个 机会 在 " 闪电战 .

所以他冒险选择了“闪电战”。

" [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌlɹp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ə'drest] [[ɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪn]
" Along with a gulp of coffee the imposing person addressed shot a remark in
" 沿着 和 一个 咕噜 的 咖啡 这 气势磅礴 人 已解决 射击 一个 评论 在
[ˈdʒɜːrmən][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
" German over his shoulder ,
" 德语 超过 他的 肩膀 ,

“那位身材魁梧的人一边咕咚咕咚喝了一大口咖啡，一边回头用德语说了句什么。”

[wɪtʃ] ['hɛnri, ɹ'riː, ɑːn'riː] [ˈæftərwərd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə]
" which Henri afterward explained to Billy was very near to
" 哪个 亨利 之后 解释 到 比利 曾是 非常 靠近 到

[prəˈfænəti,proʊˈfænəti] .

" profanity .
" 亵渎 .

亨利后来向比利解释说，这几乎等同于亵渎神明。

[ðə; ði] [bɔːɪz] [edʒd] [ˈɪntuː] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" The boys edged into chairs at the table ,
" 这 男孩们 边缘 进入 椅子 在 这 桌子 ,

男孩们慢慢地在桌边的椅子上坐了下来。

[bʌt; bət] [mɪst] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈmʌfɪn] [θruː] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈdɑːktər] .
" but missed a round of muffins through staring at the " doctor .
" 但 错过 一个 圆形的 的 松饼 通过 凝视 在 这 " 医生 .

但因为盯着“医生”看，错过了一轮松饼。

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ˌmæskə'reɪd] [wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [aut'klɑ:st] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk]
" **The merchant masquerade was wholly outclassed by this new display of the make**
" 这 商人 化妆舞会 曾是 完全 实力悬殊 经过 这 新的 展示 的 这 制作
- [ʌp][ɑ:rt] .
- **up art** .
- 向上 艺术 .

“商人们的假面舞会与这种新的化妆艺术展示相比，简直黯然失色。”

[ˈbɪlɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [seɪ] " [rɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bel] , " [bʌt; bət] [ɪr] [ædmə'reɪ(ə)n] [kept] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt]
Billy wanted to say " ring the night bell , " but sheer admiration kept him silent
比利 通缉 到 说 " 戒指 这 夜晚 钟 , " 但 透明 钦佩 保留 他 沉默的
.
.
.

比利想说“敲响夜钟”，但深深的敬佩让他保持了沉默。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['kɔ:fi] , [hɑ:t] ['mʌfɪn] ,
Whether it was the combined effects of the steaming coffee , hot muffins ,
无论 它 曾是 这 合并 效果 的 这 蒸煮 咖啡 , 热的 松饼 ,
或许是热气腾腾的咖啡和热乎乎的松饼共同作用的结果，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [sɪ'gɑ:r] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ,
and a big black cigar that followed ,
和 一个 大的 黑色的 雪茄 那 随后 ,
然后是一支粗大的黑色雪茄，

[ɔ:r][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈtrɪbjʊ:t] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] ,
or the silent tribute in the eyes of his young guests , it was , nevertheless ,
或者 这 沉默的 贡 在 这 眼睛 的 他的 年轻的 客人 , 它 曾是 , 尽管如此 ,
[ə; eɪ] ['spi:dəli] ['noʊtɪd] [-]
a speedily noted [15]
一个 迅速地 著名的 [-]

或他年轻客人们眼中无声的敬意，然而，这很快就被人们注意到[15]

[fækt] [ðæt] [roʊk] [wʌz; wəz] ['θɔ:ɪŋ] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['greɪʃəs] ['mænər] .
fact that Roque was thawing into more gracious manner .
事实 那 罗克 曾是 解冻 进入 更多的 亲切 方式 .
事实上，罗克的态度正在缓和，变得更加和蔼可亲。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ,
" **I suppose you know that it is only a few hours now until Christmas ,**
" 我 认为 你 知道 那 它 是 仅有的 一个 很少 小时 现在 直到 圣诞节 ,
我想你应该知道，距离圣诞节只有几个小时了。

[ænd; ənd][wɪz; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wei] [tu;; tə] [əb'zɜ:rvi] [aɪ 'ti:] .
and we must find some special way to observe it .
和 我们 必须 寻找 一些 特别的 方式 到 观察 它 .
我们必须找到一些特殊的方式来观察它。

" [ˈbɪlɪ] [ænd; ənd][ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [get][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ɑ:n] - [rɪ'mɑ:rk] ,
" **Billy and Henri could not get the straight line on Roque's remark ,**
" 比利 和 亨利 可以 不是 得到 这 直的 线 在 - 评论 ,
比利和亨利始终无法理解罗克那句话的意思。

[bʌt; bət][ˈleɪtər] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [br'fɔ:r]
but later realized that the holiday was of the like they had never before
但 之后 已实现 那 这 假期 曾是 的 这 喜欢 他们 有 绝不 前
[pæst] .
passed .
通过了 .

但后来他们意识到，这是一次他们从未经历过的假期。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [waɪnd] [frʌm; frəm] [ɔːf][ðə; ði] ['aɪsɪ] [fləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtɪ] ['rɪvər]['elbə; elb] [ɪn]
With a cutting wind from off the icy flow of the mighty river Elbe in
和 一个 切割 风 从 离开 这 冰冷的 流动 的 这 强大的 河 易北河 在
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

迎面而来的是来自易北河冰冷河水的凛冽寒风，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['faːləʊd] [ðer; ðər] ['liːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪks] , [wer] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraːft] ,
the boys followed their leader to the docks , where they boarded a small craft ,
这 男孩们 随后 他们的 领导者 到 这 码头 , 在哪里 他们 登机 一个 小的 工艺 ,
男孩们跟着他们的领队来到码头，在那里他们登上了一艘小船。

['eɪdɪəntli] [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stiːm] [ʌp][ænd; ənd] [mænd] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [stɑːrt] .
evidently built for speed , which had steam up and manned for instant start .
显然 建造 为了 速度 , 哪个 有 蒸汽 向上 和 有人值守 为了 立即的 开始 .
显然，这艘船是为速度而建造的，蒸汽动力十足，人员配备齐全，可以立即启动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [dek] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
The captain was the same who commanded the deck when the boys had
这 队长 曾是 这 相同的 WHO 命令 这 甲板 什么时候 这 男孩们 有
[ə'kʌmpənɪd] [roʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
accompanied Roque on a previous exciting excursion .
伴随 罗克 在 一个 以前的 激动人心 短途旅行 .
这位船长就是之前男孩们陪同罗克进行一次激动人心的远足时指挥甲板的那位船长。

[ðɪs] [ə'fɪ(ə)l] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'ten](ə)n] , [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræmroʊd] ,
This official , standing at attention , stiff as a ramrod ,
这 官方的 , 常设 在 注意力 , 僵硬的 作为 一个 通条 ,
这位官员笔直地站着，身体僵硬得像根铁棍。

[geɪv] [noʊ][ˈvɪzəb(ə)l][maːrk][ʌv; əv] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsəndʒə-] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [boʊt] ,
gave no visible mark of recognition as the passengers boarded the boat ,
给予 不 可见的 标记 的 认出 作为 这 乘客 登机 这 船 ,
乘客登船时，他没有表现出任何明显的身份识别特征。

[bʌt; bət] ['bɪli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːrən] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
but Billy could have sworn that he saw something like a twinkle in the
但 比利 可以 有 宣誓 那 他 锯 某物 喜欢 一个 闪烁 在 这
['kæptənz] [raɪt] [aɪ] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
captain's right eye when they passed the gangplank .
船长的 正确的 眼睛 什么时候 他们 通过了 这 跳板 .
但比利发誓，当他们经过舷梯时，他看到船长的右眼里闪过一丝光芒。

" [noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] , " [lə'mentɪd] ['henri, ˈrɪzɪ, ɑːn'riː] .
" **No use asking where we are bound for ,** " **lamented Henri .**
" 不 使用 问 在哪里 我们 是 边界 为了 , " 哀叹 亨利 .
“问我们要去哪里也没用，”亨利叹息道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz] , " [ə'griːd] ['bɪli] .
" **Not a bit of use ,** " **agreed Billy .**
" 不是 一个 少量 的 使用 , " 同意 比利 .
“一点用处都没有，”比利同意道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [ɪr'fɑːt] [ʌv; əv] [roʊk] , [huːz] [tɔːl] [fɔːrm] , [ɪn] ['rʌstɪ] [blæk] ,
They were out of earshot of Roque , whose tall form , in rusty black ,
他们 是 出去 的 听力范围 的 罗克 , 谁 高的 形式 , 在 生锈的 黑色的 ,
他们已经听不到罗克的动静了，罗克身材高大，身穿锈黑色衣服。

[wʌz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːnlaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrɪŋɪŋ] ['stiːmə-] .
was outlined in the dawnlight near the wheel of the churning steamer .
曾是 概述 在 这 黎明时分 靠近 这 车轮 的 这 搅拌 汽船 .
在晨曦的照耀下，它出现在翻滚的轮船的轮子附近。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪntrɪmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][nekst] [ˈləndɪŋ] [pleɪs][keɪm] [ɪn][ðə; ði]
The first intimation of what was to be their next landing place came in the
这 第一的 暗示 的 什么 曾是 到 是 他们的 下一个 降落 地方 来了 在 这
[wɜːrd] " [kʊksˈhɑːvən] ,
word " Cuxhaven ,
单词 " 库克斯港 ,

他们下一个登陆地点的第一个线索来自“库克斯港”这个词。

" [pæst] [-]
" passed [16]
" 通过了 [-]

通过[16]

[baɪ][wʌn] [ˈseɪlə] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
by one sailor to another .
经过 一 水手 到 其他 .

一位水手对另一位水手说。

[ðə; ði][tɔːk] [wʌz; wəz][ɪn][ˈræpɪd][ˈdʒɜːrmən] , [bʌt; bət][ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː:] [kɔːt] [ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]
The talk was in rapid German , but Henri caught the drift of the
这 讲话 曾是 在 迅速的 德语 , 但 亨利 捕捉 这 漂移 的 这
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
conversation without difficulty .
对话 没有 困难 .

谈话是用快速的德语进行的，但亨利毫不费力地就理解了谈话的内容。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , " [kʊksˈhɑːvən][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ˈmen](ə)nd] [ɪn]
" By George , " he whispered to his chum , " Cuxhaven is the place mentioned in
" 经过 乔治 , " 他 低声说道 到 他的 密友 , " 库克斯港 是 这 地方 提及 在
[æŋɡlɪnz] [ˈmesɪdʒ] . "
Anglin's message . "
安格林 信息 . "

“我的天哪，”他低声对他的朋友说，“库克斯港就是安格林信中提到的那个地方。”

" [juː; jʊ] [miːn] - [ˈmesɪdʒ] , " [kəˈrektɪd] [ˈbɪli] .
" You mean Ardelle's message , " corrected Billy .
" 你 意思是 - 信息 , " 已更正 比利 .

“你是说阿黛尔的信息吧？”比利纠正道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː:] .
" That's right , " chuckled Henri .
" 那就是 正确的 , " 轻笑 亨利 .

“没错，”亨利轻笑道。

" [aɪ][fərˈɡɔːt] [ðæt] [ˈæŋɡlɪn][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][bɪɡ] [nɔɪz] .
" I forgot that Anglin had become the big noise .
" 我 忘了 那 安格林 有 变得 这 大的 噪音 .

“我忘了安格林已经成为了轰动一时的大事件。”

[jes] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈneɪv(ə)l] [beɪs] . "
Yes , it's the very place , " he continued , " and it's a great naval base . "
是的 , 它是 这 非常 地方 , " 他 持续 , " 和 它是 一个 伟大的 海军 根据 . "

“没错，就是那里，”他继续说道，“而且那还是一个很棒的海军基地。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [roʊk] [ˈnevər] [hɪts] [ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [ˈɪznt] [wɔːrm] .
" It's a safe bet that Roque never hits a trail that isn't warm .
" 它是 一个 安全的 赌注 那 罗克 绝不 点击量 一个 踪迹 那 不是 温暖的 .

可以肯定的是，罗克从来不会走不温暖的小路。

[teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] , " [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈɜːrniɪst] [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] ,
Take it from me , " and Billy was in great earnest when he said it ,
拿 它 从 我 , " 和 比利 曾是 在 伟大的 认真 什么时候 他 说 它 ,

“相信我，”比利说这话时非常认真。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] .
" there is going to be something doing .
" 那里 是 去 到 是 某物 正在做 .
“将会有事情发生。”

" [ˈbɪliːz] [prɪˈdɪkʃn] [ˈtʃænst] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
" Billy's prediction chanced , in this instance ,
" 比利 预言 偶然 , 在 这 实例 ,
“比利的预测这次碰巧成真了，

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ækjərət] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔː-kɑːsts] [meɪd] [baɪ] [prəˈfeʃənl] .
to be more accurate than are some of the forecasts made by professionals .
到 是 更多的 准确的 比 是 一些 的 这 预测 制成 经过 专业人士 .
比一些专业人士的预测还要准确。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑːɡ] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [iːv] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstiːməɹ] [ˈsiːst]
It was in a dense fog that Christmas eve when the little steamer ceased
它 曾是 在 一个 稠密 多雾路段 那 圣诞节 前夕 什么时候 这 小的 汽船 停止
[ˈtʃʌɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelbə; elb] ,
chugging in the wide mouth of the Elbe ,
猛灌 在 这 宽的 嘴 的 这 易北河 ,
那年圣诞前夜，浓雾弥漫，小轮船在易北河宽阔的河口停止了隆隆作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [laɪts] [bəːnd] [bluː] .
and the harbor lights burned blue .
和 这 港口 灯 烧伤 蓝色的 .
港口的灯光闪耀着蓝色的光芒。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kənˈdemd] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn][noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [tɜːrmz] ,
The captain condemned the weather in no uncertain terms ,
这 队长 谴责 这 天气 在 不 不确定 条款 ,
船长毫不含糊地谴责了恶劣的天气。

[bʌt; bət] [roʊk] [ˈsiːmɪŋli] [hæd; həd][noʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ɔːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [æz; əz][hiː; hi]
but Roque seemingly had no care for aught but his thoughts , as he
但 罗克 似乎 有 不 关心 为了 零 但 他的 想法 , 作为 他
[liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][reɪl] ,
leaned against the rail ,
倾斜 反对 这 轨 ,
但罗克似乎对任何事都漠不关心，他倚靠在栏杆上，沉浸在自己的思绪中。

[wɪð; wɪθ] [ˈmuːdi] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
with moody gaze fixed upon the anchored ships and the dim lines of the city
和 情绪化 目光 固定的 之上 这 锚定 船舶 和 这 暗淡 线条 的 这 城市
[biˈjɑːnd] .
beyond .
超过 .
他目光忧郁地凝视着停泊的船只和远处城市昏暗的轮廓。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪpt] , [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [reɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [fliːt]
As he had shaped , not long ago , the famous raid of the German fleet
作为 他 有 形状 , 不是 长的 前 , 这 著名的 袭击 的 这 德语 舰队
[əˈpɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsiːpɔːts] ,
upon English seaports ,
之上 英语 海港 ,
正如他不久前策划的那场著名的德国舰队对英国海港的袭击一样，

[roʊk] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈestɪmeɪt] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈraɪv(ə)] , [ɑːˈdel] ,
Roque did not underestimate the ability of his great rival , Ardelle ,
罗克 做过 不是 低估 这 能力 的 他的 伟大的 竞争对手 , 阿黛尔 ,
罗克并没有低估他劲敌阿尔黛尔的能力。

[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [əˈtæk] .
to open the way for a counter attack .
到 打开 这 方式 为了 一个 柜台 攻击 .

为反击创造机会。

[ɑːˈdel] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [-]
Ardelle was known by the secret service to [17]
阿黛尔 曾是 已知 经过 这 秘密 服务 到 [-]
秘密情报部门知道阿尔黛尔[17]

[biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [sɔɪl] — [ænd; ənd] , [ˈfɔrli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][bɪɡ] [ˈpɜːrpəs] .
be on this very soil — and , surely , for some big purpose .
是 在 这 非常 土壤 — 和 , 一定 , 为了 一些 大的 目的 .

来到这片土地上——而且，肯定是为了某个伟大的目标。

[ˈmɪnoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sent] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] .
Minnows were not sent to stir up a pool of this size .
小鱼 是 不是 发送 到 搅拌 向上 一个 水池 的 这 尺寸 .
派小鱼来搅动这么大的水池是不现实的。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [faɪnd][noʊ] [ˈsliːpi] [taʊnz] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [roʊk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **But they'll find no sleepy towns to blow up here , " said Roque to himself** .
" 但 他们会 寻找 不 困 城镇 到 吹 向上 这里 , " 说 罗克 到 他自己 .

“但他们在这里找不到可以炸毁的宁静小镇，”罗克自言自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [prɪˈkɔːʃn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪntuˈɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt]
He was all for precaution , however , and his intuition was nothing short
他 曾是 全部 为了 预防 , 然而 , 和 他的 直觉 曾是 没有什么 短的
[ʌv; əv] [ˈmɑːrvələs] .
of marvelous .
的 奇妙 .

然而，他非常注重预防，而且他的直觉简直令人惊叹。

[wen] " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [blɪts] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [sʌnz] " [went] [əˈʃɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːɡiːəst]
When " Dr . Blitz " and his " sons " went ashore it was the foggiest
什么时候 " 博士 . 闪电战 " 和 他的 " 儿子们 " 去 岸上 它 曾是 这 最模糊的
[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
kind of a Christmas morning .
种类 的 一个 圣诞节 早晨 .

“布利茨博士”和他的“儿子们”上岸时，正值圣诞节早晨，雾气弥漫。

[ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜrt] [məˈriːn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈdɑːktər] [θruː] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈpeɪsɪz] ,
A stalwart marine attempted to put the doctor through the question paces ,
一个 坚定的 海洋 尝试过 到 放 这 医生 通过 这 问题 步幅 ,

一位意志坚定的海军陆战队员试图对医生进行一系列严格的问询。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [roʊk] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] -
but the real Roque whispered a fierce something into the ear of the would -
但 这 真实的 罗克 低声说道 一个 凶猛的 某物 进入 这 耳朵 的 这 会 -

[biː; bi] [ˈkwestʃənər] [ðæt] [set][ðə; ði] [ˈlætər] [bæk] - [ˈtrækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .
be questioner that set the latter back - tracking in a jiffy .
是 提问者 那 放 这 后者 后退 - 追踪 在 一个 瞬间 .

但真正的罗克在那个想要提问的人耳边低语了几句狠话，让后者立刻退缩了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fækt] , [bʌt; bət] [truː] ,
It was a curious and remarkable fact , but true ,
它 曾是 一个 好奇的 和 卓越 事实 , 但 真的 ,

这是一个奇特而又非同寻常的事实，但却是事实。

[ðæt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈsi:kɹət] [ˈeɪdʒənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [hæd; həd]
that an hour after the eminent secret agent and his young charges had
那 一个 小时 后 这 杰出 秘密 代理人 和 他的 年轻的 收费 有
[ˈlændɪd] [ɪn] [kʊksˈhɑ:vən] ,
landed in Cuxhaven ,
登陆 在 库克斯港 ,

在那位杰出的特工和他的年轻手下抵达库克斯港一小时后，

[ˈbɪli:z] [prɪˈdɪkʃn] , " [ðæt] [werˈevər] [roʊk] [ɪz] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd] .
Billy's prediction , " that wherever Roque is there's something doing , " was verified .
比利 预言 , " 那 无论 罗克 是 有 某物 正在做 , " 曾是 已验证 .

比利预言“罗克所在的地方必有事发生”，这一预言得到了证实。

[ˈevri] [ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n] [ˈkeɪb(ə)] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:trɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊst] [ˈsaʊndɪd] [əˈlɑ:rm] ,
Every submarine cable connecting the fortresses of this coast sounded alarm ,
每一个 潜艇 电缆 连接 这 堡垒 的 这 海岸 听起来 警报 ,
connecting along each seacoast the one undersea cable sent out alarms .
连接 沿海 各要塞 的每一条 海底 电缆 都发出了 警报 .

[pərˈtɪkjələrlɪ] [haɪ] - [ki:d] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm] [ˈhelɡəˌlənd] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] [ˈaɪlənd] , [ˈθɜ:rti]
particularly high - keyed the frantic signal from Helgoland , the fortress island , thirty
特别 高的 - 按键 这 疯狂的 信号 从 黑尔戈兰岛 , 这 堡垒 岛 , 三十
- [naɪn] [maɪlz] [əˈweɪ] .
- nine miles away .
- 九 英里 离开 .

尤其引人注目的是来自39英里外的要塞岛屿黑尔戈兰岛的紧急信号。

[roʊk] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktər] [ˈkærəktər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:t] [pəˈteɪtoʊ] [wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈɪmpɔ:rt]
Roque dropped his doctor character like a hot potato when he learned the import
罗克 掉落 他的 医生 特点 喜欢 一个 热的 土豆 什么时候 他 学习 这 进口
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] .
of the flashes .
的 这 闪光灯 .

罗克在了解了闪光灯的重要性之后，立刻放弃了医生这个角色，就像烫手山芋一样。

[hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈɪnstrʊmənts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ]
He tossed his traveling case of surgical instruments into the first open doorway
他 抛掷 他的 旅行 案件 的 外科 仪器 进入 这 第一的 打开 门口
[hi:; hi] [pæst] ,
he passed ,
他 通过了 ,

他把装有手术器械的旅行箱扔进了路过的第一扇敞开的门里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:z; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [straɪd] .
and the boys were compelled to run to keep up with his long stride .
和 这 男孩们 是 被迫 到 跑步 到 保持 向上 和 他的 长的 步幅 .

男孩们不得不跑起来才能跟上他迈出的大步。

[bɑ:mz] [wɜ:z; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbɔ:ft] , [ɪkˈspləʊdɪŋ] [əˈmʌŋ] [-]
Bombs were falling from aloft , exploding among [18]
炸弹 是 坠落 从 高空 , 爆炸 之中 [-]

炸弹从高空落下，在人群中爆炸[18]

[ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [brˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] , [waɪl] [ɪn] [frʌnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prədˈʒektʌɪlz] [kræʃt] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ]
the shipping behind them , while in front one of the projectiles crashed upon a
这 船运 在后面 他们 , 尽管 在 正面 一 的 这 抛射物 崩溃了 之上 一个
[hju:dʒ] [gæs] [tæŋk] .
huge gas tank .
巨大的 气体 坦克 .

在他们身后的船只上，一枚炮弹击中了前方一个巨大的油罐。

" [ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [mæpt] [ðɪs] [aʊt] !
" **The nerve of the devil mapped this out !**
" 这 神经 的 这 魔鬼 已映射 这 出去 !

“魔鬼竟然策划了这一切！ ”

" [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈemfəsɪs] [ʌv; əv] [roʊk] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
" **The bitter emphasis of Roque indicated that he laid the blame of this unexpected**
" 这 苦的 强调 的 罗克 表明的 那 他 铺设 这 责备 的 这 意外
[ɪnˈveɪʒ(ə)n][əˈpɑ:n][wʌn] [hed] — [ðæt] [ʌv; əv] [ɑ:ˈdel] .
invasion upon one head — that of Ardelle .
入侵 之上 一 头 一 那 的 阿黛尔 .

罗克语气中的强烈不满表明，他将这次突如其来的入侵的责任归咎于一个人——阿尔黛尔。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [fɑ:g] - [ˈrɪdn] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈrɪvn] [baɪ][ˈbleɪzɪz][ʌv; əv] [ˈpaʊdər]
In the meantime , the fog - ridden atmosphere was riven by blazes of powder
在 这 与此同时 , 这 多雾路段 - 骑 气氛 曾是 裂隙 经过 火焰 的 粉末
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔ:r] [ˈɡʌnz] ,
from the shore guns ,
从 这 支撑 枪支 ,

与此同时，岸上大炮发射的火药火焰撕裂了笼罩在雾气中的天空。

[treɪnd] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˈskwa:drən] , [ˈzepəlɪn] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [ˈsi:pleɪn] ,
trained upward , and the air squadron , Zeppelins and naval seaplanes ,
受过训练 向上 , 和 这 空气 中队 , 齐柏林飞艇 和 海军 水上飞机 ,

经过训练向上发展，空军中队、齐柏林飞艇和海军水上飞机，

[wɜ:r; wər] [ˈli:pɪŋ] [ˈskaɪwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər][kaɪnd][ɪn] [ˈbæt(ə)] .
were leaping skyward to meet their kind in aërial battle .
是 跳跃 向天空 到 见面 他们的 种类 在 天线 战斗 .

它们跃向天空，与同类展开空中大战。

[roʊk] [tʃɑ:rdʒd] [ˈmædli][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ˈsteɪj(ə)n] , [ˈdræŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Roque charged madly into the air station , dragging the boys after him .
罗克 带电 疯狂地 进入 这 空气 车站 , 拖拽 这 男孩们 后 他 .

罗克疯狂地冲进空军基地，拖着男孩们跟在他身后。

[ə; eɪ] [ˈsi:pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈbælənst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [weɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [ˈplʌndʒ] .
A seaplane was balanced on the polished ways for the sweeping plunge .
一个 水上飞机 曾是 均衡 在 这 抛光 方式 为了 这 扫荡 暴跌 .

一架水上飞机稳稳地停在光滑的滑道上，准备俯冲而下。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] !
" **In the name of the Emperor !**
" 在 这 姓名 的 这 皇帝 !

“以皇帝的名义！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈʃoʊldɜ:ɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [men] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪzd] [kra:ft] .
" **he shouted , shouldering aside the men holding the poised craft .**
" 他 喊叫 , 肩部 旁边 这 男人 保持 这 准备 工艺 .

他大喊着，用肩膀推开扶着那艘摆好姿势的船的人。

[ðə; ði] [seɪm] [fɪrs] [ˈwɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [lu:ˈtenənt] [hæd; həd] [ɪˈfekt] [aɪˈdentɪk(ə)l]
The same fierce whisper in the ear of the aviation lieutenant had effect identical
这 相同的 凶猛的 耳语 在 这 耳朵 的 这 航空 中尉 有 影响 完全相同的
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [məˈri:n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ks] .
with that upon the marine at the docks .
和 那 之上 这 海洋 在 这 码头 .

空军中尉耳边传来的同样严厉的低语，与码头上海军陆战队员耳边传来的低语的效果完全相同。

" [get] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈpleɪsɪz] , [ju:; jʊ] [ˈmu:nfeɪs] " — [ðɪs] [stɜ:rn] [kəˈmænd] [hə:ld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Get to your places , you moonfaces " — this stern command hurled at the boys .**
" 得到 到 你的 地方 , 你 月脸 " — 这 船尾 命令 投掷 在 这 男孩们 .

“都给我回到你们的位置上，你们这些圆脸！ ”——这句严厉的命令向男孩们喊道。

[ˈhɛnri, ɔːri:, ɑːnˈri:] [baʊnst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ˈsek](ə)n] , [ˈbɪli] [ˈsetld] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈrʌdə] [wi:l] ,
Henri bounced into the motor section , Billy settled behind the rudder wheel ,
亨利 弹跳 进入 这 发动机 部分 , 比利 定居 在后面 这 舵 车轮 ,
亨利蹦蹦跳跳地进了发动机舱, 比利则坐在了舵轮后面。

[ænd; ənd] [roʊk] [swʌŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [si:t] .
and Roque swung himself into the bow seat .
和 罗克 摇摆 他自己 进入 这 弓 座位 .
罗克纵身跃入船头的座位。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hʌl] [wʌz; wəz] [lɔ:ntɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snæp] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] ,
The long hull was launched with the snap of training ,
这 长的 船体 曾是 发射 和 这 折断 的 训练 ,
长船体在训练中迅速下水。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊtəz] [ˈhʌmɪŋ] [left] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rentʃ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈskɪmɪŋ]
and with motors humming left the water without a wrench from its skimming
和 和 电机 哼唱 左边 这 水 没有 一个 扳手 从 它是 撇脂
[stɑ:rt] .
start .
开始 .
马达嗡嗡作响, 船身从水面滑落, 没有丝毫松动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈeɪvɪətər] , [ˈsɜ:rtəfaɪd] [ˈmæstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [treɪd] . [-]
The Boy Aviators , certified masters of the air , were at their trade . [19]
这 男生 飞行员 , 认证 大师 的 这 空气 , 是 在 他们的 贸易 . [-]
这些少年飞行员, 经过认证的空中大师, 正在从事他们的飞行工作。 [19]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ðæt] [deɪ] !
They had need of all their skill and daring that day !
他们 有 需要 的 全部 他们的 技能 和 大胆 那 天 !
那天, 他们需要使出浑身解数, 发挥全部的勇气!

" [set] [jɔ; jər] [kɔ:rs] [ˌnɔ:rθwest] , " [ˈlaʊdli] [ˈɔ:rdərd] [roʊk] .
" Set your course northwest , " loudly ordered Roque :
" 放 你的 课程 西北 , " 高声 订购 罗克 :
“向西北方向驶去,”罗克大声命令道。

" [hɪt] [fɔ:r; fər] [ˈhɛlgə,lænd] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] . "
" Hit for Helgoland like a bolt . "
" 打 为了 黑尔戈兰岛 喜欢 一个 螺栓 . "
“像闪电一样击中黑尔戈兰岛。”

" [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [hɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɛnri, ɔːri:, ɑːnˈri:] [frʌm; frəm]
" Look out that you don't hit something on the way ! " shouted Henri from
" 看 出去 那 你 不 打 某物 在 这 方式 ! " 喊叫 亨利 从
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .
“小心别撞到什么东西!”亨利从后面喊道。

[ðə; ði] [læst] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪmli] , [ɪf] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
The last warning was timely , if Billy had need of warning at all .
这 最后的 警告 曾是 及时 , 如果 比利 有 需要 的 警告 在 全部 .
上次的警告很及时, 如果比利真的需要警告的话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈperəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:gi] [ˈstretʃɪz] .
There was peril in the foggy stretches .
那里 曾是 危险 在 这 雾蒙蒙的 伸展 .
雾气弥漫的路段存在危险。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈri:dʒənz][wɜ:r; wər] [ˈlɪtərəli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈerkræft] .

The upper regions were literally lined with aircraft .
这 上 地区 是 字面上地 衬里 和 飞机 .

上层区域简直被飞机密密麻麻地排列着。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][ˈneɪv(ə)l] [ˈsi:pleɪn] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
No less than seven naval seaplanes had traveled in advance of the British
不 较少的 比 七 海军 水上飞机 有 旅行 在 进步 的 这 英国

[ˈwɔ:rʃɪp] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [beɪ] .
warship invasion of the German bay .
军舰 入侵 的 这 德语 湾 .

至少有七架海军水上飞机先于英国军舰入侵德国海湾。

[ˈhævɪŋ] [dra:pt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɑ:mz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θru:] [ðə; ði][mɪst] ,
Having dropped all the bombs they could through the mist ,
拥有 掉落 全部 这 炸弹 他们 可以 通过 这 薄雾 ,

他们已经透过迷雾投下了所有能投下的炸弹，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [rɪˈtʃ:rn] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒnvɔɪ] [ˈves(ə)lɪz] .
they were in full return flight to the convoying vessels .
他们 是 在 满的 返回 航班 到 这 车队 船只 .

他们正全速返回护航船只。

[ˈzepəlɪn] [ænd; ænd][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈsi:pleɪn] [ˈzɪgzægd] [ɑ:n][ðer; ðər] [treɪl] ,
Zeppelins and hostile seaplanes zigzagged on their trail ,
齐柏林飞艇 和 敌对的 水上飞机 之字形 在 他们的 踪迹 ,

齐柏林飞艇和敌方水上飞机沿着他们的踪迹蜿蜒前进。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈdɪrɪdʒəbl] [ænd; ænd] [ˈfaɪtɪŋ] [kra:ft] [ˈmenəst] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] .
and other dirigibles and fighting craft menaced their retreat still further on .
和 其他 飞艇 和 斗争 工艺 受威胁 他们的 撤退 仍然 更远 在 .

而其他飞艇和战斗舰艇则进一步威胁着他们的撤退。

[ˈbɪli] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsi:pleɪn] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈstreɪtə][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
Billy guided the seaplane he was driving to the higher strata in order to
比利 引导 这 水上飞机 他 曾是 驾驶 到 这 更高 地层 在 命令 到

[ɪˈskeɪp] [mɪks] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈerʃɪp] ,
escape mix - up with the contending airships ,
逃脱 混合 - 向上 和 这 争吵 飞艇 ,

比利驾驶着水上飞机飞向更高处，以避免与争夺航线的飞艇发生混淆。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ] [maɪl] [rɪˈkɔ:rdɪd] , [roʊk] , [hu:] [hæd; həd] [ˈkɑ:nstəntli] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈdɪstəns]
but on the thirtieth mile recorded, Roque, who had constantly demanded distance
但 在 这 第三十 英里 记录 , 罗克 , WHO 有 不断地 要求 距离
[ˈfɪɡjərz] , [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [ˈləʊər] [flaɪt] ,
figures, ordered a lower flight ,
数据 , 订购 一个 降低 航班 ,

但当飞行里程达到30英里时，一直要求提供距离数据的罗克下令降低飞行高度。

[ænd; ænd] , [ðə; ði] [fa:g] [ˈklɪrɪŋ] ,
and, the fog clearing ,
和 , 这 多雾路段 清理 ,

雾气散去，

[ðə; ði] [ˈflaɪə-z] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [fa:r] [brˈloʊ] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈwɔ:r,kɹæft][ʌv; əv][ðə; ði]
the flyers could plainly see on the waves far below the floating warcraft of the
这 传单 可以 显然 看 在 这 波浪 远的 以下 这 漂浮的 魔兽争霸 的 这

[ɪnˈveɪdəz] — [laɪt] [ˈkru:zəz] ,
invaders — light cruisers ,
入侵者 — 光 巡洋舰 ,

飞行员们可以清楚地看到下方海面上漂浮着入侵者的战舰——轻型巡洋舰。

[dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] ['sʌbmə,rɪn] .
destroyers and submarines .
驱逐舰 和 潜艇 .

驱逐舰和潜艇。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['kɒmbətiŋ] [ðɪs] [ə'reɪ] [wɪð; wɪθ] ['erkræft] [ænd; ənd] ['sʌbmə,rɪn] ,
The Germans were combating this array with aircraft and submarines ,
这 德国人 是 对抗 这 大批 和 飞机 和 潜艇 ,
德国人用飞机和潜艇对抗这一阵列。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] - [ɪm'peɪj(ə)ns] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] ['aɪlənd] [ðæt] [ðə; ði]
but so great was Roque's impatience to reach the fortified island that the
但 所以 伟大的 曾是 - 不耐烦 到 抵达 这 强化 岛 那 这
[ˈmoʊtəz] [-]
motors [20]
电机 [-]

但罗克急于到达这座设防岛屿，以至于马达[20]

[wɜ:r; wər] [pʊt] [baɪ][ˈhenri, ˌɹi:, ˌɑ:nˈri:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [spi:d] ,
were put by Henri to the limit of speed ,
是 放 经过 亨利 到 这 限制 的 速度 ,
亨利把车速开到了极限，

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:nflɪkt] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and so that part of the conflict is not in the record of the Aéroplane
和 所以 那 部分 的 这 冲突 是 不是 在 这 记录 的 这 飞机
[ˈskaʊts] .
Scouts .
童子军 .

因此，冲突的这一部分并没有被记录在航空侦察兵的档案中。

[dʒʌst] [ɔ:f] [ˈhɛlgə,lænd] , [ðoʊ] ,
Just off Helgoland , though ,
只是 离开 黑尔戈兰岛 , 尽管 ,

不过，就在黑尔戈兰岛附近，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [noʊtiŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌmplɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
the boys had the shock of noting the crumpling of one of the British
这 男孩们 有 这 震惊 的 注意到 这 皱缩 的 一 的 这 英国
[ˈsi:pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈermən] .
seaplanes and the end of a brave airman .
水上飞机 和 这 结尾 的 一个 勇敢的 空军 .

男孩们震惊地看到一架英国水上飞机坠毁，一位勇敢的飞行员牺牲了。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɪˈskeɪp] [wen] [deθ] [stɔ:ks] [ju:; jʊ] [ʌp] [hɪr] , " [saɪd] [ˈbɪli] .
" There's no escape when death stalks you up here , " sighed Billy .
" 有 不 逃脱 什么时候 死亡 茎 你 向上 这里 , " 叹了口气 比利 .

“死神在这里步步逼近，你根本无处可逃，”比利叹了口气。

" [wer] [əˈweɪ] , [bɔɪ] , " [kɔ:ld] [roʊk] , [wen] [ðə; ði] [ˈsi:pleɪn] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər] [ˈhɛlgə,lænd] ,
" Ware away , boy , " called Roque , when the seaplane hovered over Helgoland ,
" 仓库 离开 , 男生 , " 称为 罗克 , 什么时候 这 水上飞机 悬停 超过 黑尔戈兰岛 ,
“走吧，小子，”当水上飞机盘旋在黑尔戈兰岛上空时，罗克喊道。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [ɔ:r] [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [laɪk]
" wait until they see the color of the bottom of the machine or we will look like
" 等待 直到 他们 看 这 颜色 的 这 底部 的 这 机器 或者 我们 将要 看 喜欢
[ə; eɪ] [sɪv] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [laɪt] .
a sieve before we light .
一个 筛 前 我们 光 .

“等到他们看到机器底部的颜色，否则我们点火前就会像筛子一样。”

" ['bɪlɪ] " [weə(r)] [ə'veɪ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['moʊtəz][æɪ; ət][hæf] [spi:d] ,
" **Billy** " **warded away** , " **and** **with** **motors** **at** **half speed** ,
" 比利 " 警告 离开 , " 和 和 电机 在 一半 速度 ,
比利“疲惫地”离开了，马达也只开了半速。

[ðə; ði] ['si:pleɪn] ['sə:kld]['oʊvər][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd][moʊst][ɪm'pregnəb(ə)] ['strɔ:ŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
the seaplane circled over the supposed most impregnable stronghold in the world
这 水上飞机 圈起来 超过 这 据称 最多 坚不可摧 据点 在 这 世界
,
.
,
水上飞机在号称世界上最坚不可摧的堡垒上空盘旋。

[ə'veɪtɪŋ] [sʌm; səm]['sɪgnəl][ʌv; əv] [,rekəg'nɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] .
awaiting some signal of recognition from the fortress .
等待中 一些 信号 的 认出 从 这 堡垒 .
等待堡垒发出某种确认信号。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊk] [də'rektɪd] [r'mi:diət] [dɪ'sent] .
It was finally given , and Roque directed immediate descent .
它 曾是 最后 给定 , 和 罗克 指导 即时 下降 .
最终命令下达，罗克立即下令下降。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] [mɔ:r] ,
On the ground once more ,
在 这 地面 一次 更多的 ,
再次落地，

['bɪlɪ] [ænd; ənd]['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ðer; ðər]['du:tɪf(ə)] ['sɜ:rvis] [æz; əz] " [sʌnz] " [ænd; ənd]
Billy and Henri relapsed into their dutiful service as " sons " and
比利 和 亨利 复发 进入 他们的 尽职尽责的 服务 作为 " 儿子们 " 和
[rɪr] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] " ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [blɪts] .
rear guards of the renowned " Dr . Blitz .
后部 守卫 的 这 著名 " 博士 . 闪电战 .
比利和亨利重新履行了他们作为著名“闪电博士”的“儿子”和后卫的职责。

" [ðə; ði] [gleɪzd] [kæps][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['bɪlɪ] [pʊt][aɪ 'ti:] ,
" **The glazed caps had gone the way of the winds , but , as Billy put it** ,
" 这 釉面 帽子 有 已消失 这 方式 的 这 风 , 但 , 作为 比利 放 它 ,
“那些釉面帽早已随风而去，但是，正如比利所说，

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [drest] [ʌp][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][bənd] .
" **we are still dressed up to beat the band** .
" 我们 是 仍然 穿着 向上 到 打 这 乐队 .
我们依然盛装打扮，光彩照人。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] , ['bɑ:ɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [skɪld] ['wɜ:kmen] [ænd; ənd] ['endʒə'nɪrz] ,
" **The boys noticed that , barring a few skilled workmen and engineers** ,
" 这 男孩们 注意到 那 , 禁止 一个 很少 熟练 工人 和 工程师 ,
男孩们注意到，除了少数技术工人和工程师之外，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sɪ'vɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ðæt] ['i:vniŋ] .
they were the only civilians in the streets that evening .
他们 是 这 仅有的 平民 在 这 街道 那 晚上 .
当晚街上只有他们两个平民。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] [roʊk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɪf]
They did not count Roque , for he might turn out to be a general , if
他们 做过 不是 数数 罗克 , 为了 他 可能 转动 出去 到 是 一个 一般的 , 如果
[ə'keɪʒn] [sɜ:rvd] .
occasion served .
场合 服务 .
他们没有把罗克算在内，因为如果时机合适，他可能会成为一名将军。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] ['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæərɪsn] [-]
The latter had a busy hour with the garrison [21]
这 后者 有 一个 忙碌的 小时 和 这 驻军 [-]

后者与驻军度过了一个忙碌的小时[21]

[ˈɑːfəsərz] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][wʌn] ,
officers , while the boys had an idle one ,
警官 , 尽管 这 男孩们 有 一个 闲置的 一 ,

警官们，而男孩们则闲着没事干。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti][æz; əz][ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['hɒbəld] [hɔːrs] .
with about as much activity as is allowed a hobbled horse .
和 关于 作为 很多 活动 作为 是 允许 一个 跛行 马 .

活动量大概只相当于一匹被束缚的马所能进行的活动量。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [blɪts] " [held] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ]['həʊli][ʌv; əv] ['həʊli] ,
It was evident that " Dr . Blitz " held this island as a holy of holies ,
它 曾是 明显 那 " 博士 . 闪电战 " 握住 这 岛 作为 一个 圣 的 圣徒 ,

很明显，“布利茨博士”将这座岛屿视为圣地中的圣地。

[ˈsiːkrət] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] " [sʌnz] . "
secret even to his " sons . "
秘密 甚至 到 他的 " 儿子们 . "

连他的“儿子们”都不知道。

" [aɪ 'tiː] [biːts] [em 'iː] , " [əb'zɜːrɪd] ['bɪli] ,
" It beats me , " observed Billy ,
" 它 节拍 我 , " 观察到 比利 ,

“我也不知道,”比利说道。

[ˈedʒɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][faːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt]
edging away as far as possible from the guard stationed to keep them out
边缘 离开 作为 远的 作为 可能的 从 这 警卫 驻 到 保持 他们 出去

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
of mischief ,
的 恶作剧 ,

他们尽可能地远离守卫，以免他们惹是生非。

" [haʊ] [ðəʊz] ['brɪtɪʃər] ['evər][gɑːt][baɪ] [ðɪs] [pleɪs] . "
" how those Britishers ever got by this place . "
" 如何 那些 英国人 曾经 得到 经过 这 地方 . "

“那些英国人当初是怎么在这里活下来的？”

" [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['kwɛstʃən] , " [ə'sɜːrtɪd] ['hɛnri, ˈpʁiː, ɑːn'riː] , " [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][baɪ] ,
" The bigger question , " asserted Henri , " is , if they got by ,
" 这 大 问题 , " 断言 亨利 , " 是 , 如果 他们 得到 经过 ,

亨利断言：“更重要的问题是，他们是否能挺过来。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [ðeɪ] ['evər] [get] [bæk] ? "
how in the world did they ever get back ? "
如何 在 这 世界 做过 他们 曾经 得到 后退 ? "

他们到底是怎么回去的？

" [ðæts] [wʌt] [roʊk] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " ['ɪntɪmətɪd] ['bɪli] .
" That's what Roque is evidently trying to find out , " intimidated Billy .
" 那就是 什么 罗克 是 显然 尝试 到 寻找 出去 , " 暗示 比利 .

“这显然是罗克想要弄清楚的事情,”比利暗示道。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['praːbləm][ʌv; əv] " [get][baɪ][ænd; ənd][get] [bæk] ,
The boys , while puzzling over the problem of " get by and get back ,
这 男孩们 , 尽管 令人费解 超过 这 问题 的 " 得到 经过 和 得到 后退 ,

男孩们一边苦思冥想“如何生存下去并返回”这个问题，

" [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈfɔːrtɹəs] [soʊ] [trəˈmendəsli] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ]
" **were looking at the huge fortress so tremendously fortified and noting**
" 是 寻找 在 这 巨大的 堡垒 所以 非常 强化 和 注意到
[ˈevriwɪər] [æn; ən] [ˌʌn,ɪntəˈrʌptɪd] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
everywhere an uninterrupted view of the sea .
到处 一个 不间断 看法 的 这 海 .

“我们看着那座防御工事极其坚固的巨大堡垒，注意到到处都能看到一览无余的海景。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [sərˈmaɪzɪd] [ðæt] [æn; ən][əˈlɜːrt] [ˈgærɪsn] [wʌz; wəz][ˈevər] ['kerfəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
They also surmised that an alert garrison was ever carefully watching the waters ,
他们 还 推测 那 一个 警报 驻军 曾是 曾经 小心 观看 这 水 ,
[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
day after day ,
天 后 天 ,

他们还推测，一支警惕的驻军日复一日地密切监视着水域。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , [ɪn][ˈɔːrdər][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)]
night after night , hour after hour , in order not to be surprised by the powerful
夜晚 后 夜晚 , 小时 后 小时 , 在 命令 不是 到 是 惊讶 经过 这 强大的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

夜复一夜，时复一小时，为了不被强大的敌人偷袭。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [fɑːg] [helpt] [sʌm; səm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ˈfaɪnəli] [ədˈvænst] [baɪ] [ˈbɪli] .
" **I guess the fog helped some , " was the conclusion finally advanced by Billy .**
" 我 猜测 这 多雾路段 帮助 一些 , " 曾是 这 结论 最后 先进的 经过 比利 .
"我想雾气起到了一定的作用，"比利最终得出的结论是。

" [ænd; ənd] [ɑːˈdel] [ˈsʌmwɪər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhenri, ˈpriː, ˌɑːnˈriː] .
" **And Ardelle somewhere behind the curtain , " suggested Henri .**
" 和 阿黛尔 某处 在后面 这 窗帘 , " 建议 亨利 .
“而阿尔黛尔则躲在窗帘后面，”亨利猜测道。

" [oʊ] , [goʊ] - [wei] , [mæn] ; [roʊk] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ɑːˈdel] [ˈfiːvər] .
" **Oh , go ' way , man ; Roque has given you the Ardelle fever .**
" 哦 , 去 - 方式 , 男人 ; 罗克 有 给定 你 这 阿黛尔 发烧 .
“哦，走开吧，伙计；罗克让你得了阿尔黛尔热。”

" [ˈbɪli] [dʒʌst] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [roʊk] [ˈberɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [fʊl] [straɪd] . [22]
" **Billy just then caught sight of Roque bearing down upon them under full stride . [**
" 比利 只是 然后 捕捉 视线 的 罗克 轴承 向下 之上 他们 在下面 满的 步幅 . [22]
-]

“比利这时看到罗克正大步朝他们走来。[22]

" [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , " [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .
" **Speak of the dickens , " he exclaimed , " here he comes now .**
" 说话 的 这 狄更斯 , " 他 惊呼 , " 这里 他 来 现在 .
“说起来，他来了。”他惊喊道。

" [ðə; ði] [ˈʃædʊʊz] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈɡæðər] ,
" **The shadows of evening continued to gather ,**
" 这 阴影 的 晚上 持续 到 收集 ,
夜幕继续笼罩着大地，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [laɪts] [ʃoʊd] [laɪk] [ˈɡloʊwɜːrm] .
and here and there on the island lights showed like glowworms .
和 这里 和 那里 在 这 岛 灯 显示 喜欢 萤火虫 .
岛上到处闪烁着灯光，就像萤火虫一样。

[ˈroʊk] [ˈʃʊk] [ˈhændz][wɪð; wɪθ][ˈhɪz; ɪz] [ˈɑːfɪsər] [kəmˈpænjənz] .
Roque shook hands with his officer companions .
罗克 摇晃 双手 和 他的 官 同伴 :

罗克与他的军官同伴们握手。

[hiː; hi] [ˈeɪdəntli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtrɪd] [ˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpetʃuəs] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ,
He evidently contemplated leaving in the same impetuous way that he came ,
他 显然 思考 离开 在 这 相同的 浮躁 方式 那 他 来了 ,
他显然打算以与来时同样的冲动方式离开。

[bʌt; bət] [ˈeɪdəntli] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [ruːt] .
but evidently not by the seaplane route .
但 显然 不是 经过 这 水上飞机 路线 :

但显然不是通过水上飞机航线。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stiːm] [ˈbɔːntʃ] [ˈtʌɡd] [æt; ət][ɪts] [ˈhoʊldɪŋ] [roʊp] ,
A little steam launch tugged at its holding rope ,
一个 小的 蒸汽 发射 拉扯 在 它是 保持 绳索 ,
一艘小型蒸汽艇拉着系泊绳,

[ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [dæʃ] [əˈwei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪsti] [diːp] .
in readiness to dash away into the misty deep .
在 准备就绪 到 短跑 离开 进入 这 蒙蒙 深的 :

准备冲入迷雾弥漫的深处。

[tuː] [men] [ˈmʌfld] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .
Two men muffled to the throat waited the order .
二 男人 闷音 到 这 喉 等待 这 命令 :

两个被堵住喉咙的男人等待着命令。

[ˈroʊk] , [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] , [dəˈrektɪd] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈdʒestʃərz] [tuː; tə] [get]
Roque , with never a word to the boys , directed them by gestures to get
罗克 , 和 绝不 一个 单词 到 这 男孩们 , 指导 他们 经过 手势 到 得到
[əˈbɔːrd] , [ˈkwɪkli] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
aboard , quickly following .
船上 , 迅速地 下列的 :

罗克一句话也没跟男孩们说, 只是用手势示意他们上车, 然后迅速跟了上去。

[ðə; ði] [ˈbɔːntʃ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] [ˈpɪtʃɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelgəˌlənd] [ˈwɔːtərz] .
The launch cut through the now pitchy darkness of the Helgoland waters .
这 发射 切 通过 这 现在 音调 黑暗 的 这 黑尔戈兰岛 水 :

发射的炮弹划破了黑尔戈兰岛海域如今漆黑一片的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [laɪts] [noʊ][ˈbɔːŋgər] [ˈvɪzəb(ə)] ,
With the island lights no longer visible ,
和 这 岛 灯 不 更长 可见的 ,

岛上的灯光已经看不见了,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [boʊt] ,
there could only be seen the lantern in front of the little boat ,
那里 可以 仅有的 是 已见 这 灯笼 在 正面 的 这 小的 船 ,

只能看到小船前面的灯笼。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [spiːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] ,
and it was a dangerous speed to be making ,
和 它 曾是 一个 危险的 速度 到 是 制作 ,

而且这种速度非常危险。

[wen] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] [hæd; həd][skænt] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈjɑːrd] [əˈhed] .
when the helmsman had scant view of hardly a yard ahead .
什么时候 这 舵手 有 稀少 看法 的 几乎 一个 院子 前方 :

当时舵手几乎看不到前方一码远的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz][ɪn] [fə'miliə] ['elɪmənt] , [tu:; tə][him; ɪm] ,
But the man at the wheel was in familiar element , to him ,
但 这 男人 在 这 车轮 曾是 在 熟悉的 元素 , 到 他 ,
但对他来说, 驾驶座上的那个人却身处熟悉的环境中。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['skʌdɪŋ] ['ves(ə)] ['nevə] [keɪm] [tu:; tə][drɪft] ['mu:vmənt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['glɪməɪŋ] ['sɪgnəl]
and the scudding vessel never came to drift movement until a glimmering signal
和 这 疾驰 血管 绝不 来了 到 漂移 移动 直到 一个 微光 信号
[gaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,
guided to the landing place ,
引导 到 这 降落 地方 ,
直到一道闪烁的信号指引它到达登陆地点, 这艘疾驰的船只才停止漂流。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
the name of which would have meant nothing to the boys if they had
这 姓名 的 哪个 会 有 意思是 没有什么 到 这 男孩们 如果 他们 有
[hæd; həd][ðə; ði] [keɪ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə] .
had the care to inquire .
有 这 关心 到 查询 .
如果这些男孩们当初肯花点心思打听一下, 他们就不会知道这个名字是什么意思了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] ['helgə,lænd] . [-]
This was Christmas night in the Bight of Helgoland . [23]
这 曾是 圣诞节 夜晚 在 这 海湾 的 黑尔戈兰岛 . [-]
这是黑尔戈兰湾的圣诞夜。[23]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] .
A THRILLING MOMENT .
一个 惊险 片刻 .
激动人心的时刻。

[ˈʌndər] [oʊk]['ræftəz] , [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ][draɪd] [hɜ:rb] ,
Under oak rafters , festooned with dried herbs ,
在下面 橡木 椽子 , 装饰 和 干燥 草药 ,
在挂满干香草的橡木椽子下,

[ænd; ænd] ['təʊstɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [bleɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] , ['rɔ:ɪŋ] ['faɪər] ,
and toasting their feet at the cheery blaze of an open , roaring fire ,
和 祝酒 他们的 脚 在 这 欢快的 火焰 的 一个 打开 , 咆哮 火 ,
他们把脚放在熊熊燃烧的篝火旁烤着,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:rlɪ] [səb'du:d] [ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
the boys regained the Christmas spirit that had been sorely subdued in the previous
这 男孩们 恢复 这 圣诞节 精神 那 有 到过 非常 低沉的 在 这 以前的
[ˈdɪzməl] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [weɪv] - [tɔ:st] [lɔ:ntʃ] .
dismal hour in the wave - tossed launch .
惨淡 小时 在 这 海浪 - 抛掷 发射 .

在波涛汹涌的船上, 男孩们经历了前一个小时阴沉沉的航行, 圣诞节的气氛被彻底压抑了, 但他们重新找回了这种感觉。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [roʊk]
The house that had thrown open a hospitable door at the bidding of Roque
这 房子 那 有 抛掷 打开 一个 好客 门 在 这 投标 的 罗克
[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [beɪ] ,
overlooked the bay ,
被忽视的 这 湾 ,
应罗克的请求, 那栋敞开大门热情款待人的房子俯瞰着海湾。

[ænd; ənd][ɪts][ˈsɑːlɪd] [wɔːlz] [hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈsentʃəri] .
and its solid walls had resisted the storms of a half - century .
和 它是 坚硬的 墙壁 有 抵抗 这 暴风雨 的 一个 一半 - 世纪 .

它坚固的墙壁经受住了半个世纪的风暴考验。

[maɪn] [hoʊst] , - , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] ,
Mine host , Spitznagle , had he been dressed for the part ,
矿 主持人 , - , 有 他 到过 穿着 为了 这 部分 ,

矿井主人斯皮茨纳格尔，如果他当时穿着得体的话，

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæntə] [ˈklɒz] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
would have come very near to the Santa Claus idea , and even as he
会 有 来 非常 靠近 到 这 圣诞老人 克劳斯 主意 , 和 甚至 作为 他

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这会非常接近圣诞老人的形象，即便他当时已经是圣诞老人了，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdiənt][ˈsɜːrk(ə)] .
some of the idea hung about him in a radiant circle .
一些 的 这 主意 悬挂 关于 他 在 一个 辐射状 圆圈 .

他脑海中的一些想法像一个光芒四射的圆圈一样环绕着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðʊʊ] ,
He could not , though ,
他 可以 不是 , 尽管 ,

但他做不到。

[hæv; həv] [ˈpɑːsəbli] [trɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ˈmænər] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði]
have possibly trimmed a tree in manner more satisfactory than he decorated the
有 可能 修剪过的 一个 树 在 方式 更多的 令人满意的 比 他 装饰 这

[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

他可能修剪树木的方式比装饰大树的方式更令人满意，

[skwer] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] - [wɔːld] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈdɪstəns]
square table in the center of the wooden - walled dining - room , within easy distance
正方形 桌子 在 这 中心 的 这 木制的 - 有围墙的 用餐 - 房间 , 之内 简单的 距离

[ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] - [klæs] [ˈfaɪər] .
of that first - class fire .
的 那 第一的 - 班级 火 .

餐厅中央摆放着一张方桌，餐厅四周是木质墙壁，离那一流的壁炉很近。

[ˈsɪzlɪŋ] [ˈsɒsɪdʒɪz] , [smɔːl] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [ˈkrʌlər] , [ˈfreɪgrənt] [ˈkɔːfi] , [mʌld] [ˈsaɪdər] , [ænd; ənd]
Sizzling sausages , small mountains of crullers , fragrant coffee , mulled cider , and
炙热 香肠 , 小的 山脉 的 甜甜圈 , 香 咖啡 , 仔细考虑 苹果酒 , 和

[sʌtʃ] [laɪk] [ɪn][ˈkwɔːləti][ænd; ənd][ˈkwɔːntəti] ,
such like in quality and quantity ,
这样的 喜欢 在 质量 和 数量 ,

滋滋作响的香肠、堆成小山的甜甜圈、香浓的咖啡、热苹果酒等等，品质和数量都相当不错。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [sprɛd] .
indicated a royal spread .
表明的 一个 皇家 传播 .

表明这是一场盛大的皇家宴会。

[roʊk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈsʌmwɛr] [aʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Roque , who had been prowling around somewhere outside for a time ,
罗克 , WHO 有 到过 潜行 大约 某处 外部 为了 一个 时间 ,

罗克已经在外面某个地方徘徊了一段时间了，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpriːsiːdid] [ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [ˈsliːti] [waɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkoʊzi] [ɪnˈtɪəriər] .
suddenly preceded a gust of sleety wind into the cozy interior .
突然 之前 一个 阵风 的 雨夹雪 风 进入 这 舒适 内部的 .

突然间，一阵夹杂着雨夹雪的寒风吹进了温暖的室内。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [-]
The Christmas spirit had apparently conjured up [24]
这 圣诞节 精神 有 显然 召唤 向上 [-]

圣诞精神显然唤起了[24]

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [speɪl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
a bit of a kindly spell for him ,
一个 少量 的 一个 亲切地 拼写 为了 他 ,

给他施了一点善意的魔法，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [mæn] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [faːr] [les] [ˈfrɪk(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz]
as the iron man fitted into the scene with far less friction than the boys
作为 这 铁 男人 适配 进入 这 场景 和 远的 较少的 摩擦 比 这 男孩们

[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
had anticipated ,
有 预期 ,

钢铁侠融入场景的过程比男孩们预想的要顺利得多。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔːrs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [deɪ] .
considering the mood of this driving force during the trying day .
考虑 这 情绪 的 这 驾驶 力量 期间 这 尝试 天 .

考虑到这一驱动力在这一艰难日子里的情绪。

" [snʌɡ] [ˈheɪv(ə)n] , [ðɪs] , [eɪ] ? " [ˈdʒoʊviəli] [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [leɪt] [əˈraɪv(ə)l] ,
" **Snug haven , this , eh ?** " **jovially queried the late arrival** ,
" 舒适 避风港 , 这 , 嗯 ? " 兴高采烈地 查询 这 晚的 到达 ,

“这地方真不错啊？”迟到的客人兴高采烈地问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪnjuːi] [hændz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈfaɪər] .
as he spread a pair of sinewy hands over the inviting fire .
作为 他 传播 一个 一对 的 筋骨 双手 超过 这 邀请 火 .

他将一双肌肉结实的手摊开在诱人的篝火上。

" [jʊə(r)] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðɪːz] [ˈjʌŋstəz] , [spɪts] , " [wʌz; wəz] - [saɪd] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **You're spoiling these youngsters , Spitz ,** " **was Roque's side remark to the**
" 你是 破坏 这些 年轻人 , 斯皮茨 , " 曾是 - 边 评论 到 这

[ˈbluːmɪŋ] [ˈbɑːnəˌfeɪs] ,
blooming boniface ,
盛开 博尼法斯 ,

“你把这些孩子宠坏了，斯皮茨，”罗克暗自对这位容光焕发的俊俏男子说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈstɜːrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈseɪvəri] [stuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈkɑːpər] [pɑːt] .
at the moment stirring some savory stew in a glistening copper pot .
在 这 片刻 搅拌 一些 美味的 炖 在 一个 闪闪发光 铜 锅 .

此刻，我正在一口闪闪发光的铜锅里搅拌着美味的炖菜。

[maɪn] [ˈhoʊst] [weɪvd] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [spuːn] [ɪn] [mɑːk] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpleɪf(ə)l] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
Mine Host waved a three - foot spoon in mock protest against the playful accusation .
矿 主持人 挥手 一个 三 - 脚 勺子 在 嘲笑 反对 反对 这 顽皮的 指控 .

矿场主人挥舞着一把三英尺长的勺子，假装抗议这种玩笑式的指责。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [daɪr] [mæn] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ɪn] [ˈbɪɡ] [beɪs] [ˈtoʊn] .
" **Nothing like that at all , my dear man ,** " **he declared in big bass tone** .
" 没有什么 喜欢 那 在 全部 , 我的 亲爱的 男人 , " 他 声明 在 大的 低音 语气 .

“完全不是那样的，我的朋友，”他用低沉浑厚的嗓音说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spɔɪl] [bʌt; bət] [wɪl] [kʃʊr] [ðɪ:z] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌŋgər] . "

" **I will not spoil but will cure these children of their hunger** . "

" 我 将要 不是 剧透 但 将要 治愈 这些 孩子们 的 他们的 饥饿 . "

“我不会虐待这些孩子，而是会治好他们的饥饿。”

" [drɔ:] [ʌp] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] , " [ɜ:dʒd] [roʊk] ,

" **Draw up , my hearties , " urged Roque** ,

" 画 向上 , 我的 心肠 , " 敦促 罗克 ,

“伙计们，起跑！”罗克催促道。

[ˈsetɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)][baɪ] [ˈdræɡɪŋ] [æn; ən][oʊk] [bentʃ] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊntɪfəli] [ˈleɪdn] [ˈteɪbl] .

setting example by dragging an oak bench alongside of the bountifully laden table .

环境 例子 经过 拖拽 一个 橡木 长椅 旁边 的 这 丰盛地 满载 桌子 .

他以身作则，将一张橡木长凳拖到摆满食物的桌子旁。

[ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈrɪ:, ˌɑ:nˈrɪ:] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] .

Billy and Henri jumped at the bidding .

比利 和 亨利 跳了起来 在 这 投标 .

比利和亨利立即参与了竞标。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [brɔ:t] [ju:ˈes][ˈoʊvər] ? " [æskt] [ˈbɪli] ,

" **Where are the men that brought us over ? " asked Billy** ,

" 在哪里 是 这 男人 那 带来 我们 超过 ? " 问 比利 ,

“把我们带过来的那些人呢？”比利问道。

[priːʒʊmɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [roʊk] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [pɪrɪədz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

presuming upon the fact that Roque was in one of the rare periods out of his

假设 之上 这 事实 那 罗克 曾是 在 一 的 这 稀有的 时期 出去 的 他的

[ʃel] .

shell .

壳 .

假设罗克正处于他难得的开朗时期。

" [bæk] , [aɪ][hoʊp] , [wer] [ðei] [keɪm] [frʌm; frəm] , " ['bri:flɪ] [rɪˈplaɪd] [roʊk] .

" **Back , I hope , where they came from , " briefly replied Roque** .

" 后退 , 我 希望 , 在哪里 他们 来了 从 , " 简要地 回复 罗克 .

“我希望他们能回到他们来的地方，”罗克简短地回答道。

" [ðoʊz] ['feloʊz] [ɑ:r; ər][ˈhɑ:rdɪ] [stɑ:k] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .

" **Those fellows are hardy stock , " he added , " and can see in the dark** .

" 那些 伙伴们 是 耐寒的 库存 , " 他 额外 , " 和 能 看 在 这 黑暗的 .

“那些家伙都是体格健壮的品种，”他补充道，“而且能在黑暗中视物。”

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "

Don't worry about them . "

不 担心 关于 他们 . "

别担心他们。

" [kʊksˈhɑ:vən][ɪz][sʌm; səm] ['erkræft] [pleɪs] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ?

" **Cuxhaven is some aircraft place , isn't it ?**

" 库克斯港 是 一些 飞机 地方 , 不是 它 ?

“库克斯港真是个飞机制造中心，不是吗？”

" ['henri, ˈrɪ:, ˌɑ:nˈrɪ:] [pʊt] [ðɪs] [wedʒ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .

" **Henri put this wedge in the conversation** .

" 亨利 放 这 楔 在 这 对话 .

“亨利在对话中抛出了这个楔子。”

" [pərˈhæps][aɪˈti:] [ɪz] , " [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈeɪdʒənt] , [-]

" **Perhaps it is , " acknowledged the secret agent , [25]**

" 也许 它 是 , " 已确认 这 秘密 代理人 , [-]

“也许是这样，”这位特工承认道。 [25]

" [ænd; ænd] " (['grɪmli]) [aɪ 'ti:] [meɪ] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [ʌpər] - ['stɔ:ri] ['vɪzɪt][dʒʌst] [peɪd] [wɪð; wɪθ]
" **and** " (**grimly**) " **it may soon return the upper - story visit just paid with**
" 和 " (阴沉沉地) " 它 可能 很快 返回 这 上 - 故事 访问 只是 有薪酬的 和
[ə; eɪ] ['klaʊdfʊl] [ʌv; əv][wɔ:ɾ,kraɛft] [ðæt] [wɪl] [stɑ:rt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʌnt] [fɔ:r; fər] ['kʌvər] . "
a cloudful of warcraft that will start a general hunt for cover . "
一个 云朵 的 魔兽争霸 那 将要 开始 一个 一般的 打猎 为了 覆盖 . "
“而且”(语气阴沉沉地) “它可能很快就会用一阵密集的战火回击刚才那次楼上之行，引发一场大规模的掩体搜寻。”

" [hæd; həd][ju:; jʊ] ['rɪdn] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn] ['er]ɪp] [brɪfɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . [roʊk] ? " [ɪn'kwaiəd] ['bɪli]
" **Had you ridden often in airships before to - day , Mr . Roque ?** " **inquired Billy**
" 有 你 骑 经常 在 飞艇 前 到 - 天 , 先生 . 罗克 ? " 询问 比利
.
:
.
“罗克先生，您以前经常乘坐飞艇吗？”比利问道。

- ['mʌfld] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪt][ʌv; əv] ['kɔ:frɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
Spitznagle muffled a chuckle by a slight fit of coughing when he heard the
- 闷音 一个 轻笑 经过 一个 轻微 合身 的 咳嗽 什么时候 他 听到 这
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
斯皮茨纳格尔听到这个问题时，忍不住轻咳了一声，掩饰住笑意。

[ænd; ænd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [laɪk] " ['dɑ:nə] ['vetə(r)] !
and muttered something to himself like " donner vetter !
和 低声说道 某物 到 他自己 喜欢 " 捐赠者 兽医 !
他喃喃自语道：“唐纳·维特！
" [roʊk] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fæt] [ə'fendər] ,
" **Roque turned a quick eye upon the fat offender ,**
" 罗克 转向 一个 快的 眼睛 之上 这 胖的 罪犯 ,

罗克迅速瞥了一眼那个肥胖的罪犯，
[ænd; ænd] [ðen] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [lʊk] - ['oʊvər] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [rɪ'spɑ:ns] .
and then gave Billy a smiling look - over before he made response .
和 然后 给予 比利 一个 微笑 看 - 超过 前 他 制成 回复 .
然后他笑着上下打量了比利一番，才做出回应。

" [aɪ] [kən'fes] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] ['bɔ:ftɪ] ['træv(ə)l] [brɪfɔ:r] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] ,
" **I confess , young man , that I have enjoyed some lofty travel before I met you ,**
" 我 承认 , 年轻的 男人 , 那 我 有 享受 一些 高远 旅行 前 我 遇见 你 ,
“年轻人，我坦白地说，在遇见你之前，我曾有过一些游历高处的旅行经历。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ti:tɪ] [ju:; jʊ][ænd; ænd] [ðæt] ['pɑ:rtnər][ʌv; əv]
but I am willing to admit that I could not teach you and that partner of
但 我 是 愿意的 到 承认 那 我 可以 不是 教 你 和 那 伙伴 的
[jɔ:ɾz] ['meni] [nu:] [trɪks] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]['heviərðən'er][ðæn; ðən] [er] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] . "
yours many new tricks in flying the heavier than air kind of machines . "
你的 许多 新的 技巧 在 飞行 这 较重 比 空气 种类 的 机器 . "
但我承认，我无法教会你和你的搭档驾驶重于空气的飞行器的许多新技巧。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['zepəlɪn] ? " [kraɪd] - ,
" **How about the Zeppelins ?** " **cried Spitznagle ,**
" 如何 关于 这 齐柏林飞艇 ? " 哭 - ,
“齐柏林飞艇怎么样？”斯皮茨纳格尔喊道。

[hu:] [kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [sə'pres] [ə; eɪ][dɪ'zaiər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] -
who could no longer suppress a desire to show his knowledge of Roque's
WHO 可以 不 更长 压制 一个 欲望 到 展示 他的 知识 的 -
['praʊəs] [æz; əz][æn; ən] ['ermən] .
prowess as an airman .
能力 作为 一个 空军 .
他再也无法抑制自己想要炫耀自己对罗克作为飞行员的卓越才能的了解的欲望。

" [hoʊld][jər; jər] [pi:s] , [ɑ:rnəld] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['si:krət] ['eidʒənt] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði]
" **Hold your peace , Arnold ,** " **advised the secret agent , shaking his finger at the**
" 抓住 你的 和平 , 阿诺德 , " 建议 这 秘密 代理人 , 摇晃 他的 手指 在 这
['i:gər] [tʃæmpiən] ,
eager champion ,
渴望的 冠军 ,
“保持沉默，阿诺德，”特工一边说着，一边朝这位急切的冠军摇了摇手指。

" [maɪ] ['bɪznəs] [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]
" **my business compels me to learn a little of everything , and it's all in a**
" 我的 商业 强制 我 到 学习 一个 小的 的 一切 , 和 它是全部 在 一个
[deɪz] [wɜ:rk] ,
day's work ,
天 工作 ,
“我的工作迫使我学习各种各样的东西，而这一切都是日常工作的一部分。”

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .
反正。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] - [rɪ'naʊn] [hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪn] [wʌn] [ɑ:n]
" **The boys were satisfied that Roque's renown had not all of it been won on**
" 这 男孩们 是 使满意 那 - 名声 有 不是 全部 的 它 到过 韩元 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
“小伙子们很欣慰，罗克的名声并非完全来自球场上的表现。

- [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Spitznagle would have made a good witness to that effect if he had been
- 会 有 制成 一个 好的 证人 到 那 影响 如果 他 有 到过
[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
permitted to speak .
允许 到 说话 .
如果允许斯皮茨纳格尔发言，他就能很好地证明这一点。

[waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] ['li:dɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌpər]
While the tall clock in the turn of the winding staircase leading to the upper
尽管 这 高的 钟 在 这 转动 的 这 绕线 楼梯 领导 到 这 上
[flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [-]
floor of the old house [26]
地面 的 这 老的 房子 [-]
在通往老房子上层的蜿蜒楼梯拐角处的高钟[26]

[wʌz; wəz] ['wæŋɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [stroʊks] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] , [roʊk] [ænd; ənd] - [pledʒd]
was whanging the twelve strokes of midnight , Roque and Spitznagle pledged
曾是 鞭打 这 十二 笔画 的 午夜 , 罗克 和 - 承诺
[ðə; ði] ['fa:ðərlænd] [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] ['gɑ:blət] ,
the fatherland with uplifted goblets ,
这 祖国 和 提升 高脚杯 ,
午夜十二点钟声敲响之际，罗克和斯皮茨纳格尔举起酒杯，向祖国宣誓效忠。

[ænd; ənd] ['bɪlɪ] [ænd; ənd][ˈhɛnri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈtoʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈʃɔrd] [sɔːft] [bedz]
and Billy and Henri offered a silent toast to the assured soft beds
和 比利 和 亨利 提供 一个 沉默的 吐司 到 这 保证 柔软的 床
[ˌʌpˈsterz] .
upstairs .
楼上 .

比利和亨利默默地为楼上柔软舒适的床铺举杯庆祝。

[wen] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɔːt] [noʊ] [dɪˈstɜːrbəns] [ˌv; əv][ðer; ðər][ˌɪŋklɪˈneiʃ(ə)n][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
When the early morning brought no disturbance of their inclination for a little
什么时候 这 早期的 早晨 带来 不 干扰 的 他们的 倾角 为了 一个 小的
[lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] ,
longer time to press the pillows ,
更长 时间 到 按 这 枕头 ,
清晨的阳光丝毫没有打断他们想要继续压枕头的念头,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsliːpɪli] [gest] [ðæt] [roʊk] , [fɔːr; fər][wʌns] ,
the boys sleepily guessed that Roque , for once ,
这 男孩们 昏昏欲睡地 猜对了 那 罗克 , 为了 一次 ,
男孩们睡眠惺忪地猜测, 罗克这一次,

[wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [dæʃ] [ˈɪntuː] [nuː] [ˈterətɔːri] .
was not in a hurry to dash into new territory .
曾是 不是 在 一个 匆忙 到 短跑 进入 新的 领土 .
并不急于进入新领域。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kept] [ˈklaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [stiɪ] [noʊ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ˌkjəriˈɑːsəti]
As the sun kept climbing , and still no summons from below , curiosity
作为 这 太阳 保留 攀登 , 和 仍然 不 传票 从 以下 , 好奇心
[əʊvəˈruːld] [ˈnæpɪŋ] ,
overruled napping ,
否决 打盹 ,
太阳越升越高, 下方仍未传来召唤, 好奇心战胜了午睡的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɛrvieɪtər] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl]
and the young aviators decided to investigate the cause of this unusual
和 这 年轻的 飞行员 决定 到 调查 这 原因 的 这 异常
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] .
consideration of their comfort .
考虑 的 他们的 舒适 .
于是, 这些年轻的飞行员决定调查这种不寻常的对他们舒适度的考虑的原因。

[ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːtɪ]
Halfway down the stairway their ears convinced them that the place was not
半 向下 这 楼梯 他们的 耳朵 确信 他们 那 这 地方 曾是 不是
[dɪˈzɜːrtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,
走到楼梯一半时, 他们的耳朵让他们确信这里并非空无一人。

[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] ,
for a spirited conversation in the language of the country was in progress ,
为了 一个 精神抖擞 对话 在 这 语言 的 这 国家 曾是 在 进步 ,
他们正用该国语言进行着热烈的交谈。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklætər] [ˌv; əv] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈevər][ˈprez(ə)nt] [ˈkʊkɪŋ] [ˈoʊdər][ˌv; əv]
accompanied by a clatter of dishes , and the ever present cooking odor of
伴随 经过 一个 哒 的 菜肴 , 和 这 曾经 展示 烹饪 气味 的
[ˈsɔːsɪdʒ] [əˈseɪld] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
sausage assailed their noses .
香肠 遭受攻击 他们的 鼻子 .
伴随着碗碟碰撞的叮当声, 以及扑鼻而来的香肠烹饪气味。

[bɪ'saɪdz] - , [ˈfraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪb] - [laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ˈfloʊɪŋ] [ˈeɪprən] ,
Besides Spitznagle , shrouded to the rib - line with his flowing apron ,
除了 - , 被遮蔽的 到 这 肋骨 - 线 和 他的 流动 围裙 ,
除了斯皮茨纳格尔, 他身穿飘逸的围裙, 几乎遮住了肋骨。

[wɜːr; wər] [θriː] [ˈveri] [ˈɔːrt] [men][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] [wʌn] .
were three very short men and an extremely long one .
是 三 非常 短的 男人 和 一个 极其 长的 一 .
他们当中有三个个子很矮, 还有一个个子很高。

[ðə; ði] [ˈlætər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈzɔrn] .
The latter proved to be no other than the giant Zorn .
这 后者 已证实 到 是 不 其他 比 这 巨大的 佐恩 .
后者原来就是巨人佐恩。

[roʊk] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Roque was nowhere to be seen .
罗克 曾是 无处 到 是 已见 .
罗克不见踪影。

[ðə; ði] [ˈhevi] [hoʊst] [ˈnɔɪzɪli] [heɪld] [ðə; ði] [lert] [ˈkʌmər] :
The heavy host noisily hailed the late comers :
这 重的 主持人 喧闹地 赞誉 这 晚的 来者 :
厚重的主持人大声向迟到者致意:

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsliːpihed] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [faɪn] [fuːd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] , [tuː] .
" **Good morning , sleepyheads , and all this fine food waiting for you , too .**
" 好的 早晨 , 瞌睡虫 , 和 全部 这 美好的 食物 等待 为了 你 , 也 .
“早上好, 睡懒觉的人们, 还有这么多美食等着你们呢。”

" [ˈzɔrn] [geɪv] [hɪz; ɪz][best] [waɪd] - [maʊðd] [grɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] , [ɪn] [ˈloʊər] [ˈtoʊnz]
" **Zorn gave his best wide - mouthed grin , and then went on talking , in lower tones**
" 佐恩 给予 他的 最好的 宽的 - 嘴巴 咧嘴笑, 和 然后 去 在 说 , 在 降低 音调
[haʊ'evər] ,
, **however** ,
, 然而 ,
佐恩咧嘴一笑, 露出他最灿烂的笑容, 然后继续低声说道:

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [kəm'pænjənz] . [-]
to his short companions . [27]
到 他的 短的 同伴 . [-]
对他的矮小同伴们。[27]

[ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː] [meɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
Billy and Henri made a substantial breakfast , and in doing so ,
比利 和 亨利 制成 一个 重大的 早餐 , 和 在 正在做 所以 ,
比利和亨利做了一顿丰盛的早餐, 在此过程中,

[ˈhɑːrdli] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [kʊk] .
hardly felt the need of the constant urging of the boss cook .
几乎 毛毡 这 需要 的 这 持续的 敦促 的 这 老板 厨师 .
他几乎感觉不到需要厨师长不断催促。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [roʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊbəːdi]
They could not imagine what had become of Roque , and as nobody
他们 可以 不是 想象 什么 有 变得 的 罗克 , 和 作为 无人
[ˌvɒləntɪəd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
volunteered to tell them ,
自愿 到 告诉 他们 ,
他们无法想象罗克究竟发生了什么事, 而且也没有人主动告诉他们。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
they concluded not to ask any questions .
他们 结束 不是 到 问 任何 问题 .

他们决定不问任何问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wɒn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [men] ,
The boys observed that one of the short men ,
这 男孩们 观察到 那 一 的 这 短的 男人 ,

男孩们注意到，其中一个个子矮小的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] ['hɒʊlli] [aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːr(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɑːki] ['bɑːdi] ,
with a large head wholly out of proportion with his stocky body ,
和 一个 大的 头 完全 出去 的 部分 和 他的 矮壮 身体 ,

他头很大，与他矮壮的身体比例严重失调。

[kə'mɑːndɪd] [mʌtʃ] ['defərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
commanded much deference from the rest of the party .
命令 很多 尊重 从 这 休息 的 这 派对 .

赢得了党内其他成员的极大尊重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

**我们在德国的少年飞机侦察兵; (Our Young Aeroplane Scouts in
Germany; or,
第2/9页**

[ˈhɛnri, ˈɔːri, ɑːnˈriː] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [dɪtʃːrmɪnd]
Henri learned from the drift of the conversation that this determined
 亨利 学习 从 这 漂移 的 这 对话 那 这 决定
 [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][kæpt] . [ɡroʊt] [ʌv; əv] - ,
looking individual was Capt . Groat of Friedrichshaven ,
 寻找 个人 曾是 船长 . 格罗特 的 - ,
 亨利从谈话中得知，这位神情坚定的人是弗里德里希港的格罗特上尉。

[ðə; ði] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv] ['zɛpəlɪn] ['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz] ,
the great center of Zeppelin factories ,
 这 伟大的 中心 的 齐柏林飞艇 工厂 ,
 齐柏林飞艇制造

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][nɑ:t][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ræŋk] .
and while the captain was not in uniform he had the manner of rank .
 和 尽管 这 队长 曾是 不是 在 制服 他 有 这 方式 的 秩 .
 虽然这位上尉没有穿制服，但他举止得体，很有军衔风范。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪətli] [ədˈvaɪzɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌt] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
Billy **was** **quietly** **advised** **by** **his** **chum** **what** **the** **talk** **was** **about** ,
 比利 曾是 悄悄 建议 经过 他的 密友 什么 这 讲话 曾是 关于 ,
 比利从朋友那里悄悄得知了他们在谈论什么。

[ænd; ʌnd] ['weɪdʒəd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] [wɜ:r; wər] ['eəməŋ] .
and wagered that the two strangers were airmen .
 和 下注 那 这 二 陌生人 是 空军人员 .
 他打赌这两个陌生人是飞行员。

" [wen] [ði:z] [f'eləʊz] [kə'mens] [tu:; tə] [flɑ:k] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðɪs] [kəʊst] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] ,
" When these fellows commence to flock together on this coast , " **he asserted ,**
 " 什么时候 这些 伙伴们 开始 到 群 一起 在 这 海岸 , " 他 断言 ,
 "当这些人开始聚集到这片海岸时,"他断言道,

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɪɡjər] [ɑːn] [wʌt] [roʊk] [ment] [wen] [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [ˈkʌmbæk] [tuː; tə][get] [ˈiːv(ə)n]
 " you can figure on what Roque meant when he fixed a comeback to get even
 " 你 能 数字 在 什么 罗克 意思是 什么时候 他 固定的 一个 回归 到 得到 甚至
 [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈflaɪn] [reɪd] [ˈjestərdeɪ] [ɑːn][kʊksˈhɑːvən] .

for that flying raid yesterday on Cuxhaven .
为了 那 飞行 袭击 昨天 在 库克斯港 .

“你可以想象罗克安排反击是为了报复昨天在库克斯港的那次突袭。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wið'drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
 " The boys had withdrawn to the fireplace ,
 " 这 男孩们 有 撤回 到 这 壁炉 ,
 男孩们躲到了壁炉旁

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɑ:ments] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [brɪ'twi:n]

and	had	an	opportunity	to	exchange	comments	and	conclusions	between
和	有	一个	机会	到	交换	评论	和	结论	之间

[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们有机会互相交流意见和结论。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːrɪ] [maɪ'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈzepəlɪn] ,
" **I'd like to take a whirl myself in one of those Zeppelins** ,
" ID 喜欢 到 拿 一个 旋转 我 在 一 的 那些 齐柏林飞艇 ,
" 我也想亲自体验一下乘坐齐柏林飞艇的感觉。"

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [baɪ] ['henri, ˈpriː, ɑːn'riː] .
" **was the wish expressed by Henri** .
" 曾是 这 希望 表达 经过 亨利 .
这是亨利表达的愿望。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈflaɪɪŋ] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsædli] [nɪˈglektɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , " [əd'mɪtɪd]
" **Our flying education has been sadly neglected in that respect** , " **admitted**
" 我们的 飞行 教育 有 到过 令人遗憾的是 被忽视的 在 那 尊重 , " 承认
[ˈbɪli] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [-]
Billy , " **but** , **you know** , **[28]**
比利 , " 但 , 你 知道 , [-]
“在这方面，我们的飞行教育令人遗憾地被忽视了，”比利承认道，“但是，你知道，[28]

[ðɪːz] [ˈdɪrɪdʒəbl] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [meɪd] [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ænd] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈoʊvər] ,
these dirigibles are among the things made only in Germany , **and we're just over** ,
这些 飞艇 是 之中 这 事物 制成 仅有的 在 德国 , 和 是 只是 超过 ,
[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .
这些飞艇是德国特有的产品之一，而我们，可以说，就位于德国的这一边。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] ,
" **As the morning wore away** ,
" 作为 这 早晨 穿着 离开 ,
随着晨光渐逝，

[ˈzɔrn] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [kæpt] . [groʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['lætɜːz] [ə'tenʃ(ə)n]
Zorn made some remark to Capt . Groat that had attracted the latter's attention
佐恩 制成 一些 评论 到 船长 . 格罗特 那 有 吸引 这 后者的 注意力
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
to the boys lounging at the fireplace .
到 这 男孩们 休闲 在 这 壁炉 .
佐恩对格罗特上尉说了些什么，这引起了格罗特上尉的注意，他看到几个男孩正懒洋洋地躺在壁炉旁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd] [ə'prəʊtʃt] [ˈbɪli] [ænd; ænd] ['henri, ˈpriː, ɑːn'riː]
The captain arose from the table and approached Billy and Henri
这 队长 出现 从 这 桌子 和 接近 比利 和 亨利
[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
with outstretched hand .
和 伸展 手 .
船长从桌边站起身，向比利和亨利伸出手。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] ?
" **You speak the German ?**
" 你 说话 这 德语 ?
你会说德语吗？

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [grɪp] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **With the question he bestowed a strenuous grip upon each of the boys** .
" 和 这 问题 他 授予 一个 费力的 紧握 之上 每个 的 这 男孩们 .
“他用这个问题牢牢抓住了每个男孩的心。”

[ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [kənˈfɛst] [baɪ][blæŋk] [lʊk] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]
Henri nodded , and Billy confessed by blank look that he did not know
亨利 点头 , 和 比利 坦白 经过 空白的 看 那 他 做过 不是 知道
[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
the language .
这 语言 .

亨利点了点头，比利茫然地表示自己不懂这种语言。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [pəˈlaɪtli] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tʊːk] [aɪ ˈtiː]
" It is easy , the English , " politely assured the captain , " and we will talk it
" 它 是 简单的 , 这 英语 , " 礼貌地 保证 这 队长 , " 和 我们 将要 讲话 它
[təˈɡeðər] .
together .
一起 .

“这很容易，英国人，”船长礼貌地保证说，“我们会一起商量。”

" [ˈbɪli] [ˈbraɪtnd] [æt; ət] [ðɪs] .
" Billy brightened at this .
" 比利 明亮 在 这 .

比利听了这话，眼睛亮了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] .
He was not fond of hearing through an interpreter .
他 曾是 不是 喜爱 的 听力 通过 一个 翻译 .

他不喜欢通过翻译听东西。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈeɪvɪetər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] . "
" I hear you are the great aviators , and for so young it is wonderful . "
" 我 听到 你 是 这 伟大的 飞行员 , 和 为了 所以 年轻的 它 是 精彩的 . "
" 我听说你们是伟大的飞行员，年纪轻轻就能取得这样的成就，真是太棒了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ˈhɛnrɪz] [ˈmɑːdɪst] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
" Thank you , sir , " was Henri's modest acknowledgment .
" 感谢 你 , 先生 , " 曾是 亨利的 谦虚的 致谢 .

“谢谢您，先生，”亨利谦虚地说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈzɛpəlɪn] [aɪ] [ˈnævɪɡeɪt] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" It is with the Zeppelin I navigate , " advised the captain .
" 它 是 和 这 齐柏林飞艇 我 导航 , " 建议 这 队长 .

“我驾驶的是齐柏林飞艇，”船长说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ? "
" You know it not ? "
" 你 知道 它 不是 ? "
" 你不知道吗？

你不知道吗？

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [pʊt] [ɪn] [ˈbɪli] , " [ðoʊ] [wiː; wi][wʌns] [ˈdæŋɡəld][ɑːn][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ʌv; əv][wʌn] ,
" Not much , " put in Billy , " though we once dangled on the anchor of one ,
" 不是 很多 , " 放 在 比利 , " 尽管 我们 一次 悬挂着 在 这 锚 的 一 ,

“不多，”比利插嘴道，“虽然我们曾经吊在一条锚上。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [taɪm][aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːnəpleɪn] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and another time I fell with a monoplane right across the back of one of
和 其他 时间 我 跌倒 和 一个 单平面 正确的 穿过 这 后退 的 一 的
[jʊr; jər] [ˈdɪrɪdʒəbl] . "
your dirigibles . "
你的 飞艇 . "
" 还有一次，我驾驶单翼飞机直接撞到了你们一艘飞艇的尾部。

" [jes] , " [riˈmɑːkt] [ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
" Yes , " remarked Henri , " and if it hadn't been for that ,
" 是的 , " 评论 亨利 , " 和 如果 它 之前没有 到过 为了 那 ,

“是的，”亨利说道，“如果不是因为那件事，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['bɪli] [ə'laɪv][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .

there wouldn't have been any Billy alive to tell about it .

那里 不会 有 到过 任何 比利 活 到 告诉 关于 它 .

如果比利还活着，就不会有他来讲述这段故事了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [[ʊʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [-]

" The captain showed a disposition to continue his [29]

" 这 队长 显示 一个 处置 到 继续 他的 [-]

“船长表现出继续他的意愿[29]

[tɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] ['eɪdɪdənt]

talk during the afternoon with the boys , but a new arrival of evident

讲话 期间 这 下午 和 这 男孩们 , 但 一个 新的 到达 的 明显

[ɪm'pɔːrt(ə)nəs] [ɪntə'rʌptɪd] .

importance interrupted .

重要性 中断 .

下午和男孩们聊天，但一位显然很重要的新来者打断了谈话。

[ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [wɔːr] [ə; eɪ]

This addition to the party was a much older man than the rest , wore a

这 添加 到 这 派对 曾是 一个 很多 老 男人 比 这 休息 , 穿着 一个

['mɪləteri] [kloʊk] ,

military cloak ,

军队 披风 ,

队伍中新加入的这个人比其他入年纪都大得多，身穿军用斗篷。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kɜːrld] [æt; ət][ðə; ði]['endz] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and his long , gray mustache curled at the ends in close touch with his

和 他的 长的 , 灰色的 胡子 卷曲 在 这 结束 在 关闭 触碰 和 他的

[ɪrz] .

ears .

耳朵 .

他那长长的灰色胡须末端卷曲，紧贴着耳朵。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] , [naʊ] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts] [klɔːθ] ,

As he stood at the end of the big table , now cleared of its cloth ,

作为 他 站立 在 这 结尾 的 这 大的 桌子 , 现在 已清除 的 它是 布 ,

他站在大桌子的尽头，桌子底下的桌布已被撤走。

[ænd; ænd] ['restɪd] [ə; eɪ][hænd] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːntlət] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['faɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

and rested a hand , enveloped in a gauntlet , upon the shining surface ,

和 休息 一个 手 , 被包裹 在 一个 手套 , 之上 这 灼灼 表面 ,

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sə'luːtɪd] .

everybody in the room saluted .

大家 在 这 房间 敬礼 .

他将戴着手套的手放在闪亮的表面上，房间里的每个人都向他敬礼。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʊʊldər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [gest] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [roʊk] .

Over the shoulder of this distinguished guest the boys saw the face of Roque .

超过 这 肩膀 的 这 杰出的 客人 这 男孩们 锯 这 脸 的 罗克 .

男孩们透过这位尊贵客人的肩膀看到了罗克的脸。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['sɪɡnəl] , ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['heɪsti] ['entrəns] [ʌv; əv] [θriː] [ə'dɪʃən(ə)]

As if by signal , further increased by the hasty entrance of three additional

作为 如果 经过 信号 , 更远 增加 经过 这 仓促 入口 的 三 额外的

['nʌmbərz] ,

numbers ,

数字 ,

仿佛是某种信号，随后又有三个号码匆匆加入进来，进一步增强了这种气氛。

[ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['kʌmpəni] [reɪndʒd][baɪ]['i:kwəl][dr'vɪz(ə)n][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
the attending company ranged by equal division on each side of the table ,
这 参加 公司 范围 经过 平等的 分配 在 每个 边 的 这 桌子 ,
出席者平均分配在桌子的两侧。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and all followed the directing movement of the man at the head of
和 全部 随后 这 导演 移动 的 这 男人 在 这 头 的
[ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn] ['si:tɪŋ] [ðəm'selvz] .
the board in seating themselves .
这 木板 在 座位 他们自己 .
所有人都按照主席的指示动作入座。

['bɪli] [ænd; ənd]['hɛnri, ɹ'ri:, ,ɑ:n'ri:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['baɪstændəz] ,
Billy and Henri were the only bystanders ,
比利 和 亨利 是 这 仅有的 旁观者 ,
比利和亨利是仅有的旁观者。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] - [hæd; həd][nɑ:t] ['ventʃəd] [tu:; tə][flɑ:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði]
for though Spitznagle had not ventured to flop down upon a bench at the
为了 尽管 - 有 不是 冒险 到 失败 向下 之上 一个 长椅 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,
虽然斯皮茨纳格尔并没有冒险一屁股坐在桌边的长凳上，

[hi:; hi] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] , [kəm'pli:tli] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:]
he perched himself on a high stool , completely blocking the door leading into
他 栖息 他自己 在 一个 高的 凳子 , 完全地 阻塞 这 门 领导 进入
[ðə; ði] ['pæntri] .
the pantry .
这 食品储藏室 .
他坐在高脚凳上，完全挡住了通往食品储藏室的门。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] [men] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][kæpt] . [grʊt] [prə'du:st] [ə; eɪ]
One of the short men who had first appeared with Capt . Groat produced a
一 的 这 短的 男人 WHO 有 第一的 出现 和 船长 . 格罗特 生产 一个
[kə'peɪʃəs] ['wɑ:lɪt] ,
capacious wallet ,
宽敞 钱包 ,
与格罗特船长一同出场的几个矮个子男人中，有一个掏出了一个容量很大的钱包。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt][ɪn] ['ɔ:rdərli] [ə'reɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ni:tli] ['foʊldɪd][ˈpepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biŋ]
and laid out in orderly array a number of neatly folded papers which had been
和 铺设 出去 在 秩序 大批 一个 数字 的 整齐地 折叠 文件 哪个 有 到过
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] .
contained in the leather .
包含 在 这 皮革 .
并将皮革中装着的许多折叠整齐的纸张有序地摆放出来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nævɪgeɪtər]['di:teɪld; dr'teɪld][tu:; tə] [drɪ'tɜ:rmɪn] [er] ['kɜ:ənts] , [sɜ:r] , " [ɪk'spleɪnd] [roʊk]
" **This is the navigator detailed to determine air currents , sir ,** " **explained Roque**
" 这 是 这 航海家 详细的 到 决定 空气 电流 , 先生 , " 解释 罗克
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪgjər] ,
to the chief figure ,
到 这 首席 数字 ,
“这位是负责判断气流的导航员，先生，”罗克向首领解释道。

[æt; ət] [hu:z] [raɪt] ['elboʊ] [ðə; ði]['si:kɹət]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .
at whose right elbow the secret agent was stationed .
在 谁 正确的 弯头 这 秘密 代理人 曾是 驻 .
这位特工就站在他的右肘旁边。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kloʊk][fɪkst][hɪz; ɪz][geɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈɛkspɜ:rt][-]
The man in the cloak fixed his gaze on the expert [30]
这 男人 在 这 披风 固定的 他的 目光 在 这 专家 [-]
披着斗篷的男人将目光锁定在专家身上[30]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊts] .
with the notes .
和 这 笔记 .
附上笔记。

[ðə; ði][ˈlætər] [əkˈseptɪd] [ðɪs][æz; əz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] ,
The latter accepted this as permission to speak ,
这 后者 公认 这 作为 允许 到 说话 ,
后者将此视为可以发言的许可。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪn] [priˈsaɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][kloʊz][ɑ:ˈbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt]
and read in precise manner the results of close observation during a recent aërial
和 读 在 精确的 方式 这 结果 的 关闭 观察 期间 一个 最近的 天线
[ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈzɛpəlɪn] ,
expedition of Zeppelins ,
远征 的 齐柏林飞艇 ,
并以精确的方式解读最近一次齐柏林飞艇空中探险期间的密切观察结果，

[ˈɛskɔ:tɪd] [baɪ] [ɑ:rmd] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈbaɪpleɪn] , [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ˈdoʊvər] [streɪts] .
escorted by armed German biplanes , in the vicinity of Dover straits .
护送 经过 武装 德语 双翼飞机 , 在 这 附近 的 多佛 海峡 .
在德国武装双翼飞机的护航下，在多佛尔海峡附近。

[ˈhenrɪz] [kwɪk] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rou] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtju:tə n] [tʌŋ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][laɪn]
Henri's quick ear and thorough knowledge of the Teuton tongue put him in line
亨利的 快的 耳朵 和 彻底 知识 的 这 条顿 舌头 放 他 在 线
[ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] ,
of complete understanding of the report ,
的 完全的 理解 的 这 报告 ,
亨利敏锐的听觉和对德语的透彻了解，使他能够完全理解这份报告。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [priˈlɪmɪnerɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [prəˈpəʊzd] [ˈdʒen(ə)rəl][reɪd][ʌv; əv] [ˈɛkræft] [ɑ:n]
and that it seemed preliminary to a proposed general raid of aircraft on
和 那 它 似乎 初步的 到 一个 建议的 一般的 袭击 的 飞机 在
[ˈterətɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
territory with which he was well acquainted .
领土 和 哪个 他 曾是 出色地 熟人 .
这似乎是计划对他非常熟悉的领土进行全面空袭的前奏。

[ˈbɪli:z] [ˈoʊnli][sætɪsˈfækj(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]
Billy's only satisfaction was in watching his chum's change of expression as the
比利 仅有的 满意 曾是 在 观看 他的 朋友的 改变 的 表达 作为 这
[nu:z] [ˈsɪftɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [maɪnd] .
news sifted through the latter's mind .
消息 筛过的 通过 这 后者的 头脑 .
比利唯一的满足感来自于看着他的朋友在消化这个消息的过程中表情的变化。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] .
He could see that there was " something doing .
他 可以 看 那 那里 曾是 " 某物 正在做 .
他能看出“有什么东西正在发生”。

" [soʊ] [ɪnˈtentli] [ˈɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] ,
" **So intently interested was the gathering at the table in the reading ,**
" 所以 专注地 感兴趣的 曾是 这 采集 在 这 桌子 在 这 阅读 ,
“桌边的人都全神贯注地听着朗读，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ['aʊt'saɪdə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɑ:tn] .
that the very existence of the youthful outsiders seemed to be forgotten .
 那 这 非常 存在 的 这 青春 局外人 似乎 到 是 被遗忘的 .
 仿佛那些年轻的局外人的存在都被遗忘了。

" [gʊd] ; ['eksələnt] !
Good ; excellent !
 " 好的 ; 出色的 !
 好；太棒了！

" ['kɑ:məntəd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
commented the chief .
 " 评论 这 首席 .
 “酋长评论道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [trʌmps] .
It's a game with double trumps .
 " 它是 一个 游戏 和 双倍的 特朗普 .
 “这是一场有双重王牌的游戏。”

" [roʊk] [held][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][kʊks'hɑ:vən][æz; əz][ə; eɪ] [tʃoʊkɪŋ] ['meməri] .
Roque held the affair at Cuxhaven as a choking memory .
 " 罗克 握住 这 事务 在 库克斯港 作为 一个 窒息 记忆 .
 “罗克将库克斯港的那件事视为一段令人窒息的回忆。”

" [ðerəl] [bi:; bi] [kwat] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv][hɑ:t] [ʃɑ:t] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [get] ['stɑ:rtɪd] [raɪt] .
There'll be quite a fall of hot shot , I promise you , if we get started right .
 " 将会 是 相当 一个 落下 的 热的 射击 , 我 承诺 你 , 如果 我们 得到 开始 正确的 .
 “我向你保证，如果我们开局正确，就会涌现出很多优秀人才。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [groʊt] .
This was the prediction of Captain Groat .
 " 这 曾是 这 预言 的 队长 格罗特 .
 这是格罗特船长的预言。

[hɪz; ɪz] [leftənənts] [frʌm; frəm] - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l] .
His lieutenants from Friedrichshaven nodded their approval .
 他的 中尉 从 - 点头 他们的 赞同 .
 来自腓特烈港的副官们点头表示赞同。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪŋ] ['kaʊntər,stroʊk] [baɪ][ðer; ðər] [er] ['skwa:drən] ,
In anticipation of a telling counterstroke by their air squadron ,
 在 预期 的 一个 讲述 反击 经过 他们的 空气 中队 ,
 为了应对己方空军中队可能发起的有力反击，

[ðə; ði][plæn] ['meɪkɜ:z] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [pʌft] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [paɪps] [ænd; ənd]
the plan makers at the table puffed up clouds of smoke from pipes and
 这 计划 制造商 在 这 桌子 膨胀的 向上 云 的 抽烟 从 管道 和

[sɪ'gɑ:rz] ,
cigars ,
 雪茄 ,
 桌边的计划制定者们吞云吐雾，烟斗和雪茄吐出阵阵烟雾。

['fri:li] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] - [wen] [ðə; ði] [-]
freely distributed by the happy Spitznagle when the [31]
 自由 分布式 经过 这 快乐的 - 什么时候 这 [-]
 由快乐的斯皮茨纳格尔自由分发，当[31]

['lenθɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃəli] ['endɪd] .
lengthy discussion officially ended .
 冗长 讨论 官方 结束 .
 冗长的讨论正式结束。

[ɪn][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈʌʊərz] , [wen] [stoʊn] [mʌgz] [wɜːr; wə] [ˈpæsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɜːrsti] , [naɪt] [hæd; həd]
In the added hours , when stone mugs were passing among the thirsty , night had
在这 额外 小时 , 什么时候 石头 马克杯 是 通过 之中 这 渴 , 夜晚 有
[ˈfɔːlən] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
fallen outside ,
倒下 外部 ,

在之后几个小时里, 当口渴的人们用石杯传递着水时, 夜幕已经降临。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bentʃɪz] [wɜːr; wə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfaɪə] .
and the benches were turned to the glowing fire .
和 这 长椅 是 转向 到 这 发光 火 .

长凳被转向炽热的火堆。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [ˈnuːməərəs] [ˈkændlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈfleɪm]
While Spitznagle was touching the tips of numerous candles with the tiny flame
尽管 - 曾是 接触 这 尖端 的 很多的 蜡烛 和 这 微小的 火焰
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈspɑɪrəl] ,
from a paper spiral ,
从 一个 纸 螺旋 ,

当斯皮茨纳格尔用纸螺旋上的小火焰轻触许多蜡烛的尖端时,

[ðə; ði] [ˈempti] [mʌgz] [wɜːr; wə] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːdli] [drest] [ˈfeləʊ] ,
the empty mugs were being removed by an oddly dressed fellow ,
这 空的 马克杯 是 存在 已移除 经过 一个 奇怪 穿着 同伴 ,

一个穿着奇装异服的人正在收走那些空杯子。

[huː] [ˈʌfəld] [əˈraʊnd] [ɪn][ˈkɑːrpiːt] [ˈslɪpərz] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
who shuffled around in carpet slippers like he was tormented with a thousand
WHO 洗牌 大约 在 地毯 拖鞋 喜欢 他 曾是 饱受折磨 和 一个 千
[pæŋz] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] .
pangs of rheumatism .
疼痛 的 风湿病 .

他穿着拖鞋, 步履蹒跚, 仿佛遭受了千百次风湿痛的折磨。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hæd; həd] [ˈbuːstɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈlʊkʌʊt] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ˈwɪndəʊ]
The boys had boosted themselves to good lookout points on the wide window
这 男孩们 有 增强 他们自己 到 好的 瞭望台 积分 在 这 宽的 窗户
[ledʒ] ,
ledges ,
壁架 ,

男孩们爬上宽阔的窗台, 占据了良好的观察位置。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈsɜːrk(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə] .
behind the lively circle around the fire .
在后面 这 热闹 圆圈 大约 这 火 .

在篝火旁热闹的人群背后。

[ðə; ði] [ˈleðər] [ˈwɑːlɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekspɜːrt] [er] [ˈtrævələ] [leɪ] [ˈseprət]
The leather wallet and the survey notes of the expert air traveler lay separate
这 皮革 钱包 和 这 民意调查 笔记 的 这 专家 空气 游客 躺 分离
[ænd; ʌnd][əˈpɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and apart on the table ,
和 除 在 这 桌子 ,

皮质钱包和这位资深航空旅行者的调查笔记分别放在桌上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [kənˈkluːdɪd] .
just as they had when the reading concluded .
只是 作为 他们 有 什么时候 这 阅读 结束 .

就像朗读结束后他们那样。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][ˈaɪdli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːltɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ˈsɜːrvɪtər] , [wen] ,
Billy was idly watching the halting action of the queer servitor , when ,
比利 曾是 闲散地 观看 这 停止 行动 的 这 酷儿 仆人 , 什么时候 ,
比利百无聊赖地看着那个古怪的仆人笨拙的举动, 这时,

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstaːnɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] , [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈkrɪp(ə)] , [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd]
to the great astonishment of the watcher , the apparent cripple , with rapid
到 这 伟大的 惊讶 的 这 观察者 , 这 明显 削弱 , 和 迅速的
[hænd] [ˈmuːvmənt] ,
hand movement ,
手 移动 ,
令旁观者大为惊讶的是, 这个看似残疾的人, 竟然迅速地挥动着手。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪpɪŋ] [kloʊθ] [hiː; hi] [ˈkærid] ,
under cover of the wiping cloth he carried ,
在下面 覆盖 的 这 擦拭 布 他 携带 ,
在他随身携带的抹布的掩护下,

[ˈdeftli] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ðə; ði][ˈpepərz] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ˈgɑːrmənts][hiː; hi]
deftly lifted and concealed the papers somewhere in the scarecrow garments he
巧妙地 抬起 和 暗 这 文件 某处 在 这 稻草人 服装 他
[wɔːr] .
wore .
穿着 :

他灵巧地将文件藏在了他所穿的稻草人服装的某个地方。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˈmoʊmənt] .
It was a tense moment .
它 曾是 一个 紧张 片刻 .
当时气氛十分紧张。

[ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [θɪŋz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ˈtremblɪd] [ɑːn] [ˈbɪliːz]
The word that would have turned things upside down in that room trembled on Billy's
这 单词 那 会 有 转向 事物 上行 向下 在 那 房间 颤抖 在 比利
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

那个足以让房间里的一切都天翻地覆的词语, 在比利的唇间颤抖着说出。
[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [təˈlegrəfi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈʌtərəns]
But one of those remarkable instances of mental telegraphy checked the utterance
但 一 的 那些 卓越 实例 的 精神的 电报 已检查 这 发声
.
:
.

但其中一次非凡的心理电报阻止了这句话的说出。
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ðə; ði] [ˈpepərz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtektɪd]
The man who had stolen the papers felt that his action had been detected
这 男人 WHO 有 被盗 这 文件 毛毡 那 他的 行动 有 到过 检测到
[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwɔːrtər] ,
from an unexpected quarter ,
从 一个 意外 四分之一 ,
偷文件的男人感觉自己的行为被意想不到的人发现了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [-]
and his eyes lifted to the very point of [32]
和 他的 眼睛 抬起 到 这 非常 观点 的 [-]
他的目光向上移到了[32]点。

" [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː][hæd; həd][dʒʌst] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][ɔːf] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] [æz; əz]
" Henri had just noticed that Billy was off color and wide eyed as
" 亨利 有 只是 注意到 那 比利 曾是 离开 颜色 和 宽的 - 眼睛 作为
[ə; eɪ] [træpt] [ˈræbɪt] .
a trapped rabbit .
一个 被困 兔子 .

亨利刚刚注意到比利脸色不对劲，眼睛瞪得像只被困住的兔子。

[ˈbɪli] , [fɔːr; fər] [ˈkɔː(jə)n] , [leɪd][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
Billy , for caution , laid a finger on his lips .
比利 , 为了 警告 , 铺设 一个 手指 在 他的 嘴唇 .

为了谨慎起见，比利把一根手指放在了嘴唇上。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][ɡoʊst] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" I've seen a ghost , " he whispered .
" 我已经 已见 一个 鬼 , " 他 低声说道 .

“我见过鬼，”他低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ɡruːp] [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
With a glance of apprehension at the group circling the fireplace ,
和 一个 瞥一眼 的 忧虑 在 这 团体 盘旋 这 壁炉 ,
他带着一丝担忧的目光瞥了一眼围坐在壁炉旁的那群人，

[ˈbɪli] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʌndəbreθ] [spiːd] [toʊld]
Billy leaned against the shoulder of his chum and with underbreath speed told
比利 倾斜 反对 这 肩膀 的 他的 密友 和 和 低声 速度 讲述
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈæŋɡlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] .
of the presence of Anglin and the taking of the papers .
的 这 在场 的 安格林 和 这 采取 的 这 文件 .

比利靠在朋友的肩膀上，低声快速地讲述了安格林的出现以及文件被拿走的事情。

[ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈstɔːri] [pɔːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Henri was thrilled by the exciting story poured into his ear ,
亨利 曾是 激动不已 经过 这 激动人心 故事 倾倒 进入 他的 耳朵 ,
亨利听着耳边传来的精彩故事，兴奋不已。

[ænd; ənd] [rˈmiːdiətli] [tʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv]
and immediately took on his share of anxiety as to the outcome of
和 立即地 采取 在 他的 分享 的 焦虑 作为 到 这 结果 的
[æŋɡlɪnz] [ˈderɪŋ] [ˈæk(jə)n] .
Anglin's daring action .
安格林 大胆 行动 .

他立刻也开始担忧安格林大胆行动的后果。

[bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [rɪˈzʌʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
Bursts of laughter resounded at the fireplace .
爆发 的 笑声 回荡着 在 这 壁炉 .

壁炉旁回荡着阵阵笑声。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈplɔːd] [sʌm; səm] [ˈhjuːməərəs] [teɪl] [-]
The company was then applauding some humorous tale [33]
这 公司 曾是 然后 鼓掌 一些 幽默 故事 [-]

当时该公司正在为某个幽默故事鼓掌[33]

[ˌvɒlənˈtiəd] [baɪ][ˈzɔːrn] , [huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
volunteered by Zorn , who had risen like a tower to impress the point of
自愿 经过 佐恩 , WHO 有 升起 喜欢 一个 塔 到 令人印象深刻 这 观点 的
[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
his story .
他的 故事 .

佐恩自告奋勇，像一座高塔般耸立，以强调他故事的要点。

" [dʒi:] , " ['mɜ:mɜ:d] ['bɪli] , " [wɪl] [ðeɪ] ['hevər] [kwɪt] ? "
" Gee , " murmured Billy , " will they never quit ? "
" 吉 , " 低声说道 比利 , " 将要 他们 绝不 辞职 ? "

“哎呀,”比利低声说,“他们就不能放弃吗? ”

" [dəunt] [fret] , " [əd'vaɪzd] ['henri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] , " [ðə; ði] [bloʊ] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] [du:] [taɪm] .
" Don't fret , " advised Henri , " the blow will fall in due time .
" 不 烦恼 , " 建议 亨利 , " 这 吹 将要 落下 在 到期的 时间 .

“别担心,”亨利劝道,“打击总会来的。”

" [aɪ 'ti:][dɪd] [fɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" It did fall a few minutes later .
" 它 做过 落下 一个 很少 分钟 之后 .

“几分钟后它就掉下来了。”

[ðə; ði] [meɪn] ['mu:vər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [dʒent(ə)lmən] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]
The main mover of the meeting was saying : " Gentlemen , it is nearing a new
这 主要的 搬家公司 的 这 会议 曾是 说 : " 先生们 , 它 是 临近 一个 新的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

会议的主要推动者说道:“先生们,新的一天即将到来,

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [greɪt] [ə'tʃi:vmənt] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
and there is great achievement before us .
和 那里 是 伟大的 成就 前 我们 .

我们面前还有巨大的成就等着我们。

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
We go to prepare for it .
我们 去 到 准备 为了 它 .

我们去为此做准备。

" [bentʃɪz] [wɜ:r; wər] [pʊft] [bæk] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] ,
" Benches were pushed back to clear the way ,
" 长凳 是 推动 后退 到 清除 这 方式 ,

“长椅被推开,腾出空间,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['si:st] [wen] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ermən] , [hu:] [hæd; həd]
and this scraping sound had hardly ceased when the short airman , who had
和 这 刮擦 声音 有 几乎 停止 什么时候 这 短的 空军 , WHO 有

[meɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] ,
made the interesting report ,
制成 这 有趣的 报告 ,

这刮擦声刚一停止,那位矮个子飞行员——也就是发出这番有趣报告的人——就走了过来。

['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)] ['rekərdz] .
hurried to the table for his valuable records .
慌忙 到 这 桌子 为了 他的 有价值的 记录 .

他急忙跑到桌边去拿他那些珍贵的记录。

[ðə; ði] [bɔɪz] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] . [-]
The boys leaned forward in breathless suspense . [34]
这 男孩们 倾斜 向前 在 喘不过气 悬念 . [-]

男孩们屏住呼吸,紧张地向前倾身。[34]

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

[ðə; ði] ['stoulən] ['pepərz] .
" **THE STOLEN PAPERS** .
" 这 被盗 文件 .

被盗文件。

" [maɪ] ['pepərz] !
" **My papers** !
" 我的 文件 !

“我的文件！ ”

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] !
" **The report** !
" 这 报告 !

报告！

[hæz; hæz] ['enibə:di] [si:n] [ðem; ðəm] ?
" **Has anybody seen them** ?
" 有 任何人 已见 他们 ?

有人见过他们吗？

" [ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] ['vɪgərəsli] ['oʊvə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **The owner of the wallet shook it vigorously over the table** ,
" 这 所有者 的 这 钱包 摇晃 它 大力 超过 这 桌子 ,

钱包的主人用力地在桌子上晃动着钱包。

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['rekərdz] [ðer; ðər] ,
" **to assure himself that he had not replaced the records there** ,
" 到 保证 他自己 那 他 有 不是 替换 这 记录 那里 ,

为了确保自己没有放错地方的记录，

[ænd; ənd] [ðen] [kwɪkstept] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,
" **and then quickstepped the whole length and around the board** ,
" 和 然后 快速步 这 所有的 长度 和 大约 这 木板 ,

然后快步走完了整个长度，绕着木板跳了一圈。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['sɜ:rɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]
" **lowering his head again and again beneath the polished surface to see if the**

['dɔ:kjuments][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['si:kɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑ:səbli] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **documents he was excitedly seeking could have possibly fallen on the floor** .
" 文件 他 曾是 兴奋地 寻求 可以 有 可能 倒下 在 这 地面 .

他一次又一次地低下头，在光滑的表面下查看他兴奋地寻找的文件是否有可能掉在了地上。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [roʊk] , ['sta:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" **What's that ? " cried Roque , starting forward** .
" 是什么 那 ? " 哭 罗克 , 开始 向前 .

“那是什么？”罗克喊道，然后向前走去。

" [ju:v] [lɔ:st][ðə; ði] ['pepərz] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **You've lost the papers , you say ?** "
" 你已经 丢失的 这 文件 , 你 说 ? "

“你说你把文件弄丢了？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [lu:z] [ðem; ðəm] , " [ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ermən] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
" **I didn't lose them , " almost shouted the airman , " they were left on the table**

" 我 没有 失去 他们 , " 几乎 喊叫 这 空军 , " 他们 是 左边 在 这 桌子
,
!
,"

“我没弄丢它们，”空军士兵几乎是喊出来的，“它们被留在桌子上了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [gɔːn] , [ðeɪv] [bɪn] ['stɒləŋ] . "
and if they're gone , they've been stolen . "
和 如果 它们是 已消失 , 他们有 到过 被盗 . "

如果它们不见了，那就是被偷了。

" [heɪ] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] - , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [θiːvz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
" **Hey , my friend , " remonstrated Spitznagle , " we have no thieves in this house ,**
" 嘿 , 我的 朋友 , " 抗议 - , " 我们 有 不 窃贼 在 这 房子 ,
“嘿，我的朋友，”斯皮茨纳格尔辩解道，“我们家没有小偷。”

[ænd; ənd][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] . "
and no enemies to the cause . "
和 不 敌人 到 这 原因 . "

而且，我们的事业没有敌人。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['bəndɪ] [wɜːrdz] , " [rɔːrd] [roʊk] ,
" **This is no time to bandy words , " roared Roque ,**
" 这 是 不 时间 到 班迪 字 , " 咆哮 罗克 ,
“现在不是互相指责的时候！”罗克咆哮道。

" [ʌt] [ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] [dɔːz] " — [ðɪs] [ləst] [kə'mænd] [də'rektɪd] [æt; ət] ['zɔrn] .
" **shut and bar the doors " — this last command directed at Zorn .**
" 关闭 和 酒吧 这 门 " — 这 最后的 命令 指导 在 佐恩 .
“关上大门，闭上门闩”——这是对佐恩的最后一道命令。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][sent][ðə; ði][boʊlts] ['rætɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɔːkəts]
The giant jumped at the bidding and sent the bolts rattling into their sockets
这 巨大的 跳了起来 在 这 投标 和 发送 这 螺栓 嘎嘎作响 进入 他们的 插座
.
:
.

巨人听到指令后猛地一跃，将螺栓砰地一声装回了螺栓孔中。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['enərdʒi][ʌv; əv] [roʊk] [ruːld] [ɔːl][tuː; tə] ['saɪləns] . [-]
The savage energy of Roque ruled all to silence . [35]
这 野蛮的 活力 的 罗克 裁决 全部 到 沉默 . [-]

罗克的野蛮能量让一切都安静了下来。[35]

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊə] [ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [əd'vaɪzɪŋ] .
Even the power under the cloak refrained from advising .
甚至 这 力量 在下面 这 披风 克制 从 建议 .

就连幕后掌权者也未提出任何建议。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] [dɪs'mɪst] [sə'spɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði]
The secret agent dismissed suspicion as to the active participants in the
这 秘密 代理人 解雇 怀疑 作为 到 这 积极的 参与者 在 这
['kɔːnfərəns] ,
conference ,
会议 ,

这位特工驳斥了对会议积极参与者的怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd][nɑːtɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] .
and as to the loyalty of Spitznagle he had not the slightest doubt .
和 作为 到 这 忠诚 的 - 他 有 不是 这 丝毫 怀疑 .

至于斯皮茨纳格尔的忠诚，他丝毫没有怀疑。

[ðə; ði] ['traɪəl] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [tuː] [peɪl] - [feɪst] [bɔɪz] [bækt] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
The trial horses must needs be two pale - faced boys backed up against a window
这 审判 马匹 必须 需求 是 二 苍白 - 面对 男孩们 支持的 向上 反对 一个 窗户
- [sɪl] .
- **sill .**
- 窗台 .

所谓的“试验马”其实是两个面色苍白的男孩，他们背靠着窗台站着。

[ˈrɒk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ə; eɪ][ˈhæbɪt][hi:; hi][hæd; həd] [wen] [ˈstɔ:kɪŋ]
Roque , **with** **his** **hands** **deep** **in** **his** **pockets** , **a** **habit** **he** **had** **when** **stalking**
罗克 , 和 他的 双手 深的 在 他的 口袋 , 一个 习惯 他 有 什么时候 跟踪
[ə; eɪ] [sə'spekt] ,
a **suspect** ,
一个 怀疑 ,

罗克双手插在口袋里，这是他跟踪嫌疑人时的习惯。

[wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
walked **around** **the** **foot** **of** **the** **table** **and** **stood** **directly** **in** **front** **of** **the**
步行 大约 这 脚 的 这 桌子 和 站立 直接地 在 正面 的 这
[pɜ:] ,
pair ,
一对 ,

他绕过桌子，径直走到两人面前。

[ˈfɪksɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈɡɪmlət] [geɪz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈterəraɪz] .
fixing **on** **them** **that** **gimlet** **gaze** **he** **used** **to** **terrorize** .
定影 在 他们 那 金利口酒 目光 他 用过的 到 恐吓 .

他用那种曾经用来恐吓他们的锐利目光盯着他们。

[ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈrɪt; ,ɑ:nˈri:] , [wen] [æt; ət] [beɪ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈki:nli] [əˈlaɪv] ;
Billy **and** **Henri** , **when** **at** **bay** , **were** **the** **most** **keenly** **alive** ;
比利 和 亨利 , 什么时候 在 湾 , 是 这 最多 敏锐地 活 ;

比利和亨利在被围困时，反而是最有活力的；

[ðer; ðər] [nɜ:rɪv] [ˈɔ:lweɪz] [sɜ:rɪvd] [ðem; ðəm][moʊst][ɪn][ðə; ði] [suˈpri:m] [test] .
their **nerve** **always** **served** **them** **most** **in** **the** **supreme** **test** .
他们的 神经 总是 服务 他们 最多 在 这 最高 测试 .

在最严峻的考验中，他们的勇气总是能为他们带来最大的帮助。

[ðeɪ] [feɪst] [ðer; ðər] [ɪnˈkwɪzɪtər] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ˈtremər] ; [ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz]
They **faced** **their** **inquisitor** **without** **an** **outward** **tremor** ; **their** **previous** **anxiety** **was**
他们 面对 他们的 审判官 没有 一个 向外 震颤 ; 他们的 以前的 焦虑 曾是
[noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ðəmˈselvz] ,
known **only** **to** **themselves** ,
已知 仅有的 到 他们自己 ,

他们面对审问者时面不改色；此前的焦虑只有他们自己知道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈædmərəbli] [kənˈsi:ld] .
and **now** **admirably** **concealed** .
和 现在 令人钦佩地 暗 .

现在隐藏得非常好。

[ˈrɒk] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈflʌtərɪŋ] [bɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Roque **realized** **that** **he** **had** **no** **fluttering** **birds** **in** **his** **hands** ,
罗克 已实现 那 他 有 不 飘动 鸟类 在 他的 双手 ,

罗克意识到自己手中并没有飞鸟。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɜ:sənz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][rɪˈkwəɪərd]
and **also** **was** **aware** **that** **a** **search** **of** **their** **persons** **was** **only** **required**
和 还 曾是 意识到的 那 一个 搜索 的 他们的 人 曾是 仅有的 必需的
[tu:; tə] [əˈkwɪt] [ɔ:r] [kənˈvɪkt] [ði:z] [ˈjʌŋstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktɪʊəl] [θeft] .
to **acquit** **or** **convict** **these** **youngsters** **of** **the** **actual** **theft** .
到 开释 或者 定罪 这些 年轻人 的 这 实际的 盗窃 .

并且也知道，对他们进行搜身只是为了判定这些年轻人是否犯有盗窃罪或无罪。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:tɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
He **knew** **that** **they** **had** **not** **left** **the** **room** ,
他 知道 那 他们 有 不是 左边 这 房间 ,

他知道他们并没有离开房间。

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][na:t] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][sent][ðəm; ðəm] [ʌp'sterz] [tuː; tə][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp]
though why he had not long ago sent them upstairs to bed was a slip
尽管 为什么 他 有 不是 长的 前 发送 他们 楼上 到 床 曾是 一个 滑
[ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .
of mind he could not account for .
的 头脑 他 可以 不是 帐户 为了 .

不过，他不久前为何让他们上楼睡觉，却是他一时疏忽，自己也说不清为什么。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [roʊk] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zi](ə)n] [tuː; tə]
But it had occurred to Roque that the boys had been in a position to
但 它 有 发生 到 罗克 那 这 男孩们 有 到过 在 一个 位置 到
[siː] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
see the table all the time since the company adjourned to the fire ,
看 这 桌子 全部 这 时间 自从 这 公司 休会 到 这 火 ,
[bʌt] [roʊk] [sʌdn] [ɪd] [sɪŋk] [tʌŋk] [tə] [tʌbəl] [sɪns] [ðə] [ðɪ] [kʌmpəni] [ədʒʌnd] [tuː] [tə] [ðə] [ði] [faɪər] ,
但罗克突然想到，自从大家围坐在火堆旁以来，男孩们一直都能看到那张桌子。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['pepərz]
and whatever had happened in regard to the papers
和 任何 有 发生 在 看待 到 这 文件

以及关于这些文件究竟发生了什么。

[ðeɪ] , [ɪf] [na:t][ðə; ði] [laɪt] - ['fɪŋgərd] [-]
they , if not the light - fingered [36]
他们 , 如果 不是 这 光 - 用手指 [-]

他们，如果不是那些手脚不干净的人[36]

[tʃæps] [ðəm'selvz] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [pɜːrpə'treɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] .
chaps themselves , must have witnessed the perpetration of the steal .
小伙子们 他们自己 , 必须 有 目击者 这 犯罪 的 这 偷 .

他们自己肯定目睹了盗窃过程。

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .
So he changed his tactics .
所以 他 已更改 他的 策略 .

于是他改变了策略。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi][bɪ'gæən][wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌɡli]
" Now , boys , " he began with insinuating address , " there is a very ugly
" 现在 , 男孩们 , " 他 开始 和 暗示 地址 , " 那里 是 一个 非常 丑陋的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] [hɪr] ,
situation here ,
情况 这里 ,

“孩子们,”他用暗示的语气说道,“现在情况非常糟糕。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [hɪrtu'fɔːr] [faʊnd] [juː; jʊ] [dɪ'pendəb(ə)] ,
and as I have always heretofore found you dependable ,
和 作为 我 有 总是 此前 成立 你 可靠的 ,

而且，正如我以往一直认为的那样，你值得信赖。

[ˈkænɑ:t] [aɪ] [naʊ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][help][em 'iː] [klɪr] [ðɪs] [ʌp] ?
cannot I now depend upon you to help me clear this up ?
不能 我 现在 依赖 之上 你 到 帮助 我 清除 这 向上 ?

现在我能指望你帮我澄清这件事吗？

" ['henri, ɹ'riː, ɑːn'riː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][dɪ'naɪəl][fɔːr; fər][bəʊθ] .
" Henri shook his head , in denial for both .
" 亨利 摇晃 他的 头 , 在 拒绝 为了 两个都 .

亨利摇了摇头，否认了这两件事。

" [sɜːrtʃ] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" Search us , " he said .
" 搜索 我们 , " 他 说 .

“搜查我们,”他说。

[ˈroʊk] , [huːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] ,
Roque , **whose** **remarkable** **judgment** **of** **human** **nature** **has** **before** **been** **noted** ,
罗克 , 谁 卓越 判断 的 人类 自然 有 前 到过 著名的 ,
罗克对人性的敏锐洞察力此前已为人所知。

[felt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [səˈdʒestɪd] [sɜːrtʃ] [wʊd] [dɪˈveləp] [ˈnʌθɪŋ] .
felt in **an** **instant** **that** **the** **suggested** **search** **would** **develop** **nothing** .
毛毡 在 一个 立即的 那 这 建议 搜索 会 发展 没有什么 .
我立刻意识到，建议的搜索不会有任何结果。

" [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪpərz] [ðen] ? " [hiː; hi] [ˈfɪrslɪ] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Who** **took** **the** **papers** **then** ? " **he** **fiercely** **demanded** .
" WHO 采取 这 文件 然后 ? " 他 激烈地 要求 .
“那是谁拿走了文件？”他厉声质问道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [ɡɑːrd] [ˈduːti] .
" **We** **were** **not** **on** **guard** **duty** .
" 我们 是 不是 在 警卫 责任 .
我们当时没有值班。

" [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðɪs] [ˈbʊliŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [aɪˈtiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
" **Billy** **was** **inclined** **to** **resent** **this** **bullying** , **and** **showed** **it** **by** **his** **answer** .
" 比利 曾是 倾斜 到 怨恨 这 欺凌 , 和 显示 它 经过 他的 回答 .
“比利对这种欺凌行为感到愤慨，他的回答也表明了这一点。”

" [striːp] [ðəm; ðəm] , " [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈermən] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈluːzər] ,
" **Strip** **them** , " **urged** **the** **short** **airman** , **who** **thought** **he** , **as** **the** **loser** ,
" 条 他们 , " 敦促 这 短的 空军 , WHO 想法 他 , 作为 这 失败者 ,
“把他们扒光，”那个身材矮小的空军士兵催促道，他觉得自己是失败者。

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .
ought **to** **have** **a** **word** **in** **the** **controversy** .
应该 到 有 一个 单词 在 这 争议 .
他应该在这场争议中发表意见。

[ˈroʊk] [weɪvd] [ðə; ði] [mæn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈbrʌptli] [muːvd] [tuː; tə] [wer] - [wʌz; wəz]
Roque **waved** **the** **man** **away** , **and** **then** **abruptly** **moved** **to** **where** **Spitznagle** **was**
罗克 挥手 这 男人 离开 , 和 然后 突然 已搬 到 在哪里 - 曾是
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,
罗克挥手示意那人走开，然后突然走到斯皮茨纳格尔坐着的地方。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
a **picture** **of** **despair** .
一个 图片 的 绝望 .
一幅绝望的画面。

" [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪˈsaɪdz] [ðoʊz] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] ?
" **Who** **was** **in** **the** **house** **to** - **night** **besides** **those** **now** **present** ?
" WHO 曾是 在 这 房子 到 - 夜晚 除了 那些 现在 展示 ?
“除了现在在场的人之外，今晚还有谁在屋里？”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [maɪn] [hoʊst] .
" **was** **the** **question** **fired** **at** **Mine** **Host** .
" 曾是 这 问题 被解雇 在 矿 主持人 .
这是向矿主提出的问题。

" [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [ˈkɑːnræd] , " [əˈʃʊrd] - .
" **Nobody** **but** **Conrad** , " **assured** **Spitznagle** .
" 无人 但 康拉德 , " 保证 - .
“除了康拉德之外，没人会这么做，”斯皮茨纳格尔保证道。

" [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][ˈkɑ:nræd] ?
" Who the devil is Conrad ?
" WHO 这 魔鬼 是 康拉德 ?

康拉德到底是谁？

" [roʊk] [ˈferli] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
" Roque fairly jumped at this information .
" 罗克 相当 跳了起来 在 这 信息 .

罗克听到这个消息后非常兴奋。

" [waɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkrɪpld] [ˈfeləʊ] , [æz; əz] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [-]
" Why , a poor crippled fellow , as queer in the [37]
" 为什么 , 一个 贫穷的 残疾的 同伴 , 作为 酷儿 在 这 [-]

“为什么，一个可怜的残疾家伙，就像[37]中的怪人一样

[hed] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][legz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
head as he was in the legs , that I had helping in the kitchen .
头 作为 他 曾是 在 这 腿 , 那 我 有 帮助 在 这 厨房 .

他的头埋在腿里，而我当时正在厨房帮忙。

[hi;; hi][bɔ:st][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][æz; əz] [kʊk] [ɑ:n][ðə; ði][kooʊst] [laɪn] [ˈsti:mər] [ˈdru:ɪd][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
He lost his job as cook on the coast line steamer Druid on account of
他 丢失的 他的 工作 作为 厨师 在 这 海岸 线 汽船 德鲁伊 在 帐户 的
[ˈru:mətɪzəm] ,
rheumatism ,
风湿病 ,

他因风湿病失去了在沿海轮船“德鲁伊号”上担任厨师的工作。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [tu;; tə][em ˈi:] . "
and they sent him up here to me . "
和 他们 发送 他 向上 这里 到 我 . "

他们把他送到我这里来。

" - [ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][ʌp] , - [dɪd] - [ðeɪ] ? -
" ' They sent him up , ' did ' they ? '
" - 他们 发送 他 向上 , - 做过 - 他们 ? -

“他们把他送上去了，是吗？ ”

[ænd; ænd] [naʊ] [wen] [dɪd] - [ðeɪ] - [send][hɪm; ɪm][ʌp] ? "
And now when did ' they ' send him up ? "
和 现在 什么时候 做过 - 他们 - 发送 他 向上 ? "

那么，他们究竟是什么时候把他送上去的？

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈgoʊ] .
" About a week ago .
" 关于 一个 星期 前 .

大约一周前。

[bʌt; bət] [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt][ˈkɑ:nræd] [jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] , [roʊk] ?
But what's all this about Conrad you're asking , Roque ?
但 是什么 全部 这 关于 康拉德 你是 问 , 罗克 ?

罗克，你问的都是关于康拉德的事吗？

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] ,
I'll have him in ,
患病的 有 他 在 ,

我会让他进来。

[ænd; ænd][ju;; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɪf] [hi;; hi][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˈfer] .
and you can judge if he is worth a moment's notice in this kind of affair .
和 你 能 法官 如果 他 是 值得 一个 瞬间 注意 在 这 种类 的 事务 .

你可以判断在这种情况下他是否值得你关注。

" - [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] , [ˈroʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" **Spitznagle started for the kitchen door , Roque at his heels .**
" - 开始 为了 这 厨房 门 , 罗克 在 他的 高跟鞋 :
"斯皮茨纳格尔走向厨房门口，罗克紧随其后。"

" [ˈkɑːnræd] , [ˈkɑːnræd] , " [kɔːld] - .
" **Conrad , Conrad , " called Spitznagle .**
" - 康拉德 , 康拉德 , " 称为 - :
"康拉德，康拉德，"斯皮茨纳格尔喊道。

" [ˈkɑːnræd] " [hæd; həd] [floʊn] , [ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈruːmətɪzəm] [ænd; ənd]
" **Conrad " had flown , leaving nothing behind him but his rheumatism and**
" - 康拉德 " 有 飞行 , 离开 没有什么 在后面 他 但 他的 风湿病 和
[ə; eɪ][ˈdɪndʒi][ˈeɪprən] .
a dingy apron .
一个 昏暗的 围裙 :
"康拉德"飞走了，身后只留下他的风湿病和一件脏兮兮的围裙。

" [jɛl] [tɪl] [jʊə(r)] [hɔːrs] , [juː; jʊ] [ˈfæt,hed] , " [reɪdʒd] [ˈroʊk] ,
" **Yell till you're hoarse , you fathead , " raged Roque ,**
" 叫喊 直到 你是 嘶哑 , 你 胖头 , " 愤怒 罗克 ,
"你这蠢货，喊到嗓子都哑了再喊！"罗克怒吼道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwə] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][get][æn; ən] [ˈænsər] .
" **and the cows will come home from nowhere before you get an answer .**
" - 和 这 牛 将要 来 家 从 无处 前 你 得到 一个 回答 :
"在你得到答案之前，牛就会不知从哪里冒出来回家。"

" [waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ] , [ˈroʊk] [ˈstɔːrmd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
" **While Spitznagle was staring into vacancy , Roque stormed back into the dining -**
" - 尽管 - 曾是 凝视 进入 空缺 , 罗克 暴风雨 后退 进入 这 用餐 -
[ruːm] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] :
room and announced :
房间 和 宣布 :
"当斯皮茨纳格尔茫然地盯着空荡荡的座位时，罗克怒气冲冲地回到餐厅，宣布道：

" [wiːv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈduːps] [ʌv; əv] [ðæt] [spaɪ] [ɑːˈdel] .
" **We've been the dupes of that spy Ardelle .**
" 我们已经 到过 这 重复 的 那 间谍 阿黛尔 :
"我们成了那个间谍阿尔黛尔的棋子。"

[ˈnoʊbəːdi]
Nobody
无人
无人

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgɑːtn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈventʃər] [laɪk] [ðɪs] .
but he could have gotten away with a venture like this .
但 他 可以 有 获得 离开 和 一个 风险投资 喜欢 这 :
但他本来可以靠这样的冒险逃脱惩罚。

[bʌt; bət] " ([ˈgrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ]) , " [aɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] [jet] .
But " (gritting his teeth) , " I'll beat him yet .
但 " (磨牙 他的 牙齿) , " 患病的 打 他 然而 :
但是"(他咬牙切齿地说)，"我总有一天会打败他的。"

[aɪ] [seɪ] , [ˈvɔːlmə-] " ([ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] [naʊ] [ˈmaɪnəs][hɪz; ɪz] [ˈrekərdz]) ,
I say , Vollmer " (turning to the aërial recorder now minus his records) ,
我 说 , 沃尔默 " (转弯 到 这 天线 录音机 现在 减 他的 记录) ,
我说，沃尔默"(转向那台现在空无一物的空中录音机)，

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [wi:l] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði][ˈaɪərn][ɪz][hɑ:t] .
" you have the whole thing in mind and we'll strike while the iron is hot .
" 你 有 这 所有 的 事物 在 头脑 和 出色地 罢工 尽管 这 铁 是 热的 .
“你已经考虑周全了，我们要趁热打铁。”

[wɪ; wi] [meɪ] [ˈaʊt,raɪd][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kɑ:nt] [get][aɪ ˈti:] [flæʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊst] .
We may outride the warning , for he can't get it flashed from this coast .
我们 可能 超过 这 警告 , 为了 他 不能 得到 它 闪光灯 从 这 海岸 .
我们或许可以无视警告，因为他无法从这个海岸收到警告。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɑ:n] [ðɪs] [-]
" The man in the cloak came to the front on this [38] .
" 这 男人 在 这 披风 来了 到 这 正面 在 这 [-] .
“披着斗篷的男人走到了前面[38]

[ˌprə:pəˈzɪ](ə)n] .
proposition .
主张 .
主张。

" [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] - [ɪˈmi:diət] , - " [hi:; hi][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] .
" The word is ' immediate , ' " he proclaimed .
" 这 单词 是 - 即时 , - " 他 宣布 .
他宣称：“关键词是‘立即’。”

[ə; eɪ] [ˈspi:di] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [roʊk] [ˈkrʊkɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
A speedy departure was in order , and Roque crooked a finger at the young
一个 迅速 离开 曾是 在 命令 , 和 罗克 歪 一个 手指 在 这 年轻的
[ˈɛrvieɪtər] ,
aviators ,
飞行员 ,
必须尽快出发，罗克朝年轻的飞行员们竖起了一根手指。

[ˈbɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈfɑ:ləʊ] .
bidding them follow .
投标 他们 跟随 .
吩咐他们跟随。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:ti] [ˈju:sf(ə)] , [maɪ] [ˈflaɪɪŋ] [frendz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd]
" You are going to be mighty useful , my flying friends , " he said , " and
" 你 是 去 到 是 强大的 有用 , 我的 飞行 朋友们 , " 他 说 , " 和
[ju:d] [ˈbetər] [bi:; bi] .
you'd better be .
你会 更好的 是 .
“我的飞行朋友们，你们将会非常有用，”他说，“而且你们最好如此。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][grɪm] [ˈemfəsis] [ɪn] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] .
" There was grim emphasis in these last words .
" 那里 曾是 严峻 强调 在 这些 最后的 字 .
最后这几句话语气十分严肃。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ˈtræmpɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈæftər] [roʊk] [ɪn]
At noon the next day the boys were again tramping around after Roque in
在 中午 这 下一个 天 这 男孩们 是 再次 徒步旅行 大约 后 罗克 在
[kʊksˈhɑ:vən] .
Cuxhaven .
库克斯港 .
第二天中午，男孩们又在库克斯港四处追踪罗克。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] " [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [blɪts] " [wʌz; wəz][noʊ][ˈbɜ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
The character of " Dr . Blitz " was no longer in the play .
这 特点 的 " 博士 . 闪电战 " 曾是 不 更长 在 这 玩 .
剧中已不再出现“布利茨博士”这个角色。

[ˈrɒk] [wʌz; wəz] [ˈtrimli] [set] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [luːˈtenənt] ,
Roque was trimly set up as an aviation lieutenant ,
罗克 曾是 修剪整齐 放 向上 作为 一个 航空 中尉 ,
罗克被正式任命为航空中尉。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [pɑːrt][hiː; hi] [əˈsuːmd]
and it was really wonderful how easily he merged into each part he assumed
和 它 曾是 真的 精彩的 如何 容易地 他 合并 进入 每个 部分 他 假定
.
.
.

他能如此轻松地融入他所扮演的每一个角色，真是太棒了。
" [ˈstjuːdnts] " [noʊ] [lɔːŋɡər] , [ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ɪn] [riˈzjuːmɪŋ] [ðər; ðər]
" Students " no longer , Billy and Henri were happy in resuming their
" 学生 " 不 更长 , 比利 和 亨利 是 快乐的 在 恢复 他们的
[ˈflaɪɪŋ] [kloʊðz] .
flying clothes .
飞行 衣服 .
不再是"学生"的比利和亨利很高兴能重新穿上飞行服。

" [best] [bɪˈkʌmz] [ˈaʊər; ɑːr] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , " [æz; əz] [ˈbɪli] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] .
" Best becomes our style of beauty , " as Billy would have it .
" 最好的 变成 我们的 风格 的 美丽 , " 作为 比利 会 有 它 .
正如比利所说，“最好的才是我们审美的风格”。

[ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] , [æz; əz][ðə; ði]
There seemed to be some unforeseen reason for delay , as the aërial
那里 似乎 到 是 一些 意外 原因 为了 延迟 , 作为 这 天线
[ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][dɪd][naːt][staːrt][fɔːrθˈwiθ; fɔːrθˈwið] ,
expedition did not start forthwith ,
远征 做过 不是 开始 立即 ,
似乎由于某些无法预料的原因导致延误，空中探险队并没有立即出发。

[æz; əz] [ɪnˈtendɪd] .
as intended .
作为 故意的 .
按预期进行。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][dɪd][naːt][staːrt][frʌm; frəm][kʊksˈhɑːvən][æt; ət][ɔːl] .
Indeed , it did not start from Cuxhaven at all .
的确 , 它 做过 不是 开始 从 库克斯港 在 全部 .
事实上，它根本不是从库克斯港开始的。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] - [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ˈrekərdz] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [spʊk]
It might have been that Ardelle's theft of the guide records had put a spoke
它 可能 有 到过 那 - 盗窃 的 这 指导 记录 有 放 一个 辐
[ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [wiːl] ,
in the German wheel ,
在 这 德语 车轮 ,
或许正是阿尔黛尔盗窃导游记录的行为，给德国的局势带来了阻碍。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈhæzərd][ə; eɪ] [ges] .
but as to that the boys could only hazard a guess .
但 作为 到 那 这 男孩们 可以 仅有的 冒险 一个 猜测 .
但对此，男孩们只能猜测。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ][ˈæftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ðæt]
It was on the twentieth day after the adventure in the house of Spitznagle that
它 曾是 在 这 第二十 天 后 这 冒险 在 这 房子 的 - 那
[ðə; ði] [ʌŋ] ['enviərtər] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʌpəreɪn] [ə; eɪ] ['siːpleɪn] [wɪð; wɪθ]
the young aviators again had the opportunity of operating a seaplane with
这 年轻的 飞行员 再次 有 这 机会 的 操作 一个 水上飞机 和
[roʊk] [æz; əz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['pæsɪndʒər] ,
Roque as directing passenger ,
罗克 作为 导演 乘客 ,
在斯皮茨纳格尔家经历那次冒险之后的第二十天，年轻的飞行员们再次有机会驾驶水上飞机，罗克担任领航乘客。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] [-]
and the uninterrupted [39]
和 这 不间断 [-]

以及不间断的[39]

[flaɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] [ðoo] [kʊks'hɑːvən][wʌz; wəz]
flight brought them to the island of Amesland , for though Cuxhaven was
航班 带来 他们 到 这 岛 的 - , 为了 尽管 库克斯港 曾是
[ˈkaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['erɪp] [beɪs] ,
counted as the airship base ,
计数 作为 这 飞艇 根据 ,
飞行将他们带到了埃姆斯兰岛，尽管库克斯港被认为是飞艇基地，

[aɪˈtiː] ['eɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tent] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
it evidently was the intent to project the return attack on the English
它 显然 曾是 这 意图 到 项目 这 返回 攻击 在 这 英语
[koʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt] - [tuː; tə] - [siː] [pɔɪnt] [brɪ'fɔːr] [neɪmd] .
coast from the out - to - sea point before named .
海岸 从 这 出去 - 到 - 海 观点 前 命名 .
显然，其意图是从前面提到的出海点对英国海岸发动反击。

[wʌt] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːr,kɹæft][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʌpər] [diːp] " — [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɪrɪdʒəbl] ,
What an array of the warcraft of the " upper deep " — the great dirigibles ,
什么 一个 大批 的 这 魔兽争霸 的 这 " 上 深的 " — 这 伟大的 飞艇 ,
['siːpleɪn] , [dɪ'strɔɪər] ,
seaplanes , destroyer ,
水上飞机 , 驱逐舰 ,
“上层深海”的作战舰艇种类繁多——巨型飞艇、水上飞机、驱逐舰.....

[ɑːr'tɪləri] ['spɑːtər] [ænd; ænd] [skaʊt]
artillery spotter and scout aëroplanes .
炮兵 观察员 和 侦察 飞机 .
炮兵观察员和侦察机。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] ['elɪmənt] .
The boys were in their element .
这 男孩们 是 在 他们的 元素 .
男孩们如鱼得水。

['iːv(ə)n] [roʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] .
Even Roque had a smile for their enthusiasm .
甚至 罗克 有 一个 微笑 为了 他们的 热情 .
就连罗克也被他们的热情感染，露出了笑容。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɔːr]['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] ['bɪli] [ænd; ænd][ˈhenri ,p'riː ,ɑːn'riː] — [ðeɪ] ['rev(ə)]
It was not the war spirit that animated Billy and Henri — they reveled
它 曾是 不是 这 战争 精神 那 动画 比利 和 亨利 — 他们 揭示
[ɪn][ðə; ði] [ʃoo] [æz; əz][ˈeəmən] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] .
in the show as airmen delighted with the life .
在 这 展示 作为 空军人员 高兴极了 和 这 生活 .
激励比利和亨利的并非战争精神——他们像其他飞行员一样，沉浸在表演中，享受着生活。

[ɪn] [ðɪs] [kæmp][wɜːr; wər] [nʌŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][suːr'saɪdəli] [breɪv] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈfaɪtərz] ,
In this camp were none but the suicidally brave type of fighters ,
在 这 营 是 没有任何 但 这 自杀式 勇敢的 类型 的 战士 ,
这个营地裡全是那种英勇无畏、甘愿赴死的战士。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [kaɪnd][fɪt][tuː; tə] [ˈesi] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [laɪn][ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd]
and it was only that kind fit to essay the trackless line of three hundred
和 它 曾是 仅有的 那 种类 合身 到 散文 这 无轨 线 的 三 百
[maɪlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .
miles over the sea .
英里 超过 这 海 .

只有这种动物才适合挑战横跨大海、长达三百英里的荒凉线路。
[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːr] , [ˈræðər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] , [kʊd; kəd] [lɜːrŋ]
From what the boys , or , rather one of them , Henri , could learn
从 什么 这 男孩们 , 或者 , 相当 一 的 他们 , 亨利 , 可以 学习
[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [tɔːk] ,
from the camp talk ,
从 这 营 讲话 ,

从男孩们, 或者更确切地说, 是其中一个男孩亨利, 从营地谈话中了解到的情况来看,
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈzepəlɪn] [ˈdɪrɪdʒəbl̩] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpət] ,
a pair of the latest Zeppelin dirigibles were to participate ,
一个 一对 的 这 最新的 齐柏林飞艇 飞艇 是 到 参加 ,
两艘最新的齐柏林飞艇将参与此次活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [ˈmuːvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtæk] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈerʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the main movers of this attack were evidently to be airships of the
但 这 主要的 搬家公司 的 这 攻击 是 显然 到 是 飞艇 的 这
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

但这次袭击的主要行动者显然是小型飞艇,
[nɑːn] - [ˈrɪdʒɪd] [ˈpɑːzəvɑːl] [bɪld] , [fɔːr; fər] [bɑːm] [wɜːrk] .
non - rigid Parseval build , for bomb work .
非 - 死板的 解析值 建造 , 为了 炸弹 工作 .
用于炸弹制作的非刚性 Parseval 构建。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪeɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [roʊk] ,
The truth of the matter was , the young aviators , at the order of Roque ,
这 真相 的 这 事情 曾是 , 这 年轻的 飞行员 , 在 这 命令 的 罗克 ,
事实是, 这些年轻的飞行员奉罗克之命,
[wɜːr; wər][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːpleɪn] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fliːt] [went]
were so taken up with the tuning of a seaplane just before the fleet went
是 所以 已采取 向上 和 这 调谐 的 一个 水上飞机 只是 前 这 舰队 去
[əˈlɔːft] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈlɪstɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtɜːz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈækjərəsi] .
aloft that they could not have listed the starters with any degree of accuracy .
高空 那 他们 可以 不是 有 列出 这 首发 和 任何 程度 的 准确性 .

在机队起飞前, 他们全神贯注地调试水上飞机, 以至于不可能准确地列出起飞名单。
[ðeɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][əˈlɔːft] ,
They only knew positively that they were going aloft ,
他们 仅有的 知道 积极地 那 他们 是 去 高空 ,
他们唯一确定的是, 他们要升空了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [oʊn] [məˈʃiːn] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ðər; ðər][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈtenʃ(ə)n] .
and their own machine would require their individual attention .
和 他们的 自己的 机器 会 要求 他们的 个人 注意力 .
他们自己的机器也需要他们单独维护。

[əˈbaʊt] [eɪt] : - [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ɡlə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɜ:rt|laɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [**About 8 : 30 that night the glare of a powerful searchlight from one of the**]
关于 8 : - 那 夜晚 这 强光 的 一个 强大的 探照灯 从 一 的 这 [-]
40]
-]

当晚大约 8 点 30 分，一束强光从其中一架[40] 上照射下来。

[ˈdʒɜ:rmən] [ˈerʃɪp] [dəˈrektɪd] [ɪts] [ˈreɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈjɑ:məθ] .
German airships directed its rays over the heart of the English city of Yarmouth .
德语 飞艇 指导 它是 射线 超过 这 心 的 这 英语 城市 的 雅茅斯 .

德国飞艇将光束射向英国城市雅茅斯的中心地带。

[tu:] [bə:mz] [dra:pt] [ˈɔ:lmʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
Two bombs dropped almost simultaneously .
二 炸弹 掉落 几乎 同时地 .

两枚炸弹几乎同时落下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈlʊʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rkənəs] .
The boys saw the city below suddenly plunged into darkness .
这 男孩们 锯 这 城市 以下 突然 暴跌 进入 黑暗 .

男孩们看到下面的城市突然陷入了黑暗。

[faɪv] [mɔ:r] [bə:mz] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Five more bombs were hurled from the sky .
五 更多的 炸弹 是 投掷 从 这 天空 .

又有五枚炸弹从天而降。

[ðə; ði] [fli:t] [ðen] [ˈswɪftli] [mu:vɪd] [ˌnɔ:rθiːst] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [bə:mz] [kræʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
The fleet then swiftly moved northeast , and more bombs crashed into the town of
这 舰队 然后 迅速地 已搬 东北 , 和 更多的 炸弹 崩溃了 进入 这 镇 的
[kɪŋz] [lɪn] .
Kings Lynn .
国王 林恩 .

随后舰队迅速向东北方向移动，更多的炸弹落入金斯林镇。

[roʊk] [hæd; həd] [əˈsu:md] [noʊ] [ˈæktɪv] [pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈli:dər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [məˈnu:vəz] — [hɪz; ɪz]
Roque had assumed no active part as a leader in the deadly maneuvers — his
罗克 有 假定 不 积极的 部分 作为 一个 领导者 在 这 致命 机动 — 他的
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈsaɪnmənt] .
was a thinking assignment .
曾是 一个 思维 任务 .

罗克并没有在这些致命的行动中扮演积极的领导者角色——他的任务是思考。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [fli:t] [tɜ:rnd] [ˈi:stwərd] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
It was midnight when the fleet turned eastward and fled back across the North
它 曾是 午夜 什么时候 这 舰队 转向 向东 和 逃亡 后退 穿过 这 北
[si:] .
Sea .
海 .

午夜时分，舰队转向东方，逃回了北海对岸。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌndən] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈeɪdʒənt] ,
" **It might have been London ,** " **muttered the secret agent** ,
" 它 可能 有 到过 伦敦 , " 低声说道 这 秘密 代理人 ,

“可能是伦敦，”特工喃喃自语道。

" [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
" **if the game could have been played without a break** .
" 如果 这 游戏 可以 有 到过 玩 没有 一个 休息 .

“如果比赛可以不间断地进行就好了。”

" [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'veɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪ] .
" **Preparations to repel just such an invasion had been made in the great city** .
" 准备工作 到 击退 只是 这样的 一个 入侵 有 到过 制成 在 这 伟大的 城市 .
“这座大城市早已做好了抵御此类入侵的准备。”

[ɑ:'del] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈgɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ə'krɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði] [koʊst] [taʊnz] [feɪld] [tuː; tə]
Ardelle must have gotten his warning across , but the coast towns failed to
阿黛尔 必须 有 获得 他的 警告 穿过 , 但 这 海岸 城镇 失败的 到
[hi:d] [aɪ 'ti:] .
heed it .
注意 它 .

阿德尔的警告肯定已经传达出去了，但沿海城镇却置若罔闻。

[ðə; ði] [roʊk] [mə'ʃi:n] [kept] [ɪts] [spi:d] [wen] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [tʃekt] [flaɪt] [æt; ət]
The Roque machine kept its speed when the balance of the fleet checked flight at
这 罗克 机器 保留 它是 速度 什么时候 这 平衡 的 这 舰队 已检查 航班 在

Amesland .

当其他飞机在艾姆斯兰停止飞行时，罗克飞机保持了速度。

[ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][kʊks'hɑ:vən] , ['daʊtləs] [tuː; tə][plæn] [ə'nʌðər] ['taɪgər]
The secret agent was bound for Cuxhaven , doubtless to plan another tiger
这 秘密 代理人 曾是 边界 为了 库克斯港 , 毫无疑问 到 计划 其他 老虎
[sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] .
spring at the foe .
春天 在 这 敌人 .

这名特工的目的地是库克斯港，无疑是要策划另一次针对敌人的猛虎突袭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] [er] [kæm'peɪn] [ði:z] [deɪz] .
He was all for air campaigning these days .
他 曾是 全部 为了 空气 竞选活动 这些 天 .

他最近非常支持空中竞选活动。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪvz; livz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['saɪkləʊnz] ,
" **You will witness the sight of your lives , you young cyclones** ,
" 你 将要 证人 这 视线 的 你的 生活 , 你 年轻的 旋风 ,
“你们这些年轻的旋风们，将会亲眼目睹你们一生中最壮观的景象！”

[bɪ'fɔ:r] [læst] ['naɪts] [mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [draɪz] [ɪn][jɔr; jər] [her] .
before last night's mist of the North Sea dries in your hair .
前 最后的 夜晚 薄雾 的 这 北 海 干燥 在 你的 头发 .

趁着昨夜北海的薄雾还未从你的头发上干涸。

" [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n][kʊks'hɑ:vən] [dɑ:ks] [set][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv]
" **This significant remark on Cuxhaven docks set the boys in the highest state of**
" 这 重要的 评论 在 库克斯港 码头 放 这 男孩们 在 这 最高 状态 的
[ɪk'spektənsɪ] .
expectancy .
预期 .

“关于库克斯港码头的这番重要评论让孩子们充满了期待。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]
It was [41]
它 曾是 [-]

它是[41]

[ˈseldəm] [ðæt] [roʊk] [bɪl] [ˈeniθɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɔrli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
seldom that Roque billed anything ahead of time , and surely something extraordinary
很少 那 罗克 账单 任何事物 前方 的 时间 , 和 一定 某物 非凡的
[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
must be in the wind .
必须 是 在 这 风 .

罗克很少提前公布任何消息，这肯定预示着会有非同寻常的事情发生。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [haɪt] , [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ][skaɪ][ˈbæt(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈpærəlel]
Three days later , from a dizzy height , they witnessed a sky battle without parallel
三 天 之后 , 从 一个 晕眩的 高度 , 他们 目击者 一个 天空 战斗 没有 平行线
[ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈæn(ə)lz] ,
in military annals ,
在 军队 志 ,

三天后，他们从令人眩晕的高空目睹了一场军事史上前所未有的空中大战。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪmɪd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz]
and which dimmed the memory of any of their previous remarkable experiences
和 哪个 调暗 这 记忆 的 任何 的 他们的 以前的 卓越 经历
[ɪn][ðə; ði][wɔːr] [zəʊn] .
in the war zone .
在 这 战争 区 .

这也模糊了他们之前在战区的任何非凡经历的记忆。

[ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [taʊn] [ʌv; əv] [dʌnˈkɜːrk] ,
The French coast town of Dunkirk ,
这 法语 海岸 镇 的 敦刻尔克 ,

法国沿海城市敦刻尔克

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ɡɔːn] [baɪ] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] [baɪ]
to which the boys had on a happy day gone by been delivered by
到 哪个 这 男孩们 有 在 一个 快乐的 天 已消失 经过 到过 发表 经过
[ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn][ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːpleɪn] ,
submarine and taken away in a seaplane ,
潜艇 和 已采取 离开 在 一个 水上飞机 ,

在前几天一个快乐的日子，这些男孩被潜艇送到那里，然后乘水上飞机离开。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [spekˈtækjələ] [ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
was the ground center of this spectacular conquest of the air — the first of
曾是 这 地面 中心 的 这 壮观的 征服 的 这 空气 — 这 第一的 的
[ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
its kind in the history of the world .
它是 种类 在 这 历史 的 这 世界 .

是这场壮观的空中征服的地面指挥中心——这是世界历史上第一次此类征服。

[ˈtwenti] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsiːpleɪn] [hæd; həd] [bɒmˈbɑːdɪd] [ðə; ði][ˈbeldʒən] [pɔːrt]
Twenty hours earlier a fleet of British seaplanes had bombed the Belgian port
二十 小时 早些时候 一个 舰队 的 英国 水上飞机 有 轰炸 这 比利时人 港口
[ʌv; əv] [ˈziːbruːʌ] ,
of Zeebrugge ,
的 泽布吕赫 ,

二十小时前，一支英国水上飞机编队轰炸了比利时泽布吕赫港。

[held] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [nuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [suːn] [ˈæftər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [mæn] ,
held by the Germans , news of which had soon after reached the mystery man ,
握住 经过 这 德国人 , 消息 的 哪个 有 很快 后 达到 这 神秘 男人 ,
[roʊk] ,
Roque ,
罗克 ,

被德国人扣押，这个消息不久后就传到了神秘人罗克耳中。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
by way of one of the innumerable channels of communication with which he
经过 方式 的 一 的 这 无数 频道 的 沟通 和 哪个 他
[kept] [hɪmˈself] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [tʌtʃ] .
kept himself constantly in touch .
保留 他自己 不断地 在 触碰 .
他通过无数种沟通渠道之一与外界保持联系。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][bɜ:rd][kra:ft] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][dʌnˈkɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [siː]
The German bird craft suddenly appeared over Dunkirk like a flock of gigantic sea
这 德语 鸟 工艺 突然 出现 超过 敦刻尔克 喜欢 一个 群 的 巨大 海
[gʌlz] .
gulls .
海鸥 .
德国的飞行器突然出现在敦刻尔克上空，就像一群巨大的海鸥。

[ɪkˈspləʊsɪv] [ˈmɪsaɪlz] [fel] [æz; əz][ˈfaɪəri][heɪl][əˈpɑ:n][ðə; ði] [taʊn] .
Explosive missiles fell as fiery hail upon the town .
爆炸物 导弹 跌倒 作为 火热 冰雹 之上 这 镇 .
爆炸性导弹如同燃烧的冰雹般落下，袭击了这座城镇。

[ðə; ði][ˈtɑ:ksɪn] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][dʌnˈkɜ:rk] [tʃɜ:rtʃ] ,
The tocsin sounded in the high tower of Dunkirk church ,
这 警钟 听起来 在 这 高的 塔 的 敦刻尔克 教会 ,
敦刻尔克教堂的高塔上响起了警钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] .
and the blue and white flag of the town was run up .
和 这 蓝色的 和 白色的 旗帜 的 这 镇 曾是 跑步 向上 .
镇上的蓝白相间的旗帜升了起来。

[ðə; ði] [ɾɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [ˈɡʌnz] , [ˈfaɪərɪŋ] [ˈfræpnəl] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
The roar of the fort guns , firing shrapnel , was heard ,
这 吼 的 这 堡 枪支 , 射击 弹片 , 曾是 听到 ,
可以听到要塞大炮的轰鸣声，以及发射弹片的轰鸣声。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈflaɪər] [waɪt] [pʌfs] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rstɪŋ] ,
and all around the German fliers white puffs were bursting ,
和 全部 大约 这 德语 传单 白色的 泡芙 是 爆发 ,
德国飞行员周围到处都是白色的烟雾，不断爆裂开来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪləts] [ˈgaɪdɪd] [ðer; ðər] [məˈʃi:nz] [ɪn] [loʊ] - [swu:p] [ˈspaɪərelz] . [-]
as the pilots guided their machines in low - swooping spirals . [42]
作为 这 飞行员 引导 他们的 机器 在 低的 - 俯冲 螺旋 . [-]
飞行员驾驶着他们的飞机低空盘旋。[42]

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsnæpi] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [roʊk] ,
In compliance with the snappy commands of Roque ,
在 遵守 和 这 轻快 命令 的 罗克 ,
遵照罗克干脆利落的命令，

[ˈbɪli] [ˈsə:kld] [ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [tuː; tə] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈvæntɪdʒ] ,
Billy circled the seaplane to every point of observation vantage ,
比利 圈起来 这 水上飞机 到 每一个 观点 的 观察 优势 ,
比利绕着水上飞机盘旋，到达了每一个观察有利位置。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt] [vju:d] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rmərd] - [ˈbaɪpleɪn] ,
while the secret agent viewed the action of the armored Aviatik biplanes ,
尽管 这 秘密 代理人 已查看 这 行动 的 这 装甲 - 双翼飞机 ,
当特工观察阿维亚蒂克装甲双翼飞机的行动时，

[ˈdæʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɡlɪntɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [sti:l] [saɪdz] .
dashing here and there with the sun glinting on their steel sides .
帅气 这里 和 那里 和 这 太阳 闪闪发光 在 他们的 钢 侧面 .

阳光照耀在他们钢铁般的身上，他们疾驰而过。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [ˈʌʊtɪd] [ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]
" **Look there !** " **shouted** **Henri** , **rising** **and** **clutching** **a** **stay** **to** **preserve**
" 看 那里 ! " 喊叫 亨利 , 上升 和 紧握 一个 停留 到 保存
[hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
his balance .
他的 平衡 .

“看那里！”亨利喊道，站起身来，抓住一根支撑杆以保持平衡。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] .
The air was clear , and the scene was open even to the naked eye .
这 空气 曾是 清除 , 和 这 场景 曾是 打开 甚至 到 这 裸 眼睛 .
空气清新，视野开阔，即使肉眼也能看清景色。

[ˈbɪli] , [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ˈrɪskt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ˈsaɪdweɪz] .
Billy , at the wheel , risked a glance sideways .
比利 , 在 这 车轮 , 冒险 一个 瞥一眼 侧身 .
比利坐在驾驶座上，冒险向旁边瞥了一眼。

[ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeɪvɪetər] , [ɪnˈkæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [dʌnˈkɜːrk] ,
A squadron of British aviators , encamped on the outskirts of Dunkirk ,
一个 中队 的 英国 飞行员 , 营地 在 这 郊区 的 敦刻尔克 ,
驻扎在敦刻尔克郊外的一支英国飞行员中队

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈreɪdəz] .
had taken the air to engage the raiders .
有 已采取 这 空气 到 从事 这 袭击者 .
已经升空迎击袭击者。

[wʌn] [ˈspiːdi] [ˈbaɪpleɪn][ˈdɑːrtɪd] [streɪt] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][kra:ft] .
One speedy biplane darted straight toward the German craft .
一 迅速 双翼飞机 飞镖 直的 朝向 这 德语 工艺 .
一架高速双翼飞机径直朝德国飞机飞去。

[ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] [sɔː] [ðə; ði][ˈeɪvɪetər] [klʌtʃ] [ðə; ði] [ˈlevərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məʃiːn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]
Henri saw the aviator clutch the levers of his machine in one hand and
亨利 锯 这 飞行员 离合器 这 杠杆 的 他的 机器 在 一 手 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʌnslɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] ,
with the other unsling a rifle ,
和 这 其他 解开吊索 一个 步枪 ,

亨利看到飞行员一手紧握着飞机操纵杆，另一只手解下步枪。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈfaɪər][æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈbɜːrdmən] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
beginning fire at a German birdman below him .
开始 火 在 一个 德语 鸟人 以下 他 .
他开始向下方的一名德国鸟人开火。

[ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈɑːrmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] [fɔːrs] [swɔːmd] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈderɪŋ]
A half dozen armored aëroplanes of the raiding force swarmed in upon the daring
一个 一半 打 装甲 飞机 的 这 突袭 力量 蜂拥而至 在 之上 这 大胆
[ˈbrɪtn] .
Briton .
英国人 .
袭击部队的六架装甲飞机蜂拥而至，袭击了这位大胆的英国人。

[hɪz; ɪz] [məʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈpepəd] [wɪð; wɪθ] [liːd] ,
His machine was peppered with lead ,
他的 机器 曾是 胡椒 和 带领 ,
他的机器上布满了铅弹，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt][ðə; ði][məɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪpt]
and it was apparent that the man had been wounded as he dipped
和 它 曾是 明显 那 这 男人 有 到过 受伤 作为 他 浸入
[tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [ˈdʒɜːmənz] .
toward the earth to evade the encircling Germans .
朝向 这 地球 到 逃避 这 包围 德国人 .

很明显，这名男子在躲避包围他的德军时，身体前倾，身负重伤。

[ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈeɪvɪeɪtər] [swept] [ɪntuː][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈkɑːmbæt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː]
Other English aviators swept into the whirling combat , and to the rescue
其他 英语 飞行员 扫荡 进入 这 旋转 战斗 , 和 到 这 救援
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwuːndɪd] [ˈliːdər] .
of their wounded leader .
的 他们的 受伤 领导者 .

其他英国飞行员也投入到激烈的战斗中，营救了受伤的领队。

[ðə; ði] [ˈreɪdəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [naʊ] [ˈbiːɪŋ] - [baɪ][ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈɡʌnz]
The raiders turned toward the north , now being shrapnelled by anti - aircraft guns
这 袭击者 转向 朝向 这 北 , 现在 存在 - 经过 反对 - 飞机 枪支
[ˈsteɪfənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .
stationed along the coast .
驻 沿着 这 海岸 .

袭击者转向北方，此时他们遭到沿海高射炮的弹片攻击。

[roʊk] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərdz] , [ˈsɪɡnəlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈræpɪd] [əˈsent] , [-]
Roque pointed upwards , signalling for rapid ascent , [43]
罗克 尖 向上 , 信号传导 为了 迅速的 上升 , [-]
罗克向上指了指，示意快速上升[43]

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] , [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] ,
and at six thousand feet the seaplane , with tremendous burst of speed ,
和 在 六 千 脚 这 水上飞机 , 和 巨大的 爆裂 的 速度 ,
在六千英尺的高空，水上飞机以惊人的速度爆发，

[suːn] [əʊvəˈhɔːld] [ænd; ənd] [aʊtˈdɪstənst] [ðə; ði] [ˈsləʊər] [ˈwɔːr;kræft] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [ˈdiːtʊr] [ˈoʊvər]
soon overhauled and outdistanced the slower warcraft , making a wide detour over
很快 大修 和 落后 这 慢点 魔兽争霸 , 制作 一个 宽的 車輛改道 超过
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,
很快便超越了速度较慢的战舰，绕道海上航行。

[ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈælaɪz] - [ɪnfəntri] [nɪr] [ˈniːjuːpɔːrt] .
thus avoiding the volleys of rifle shots from the Allies ' infantry near Nieuport .
因此 避免 这 截击 的 步枪 镜头 从 这 盟国 - 步兵 靠近 纽波特 .
从而避免了在纽波特附近遭到盟军步兵的步枪齐射。

[roʊk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbɪli] , [dʒʌst][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [riˈmaːkɪŋ] :
Roque , looking at his watch , turned to Billy , just behind him , remarking :
罗克 , 寻找 在 他的 手表 , 转向 到 比利 , 只是 在后面 他 , 评论 :
罗克看了看手表，转身对身后的比利说道：

" [ðæt] [mʌt] [ɪn] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] [ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈkɔːrdɪd] — [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [jæl; jəl] [sɪŋ] [ɑːn]
" That much in fifty minutes is not often recorded — of these things they shall sing on
" 那 很多 在 五十 分钟 是 不是 经常 记录 — 的 这些 事物 他们 将 唱歌 在
[ðə; ði] [raɪn] .
the Rhine .
这 莱茵河 .
“五十分钟内发生这么多事，并不常见——这些事将在莱茵河畔传唱。”

" [ɪn] [ˈbremən] [ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈtrɪbjʊ:t] [tuː; tə] [rest] [ˈæftər] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [stres]
" **In Bremen the boys paid grateful tribute to rest after the strain and stress**
" 在 不来梅 这 男孩们有薪酬的 感激的 贡 到 休息 后 这 拉紧 和 压力
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [baɪ] [ðər; ðər] [rɪˈlentləs] [ˈtæskmæstər] .
to which they had been put by their relentless taskmaster .
到 哪个 他们 有 到过 放 经过 他们的 狠 监工 .

在 不来梅，男孩们在经历了严厉的训练师带来的压力和紧张之后，终于可以好好休息了。

" [aɪ] [fiːl] , " [sed] [ˈbɪli] , " [laɪk] [ðə; ði] [hʌmp] [brɪtwiːn] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
" **I feel , " said Billy , " like the hump between my shoulders is going to be**
" 我 感觉 , " 说 比利 , " 喜欢 这 驼峰 之间 我的 肩膀 是 去 到 是
[pɜːrmənənt] ,
permanent ,
永恒的 ,

比利说：“我觉得我肩膀中间的驼峰好像会永远留在这里了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkʊdnt] [kiːp] [maɪ] [ˈelbəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [soʊl] . " **and I couldn't keep my elbows down to save my soul** . "
和 我 不能 保持 我的 肘部 向下 到 节省 我的 灵魂 . "
我根本控制不住自己的胳膊肘。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [get] [ðə; ði] [wɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪrz] , [aɪˈd] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] ,
" **If I could only get the whirr out of my ears , I'd be satisfied** ,
" 如果 我 可以 仅有的 得到 这 呼呼 出去 的 我的 耳朵 , I D 是 使满意 ,
“如果我能摆脱耳朵里的嗡嗡声，我就心满意足了。”

" [wʌz; wəz] [ˈhenrɪz] [kəmˈpleɪnt] .
" **was Henri's complaint** .
" 曾是 亨利的 抱怨 .
这是亨利的抱怨。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋks] [ɪn]
It was not long , however , before the boys found relief from the kinks in
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 这 男孩们 成立 宽慰 从 这 扭结 在
[ðər; ðər] [bæks] ,
their backs ,
他们的 背部 ,

然而，没过多久，男孩们的背部疼痛就得到了缓解。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈredi] [ænd; ənd] [ɪˈgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [muːv] [ɪn] [ðər; ðər] [ædˈventʃərəs] [kəˈɪrɪz] .
and were ready and eager for the next move in their adventurous careers .
和 是 准备好 和 渴望的 为了 这 下一个 移动 在 他们的 冒险的 职业生涯 .
他们已经做好准备，渴望在充满冒险的职业生涯中迈出下一步。

[dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [hoʊˈtel] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌkæˈfeɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
Just around the corner from their hotel was the very café where they had
只是 大约 这 角落 从 他们的 酒店 曾是 这 非常 咖啡店 在哪里 他们 有
[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [æŋɡlɪnz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdaɪnɪŋ] [ðər; ðər] [wɪð; wɪθ]
the thrill of seeing Anglin's face in the mirror while they were dining there with
这 刺激 的 看到 安格林 脸 在 这 镜子 尽管 他们 是 用餐 那里 和
[roʊk] .
Roque .
罗克 .

离他们住的酒店不远就是那家咖啡馆，他们和罗克在那里用餐时，在镜子里看到了安格林的脸，这让他们感到十分激动。

" [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈfʌni] [ɪf] [æŋɡlɪn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bəːb] [ʌp] [əˈɡen] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] ? "
" **Wouldn't it be funny if Anglin were to bob up again while we are here ?** "
" 不会 它 是 有趣的 如果 安格林 是 到 鲍勃 向上 再次 尽管 我们 是 这里 ? "
“如果我们在这儿的时候，安格林又冒出来了，那岂不是很滑稽？”

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈbɪli] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [ɪf] [roʊk] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
" **I think , Billy , that it would be a tragedy if Roque had any inkling of it**
" 我 思考 , 比利 , 那 它 会 是 一个 悲剧 如果 罗克 有 任何 暗示 的 它
.
" [-]
.
" [**44**]
.
" [-]

“比利，我认为如果罗克对此有任何预感，那将是一场悲剧。”[44]

" [dəʊnt] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhenri, ˈpɹiː, ˌɑːnˈriː] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
" **Don't you hold the thought for a moment , Henri , that you could**
" 不 你 抓住 这 想法 为了 一个 片刻 , 亨利 , 那 你 可以
[kætʃ] [ðə; ði] [kæˈleɪ] [ˈwiːzl] [əˈsliːp] .
catch the Calais weasel asleep .
抓住 这 加莱 黄鼠狼 睡着了 .

“亨利，你千万别以为你能抓住加莱黄鼠狼睡觉的机会。”

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ɑːn] [daʊnˈsterz] , " [ˈkwɪkli] [kənˈkluːdɪd] [ˈbɪli] ,
Oh , I say , there's a concert on downstairs , " quickly concluded Billy ,
哦 , 我 说 , 有 一个 音乐会 在 楼下 , " 迅速地 结束 比利 ,

“哦，我说，楼下有场音乐会，”比利迅速总结道。

[æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd][piˈænoʊ][wɜːr; wər] [wɑːftɪd] [əˈbʌv] .
as the notes of violin and piano were wafted above .
作为 这 笔记 的 小提琴 和 钢琴 是 飘散 多于 .
小提琴和钢琴的音符飘荡在空中。

" [lets] [hʌnt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
" **Let's hunt the music .**
" 我们来吧 打猎 这 音乐 .

“让我们去寻找音乐吧。”

" [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtenər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtʃt]
" **A high tenor voice was merging into the accompaniment when the boys reached**
" 一个 高的 男高音 嗓音 曾是 合并 进入 这 伴奏 什么时候 这 男孩们 达到
[ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈloʊ] ,
the floor below ,
这 地面 以下 ,

“当男孩们到达楼下时，一个高亢的男高音融入了伴奏之中。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrli] - [lɑːk] [taɪp] , [ænd; ənd][ɪn]
and they saw that the singer was one of the curly - lock type , and in
和 他们 锯 那 这 歌手 曾是 一 的 这 卷曲 - 锁 类型 , 和 在
[iːvniŋ] [əˈtaɪər] .
evening attire .
晚上 服装 .

他们看到这位歌手是那种卷发类型，而且穿着晚礼服。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ðoʊ] ,
What of the eyes , though ,
什么 的 这 眼睛 , 尽管 ,

那么眼睛呢？

[ðæt] [gliːmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skauts] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] — [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk]
that gleamed upon the Aéroplane Scouts as they stood in the doorway — the artistic
那 闪闪发光 之上 这 飞机 童子军 作为 他们 站立 在 这 门口 — 这 艺术
[meɪk] - [ʌp][kʊd; kəd] [fuːl] [ðem; ðəm] ,
make - up could fool them ,
制作 - 向上 可以 傻子 他们 ,

当飞机侦察兵站在门口时，那道闪光映照着他——那精湛的化妆术足以欺骗他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [ɔ:bz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blækənd] ['aɪ,braʊz] .
but there was no mistaking the smiling orbs under the blackened eyebrows .
但 那里 曾是 不 误会 这 微笑 球体 在下面 这 变黑 眉毛 .
但浓黑的眉毛下那双微笑的眼睛，却丝毫不会认错。

[fɑ:ks] [træks] [wɜ:r; wər] ['mɪksɪŋ] [ə'gen] ！ [-]
Fox tracks were mixing again ！ [45]
狐狸 轨道 是 混合 再次 ！ [-]
Fox 的曲目又混在一起了！ [45]

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
WHEN THE LIGHTS WENT OUT .
什么时候 这 灯 去 出去 .
灯灭了。

[ðə; ði] ['vʊʊk(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] [kɔ:lɪd] [fɔ:rθ] [raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [ʌv; əv]
The vocal efforts of this new favorite had called forth round after round of
这 声乐 努力 的 这 新的 最喜欢的 有 称为 前进 圆形的 后 圆形的 的
[ə'plɔ:z] ,
applause ,
掌声 ,
这位新晋宠儿的歌声赢得了阵阵掌声。

[fɔ:r; fər] [gʊd] ['mju:zɪk] ['nevər] [went] [ə'mɪs] [ɪn]['tju:tə n] ['terətɔ:ri] .
for good music never went amiss in Teuton territory .
为了 好的 音乐 绝不 去 错误 在 条顿 领土 .
在德国这片土地上，好音乐从来不会缺席。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [hænd] - [k'læpəz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɔʊtɪd][ə; eɪ] [wel] - [gru:md] [mæn] , [ə'pærəntli]
Among the vigorous hand - clappers the boys noted a well - groomed man , apparently
之中 这 蓬勃 手 - 拍手 这 男孩们 著名的 一个 出色地 - 修剪过的 男人 , 显然
[ə'baʊt] ['fɔ:rti] ,
about forty ,
关于 四十 ,
在那些用力拍手的人当中，男孩们注意到一个衣着整洁的男人，看起来大约四十岁左右。

[ˈweɪɪŋ] [æn; ən][ˈæfəb(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [kloʊðz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [kæn; kən]
wearing an affable manner and the best clothes that the continent can
穿着 一个 和蔼可亲 方式 和 这 最好的 衣服 那 这 大陆 能
[prə'du:s] .
produce .
生产 .
他举止和蔼可亲，身着非洲大陆所能生产的最好的服装。

[ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [nʌdʒd] ['bɪli] .
Henri nudged Billy .
亨利 轻推 比利 .
亨利轻轻推了推比利。

" [saɪz] [ʌp] [roʊk] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [pli:z] , [ænd; ənd] ['ɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ] ['dændi] ?
" **Size up Roque , won't you , please , and isn't he a dandy ?**
" 尺寸 向上 罗克 , 惯于 你 , 请 , 和 不是 他 一个 花花公子 ?
请你打量一下罗克，他是不是个风度翩翩的绅士？

" ['bɪli] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tæskmæstər] ,
" **Billy was first inclined to doubt the identity of their taskmaster** ,
" 比利 曾是 第一的 倾斜 到 怀疑 这 身份 的 他们的 监工 ,
比利起初对监工的身份有所怀疑，

[hu:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'gɒs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑ:r] [kraɪ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]
who a couple of hours ago was a far cry from being in the glass of
WHO 一个 夫妻 的 小时 前 曾是 一个 远的 哭 从 存在 在 这 玻璃 的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

几个小时前，他还与时尚界的风云人物相去甚远。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪz] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪɡ] .
Never before had the boys seen him in that sort of rig .
绝不 前 有 这 男孩们 已见 他 在 那 种类 的 钻井平台 .

男孩们以前从未见过他穿成那样。

" [jʊə(r)] [ded] [raɪt] , [ˈhenri, ɹˈri:, ˌɑ:nˈri:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [skaʊt] .
" **You're dead right , Henry , it is the old scout** .
" 你是 死的 正确的 , 亨利 , 它 是 这 老的 侦察 .

“你说得完全正确，亨利，那就是那个老侦察兵。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rkər] , [ʃʊr] !
He's a corker , sure !
他是 一个 软木塞 , 当然 !

他真是了个了不起的人！

" [ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv] [ædmə'reɪ(ə)n] [hæd; həd] ['skersli] ['saʊndɪd] [wen] [roʊk] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ]
" **This note of admiration had scarcely sounded when Roque was joined by a**
" 这 笔记 的 钦佩 有 几乎 听起来 什么时候 罗克 曾是 加入 经过 一个
[ˈslendər] , [ˈwaɪəri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
slender , wiry individual ,
苗条 , 细长的 个人 ,

“这句赞赏之语刚一响起，罗克身边就跟着一个身材瘦削、精瘦的人。”

[ˈɔ:lsoʊ] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [swel] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] ['sændi] [her] , [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ]
also set up as a swell , with a shock of sandy hair , and sporting a
还 放 向上 作为 一个 膨胀 , 和 一个 震惊 的 沙 头发 , 和 体育 一个
[ˈma:nək(ə)] .
monocle .
单片眼镜 .

他还打扮得像个时髦人士，一头蓬松的沙色头发，戴着单片眼镜。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪzɪŋ] [glæs] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [mu:vd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vju:]
The fellow with the quizzing glass had apparently moved to get a better view
这 同伴 和 这 测验 玻璃 有 显然 已搬 到 得到 一个 更好的 看法
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋər] ,
of the singer ,
的 这 歌手 ,

那个拿着望远镜的人显然是挪了挪位置，想看得更清楚些，好让歌手看得更清楚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt] . [-]
as well as to get in touch with the secret agent . [46]
作为 出色地 作为 到 得到 在 触碰 和 这 秘密 代理人 . [-]

以及与特工取得联系。[46]

" [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['spɑ:tɪd] ['æŋɡlɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [æt; ət] ['hæmbɜ:rg] ? " **Wonder if that's the man who spotted Anglin on the parade ground at Hamburg ?** "
" 想知道 如果 那就是 这 男人 WHO 斑 安格林 在 这 游行 地面 在 汉堡 ? "

“不知道是不是他在汉堡阅兵场上发现了安格林？”

" [dəʊnt] [let] [jɔ:; jər] [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈhenri, ɹˈri:, ˌɑ:nˈri:] , " [ədˈvaɪzd] ['bɪli] , **Don't let your imagination run away with you , Henry , advised Billy** ,
" 不 让 你的 想像力 跑步 离开 和 你 , 亨利 , " 建议 比利 ,

“亨利，别让你的想象力冲昏了头脑，”比利劝告道。

[hu:] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]
who in speaking was careful not to indicate that his attitude was anything
WHO 在 请讲 曾是 小心 不是 到 表明 那 他的 态度 曾是 任何事物
[bʌt; bət] ['kerləs] .
but careless .
但 粗心 .

他在说话时小心翼翼，不让自己流露出任何漫不经心的态度。

[ðə; ði] ['sændi] - ['herd] [mæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔ:ʃn] , [bʌt; bət][ˈhenri, ɹ'ri:, ,ɑ:n'ri:] ,
The sandy - haired man was taking the same precaution , but Henri ,
这 沙 - 头发 男人 曾是 采取 这 相同的 预防 , 但 亨利 ,
[ˈnɜ:rsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [daʊn] ,
nursing the idea that would not down ,
护理 这 主意 那 会 不是 向下 ,
那位金发男子也采取了同样的预防措施，但亨利心中却始终萦绕着一个挥之不去的念头。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz]
was more and more impressed with the belief that the elegant figure was
曾是 更多的 和 更多的 印象深刻 和 这 信仰 那 这 优雅的 数字 曾是
[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rlblər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv]
seeking the measure and not the music of the warbler at the other end of
寻求 这 措施 和 不是 这 音乐 的 这 莺 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

我越来越相信，这位优雅的身影是在寻找节奏，而不是房间另一端莺鸟的音乐。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd][saɪzd] [ʌp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
If the singer had sized up the situation ,
如果 这 歌手 有 尺寸 向上 这 情况 ,
如果这位歌手当时已经评估过形势，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] ['ɑ:prə] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen]
it had not affected his rendering a bit of light opera that was just then
它 有 不是 做作的 他的 渲染 一个 少量 的 光 歌剧 那 曾是 只是 然后
[ɪk'saɪtɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:nkɔ:r] .
exciting an encore .
激动人心 一个 安可 .

这并没有影响他接下来对一段轻歌剧的演绎，那段轻歌剧当时正精彩地作为返场曲目上演。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rmən][ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was nothing at all the matter with his German or with his voice .
那里 曾是 没有什么 在 全部 这 事情 和 他的 德语 或者 和 他的 嗓音 .
他的德语和嗓音都没有任何问题。

[ˈnoʊbə:di] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] [roʊk] ,
Nobody apparently was more delighted than Roque ,
无人 显然 曾是 更多的 高兴极了 比 罗克 ,
显然，最高兴的人莫过于罗克了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪŋjən] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪəri] ['lɪsənər] [br'saɪd]
and he appeared to be expressing his opinion to the wiry listener beside
和 他 出现 到 是 表达 他的 观点 到 这 细长的 听众 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他似乎在向身旁那位身材瘦削的听众表达自己的观点。

[ðə; ði] ['lætər] [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ðen] ['sɔ:ntəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lviŋ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
The latter bowed politely and then sauntered toward the revolving door leading
这 后者 鞠躬 礼貌地 和 然后 漫步 朝向 这 旋转 门 领导
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
into the lounging section of the hotel ,
进入 这 休闲 部分 的 这 酒店 ,
后者礼貌地鞠了一躬，然后慢悠悠地走向通往酒店休息区的旋转门。

[ˈfɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [prə'si:dɪd] .
fingering a cigar as he proceeded .
指法 一个 雪茄 作为 他 继续 .

他一边走一边把玩着手中的雪茄。

[ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [edʒd] [ə'raʊnd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
Henri edged around nearer to the piano ,
亨利 边缘 大约 更近 到 这 钢琴 ,
亨利悄悄地绕到钢琴旁，

[ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgræm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [er] ,
the player of which was completing the program with a national air ,
这 玩家 的 哪个 曾是 完成 这 程序 和 一个 国家的 空气 ,
这位球员正在以全国性的身份完成该项目，

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
the melody of many voices aiding the performance .
这 旋律 的 许多 声音 协助 这 表现 .

众多人声共同营造出优美的旋律，为演出增色不少。

['bɪli] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] ['ri:ələɪzd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [-]
Billy had hardly realized the desertion of his chum [47]
比利 有 几乎 已实现 这 逃兵 的 他的 密友 [-]
比利几乎没有意识到他的朋友已经抛弃了他[47]

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [roʊk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] ,
when he saw that Roque had changed his position ,
什么时候 他 锯 那 罗克 有 已更改 他的 位置 ,
当他看到罗克改变了位置时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
and was standing nearest the door leading to the street .
和 曾是 常设 最近的 这 门 领导 到 这 街道 .
他当时就站在离通往街道的门最近的位置。

[ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt] ['ɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪdpʌ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The secret agent shifted something from his hip to the sidepocket of his
这 秘密 代理人 转移 某物 从 他的 时髦的 到 这 侧袋 的 他的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

特工将某样东西从臀部移到了外套的侧袋里。

[ænd; ənd] ['bɪli] [kɔ:t] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['mu:vmənt] .
and Billy caught the glitter of that something in the swift movement .
和 比利 捕捉 这 闪光 的 那 某物 在 这 迅速 移动 .
比利捕捉到了那快速移动中闪闪发光的東西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gest] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] ['bru:ɪŋ] .
The boy guessed then that there was trouble brewing .
这 男生 猜对了 然后 那 那里 曾是 麻烦 酿造 .
男孩当时就猜到会有麻烦事发生。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˈhɛnri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [pʊʃt] [stɪl] [ˈkloʊzər]
In the meantime , Henri , in an innocent sort of way , pushed still closer
在这与此同时 , 亨利 , 在一个清白的种类的方式 , 推动 仍然 更近
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːənɪst] ,
to the pianist ,
到 这 钢琴家 ,

与此同时, 亨利以一种天真的方式, 又向钢琴家靠得更近了些。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [noʊts] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] .
who was hitting the high notes in fine style .
WHO 曾是 击中 这 高的 笔记 在 美好的 风格 .

他以精湛的技艺唱出了高音。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [naʊ] [ˈaɪdli] [poʊzɪŋ] ,
As he passed within a foot of the singer , now idly posing ,
作为 他 通过了 之内 一个 脚 的 这 歌手 , 现在 闲散地 摆姿势 ,
[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [naʊ] [ˈaɪdli] [poʊzɪŋ] ,
当他从距离歌手不到一英尺的地方经过时, 歌手正随意地摆着姿势,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][tɑːp] , [hiː; hi] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
with an elbow on the piano top , he , without turning his head , joined in the
和 一个 弯头 在 这 钢琴 顶部 , 他 , 没有 转弯 他的 头 , 加入 在 这
[traɪˈʌmfənt] [ˈkɔːrəs] ,
triumphant chorus ,
凯 合唱 ,

他手肘撑在钢琴桌面上, 头也不回地加入了胜利的合唱。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [tuː] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][ˈklaɪmæks] , [ænd; ænd] " [biːt] [aɪˈtiː] " [riːtʃt] [æŋɡlɪnz] [ɪr] .
but changed two words at the climax , and " beat it " reached Anglin's ear .
但 已更改 二 字 在 这 高潮 , 和 " 打 它 " 达到 安格林 耳朵 .
[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [tuː] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][ˈklaɪmæks] , [ænd; ænd] " [biːt] [aɪˈtiː] " [riːtʃt] [æŋɡlɪnz] [ɪr] .
但在高潮部分, 他改了两个字, “快跑”这几个字传到了安格林的耳中。

[ðə; ði] [frentʃ] [sluːθ] [ˈnevər] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] ,
The French sleuth never moved a muscle ,
这 法语 侦探 绝不 已搬 一个 肌肉 ,

这位法国侦探纹丝未动。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [stoʊn] [def]
and it was as if the warning had been passed to a man stone deaf
和 它 曾是 作为 如果 这 警告 有 到过 通过了 到 一个 男人 石头 聋
.
:
.
[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [stoʊn] [def]
就好像这个警告传达给了一个聋子一样。

[ˈeniwʌn] [ˈpoʊstɪd] , [haʊˈevər] ,
Anyone posted , however ,
任何人 发布 , 然而 ,

然而, 任何发帖的人

[wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈɑːrmz][ˌlenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈæŋɡlɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [swɪtʃ]
would have known that within an arm's length of Anglin was a wall switch
会 有 已知 那 之内 一个 武器 长度 的 安格林 曾是 一个 墙 转变
[wɪtʃ] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˌlaɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
which controlled the electric lights by which the room was so brilliantly illuminated .
哪个 受控 这 电的 灯 经过 哪个 这 房间 曾是 所以 精彩 照明 .

他应该知道, 离安格林不远的地方就有一个墙壁开关, 可以控制房间里明亮的电灯。

[ˈbɪli] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈræðər] [ˈru:dlɪ] [θɹʌst] [əˈsaɪd][baɪ][ə; eɪ]
Billy had just had the experience of being rather rudely thrust aside by a
比利 有 只是 有 这 经验 的 存在 相当 粗鲁地 推力 旁边 经过 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈtru:pəz] ,
couple of burly troopers ,
夫妻 的 魁梧的 骑警 ,
比利刚刚经历了一次被两个身材魁梧的骑警粗鲁地推到一边的经历。

[hu:] [si:md] [ɪnˈspaɪərd][tu:; tə][get][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
who seemed inspired to get as quickly as possible into the very center of the
WHO 似乎 灵感 到 得到 作为 迅速地 作为 可能的 进入 这 非常 中心 的 这
[sɪˈlekt] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
select circle .
选择 圆圈 .
他们似乎一心想尽快进入精英圈子的中心。

" [get][hɪm; ɪm] !
" **Get him** !
" 得到 他 !
抓住他!

" [æz; əz] [ðɪs] [kəˈmænd] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈplezər] [ˈsi:kəz] [ˈstɑ:rtɪd][ə; eɪ][ˈpænɪk] ,
" **As this command rang out the astonished pleasure seekers started a panic** ,
" 作为 这 命令 响铃 出去 这 惊讶 乐趣 寻求者 开始 一个 恐慌 ,
“随着这道命令的响起，惊愕的寻欢作乐者们开始惊慌失措。”

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən][əˈlɑ:rm][ʌv; əv][ˈfaɪər][hæd; həd] [-]
as if an alarm of fire had [48]
作为 如果 一个 警报 的 火 有 [-]
仿佛发生了火灾警报[48]

[ˈsaʊndɪd] .
sounded .
听起来 .
发出声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈdɔ:rwɛɪ] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʌz; wəz]
There was a rush for every doorway , but every way of departure was
那里 曾是 一个 匆忙 为了 每一个 门口 , 但 每一个 方式 的 离开 曾是
[blɑ:kt] [baɪ] [ˈstɔ:lwərt] [ˈgɑ:dzmən] .
blocked by stalwart guardsmen .
已屏蔽 经过 坚定的 卫兵 .
人群蜂拥而至，争先恐后地涌向每个门口，但所有离开的路都被坚毅的卫兵堵住了。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
Billy was not among those who tried to break through the doors — he was
比利 曾是 不是 之中 那些 WHO 尝试 到 休息 通过 这 门 — 他 曾是
[ˈdɑ:dʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [fɔ:rs] [sent][ɪn][baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] " [get][hɪm; ɪm] .
dodging among the charging force sent in by the loud orders to " get him .
躲避 之中 这 收费 力量 发送 在 经过 这 大声 订单 到 " 得到 他 .
比利并没有参与试图破门而入——他躲避着奉命“抓住他”而冲进来的冲锋队伍。

" [klɪk] !
" **Click** !
" 点击 !
“点击!

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] ,
The room was suddenly shrouded in darkness ,
这 房间 曾是 突然 被遮蔽的 在 黑暗 ,
房间突然陷入一片黑暗。

[ˈpenətreɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ˈoʊnlɪ][baɪ][ðə; ði] [laɪts] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ]
penetrated a little distance only by the lights beyond the entrance of the lounging
渗透 一个 小的 距离 仅有的 经过 这 灯 超过 这 入口 的 这 休闲
[ruːm] [ˈsekʃ(ə)n] .
room section .
房间 部分 .

只能透过休息室入口处的灯光照射到一小段距离。

[ðə; ði] [pərˈsʊ] [fɔːrs] , [ˈwɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] , [ræn][ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðəz] [ɑːrmz] .
The pursuing force , working from several directions , ran into one another's arms .
这 追求 力量 , 在任职的 从 一些 方向 , 跑 进入 一 另一个的 武器 .
追击的队伍从四面八方涌来, 结果却撞到了彼此的怀抱。

[ðə; ði][ˈpiːənɪst] , [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [swɪtʃ] ,
The pianist , familiar with the place , leaped for the electric switch ,
这 钢琴家 , 熟悉的 和 这 地方 , 跳跃 为了 这 电的 转变 ,
熟悉此地的钢琴家迅速扑向电源开关。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .
and turned on the flood of light .
和 转向 在 这 洪水 的 光 .
然后打开了照明灯。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪŋər] !
Everybody was present but the singer !
大家 曾是 展示 但 这 歌手 !
除了歌手以外, 所有人都到场了!

[ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː][hæd; həd][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Henri had a perch on the keyboard of the piano ,
亨利 有 一个 栖息 在 这 键盘 的 这 钢琴 ,
亨利坐在钢琴键盘上,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæd] [ˈtræmpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
which he had sought to save a mad tramping on his feet .
哪个 他 有 寻求 到 节省 一个 疯狂的 徒步旅行 在 他的 脚 .
他曾试图通过疯狂的奔跑来拯救自己。

" [set] [juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] , " [sniəd] [rʊʊk] ,
" **Set you to catch a weasel , " sneered Roque** ,
" 放 你 到 抓住 一个 黄鼠狼 , " 冷笑 罗克 ,
“让你去抓只黄鼠狼吧,”罗克冷笑道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsændi] - [ˈherd] [mæn] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfætərd] [ˈkeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl]
as the sandy - haired man stood staring at the shattered casement of the tall
作为 这 沙 - 头发 男人 站立 凝视 在 这 破碎 窗扇 的 这 高的
[ˈwɪndəʊ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
window overlooking an inner court of the hotel .
窗户 俯瞰 一个 内 法庭 的 这 酒店 .
只见一个金发男子站在那里, 凝视着俯瞰酒店内院的高窗破碎的窗框。

" [hiː; hi][kɑːnt] [get] [klɪr] [əˈweɪ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][ˈsændi] [wʌn] .
" **He can't get clear away , " retorted the sandy one** .
" 他 不能 得到 清除 离开 , " 反驳 这 沙 一 .
“他逃不掉的,”那个满脸沙子的人反驳道。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] [ðen] , " [ˈtʃælɪndʒd] [rʊʊk] .
" **Stop him then , " challenged Roque** .
" 停止 他 然后 , " 挑战 罗克 .
“那就阻止他啊!”罗克挑衅道。

" [dəʊnt][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [ˈstɔːtn] [ˈbɑ:t(ə)] :
" Don't stand there like a stoughton bottle .
" 不 站立 那里 喜欢 一个 斯托顿 瓶子 :

“别像个瓶子一样站在那里。”

" [ðə; ði] [pə'sju:əz] ['skauəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:təm] [-]
" The pursuers scoured the building from bottom [49]
" 这 追击者 彻底清洗 这 建筑 从 底部 [-]

“追捕者从建筑物底部开始搜查[49]

[tuː; tə][tɑ:p] , [ænd; ənd] ['evri] [stri:t] [ænd; ənd] ['æli] ['raʊndəbaʊt] ,
to top , and every street and alley roundabout ,
到 顶部 , 和 每一个 街道 和 胡同 迂回 ,

到山顶，以及每条街道和小巷的环岛，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] .
but it was a case of looking for a needle in a haystack .
但 它 曾是 一个 案件 的 寻找 为了 一个 针 在 一个 草垛 :

但这无异于大海捞针。

[roʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mu:d] .
Roque was in a black mood .
罗克 曾是 在 一个 黑色的 情绪 :

罗克心情很差。

[wʌns] [mɔːr] ['bæfəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [tʃi:f] ['ædvərseri] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi] [æk'naɪdʒd] [ɪn]
Once more baffled by his cunning chief adversary , the only one he acknowledged in
一次 更多的 困惑 经过 他的 狡猾 首席 对手 , 这 仅有的 一 他 已确认 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ,
his own class ,
他的 自己的 班级 ,

他再次被自己狡猾的主要对手——也是他唯一承认的同阶层人物——弄得束手无策。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [doʊs][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər]
and on his own stamping ground — it was a bitter dose for the master
和 在 他的 自己的 冲压 地面 — 它 曾是 一个 苦的 剂量 为了 这 掌握
['kræftsmən] .
craftsman .
工匠 :

而且是在他自己的地盘上——这对这位技艺精湛的工匠来说无疑是一记重击。

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sprɛd] [ə; eɪ][web] ['oʊvər]['brɪt(ə)n] ,
Did he remember how he himself had spread a web over Britain ,
做过 他 记住 如何 他 他自己 有 传播 一个 网站 超过 英国 ,

他是否还记得自己是如何在英国布下这张网的？

['woʊv(ə)n][soʊ] ['faɪnli] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ?
woven so finely that even Scotland Yard could not see it ?
编织 所以 精细地 那 甚至 苏格兰 院子 可以 不是 看 它 ?

织得如此精细，连苏格兰场都看不见？

[jet] [hiː; hi] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði][laɪk] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
Yet he rebelled at the like cut of a diamond .
然而 他 叛乱 在 这 喜欢 切 的 一个 钻石 :

但他却反抗了钻石切割的同一形状。

" [stɜ:r][jɔːr; jər] [stʌmps] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pə'remptəri] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Stir your stumps , " was his peremptory address to the boys ,
" 搅拌 你的 树桩 , " 曾是 他的 蛮横 地址 到 这 男孩们 ,

“都给我起来！”他厉声对孩子们说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɒtɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ɒːŋ] [straɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊtel] .
and they trotted to catch his long stride out of the hotel .
和 他们 小跑 到 抓住 他的 长的 步幅 出去 的 这 酒店 .

于是他们小跑着追赶他走出酒店的大步。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊrɪəs] ['ɒnlʊkəz] ,
The sidewalks on both sides of the street were crowded with curious onlookers ,
这 人行道 在 两个都 侧面 的 这 街道 是 挤 和 好奇的 旁观者 ,
街道两旁的人行道上挤满了好奇的围观者。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] ['duːɪŋz] [ɪn'saɪd] .
attracted by the reported doings inside .
吸引 经过 这 据报道 行为 里面 .

被报道的内部活动所吸引。

[roʊk] [bʌkt] [ðə; ði][laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [stɑːr] ,
Roque bucked the line like a football star ,
罗克 反抗 这 线 喜欢 一个 足球 星星 ,

罗克像足球明星一样突破了防线。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][ˈhɛnri, ˈrɪː, ɑːnˈriː] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [wɪðəʊt] ['speʃ(ə)l] [ɪgˈzɜːrʃn] .
and Billy and Henri followed in the cleared space without special exertion .
和 比利 和 亨利 随后 在这 已清除 空间 没有 特别的 用力 .

比利和亨利毫不费力地跟在空地上。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [huːm] [hiː; hi] [puʃɪz] , " [əbˈzɜːrvd] ['bɪli] ,
" He doesn't care whom he pushes , " observed Billy ,
" 他 不 关心 谁 他 推动 , " 观察到 比利 ,

“他根本不在乎推搡谁,”比利评论道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə]['æŋɡrɪ]['prəʊtests] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l] .
as he listened to angry protests along the line of travel .
作为 他 听着 到 生气的 抗议活动 沿着 这 线 的 旅行 .

他聆听着沿途愤怒的抗议声。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːɡər] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [ðæt]
Both of the boys were eager to talk over the latest disappearing act of that
两个都 的 这 男孩们 是 渴望的 到 讲话 超过 这 最新的 消失 行为 的 那
[ˈwʌndərf(ə)l] ['æŋɡlɪn] ,
wonderful Anglin ,
精彩的 安格林 ,

两个男孩都迫不及待地想谈论那位了不起的安格林最近的消失行为。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][soʊ] ['æŋkʌs] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['tjænsɪz] [wɪð; wɪθ] [roʊk] [ɪn] ['ɪrfaːt] .
but not so anxious as to take chances with Roque in earshot .
但 不是 所以 焦虑的 作为 到 拿 机会 和 罗克 在 听力范围 .

但他并不急于冒险，因为罗克就在附近。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt] [saɪd] [stri:t] ,
The secret agent turned into a silent side street ,
这 秘密 代理人 转向 进入 一个 沉默的 边 街道 ,

特工拐进了一条僻静的小巷。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['ɡreɪtɪd] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [-]
and stopped before a heavily grated door in the [50]
和 停止 前 一个 重度 磨碎的 门 在 这 [-]

并停在一扇装有厚重栅栏的门前[50]

[ˈɡluːmi] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skaɪskreɪpər][ɪn] [haɪt] .
gloomy front of a solid stone building that was a skyscraper in height .
阴沉 正面 的 一个 坚硬的 石头 建筑 那 曾是 一个 摩天大楼 在 高度 .

一座摩天大楼般高的坚固石砌建筑，正面阴暗。

[ri:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [hi; hi] ['eɪdɪəntli] ['oʊpənd] [wei] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
Reaching through the grating , he evidently opened way of communication with
到达 通过 这 格栅 , 他 显然 打开 方式 的 沟通 和
[ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] ,
the interior ,
这 内部的 ,
他伸手穿过格栅, 显然打开了与内部沟通的通道。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tu:] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ['splɪntəd] [θru:] [ðə; ði] [bɑːrd]
for in a moment or two a glimmer of light splintered through the barred
为了 在 一个 片刻 或者 二 一个 微光 的 光 破碎的 通过 这 禁止
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
仅仅一两秒后, 一道微光透过铁栅栏门射了进来。

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] [lɑːk] [kriːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][ɪts] ['mæsɪv] ['hɪndʒɪz] .
the ponderous lock creaked , and the door swung back on its massive hinges .
这 沉重的 锁 嘎吱作响 , 和 这 门 摇摆 后退 在 它是 大量的 铰链 .
沉重的锁发出吱嘎声, 门在巨大的铰链上向后摆动。

[ə; eɪ] [skʌl] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [ʃoʊd] [br'haɪnd][ðə; ði][læmp] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
A skull cap and a gray beard showed behind the lamp shining in the doorway .
一个 颅骨 帽 和 一个 灰色的 胡须 显示 在后面 这 灯 灼灼 在 这 门口 .
门口灯光照耀下, 后面露出一顶小圆帽和一撇灰白的胡子。

[roʊk] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Roque pushed the boys ahead of him ,
罗克 推动 这 男孩们 前方 的 他 ,
罗克把男孩们推到前面,

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [klæŋ] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
and their closing in was marked by a clang behind them .
和 他们的 结束 在 曾是 标记 经过 一个 铛 在后面 他们 .
他们靠近时, 身后传来一声铿锵声。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðər; ðər] [gaɪd] [θru:] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdərn] [haɪ] -
They followed their guide through a long corridor and into a modern high -
他们 随后 他们的 指导 通过 一个 长的 走廊 和 进入 一个 现代的 高的 -
[ˈpaʊər] [ˈelɪvətər] ,
power elevator ,
力量 电梯 ,
他们跟随导游穿过一条长长的走廊, 进入了一部现代化的大功率电梯。

[ðæt] [ʃɑːt] ['nɔɪzləsli] ['ʌpwərdz] .
that shot noiselessly upwards .
那 射击 无声 向上 .
那东西无声地向上射去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkiʃələr] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stept] , [ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] ,
It was a circular room into which they stepped , the very tip of a tower ,
它 曾是 一个 圆 房间 进入 哪个 他们 步 , 这 非常 提示 的 一个 塔 ,
他们踏入的是一个圆形房间, 那是塔顶的顶端。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['telɪgræf] [æpə'rætəs] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn][ɑːpə'reɪ](ə)n] .
and a wireless telegraph apparatus was there in operation .
和 一个 无线的 电报 设备 曾是 那里 在 手术 .
当时那里有一台无线电报设备正在运行。

" [haʊ] [ɪz][aɪ'ti:] ['wɜ:rkɪŋ] ？ " ['prɑ:ɪmptli] ['kwɛstʃənd] [roʊk] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɑ:pəreɪtər] [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:f]
" How is it working ? " promptly questioned Roque of an operator who was off
" 如何 是 它 在职的 ？ " 及时 被质问 罗克 的 一个 操作员 WHO 曾是 离开
[hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
his turn ,
他的 转动 ,

“运行情况如何？”罗克立即询问一位轮到他操作的操作员。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedʒɪr] .
and relieved of his headgear .
和 松了口气 的 他的 帽子 .

并摘下了他的头盔。

[ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
The man jumped to his feet , all attention , and replied :
这 男人 跳了起来 到 他的 脚 , 全部 注意力 , 和 回复 :

那人猛地站起身，全神贯注地回答道：

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər][æən; ən][ˈaʊər] , [sɜ:r] .
" There's been hardly a break for an hour , sir .
" 有 到过 几乎 一个 休息 为了 一个 小时 , 先生 .

先生，差不多一个小时都没休息过。

" [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] ['steɪʃənz] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [ɪn][pɑ:rt][fɔ:r; fər]
" Here was one of the hidden intelligence stations that accounted in part for
" 这里 曾是 一 的 这 隐 智力 车站 那 已记录 在 部分 为了
- [ə'bɪləti] [tu:; tə][get] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Roque's ability to get searching and quick information .
- 能力 到 得到 搜索 和 快的 信息 .

“这里是罗克能够快速搜索和获取信息的部分原因，而这正是众多秘密情报站之一。”

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'nɪʃɪət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələɹ] ['si:krət] ['sɜ:rvis] ['meθədz] ['ɪndɪkertɪd]
That he should initiate the boys into his particular secret service methods indicated
那 他 应该 发起 这 男孩们 进入 他的 特别的 秘密 服务 方法 表明的
[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
a determination that they should never get away from him .
一个 决心 那 他们 应该 绝不 得到 离开 从 他 .

他将自己独特的秘密行动方法传授给这些男孩，这表明他决心永远不让他们逃脱他的掌控。

[æz; əz] ['bɪli] [sed] [tu:; tə]['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [æt; ət][ə; eɪ] [tjæns] ['moʊmənt] , " [hi:; hi] [-]
As Billy said to Henri at a chance moment , " He [51]
作为 比利 说 到 亨利 在 一个 机会 片刻 , " 他 [-]

正如比利在一次偶然的机会中对亨利所说，“他[51]

[θɪŋks] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [bʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf][dʒɑ:b][æz; əz][hɪz; ɪz] [er] ['ʃəufəz] .
thinks we are booked for a life job as his air chauffeurs .
思考 我们 是 已预订 为了 一个 生活 工作 作为 他的 空气 司机 .

他以为我们已经预定了终身担任他的空中司机。

" [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [ə'wer] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] , [haʊst] [æt; ət][ðə; ði]
" They were not aware as yet that in the extensive grounds , housed at the
" 他们 是 不是 意识到的 作为 然而 那 在 这 广泛的 理由 , 房屋 在 这
[ˈwɔtəz] [edʒ] ,
water's edge ,
水的 边缘 ,

“他们当时还不知道，在这片广阔的土地上，毗邻水边，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] ['trævld] [soʊ][fɑ:ɹ] ,
was the seaplane in which they had recently traveled so far ,
曾是 这 水上飞机 在 哪个 他们 有 最近 旅行 所以 远的 ,

那是他们最近乘坐的水上飞机，一路飞来如此远。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈbaɪpleɪn][ænd; ənd] [tu:] [ˈmɑ:nəpleɪn] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈhæŋərz] [ˈredi]
and in addition a big biplane and two monoplane were in hangars ready
和 在 添加 一个 大的 双翼飞机 和 二 单平面 是 在 机库 准备好
[fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] .
for service .
为了 服务 .

此外，还有一架大型双翼飞机和两架单翼飞机停放在机库中，随时可以投入使用。

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈspi:di] [ʌv; əv] [sti:m] [ˈbɔ:ntɪz] [ˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [wɔ:rf] .
Also the most speedy of steam launches rested at the private wharf .
还 这 最多 迅速 的 蒸汽 发射 休息 在 这 私人的 码头 .
速度最快的蒸汽游艇也停泊在私人码头。

[roʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈdʒi:niəs] , [laɪk] [ˈevri] [kɑ:g][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [wi:l] , [æbsəˈlu:tli]
Roque was a recognized genius , like every cog in the German wheel , absolutely
罗克 曾是 一个 认可 天才 , 喜欢 每一个 齿轮 在 这 德语 车轮 , 绝对地
[ˈθɜ:roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] ,
thorough in his methods ,
彻底 在 他的 方法 ,
罗克是一位公认的天才，就像德国机器中的每一个齿轮一样，他的方法绝对一丝不苟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l][wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] [ˈlɪmɪtləs] .
and the means placed at his disposal were practically limitless .
和 这 方法 放置 在 他的 处理 是 几乎 无限 .
他所能支配的资源几乎是无限的。

[ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhɛnri, ˈrɪ:, ɑ:nˈrɪ:] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sti:p] [ɪmˈbreɪʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaʊər]
Billy and Henri had climbed into the steep embrasure of a tower
比利 和 亨利 有 攀登 进入 这 陡 炮眼 的 一个 塔
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [endˈʒɑɪɪŋ] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vju:] [spred] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
window and were enjoying the magnificent view spread out before them .
窗户 和 是 享受 这 壮丽 看法 传播 出去 前 他们 .
比利和亨利爬进了塔楼窗户的陡峭窗洞，欣赏着眼前壮丽的景色。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪ][ɪ,mædzɪˈneɪ(ə)n] [naʊ] ? " [ˈhɛnri, ˈrɪ:, ɑ:nˈrɪ:] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn]
" How about my imagination now ? " Henri was recalling exciting incidents in
" 如何 关于 我的 想像力 现在 ? " 亨利 曾是 回忆 激动人心 事件 在
[ðə; ði][hoʊˈtel] .
the hotel .
这 酒店 .
“我的想象力现在怎么样了？”亨利正在回忆酒店里发生的激动人心的事情。

" [ˈdɪdnt] [aɪ][get][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɑ:tər] ? "
" Didn't I get the figure of the sandy man as a spotter ? " "
" 没有 我 得到 这 数字 的 这 沙 男人 作为 一个 观察员 ? " "
“我不是把那个沙人当成了观察员吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə][dɪd] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈbɪli] .
" I think you did , " admitted Billy .
" 我 思考 你 做过 , " 承认 比利 .
“我想你确实做到了，”比利承认道。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
" But , " he continued ,
" 但 , " 他 持续 ,
“但是，”他继续说道，”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɔ:k] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪˈvɔ:lvr] [ɪn] - [hænd] .
" I didn't take much stock in the idea until I saw the revolver in Roque's hand .
" 我 没有 拿 很多 库存 在 这 主意 直到 我 锯 这 左轮手枪 在 - 手 .
“直到我看到罗克手里拿着左轮手枪，我才开始认真考虑这个想法。”

[ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][fæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] . "
Then I knew that the fat was in the fire . "
然后 我 知道 那 这 胖的 曾是 在 这 火 . "

我这才知道，油脂都烧到火里了。

" [aɪ] [geɪv] [ˈæŋɡlɪn][ðə; ði][kju:] [tu;; tə] [bi:t] [aɪ ˈti:] ,
" I gave Anglin the cue to beat it ,
" 我 给予 安格林 这 提示 到 打 它 ,

“我给了安格林击败它的机会，”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] [raɪn] [sɔ:ŋ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] .
and I did the trick by breaking into that Rhine song , " exclaimed Henri .
和 我 做过 这 诡计 经过 打破 进入 那 莱茵河 歌曲 , " 惊呼 亨利 .

“我唱起了那首莱茵河之歌，果然奏效了！”亨利惊呼道。

" [jet] [hi;; hi] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] - [get] [hɪm; ɪm] ,
" Yet he never made a move until the yell of ' get him ,
" 然而 他 绝不 制成 一个 移动 直到 这 叫喊 的 - 得到 他 ,

“然而，直到听到抓住他的喊声，他才有所行动。”

- [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][dʒɪɡ][wʌz; wəz][ʌp] , [ʃʊr] .
' and I thought the jig was up , sure .
- 和 我 想法 这 夹具 曾是 向上 , 当然 .

“我当时就觉得一切都完了，真的。”

[ˈhi:z] [ðə; ði] [ku:lɪst] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [ˈfeləʊ] . "
He's the coolest hand in the business , that fellow . "
他是 这 最酷 手 在 这 商业 , 那 同伴 . "

他可是这行里最冷静沉着的人。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , [ˈmerbi] , [ˈhi:l] [fɔ:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [-]
" Some of these days , maybe , he'll fall a little [52]
" 一些 的 这些 天 , 或许 , 地狱 落下 一个 小的 [-]

“也许有一天，他会跌倒一点[52]”

[ɔ:rt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgetəweɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [mi:n] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntu:][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv]
short in one of those getaways , and that will mean a tumble into six feet of
短的 在 一 的 那些 度假 , 和 那 将要 意思是 一个 翻滚 进入 六 脚 的
[ɜ:rθ] . "
earth . "
地球 . "

如果在其中一次逃跑中失手，那就意味着要摔进六英尺深的土里。

" [nɔ:t][hi;; hi] , " [ˈstaʊtli] [meɪnˈteɪnd] [ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] , " [ˈhi:z] [ðə; ði][ˈregjələɹ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Not he , " stoutly maintained Henri , " he's the regular man with a
" 不是 他 , " 坚定地 维持 亨利 , " 他是 这 常规的 男人 和 一个
[tʃɑ:ɹmd] [laɪf] .
charmed life .
迷住了 生活 .

“不是他，”亨利坚定地说道，“他只是个生活一帆风顺的普通人。”

[seɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈlæfɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ˈkɔ:lɪŋ] - [ˈkɑ:nɹæd] ,
Say , I can't help laughing even now when I think of Spitznagle ' Conrad ,
说 , 我 不能 帮助 笑 甚至 现在 什么时候 我 思考 的 - 呼叫 - 康拉德 ,

说真的，即使现在我一想到斯皮茨纳格尔称呼“康拉德”时，我还是忍不住要笑。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n] - [feɪs] .
' and the expression on Roque's face .
- 和 这 表达 在 - 脸 .

以及罗克脸上的表情。

" [ˈbɪli] [geɪv] [ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː][ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] .
" **Billy gave Henri a kick on the foot .**
" 比利 给予 亨利 一个 踢 在 这 脚 。

比利踢了亨利一脚。

[roʊk] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈiːf] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Roque was approaching with a sheaf of telegraph messages in his hand .
罗克 曾是 接近 和 一个 捆 的 电报 消息 在 他的 手 。

罗克手里拿着一叠电报走了过来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbɔɪz] [ˈdʒæbərɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **What are you boys jabbering about ?**
" 什么 是 你 男孩们 喋喋不休 关于 ？

你们这些男孩在胡扯些什么呢？

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːrf] [wɪð; wɪθ][ˈælbərt][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [ɪn]
I want you to go down to the wharf with Albert and get the seaplane in trim .
我 想 你 到 去 向下 到 这 码头 和 阿尔伯特 和 得到 这 水上飞机 在
trim .
修剪 。

我希望你和阿尔伯特一起去码头，把水上飞机调整到最佳状态。

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
I'll join you in half an hour .
患病的 加入 你 在 一半 一个 小时 。

我半小时后到。

" [ˈælbərt] , [ə; eɪ] [ˈstraepɪŋ] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbriːzi] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlər] ,
" **Albert , a strapping youth , with the breezy way of a sailor ,**
" 阿尔伯特 ， 一个 捆绑 青年 ， 和 这 微风 方式 的 一个 水手 ，

“阿尔伯特，一个身强力壮的年轻人，带着水手般的潇洒不羁，

[ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæŋər] ,
guided the boys across the grounds to the hangar ,
引导 这 男孩们 穿过 这 理由 到 这 机库 ，

带领男孩们穿过场地来到机库，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] .
and watched with interest the making ready of the airship .
和 观看 和 兴趣 这 制作 准备好 的 这 飞艇 。

饶有兴致地观看了飞艇的准备工作。

" [ðæts] [nɑːt][maɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] , " [hiː; hi] [ˈbrɪskli] [ˈstetɪd] ,
" **That's not my kind of a boat , " he briskly stated ,**
" 那就是 不是 我的 种类 的 一个 船 ， " 他 轻快地 声明 ，

“那不是我喜欢的那种船，”他干脆利落地说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][kraːft] [ˈdɪdnt] [gɪv] [juː ˈes][sʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈwɜːrkərz]
" **but I'll be bound if this kind of craft didn't give us submarine workers**
" 但 患病的 是 边界 如果 这 种类 的 工艺 没有 给 我们 潜艇 工人

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [sərˈpraɪz] .
a Christmas surprise .
一个 圣诞节 惊喜 。

“但我敢肯定，这种船只给我们这些潜艇工作人员带来了一个圣诞惊喜。”

[ˈevər][ˈtræv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][sʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ? "
Ever travel in a submarine ? "
曾经 旅行 在 一个 潜艇 ？ "
"

你坐过潜艇吗？

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɪn][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] , " [rɪ'plaɪd] ['henri, ɹ'riː, ɑːn'riː] ,
" **We had a ride in one that we will never forget , " replied Henri ,**
" 我们 有 一个 骑 在 一 那 我们 将要 绝不 忘记 , " 回复 亨利 ,
“我们坐过一次车，那次经历我们永远不会忘记,”亨利回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði][ɔɪl][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['moʊtəz] .
as he applied the oil can to the big motors .
作为 他 应用 这 油 能 到 这 大的 电机 .
他把油壶涂在大型发动机上。

['bɪli] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɡɪr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ænsər] ,
Billy , busy with the steering gear , was not expected to answer ,
比利 , 忙碌的 和 这 转向 齿轮 , 曾是 不是 预期的 到 回答 ,
比利正忙着摆弄方向盘，所以预计他不会回答问题。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
as he did not understand the question .
作为 他 做过 不是 理解 这 问题 .
因为他没听懂这个问题。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ʌps] [ænd; ɛnd] [daʊnz] , ['enihaʊ] , " [went] [ɑːn] ['ælbərt] ,
" **It is all a question of ups and downs , anyhow , " went on Albert ,**
" 它 是全部 一个 问题 的 UPS 和 下坡 , 无论如何 , " 去 在 阿尔伯特 ,
“反正一切都有起有落,”阿尔伯特继续说道。

" [bɑːmz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ɛnd] [tɔː'piːdəʊz] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] . " [-]
" **bombs from above and torpedoes from below . " [53]**
" 炸弹 从 多于 和 鱼雷 从 以下 . " [-]
“来自上方的炸弹和来自下方的鱼雷。”[53]

[ðɪs] [treɪd] [dɪ'skʌ(ə)n] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [roʊk] ,
This trade discussion ended with the arrival of Roque ,
这 贸易 讨论 结束 和 这 到达 的 罗克 ,
这场贸易谈判随着罗克的到来而结束。

[huː] [hæd; həd] ['sevəd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [stɑɪl] [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [eɪvɪ'eɪn] [ə'taɪər] .
who had severed himself from style and was again in aviation attire .
WHO 有 切断 他自己 从 风格 和 曾是 再次 在 航空 服装 .
他早已摒弃了时尚，再次穿上了飞行员制服。

" [naʊ] , [maɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] [flaɪt] , [ðæt] [ɪz] , ['hæmbɜːrg] ;
" **Now , my carrier pigeons , you are in for a homing flight , that is , Hamburg ;**
" 现在 , 我的 载体 鸽子 , 你 是 在 为了 一个 归巢 航班 , 那 是 , 汉堡 ;
“现在，我的信鸽们，你们要开始返航了，目的地是汉堡；

[ænd; ɛnd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'gen] [get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːrt] .
and it may be some time before you again get a breath of this port .
和 它 可能 是 一些 时间 前 你 再次 得到 一个 气息 的 这 港口 .
你可能要过一段时间才能再次呼吸到这个港口的空气。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ænd; ɛnd] [tʊk] [ðə; ði] ['erlaɪn] [fɔːr; fər]
" **With this assurance the seaplane was launched and took the airline for**
" 和 这 保证 这 水上飞机 曾是 发射 和 采取 这 航空公司 为了
['hæmbɜːrg] ,
Hamburg ,
汉堡 ,

“有了这份保证，水上飞机便起飞了，并载着航空公司飞往汉堡。”

['liːvɪŋ] ['ælbərt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
leaving Albert to his own devices .
离开 阿尔伯特 到 他的 自己的 设备 .
留下阿尔伯特独自应对。

[ðə; ði][ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] [su:n] [hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv] [zɔ:rnz] [ˈevər] - [ˈredi] [ɡrɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
The travelers soon had sight of Zorn's ever - ready grin at the home of
这 旅行者 很快 有 视线 的 佐恩的 曾经 - 准备好 咧嘴笑 在 这 家 的
" [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈtreɪdzmən] . "
" the well - known tradesman . "
" 这 出色地 - 已知 零售商 . "

旅行者们很快就在“这位著名商人”的家中看到了佐恩那标志性的笑容。

" [wi:v] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:t] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ləst] [hɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfeðʒ-z] , "
" We've been through a lot since we were last hauled out of these feathers , "
" 我们已经 到过 通过 一个 很多 自从 我们 是 最后的 拖拽 出去 的 这些 羽毛 , "
[riˈmɑ:kt] [ˈbɪli] ,
remarked Billy ,
评论 比利 ,

“自从我们上次从这堆羽毛里脱身以来，我们经历了很多事，”比利说道。

[æz; əz][hi:; hi] [baʊnst] [ˈɪntu:][ðə; ði][bed] [ˈpɪləʊz] [ðæt] [naɪt] .
as he bounced into the bed pillows that night .
作为 他 弹跳 进入 这 床 枕头 那 夜晚 .

那天晚上，他蹦蹦跳跳地倒在了床上的枕头上。

[ˈhæpɪli] , " [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] [du:][nɑ:t][kæst] [ˈʌə,douʒ] " [fɔ:r; fər] [saʊnd] [ˈsli:pʒ-z] .
Happily , " coming events do not cast shadows " for sound sleepers .
快乐地 , " 未来 活动 做 不是 投掷 阴影 " 为了 声音 卧铺 .

幸运的是，对于睡得香甜的人来说，“即将发生的事情不会投下阴影”。

[roʊk] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɑ:rdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ru:m]
Roque had departed for the city before the boys charged into the breakfast room
罗克 有 已离开 为了 这 城市 前 这 男孩们 带电 进入 这 早餐 房间
.
:
.

在男孩们冲进早餐室之前，罗克已经动身前往市区了。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , " [əˈhaʊnst] [ˈzɔrn] , [hu:] [ʌnˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æɪn; ən]
" He has gone to the store , " announced Zorn , who uncovered his teeth an
" 他 有 已消失 到 这 店铺 , " 宣布 佐恩 , WHO 裸露 他的 牙齿 一个
[ˈekstrə] [ɪntʃ] ,
extra inch ,
额外的 英寸 ,

“他去商店了，”佐恩宣布道，同时又露出了一寸牙齿。

[ɪn] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhju:mər] .
in compliment to his own humor .
在 赞扬 到 他的 自己的 幽默 .

这是对他自身幽默感的赞扬。

" [lets] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [lu:ˈtenənt] [hju:m] , " [prəˈpoʊzd] [ˈbɪli] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
" Let's go over to see Lieutenant Hume , " proposed Billy , after breakfast .
" 我们来吧 去 超过 到 看 中尉 休谟 , " 建议的 比利 , 后 早餐 .

“我们去拜访一下休姆中尉吧，”比利在早餐后提议道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , " [əˈɡri:d] [ˈhenri, ˈɪrɪ:, ˌɑ:nˈri:] ,
" Just the ticket , " agreed Henri ,
" 只是 这 票 , " 同意 亨利 ,

“正合我意，”亨利赞同道。

" [aɪm][ˈkreɪzi][tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] [pi:ɪp] [æɪt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkwɔ:rtərz] [əˈɡen] .
" I'm crazy to get a peep at the old flying quarters again .
" 我是 疯狂的 到 得到 一个 窥视 在 这 老的 飞行 四分之一 再次 .

“我简直疯了，竟然还能再看一眼以前的飞行员宿舍。”

" [bʌt; bət] ['zɔ:n] ['ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['eni] [mu:v] [ðæt] [roʊk] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:rdərd] .
" **But Zorn objected to any move that Roque had not ordered .**
" 但 佐恩 反对 到 任何 移动 那 罗克 有 不是 订购 .

但佐恩反对任何未经罗克下令的行动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:spekt] , [-]
The boys had to be satisfied with the prospect , [54]
这 男孩们 有 到 是 使满意 和 这 前景 , [-]

男孩们不得不接受这样的前景[54]

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [rʌn] [ə'genst] ['zɔ:n] [wʊd] [bi:; bi][ə'kɪn][tu:; tə] ['tækliŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
for to run against Zorn would be akin to tackling a mountain .
为了 到 跑步 反对 佐恩 会 是 类似的 到 擒抱 一个 山 .

与佐恩对决，就好比攀登一座高山。

[wen] [roʊk] [rɪ'tɜ:rnd] , [fɔr] [ˈnʌf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] — [hɔ:rn] ,
When Roque returned , sure enough , he was again playing the merchant — horn ,
什么时候 罗克 返回 , 当然 足够的 , 他 曾是 再次 玩耍 这 商人 — 喇叭 ,
[ˈspektəklz] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
spectacles , and all .
眼镜 , 和 全部 .

罗克回来后，果然又扮演起了商人——吹着号角，戴着眼镜，一应俱全。

" [ɑ:] , [jʌŋ] [ˈsɜ:rz] , [ˈkaɪndli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈwɜ:rkər] ? "
" **Ah , young sirs , kindly waiting for the weary worker ? "**
" 啊 , 年轻的 先生们 , 亲切地 等待 为了 这 厌倦 工人 ? "

“啊，各位年轻的先生，你们在耐心等待疲惫的工人吗？ ”

" [seɪm] [oʊld] [ˈblɑ:ni] , " [ˈmʌtəd] [ˈbɪli] .
" **Same old blarney , " muttered Billy .**
" 相同的 老的 胡说八道 , " 低声说道 比利 .

“还是老一套的鬼话，”比利嘟囔道。

['zɔ:n] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] " ['mɜ:rtʃənt] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ˈoʊvərkəʊt] .
Zorn chuckled as he relieved the " merchant " of his hat and overcoat .
佐恩 轻笑 作为 他 松了口气 这 " 商人 " 的 他的 帽子 和 大衣 .

佐恩一边轻笑着，一边从“商人”手中夺走了帽子和外套。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hɪr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈbælənsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Some time ago I believe I told you that here you were only balancing on the**
" 一些 时间 前 我 相信 我 讲述 你 那 这里 你 是 仅有的 平衡 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈempaɪər] ,
edge of the great empire ,
边缘 的 这 伟大的 帝国 ,

“我记得不久前我曾告诉过你，你现在只不过是站在伟大帝国的边缘而已。”

[ænd; ənd][ðər; ðər] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [mʌt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there might be an opportunity for you to see much more of the
和 那里 可能 是 一个 机会 为了 你 到 看 很多 更多的 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

这样一来，你或许有机会游览这个国家的更多地方。

[ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ɪz][æɪt; ət][hænd] .
The opportunity is at hand .
这 机会 是 在 手 .

机会就在眼前。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ] [treɪd] ['ɪntrəsts] ['fɜ:rðər] [ə'fi:ld] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kænd:t] [kən'sent]
I have been called by trade interests further afield , and as I cannot consent
我 有 到过 称为 经过 贸易 兴趣 更远 田野 , 和 作为 我 不能 同意
[tu:; tə][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] ,
to a separation ,
到 一个 分离 ,

我接到了来自更远地区贸易利益方的电话，由于我无法同意分居，

[ju:; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] .
you will continue as my companions .
你 将要 继续 作为 我的 同伴 .

你们将继续做我的伙伴。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv][ri:læk'seɪ(ə)n] , [roʊk] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rd] [pleɪ] ,
" **In his hour of relaxation , Roque really enjoyed this sort of word play ,**
" 在 他的 小时 的 松弛 , 罗克 真的 享受 这 种类 的 单词 玩 ,
" 罗克在闲暇时间里非常享受这种文字游戏。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
and he eyed the boys to see if they appreciated the fact that all of the
和 他 眼睛 这 男孩们 到 看 如果 他们 感谢 这 事实 那 全部 的 这
[best] ['æktər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
best actors were not on the stage .
最好的 演员 是 不是 在 这 阶段 .

他打量着那些男孩，想看看他们是否明白，所有最优秀的演员都没有在台上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [zɔ:rnz] [sɪn'sɪr] [ə'pri:ʃieɪ(ə)n] .
He was sure of Zorn's sincere appreciation .
他 曾是 当然 的 佐恩的 真诚 欣赏 .

他确信佐恩对此心存感激。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn] ['meni] [pa:rts] .
This man had seen the chief in many parts .
这 男人 有 已见 这 首席 在 许多 部分 .

这个人曾在很多地方见过酋长。

[ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [ək'septɪd] [ðə; ði][kju:] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Henri accepted the cue , and , with a profound bow , and a
亨利 公认 这 提示 , 和 , 和 一个 深刻的 弓 , 和 一个
[hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
hand on his heart ,
手 在 他的 心 ,

亨利接受了这个暗示，深深鞠了一躬，一只手放在胸口，

[rɪ'plaɪd] [ɪn][kaɪnd] :
replied in kind :
回复 在 种类 :

以牙还牙：

" [maɪ] [dɪr] [hɛə] [roʊk] , [wi:; wi] [wʊd] [gri:v] [ɪf] [ju:; jʊ] [left] [ju: 'es][bɪ'haɪnd] . "
" **My dear Herr Roque , we would grieve if you left us behind . "**
" 我的 亲爱的 先生 罗克 , 我们 会 悲伤 如果 你 左边 我们 在后面 . "
"我亲爱的罗克先生，如果您离开我们，我们会非常悲痛。"

" [wʌt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
" **What of you ?**
" 什么 的 你 ?

你呢？

" [roʊk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɪli] .
" **Roque turned to Billy .**
" 罗克 转向 到 比利 .

罗克转向比利。

" [oʊ] , [ˈeniθɪŋ] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

" **Oh , anything goes with me .**
" 哦 , 任何事物 去 和 我 .

“哦，对我来说什么都行。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈbæŋɡɔː] [ˈɔːlweɪz] [hɪt] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæt] . [-]

" **The boy from Bangor always hit straight from the bat . [55]**
" 这 男生 从 班戈 总是 打 直的 从 这 蝙蝠 . [-]

“班戈的男孩总是能用球棒击出直球。 [55]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在德国的少年飞机侦察兵；(Our Young Aeroplane Scouts in Germany; or,)

第3/9页

[ðə; ði][læst] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪn][ˈhæmbɜːrg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
The last evening of many in Hamburg was a very pleasant one to the boys .
这 最后的 晚上 的 许多 在 汉堡 曾是 一个 非常 令人愉快的 一 到 这 男孩们 .
在汉堡度过的众多夜晚中，最后一个夜晚对孩子们来说非常愉快。

- [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpæris][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˌentərˈteɪnɪŋ]
Roque's intimate knowledge of London and Paris was displayed in entertaining
- 亲密的 知识 的 伦敦 和 巴黎 曾是 显示 在 娱乐
[weɪ] ,
way ;
方式 ;
罗克对伦敦和巴黎的深入了解以一种有趣的方式展现出来。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈsplɔɪts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [kənˈspɪrətər] [ðæt] [ˈevər]
with no reference to his own exploits as the cleverest conspirator that ever
和 不 参考 到 他的 自己的 漏洞 作为 这 最聪明的 同谋 那 曾经
[ɪnˈveɪdɪd] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈpæləs] .
invaded court and palace .
入侵 法庭 和 宫殿 .
只字未提他自己作为有史以来最聪明的阴谋家入侵宫廷和宫殿的功绩。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [əˈmerɪkə] ,
He expressed regret that he had never seen America ,
他 表达 后悔 那 他 有 绝不 已见 美国 ;
他表示遗憾自己从未去过美国。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [ˈbɪli] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd][ˈbæŋɡɔː] .
and induced Billy to tell about Boston and Bangor .
和 诱导 比利 到 告诉 关于 波士顿 和 班戈 .
并诱使比利说出波士顿和班戈的事情。

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [sed] [ɡʊd] -
It may also be recorded that with this evening the boys unconsciously said good -
它 可能 还 是 记录 那 和 这 晚上 这 男孩们 不知不觉 说 好的 -
[baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmbɜːrg] [ˈmɜːrtʃənt] .
by to the character of the Hamburg merchant .
经过 到 这 特点 的 这 汉堡 商人 .
也可以记录下来，随着今晚的到来，男孩们不知不觉地告别了汉堡商人的形象。

[ðeɪ] [went] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd][mæn] ,
They went far with the many - sided man ,
他们 去 远的 和 这 许多 - 侧面 男人 ;
他们与这位多才多艺的人相处得很好。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈɡen] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊl] [ɪmˈpəʊzɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈelbə; elb] .
but never again saw him in the rôle imposed by this big city on the Elbe .
但 绝不 再次 锯 他 在 这 角色 强加 经过 这 大的 城市 在 这 易北河 .
但之后再也没有看到他扮演易北河畔这座大城市赋予他的角色。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪərd] [ðeɪ] [left] ['mæstə] [ænd; ənd] [mæn] — [roʊk] [ænd; ənd] ['zɔ:n] — [kən've:sɪŋ]
When the boys retired they left master and man — Roque and Zorn — conversing
 什么时候 这 男孩们 退休 他们 左边 掌握 和 男人 — 罗克 和 佐恩 — 对话
 [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪə] .
before the fire .
 前 这 火 .

男孩们休息时，留下师傅和仆人——罗克和佐恩——在火堆前交谈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [bɪ'gæn] ,
With the coming of the morning , the journey to the unknown began ,
 和 这 未来 的 这 早晨 , 这 旅行 到 这 未知 开始 ,
 随着晨曦的到来, 通往未知的旅程开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɑʊts] [hæd; həd][nɒv][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r][ðer; ðər] [ə'saɪnmənt] [ɪn]
and the Aëroplane Scouts had no idea of its purpose or their assignment in
 和 这 飞机 童子军 有 不 主意 的 它是 目的 或者 他们的 任务 在
 [ðə; ði] [nu:] [sfɪr] [ʌv; əv]['æk(ə)n] .
the new sphere of action .
 这 新的 领域 的 行动 .

而飞机侦察兵们对它的目的以及他们在新行动领域中的任务一无所知。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] , [haʊ'evər] , [ɪn'klu:d] [fɜ:rdər] ['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðei] [maɪt] [hæv; həv]
That it would , however , include further conquest of the air they might have
 那 它 会 , 然而 , 包括 更远 征服 的 这 空气 他们 可能 有
 [gest] . [-]
guessed . [56]
 猜对了 . [-]

不过，他们或许已经猜到，这其中也包括进一步征服制空权。[56]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
 第六章

[ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪktəri] .
A FLYING VICTORY .
 一个 飞行 胜利 .

一场飞行胜利。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɪn] [ɪm'pɪəriəl] [bɜːr'lɪn] ,
It was a great day for the boys when they set foot in imperial Berlin ,
 它 曾是 一个 伟大的 天 为了 这 男孩们 什么时候 他们 放 脚 在 帝国 柏林 ,
 对于这些男孩来说，踏上帝国柏林的那一刻，真是意义非凡。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæləs] , [ɑ:rt] ['gælərɪz] , [mju:ˈzi:əmz, 'mju:zi:əmz] , ['pɑ:rləmənt] ['bɪldɪŋ] , ['mɒnjumənts] ,
with its palaces , art galleries , museums , parliament building , monuments ,
 和 它是 宫殿 , 艺术 画廊 , 博物馆 , 议会 建筑 , 纪念碑 ,
 [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ˈpɑ:rkz] , [ænd; ɐnd][ˈoʊvər][ɔ:l] [ɪts][ˈmɑ:ɾj(ə)] ['spɪrɪt] .
magnificent parks , and over all its martial spirit .
 壮丽 公园 , 和 超过 全部它是 武术 精神 .

拥有宫殿、美术馆、博物馆、议会大厦、纪念碑、壮丽的公园，以及浓厚的尚武精神。

[ˈrouk] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
Rogue , **by which name** , **it might be mentioned** ,
 罗克 , 经过 哪个 姓名 , 它 可能 是 提及 ,
 罗克, 或许可以用这个名字来提及它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
he was not known in this heart of the empire ,
 他 曾是 不是 已知 在 这 心 的 这 帝国 ,
 他在帝国的中心地带并不为人所知。

[su:n] [dɛmənstreɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ˈhaɪər] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]
soon demonstrated to his charges that he was the man higher up by his
很快 已证明 到 他的 收费 那 他 曾是 这 男人 更高 向上 经过 他的
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈbaʊt] ,
manner of getting about ,
方式 的 获得 关于 ,

他很快就通过自己的言行举止向下属证明了自己的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ˈwʌrɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and the high cost of living had no worries for him .
和 这 高的 成本 的 活的 有 不 担忧 为了 他 .

高昂的生活成本对他来说毫无压力。

" [ˈhu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [hɪtʃt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ten] - [taɪm] [ˈwɪnər] [laɪk]
" **Who'd have thought that we would be hitched up to a ten - time winner like**
" 谁会 有 想法 那 我们 会 是 搭便车 向上 到 一个 十 - 时间 优胜者 喜欢
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“谁能想到我们会和这样一支十次夺冠的球队合作呢？”

" [ˈbɪli] [wʌz; wəz][ˈkɔ:ntent][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈælaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] .
" **Billy was content for the time being to be allied with power .**
" 比利 曾是 内容 为了 这 时间 存在 到 是 盟军 和 力量 .

“比利暂时满足于与强权结盟。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [hu:] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv] [roʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈbjʊroʊ] ,
Among the many who answered the summons of Rogue in the intelligence bureau ,
之中 这 许多 WHO 回答 这 传票 的 罗克 在 这 智力 局 ,

在众多响应罗克在情报局的传唤的人中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɛvɪeɪtər] [wɜ:r; wər][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][blɔ:nd] , [blu:] - [aɪd] , [wel] -
the young aviators were most interested in a score of blond , blue - eyed , well -
这 年轻的 飞行员 是 最多 感兴趣的 在 一个 分数 的 金发 , 蓝色的 - 眼睛 , 出色地 -
[set] - [ʌp] [ˈsæksnz] ,
set - up Saxons ,
放 - 向上 撒克逊人 ,

这些年轻的飞行员对二十个金发碧眼、衣着考究的撒克逊人最感兴趣。

[rɪˈnaʊnd] [æz; əz] [ˈzɛpəlɪn] [ˈnævəgeɪtɜ:z] ,
renowned as Zeppelin navigators ,
著名 作为 齐柏林飞艇 导航员 ,

以齐柏林飞艇导航员而闻名

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] " [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] " [ɪn] [ˈfɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
who were destined to guide the " terrors of the air " in furtherance of another
WHO 是 注定 到 指导 这 " 恐怖 的 这 空气 " 在 进一步 的 其他
[reɪd] [plæn] [ˈteɪkɪŋ] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [prəˈmoʊtər][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]
raiding plan taking form in the fertile brain of the eminent promoter of trouble
突袭 计划 采取 形式 在 这 沃 脑 的 这 杰出 启动子 的 麻烦
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] .
for the enemy .
为了 这 敌人 .

这些人注定要引导“空中恐怖分子”，以推进另一项袭击计划，该计划正在这位杰出的敌人麻烦制造者的脑海中形成。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [feɪθ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈheviərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] [mæˈʃi:nz] , [ðeɪ]
While the boys had faith only in the heavier - than - air machines , they
尽管 这 男孩们 有 信仰 仅有的 在 这 较重 - 比 - 空气 机器 , 他们
[kənˈsi:did] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [ˈteɪkən] [-]
conceded that the risk taken [57]
承认 那 这 风险 已采取 [-]

虽然男孩们只相信比空气重的机器，但他们承认所承担的风险[57]

[baɪ][ðə; ði] ['zɛpəlɪn] [kruːz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [brʌʃ] ['ɛlbəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræk] ['flaɪɜːz]
by the Zeppelin crews entitled the latter to brush elbows with the crack flyers
经过 这 齐柏林飞艇 船员 标题 这 后者 到 刷子 肘部 和 这 裂缝 传单
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][kraːft] .
of the other kind of bird craft .
的 这 其他 种类 的 鸟 工艺 .

齐柏林飞艇的船员们让后者有机会与另一种飞行器的顶尖飞行员们一较高下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ] [truː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['zɛpəlɪn] [gɔːt] ['eniwɜː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs]
It was also true that when a Zeppelin got anywhere it was a tremendous
它 曾是 还 真的 那 什么时候 一个 齐柏林飞艇 得到 任何地方 它 曾是 一个 巨大的
[ˈfæktər][ɪn][wɔːr] .
factor in war .
因素 在 战争 .

齐柏林飞艇一旦抵达某个地方，对战争来说就是一个巨大的因素，这的确是事实。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [hæd; həd] [gɔːn] ['zɛpəlɪn] [mæd] .
And it was no question but that the Fatherland had gone Zeppelin mad .
和 它 曾是 不 问题 但 那 这 祖国 有 已消失 齐柏林飞艇 疯狂的 .
毫无疑问，祖国已经陷入了齐柏林飞艇式的狂热之中。

[wʊʊ] [brɪ'taɪd] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ɛəmən] [huː] [draːpt] [ðə; ði] [bɑːm] [ɑːn][ðə; ði] ['zɛpəlɪn] [wɜːrks] [æt; ət]
Woe betide the hostile airmen who dropped the bomb on the Zeppelin works at
悲哀 贝特迪 这 敌对的 空军人员 WHO 掉落 这 炸弹 在 这 齐柏林飞艇 作品 在
- [ɪf] [roʊk] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˈkæʃɪŋ; 'kɛʃɪŋ][ðəm; ðəm] .
Friedrichshaven if Roque had the means of catching them .
- 如果 罗克 有 这 方法 的 捕捉 他们 .

如果罗克有办法抓住那些向弗里德里希港齐柏林飞艇工厂投掷炸弹的敌方飞行员，那他们就惨了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'ɪnʌðər] [skɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ʌp] [ə'ɡɛnst] [ɑː'del] ,
It was only another score that he had marked up against Ardelle ,
它 曾是 仅有的 其他 分数 那 他 有 标记 向上 反对 阿黛尔 ,
这只是他对阵阿尔代尔时取得的又一次得分而已。

[huːm] [ðə; ði]['mæstər]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛmpaɪər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['plænɪŋ] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv]
whom the master agent of the empire charged with planning this destructive
谁 这 掌握 代理人的 这 帝国 带电 和 规划 这 破坏性的
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

帝国的首席特工受命策划这场破坏性行动。

" [roʊk] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [wer] [ðɪːz] [ɡæs] ['kruːzəz] [ɡroʊ] ,
" **Roque said he was going to show us where these gas cruisers grow ,**
" 罗克 说 他 曾是 去 到 展示 我们 在哪里 这些 气体 巡洋舰 生长 ,
罗克说他要带我们去看看这些汽油巡洋舰是在哪里种植的，

" ['hɛnri, ˈɹɪz, ɑːn'riː] [əd'vaɪzd] ['bɪli] [wʌn] ['iːvɪnɪŋ] ,
" **Henri advised Billy one evening ,**
" 亨利 建议 比利 一 晚上 ,
一天晚上，亨利建议比利：

[ˈɡetɪŋ] [ðɪs] [nuːz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['zɛpəlɪn]
getting this news while his chum was engaged in an argument with a Zeppelin
获得 这 消息 尽管 他的 密友 曾是 已订婚的 在 一个 争论 和 一个 齐柏林飞艇
[ˈwɜːrkər] .
worker .
工人 .

他得知这个消息时，他的朋友正在和一名齐柏林飞艇的工作人员争吵。

" ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
" Something I've been wanting to see , " exclaimed Billy .
" 某物 我已经 到过 想要 到 看 , " 惊呼 比利 .

“我一直想看到这一幕,”比利惊呼道。

" [aɪ] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['zepəlɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .
" I owe something to a Zeppelin , even if it is like a balloon .
" 我 欠 某物 到 一个 齐柏林飞艇 , 甚至 如果 它 是 喜欢 一个 气球 .

“我欠齐柏林飞艇一些东西,即使它就像一个气球。”

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][saɪd] [swaɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" This last was a sort of side swipe at the man who had been on the
" 这 最后的 曾是 一个 种类 的 边 滑动 在 这 男人 WHO 有 到过 在 这
[ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt] .
other side of the argument .
其他 边 的 这 争论 .

“最后这句话算是对争论中站在另一边的那个人的一种反击。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [ðiːz] ['dɪrɪdʒəbl̩] [kɑːnt][kæmp][aʊt] .
" There is one thing sure , these dirigibles can't camp out .
" 那里 是 一 事物 当然 , 这些 飞艇 不能 营 出去 .

“有一件事可以肯定,这些飞艇不能露营。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɪliːz] [fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] - .
" This was Billy's first remark in Friedrichshaven .
" 这 曾是 比利 第一的 评论 在 - .

这是比利在弗里德里希港说的第一句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] [stiːl] - [freɪmd] [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ruːf] [wɪtʃ] [haʊst]
He was peering into a big steel - framed shed with a glass roof which housed
他 曾是 窥视 进入 一个 大的 钢 - 框 棚 和 一个 玻璃 屋顶 哪个 房屋
[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɡrɪm] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪlɪndər] ['flæŋkt] [baɪ] [p'lætɹɔːmz] .
one of these grim engines of the air — a great cylinder flanked by platforms .
— 的 这些 严峻 发动机 的 这 空气 — 一个 伟大的 圆柱 侧翼 经过 平台 .

他正凝视着一个巨大的钢架玻璃顶棚,里面安置着一台阴森森的空气发动机——一个巨大的圆柱体,两侧是平台。

[ðɪs] [ŋjuːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]
This newest of the huge airships was about the length of a first - class
这 最新 的 这 巨大的 飞艇 曾是 关于 这 长度 的 一个 第一的 - 班级
['bætlɪʃɪp] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [-]
battleship , and the opinion [58]
战列舰 , 和 这 观点 [-]

这艘最新的巨型飞艇的长度与一艘一级战列舰的长度相当,而且人们普遍认为[58]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['eɪvɪetər] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][draːp] ['eniwer] [ænd; ænd] ['evriwer] [laɪk] [ðə; ðɪ]
of the young aviator that it could not drop anywhere and everywhere like the
的 这 年轻的 飞行员 那 它 可以 不是 降低 任何地方 和 到处 喜欢 这
[hiː; hi] [drouv] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [wʌn] .
aëroplanes he drove was not a prejudiced one .
飞机 他 驾驶 曾是 不是 一个 有偏见的 一 .

这位年轻飞行员认为,飞机不能像他驾驶的飞机那样到处坠落,这并非出于偏见。

[wen] ['henri, ˈpʁiː, ɑːnˈriː][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] ['moʊtəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest]
When Henri had a look at the powerful motors he was impressed
什么时候 亨利 有 一个 看 在 这 强大的 电机 他 曾是 印象深刻
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kə'pæsəti][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] ['petrəl] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [reɪt] .
with their capacity to drink up petrol at a most appalling rate .
和 他们的 容量 到 喝 向上 汽油 在 一个 最多 令人震惊 速度 .

亨利看到这些动力强劲的发动机时,对其惊人的耗油速度印象深刻。

" [wɒts] [hɜ:r; hər][tɑ:p] [spi:d] ?
" **What's her top speed ?**
" 是什么 她 顶部 速度 ?

她的最高速度是多少？

" [hi:; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd] ['trævlɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn][wɪð; wɪθ]
" **he asked one of the big fellows who had traveled over from Berlin with**
" 他 问 一 的 这 大 的 伙 伴 们 WHO 有 旅行 超过 从 柏林 和
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :

“他问其中一个和他们一起从柏林过来的大个子。”

" ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **Forty - five miles in the calm , " was the reply .**
" 四十 - 五 英里 在 这 冷 静 的 , " 曾 是 这 回 复 :

“风平浪静时能开45英里,”对方回答道。

" [dʒi:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
" **Gee ! " exclaimed Billy .**
" 吉 ! " 惊 呼 比 利 :

“哇！”比利惊呼道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['si:pleɪn] [hoʊm][fɔ:r; fər] ['brekfəst] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] ['sʌpər]
" **We could get a seaplane home for breakfast while they were waiting supper**
" 我们 可 以 得 到 一 个 水 上 飞 机 家 为 了 早 餐 尽 管 他 们 是 等 待 晚 餐
[ɑ:n][ju:; jʊ] ! "
on you ! "
在 你 ! "
:

“趁他们等着你吃晚饭的时候，我们都能坐水上飞机回家吃早餐了！”

" [jet] , " [kleɪmd] [ðə; ði] ['zepəlɪn] ['ekspɜ:rt] , " [ɪts] [ðə; ði][kɑ:r] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'freɪd][ʌv; əv] . "
" **Yet , " claimed the Zeppelin expert , " it's the car they're all afraid of .** "
" 然 而 , " 声 称 这 齐 柏 林 飞 艇 专 家 , " 它 是 这 车 它 们 是 全 部 害 怕 的 的 . "
:

“然而,”齐柏林飞艇专家声称,“这是他们所有人都害怕的汽车。”

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] - , " [əd'mɪtɪd] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] ,
" **It certainly does look like a scaremark , " admitted Henri .**
" 它 当 然 做 看 喜 欢 一 个 - , " 承 认 亨 利 ,
:

“它看起来确实像一道疤痕,”亨利承认道。

[hu:] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['i:vniŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['beldʒən] [kəʊst] ,
who remembered a certain evening on the Belgian coast ,
WHO 记 得 一 个 肯 定 晚 上 在 这 比 利 时 人 海 岸 ,
:

谁还记得在比利时海岸的某个夜晚？

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'bo:rd] [ə; eɪ] ['strændɪd] ['haɪdrəpleɪn] ['drægd] [ə'ʃɔ:r]
when he was one of the company aboard a stranded hydroplane dragged ashore
什 么 时 候 他 曾 是 一 的 这 公 司 船 上 一 个 搁 浅 水 滑 拖 拽 岸 上
[baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [æŋkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['zepəlɪn] ,
by the swinging anchor of a Zeppelin ,
经 过 这 摇 摆 锚 的 一 个 齐 柏 林 飞 艇 ,
:

当时他和其他几名船员一起乘坐一架搁浅的水上飞机，这架飞机被齐柏林飞艇摆动的锚拖到了岸边。

[wɪtʃ] [lu:md] [oʊvər'hed] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ænd] [bʌzd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] [bi:z] .
which loomed overhead like a cloud , and buzzed like a million bees .
哪 个 迫 近 开 销 喜 欢 一 个 云 , 和 嗡 嗡 作 响 喜 欢 一 个 百 万 蜜 蜂 .
:

它像乌云一样笼罩在头顶，嗡嗡作响，像百万只蜜蜂。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [swɑ:md] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃed] [wen] [ðə; ði][ˈɔ:rdər]
A gang of at least a hundred men swarmed about the shed when the order
一个 帮派 的 在 至少 一个 百 男人 蜂拥而至 关于 这 棚 什么时候 这 命令
[ˈɪʊ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ˈtrɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈsu:pər] - [ˈzepəlɪn] ,
issued for a trial trip of the new super - Zeppelin ,
发布 为了 一个 审判 旅行 的 这 新的 极好的 - 齐柏林飞艇 ,
当新超级齐柏林飞艇试飞的命令下达时, 至少一百名男子蜂拥而至, 围在棚屋周围。

[ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊk] [ˈkerfəli] [ˈnoʊtɪd] [ˈevri]
a sample of the fleet in course of building , and Roque carefully noted every
一个 样本 的 这 舰队 在 课程 的 建筑 , 和 罗克 小心 著名的 每一个
[ˈdi:teɪl] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] .
detail of equipment .
细节 的 设备 .
罗克仔细记录了正在建造中的舰队的每一个细节。

[ðə; ði][gæs] [ˈtʃembər] [wɜ:r; wər] [fed] [wɪð; wɪθ] [pʃʊr] [ˈhaɪdrədʒən] , [-]
The gas chambers were fed with pure hydrogen , [59]
这 气体 房间 是 美联储 和 纯的 氢 , [-]
气体室通入纯氢气[59]

[noʊ] [ˈka:mən] [koʊl][gæs] ,
no common coal gas ,
不 常见的 煤炭 气体 ,
没有普通的煤气,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkju:bɪk] [ˈmi:tɜ:z] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˈenvəloʊp] [ˈfɪlɪŋ] .
and many thousand cubic meters were in the flow of this one envelope filling .
和 许多 千 立方体 米 是 在 这 流动 的 这 一 信封 填充 .
而这一个信封的填充过程中就包含了数千立方米的液体。

" [ges] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈhaɪdrədʒən][ˈfækt(ə)ri] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈaʊtfit] [tu:; tə]
" Guess they'd have to carry a hydrogen factory around with this outfit to
" 猜测 他们会 有 到 携带 一个 氢 工厂 大约 和 这 全套服装 到
[ki:p] [aɪ ˈti:][ˈgoʊɪŋ] ,
keep it going ,
保持 它 去 ,
“看来他们得随身携带一个氢气工厂才能维持这套设备的运转。”

" [əbˈzɜ:rvd] [ˈbɪli] , [æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈpra:ses] .
" observed Billy , as he noted the elaborate process .
" 观察到 比利 , 作为 他 著名的 这 精心制作的 过程 .
比利注意到这个复杂的过程, 并说道: “

" [nɑ:t] [ðæt] [bæd] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][məɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
" Not that bad , " advised the man at his elbow ,
" 不是 那 坏的 , " 建议 这 男人 在 他的 弯头 ,
“没那么糟,”他身旁的人劝道。

" [ðɪs] [gæs][kæn; kən][bi:; bi] [ˈtrænsˈpɔ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ɪn] [ˈsɪlɪndəz] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] . "
" this gas can be transported from the factory in cylinders under pressure . "
" 这 气体 能 是 运输 从 这 工厂 在 气缸 在下面 压力 . "
“这种气体可以从工厂用钢瓶加压运输。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [pʊt][ɪn][ˈhenri, ˈprɪ:, ˌɑ:nˈri:] ,
" Just think of it , " put in Henri ,
" 只是 思考 的 它 , " 放 在 亨利 ,
“想想看,”亨利插话道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] ['θɜ:rti] ['gælənz] [ʌv; əv] ['petrəl] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə]
" **I heard them say just now that it took thirty gallons of petrol an hour to**
" 我 听到 他们 说 只是 现在 那 它 采取 三十 加仑 的 汽油 一个 小时 到
[bʌz] [ði:z] ['mʊtəz] . "
buzz these motors . "
嗡嗡声 这些 电机 . "

“我刚才听到他们说，这些发动机每小时要消耗三十加仑汽油。”

" [bɪɡɪst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['bɪznəs] .
" **Biggest thing I know in the air business** .
" 最大 事物 我 知道 在 这 空气 商业 .

“我在航空业所知道的最重要的事情。”

[aɪ] [wɪʃ] ['kæptɪn] ['dʒɑ:nsən][kʊd; kəd] [si:] [æn; ən] [ɪk'spens] [bɪl] [laɪk] [ðɪs] .
I wish Captain Johnson could see an expense bill like this .
我 希望 队长 约翰逊 可以 看 一个 费用 账单 喜欢 这 .

我真希望约翰逊上尉能看到这样的费用账单。

['hi:d] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .
He'd have a fit .
他会 有 一个 合身 .

他会勃然大怒。

" ['bɪli] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [red] - ['letər] [ə'keɪʒn] [ɪf] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
" **Billy would , indeed , have counted it a red - letter occasion if his old friend ,**
" 比利 会 , 的确 , 有 计数 它 一个 红色的 - 信 场合 如果 他的 老的 朋友 ,

“如果他的老朋友……”，比利一定会把这看作是一件值得纪念的大事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔ:s] ['ermən] [ʌv; əv]['dʊʊvər] , [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [[oʊ] .
and the boss airman of Dover , were really at hand to take in this show .
和 这 老板 空军 的 多佛 , 是 真的 在 手 到 拿 在 这 展示 .

多佛空军基地的指挥官也亲临现场观看了这场演出。

[tu:; tə][goʊ][ə'ɔ:ft][ɪn][æn; ən] ['er'fɪp] [ə'baʊt] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['θɜ:rəli] ['pʊʊstɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
To go aloft in an airship about which they were not thoroughly posted was a
到 去 高空 在 一个 飞艇 关于 哪个 他们 是 不是 彻底 发布 曾是 一个

[brænd] - [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
brand - new experience for the boys ,
品牌 - 新的 经验 为了 这 男孩们 ,

对这些男孩来说，乘坐一艘他们事先并不完全了解的飞艇升空，是一次全新的体验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [laɪk][ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] [kæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət] .
but they were not in the least degree like the proverbial cat in a strange garret .
但 他们 是 不是 在 这 至少 程度 喜欢 这 谚语 猫 在 一个 奇怪的 阁楼 .

但他们一点也不像传说中住在陌生阁楼里的猫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ænd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] [wei] .
It was easy riding , and none of the guns pointed their way .
它 曾是 简单的 骑术 , 和 没有任何 的 这 枪支 尖 他们的 方式 .

一路都很顺利，没有枪口对准他们。

['bɪli] ['kærid] [ə; eɪ] [memə'rændəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɪləteri] ['baɪpleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
Billy carried a memorandum of a British military biplane , with a record
比利 携带 一个 备忘录 的 一个 英国 军队 双翼飞机 , 和 一个 记录

[ʌv; əv] - , - [maɪlz] ,
of 10 , 000 miles ,
的 - , - 英里 ,

比利携带了一份关于英国军用双翼飞机的备忘录，记录显示其飞行里程为10000英里。

[wɪt] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [ænd; ænd] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌnz] [pætʃt] [ʌp] ,
which Henri and himself had once patched up ,
哪个 亨利 和 他自己 有 一次 已修补 向上 ,

他和亨利曾经和好过。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [baɪ] - [ˈraɪf(ə)] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [ˈsɪksɪ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈfelz] .
that had been hit by 250 rifle bullets and sixty fragments of shells .
那 有 到过 打 经过 - 步枪 子弹 和 六十 片段 的 贝壳 :

它曾被250颗步枪子弹和60块炮弹碎片击中。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪˈmens] [kra:ft] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈfloʊtɪd]
He wondered if the immense craft in which they were sailing could have floated
他 想知道 如果 这 巨大 工艺 在 哪个 他们 是 帆船 可以 有 漂浮
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他想知道他们乘坐的那艘巨大的船是否能够漂浮在水面上。

[prəˈpɔːrʃənətli] , [əˈbaʊt] [ten] [taɪmz] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [li:d] [pɔːd] [-]
proportionately , about ten times that amount of lead poured [60]
按比例 , 关于 十 时代 那 数量 的 带领 倾倒 [-]
按比例来说, 浇注的铅量大约是这个量的十倍[60]

[ˈɪntuː] [hɜːr; hər] .
into her :
进入 她 :
她进入了她。
进入她。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd] [nɑːt] [ðen] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈzepəlɪn] .
But Billy , of course , did not then know much about Zeppelins .
但 比利 , 的 课程 , 做过 不是 然后 知道 很多 关于 齐柏林飞艇 .
当然, 比利当时对齐柏林飞艇了解不多。

[roʊk] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
Roque , however , was eminently well satisfied ,
罗克 , 然而 , 曾是 非常 出色地 使满意 ,
然而, 罗克却非常满意。

[pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpruːvd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ɪkˈspləʊsɪvz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [duː]
particularly with the improved method of distributing explosives where they would do
特别 和 这 改进 方法 的 分发 爆炸物 在哪里 他们 会 做
[ðə; ðɪ] [moʊst] [haːrm] .
the most harm .
这 最多 伤害 :
尤其是改进后的爆炸物投放方式, 可以将爆炸物投放到最能造成危害的地方。

[ðə; ðɪ] [ˈerʃɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈɑːrməd] [kəmˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [bəːmz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [prəˈpeləz]
The airship had a special armored compartment for bombs near the propellers
这 飞艇 有 一个 特别的 装甲 隔间 为了 炸弹 靠近 这 螺旋桨
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ɡʌn] [ˈmaʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
and a big gun mounted in front to destroy aëroplanes .
和 一个 大的 枪 安装 在 正面 到 破坏 飞机 :
飞艇在螺旋桨附近设有专门的装甲舱, 用于放置炸弹, 并在前面安装了一门大炮, 用于摧毁飞机。

" [get] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)] , " [hiː; hi] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] ,
" **Get a fleet of these over the English channel , " he proclaimed** ,
" 得到 一个 舰队 的 这些 超过 这 英语 渠道 , " 他 宣布 ,
“派出一支这样的舰队穿越英吉利海峡,”他宣称。

" [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hel] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ˌʌpˈsterz] ! " " **and somebody would think that hell had been moved upstairs !** " "
" 和 某人 会 思考 那 地狱 有 到过 已搬 楼上 ! " "
“有人会以为地狱搬到了楼上! ”

" [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , " [əˈnaʊnst] [ˈbɪli] ,
" **I'll say this much , " announced Billy ,**
" 患病的 说 这 很多 , " 宣布 比利 ,
“我就说这么多吧,”比利宣布道。

" [aɪ'd] [teɪk] [æn; ən][ˈoʊ(ə)n] [ˈvɔɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] . "

" **I'd take an ocean voyage for my health if I knew when they were coming** . "

" ID 拿 一个 海洋 航程 为了 我的 健康 如果 我 知道 什么时候 他们 是 未来 . "

“如果我知道他们什么时候来，为了我的健康，我愿意坐远洋船旅行。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [kraʊd] [ˈoʊvər][ðer; ðər][hæd; həd][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] ,

" **But if the fighting crowd over there had the date and the hour** ,

" 但 如果 这 斗争 人群 超过 那里 有 这 日期 和 这 小时 ,

“但如果那边的战斗人群知道了日期和时间，

[aɪl] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [jʊr; jər] [fliːt] [wʊd] [rɪˈsiːv] [wʊd] [biː; bi][wɔːrm] [ɪˈnʌf]

I'll promise you that the reception your fleet would receive would be warm enough

患病的 承诺 你 那 这 接待 你的 舰队 会 收到 会 是 温暖的 足够的

[tuː; tə] [bɔɪl] [æn; ən] [eg] .

to boil an egg .

到 熬 一个 蛋 .

我向你保证，你的舰队将会受到热烈欢迎，热情到足以煮熟一个鸡蛋。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhenrɪz] [prɪˈdɪkʃn] .

" **This was Henri's prediction** .

" 这 曾是 亨利的 预言 .

“这是亨利的预言。”

" [wiː; wi] [ˈnevər] [ˈædvɜːtaɪz] , " [ˈgrɪmli] [rɪˈmɑːkt] [roʊk] .

" **We never advertise** , " **grimly remarked Roque** .

" 我们 绝不 广告 , " 阴沉地 评论 罗克 .

“我们从不做广告，”罗克冷冷地说。

[wen] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [hæd; həd] [kəmˈplɪːtɪd] [hɜːr; hər][ˈtraɪəl][trɪp][ænd; ənd][hæd; həd] [əˈgen] [bɪn]

When the Zeppelin had completed her trial trip and had again been

什么时候 这 齐柏林飞艇 有 完全的 她 审判 旅行 和 有 再次 到过

[haust] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] ,

housed by the small army of workmen ,

房屋 经过 这 小的 军队 的 工人 ,

当齐柏林飞艇完成试航并再次由那支小型工人队伍安置后，

[roʊk] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði]

Roque informed the boys that he was going to give them the chance on the

罗克 知情的 这 男孩们 那 他 曾是 去 到 给 他们 这 机会 在 这

[ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ˈmet(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][ˈbaɪpleɪn] [test] ,

morrow to show their mettle in a biplane test ,

明天 到 展示 他们的 气概 在 一个 双翼飞机 测试 ,

罗克告诉孩子们，明天他将给他们一个机会，让他们在双翼飞机测试中展现自己的实力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈmerɪts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈspeɪ(ə)l]

which was to decide the relative merits as to the speed of two special

哪个 曾是 到 决定 这 相对的 优点 作为 到 这 速度 的 二 特别的

[dɪˈzaɪnz] .

designs .

设计 .

目的是确定两种特殊设计的速度相对优劣。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒɑːki] [ðə; ði] [mæˈʃiːn] [ðæt] [aɪ][ˈfeɪvər] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **I am going to put you up to jockey the machine that I favor** , " **he said** ,

" 我 是 去 到 放 你 向上 到 骑师 这 机器 那 我 偏爱 , " 他 说 ,

“我会让你去操控我偏爱的那台机器，”他说。

" [ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jɒ] , [ðə; ði] ['eɪviətər] [ðæt] [wɪl] [draɪv] [ə'ɡenst] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst]
" and , mind you , the aviators that will drive against you are among the finest
" 和 , 头脑 你 , 这 飞行员 那 将要 驾驶 反对 你 是 之中 这 最好的
[ɪn] [-]
in [61]
在 [-]

“而且，请注意，与你对抗的飞行员都是最优秀的飞行员之一[61]

[ʼaʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .
our flying corps .
我们的 飞行 兵团 .

我们的飞行队。

[aɪ] ['bːlweɪz] [pɪk] [maɪ][men][baɪ] ['pɜːrsənəli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪn] ['eni] [laɪn][ʌv; əv]
I always pick my men by personally knowing what they can do in any line of
我 总是 挑选 我的 男人 经过 亲自 会心 什么 他们 能 做 在 任何 线 的
[ˈæk(ə)n] .
action .
行动 .

我挑选队员时，总是会亲自了解他们在任何行动中的能力。

[ðeɪ] ['seldəm] [feɪl][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jɒ][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] . "
They seldom fail me , and it is with you to make good . "
他们 很少 失败 我 , 和 它 是 和 你 到 制作 好的 . "

他们很少让我失望，现在就看你的了。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][sʌm; səm] , [hɛə] [roʊk] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jɔːr; jər]['stændərd] , " [rɪ'plaɪd]
" We're going some , Herr Roque , when we come up to your standard , " replied
" 是 去 一些 , 先生 罗克 , 什么时候 我们 来 向上 到 你的 标准 , " 回复
[ˈhenri, ɹ'riː, ɑːn'riː] .
Henri .
亨利 .

“罗克先生，当我们达到您的标准时，我们就已经取得了很大的进步，”亨利回答道。

" [siː] [ðæt] [juː; jɒ][ɑːr; ər] - ['ɡoʊɪŋ][sʌm; səm] - [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , "
" See that you are ' going some ' at the finish of the race to - morrow , "
" 看 那 你 是 - 去 一些 - 在 这 结束 的 这 种族 到 - 明天 , "
[læft] [roʊk] .
laughed Roque .
笑了 罗克 .

“明天比赛结束时，你可要好好表现一番了，”罗克笑着说。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [breɪks] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][hɪt][ðə; ði] [haɪ] [mɑːrk] , " [ə'ʃʊrd]
" It will be because something breaks if we don't hit the high mark , " assured
" 它 将要 是 因为 某物 休息 如果 我们 不 打 这 高的 标记 , " 保证
[ˈbɪli] .
Billy .
比利 .

“如果我们达不到高标准，那肯定是因为某些环节出了问题，”比利肯定地说。

" [ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][saɪz] [ʌp][jɔːr; jər] [wɪŋd] [stiːd] , " [də'rektɪd] [roʊk] ,
" Go over and size up your winged steed , " directed Roque ,
" 去 超过 和 尺寸 向上 你的 有翅膀的 骏马 , " 指导 罗克 ,

“过去看看你的飞马，”罗克指示道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæŋər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
pointing to a hangar across the field .
指向 到 一个 机库 穿过 这 场地 .

指向田野对面的一个机库。

" [ʃʊ] [ðem; ðəm][nʊ] .
" **Show them No** .
" 展示 他们 不 .

“给他们看不。”

[θri:] " — [ðɪs] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] .
3 " — this to one of the attendants .
3 " — 这 到 一 的 这 服务员 .

3”——这是对其中一位服务员说的。

" [ðɪs] [ɪz][nʊ] [mə'ski:tʊ] , " [ə'naʊnst] ['bɪli] , [æftər][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] " [nʊ] .
" **This is no mosquito** , " **announced Billy** , **after a view of the fine lines of " No** .
" 这 是 不 蚊子 , " 宣布 比利 , 后 一个 看法 的 这 美好的 线条 的 " 不 .
[θri:] . " **3 " " 3** . " 3 " 3 . " 3 . " 3 .

“这不是蚊子,”比利在看了看“3号”的细线后宣布道。

" [spi:d] [ðer; ðər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ʊld] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz] ['henriz] ['kɑ:ment] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt]
" **Speed there , I tell you , old boy , " was Henri's comment as he walked**
" 速度 那里 , 我 告诉 你 , 老的 男生 , " 曾是 亨利的 评论 作为 他 步行
[ə'raʊnd][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,
around the rigging ,
大约 这 索具 ,

“老兄,我跟你说话,快点儿!”亨利一边绕着索具走一边说道。

" [ænd; ənd] ['kæriŋ] ['ɑ:rmər] , [tu:] .
" **and carrying armor , too** .
" 和 携带 盔甲 , 也 .

“而且还要穿戴盔甲。”

" [ɪn][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fʊli] [kɒmpri'hendɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌp] -
" **In an hour the boys had fully comprehended all the new features of this up -**
" 在 一个 小时 这 男孩们 有 完全 理解 全部 这 新的 特征 的 这 向上 -
[tu:; tə] - [ðə; ði] - ['mɪnɪt] [mə'ʃi:n] .
to - the - minute machine .
到 - 这 - 分钟 机器 .

“短短一个小时, 孩子们就完全掌握了这台最新机器的所有新功能。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldərz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]
They had been builders themselves and knew a good stroke of the business
他们 有 到过 建筑商 他们自己 和 知道 一个 好的 中风 的 这 商业
[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
when they saw it .
什么时候 他们 锯 它 .

他们自己就是建筑工人, 所以一眼就能看出这行的门道。

[rɪ'tʃ:rɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] , ['bɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈpri:, ˌɑ:nˈri:] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði]
Returning across the field , Billy and Henri were introduced to the
返回 穿过 这 场地 , 比利 和 亨利 是 介绍 到 这
[ˈraɪv(ə)l] [ˈeɪvɪetər] [baɪ] [roʊk] .
rival aviators by Roque .
竞争对手 飞行员 经过 罗克 .

比利和亨利穿过田野, 罗克将他们介绍给了对手飞行员。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈ ɛəmən] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [per] ,
The German airmen were a jolly pair ,
这 德语 空军人员 是 一个 快乐的 一对 ,

这两位德国飞行员是一对快乐的搭档。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['kɜ:rtəsi] [ðeɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and showed by the professional courtesy they exhibited to the two of their
和 显示 经过 这 专业的 礼貌 他们 展出 到 这 二 的 他们的
[kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz] ['hoʊli] [ə; eɪ] ['frendli] [wʌn] ,
kind that the coming contest was wholly a friendly one ,
种类 那 这 未来 竞赛 曾是 完全 一个 友好的 一 ,
他们以专业礼貌对待彼此，表明即将到来的比赛完全是一场友谊赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ˈvælju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] . [-]
and the results to be of value to the flying corps . [62]
和 这 结果 到 是 的 价值 到 这 飞行 兵团 . [-]
研究结果对飞行队很有价值。 [62]

" [noʊ] . [tu:'tu:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][jɔ:; jər] [məʃi:n] ,
" **No . 2 is a little older than your machine ,**
" 不 . 2 是 一个 小的 老 比 你的 机器 ,
“2号比你的机器稍微旧一些，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tju:tə n][ˈekspɜ:rts] , " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kæn; kən][hoʊld][ɪts]
" **was the greeting of one of the Teuton experts , " but it can hold its**
" 曾是 这 问候 的 一 的 这 条顿 专家 , " 但 它 能 抓住 它是
[oʊn] .
own .
自己的 .

“这是条顿专家的问候，但它也能独当一面。”

" [roʊk] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃæmpi:ənz] , ['geɪli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] :
" **Roque , speaking for his champions , gaily disposed of this claim :**
" 罗克 , 请讲 为了 他的 冠军 , 兴高采烈地 处置 的 这 宣称 :
罗克代表他的支持者们，兴高采烈地驳斥了这一说法：

" [ki:p] [jɔ:; jər] [aɪz] ['oʊpən][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [frɪts] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [lɔ:st] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]
" **Keep your eyes open to - morrow , Fritz , or you will get lost somewhere in the**
" 保持 你的 眼睛 打开 到 - 明天 , 弗里茨 , 或者 你 将要 得到 丢失的 某处 在 这
[rɪr] . "
rear . "
后部 . "

“弗里茨，明天你可得睁大眼睛，不然你会在队伍后方迷路的。”

" [noʊ] [fɪr] , [sɜ:r] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['kɒbwebz] [ɑ:n][noʊ] . [tu:'tu:] . "
" **No fear , sir ; there are no cobwebs on No . 2 . "**
" 不 害怕 , 先生 ; 那里 是 不 蜘蛛网 在 不 . 2 . "
“别担心，先生；2号门上没有蜘蛛网。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['bʌdi] ? " [æskt] ['bɪli] .
" **What are they talking about , Buddy ? " asked Billy .**
" 什么 是 他们 说 关于 , 伙伴 ? " 问 比利 .
“他们在聊什么呢，巴迪？”比利问道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [ju: 'es] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ɪn'tɜ:rprətɪd] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:]
" **They just think they are going to beat us , that's all , " interpreted Henri**
" 他们 只是 思考 他们 是 去 到 打 我们 , 那就是 全部 , " 翻译 亨利
.
:
.
“他们只是认为他们会打败我们，仅此而已，”亨利解释道。

[ə; eɪ] [braɪt] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ɪt'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] ,
A bright clear morning presented itself for the aërial race ,
一个 明亮的 清除 早晨 呈现 本身 为了 这 天线 种族 ,
一个阳光明媚、万里无云的早晨，为空中竞速比赛拉开了序幕。

[ænd; ənd] [leɪk] ['kɑːnstəns] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [brɔːd] ['mɪrə] ['ʌndə] [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
and Lake Constance lay like a broad mirror under the sunlight .
和 湖 康斯坦斯 躺 喜欢 一个 广阔 镜子 在下面 这 阳光 .

阳光下，博登湖宛如一面宽阔的镜子。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][set] [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˌstreɪtəˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [maɪlz] ,
The course was set due north and straightaway for twenty miles ,
这 课程 曾是 放 到期的 北 和 马上 为了 二十 英里 ,
航线设定为正北方向，笔直延伸二十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn] [fɪkst] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [kɔːld] [raʊnd] [tɑːp] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [roʊk]
and the turn fixed at a high point called Round Top , upon which , Roque
和 这 转动 固定的 在 一个 高的 观点 称为 圆形的 顶部 , 之上 哪个 , 罗克
[ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
informed the boys ,
知情的 这 男孩们 ,

转弯处固定在一个叫做圆顶山的高地上，罗克告诉孩子们，

[ə; eɪ][tɔːl] [ˈflægstæf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmaʊntɪd] .
a tall flagstaff had been mounted .
一个 高的 旗杆 有 到过 安装 .
竖起了一根高高的旗杆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [priˈlɪmɪneri] [ˈtraɪəlz] , [fɔːr; fər][bəʊθ] [məˈʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [gruːmd]
There were no preliminary trials , for both machines had been carefully groomed
那里 是 不 初步的 试验 , 为了 两个都 机器 有 到过 小心 修剪过的
,
,
,

没有进行任何预先测试，因为两台机器都经过了精心调试。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] .
and each was as fit as a fiddle .
和 每个 曾是 作为 合身 作为 一个 小提琴 .
他们个个都身体健康。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪvɪətər] [ʌp][ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [skʌdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz] ,
With the aviators up the biplanes scudded down the field for the rise ,
和 这 飞行员 向上 这 双翼飞机 疾驰 向下 这 场地 为了 这 上升 ,
飞行员们登上双翼飞机后，飞机迅速滑行到跑道尽头。

[ænd; ənd][gɔːt] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈdraɪvər] [ˈslaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
and got away upon almost equal terms , the German drivers slightly in the lead ,
和 得到 离开 之上 几乎 平等的 条款 , 这 德语 司机 轻微地 在 这 带领 ,
双方几乎势均力敌地脱身，德国车手略微领先。

[θruː] [ˈbetər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
through better acquaintance with the lay of the ground .
通过 更好的 熟人 和 这 躺 的 这 地面 .
通过更好地了解当地情况。

[ðeɪ] [treɪld] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈstriːmə] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfləʊtɪd] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [blæk] .
They trailed a yellow streamer , while the boys floated a band of black .
他们 拖着 一个 黄色的 主播 , 尽管 这 男孩们 漂浮 一个 乐队 的 黑色的 .
他们拖着一条黄色彩带，而男孩们则拖着一条黑色彩带。

[ðə; ði] [əˈsent] [riːtʃt] [tuːˈtuː] , - [fiːt] , [wen] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [-]
The ascent reached 2 , 000 feet , when the machines [63]
这 上升 达到 2 , - 脚 , 什么时候 这 机器 [-]
当机器[63]上升到2000英尺时，

[ˈdɑːrtɪd] [nɔːrθ] [laɪk] [ˈæərəʊs] .
darted north like arrows .
 飞镖 北 喜欢 箭头 .

像箭一样向北疾驰。

[roʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈspiːdɜːz] [θruː] [fiːld]
Roque and a group of officers about him followed the speeders through field
 罗克 和 一个 团体 的 警官 关于 他 随后 这 飞车 通过 场地
 [ˈglæsɪz] .
glasses .
 眼镜 .

罗克和他周围的一群警官用望远镜跟踪超速行驶的车辆。

" [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] [tuː; tə] [deθ] ,
They would run a swallow to death ,
 " 他们 会 跑步 一个 吞 到 死亡 ,

他们甚至会追赶一只燕子直到它死。

" [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [luːˈtenənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
remarked the secret agent to the aviation lieutenant at his side .
 " 评论 这 秘密 代理人 到 这 航空 中尉 在 他的 边 .

“特工对身旁的航空中尉说道。”

[ðə; ði] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [mɪr] [speks] ,
The aëroplanes had dwindled in the vision to mere specks ,
 这 飞机 有 减少 在 这 想象 到 仅仅 斑点 ,

飞机在视野中渐渐缩小成几个小黑点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] .
and there was no telling which was in the fore .
 和 那里 曾是 不 讲述 哪个 曾是 在 这 前 .

根本无法判断哪个在前。

" [ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhedɪd] [bæk] !
Ah , they are headed back !
 " 啊 , 他们 是 标题 后退 !

“啊，他们要回去了！”

" [kraɪd] [roʊk] .
cried Roque .
 " 哭 罗克 .

“罗克喊道。”

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfoʊ] - [daʊn] .
Now for the show - down .
 " 现在 为了 这 展示 - 向下 .

“现在是决战时刻。”

" [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [speks] [ˈmuːvɪŋ] [twin] - [laɪk] ,
The glasses revealed the specks moving twin - like ,
 " 这 眼镜 揭晓 这 斑点 移动 双 - 喜欢 ,

透过眼镜，可以看到那些像双胞胎一样移动的小点。

[ænd; ənd] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈɑːnrʌ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [suːn] [kɔːt]
and such was the terrific onrush that the crowd surging in the field soon caught
 和 这样的 曾是 这 了不起 匆忙 那 这 人群 滔滔 在 这 场地 很快 捕捉

[ə; eɪ] [vjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtestənts] [ɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [saɪz] .
a view of the contestants in growing size .
 一个 看法 的 这 参赛者 在 生长 尺寸 .

人潮汹涌，很快，场地里的人群就看到了越来越大的参赛者。

[wʌn] [ɪn'θu:ziæst] [ˈfʌʊtɪd] : " [fɹɪts] [wɪl] [ʃʌt] [ðəm; ðəm][aʊt] !
One enthusiast shouted : "**Fritz will shut them out !**
— 爱好者 喊叫 : " 弗里茨 将要 关闭 他们 出去 !

一位狂热爱好者喊道：“弗里茨会让他们束手无策！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [dɪd][nɑ:t][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] .
"**But the glasses did not uphold the prediction .**
" 但 这 眼镜 做过 不是 坚持 这 预言 .

但眼镜的测试结果与预测不符。

[ðə; ði] [məʃi:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈstri:mər] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ˈpaʊər] [ðæt]
The machine with the black streamer was evidently using the reserve power that
这 机器 和 这 黑色的 主播 曾是 显然 使用 这 预订 力量 那
[hæd; həd] [bɪn] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [njuər] [meɪk] ,
had been claimed for the newer make ,
有 到过 声称 为了 这 较新的 制作 ,

那台带有黑色装饰条的机器显然正在使用据称是为新款机器配备的备用电源。

[ænd; ənd][ˈhenri, ˈrɪz:, ˌɑ:n'ri:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and Henri was getting the best out of it .
和 亨利 曾是 获得 这 最好的 出去 的 它 .

亨利从中获得了最大的好处。

[jet] [ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn][kra:ft] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhændəld][ɪn][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [ˈmænər] , [hæd; həd] [ˈplenti]
Yet the first - born craft was being handled in a masterly manner , had plenty
然而 这 第一的 - 出生 工艺 曾是 存在 处理 在 一个 精湛 方式 , 有 很多
[ʌv; əv][goʊ][tu:; tə] [spər] ,
of go to spare ,
的 去 到 空闲的 ,

然而，这艘首艘船的操控却十分娴熟，动力十足。

[ænd; ənd][faɪv] [maɪlz] [stɪl] [roʊld] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈspi:dɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [flæg] .
and five miles still rolled between the speeders and the finish flag .
和 五 英里 仍然 滚动 之间 这 飞车 和 这 结束 旗帜 .

距离终点线还有五英里。

[naʊ] [fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məʃi:nz] [wɜ:r; wər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ; [naʊ] [θri:] ,
Now four , and the machines were bow and bow ; now three ,
现在 四 , 和 这 机器 是 弓 和 弓 ; 现在 三 ,

现在是四台机器，它们弓着背弓着背；现在是三台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bənd] [flæpt] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] ; [naʊ] [tu:] , [naʊ] [wɪ'ðɪn]
and the yellow band flapped a few feet behind the black ; now two , now within
和 这 黄色的 乐队 拍打 一个 很少 脚 在后面 这 黑色的 ; 现在 二 , 现在 之内
[ðə; ði] [maɪl] ,
the mile ,
这 英里 ,

黄色条纹在黑色条纹后方几英尺处飘动；现在变成了两条，现在又在一英里之内了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtɜ:z] [ˈɔ:dəbl̩] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rv] - [streɪnd] [ˈwɒtʃəz] [brɪ'ləʊ]
and the whirring of the motors audible to the nerve - strained watchers below
和 这 嗡嗡声 的 这 电机 可听见的 到 这 神经 - 紧张 观察者 以下
— [ðen] [ðə; ði] [kloʊz] [ˈfɪnɪʃ] — [ænd; ənd] [-]
— then the close finish — and [64]
— 然后 这 关闭 结束 — 和 [-]

下方紧张的观众可以听到马达的嗡嗡声——然后是激烈的比赛结束——[64]

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈpaɪlət] [kraʊnd] [ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [ˈbɪli] [ˈbæəri] [ʌv; əv][ˈbæŋɡɔ:] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . !
the white - faced pilot crowned victor was Billy Barry of Bangor , U . S . A . !
这 白色的 - 面对 飞行员 加冕 胜利者 曾是 比利 巴里 的 班戈 , U . S . 一个 . !

最终获胜的白脸飞行员是来自美国班戈的比利·巴里！

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [ˈlændɪŋ] ,
When the aëroplanes made landing ,
什么时候 这 飞机 制成 降落 ,
飞机着陆时 ,

[roʊk] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [skaʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Roque pushed through the crowd and favored the Aëroplane Scouts with a
罗克 推动 通过 这 人群 和 受青睐 这 飞机 童子军 和 一个
[ˈfɔːrsəbl] [slæp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
forcible slap between the shoulders .
强制的 拍击 之间 这 肩膀 .

罗克挤过人群，用力拍打飞机侦察兵的肩膀。

[ðə; ði] [ˈvɪktəz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈstend][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvænkwɪʃt] .
The victors were quick enough to extend hands to the vanquished .
这 胜利者 是 快的 足够的 到 延长 双手 到 这 战败者 .

胜利者很快就向战败者伸出了援手。

" [maɪ] [frend] , " [kraɪd] [ˈbɪli] , [ˈɡɪvɪŋ] [frɪts] [ə; eɪ][wɔːrm] [ɡrɪp] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [fiːt] ,
" **My friend , " cried Billy , giving Fritz a warm grip , " it was only fifty feet ,**
" 我的 朋友 , " 哭 比利 , 给予 弗里茨 一个 温暖的 紧握 , " 它 曾是 仅有的 五十 脚 ,
“我的朋友,”比利喊道，紧紧地抓住弗里茨，“只有五十英尺远。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ˈmoʊtəz] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] .
and it was the new motors that did it .
和 它 曾是 这 新的 电机 那 做过 它 .

而这一切都归功于新型发动机。

" [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] ,
" **Then the crowd cheered** ,
" 然后 这 人群 欢呼 ,

然后人群欢呼起来，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˈfɪj(ə)nsi] [kəˈmɪti] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [roʊk] [ðæt] " [noʊ] . [θriː] " [wʌz; wəz][ðə; ði]
while the efficiency committee agreed with Roque that " No . 3 " was the
尽管 这 效率 委员会 同意 和 罗克 那 " 不 . 3 " 曾是 这
[məˈʃiːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeni] [taɪmz] [duːpliˈkeɪtɪd] .
machine to be many times duplicated .
机器 到 是 许多 时代 重复 .

效率委员会同意罗克的观点，认为“3号”机器应该多次复制。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [aɪ] [ɡes] , " [ˈfɪɡjəd] [ˈbɪli]
" **That was something over a mile a minute coming back , I guess , " figured Billy**
" 那 曾是 某物 超过 一个 英里 一个 分钟 未来 后退 , 我 猜测 , " 想 比利
.
.
.
“我猜，回程的速度超过了一分钟一英里,”比利估计道。

" [ðə; ði] [fæstɪst] [ˈhevi] [kraːft][aɪ][ˈevər] [seɪld] [ɪn] , " [wʌz; wəz] [ˈhenrɪz] [ɪkˈsprest] [bɪˈliːf] .
" **The fastest heavy craft I ever sailed in , " was Henri's expressed belief** .
" 这 最快 重的 工艺 我 曾经 航行 在 , " 曾是 亨利的 表达 信仰 .

“这是我乘坐过的速度最快的重型船只,”亨利这样评价道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [baʊns] [juː; jʊ] ,
" **I think you youngsters could make a living here if I were to bounce you ,**
" 我 思考 你 年轻人 可以 制作 一个 活的 这里 如果 我 是 到 弹跳 你 ,
“我觉得如果我带你们这些年轻人来这里当保镖，你们就能靠这个谋生了。”

" [sed] [roʊk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [tʃiːfs] .
" **said Roque , who had been talking to some of the factory chiefs** .
" 说 罗克 , who 有 到过 说 到 一些 的 这 工厂 酋长们 .

罗克说，他之前曾与一些工厂负责人交谈过。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hʊkt] [tuː; tə][maɪ][treɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
" **But you are hooked to my train for a while yet .**
" 但 你 是 钩子 到 我的 火车 为了 一个 尽管 然而 .
但你还得跟我的火车一起待上一段时间。

[ænd; ʌnd][ðæt] [ri'maɪndz][em 'iː][ðæt][ðə; ði] ['men](ə)nd] [treɪn][ˈstɑːrts][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
And that reminds me that the mentioned train starts in the direction of
和 那 提醒 我 那 这 提及 火车 开始 在 这 方向 的
[ˈɔːstriə] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈaʊərz] .
Austria in the next two hours .
奥地利 在 这 下一个 二 小时 .
这让我想起，前面提到的那趟列车将在接下来的两个小时后开往奥地利方向。

[vi'enə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sləʊ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [waɪl] [faɪnd] .
Vienna is not a slow place , you will find .
维也纳 是 不是 一个 慢的 地方 , 你 将要 寻找 .
你会发现，维也纳并不是一个节奏缓慢的地方。

" [æz; əz] [roʊk] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][dʒʌmp] ['eniwɜr] [æt; ət][ðə; ði][draːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
" **As Roque was likely to jump anywhere at the drop of a hat ,**
" 作为 罗克 曾是 可能 到 跳 任何地方 在 这 降低 的 一个 帽子 ,
“由于罗克很可能随时跳槽到任何地方，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [bɔːst][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [səp'praɪz] .
the boys in his company had long since lost the emotion of surprise .
这 男孩们 在 他的 公司 有 长的 自从 丢失的 这 情感 的 惊喜 .
他公司里的男孩们早已失去了惊讶的情绪。

[pəp'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . [-]
Perpetual motion had become a habit with them . [65]
永久 运动 有 变得 一个 习惯 和 他们 . [-]
永动机对他们来说已经成了一种习惯。 [65]

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːstriən] ['kæpɪt(ə)] [ðə; ði][ˈtrævəlɜːz; ˈtrævlɜːz] [ɪn'kaʊntər] ['meni] [ɪn'vælɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
In the Austrian capital the travelers encountered many invalids from the front
在 这 奥地利 首都 这 旅行者 遭遇 许多 无效 从 这 正面
, [men] [huː] [lɪmpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
, **men who limped a little ,**
, 男人 WHO 跛行 一个 小的 ,
在奥地利首都，旅行者们遇到了许多来自前线的残疾人，他们走路有些跛脚。

[hæd; həd][æn; ən][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [hed] .
had an arm in a sling , or a bandaged head .
有 一个 手臂 在 一个 吊索 , 或者 一个 包扎 头 .
一只胳膊吊着绷带，或者头部缠着绷带。

[ðə; ði] [,viə'niːz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi]
The Viennese on the surface did not seem to be greatly impressed by the tragedy
这 维也纳 在 这 表面 做过 不是 似乎 到 是 非常 印象深刻 经过 这 悲剧
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — ['eɪvɪdəntli] [brɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [jet] [ðə; ði] [dɪ,tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt]
of the war — evidently becoming used to it — yet the determination to fight
的 这 战争 — 显然 成为 用过的 到 它 — 然而 这 决心 到 斗争
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
to the finish ,
到 这 结束 ,
维也纳人表面上似乎并未对战争的悲剧感到十分震惊——显然他们已经习以为常——然而，他们却决心战斗到最后一刻。

[waɪl] [nɑːt][æz; əz][grɪm] [æz; əz][ɪn][bɜːr'lɪn] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [nevərðə'les] .
while not as grim as in Berlin , was there , nevertheless .
尽管 不是 作为 严峻 作为 在 柏林 , 曾是 那里 , 尽管如此 .
虽然没有柏林那么惨烈，但情况依然严峻。

[ə'hʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪr] [ˈfɔːrən] [tɜːrmz][wɜːr; wər] [stiɪl] [mʌtʃ]
Another thing that impressed the boys was that here foreign terms were still much
其他 事物 那 印象深刻 这 男孩们 曾是 那 这里 外国的 条款 是 仍然 很多
[ɪn] [ˈeɪvɪdəns] — [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
in evidence — French and English .
在 证据 — 法语 和 英语 .

令男孩们印象深刻的另一件事是，这里仍然大量使用外来词汇——法语和英语。

[ɪn][bɜːrˈlɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
In Berlin it was different .
在 柏林 它 曾是 不同的 .

柏林的情况则不同。

[æz; əz] [ˈbɪli] [sed] , " [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmɪksɪŋ] [taʊn] .
As Billy said , " we're in a better mixing town .
作为 比利 说 , " 是 在 一个 更好的 混合 镇 .

正如比利所说，“我们身处一个更适合融合的城镇。”

" [hiː; hi][ænd; ənd][ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː][wɜːr; wər][tuːld] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd][ɑːrt]
" He and Henri were told that quite a number of medical and art
" 他 和 亨利 是 讲述 那 相当 一个 数字 的 医疗的 和 艺术
[ˈstjuːdnts] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [viˈenə] [wʌz; wəz] [seɪf] [ˈɪnʌf] [ˈfɔːr; fər][ðəm; ðəm]
students from America had decided that Vienna was safe enough for them
学生 从 美国 有 决定 那 维也纳 曾是 安全的 足够的 为了 他们
,
.
,

“他和亨利听说，有不少来自美国的医学生和艺术生认为维也纳对他们来说足够安全。”

[bʌt; bət] [roʊk] [kept] [hɪz; ɪz][ˈeəmən] [kloʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
but Roque kept his airmen close under his wing ,
但 罗克 保留 他的 空军人员 关闭 在下面 他的 翼 ,

但罗克始终将他的飞行员们牢牢地保护在自己身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pæs] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv]
and they had no opportunity to pass even the time of day with any of
和 他们 有 不 机会 到 经过 甚至 这 时间 的 天 和 任何 的
[ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [kraʊd] .
the U . S . A . crowd .
这 U . S . 一个 . 人群 .

他们甚至没有机会和任何美国观众交流片刻。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈprez(ə)nt][dɪˈzaɪər] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm] [roʊk] [ænd; ənd]
They had no present desire , however , to attempt a bolt from Roque and
他们 有 不 展示 欲望 , 然而 , 到 试图 一个 螺栓 从 罗克 和
[dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] ,
did not believe ,
做过 不是 相信 ,

然而，他们目前并不想从罗克岛逃跑，也不相信

[ˈeniweɪ] , [ðæt] [ðer; ðər] [dɪˈtenʃn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈsɪriəsli] [əˈfektɪŋ] [ðer; ðər] [helθ] .
anyway , that their detention was just then seriously affecting their health .
反正 , 那 他们的 拘留 曾是 只是 然后 严重地 影响 他们的 健康 .

总之，当时他们的拘留严重影响了他们的健康。

" [taɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rʌn] , " [wʌz; wəz] [ˈbɪliːz] [fəˈlɑːsəfi] , " [wen] [hɪz; ɪz][nɑːbz] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [kɪk]
" Time enough to run , " was Billy's philosophy , " when his nobs begins to kick
" 时间 足够的 到 跑步 , " 曾是 比利 哲学 , " 什么时候 他的 旋钮 开始 到 踢
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][rɪbz] .
in our ribs .
在 我们的 肋骨 .

“当他的乳头开始踢我们的肋骨时，我们就有足够的时间逃跑，”比利的哲学是这样的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [ˈplenti] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪd] ,
" **They were seeing plenty to keep them interested** ,
" 他们 是 看到 很多 到 保持 他们 感兴趣的 ,

“他们看到了很多东西，足以让他们保持兴趣。”

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑːr] [treɪnz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
the arrival of sleeping - car trains bringing the wounded to the capital ,
这 到达 的 睡眠 - 车 火车 带来 这 受伤 到 这 首都 ,

运送伤员前往首都的卧铺列车抵达，

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔːlɪʃ] [ɔːr] [gəˈlɪʃn] [frʌnt] ,
the movement of troops bound for the Polish or Galician front ,
这 移动 的 军队 边界 为了 这 抛光 或者 加利西亚语 正面 ,

向波兰或加利西亚前线调动部队

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrtənəstreɪs] . [-]
the daily sights of the Ring and the Kartnerstrasse . [**66**]
这 日常的 景点 的 这 戒指 和 这 卡特纳大街 . [-]

环城公路和卡特纳大街的日常景象。[66]

[roʊk] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][wɔːr] [ˈbɪznəs] ,
Roque , as usual , was up to his eyes in war business ,
罗克 , 作为 通常 , 曾是 向上 到 他的 眼睛 在 战争 商业 ,

罗克一如既往地深陷战争事务之中。

[ˈevər][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [bʌt; bət][ˈevər] [ˈmuːvɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [kloʊz] [ˈmɪləteri] [koʊ,ɑːpəˈreɪʃən]
ever behind the scenes but ever moving , for there is close military coöperation
曾经 在后面 这 场景 但 曾经 移动 , 为了 那里 是 关闭 军队 合作

[brɪˈtwiːn] [ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [ˈɔːstriə] - [ˈhʌŋgəri] .
between Germany and Austria - Hungary .
之间 德国 和 奥地利 - 匈牙利 .

虽然一直处于幕后，但一直在行动，因为德国和奥匈帝国之间存在着密切的军事合作。

[ɔːl] [ˈɪntrəsts] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][hæv; həv] [bɪn] [puːld] — [wʌn][ˈempaɪər] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]
All interests related to the war have been pooled — one empire gives to the
全部 兴趣 有关的 到 这 战争 有 到过 汇集 — 一 帝国 给予 到 这

[ˈʌðər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [spɜrd] .
other what can be spared .
其他 什么 能 是 幸存 .

与战争相关的所有利益都已集中起来——一个帝国将自己能负担得起的东西给予另一个帝国。

[ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənts][frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [werˈevər] [hiː; hi] [went]
The king - pin of secret agents from Berlin served a purpose wherever he went
这 国王 - 别针 的 秘密 代理人 从 柏林 服务 一个 目的 无论 他 去

.
:
.

这位来自柏林的秘密特工头目无论走到哪里都有其存在的意义。

[hiː; hi][sæt][ɪn][noʊ]ˈoʊpən [ˈkaʊnslz] , [bʌt; bət] [ˈpraɪvətli] [kənˈdʌktɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He sat in no open councils , but privately conducted many of his own ,
他 卫星 在 不 打开 议会 , 但 私下 实施 许多 的 他的 自己的 ,

他从不参加公开的会议，而是私下里主持了很多自己的会议。

[wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃɪŋ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,
was constantly receiving and dispatching messages ,
曾是 不断地 接收 和 调度 消息 ,

不断地接收和发送消息，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][hiː; hi][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz][dɪs'gaɪzd][sə'bɔːdɪnɪts][ˈbʌrəʊɪŋ][fɔːr; fər]
and the devices he originated to aid his disguised subordinates burrowing for
和 这 设备 他 起源于 到 援助 他的 伪装 下属 掘穴 为了
[ɪnfər'meɪ(ə)n][ɪn][ˈhɑːst(ə)l][ˈterətɔːrɪ][wɜːr; wər][tuː] [ˈnuːmərəs][fɔːr; fər][ˈdiːteɪl] .
information in hostile territory were too numerous for detail .
信息 在 敌对的 领土 是 也 很多的 为了 细节 .
他发明了多种装置，帮助伪装的下属在敌方领土上挖掘情报，这些装置种类繁多，无法一一详述。

[ðɪːz][ˈlætər][ɑːpɜː'eɪʃənz][wɜːr; wər][nɑːt][ə'kʌmpənɪd][baɪ][bænd][ˈmjuːzɪk] , [fɔːr; fər][ə'fɪʃəli][ðɪs]
These latter operations were not accompanied by band music , for officially this
这些 后者 运营 是 不是 伴随 经过 乐队 音乐 , 为了 官方 这
[lɪv; laɪv][ˈwaɪər][hæd; həd][noʊ][aɪ'dentətɪ] .
live wire had no identity .
居住 金属丝 有 不 身份 .
后来的这些行动并没有伴有乐队音乐，因为官方认定这根带电导线没有身份。

" [ɪf][ðæt][mæn][tʊk][ə; eɪ][pɑːt][fɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][juː; jʊ][wʊd][ˈnevər][noʊ][ɪn][wʌt]
" **If that man took a pot shot at the ocean you would never know in what**
" 如果 那 男人 采取 一个 锅 射击 在 这 海洋 你 会 绝不 知道 在 什么
[də'rekʃn; da'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪmɪŋ][ən'les][juː; jʊ][ˈhæpənd][tuː; tə][siː][ðə; ði][splæʃ] .
direction he was aiming unless you happened to see the splash .
方向 他 曾是 瞄准 除非 你 发生 到 看 这 溅 .
“如果那个人朝大海开枪，除非你碰巧看到水花，否则你永远不会知道他瞄准的是哪个方向。”

" [ˈbɪli][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][raɪt][ɪn][ðə; ði][ˈsʌmɪŋ][ʌp][ˈlʌv; ʌv]-[ˈmeθədz] .
" **Billy was not far from being right in the summing up of Roque's methods .**
" 比利 曾是 不是 远的 从 存在 正确的 在 这 求和 向上 的 - 方法 .
“比利对罗克的方法的总结基本正确。”
[wɪ'ðɪn][ðə; ði][nekst][ˈaʊər][ðə; ði][bɔɪz] " [ˈhæpənd][tuː; tə][siː][ðə; ði][splæʃ] .
Within the next hour the boys " happened to see the splash .
之内 这 下一个 小时 这 男孩们 " 发生 到 看 这 溅 .

接下来的一个小时里，男孩们“碰巧看到了水花”。
" [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrmd][ˈmesɪndʒər][ˈhændɪd][roʊk][ə; eɪ][ˈtelɪgræm] .
" **A uniformed messenger handed Roque a telegram .**
" 一个 制服 信使 递交 罗克 一个 电报 .
一名身穿制服的信使递给罗克一份电报。

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈeɪdʒənt][ˈheɪstɪli][riːd][aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd][spræŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] , [hɪz; ɪz][aɪz][ə'gləʊ]
The secret agent hastily read it , and sprang to his feet , his eyes aglow
这 秘密 代理人 草草 读 它 , 和 弹簧 到 他的 脚 , 他的 眼睛 闪耀
[wɪð; wɪθ][traɪˈʌmfənt][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
with triumphant satisfaction .
和 凯 满意 .
特工匆匆读完，便跳了起来，眼中闪烁着胜利的喜悦。

" [aɪv][gɑːt][ˈmɪstər] . [ɑː'del][ɪn][ə; eɪ][stoʊn][bɑːks][æt; ət][læst] ! " [-]
" **I've got Mr . Ardelle in a stone box at last ! " [67]**
" 我已经 得到 先生 . 阿黛尔 在 一个 石头 盒子 在 最后的 ! " [-]
“我终于把阿尔德尔先生装进石棺里了！”[67]
[ˈtʃæptər][ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章
[ðə; ði][reɪn][ʌv; ʌv][bɑːmz] .
THE RAIN OF BOMBS .
这 雨 的 炸弹 .
炸弹雨。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['saɪləns] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['eɪdʒənt][æz; əz][hi:; hi] ['fɜ:rðər] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]
The boys in silence watched the secret agent as he further displayed his
这 男孩们 在 沉默 观看 这 秘密 代理人 作为 他 更远 显示 他的
[grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:z] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] [baɪ] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]
gratification over the news conveyed in the telegram by snapping his fingers and
满足感 超过 这 消息 传递 在 这 电报 经过 啪啪 他的 手指 和
['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
slapping his knees ,
拍打 他的 膝盖 ,

男孩们默默地看着特工，他一边打着响指一边拍着膝盖，进一步表达了对电报消息的满意之情。

[kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [baɪ] ['vɪgərəs] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [sɪ'gɑ:r] ,
completing the performance by vigorous puffing of a big black cigar ,
完成 这 表现 经过 蓬勃 抽气 的 一个 大的 黑色的 雪茄 ,
表演结束时，他用力地吸了一口粗大的黑色雪茄。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [brænd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)] [sə'plaɪ] .

of which brand he always carried a plentiful supply .
的 哪个 品牌 他 总是 携带 一个 丰富 供应 .

他总是随身携带大量该品牌的产品。

['bɪli] [ænd; ənd]['hɛnri, ˈrɪ: ,ɑ:n'ri:] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪd]
Billy and Henri were just aching to learn more about the reported
比利 和 亨利 是 只是 疼痛 到 学习 更多的 关于 这 据报道
['kæptʃər] [ʌv; əv]['æŋglɪn] ([ɑ:'del]) ,
capture of Anglin (Ardelle) ,
捕获 的 安格林 (阿黛尔) ,

比利和亨利迫切地想要了解更多关于安格林（阿黛尔）被捕的消息。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] " [stoʊn] [bɑ:ks] " [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['looʃkɛɪtɪd] ,
just where the " stone box " that held him was located ,
只是 在哪里 这 " 石头 盒子 " 那 握住 他 曾是 位于 ,

究竟在哪里，才能找到关押他的“石棺”？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] " ['smɑɪlɪŋ] [slu:θ] " [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [rʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][net] [ðæt] [hi:; hi]
and how the " smiling sleuth " had happened to run into a net that he
和 如何 这 " 微笑 侦探 " 有 发生 到 跑步 进入 一个 网 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [θru:] .
could not break through .
可以 不是 休息 通过 .

以及这位“微笑侦探”是如何碰巧落入一张他无法挣脱的网中的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]
But they were well aware that it would not be a bit of use to seek the
但 他们 是 出色地 意识到的 那 它 会 不是 是 一个 少量 的 使用 到 寻找 这
['i:gərli] [dɪ'zaɪəd] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] - [dɪspə'zɪ](ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] ,
eagerly desired information in advance of Roque's disposition to give it ,
急切地 想要的 信息 在 进步 的 - 处置 到 给 它 ,

但他们很清楚，在罗克愿意透露之前就去打探他们迫切想要的信息是毫无用处的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] ['oʊpənli][tu:; tə] [fʊʊ] ['pɜ:rsən(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and they did not dare openly to show personal interest in the matter .
和 他们 做过 不是 敢 公然 到 展示 个人的 兴趣 在 这 事情 .

他们不敢公开表示对此事的个人兴趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mæstər] ['plɑ:tər] [hæd; həd] [bə:nd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][tu:; tə] [ɪntʃ] ['meʒər]
It was not until the master plotter had burned his cigar to inch measure
它 曾是 不是 直到 这 掌握 绘图仪 有 烧伤 他的 雪茄 到 英寸 措施
[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [lædz] ,
that he thought to address the lads ,
那 他 想法 到 地址 这 小伙子们 ,

直到策划大师把雪茄烧得只剩一寸一寸地量完之后，他才想到要跟小伙子们谈谈。

[ˈfɪksɪŋ] [ɪkˈspektənt] [geɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

fixing expectant gaze upon him .
定影 怀孕 目光 之上 他 .

她满怀期待地望着他。

" [ðeɪ] [dʒʌɡd] [ðə; ði][faːks][ɪn][æl'sæs] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [den] , [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] ,
" They jugged the fox in Alsace , on the way to his home den , and filled up ,
" 他们 壶 这 狐狸 在 阿尔萨斯 , 在 这 方式 到 他的 家 丹 , 和 已填 向上 ,
“他们在阿尔萨斯, 在狐狸回巢穴的路上, 用罐子装着狐狸, 装满了水。”

[aɪ] [səˈpoʊz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ˈmɔːsəlz] [tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] . " [-]
I suppose , with some choice morsels to regale the enemy . " [68]
我 认为 , 和 一些 选择 小块 到 款待 这 敌人 . " [-]

我想, 还可以用一些上等小点心来款待敌人。 [68]

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [əˈhʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] - [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] . -
" Maybe it's another case of ' now you see him and now you don't . '
" 或许 它是 其他 案件 的 - 现在 你 看 他 和 现在 你 不 . -

“也许又是‘一会儿看到他, 一会儿又看不到他’的情况。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] [huː] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
" It was Henri who plucked up courage to say this .
" 它 曾是 亨利 WHO 拨弦 向上 勇气 到 说 这 .

“是亨利鼓起勇气说了这句话。”

" [nɔːt] [ðɪs] [taɪm] , " [ɪnˈsɪstɪd] [roʊk] .
" Not this time , " insisted Roque .
" 不是 这 时间 , " 坚持 罗克 .

“这次不行,”罗克坚持道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈtaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [ˈnevər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] .
" He is tightly in the toils , and never a chance to show his cunning .
" 他 是 紧紧 在 这 辛勤劳作 , 和 绝不 一个 机会 到 展示 他的 狡猾 .

“他被繁重的劳作缠身, 根本没有机会展现他的狡诈。”

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz] [rʌn] .
His course is run .
他的 课程 是 跑步 .

他的课程已经结束了。

" [aɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] ,
" It soon became evident that the speaker proposed to be " in at the death ,
" 它 很快 成为 明显 那 这 扬声器 建议的 到 是 " 在 在 这 死亡 ,
很快, 很明显, 这位演讲者打算“在死亡之际”

" [æz; əz][faːks] [ˈtʃeɪsəz] [kɔːl][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
" as fox chasers call the finish .
" 作为 狐狸 追逐者 称呼 这 结束 .

正如猎狐者所呼唤的终点线。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [viˈenə] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪ] [ænd; ənd] [ʌnəˈfreɪd] , [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
In less than two hours Vienna , the city gay and unafraid , was behind the
在 较少的 比 二 小时 维也纳 , 这 城市 同性恋 和 无所畏惧 , 曾是 在后面 这
[θriː] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] ,
three travelers ,
三 旅行者 ,

不到两个小时, 维也纳这座充满活力、无所畏惧的城市就落在了这三位旅行者身后。

[ænd; ənd][ðer; ðər][nekst][goʊl][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][æl'sæs] - [ləˈrein] .
and their next goal the imperial territory of Alsace - Lorraine .
和 他们的 下一个 目标 这 帝国 领土 的 阿尔萨斯 - 洛林 .

他们的下一个目标是阿尔萨斯-洛林帝国领土。

[ˈɪntuː] [ˈloʊər] - [æl'sæs] , [ɑːn][ðə; ði][ləst][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [roʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk]
Into Lower - Alsace , on the last leg of the journey , Roque and the boys took
进入 降低 - 阿尔萨斯 , 在这 最后的 腿 的 这 旅行 , 罗克 和 这 男孩们 采取
[tuː; tə] [hɔːrs] ,
to horse ,
到 马 ,

在旅程的最后一段，进入下阿尔萨斯地区时，罗克和男孩们骑马出发了。

[wɪð; wɪθ][ˈkæv(ə)lɪ][ˈeskɔːrt] .
with cavalry escort .
和 骑兵 护送 .

有骑兵护卫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ɑːn][ˈriːəl] ['faɪtɪŋ] [graʊnd] .
They were again on real fighting ground .
他们 是 再次 在 真实的 斗争 地面 .

他们再次身处真正的战场。

[ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [bɪˈtwiːn] [roʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
Henri picked out of a conversation between Roque and the captain of
亨利 挑选 出去 的 一个 对话 之间 罗克 和 这 队长 的
[ðə; ði] [truːp] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['hɑːmbɜːrg][ˈkæs(ə)l] ,
the troop the words " Homberg castle ,
这 部队 这 字 " 霍姆伯格 城堡 ,

亨利从罗克和骑兵队长的对话中挑出了“霍姆贝格城堡”这几个字。

" ['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfəsərz] [riˈzaɪdɪd] [ðer; ðər] ,
" later that a group of important German officers resided there ,
" 之后 那 一个 团体 的 重要的 德语 警官 居住地 那里 ,

后来，一群重要的德国军官居住在那里。

[ænd; ənd] [stiːl] ['leɪtər] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] ['æŋɡlɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
and still later that within those walls Anglin was a prisoner .
和 仍然 之后 那 之内 那些 墙壁 安格林 曾是 一个 囚犯 .

后来，安格林又被囚禁在那堵墙内。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] ['poʊstɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
Billy was immediately posted by his chum as to the situation .
比利 曾是 立即地 发布 经过 他的 密友 作为 到 这 情况 .

比利的的朋友立即将情况告诉了他。

[əˈpɑːn][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [roʊk] , [ɪn] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [bʌt; bət][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wei] [ʌv; əv]
Upon arrival at the castle , Roque , in that mysterious but effective way of
之上 到达 在 这 城堡 , 罗克 , 在 那 神秘 但 有效的 方式 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

到达城堡后，罗克以他那种神秘而有效的方式，

[ɪˈstæblɪft] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ɡest] ,
established his footing as a privileged guest ,
已确立的 他的 立足点 作为 一个 特权 客人 ,

他确立了自己作为贵宾的地位，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] -
and his first move was to pass the guard at the door of the strong -
和 他的 第一的 移动 曾是 到 经过 这 警卫 在 这 门 的 这 强的 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他的第一步就是越过金库门口的守卫。

[wer] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈraɪv(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [prɪˈkju:lɪər] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] . [-]
where his chief rival in the art peculiar was confined . [69]
在哪里 他的 首席 竞争对手 在 这 艺术 奇特 曾是 受限 . [-]

他在艺术方面的主要竞争对手被囚禁在那里。[69]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪðaʊt] [ˈreprəmənd] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈeɪdʒənt] .
The boys without reprimand were close at the heels of the German agent .
这 男孩们 没有 训诫 是 关闭 在 这 高跟鞋 的 这 德语 代理人 .

男孩们没有受到任何责备，就紧跟在德国特工身后。

[ˈæŋɡlɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃekərd] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] , [bɑ:rd]
Anglin was sitting on a bench , under the checkered light of a high , barred
安格林 曾是 坐着 在 一个 长椅 , 在下面 这 格子图案 光 的 一个 高的 , 禁止
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

安格林坐在长椅上，透过高高的、装有铁栅栏的窗户，可以看到斑驳的光影。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɑ:rʃ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [streɪn] , [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
While his face showed harsh lines of great strain , the inevitable smile was in his
尽管 他的 脸 显示 残酷的 线条 的 伟大的 拉紧 , 这 不可避免的 微笑 曾是 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

虽然他脸上布满了因极度紧张而产生的强烈皱纹，但他的眼神中却依然带着一丝无法抗拒的微笑。

[hi:; hi] [əˈroʊz] [ˈɪnstəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ænd] [boʊd] [ˈɡreɪsfəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [foʊ] [hu:]
He arose instantly from the bench , and bowed gracefully to the foe who
他 出现 即刻 从 这 长椅 , 和 鞠躬 优雅地 到 这 敌人 who
[kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
confronted him .
面对 他 .

他立即从长凳上站起身来，优雅地向面对他的敌人鞠躬致意。

" [məˈsjɜ:r] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] .
" **Monsieur , you are welcome .**
" 先生 , 你 是 欢迎 .

先生，不客气。

" [ðɪs] [tu:; tə] [roʊk] .
" **This to Roque .**
" 这 到 罗克 .

“这是给罗克的。”

[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [hi:; hi] [biˈstəʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] .
Upon the boys he bestowed not the slightest recognition .
之上 这 男孩们 他 授予 不是 这 丝毫 认出 .

他对这些男孩没有给予丝毫的认可。

[roʊk] , [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌʊtˈdʒenərəld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɪpləmət] , [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .
Roque , not to be outgeneraled as a diplomat , inclined his head in return .
罗克 , 不是 到 是 普遍落后 作为 一个 外交官 , 倾斜 他的 头 在 返回 .

罗克不甘示弱，作为一名外交家，他微微颌首回应。

" [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [pəˈlaɪtli] [ˈsteɪtɪd] ,
" **I came a long way to visit you , sir , " he politely stated ,**
" 我 来了 一个 长的 方式 到 访问 你 , 先生 , " 他 礼貌地 声明 ,

“先生，我大老远赶来拜访您，”他礼貌地说。

" [ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [rɪɡ'retɪd] [hæd; həd][ju:; jʊ] [felt] [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv]
" and would have regretted had you felt otherwise than you have
" 和 会 有 后悔 有 你 毛毡 否则 比 你 有
[ˈɪntɪmətɪd] .
intimated .
暗示 .

“如果你表达的并非你暗示的那样，我会后悔的。”

" [ðɪs] [ˈfensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtnz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔɪlz] [wʌz; wəz] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði] [[ɑ:rp]
" This fencing with buttons on the foils was soon succeeded by the sharp
" 这 击剑 和 按钮 在 这 箔 曾是 很快 成功了 经过 这 锋利的
[pɔɪnts] [ˌʌnpɹə'tektɪd] .
points unprotected .
积分 未受保护 .

“这种在花剑上加装纽扣的击剑方式很快就被没有保护的尖锐剑尖所取代。”

" [ɑ:'del] , [ðə; ði][bɔ:ŋɡər][ðə; ði] [breθ] [ɪz][ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ;
" Ardelle , the longer the breath is in you the more you can tell ;
" 阿黛尔 , 这 更长 这 气息 是 在 你 这 更多的 你 能 告诉 ;

“阿黛尔，你呼吸的时间越长，你就越能感受到；

[ɪz][ðə; ði] [breθ] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] ? "
is the breath worth the telling ? "
是 这 气息 值得 这 讲述 ? "

这呼吸值得诉说吗？

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ˈrɪdlz] , [mə'sjɜ:r] , " [ˈkwaɪətli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" You speak in riddles , Monsieur , " quietly replied the prisoner .
" 你 说话 在 谜语 , 先生 , " 悄悄 回复 这 囚犯 .

“先生，您说话就像在猜谜语一样。”囚犯平静地回答道。

" [du:][ju:; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɑ:'del] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [roʊk] .
" Do you deny that you are Ardelle ? " demanded Roque .
" 做 你 否定 那 你 是 阿黛尔 ? " 要求 罗克 .

“你否认自己是阿尔黛尔吗？”罗克质问道。

" [eɪˈem][aɪ] [naʊ] [ɑ:n][ˈtraɪəl] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [ˈkwestʃən] .
" Am I now on trial ? " was the counter - question .
" 是 我 现在 在 审判 ? " 曾是 这 柜台 - 问题 .

“我现在是在受审吗？”对方反问道。

[roʊk] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈfɪŋɡər] .
Roque extended a menacing finger .
罗克 扩展 一个 威胁 手指 .

罗克伸出一根手指，带着威胁的意味。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [mæn] !
" Have a care , man !
" 有 一个 关心 , 男人 !

小心点，伙计！

" [hi:; hi] [ˈθʌndəd] .
" he thundered .
" 他 雷鸣 .

他雷鸣般地说道。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈkɑ:mli] [ɪɡˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ræθ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:rtʃ] - [ˈenəmi] , [[ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz]
The prisoner calmly ignored the growing wrath of his arch - enemy , shrugged his
这 囚犯 平静地 忽略 这 生长 愤怒 的 他的 拱 - 敌人 , 耸了耸肩 他的
[ˈʃəʊldəz] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [-]
shoulders , and with [70]
肩膀 , 和 和 [-]

囚犯冷静地无视死敌日益增长的怒火，耸了耸肩，然后[70]

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
a wave of the hand indicated that continued argument was useless .
一个 海浪 的 这 手 表明的 那 持续 争论 曾是 无用 .

挥了挥手表示继续争论毫无意义。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [em 'iː]
" You will have until to - tomorrow morning to decide whether you will accept me
" 你 将要 有 直到 到 - 明天 早晨 到 决定 无论 你 将要 接受 我
[æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɔːr][æn; ən] [ə'kjuːzər] .
as an advocate or an accuser .
作为 一个 提倡 或者 一个 原告 .

“你们有时间到明天早上来决定，是接受我作为辩护人还是控告人。”

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" The Frenchman turned wearily toward the window ,
" 这 法国人 转向 疲劳 朝向 这 窗户 ,
“法国人疲惫地转向窗外，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][br'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz][ðə; ði]
and with his hands folded behind him stood watching through the bars the
和 和 他的 双手 折叠 在后面 他 站立 观看 通过 这 酒吧 这
['lɪt(ə)l] [greɪ] ['klaʊdlɪt] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
little gray cloudlets pushing their way through the blue expanse of the sky .
小的 灰色的 云朵 推动 他们的 方式 通过 这 蓝色的 广阔 的 这 天空 .

他双手背在身后，站在栏杆后，望着一朵朵灰色的小云朵挤过蔚蓝的天空。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [vjuː] [wʊd] [nɑːt][kən'sɜːrɪn][hɪm; ɪm][æftər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
It might be that this view would not concern him after the morrow .
它 可能 是 那 这 看法 会 不是 忧虑 他 后 这 明天 .
或许明天之后，他就不会在意这个观点了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [roʊk] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
He was thus engaged when Roque stamped his way out of the room .
他 曾是 因此 已订婚的 什么时候 罗克 盖章 他的 方式 出去 的 这 房间 .
他正忙着处理事情，这时罗克跺着脚走出了房间。

['henri, ɹ'riː, ɑːn'riː] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm]['æŋɡlɪn][bʌt; bət]
Henri would have paused in the hope of one look from Anglin but
亨利 会 有 暂停 在 这 希望 的 一 看 从 安格林 但
[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] ['hoʊlli] [ʌn'kaːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .
the latter seemed wholly unconscious of the presence of the lads .
这 后者 似乎 完全 无意识 的 这 在场 的 这 小伙子们 .

亨利本想停下来，希望安格林能看他一眼，但安格林似乎完全没有注意到这些小伙子的存在。

['ʌndər] [ðə; ði] ['stiːli] [ɪk'striər] [ʌv; əv] [roʊk] , [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli]
Under the steely exterior of Roque , the milk of human kindness had not wholly
在下面 这 钢铁般的 外部的 的 罗克 , 这 牛奶 的 人类 仁慈 有 不是 完全
['kɜːdlɪd] ,
curdled ,
凝固 ,

罗克冷酷的外表下，人性的善良并未完全消失。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sædli] [sed] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [kəm'pænjənz] :
for he sadly said , half to himself and half to his boy companions :
为了 他 令人遗憾的是 说 , 一半 到 他自己 和 一半 到 他的 男生 同伴 :
因为他悲伤地说，一半是自言自语，一半是对他的小伙伴们说的：

" [hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ; [wen] [wi:; wi][feɪl][wi:; wi][feɪl] [ə'loʊn]

He must expect no more than I could expect ; when we fail we fail alone

他 必须 预计 不 更多的 比 我 可以 预计 ; 什么时候 我们 失败 我们 失败 独自的

,

,

,

“他不应该期望比我更高；失败时，我们只能独自失败。”

[ænd; ənd][soʊ][ə'loʊn][mʌst; məst][wi:; wi] ['sʌfəɹ] .

and so alone must we suffer .

和 所以 独自的 必须 我们 遭受 .

因此，我们只能独自承受苦难。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['æŋɡlɪn] , [ɔ:r] [ɑ:'del]

It was about two o'clock in the morning of the day when Anglin , or Ardelle

它 曾是 关于 二 点钟 在 这 早晨 的 这 天 什么时候 安格林 , 或者 阿黛尔

,

,

,

“那天凌晨两点左右，安格林，或者说阿尔黛尔，

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'sembld] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri]

was expected to read his fate in the eyes of those assembled as a military

曾是 预期的 到 读 他的 命运 在 这 眼睛 的 那些 组装 作为 一个 军队

[traɪ'bju:nl] .

tribunal .

法庭 .

人们期待从组成军事法庭的众人的目光中得知自己的命运。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nəɹ][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , ['fʊli] ['ɪstæbliʃt] ,

The identity of the prisoner was , no doubt , fully established ,

这 身份 的 这 囚犯 曾是 , 不 怀疑 , 完全 已确立的 ,

毫无疑问，囚犯的身份已经完全确定。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:l] ['ɜ:rlɪəɹ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

for the boys had noted the presence in the assembly hall earlier in the night

为了 这 男孩们 有 著名的 这 在场 在 这 集会 大厅 早些时候 在 这 夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] - ['tɑ:pt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] [-]

of the sandy - topped man who had started the [71]

的 这 沙 - 顶峰 男人 WHO 有 开始 这 [-]

因为男孩们注意到，当晚早些时候，集会厅里出现了一个头发花白的男人，他开始了[71]

[hju:] [ænd; ənd][kraɪ][ɪn][ðə; ði]['bremən][hoʊ'tel] , [wer] [ðə; ði] [frent] [slu:θ] [wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

hue and cry in the Bremen hotel , where the French sleuth was posing as a

色调 和 哭 在 这 不来梅 酒店 , 在哪里 这 法语 侦探 曾是 摆姿势 作为 一个

[ˈpʌblɪk] ['sɪŋəɹ] .

public singer .

民众 歌手 .

在不来梅的酒店里，法国侦探伪装成一名歌手，引起了一阵骚动。

['bɪli] [ænd; ənd][ˈhɛnri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [wɜ:r; wəɹ] ['tɔ:sɪŋ] [ɪn] [ʌn'i:zi] ['slʌmbəɹ] .

Billy and Henri were tossing in uneasy slumber .

比利 和 亨利 是 抛掷 在 不安 睡眠 .

比利和亨利辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜ:r; wəɹ] [ə'keɪzən(ə)l] [sno:ɾz] [frʌm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts]

The only sounds inside the castle were occasional snores from adjoining apartments

这 仅有的 声音 里面 这 城堡 是 偶然 打鼾 从 相邻的 公寓

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɹɪ] ['hɔ:rsɪz] .

and from the outside the whinnying and stamping of the cavalry horses .

和 从 这 外部 这 嘶鸣 和 冲压 的 这 骑兵 马匹 .

城堡内唯一的聲音是隔壁公寓偶尔传来的鼾声，以及城堡外骑兵战马的嘶鸣和跺脚声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] .
Suddenly the quiet was shattered as if by a thunderbolt .
突然 这 安静的 曾是 破碎 作为 如果经过 一个 霹雳 .

突然间，寂静被一道闪电打破。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɪtərəli] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ˈgæspɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
The boys literally tumbled out of bed , gasping from the shock .
这 男孩们 字面上地 翻滚 出去 的 床 , 喘息 从 这 震惊 .

男孩们惊恐万分，气喘吁吁地从床上滚了下来。

[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [kræʃ] .
A blinding flash at the windows and another crash .
一个 失明 闪光 在 这 视窗 和 其他 碰撞 .

窗户上闪过一道刺眼的闪光，又是一声巨响。

[soʊl] - [ˈfeɪkɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ˈfaɪər] ! " [rɪˈzəʊndɪd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ænd] [θru:]
Soul - shaking cries of " fire ! " resounded throughout the building , and through
灵魂 - 摇晃 哭泣 的 " 火 ! " 回荡着 自始至终 这 建筑 , 和 通过

[ðə; ði] [hɔ:lz] [swept] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
the halls swept volumes of smoke .
这 大厅 扫荡 卷 的 抽烟 .

震耳欲聋的“着火了！”的喊声响彻整栋大楼，滚滚浓烟席卷了整个大厅。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [aɪ ˈti:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməər] [ˈrezɪdəns]
The celebrated ancient furniture in the castle , it having been the summer residence
这 著名 古老的 家具 在 这 城堡 , 它 拥有 到过 这 夏天 住宅

[ʌv; əv] [frentʃ] [noʊˈbɪləti] ,
of French nobility ,
的 法语 贵族 ,

城堡内收藏着著名的古代家具，这里曾是法国贵族的避暑行宫。

[wʌz; wəz] [faɪn] [fu:d] [fɔ:r; fər] [fleɪmz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [red] [dɪˈstrɔɪər] [su:n] [reɪdʒd][ɪn][ˌkɑ:nfləˈɡreɪ(ə)n] .
was fine food for flames , and the red destroyer soon raged in conflagration .
曾是 美好的 食物 为了 火焰 , 和 这 红色的 驱逐舰 很快 愤怒 在 大火 .

这对于火焰来说简直是绝佳的食物，红色的驱逐舰很快就陷入了熊熊烈火之中。

[kræʃ] [ˈæftər] [kræʃ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [kənˈkʌʃn] [ˈmɪriəd] [spɑ:rkz] [ʃɑ:t] [θru:] [ɡreɪt] [hoʊlz]
Crash after crash , and with each concussion myriad sparks shot through great holes
碰撞 后 碰撞 , 和 和 每个 脑震荡 无数 火花 射击 通过 伟大的 孔

[ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ru:f] .
in the castle roof .
在 这 城堡 屋顶 .

一声又一声巨响，每一次撞击都伴随着无数火花从城堡屋顶的大洞中射出。

[bɑ:mz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [dra:pt] [frʌm; frəm][əˈlɔ:ft] .
Bombs were being dropped from aloft .
炸弹 是 存在 掉落 从 高空 .

炸弹从高空投下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔ:rz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d]
The boys hastened with other occupants of the upper floors to the broad
这 男孩们 加快 和 其他 居住者 的 这 上 楼层 到 这 广阔

[ˈsterkeɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] .
staircase in front of the structure .
楼梯 在 正面 的 这 结构 .

男孩们和其他住在楼上的人一起，匆匆走向建筑物前面的宽阔楼梯。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pɔ:zd] , [ˈelbəʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ] [ðəʊz] [ˈpresɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
There they paused , elbowed against the wall by those pressing from the rear .
那里 他们 暂停 , 肘击 反对 这 墙 经过 那些 紧迫 从 这 后部 .

他们停了下来，被后面的人用胳膊肘顶在墙上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waɪld][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɔːr][ˈpænɪk][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] ,
There was no wild confusion or panic behind them , however ,
那里 曾是 不 荒野 困惑 或者 恐慌 在后面 他们 , 然而 ,
然而，他们背后并没有一片混乱或恐慌。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈsjuːd] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
such as might have ensued under the same terrifying circumstances with other
这样的 作为 可能 有 随后 在下面 这 相同的 恐怖 情况 和 其他
[ðæn; ðən] [treɪnd] [ˈsoʊldʒərz] [-]
than trained soldiers [72]
比 受过训练 士兵 [-]
例如，在同样可怕的情况下，如果不是训练有素的士兵，可能会发生这样的事情[72]

[ɪnˈvɔːlvd] .
involved .
涉及 .
涉及。

[wen] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs]
When Billy and Henri took to the wall at the head of the staircase
什么时候 比利 和 亨利 采取 到 这 墙 在 这 头 的 这 楼梯
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑːləntəri] [ækt][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .
it was a voluntary act on their part .
它 曾是 一个 自愿 行为 在 他们的 部分 .
比利和亨利爬上楼梯顶端的墙壁，是他们自愿的行为。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hæd; həd] [ɪmˈpeld] [ðə; ði] [pɔːz] :
The same thought with both had impelled the pause :
这 相同的 想法 和 两个都 有 被迫 这 暂停 :
两人心中同样的念头促使他们停顿了一下:

[hæd; həd][ˈæŋɡlɪn] [bɪn] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈvɔːrteks][ɔːr] [stiːl] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ˈaɪərn][boʊlts]
Had Anglin been released from the fiery vortex or still restrained by iron bolts
有 安格林 到过 发布 从 这 火热 涡流 或者 仍然 克制 经过 铁 螺栓
[ænd; ənd][baːz] ?
and bars ?
和 酒吧 ?
安格林是已经从火漩涡中脱身，还是仍然被铁栓和铁条束缚着？

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [wʌz; wəz] [held] [feɪst] [ə; eɪ] [ˈɡæləri] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz]
The room in which the captive was held faced a gallery running at right angles
这 房间 在 哪个 这 俘虏 曾是 握住 面对 一个 画廊 跑步 在 正确的 角度
[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈsterweɪ] .
from the main stairway .
从 这 主要的 楼梯 .
关押俘虏的房间正对着一条与主楼梯成直角的走廊。

[ˈpʊlɪŋ] [ðer; ðər][ˈdʒækɪts][ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
Pulling their jackets up and over their heads ,
拉 他们的 夹克 向上 和 超过 他们的 头部 ,
他们把外套拉到头上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [smʊk] [ɑːn] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈreskjuː] — [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]
the boys plunged through the wall of smoke on mission of rescue — a mission
这 男孩们 暴跌 通过 这 墙 的 抽烟 在 使命 的 救援 — 一个 使命
[wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] ,
without result ,
没有 结果 ,
男孩们冲破浓烟墙执行救援任务——但任务最终失败了。

[dʒʌst] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈbɔ:rdə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
just ahead and closing down beyond the border of the rising mist of the
只是 前方 和 结束 向下 超过 这 边界 的 这 上升 薄雾 的 这
['mɔ:rnɪŋ] . [-]
morning . [73]
早晨 . [-]

就在前方，逐渐消失在晨雾升起的边界之外。[73]

[æz; əz] ['erviətər] ,
As aviators ,
作为 飞行员 ,

作为飞行员，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [ə'wer] [ðæt] [æn; ən] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]
the boys were instantly aware that an aëroplane was working near and the
这 男孩们 是 即刻 意识到的 那 一个 飞机 曾是 在 职的 靠近 和 这
[pru:f] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['fɜ:rnɪft] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] [ɪt'self] ,
proof was immediately furnished by the appearance of the aircraft itself ,
证明 曾是 立即地 提供 经过 这 外貌 的 这 飞机 本身 ,
男孩们立刻意识到附近有一架飞机正在作业，而飞机本身的出现也立即证实了这一点。

[swu:p] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ,lʊ:mr'neiŋ] , ['skɪmɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
swooping into the circle of illumination , skimming close to the surface of the
俯冲 进入 这 圆圈 的 照明 , 撇脂 关闭 到 这 表面 的 这
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .
俯冲入光圈，贴着高速公路表面掠过。

[ðə; ði] [lædz] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ə; eɪ]
The lads sprang forward to greet the aërial visitor , and as they did so a
这 小伙子们 弹簧 向前 到 迎接 这 天线 游客 , 和 作为 他们 做过 所以 一个
[tɔ:l] ['fɪgjər] ,
tall figure ,
高的 数字 ,
小伙子们跳上前去迎接这位空中来客，就在这时，一个高大的身影出现了。

[hætɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] , [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [nɪr'baɪ] ,
hatless and coatless , leaped from the cover of a ditch nearby ,
无帽 和 无外套 , 跳跃 从 这 覆盖 的 一个 沟 附近 ,
他没戴帽子，也没穿外套，从附近沟渠的掩体后跳了出来。
[ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['skɪmɪŋ] ['baɪəpleɪn] , [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪm]
ran like a deer alongside the skimming biplane , and vaulted into the frame
跑 喜欢 一个 鹿 旁边 这 撇脂 双翼飞机 , 和 拱形 进入 这 框架

[brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['derɪŋ] ['nævɪgeɪtər] .
behind the daring navigator .
在后面 这 大胆 航海家 .

像鹿一样沿着掠过地面的双翼飞机奔跑，跃入大胆的领航员身后的画面中。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌplɪft] , ['bɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:][wɜ:r; wər][soʊ] [kloʊz] ,
As the machine took the uplift , Billy and Henri were so close ,
作为 这 机器 采取 这 提升 , 比利 和 亨利 是 所以 关闭 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [floʊ] [soʊ] ['vɪvɪd] ,
and the fire - flow so vivid ,
和 这 火 - 流动 所以 生动 ,
当机器上升时，比利和亨利离得那么近，火焰的流动也那么清晰可见。

[ðæt] [ðeɪ] ['pleɪnli] [sɔ:] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][ˈseɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪvd] .
that they plainly saw the faces of both the saver and the saved .
那 他们 显然 锯 这 面孔 的 两个都 这 省钱 和 这 已保存 .

他们清楚地看到了救人和被救人的脸。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'fi:n] [wʌz; wəz]['æŋɡlɪn] ; [ðə; ði]['ɛrvieɪtər][wʌz; wəz]
The man who had jumped into the machine was Anglin ; the aviator was
这 男人 WHO 有 跳了起来 进入 这 机器 曾是 安格林 ; 这 飞行员 曾是
['ɡɪlbərt] [lə] [feɪn] ,
Gilbert Le Fane ,
吉尔伯特 乐 范恩 ,

跳进机器里的那个人是安格林；飞行员是吉尔伯特·勒·范恩。

[ðə; ði]['noʊtɪd] ['ɛrmən] [ʌv; əv] ['ru:ən] , [hu:m] [ʼaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hæd; həd][wʌns] ['fa:lʊəd] [ɪn] [flaɪt]
the noted airman of Rouen , whom our boys had once followed in flight
这 著名的 空军 的 鲁昂 , 谁 我们的 男孩们 有 一次 随后 在 航班
[frʌm; frəm]['hɑ:vɾə; 'hɑ:və][tu:; tə]['pæɪs] .
from Havre to Paris .
从 勒阿弗尔 到 巴黎 .

这位来自鲁昂的著名飞行员，我们的队员曾经跟随他从勒阿弗尔飞往巴黎。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [zoʊn][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] ['ba:di][ʌv; əv][men] ,
From the fire zone there was coming a hurrying body of men ,
从 这 火 区 那里 曾是 未来 一个 匆忙 身体 的 男人 ,
从火灾区域匆匆赶来一群人，

[ænd; ənd]['raɪfəlz][br'gæən][tu:; tə][spɪt] [li:d] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪftli] ['raɪzɪŋ] ['ɛrkræft] .
and rifles began to spit lead at the swiftly rising aircraft .
和 步枪 开始 到 吐 带领 在 这 迅速地 上升 飞机 .
步枪开始向迅速上升的飞机发射铅弹。

[tu:] [leɪt] , [ðoʊ] , [tu:; tə] [ri:t] [ðə; ði] [haɪt] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['baɪpleɪn] .
Too late , though , to reach the height attained by the biplane .
也 晚的 , 尽管 , 到 抵达 这 高度 已达到 经过 这 双翼飞机 .
然而，为时已晚，无法达到双翼飞机所能达到的高度。

[ə; eɪ] [ʃɪl] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ['floʊtɪd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
A shrill yell of defiance floated back on the breeze of the morning ,
一个 尖锐 叫喊 的 蔑视 漂浮 后退 在 这 微风 的 这 早晨 ,
一声尖锐的挑衅叫喊随晨风飘来。

[ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] ['hevi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪkspre'ʒənz] [ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ][baɪ] [ðoʊz] [gru:pt]
and deep and heavy were the expressions of baffled rage by those grouped
和 深的 和 重的 是 这 表达式 的 困惑 愤怒 经过 那些 分组
[ɪn][ðə; ði][roʊd] [br'loʊ] .
in the road below .
在 这 路 以下 .

下面路上聚集的人们脸上都流露出困惑而沉重的愤怒。

[roʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['sændi] - ['hɜrd] [ə'sɪstənt] [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði][rest] . [-]
Roque and the sandy - haired assistant could be heard above all the rest . [74]
罗克 和 这 沙 - 头发 助手 可以 是 听到 多于 全部 这 休息 . [-]
罗克和那位金发助手的声音盖过了其他人的声音。[74]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændəz] .
The boys were again in the rôle of innocent bystanders .
这 男孩们 是 再次 在 这 角色 的 清白的 旁观者 .
男孩们再次扮演了无辜旁观者的角色。

[wen] [ðə; ði][sʌn] ['leɪtər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,
When the sun later replaced the flames in lighting up the sky ,
什么时候 这 太阳 之后 替换 这 火焰 在 灯光 向上 这 天空 ,
后来，当太阳取代火焰照亮天空时，

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɛəmən] [kʊd; kəd][bi; bi] ['saɪtɪd] ,
not a trace of the French airmen could be sighted ,
不是 一个 痕迹 的 这 法语 空军人员 可以 是 目击者 ,
法国飞行员的踪迹全无，一无所获。

[seɪv] [ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv][ðer; ðər][reɪd] — [ðə; ði] ['blækənd] ['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)][ænd; ənd]
save the marks of their raid — the blackened ruin of the castle and
节省 这 标记 的 他们的 袭击 — 这 变黑 废墟 的 这 城堡 和
['smoʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
smouldering remains of the adjoining buildings .
闷烧 遗迹 的 这 相邻的 建筑物 .

只留下他们劫掠的痕迹——城堡被烧焦的废墟和邻近建筑物的冒着烟的残骸。

[ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [ɪnstitju:tɪd][baɪ] [roʊk] [rɪ'leɪtɪd] ['soʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
Investigation instituted by Rogue related solely to the escape of the prisoner .
调查 已设立 经过 罗克 有关的 仅 到 这 逃脱 的 这 囚犯 .
[tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][kwaɪ'i:təs][ɑ:n][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fa:r] ,
To put a quietus on his rival had drawn him from afar ,
到 放 一个 寂静 在 他的 竞争对手 有 绘制 他 从 远方 ,
[drɔ:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ,
为了彻底铲除对手，他从远方赶来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] ['frentʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ,
and here again the elusive Frenchman had been jerked out of his clutches ,
和 这里 再次 这 难以捉摸的 法国人 有 到过 猛地一抖 出去 的 他的 离合器 ,
[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] ['frentʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ,
于是，这位行踪诡秘的法国人又一次从他的掌控中挣脱出来。

[ðɪs] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [skaɪ] .
this time into the very sky .
这 时间 进入 这 非常 天空 .

这一次，他们将直冲云霄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ba:m] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [naɪt] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptɪv] [hæd; həd]
With the fall of the first bomb the single night guard over the captive had
和 这 落下 的 这 第一的 炸弹 这 单身的 夜晚 警卫 超过 这 俘虏 有
[drɔ:n] [ðə; ði][boʊlts] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][pəʊst][ə'pɑ:n][fɜ:rst]['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ]
drawn the bolts that he might be ready to quit his post upon first order with
绘制 这 螺栓 那 他 可能 是 准备好 到 辞职 他的 邮政 之上 第一的 命令 和
[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn][kloʊz] ['kʌstədi] .
the Frenchman in close custody .
这 法国人 在 关闭 保管 .

第一枚炸弹落下时，看守俘虏的唯一一名夜间卫兵已经拉开了门闩，随时准备在接到命令后立即离开岗位，将法国人严加看管。

[ðə; ði] ['sekənd] [ba:m] [soʊ] [stʌnd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [ri:'geɪnɪŋ]
The second bomb so stunned the guard that he knew no more until regaining
这 第二 炸弹 所以 目瞪口呆 这 警卫 那 他 知道 不 更多的 直到 恢复
['kɑ:nʃəsənəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['kɔ:rtjɑ:rd] [aʊt'saɪd] .
consciousness in the rear courtyard outside .
意识 在 这 后部 庭院 外部 .

第二枚炸弹使守卫震惊不已，他昏迷不醒，直到在后院里恢复意识。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['oʊvər]
He could only account for his presence there by the belief that the man over
他 可以 仅有的 帐户 为了 他的 在场 那里 经过 这 信仰 那 这 男人 超过
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][held] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
whom he had held watch had picked him up and carried him out of
谁 他 有 握住 手表 有 挑选 他 向上 和 携带 他 出去 的
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

他只能这样解释自己为何会出现在那里：他一直监视的那个人把他救了出来，带他脱离了危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæk] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrævlɪd] , [ˈsmʊk] [ˈhɪd(ə)n] , [wɪˈðəʊt]
There was a back way that could be traveled , smoke hidden , without
那里 曾是 一个 后退 方式 那 可以 是 旅行 , 抽烟 隐 , 没有
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

有一条后路可以通行，烟雾可以隐藏，不易被人发现。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪpɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə]
" But how about the aëroplanes dipping just at the right time and place to
" 但 如何 关于 这 飞机 浸渍 只是 在 这 正确的 时间 和 地方 到
[ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ?
carry him off ?
携带 他 离开 ?

“但是，如果飞机恰好在合适的时间和地点俯冲下来把他带走呢？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪˈspeʃəli] [ˈplʌz(ə)ld] [rʊk] .
" This was the point that especially puzzled Roque .
" 这 曾是 这 观点 那 尤其 困惑 罗克 .
“这一点尤其让罗克感到困惑。”

[ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [bɔɪ] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənɪŋ] , [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n]
A farmer boy , listening , open - mouthed , to the questioning , offered a solution
一个 农民 男生 , 聆听 , 打开 - 嘴巴 , 到 这 提问 , 提供 一个 解决方案
.
:
.

一个农家男孩张着嘴听着这些问题，提出了一个解决方案。

" [juː; jʊ] [siː] , [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [ˈbæʃfəli] [ɪkˈsplɛɪnd] , " [aɪˈtiː] [-]
" You see , Monsieur , " he bashfully explained , " it [75]
" 你 看 , 先生 , " 他 害羞地 解释 , " 它 [-]
“您看，先生，”他羞涩地解释道，“它[75]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈnɔɪzɪz] ,
was a ghostly noise that was making between the big noises ,
曾是 一个 幽灵般的 噪音 那 曾是 制作 之间 这 大的 噪音 ,
那是一种在巨大的噪音间隙中发出的幽灵般的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [hoʊl] .
like the wind blowing through the neck of a bottle stuck in a knot hole .
喜欢 这 风 吹 通过 这 脖子 的 一个 瓶子 卡住 在 一个 结 洞 .
就像风吹过卡在树结孔里的瓶颈一样。

[aɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
I heard it in the road , a long way .
我 听到 它 在 这 路 , 一个 长的 方式 .

我在很远的地方，从路上就听到了。

" [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈstres] [ˈsɪɡnəl][məʊst; məʊst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [bɪˈfɔːr]
" It occurred to the boys that this distress signal must have been given before
" 它 发生 到 这 男孩们 那 这 痛苦 信号 必须 有 到过 给定 前
[ðeɪ] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
they got away from the roar of the fire ,
他们 得到 离开 从 这 吼 的 这 火 ,
“男孩们意识到，这求救信号一定是他们在逃离熊熊烈火之前发出的。”

[ɔːr] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈprəʊbɪŋ][ðə; ði] [ˈsmʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [tuː; tə] [riːtɪŋ] [ˈæŋɡlɪn] .
or while they were probing the smoke in the gallery to reach Anglin .
或者 尽管 他们 是 探测 这 抽烟 在 这 画廊 到 抵达 安格林 .
或者当他们在画廊里探测烟雾以找到安格林时。

" [ðei] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['maɪti] [kloʊz] [daʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [hɪr] [ə; eɪ] [haʊl] [laɪk] [ðæt] ,
" **They were flying mighty close down and could probably hear a howl like that** ,
" 他们 是 飞行 强大的 关闭 向下 和 可以 大概 听到 一个 嚎 喜欢 那 ,
"他们飞得非常近，很可能听到了那样的嚎叫声。"

[ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
if they were listening for it and knew what it meant .
如果 他们 是 聆听 为了 它 和 知道 什么 它 意思是 .
如果他们当时在听，并且知道它的含义。

" [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [baɪ] ['bɪli] .
" **This opinion was advanced by Billy** .
" 这 观点 曾是 先进的 经过 比利 .
"这是比利提出的观点。"

" [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [bɪ'li:v] [ðei] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **I don't much believe they could hear a call from the ground** ,
" 我 不 很多 相信 他们 可以 听到 一个 称呼 从 这 地面 ,
"我不太相信他们能听到来自地面的呼喊声。"

[ən'les] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
unless it came from the business end of a gun .
除非 它 来了 从 这 商业 结尾 的 一个 枪 .
除非它是从枪口射出的。

" ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daʊtər] .
" **Henri was the doubter** .
" 亨利 曾是 这 怀疑者 .
亨利是个怀疑论者。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə]['ɑ:rgju:] , " [sed] [roʊk] .
" **It is no use to argue** , " **said Roque** .
" 它 是 不 使用 到 争论 , " 说 罗克 .
罗克说：“争论也没用。”

" [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['feləʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɔ:t][ðə; ði]
" **The fact remains that the air fellow had his bearings** , **and he got the**
" 这 事实 遗迹 那 这 空气 同伴 有 他的 轴承 , 和 他 得到 这
[li:d] [frʌm; frəm] ['sʌmweɪ] .
lead from somewhere .
带领 从 某处 .
“事实是，那位飞行员方向感很强，而且他从某个地方得到了线索。”

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['kredit][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] ['ri:dər] . "
I am not giving him credit for being a mind reader . "
我 是 不是 给予 他 信用 为了 存在 一个 头脑 读者 . "
我并不认为他会读心术。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] , ['mɪstər] . [roʊk] , " [rɪ'mɑ:kt] ['bɪli] ,
" **That reminds me , Mr . Roque , " remarked Billy** ,
" 那 提醒 我 , 先生 . 罗克 , " 评论 比利 ,
“这让我想起了一件事，罗克先生，”比利说道。

" [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [test] [ðɪs] ['berɪŋ] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [trɪp] ['sʌmweɪ] [ænd; ənd] [su:n]
" **that we might test this bearing business by a little air trip somewhere and soon**
" 那 我们 可能 测试 这 轴承 商业 经过 一个 小的 空气 旅行 某处 和 很快
" .
" .
" .
“我们或许可以尽快安排一次短途飞行，去某个地方测试一下轴承业务。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [θɔ:t] , " ['grɪmli] [əd'vaɪzd] [roʊk] ,
" **I have just such a thing in thought** , " **grimly advised Roque** ,
" 我 有 只是 这样的 一个 事物 在 想法 , " 阴沉沉地 建议 罗克 ,
" 我正有这样的想法 , " 罗克阴沉沉地说道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] ['wɔ:rənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [graʊnd] [saʊndz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kwɪtɪŋ]
" **and I will warrant that you will hear a few ground sounds before the quitting**
" 和 我 将要 保证 那 你 将要 听到 一个 很少 地面 声音 前 这 辞职
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

"我可以保证，在最后一分钟结束之前，你会听到一些地面的声音。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouʃɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [daʊn] [lʊk] [æt; ət] [bel'fɔ:r] .
We are going to take a down look at Belfort .
我们 是 去 到 拿 一个 向下 看 在 贝尔福特 .
我们将深入贝尔福特一探究竟。

" [naʊ] [bel'fɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['fɔ:rtrəs] , [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [red] [ænd; ʌnd] [blu:] [hæd; həd]
" **Now Belfort is a French fortress , where the soldiers in red and blue had**
" 现在 贝尔福特 是 一个 法语 堡垒 , 在哪里 这 士兵 在 红色的 和 蓝色的 有
[bɪn] ['faɪndɪŋ] [sɪ'kjʊərəti] [-]
been finding security [76]
到过 寻找 安全 [-]
"现在贝尔福是一座法国堡垒，红蓝相间的士兵们在那里找到了安全之地[76]

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ʌpər] [æɪ'sæs] .
every time they were rolled back from the plains of upper Alsace .
每一个 时间 他们 是 滚动 后退 从 这 平原 的 上 阿尔萨斯 .
每次它们都被从阿尔萨斯北部平原上推了回来。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt]
A tremendous amount of gunpowder had been burned on the flat ground in front
一个 巨大的 数量 的 火药 有 到过 烧伤 在 这 平坦的 地面 在 正面
[ʌv; əv] [ðɪs] ['strɔ:ŋhoʊld] ,
of this stronghold ,
的 这 据点 ,
在这座要塞前的平地上，燃烧了大量的火药。

[ænd; ʌnd][ʼaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kɔ:l]
and our boys were in for a smell of it — something that would recall
和 我们的 男孩们 是 在 为了 一个 闻 的 它 — 某物 那 会 记起
['perələs] ['træv(ə)][wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ʌnd]['sɑ:rdʒənt] [skɒt] [ɪn] ['pri:vɪəs] [kæm'peɪnz] .
perilous travel with Colonel Bainbridge and Sergeant Scott in previous campaigns .
危险的 旅行 和 上校 班布里奇 和 军士 斯科特 在 以前的 竞选活动 .
我们的士兵们即将闻到这种气味——这让他们想起了以前与班布里奇上校和斯科特中士一起参加的危險旅行。

[ə; eɪ]['waɪər][tu:; tə] - [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [meɪks] [ʌv; əv] ['baɪpleɪn] [ðæt]
A wire to Friedrichshaven had started on the way the makes of biplanes that
一个 金属丝 到 - 有 开始 在 这 方式 这 制作 的 双翼飞机 那
['bɪlɪ] [kɔ:ld] " - [best] [bet] " [sɪnz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [reɪs] ['oʊvər] [leɪk] ['kɑ:nstəns]
Billy called " Roque's best bet " since the day of the famous race over Lake Constance
比利 称为 " - 最好的 赌注 " 自从 这 天 的 这 著名的 种族 超过 湖 康斯坦斯
.
:
.

从著名的博登湖比赛那天起，比利就称双翼飞机是“罗克的最佳选择”，而从腓特烈港发出的电报也开始流传开来。

" ['bɪznəs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [dʒoʊkt]['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] ,
" **Business will soon be looking up , " joked Henri** ,
" 商业 将要 很快 是 寻找 向上 , " 开玩笑 亨利 ,
"生意很快就会好转，"亨利开玩笑说。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪpmənt] [ʌv; əv] " [noʊ] . - .
when he heard of the order for the shipment of " No . 3's .
什么时候 他 听到 的 这 命令 为了 这 运输 的 " 不 . - .

当他听到“3号”的装运订单时。

" [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɑːˈdel] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] , [ɪkˈstriːm] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˈdʒɜːrməni] ,
" The presence of Ardelle in this region , extreme southwestern Germany ,
" 这 在场 的 阿黛尔 在 这 地区 , 极端 西南 德国 ,
“阿尔黛尔在德国西南极地区的存在，

[hæd; həd] [reɪzd] [səˈspiʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [roʊk] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [demənˈstreɪʃ(ə)n]
had raised suspicion in the mind of Roque that some special demonstration
有 提高 怀疑 在 这 头脑 的 罗克 那 一些 特别的 示范
[wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] ,
was brewing ,
曾是 酿造 ,

这让罗克心生疑虑，觉得一场特殊的示威活动正在酝酿之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [ˈɛəmən] [ɪn] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm]
and the lurid performance of the French airmen in blowing the roof from
和 这 骇人的 表现 的 这 法语 空军人员 在 吹 这 屋顶 从
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [kənˈfɜːrmd] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
over his head served to further elevate the confirmed idea that trouble and the
超过 他的 头 服务 到 更远 提升 这 确认的 主意 那 麻烦 和 这
[frent] [ˈeɪdʒənt][ˈɔːlweɪz] [ˈtrævld] [təˈgeðər] .
French agent always traveled together .
法语 代理人 总是 旅行 一起 .

法国飞行员炸毁他头顶屋顶的滑稽表演，进一步证实了这样一个事实：麻烦和法国特工总是形影不离。

[roʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][mɪks][ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈmɪləteri] [ˌɑːpəˈeɪənz] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
Roque was not here to mix in the actual military operations — that was not
罗克 曾是 不是 这里 到 混合 在 这 实际的 军队 运营 — 那 曾是 不是
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
his business ,
他的 商业 ,

罗克来这里不是为了参与实际的军事行动——那不是他的职责。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][ˈoʊpən] - [aɪd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [ˈgeɪmstər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər]
but he was ever open - eyed on the trail of the boss gamester on the other
但 他 曾是 曾经 打开 - 眼睛 在 这 踪迹 的 这 老板 赌棍 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

但他始终睁大眼睛，追踪着另一端的黑帮老大。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
He had expected this time to put his rival on the safe side of the ground
他 有 预期的 这 时间 到 放 他的 竞争对手 在 这 安全的 边 的 这 地面
,
,
,

他原本以为这次能把对手放在场地安全区域内。

[bʌt; bət] [speɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [trʌmps] . [-]
but spades did not prove to be trumps . [77]
但 黑桃 做过 不是 证明 到 是 特朗普 . [-]
但黑桃并没有成为王牌。 [77]

Somewhere in the gap of Belfort , as the valley south of the Vosges mountains
某处 在这 差距 的 贝尔福特 , 作为 这 谷 南 的 这 孚日山脉 山脉
[ɪz] ['pɑ:pjələrlɪ] [noʊn] ,
is popularly known ,
是 广为人知 已知 ,

在贝尔福山口的某个地方, 也就是孚日山脉以南山谷的俗称,

Ardelle was , no doubt , preparing for another comeback , and Roque was
阿黛尔 曾是 , 不 怀疑 , 准备 为了 其他 回归 , 和 罗克 曾是
[ˈski:mɪŋ] [tu:; tə] [mɪxt] [hɪm; ɪm] [ˈhæfweɪ] .
scheming to meet him halfway .
心计 到 见面 他 半 .
毫无疑问, 阿尔德尔正在为再次复出做准备, 而罗克则在策划如何与他正面交锋。

There was no chance to get under the guns of the frowning fortress beyond
那里 曾是 不 机会 到 得到 在下面 这 枪支 的 这 皱眉 堡垒 超过
[ðə; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tjæns] [tu:; tə] [get] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈfɔ:rtɾəs] [bɪˈjɑ:nd]
[ðə; ðɪ] [frʌnˈtɪr] ,
the frontier ,
这 边境 ,

根本没有机会突破边境之外那座戒备森严的堡垒的炮火。

so the only way to size up the situation was to go over them .
所以 这 仅有的 方式 到 尺寸 向上 这 情况 曾是 到 去 超过 他们 .
因此, 评估形势的唯一方法就是逐一查看这些文件。

Here was where flying experts jumped to the front . [78]
这里 曾是 在哪里 飞行 专家 跳了起来 到 这 正面 . [-]
这时, 飞行专家们挺身而出。[78]

CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

Along the battle line .
沿着 这 战斗 线 .
沿着战线。

With the arrival of the biplanes from the factory ,
和 这 到达 的 这 双翼飞机 从 这 工厂 ,
随着工厂运抵的双翼飞机,

the Boy Aviators were kept busy with brief test flights over valley and plain ,
这 男生 飞行员 是 保留 忙碌的 和 简短的 测试 航班 超过 谷 和 清楚的 ,
这些少年飞行员们忙于在山谷和平原上进行短暂的试飞,

awaiting the convenience of Roque for the wider sweep he was planning .
等待中 这 方便 的 罗克 为了 这 更广泛 扫 他 曾是 规划 .
等待罗克方便的时候, 以便进行他计划中的更大范围的行动。

It developed that the boys were expected to navigate separately on this occasion ,
它 发达 那 这 男孩们 是 预期的 到 导航 分别地 在 这 场合 ,
后来得知, 这次比赛要求男孩们分开导航。

[ˈbɪli] [tuː; tə][ˈpaɪlət] [ˈroʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑmpənɪd] [baɪ][wʌn]
Billy to pilot Roque himself , and Henri to be accompanied by one
比利 到 飞行员 罗克 他自己 , 和 亨利 到 是 伴随 经过 一
[ˈriːnoʊz] ,
Renos ,
雷诺斯 ,

比利将亲自驾驶罗克号，亨利则由雷诺斯陪同。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwɔrdɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [bədʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][æn; ən]
who had been awarded a service badge of honor for his work as an
WHO 有 到过 获奖 一个 服务 徽章 的 荣誉 为了 他的 工作 作为 一个
[əbˈzɜːrvər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [fɜːrst] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [dɪˈvɪz(ə)n] [əˈɡenst]
aërial observer in giving first warning of the advance of a French division against
天线 观察员 在 给予 第一的 警告 的 这 进步 的 一个 法语 分配 反对
- ,
Burnhaupt ,
- ,

他曾因担任空中观察员，率先预警法国师向布尔诺普特推进而获得荣誉勋章。

[wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
which saved the day for the Germans .
哪个 已保存 这 天 为了 这 德国人 .

这最终帮助德国人赢得了胜利。

" [ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [weɪt] [ˈkæriɪŋ] , " [ɪkˈskleɪmd] [roʊk] , [ɪn] [əˈkaʊntɪŋ]
" The seaplane is the rig for weight carrying , " exclaimed Roque , in accounting
" 这 水上飞机 是 这 钻井平台 为了 重量 携带 , " 惊呼 罗克 , 在 会计
[fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈsaɪnmənt] ,
for this assignment ,
为了 这 任务 ,

“水上飞机是用来运输重物的，”罗克在解释这项任务时说道。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [məˈʃiːnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ˈsoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [klæs] ,
" but these machines , as you know , are solely in the speed class ,
" 但 这些 机器 , 作为 你 知道 , 是 仅 在 这 速度 班级 ,

但是，正如你所知，这些机器只属于速度级别，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][tæks] [ˈevri]
and it is many chances to one that we will be compelled to tax every
和 它 是 许多 机会 到 一 那 我们 将要 是 被迫 到 税 每一个
[aʊns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] .
ounce of power before we get through .
盎司 的 力量 前 我们 得到 通过 .

而且，在成功之前，我们很可能不得不动用每一分力量。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈdedˌwɔd] .
So we have no use for deadwood .
所以 我们 有 不 使用 为了 枯木 .

所以我们对枯木没有任何用处。

" [ˈriːnoʊz] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][bɪˈhaɪnd][ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsaɪlənt][mən][ʌv; əv][ðə; ði]
" Renos , who was to sit behind Henri , was the silent man of the
" 雷诺斯 , WHO 曾是 到 坐 在后面 亨利 , 曾是 这 沉默的 男人 的 这
[ekspəˈdɪ](ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

雷诺斯将坐在亨利身后，他是探险队中沉默寡言的人。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
as far as talking was concerned ,
作为 远的 作为 说 曾是 担心的 ,

就谈话而言，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə]
but when it came to be up and doing he could be counted on to
但 什么时候 它 来了 到 是 向上 和 正在做 他 可以 是 计数 在 到
[ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt] .
the limit .
这 限制 .

但说到行动起来，他绝对值得信赖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [-]
He was a human [79]
他 曾是 一个 人类 [-]

他是一个人[79]

[ruːt] - [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈterətɔːri] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]
route - box of the Sundgau , the fighting territory , and very much at home in
路线 - 盒子 的 这 - , 这 斗争 领土 , 和 非常 很多 在 家 在
[ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [mæʃiːn] .
a flying machine .
一个 飞行 机器 .

松德高地区的路线框，战斗区域，以及飞行器，都让他感到非常自在。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [mæʃiːnz] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [frʌnˈtɪr] ,
When the two machines one morning flew over the German frontier ,
什么时候 这 二 机器 一 早晨 飞翔 超过 这 德语 边境 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [frʌnˈtɪr] ,
一天早晨，当这两架飞机飞越德国边境时，

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] " [ˈredi] " [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [roʊk] , [ˈriːnoʊz] - [niːz] [wɜːr; wər] [krɔːst] [baɪ]
in compliance with the " ready " order of Roque , Renos ' knees were crossed by
在 遵守 和 这 " 准备好 " 命令 的 罗克 , 雷诺斯 - 膝盖 是 交叉 经过
[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈraɪf(ə)] ,
a wicked - looking rifle ,
一个 邪恶 - 寻找 步枪 ,

遵照罗克的“准备”命令，雷诺斯双膝交叉，膝盖上架着一支造型凶狠的步枪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [ɑːrmd] .
and of the party he was the only one armed .
和 的 这 派对 他 曾是 这 仅有的 一 武装 .

而他所在的队伍中，只有他一个人携带武器。

[ˈbɪli] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] [wɔːr] - [lɑːk] [ˈfɪɡjər] ,
Billy , observing this war - like figure ,
比利 , 观察 这 战争 - 喜欢 数字 ,

比利观察着这个好战的身影，

[æskt] [roʊk] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
asked Roque if he expected to get into close quarters on this trip .
问 罗克 如果 他 预期的 到 得到 进入 关闭 四分之一 在 这 旅行 .

问罗克，他是否预料到这次旅行会与人近距离接触。

" [nɑːt] [ənˈles] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːm] - [ˈθroʊɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [ˈskaːd] [ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] [ðə; ðɪ]
" Not unless some of the bomb - throwing crowd that scarred the landscape the
" 不是 除非 一些 的 这 炸弹 - 投掷 人群 那 疤痕 这 景观 这
[ˈʌðər] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] ,
other night should cross our path ,
其他 夜晚 应该 又 我们的 小路 ,

“除非前晚那些在街头投掷炸弹、破坏环境的暴徒再次出现在我们面前，否则不会发生这种事。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt] .
" replied the secret agent .
" 回复 这 秘密 代理人 .

“特工回答道。”

[æz; əz][ˈri:nəʊz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwa:lɪfaɪd] [gaɪd] , [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
As **Renos** **was** **the** **qualified** **guide** , **the** **biplane** **bearing** **him** **went** **to** **the**
作为 雷诺斯 曾是 这 合格的 指导 , 这 双翼飞机 轴承 他 去 到 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

由于雷诺斯是合格的向导，所以载着他的双翼飞机开到了前面。

[ænd; ənd][ˈhenri, ˈrɪz, ˌɑːnˈriː] [rɪˈsiːvd] [ˈəʊvəʃəʊldə] [dəˈrek(ə)nɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi]
and **Henri** **received** **overshoulder** **directions** **as** **to** **the** **course** **to** **be**
和 亨利 已收到 过肩 方向 作为 到 这 课程 到 是
[meɪnˈteɪnd] .
maintained .
维持 .

亨利从身后得到了关于要保持在航线的指示。

[ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈekspɜːrt][dɪd][nɔːt][ˈpaɪlət][ðə; ði][kraːft] [hɪmˈself] [wʌz; wəz]
The **apparent** **reason** **why** **the** **German** **expert** **did not** **pilot** **the** **craft** **himself** **was**
这 明显 原因 为什么 这 德语 专家 做过 不是 飞行员 这 工艺 他自己 曾是
[ðæt][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [luːs] [hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
that **he** **wanted** **a** **loose** **hand** **in case** **of** **emergency** ,
那 他 通缉 一个 松动的 手 在 案件 的 紧急情况 ,

德国专家没有亲自驾驶飞行器的表面原因是，他希望在紧急情况下能够留有余地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpænəˈræmə] [brɪˈloʊ] .
and **a** **free** **eye** **for** **the** **panorama** **below** .
和 一个 自由的 眼睛 为了 这 全景 以下 .

并用一只空灵的眼睛欣赏下方的全景。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] , [tuː] , [ðæt] [wʌn][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði]
He **was** **satisfied** , **too** , **that** **one** **as** **good** **as** **the** **best** **was** **doing** **the**
他 曾是 使满意 , 也 , 那 一 作为 好的 作为 这 最好的 曾是 正在做 这
[ˈstɪərɪŋ] .
steering .
转向 .

他也感到满意，因为掌舵的是一位堪比顶尖高手的人物。

[ˈhenri, ˈrɪz, ˌɑːnˈriː][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr]
Henri **was** **instructed** **to** **keep** **a** **respectful** **distance** **from** **the** **near**
亨利 曾是 指示 到 保持 一个 尊重 距离 从 这 靠近
[ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] ,
mountain **peaks** ,
山 高峰 ,

亨利被告知要与附近的山峰保持适当的距离。

[wer] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ɑːrˈtɪləri] , [fɔːr; fər][wʌn] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈɡʌnz] , [kloʊz]
where **the** **French** **had** **mounted** **artillery** , **for** **one** **round** **from** **these** **guns** , **close**
在哪里 这 法语 有 安装 炮兵 , 为了 一 圆形的 从 这些 枪支 , 关闭
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

法国人架设火炮的地方，这些火炮的一发炮弹，距离足够近了。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɜːz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
would **have** **ended** **the** **flight** **and** **the** **flyers** **there** **and** **then** .
会 有 结束 这 航班 和 这 传单 那里 和 然后 .

那样的话，航班和机上人员就都得当场结束了。

[bʌt; bət] [roʊk] [ænd; ənd][ˈri:nəʊz] [kept] [ˈkɑːnstənt][ˈvɪdʒɪl][wɪð; wɪθ] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈwʌndərd]
But Roque and Renos kept constant vigil with glasses , and Billy wondered
但 罗克 和 雷诺斯 保留 持续的 守夜 和 眼镜 , 和 比利 想知道
[ðæt] [ðə; ði] [per] [dɪd][ˈnɑːt] [-]
that the pair did not [80]
那 这 一对 做过 不是 [-]

但罗克和雷诺斯一直戴着眼镜保持警惕，比利想知道他们俩为什么不[80]

[get] [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hed] - [ˈtɜːrniŋ] [ðeɪ] [dɪd] .
get a crick in the neck with all the head - turning they did .
得到 一个 板球 在 这 脖子 和 全部 这 头 - 转弯 他们 做过 .

他们不停地转头，结果脖子都扭伤了。

[ə; eɪ] [ˈʃɑːrp] [ˈɔːrdər] [ədˈvaɪzɪd] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [ˈfɑːrðər] [əˈlɔːft] , [ænd; ənd][ˈsɜːrk(ə)l]
A sharp order advised the pilots to send the biplanes farther aloft , and circle
一个 锋利的 命令 建议 这 飞行员 到 发送 这 双翼飞机 更远 高空 , 和 圆圈
.
:
.

一道严厉的命令指示飞行员让双翼飞机飞得更高，并盘旋飞行。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈfɔːrtɾəs] [ʌv; əv] [bɛlˈfɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌndərˈniːθ] .
The French fortress of Belfort could be seen directly underneath .
这 法语 堡垒 的 贝尔福特 可以 是 已见 直接地 下 .

从这里可以直接看到下方的法国贝尔福要塞。

[ðə; ði] [ˈɛrvɪɛtər] [wel] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [klaʊz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [səˈfɪʃ(ə)nt]
The aviators well knew that an explosion close to an aéroplane is often sufficient
这 飞行员 出色地 知道 那 一个 爆炸 关闭 到 一个 飞机 是 经常 充足的
,
/
.

飞行员们很清楚，飞机附近的爆炸通常就足以致命。

[θruː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kənˈkʌʃn] [əˈloʊn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
through the force of the air concussion alone , to bring it down ,
通过 这 力量 的 这 空气 脑震荡 独自的 , 到 带来 它 向下 ,

仅凭空气冲击力就能将其击落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnɑːt] [tʃæns] [ə; eɪ][klaʊz] [ˈfɹʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [ˈɡʌnz]
and they knew they could not chance a close shot from the long - range guns
和 他们 知道 他们 可以 不是 机会 一个 关闭 射击 从 这 长的 - 范围 枪支
[ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .
in the fort .
在 这 堡 .

他们知道，他们不能冒险使用堡垒中的远程火炮进行近距离射击。

[ðoʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [naʊ] [evəluːtɪd] [æt; ət] [ˈɡreɪtər] [haɪt] ,
Though the machines now evolved at greater height ,
尽管 这 机器 现在 进化 在 更大的 高度 ,

尽管现在的机器已经发展到更高的高度，

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈglæsɪz] [ɪnɪəbld] [ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] [tuː; tə] [ˈpleɪnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts]
the powerful glasses enabled the observers to plainly distinguish the movements
这 强大的 眼镜 已启用 这 观察员 到 显然 区分 这 移动
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .

借助高倍眼镜，观察者可以清晰地分辨出下方的运动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈmænɪfɛstɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈgæərɪn] [ˈlʊkəʊt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was quickly manifested that the garrison lookout had become aware of the
它 曾是 迅速地 表现出来 那 这 驻军 瞭望台 有 变得 意识到的 的 这
[ˌvɪzɪˈteɪʃn] ,
aërial visitation ,
天线 探视 ,

很快，驻军瞭望员就察觉到了空中来访者的存在。

[ænd; ʌnd][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌvər] [ˈɛrkræft] .
and that they did not approve of the color of the hovering aircraft .
和 那 他们 做过 不是 批准 的 这 颜色 的 这 悬停 飞机 .

他们不赞成盘旋飞机的颜色。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈsendɪd] [ænd; ʌnd][bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [fɑːr]
A couple of smokeballs ascended and burst in the center of a cloudrack far
一个 夫妻 的 烟球 上升 和 爆裂 在 这 中心 的 一个 - 远的

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
to the right of the machine .
到 这 正确的 的 这 机器 .

几团烟雾升腾而起，在机器右侧远处的一片云层中央爆裂开来。

[ˈriːnoʊz] [broʊk] [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃrɪl] [ˈkækl] .
Renos broke his record for silence with a shrill cackle .
雷诺斯 打破 他的 记录 为了 沉默 和 一个 尖锐 咯咯笑 .

雷诺斯用一声尖锐的笑声打破了他保持沉默的纪录。

" [seɪv] [jɔːr; jər] [ˈpaʊdər] , [juː; jʊ] [ˈnʌm,skʌlz] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
" **Save your powder , you numbskulls ,** " **he shouted for his own satisfaction** .
" 节省 你的 粉末 , 你 笨蛋 , " 他 喊叫 为了 他的 自己的 满意 .

“省省你们的火药吧，你们这些笨蛋！”他得意地喊道。

[roʊk] [siːmd] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌn,pleɪ] [bɪˈloʊ] .
Roque seemed oblivious of the gunplay below .
罗克 似乎 浑然不觉 的 这 枪战 以下 .

罗克似乎对下方的枪战毫不知情。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] [dɪˈskraɪbd] [ɡreɪt] [ˈsɜːrkl] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɔːrt] ,
As the biplane described great circles over the fort ,
作为 这 双翼飞机 描述 伟大的 界 超过 这 堡 ,

当双翼飞机在堡垒上空画出大圆弧时，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ˈstedəli] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he kept his glasses steadily aimed at a point in the enclosure over which the
他 保留 他的 眼镜 稳步 旨在 在 一个 观点 在 这 外壳 超过 哪个 这

[flæg][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] .
flag was floating .
旗帜 曾是 漂浮的 .

他始终将眼镜对准围栏中旗帜飘扬的那一点。

[ðə; ði][men] [huː] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [ˈkwɔːrtərz] [ɔːl] [wɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈjuːnɪfɔːrm] . [
The men who emerged from the officers ' quarters all wore the French uniform . [
这 男人 WHO 出现 从 这 警官 - 四分之一 全部 穿着 这 法语 制服 . [
-]
81]
-]

从军官宿舍出来的男人们都穿着法国军服。[81]

[ˈroʊk] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [kliəd] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈmʌtəd]
Roque had evidently cleared up a disturbing point in his mind as he muttered
罗克 有 显然 已清除 向上 一个 令人不安 观点 在 他的 头脑 作为 他 低声说道
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] " [fuːl] [ˈstɔːri] ,
something about a " fool story ,
某物 关于 一个 " 傻子 故事 ,
罗克显然已经理清了心中一个令人不安的问题，他喃喃自语道，那是一个“愚蠢的故事”。

" [ænd; ənd] " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
" **and " I might have known there was nothing to it .**
" 和 " 我 可能 有 已知 那里 曾是 没有什么 到 它 .
“我可能早就知道这件事没什么大不了的。”

" [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈlɪt(ə)l][wɔːr][æt; ət] [ðɪs]
" **Having satisfied himself that it was still an independent little war at this**
" 拥有 使满意 他自己 那 它 曾是 仍然 一个 独立的 小的 战争 在 这
[rɪˈmoʊt] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][meɪn] [fiːld] [ʌv; əv] [ɑːpəˈeɪjənz] ,
remote point from the main field of operations ,
偏僻的 观点 从 这 主要的 场地 的 运营 ,
“他确信，在这个远离主要作战区域的偏远地点，这仍然是一场独立的小规模战争，”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsˈled][baɪ][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [ˈpriːviəsli] [rɪˈsiːvd] ,
and that he had been misled by some advices previously received ,
和 那 他 有 到过 被误导 经过 一些 建议 之前 已收到 ,
他之前受到一些建议的误导，

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [əbˈzɜːrvər] [pæst] [ðə; ðɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət][tuː; tə] [bæk] - [træk] ,
the chief observer passed the word to his pilot to back - track ,
这 首席 观察员 通过了 这 单词 到 他的 飞行员 到 后退 - 追踪 ,
首席观察员向飞行员传达了返航指令。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [ˈbaɪpleɪn] .
at the same time giving signal to the companion biplane .
在 这 相同的 时间 给予 信号 到 这 伴侣 双翼飞机 .
同时向伴飞双翼飞机发出信号。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [məˈʃiːnz] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [flaɪt] , [ænd; ənd] [druː] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər]
As the machines swung around for the return flight , and drew closer together
作为 这 机器 摇摆 大约 为了 这 返回 航班 , 和 画 更近 一起
,
:
,
当两架飞机调转方向准备返航，并逐渐靠近时，

[ˈriːnoʊz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmegəfəʊn] [jel] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] :
Renos gave a megaphone yell through a hollow formed by his hands :
雷诺斯 给予 一个 扩音器 叫喊 通过 一个 空洞的 形成 经过 他的 双手 :
雷诺斯用双手捂住嘴，发出类似扩音器的喊声：

" [spiːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] !
" **Speed for your lives , they're on the wing !**
" 速度 为了 你的 生活 , 它们是 在 这 翼 !
“快跑，保命要紧，他们正在飞行！ ”

" [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [sloʊps] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **Above the gentle slopes on the west , leading to the summit of the**
" 多于 这 温和的 连续下坡 在 这 西方 , 领导 到 这 首脑 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] ,
mountain ranges ,
山 范围 ,
“在西侧缓坡之上，通往山脉顶峰，

[ˈɛrkɹæft] [hæd; həd] [əˈrɪzn̩] , [ˈlʊkɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [laɪk] [blæk] [ˈdrægənˌflaɪz] .
aircraft had arisen , looking , at a distance , like black dragonflies .
飞机 有 出现 , 寻找 , 在 一个 距离 , 喜欢 黑色的 蜻蜓 .

远处, 一架架飞机升空, 看起来像黑色的蜻蜓。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
At the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,

与此同时,

[ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈbaɪpleɪn] [ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ðeɪ]
the invading biplanes also had a reminder to hurry from the fortress they
这 入侵 双翼飞机 还 有 一个 提醒 到 匆忙 从 这 堡垒 他们
[wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
were leaving behind .
是 离开 在后面 .

入侵的双翼飞机也收到了一条提醒, 要尽快离开它们留下的堡垒。

[ə; eɪ] [fel] [bɜːrst] [ˈsiːmɪŋli] [kwɑɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈhenriˌˌpˈriːˌˌɑːnˈriː][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] ,
A shell burst seemingly quite close to the machine Henri was driving ,
一个 壳 爆裂 似乎 相当 关闭 到 这 机器 亨利 曾是 驾驶 ,
一枚炮弹似乎在亨利驾驶的机器附近爆炸。

[ænd; ænd][ðə; ði][kraːft] [ˈdɪpt] [fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
and the craft dipped far to one side .
和 这 工艺 浸入 远的 到 一 边 .

飞行器向一侧倾斜得很厉害。

[ˈbɪliːz] [hɑːrt] [biːt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] . [-]
Billy's heart beat up to his throat when he saw the break in the flight . [82]
比利 心 打 向上 到 他的 喉 什么时候 他 锯 这 休息 在 这 航班 . [-]
看到飞机出现破损, 比利的心都快跳到嗓子眼了。[82]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪgˈzʌltɪŋ] [kraɪ] [wen] [ðə; ði][moʊməntərəli] [ˈstriːkən] [ˈflaɪər] [ˈraɪtɪd] ,
But his was an exulting cry when the momentarily stricken flyer righted ,
但 他的 曾是 一个 欣喜若狂 哭 什么时候 这 片刻 受打击的 传单 右 ,
[ænd; ænd] [bɔːrd] [əˈhed] .
and bored ahead .
和 无聊的 前方 .

但当这架短暂失控的飞机恢复正常飞行并向前冲去时, 他发出了一声欢呼。

" [ˈɡlɔːri] [biː; bi] !
" **Glory be !**
" 荣耀 是 !

“荣耀归于!

" [ˈhɔːrsli] [riˈdʒɔɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ˈbæŋɡɔː] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [əˈɡen] [druː] [tuː; tə][ðə; ði]
" **hoarsely rejoiced the boy from Bangor , when his chum again drew to the**
" 沙哑地 欣喜若狂 这 男生 从 班戈 , 什么时候 他的 密友 再次 画 到 这
[ˈʌpər] [ˈlev(ə)] .
upper level .
上 等级 .

“当他的伙伴再次到达上层时, 来自班戈的男孩高兴地嘶哑着嗓子说道。

[ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər][wʌz; wəz][ðə; ði][klɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈbaɪpleɪn] ,
Seventy miles an hour was the clip of the fleeing biplanes ,
七十 英里 一个 小时 曾是 这 夹子 的 这 逃离 双翼飞机 ,
逃离的双翼飞机的速度是每小时七十英里。

[ænd; ænd][noʊ] [les] [ˈspiːdi] [ðə; ði] [ˈɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrkɹæft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊps] .
and no less speedy the onrush of the aircraft from the slopes .
和 不 较少的 迅速 这 匆忙 的 这 飞机 从 这 连续下坡 .
飞机从山坡上疾驰而来, 速度同样惊人。

" ['stedi] , [ænd; ənd][ə; ei][ˈlit(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [rait] , " ['ri:nouz] [ɪn'strʌktɪd] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] .
" **Steady** , **and** **a little to the right** , " **Renos instructed** **Henri** .
" 稳定的 , 和 一个 小的 到 这 正确的 , " 雷诺斯 指示 亨利 .
"稳住, 稍微往右一点,"雷诺斯指示亨利。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rver] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] ['bærəl] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [ə'weɪtɪŋ] [ə; ei] ['brɔ:dsaid]
The observer was resting the rifle barrel on the rigging , **awaiting a broadside**
这 观察员 曾是 休息 这 步枪 桶 在 这 索具 , 等待中 一个 舷侧
[ˈtɑ:rgɪt] .
target .
目标 .
观察员将步枪枪管架在索具上, 等待侧身射击目标。

[spɪŋ] !
Sping !
春天 !
春天!

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['evɪertər] [wʌz; wəz][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
One of the attacking aviators was first with his rifle ,
一 的 这 攻击 飞行员 曾是 第一的 和 他的 步枪 ,
其中一名进攻飞行员率先举起了步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [nɪkt] [ðə; ði] [ɑ:rmərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][kra:ft] .
and the bullet nicked the armored side of the German craft .
和 这 子弹 偷窃 这 装甲 边 的 这 德语 工艺 .
子弹擦伤了德国战机的装甲侧面。

[spʌt] !
Sput !
痰 !
吐!

['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] [hɜ:rd] [æŋ; ən][ˈæŋɡri] [eksklə'meɪʃn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Henri heard an angry exclamation behind him ,
亨利 听到 一个 生气的 感叹 在后面 他 ,
亨利听到身后传来一声愤怒的喊叫,

[ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [æŋ; ən] [aɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ri:nouz][wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; ei] ['blʌdɪ]
and shifted an eye long enough to see that Renos was nursing a bloody
和 转移 一个 眼睛 长的 足够的 到 看 那 雷诺斯 曾是 护理 一个 血腥
[rɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
wrist on his knee .
手腕 在 他的 膝盖 .
他瞥了一眼, 看到雷诺斯正抱着流血的手腕, 捂着膝盖。

" [haʊ] [hɑ:rd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɪt] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] .
" **How hard are you hit ?** " **was the anxious question of the young pilot** .
" 如何 难的 是 你 打 ? " 曾是 这 焦虑的 问题 的 这 年轻的 飞行员 .
"你被击中得有多重?"这位年轻飞行员焦急地问道。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əb'zɜ:rver] ,
" **Nothing to kill** , " **replied the observer** ,
" 没有什么 到 杀 , " 回复 这 观察员 ,
"没什么可杀的,"观察员回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] ['nɑ:tɪŋ] [ə; ei] ['hæŋkərtʃɪf]
as he used his uninjured fingers and his teeth in knotting a handkerchief
作为 他 用过的 他的 未受伤 手指 和 他的 牙齿 在 打结 一个 手帕
[ə'bʌv] [ðə; ði] [wu:nd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kəm'pres] [ðə; ði] ['seɪvəd] [ˈɑ:rtəri] .
above the wound so as to compress the severed artery .
多于 这 伤口 所以 作为 到 压缩 这 切断 动脉 .
他用未受伤的手指和牙齿将手帕打结压在伤口上方, 以压迫断裂的动脉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlʌtmoʊst][kɑːm][hiː; hi] [ðen] [dɪˈlɪbəɹətli] [juːst][hɪz; ɪz][left][hænd][ɪn][ˈraɪf(ə)l] [ˈeɪmɪŋ] ,
With the utmost calm he then deliberately used his left hand in rifle aiming ,
和 这 极致 冷静的 他 然后 故意地 用过的 他的 左边 手 在 步枪 瞄准 ,
他极其镇定地用左手瞄准步枪。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈhɑːst(ə)l] [məˈʃiːn] .
and sent a bullet into the nearest hostile machine .
和 发送 一个 子弹 进入 这 最近的 敌对的 机器 .
然后向最近的敌方机器发射了一颗子弹。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ˈkrɪpld] [ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pərˈsuːər] ,
Whether the shot crippled the pilot of the leading pursuer ,
无论 这 射击 残疾的 这 飞行员的 的 这 领导 追击者 ,
这一枪是否使领头追击者的飞行员瘫痪，

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhəʊɪtsər] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [frʌnˈtɪr] ,
or whether it was the menace of the heavy howitzers on the German frontier ,
或者 无论 它 曾是 这 威胁 的 这 重的 榴弹炮 在 这 德语 边境 ,
[wɪtʃ] [-]
which [83]
哪个 [-]
或者是因为德国边境的重型榴弹炮的威胁，[83]

[wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv] [ɔːrt] [əˈprəʊt] — [ðə; ði] [frentʃ] [ˈflaɪɜːz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi]
was now of short approach — the French flyers suddenly ceased to be
曾是 现在 的 短的 方法 — 这 法语 传单 突然 停止 到 是
[əˈɡresɪv] ,
aggressive ,
挑衅的 ,
现在进入了短程进近阶段——法国飞行员突然停止了攻击，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [səˈluːt] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] [ˈpræktɪs] , [tɜːrnd] [bæk] [təːrd] [ðer; ðər]
and with a parting salute of rifle practice , turned back toward their
和 和 一个 离别 礼炮 的 步枪 实践 , 转向 后退 朝向 他们的
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
mountain station ,
山 车站 ,
他们伴着一声步枪射击的临别敬礼，转身返回山地营地。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːnz] [dæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
while the German machines dashed across the line of safety .
尽管 这 德语 机器 虚线 穿过 这 线 的 安全 .
而德国的机器则冲过了安全线。

[əˈpɑːn] [ˈlændɪŋ] [ˈbɪli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wɔːr] [dæns] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Upon landing Billy indulged in a sort of war dance around his chum .
之上 降落 比利 沉溺其中 在 一个 种类 的 战争 舞蹈 大约 他的 密友 .
比利一落地就围着他的朋友跳起了类似战舞的舞蹈。

" [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ðæt] [taɪm] , [ʃʊr] , [ˈbʌdi] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" **Thought you were gone that time , sure , Buddy ,** " **he cried ,**
" 想法 你 是 已消失 那 时间 , 当然 , 伙伴 , " 他 哭 ,
“当时我还以为你走了呢，伙计，”他喊道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ɡreɪt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] . " "
" **and it was simply great the way you pulled out of the hole .** " "
" 和 它 曾是 简单地 伟大的 这 方式 你 拉 出去 的 这 洞 . " "
“你从困境中脱身的方式简直太棒了。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [æz; əz] [ðʊz] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd][hɪt][em ˈiː]
" **I guess I was stunned for a minute , as though somebody had hit me**
" 我 猜测 我 曾是 目瞪口呆 为了 一个 分钟 , 作为 尽管 某人 有 打 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] ,
with a hammer ,
和 一个 锤 ,
"我当时大概愣住了, 就像有人用锤子打了我一样。"

" [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] , " [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kənˈtroʊlz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
" **explained Henri , " but when I found the controls were still working ,**
" 解释 亨利 , " 但 什么时候 我 成立 这 控制 是 仍然 在职的 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbreɪsər] ,
it was a bracer ,
它 曾是 一个 护腕 ,
亨利解释说: "但是当我发现控制装置仍然有效时, 我发现那是一个支撑架。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .
"我告诉你。"

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] " ([ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ˈriːnoʊz] ,
And if there isn't a cool head " (nodding toward Renos ,
和 如果 那里 不是 一个 凉爽的 头 " (点头 朝向 雷诺斯 ,
"如果没有冷静的头脑"(向雷诺斯点头),

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [rɪst]) " [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [wʌn] .
who was inspecting his wounded wrist) " I never saw one .
WHO 曾是 检查 他的 受伤 手腕) " 我 绝不 锯 一 .
"他正在检查自己受伤的手腕) "我从来没见过一个。"

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈoʊvər][em ˈiː] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈræli] ,
He stretched his arms over me ready to take hold if I failed to rally ,
他 拉伸 他的 武器 超过 我 准备好 到 拿 抓住 如果 我 失败的 到 集会 ,
"他张开双臂环抱着我, 准备在我昏厥时扶住我。"

[ænd; ʌnd][dɪd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and did it as a matter of course .
和 做过 它 作为 一个 事情 的 课程 .
而且他做这件事就像是理所当然的事。"

[nɑːt][ə; eɪ][ˈtremb(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] . "
Not a tremble about him , either . "
不是 一个 颤抖 关于 他 , 任何一个 . "
他脸上连一丝颤抖都没有。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] . - [nəʊ] , [bɔɪz] ? " [ˈkwɪərɪd] [roʊk] ,
" **What do you think of the No . 3's now , boys ? " queried Roque ,**
" 什么 做 你 思考 的 这 不 . - 现在 , 男孩们 ? " 查询 罗克 ,
"你们觉得现在3号球员怎么样, 伙计们? "罗克问道。"

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspætʃt] [ˈriːnoʊz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] .
when he had dispatched Renos in search of a surgeon .
什么时候 他 有 已派出 雷诺斯 在 搜索 的 一个 外科医生 .
当时他派雷诺斯去寻找外科医生。"

" [ðeə(r)] [ˈdændɪz] , [ɔːl] [raɪt] , " [ˈprɑːmptli] [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpaɪləts] .
" **They're dandies , all right , " promptly agreed the happy pilots .**
" 它们是 花花公子 , 全部 正确的 , " 及时 同意 这 快乐的 飞行员 .
"他们真是太棒了,"快乐的飞行员们立刻赞同道。"

" [ðei] [wɪl] [du:][tu:; tə] [hʌnt] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] , [ˈenihaʊ] , " [læft] [ðə; ði] ['si:krət] ['eidʒənt] ,
" **They will do to hunt trouble with , anyhow , " laughed the secret agent ,**
" 他们 将要 做 到 打猎 麻烦 和 , 无论如何 , " 笑了 这 秘密 代理人 ,
“反正他们会想方设法找麻烦的,”特工笑着说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
who was immensely pleased with the flying achievements of the day .
WHO 曾是 非常 高兴 和 这 飞行 成就 的 这 天 .
他对当天的飞行成绩感到非常满意。

[roʊk] , [ˈplu:miŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] , [ðooʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hoʊld] [ɑ:'del] [wen]
Roque , pluming himself with the idea that , though he did not hold Ardelle when
罗克 , 管道 他自己 和 这 主意 那 , 尽管 他 做过 不是 抓住 阿黛尔 什么时候
[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [-]
he had that [84]
他 有 那 [-]
罗克自以为是地认为, 尽管他当时没有拥抱阿尔黛尔[84]

[ˈɑ:rtf(ə)] ['da:dʒər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)] [aʊt] [ʌv; əv]
artful dodger under his thumb , he had at least chased his rival out of
巧 孬 在下面 他的 拇指 , 他 有 在 至少 追逐 他的 竞争对手 出去 的
[ðə; ði] ['empaɪər] ; [ænd; ənd] ,
the empire ; and ,
这 帝国 ; 和 ,
他虽然将狡猾的对手牢牢控制住, 但至少已经将对手赶出了帝国; 而且,

[ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lsuʊ] [i:zd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
having also eased his mind as to the report of a new element in the
拥有 还 缓解 他的 头脑 作为 到 这 报告 的 一个 新的 元素 在 这
[æl'sæs] [kæm'peɪn] ,
Alsace campaign ,
阿尔萨斯 活动 ,
他也因此对有关阿尔萨斯战役中出现新势力的报道放下心来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
he was impatient in his preparation for departure .
他 曾是 不耐烦 在 他的 准备 为了 离开 .
他急于做好出发的准备。

[ˈmæstər][ʌv; əv] ['di:teɪl] [ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][bɪg] [mu:vz] ['oʊnli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Master of detail though he was , the big moves only appealed to him .
掌握 的 细节 尽管 他 曾是 , 这 大的 移动 仅有的 上诉 到 他 .
他虽然精于细节, 但只有大手笔的举措才吸引他。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ][æt; ət] [swɑ:'sɔ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] [eɪn] ['rɪvər] , [ɪn] [fræns] ,
A great battle was raging at Soissons , on the Aisne river , in France ,
一个 伟大的 战斗 曾是 愤怒 在 苏瓦松 , 在 这 埃纳 河 , 在 法国 ,
在法国埃纳河畔的苏瓦松, 一场大战正在激烈进行。

[ænd; ənd] [roʊk] [hæd; həd] [ɪn][maɪnd][æn; ən] ['dʒɜ:rni] [nɔ:rθ] ,
and Roque had in mind an aërial journey north ,
和 罗克 有 在 头脑 一个 天线 旅行 北 ,
罗克心心念念着要乘飞机北上。

[ænd; ənd] [kwɪk] [flaɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ɑ:r'tɪləri] ['du:əl] ,
and quick flight across the border to the scene of the fierce artillery duel ,
和 快的 航班 穿过 这 边界 到 这 场景 的 这 凶猛的 炮兵 决斗 ,
然后迅速飞越边境, 赶往激烈的炮战现场。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [fɔ:rs] [ˈʌndər] ['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] [k'ɪlʌk] .
following the line of march of the mighty force under General von Kluck .
下列的 这 线 的 行进 的 这 强大的 力量 在下面 一般的 冯 克拉克 .
跟随冯·克鲁克将军率领的强大军队的行军路线。

[ðə; ði] ['krɪpld] ['ri:nouz][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəz] [pɜ:rtʃ] [baɪ][æn; ən]['eɪviətər] [noʊn] [æz; əz]
The crippled Renos was replaced in the observer's perch by an aviator known as
这 残疾的 雷诺斯 曾是 替换 在 这 观察员 栖息 经过 一个 飞行员 已知 作为
[ˈnaɪdʒ] ,
Schneider ,
施耐德 ,

受伤的雷诺斯被一位名叫施耐德的飞行员取代，坐在观察员的位置上。

[ə; eɪ] ['veri] ['derdev(ə)l] ,
a very daredevil ,
一个 非常 胆大妄为者 ,

一个非常大胆的人，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
and who was at first inclined to doubt that the boy with whom he
和 WHO 曾是 在 第一的 倾斜 到 怀疑 那 这 男生 和 谁 他
[wʌz; wəz] [perd] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə]['paɪlət][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['baɪpleɪn][ɪn]
was paired had sufficient skill and courage to pilot a military biplane in
曾是 成对的 有 充足的 技能 和 勇气 到 飞行员 一个 军队 双翼飞机 在
[æn; ən] ['æktiv] [wɔ:ɾ][zoʊn] .
an active war zone .
一个 积极的 战争 区 .

他起初倾向于怀疑与他搭档的男孩是否有足够的技能和勇气在战区驾驶军用双翼飞机。

[ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] ['veri] ['kwɪkli] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['daʊtər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər]
Henri very quickly convinced the doubter that he was very much older
亨利 非常 迅速地 确信 这 怀疑者 那 他 曾是 非常 很多 老
[ðæn; ðən][hi:; hi] [lʊkt] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] - ,
than he looked when it came to the fine points of aëroplaning ,
比 他 看起来 什么时候 它 来了 到 这 美好的 积分 的 - ,
亨利很快就让那位怀疑者相信，在飞机驾驶的技巧方面，他的经验比看起来要丰富得多。

[ænd; ənd] , [tu:] , [ðæt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜ:ɾdʒənsɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:ɾ; fər] " [sænd] " [ðə; ði]
and , too , that when there was an emergency demand for " sand " the
和 , 也 , 那 什么时候 那里 曾是 一个 紧急情况 要求 为了 " 沙 " 这
[ˈjʌŋstər] [hæd; həd] ['plentɪ] [tu:; tə] [sper] .
youngster had plenty to spare .
青少年 有 很多 到 空闲的 .

而且，当急需“沙子”时，这个年轻人也有很多沙子可以拿出来。

[ˈnaɪdʒ] [hæd; həd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][kə'pæsəti] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [ðæt] [bəuθ]
Schneider had additional assurance of capacity when he was advised that both
施耐德 有 额外的 保证 的 容量 什么时候 他 曾是 建议 那 两个都
[ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['kæɾɪd] - [ɪn'dɔ:ɾsmənt] [ʌv; əv] [ɪ'fɪ(ə)nsɪ] .
of the lads carried Roque's indorsement of efficiency .
的 这 小伙子们 携带 - 背书 的 效率 .

当施耐德得知这两个小伙子都得到了罗克的效率认可时，他对他们的能力更有信心了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜ:ɾ; wər][tu:; tə] ['wɪtnəs] [æt; ət]
It was a bitter struggle that the Aëroplane Scouts were to witness at
它 曾是 一个 苦的 斗争 那 这 飞机 童子军 是 到 证人 在
[swɑ:'sɔ:n] ,
Soissons ,
苏瓦松 ,

在苏瓦松，飞机侦察兵们将亲眼目睹一场惨烈的战斗。

[ænd; ənd][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] .
and six days of it had already passed .
和 六 天 的 它 有 已经 通过了 .

六天时间已经过去了。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['dra:pɪŋ] [ɑ:n] [-]
The earth was still dropping on [85]
这 地球 曾是 仍然 下降 在 [-]

地球仍在下沉[85]

[ˈmeni] [greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈfb:lən] , [ænd; ənd] [jet] , ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn] [ˈætɪtju:dz] [ə'bi:n] [ðə; ði]
many graves of the German fallen , and yet , sprawling in attitudes along the
许多 坟墓 的 这 德语 倒下 , 和 然而 , 蔓延 在 态度 沿着 这
[haɪts] ,
heights ,
高度 ,

许多德国阵亡将士的坟墓，然而，他们却以各种姿态散落在高地上。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] - [kʌt] [gɔ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'tou] ,
in the deep - cut gorges of the plateau ,
在 这 深的 - 切 峡谷 的 这 高原 ,

在高原的深切峡谷中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在德国的少年飞机侦察兵；(Our Young Aeroplane Scouts in Germany; or,)

第4/9页

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flæt] [ˈvæli] [bed][wɜ:r; wər] [frentʃ] [ɪnfəntri'mən] [ɪn][ðer; ðər][fa:r] - [tu:; tə] - [bi:; bi] and across the flat valley bed were French infantrymen in their far - to - be
和 穿过 这 平坦的 谷 床 是 法语 步兵 在 他们的 远的 - 到 - 是
- [si:n] [red] - [ænd; ənd] - [blu:] [ˈju:nɪfɔ:rmz] , [ˈswɔ:rði] - [feɪst] [ˈtɜ:rkouz] ,
- seen red - and - blue uniforms , swarthy - faced Turcos ,
- 已见 红色的 - 和 - 蓝色的 制服 , 黝黑的 - 面对 土耳其人 ,
在平坦的山谷对面, 是身穿醒目的红蓝制服的法国步兵, 以及面色黝黑的土耳其士兵。

[kə'ləunjəlz] , [ˈælpain] [ˈraɪflmən] , [ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] [ˌterəˈtɔ:riəl] .
colonials , Alpine riflemen , and bearded territorials .
殖民者 , 高山 步枪兵 , 和 留着胡子的 领土 .
殖民者、阿尔卑斯山步枪兵和留着胡子的领地卫士。

[æt; ət] [sta:f] [ˈhedkwɔ:rtərz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:fɪsər] [ðæt] [pæst] [nɪr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz]
At staff headquarters , in the first officer that passed near them the boys
在 职员 总部 , 在 这 第一的 官 那 通过了 靠近 他们 这 男孩们
[ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [fəˈmiliər] [ˈfɪɡjər] ,
recognized a familiar figure ,
认可 一个 熟悉的 数字 ,
在参谋部, 男孩们在第一个经过他们身边的军官身上认出了熟悉的身影。

[noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmʌlər] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst][met][ɪn][fa:r] - [əˈweɪ] [ˈteksəs] , [ju:] .
no other than Colonel Muller , whom they had first met in far - away Texas , U .
不 其他 比 上校 穆勒 , 谁 他们 有 第一的 遇见 在 远的 - 离开 德克萨斯州 , U .
[es] . [ə; eɪ] . ,
S : A : ,
S : 一个 : ,
正是穆勒上校, 他们第一次见到他是在遥远的美国德克萨斯州。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [flaɪt] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋər] [kæmp][æt; ət]
on the day of the record flight , and again in the hangar camp at
在 这 天 的 这 记录 航班 , 和 再次 在 这 机库 营 在
[ˈhæmbɜ:rg] .
Hamburg .
汉堡 .
在创纪录飞行当天, 以及在汉堡的机库营地。

[ˈbɪli] [ɪmˈpʌlsɪvli] [stept] [ˈfɔ:rwərd] .
Billy impulsively stepped forward .
比利 冲动地 步 向前 .
比利冲动地向前迈了一步。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈkɜ:rn(ə)l] ?
" How do you do , Colonel ?
" 如何 做 你 做 , 上校 ?
您好, 上校?

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ˈɪnstəntli] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈspi:kər] .
" The officer instantly turned in his stride to inspect the speaker .
" 这 官 即刻 转向 在 他的 步幅 到 检查 这 扬声器 .
“警官立即转身查看演讲者的情况。”

" [hə'loʊ] , [bɔɪ] ['eɪviətər] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtɪ] ['gri:tɪŋ] .
" **Hello** , **Boy Aviator** , " **was** **his** **hearty greeting** .
" 你好 , 男生 飞行员 , " 曾是 他的 爽朗 问候 .

“你好，小飞行员，”他热情地打着招呼。

" [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [get] [hɪr] ? "
" **How under the sun did you ever get here ?** "
" 如何 在下面 这 太阳 做过 你 曾经 得到 这里 ? "

你究竟是怎么到这儿来的？

" [seɪm] [oʊld] [wei] , " [sed] ['bɪli] , " [ðə; ði] ['erlaɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Same old way** , " **said Billy** , " **the airline** , **of course** . "
" 相同的 老的 方式 , " 说 比利 , " 这 航空公司 , 的 课程 . "

“还是老样子，”比利说，“当然是航空公司。”

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['henrɪz] ['ʃoʊldər] .
" **And here's the other one** , " **the colonel reaching for Henri's shoulder** .
" 和 这里是 这 其他 一 , " 这 上校 到达 为了 亨利的 肩膀 .

“这是另一个，”上校说着，伸手搭在亨利的肩膀上。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][bɪg][ˈsoʊldʒər] , " [ðɪs] [məst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fi:ld] [deɪ] [fɔ:r; fər]
" **By the way** , " **continued the big soldier** , " **this must be a field day for**
" 经过 这 方式 , " 持续 这 大的 士兵 , " 这 必须 是 一个 场地 天 为了

[ˈflaɪəz] .

flyers .
传单 .

“顺便说一句，”那个高大士兵继续说道，“今天一定是飞行员们的狂欢日。”

[hɪr] , [hju:m] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [wɪnd] [brɔ:t] [ɪn] .
Here , **Hume** , **come** **and** **see what the wind brought in** .
这里 , 休谟 , 来 和 看 什么 这 风 带来 在 .

休谟，过来看看风带来了什么。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ə'drest] [mu:vɪd] [æt; ət] ['kwɪkstep] [ɪn] [rɪ'spɔ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] .
" **The officer addressed moved at quickstep in response to this invitation** .
" 这 官 已解决 已搬 在 快步 在 回复 到 这 邀请 .

“这位军官以快步步回应了这一邀请。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eɪvi'eɪʃn] [lu:'tenənt] [frʌm; frəm] ['hæmbɜ:rg] .
It was the aviation lieutenant from Hamburg .
它 曾是 这 航空 中尉 从 汉堡 .

那是来自汉堡的航空兵中尉。

[hi:; hi] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] [wen] [hi:; hi] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [t'a:rdʒɪz] . [-]
He grinned from ear to ear when he laid eyes on his former charges . [86]
他 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 什么时候 他 铺设 眼睛 在 他的 以前的 收费 . [-]

当他看到自己以前教过的孩子们时，他咧嘴大笑。[86]

" [kɑ:nt] [lu:z] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][traɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Can't lose you if I try** , " **he exclaimed** .
" 不能 失去 你 如果 我 尝试 , " 他 惊呼 .

“就算我想失去你，也做不到，”他大声说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'ɪlɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? "
" **Have you enlisted with us ?** "
" 有 你 入伍 和 我们 ? "

你报名参军了吗？

" [noʊ] , " [læft] ['bɪli] , " [wɪə(r)] [sti:l] ['draɪvɪŋ] [kɑ:rz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['mɜ:rtʃənt] [frʌm; frəm][jɜ:; jər]
" **No** , " **laughed Billy** , " **we're still driving cars for the good merchant from your**
" 不 , " 笑了 比利 , " 是 仍然 驾驶 汽车 为了 这 好的 商人 从 你的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“不,”比利笑着说,“我们还在为你们镇上的那位好商人开车呢。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækwərd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [æt; ət] [roʊk] ,
" **with the backward point of the thumb at Roque** ,
" 和 这 落后 观点 的 这 拇指 在 罗克 ,
" 用拇指向后指着罗克 ,

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kloʊz] ['kɑ:nfæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [stɑ:f] ['membər] [nɪr] [baɪ] .
who was engaged in close confab with a group of staff members near by .
WHO 曾是 已订婚的 在 关闭 会议 和 一个 团体 的 职员 成员 靠近 经过 .
他当时正与附近的一群工作人员进行密谈。

" [dɪd][ju:; jʊ] [bloʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['naɪdʒ-] , [tu:] ? " [æskt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" **Did you blow in with Schneider , too ?** " **asked the lieutenant** .
" 做过 你 吹 在 和 施耐德 , 也 ? " 问 这 中尉 .
“你也和施耐德一起进来的吗?”中尉问道。

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] ['sʌmtaɪm] [ɪf] [ju:; jʊ]
" **I just want to say that you will bore a hole in a stone wall sometime if you**
" 我 只是 想 到 说 那 你 将要 钻孔 一个 洞 在 一个 石头 墙 有时 如果 你
[treɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feləʊ] .
train with that fellow .
火车 和 那 同伴 .

我只想说,如果你跟那家伙一起训练,总有一天你会在石墙上打个洞。

[ˈneɪtʃər] [ˈdɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [red] [her] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] . "
Nature didn't give him red hair without reason . "
自然 没有 给 他 红色的 头发 没有 原因 . "
大自然不会无缘无故地给他一头红发。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
" **Now that you are here ,** " **broke in the colonel** ,
" 现在 那 你 是 这里 , " 打破 在 这 上校 ,
“既然你来了,”上校插话道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
" **you must not be allowed to get out of practice** .
" 你 必须 不是 是 允许 到 得到 出去 的 实践 .
“你绝不能懈怠练习。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][raɪd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [bɪ'fɔ:r]
I expect that one of you will have to give me a ride along the front before
我 预计 那 一 的 你 将要 有 到 给 我 一个 骑 沿着 这 正面 前
[bɔ:ŋ] .
long :
长的 .

我估计不久之后你们当中就得有人载我沿着前线走一圈了。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:st] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [ðɪs] [wi:k] . "
I have lost three horses this week . "
我 有 丢失的 三 马匹 这 星期 . "
我这周已经死了三匹马了。

" [wi:l] [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [ˌvɒləntiəd] ['bɪli] .
" **We'll do our best to oblige you , colonel ,** " **volunteered Billy** .
" 出色地 做 我们的 最好的 到 必须 你 , 上校 , " 自愿 比利 .
“我们会尽力满足您的要求,上校,”比利自告奋勇地说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmeri] [dʒest] , [ðæt] [raɪd] [ˈbɪli] [geɪv] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] !
It was no merry jest , that ride Billy gave the colonel !

它 曾是 不 欢乐 笑话 , 那 骑 比利 给予 这 上校 !

比利带上校兜风可不是什么玩笑!

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
At the time ,

在 这 时间 ,

当时,

[ðə; ði] [frentʃ] [riˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊθhoʊld] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ˈoʊnli][wʌn] [pɔɪnt] — [esˈtiː] . [pɔːl]
the French retained a foothold north of the river at only one point — St . Paul

这 法语 保留 一个 立足点 北 的 这 河 在 仅有的 一 观点 — 英石 . 保罗

— [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [swɑːˈsɔːn] [krɒsɪz] ,
— where the bridge from Soissons crosses ,

— 在哪里 这 桥 从 苏瓦松 十字架 ,

法国人在泰晤士河北岸仅保留了一处立足之地——圣保罗——苏瓦松大桥横跨泰晤士河北岸的地方。

[ænd; ænd] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈmɑːrdʒɪn] ,
and this by a perilous margin ,

和 这 经过 一个 危险的 利润 ,

而且优势非常悬殊。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒhed] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ˈdʒɜːrmən] [ɑːrˈtɪləri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪts] .
since the bridgehead was completely commanded by German artillery on the heights .

自从 这 桥头堡 曾是 完全地 命令 经过 德语 炮兵 在 这 高度 .

因为桥头堡完全被高地上的德军炮兵控制。

[ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ɪnˈtaɪər] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ænd]
The battlefield entire covered a front of about seven miles , the center and

这 战场 全部的 涵盖 一个 正面 的 关于 七 英里 , 这 中心 和

[ˈiːstərn] [flæŋk][ə; eɪ] [haɪ] , [-]
eastern flank a high , [87]

东 侧翼 一个 高的 , [-]

整个战场正面长约七英里，中部和东部是一片高地[87]

[ˈlev(ə)l] [plæˈtoʊ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈstiːpli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
level plateau rising steeply a couple of hundred feet from the valley of the

等级 高原 上升 陡峭地 一个 夫妻 的 百 脚 从 这 谷 的 这

[eɪn] .
Aisne .

埃纳 .

从埃纳河谷陡峭上升数百英尺的平坦高原。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] [ræn] [ˈnɔːrθwərd] , [baʊndɪd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][baɪ] [ˈtɜːrnpaɪk]
On the western side a deep valley ran northward , bounded on either side by turnpikes

在 这 西 边 一个 深的 谷 跑 向北 , 有界 在 任何一个 边 经过 收费公路

.
:
.

西侧有一条深谷向北延伸，两侧是收费公路。

[æn; ən] [ˈermən] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
An airman taking the big curve of the river would not be considered a good

一个 空军 采取 这 大的 曲线 的 这 河 会 不是 是 经过考虑的 一个 好的

[rɪsk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] .
risk for a well - regulated insurance company .

风险 为了 一个 出色地 - 受监管 保险 公司 .

对于一家监管完善的保险公司来说，飞行员飞越河流大弯道的风险并不低。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][dʌn] — [ænd; ənd] ['bɪli] ['bæri] ['fɜːrniʃt] [ðə; ði] [pruːf] .
But it could be done — and Billy Barry furnished the proof .
但 它 可以 是 完毕 — 和 比利 巴里 提供 这 证明 .

但这并非不可能——比利·巴里就证明了这一点。

[wen] [ðə; ði][nekst][deɪ] [broʊk] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tɜːrnpaɪk] ,
When the next day broke a bloody conflict was raging between the two turnpikes ,
什么时候 这 下一个 天 打破 一个 血腥 冲突 曾是 愤怒 之间 这 二 收费公路 ,
第二天清晨, 两条收费公路之间爆发了血腥冲突。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] [ɑːn]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [ˌpriːsɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)lɪ] [ɑːr'tɪləri]
the French infantry attack on German trenches preceded by a terrible artillery
这 法语 步兵 攻击 在 德语 战壕 之前 经过 一个 糟糕的 炮兵
[bə:m'baːrdmənt] ,
bombardment ,
轰击 ,

法军步兵向德军战壕发起进攻之前, 遭到了猛烈的炮火轰击。

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['fræpnəl] .
a storm of shell and shrapnel .
一个 风暴 的 壳 和 弹片 .

炮弹和弹片如雨点般落下。

['kɜːrn(ə)lɪ] ['mʌlər] ['bekənd] ['bɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Colonel Muller beckoned Billy to his side .
上校 穆勒 招手 比利 到 他的 边 .

穆勒上校向比利招了招手, 让他到自己身边。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld]
They stood together on the heights from which the French had been expelled
他们 站立 一起 在 这 高度 从 哪个 这 法语 有 到过 被驱逐
[ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
only the day before .
仅有的 这 天 前 .

他们并肩站在法国人前一天刚刚被驱逐的高地上。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪsk] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
" **My boy , " was the brisk address of the officer ,**
" 我的 男生 , " 曾是 这 轻快 地址 的 这 官 ,
"孩子,"警官干脆利落地说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [kraʊnd] ['lændskeɪp] , " [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ]
making a field - glass survey of the smoke - crowned landscape , " I am going
制作 一个 场地 - 玻璃 民意调查 的 这 抽烟 - 加冕 景观 , " 我 是 去
[daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
down the line ,
向下 这 线 ,

用望远镜观察烟雾缭绕的景色, “我正在沿着这条线走,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][æn; ən] .
and I am to do the distance in an aëroplane .
和 我 是 到 做 这 距离 在 一个 飞机 .
而我则要乘坐飞机完成这段距离。

[ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][ɔːr] ['naɪdɜː] [huː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ? "
Is it you or Schneider who will do the driving ? "
是 它 你 或者 施耐德 WHO 将要 做 这 驾驶 ? "
是你开车还是施耐德开车?

" [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] ['jestərdeɪ] , " [rɪ'maɪndɪd] ['bɪli] .
" **You gave me the first call yesterday , " reminded Billy .**
" 你 给予 我 这 第一的 称呼 昨天 , " 提醒 比利 .
“昨天是你第一个给我打电话的,”比利提醒道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stɪl] [hoʊldz] .

" **That was my intent , and it still holds .**
" 那 曾是 我的 意图 , 和 它 仍然 持有 .

“我当时就是这个意思，现在依然如此。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsi:kɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [juː; jə] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [sɪns] [ðæt] [ˈpaʊdər]
I was only seeking to learn if you were of the same mind since that powder
我 曾是 仅有的 寻求 到 学习 如果 你 是 的 这 相同的 头脑 自从 那 粉末

[mɪl] [let] [luːs] [daʊn] [ðer; ðər] . " **mill let loose down there .** "
磨 让 松动的 向下 那里 . "

我只是想了解你是否也和我一样，因为那边的火药厂发生了爆炸。

" [aɪ] [wel] [noʊ] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ˈstaʊtli] [meɪn'teɪnd] [ˈbɪli] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈdʌznt]
" **I well know the odor of it , " stoutly maintained Billy , " and it doesn't**
" 我 出色地 知道 这 气味 的 它 , " 坚定地 维持 比利 , " 和 它 不

[ˈwi:kən] [maɪ] [niːz] . **weaken my knees .**
削弱 我的 膝盖 .

“我非常熟悉那种气味，”比利坚定地说，“它不会让我腿软。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪətər] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [ˈsetld] , [-]
" **The young aviator , accepting the matter as settled , [88]**
" 这 年轻的 飞行员 , 接受 这 事情 作为 定居 , [-]

“这位年轻的飞行员接受了此事已成定局的说法，[88]

[ˈheɪsnd] [təːrd] [stɑːf] [ˈhedkwɔːrtərz] . **hastened toward staff headquarters .**
加快 朝向 职员 总部 .

匆匆赶往员工总部。

" [ˈmɪstər] . [roʊk] , " [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [kɔːld] ,
" **Mr . Roque , " he excitedly called ,**
" 先生 . 罗克 , " 他 兴奋地 称为 ,

“罗克先生，”他激动地喊道，

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmʌlər] [ˈwɒnts] [tuː; tə][traɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] . - [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə]
" **Colonel Muller wants to try one of the No . 3's this morning , and I'm to**
" 上校 穆勒 想要 到 尝试 一 的 这 不 . - 这 早晨 , 和 我是 到

[ˈpaɪlət] .

pilot .
飞行员 .

“穆勒上校今天早上想试驾一架3号飞机，而我将担任飞行员。”

" [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [æz; əz] [ðoo] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəli]
" **The secret agent lifted his eyebrows as though surprised , but he really**
" 这 秘密 代理人 抬起 他的 眉毛 作为 尽管 惊讶 , 但 他 真的

[wʌz; wəz][nɑːt] . **was not .**
曾是 不是 .

“这位特工扬起眉毛，装作惊讶的样子，但其实他并不惊讶。”

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] . **The arrangement had already been made .**
这 安排 有 已经 到过 制成 .

安排已经做好了。

" [seɪ] , [ˈbʌdi] , [ðɪs] [ɪz] [rʌf] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [bəʊθ] [ɡoʊ] ; [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [[ʊd; ʃəd]
" **Say , Buddy , this is rough that we can't both go ; and suppose something should**
" 说 , 伙伴 , 这 是 粗糙的 那 我们 不能 两个都 去 ; 和 认为 某物 应该
[ˈhæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
happen to you ?
发生 到 你 ?

“伙计，我们不能一起去真是太糟糕了；万一你出了什么事怎么办？”

" [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]
" **Henri had just realized that something was up , in which his chum**
" 亨利 有 只是 已实现 那 某物 曾是 向上 , 在 哪个 他的 密友
[wʌz; wəz] [ˈvaɪtəli] [kənˈsɜːrnd] .
was vitally concerned .
曾是 至关重要 担心的 .

亨利刚刚意识到出了点事，而这件事与他的朋友息息相关。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] , [pɑːd] , " [kənˈsəʊl] [ˈbɪli] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [spɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]
" **Don't you worry , pard , " consoled Billy , " it is only a little spin of a few**
" 不 你 担心 , 帕尔德 , " 安慰 比利 , " 它 是 仅有的 一个 小的 旋转 的 一个 很少
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

“别担心，伙计，”比利安慰道，“只是绕个几英里而已。”

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [noʊ] [taɪm] . " **and we'll be back in no time .** "
和 出色地 是 后退 在 不 时间 . "

我们很快就会回来。

" [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [em ˈiː] , " [saɪd] [ˈʃnaɪdɜː] ,
" **Wish it was me , " sighed Schneider ,**
" 希望 它 曾是 我 , " 叹了口气 施耐德 ,

“真希望是我，”施耐德叹了口气。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfaɪərbrænd] [ɡest] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [red] - [haːt] [ˈdʒɜːrni] .
for this firebrand guessed that it would be a red - hot journey .
为了 这 火炬手 猜对了 那 它 会 是 一个 红色的 - 热的 旅行 .

这位激进分子预感这将是一段充满挑战的旅程。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [swept] [ɪntuː] [ðə; ði] [briːz] [ˈkɜːrənt] , [ˈtrendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ðen]
As the biplane swept into the breeze current , trending to the river , which then
作为 这 双翼飞机 扫荡 进入 这 微风 当前的 , 热门话题 到 这 河 , 哪个 然后
[wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbrɪmfʊl] ,
was running brimful ,
曾是 跑步 满满的 ,

双翼飞机迎着微风飞向河边，当时河水正满溢。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪts] [bæŋks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] ,
and in many places overflowing its banks between the two armies ,
和 在 许多 地方 溢出 它是 银行 之间 这 二 军队 ,

在许多地方，河水漫过河岸，淹没了两军之间的敌军。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmʌlər] [ədˈvaɪzd] [ˈbɪli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈklaɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
Colonel Muller advised Billy to keep the machine climbing for the time being ,
上校 穆勒 建议 比利 到 保持 这 机器 攀登 为了 这 时间 存在 ,

穆勒上校建议比利暂时让机器继续爬坡。

[æz; əz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈfjuːsələːd,fjuːsəleɪd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː]
as a terrific fusillade was in progress in the distance of the next two
作为 一个 了不起 齐射 曾是 在 进步 在这 距离 的 这 下一个 二
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

两英里外，枪林弹雨正酣。

[ðə; ði] [ˈʃɛlz] [ˈhɜːrtlɪ] [θruː] [ðə; ði][er] [laɪk] [ˈlaɪtɪd] [ɪksˈpres] [treɪnz] .
the shells hurtling through the air like lighted express trains .
这 贝壳 疾驰 通过 这 空气 喜欢 照明 表达 火车 .

炮弹像闪着灯的特快列车一样在空中呼啸而过。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [stiːp] - [ˈsaɪdɪd] [rəˈviːnz] [ðæt] [ˈdiːpli] [nɑːtɪt] [ðə; ði] [pləˈtoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [frentʃ]
In the three steep - sided ravines that deeply notched the plateau on the east French
在这 三 陡 - 侧面 峡谷 那 深 缺口 这 高原 在这 东方 法语
[ˈtruːpəz] [swɔːmd] [laɪk] [biːz] ,
troopers swarmed like bees ,
骑警 蜂拥而至 喜欢 蜜蜂 ,

在东部高原上三条陡峭的沟壑中，法国骑兵像蜜蜂一样蜂拥而至。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈkʌvər] [ðə; ði][bɪɡ][ˈdʒɜːrmən] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ˈblaɪndli] [ˈbæŋɪŋ] . [-]
and at this cover the big German guns were blindly banging . [89]
和 在这 覆盖 这 大的 德语 枪支 是 盲目地 砰砰作响 . [-]

而德国的大炮正对着这个掩体盲目地猛烈射击。[89]

" [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] , [ˈkɜːrn(ə)] , [æt; ət] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] , " [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪli] .
" We can't see much , Colonel , at two thousand feet , " complained Billy .
" 我们 不能 看 很多 , 上校 , 在 二 千 脚 , " 抱怨 比利 .

“上校，在两千英尺的高空，我们什么也看不见，”比利抱怨道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][ræn][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz] ,
" You would see nothing at all if we ran into one of those fragments of shells ,
" 你 会 看 没有什么 在 全部如果 我们 跑 进入 一 的 那些 片段 的 贝壳 ,
" if we hadn't been hit by one of them " .
“如果我们撞上其中一块炮弹碎片，你什么也看不见。”

" [ˈkuːlli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , " [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][sʌm; səm] [ˈdaɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" coolly suggested the officer , " but never mind , you will do some diving in a
" 冷静地 建议 这 官 , " 但 绝不 头脑 , 你 将要 做 一些 潜水 在 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

“警官冷静地建议道，不过没关系，你几分钟后就要潜水了。”

" [ˈbɪli] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] [dɪp][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒʌŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] ,
" Billy got the signal to dip at the juncture of the turnpikes ,
" 比利 得到 这 信号 到 蘸 在这 契机 的 这 收费公路 ,

“比利在收费公路交叉口接到了减速信号，

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [kɔːrs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] ,
and to hold a level and lower course along the line of battle ,
和 到 抓住 一个 等级 和 降低 课程 沿着 这 线 的 战斗 ,
" and we kept it up for miles " .
并沿战线保持水平且较低的行进路线，

[mɑːrkt] [hɪr] [baɪ] [ˈɪnfəntri] [ˈfaɪtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈkɑːləmz] [faːr] [brɪˈloʊ] .
marked here by infantry fighting between the seemingly crawling columns far below .
标记 这里 经过 步兵 斗争 之间 这 似乎 爬行 列 远的 以下 .

此处可见步兵在下方看似匍匐前进的纵队之间交战。

" [daʊn] !
" Down !
" 向下 !

“向下！

" [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [pə'remptəri] , [ænd; ənd] ['bɪli] [fɔːrθ'wɪθ; ɪfɔːrθ'wɪð]['voʊs|pleɪnd] [tɔːrd]
" The colonel's order was peremptory , and Billy forthwith volplaned toward
" 这 上校的 命令 曾是 蛮横 , 和 比利 立即 滑行 朝向
[ðə; ði] [ɜːrθ] . [-]
the earth . [90]
这 地球 : [-]

“上校的命令十分严厉，比利立刻滑翔着向地面坠去。[90]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [kɑɪt] .
THE LUMINOUS KITE .
这 发光的 风筝 :

发光的风筝。

[ðə; ði]['baɪpleɪn][hæd; həd] ['hɑːrdli] [skʌdɪd] [ɪts][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] , [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)]
The biplane had hardly scudded its length on the turnpike , when the colonel
这 双翼飞机 有 几乎 疾驰 它是 长度 在 这 收费公路 , 什么时候 这 上校
[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
leaped from the machine ,
跳跃 从 这 机器 ,
双翼飞机刚在高速公路上滑行了一段距离，上校就从飞机上跳了下来。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] ['griːtɪd] [baɪ]['sælvʊʊz] , [bəuθ][ʌv; əv] [tʃɪrz] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [raʊnd]
his sudden appearance greeted by salvos , both of cheers and an extra round
他的 突然 外貌 问候 经过 齐射 , 两个都 的 干杯 和 一个 额外的 圆形的
[ʌv; əv]['raɪf(ə)] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
of rifle discharge .
的 步枪 释放 :

他的突然出现引来一片欢呼声和一声额外的步枪射击。

['bɪli] [sæt][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [ʌv; əv][grɪm] ,
Billy sat like a statue in the machine , facing a reserve force of grim ,
比利 卫星 喜欢 一个 雕像 在 这 机器 , 面向 一个 预订 力量 的 严峻 ,
比利像尊雕像一样坐在机器里，面对着一支冷酷无情的预备队。

[greɪ] - [gɑːrbd] ['vetərənz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
gray - garbed veterans standing at attention .
灰色的 - 盛装 退伍军人 常设 在 注意力 :

身着灰色制服的老兵们肃立致敬。

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk]['soʊldʒərz] [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kjʊəriəsli] ,
The front rank soldiers eyed the boy curiously ,
这 正面 秩 士兵 眼睛 这 男生 奇怪的是 ,

前排士兵好奇地打量着这个男孩。

[noʊ] [daʊt] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪrʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]
no doubt wondering that one of his years should be serving in the capacity of
不 怀疑 好奇 那 一 的 他的 年 应该 是 服务 在 这 容量 的
[ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['mɪləteri] ['eɪvɪətər][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [soʊ] [suː'priːmli] ['perələs] .
a full - fledged military aviator on a mission so supremely perilous .
一个 满的 - 羽翼丰满 军队 飞行员 在 一个 使命 所以 至高无上 危险的 :

他无疑会感到疑惑，自己竟然有一年的时间是以正式军用飞行员的身份执行如此极其危险的任务。

[ˈbɪlɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈmʌlər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]
Billy could not understand what Colonel Muller was saying to the commanding
比利 可以 不是 理解 什么 上校 穆勒 曾是 说 到 这 指挥
[ˈɑ:frɪsər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈredʒɪmənt] ,
officer of this regiment ,
官 的 这 团 ,
比利听不懂穆勒上校在跟这个团的指挥官说什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fektɪs] [ˈrɪplɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈserɪd] [laɪnz] , [ə; eɪ] [ˈstɪfnɪŋ] [ʌv; əv]
but he could see the effects rippling through the serried lines , a stiffening of
但 他 可以 看 这 效果 涟漪 通过 这 串联 线条 , 一个 刚度 的
[ˈætɪtu:d] ,
attitude ,
态度 ,
但他能看出这种影响正通过层层叠叠的线条传递出来，一种态度上的僵硬感油然而生。

[ə; eɪ][ˈkloʊzər][grɪp] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)] [stɑ:k] [ænd; ænd][ˈskweəriŋ] [ʌv; əv] [ˈʃəʊldəz] .
a closer grip of rifle stock and squaring of shoulders .
一个 更近 紧握 的 步枪 库存 和 平方 的 肩膀 .
握紧枪托，双肩摆正。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] , [ˈsɑ:lɪd][ænd; ænd][kəm'pækt] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [kloʊz] [fɔ:r'meɪ(ə)n] ,
The column , solid and compact , the German practice of close formation ,
这 柱子 , 坚硬的 和 袖珍的 , 这 德语 实践 的 关闭 形成 ,
纵队，坚固而紧凑，体现了德国人紧密队形的战术。

[mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkla:kwɜ:rk] [prɪ'sɪz(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [bæk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst]
moved with clockwork precision down the field to back the general charge against
已搬 和 发条装置 精确 向下 这 场地 到 后退 这 一般的 收费 反对
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɔ:l] [ðæt] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] .
the living wall that barred the way .
这 活的 墙 那 禁止 这 方式 .
沿着球场精准地向前推进，支援着阻挡前进的活人墙的进攻。

" [tʃɑ:rdʒ] ! [tʃɑ:rdʒ] !
" **Charge ! Charge !**
" 收费 ! 收费 !
“冲锋！冲锋！”

" [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θroʊt] . [-]
" **The cry from a thousand throats . [91]**
" 这 哭 从 一个 千 喉咙 . [-]
“千喉之声。[91]

[ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈsweɪɪŋ] [mæs] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˈnɔɪzɪz] ,
The forces mixed in a struggling , swaying mass , with indescribable noises ,
这 力量 混合 在 一个 挣扎 , 摇晃 大量的 , 和 无法形容 噪音 ,
各种力量混杂在一起，形成一个挣扎摇晃的整体，发出难以形容的声响。

[ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈskwi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] , [fɔ:r; fər][ˈkæv(ə)lrɪ][hæd; həd] [dʒɔɪnd]
the clashing of steel and the squealing of horses , for cavalry had joined
这 冲突 的 钢 和 这 尖叫 的 马匹 , 为了 骑兵 有 加入
[ðə; ði] [freɪ] .
the fray .
这 磨损 .
刀剑碰撞，骏马嘶鸣，骑兵也加入了战斗。

[ˈbɪlɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] ,
Billy jumped out of the machine into the dusty road ,
比利 跳了起来 出去 的 这 机器 进入 这 尘土飞扬 路 ,
比利从机器里跳出来，落到尘土飞扬的路上。

[ðə; ði][səʊl] ['spekteɪtər] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [ðæt] [reɪdʒd][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['dɪstənt] .
the sole spectator there of the conflict that raged but a half mile distant .
这 唯一 旁观者 那里 的 这 冲突 那 愤怒 但 一个 一半 英里 遥远 .
他是那里唯一的旁观者，目睹了半英里外激烈的冲突。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ['mʌlər] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [hɔ:rs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tu:; tə] ['ræli]
Colonel Muller had taken to horse and was riding furiously to rally
上校 穆勒 有 已采取 到 马 和 曾是 骑术 愤怒地 到 集会
[ˈɪnkʌmɪŋ] [ˌriːɪnˈfɔ:smənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] ['kɑ:ləm] .
incoming reinforcements for the gray column .
即将到来 增援部队 为了 这 灰色的 柱子 .
穆勒上校骑上马，策马疾驰，为灰色纵队召集即将到来的援军。

[ə; eɪ][ˈræt(ə)l] [kʌt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [saʊnd] [rʌk] — [ðə; ði] [məʃi:n] ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd]
A rattle cut into the sound ruck — the machine guns of the Germans had
一个 嘎嘎作响 切 进入 这 声音 背包 — 这 机器 枪支 的 这 德国人 有
[tɜ:rnd] [lu:s] ,
turned loose ,
转向 松动的 ,
一阵枪声划破了嘈杂的声响——德国人的机枪已经开火了。

[ænd; ənd][men][wɜ:r; wər] [məud] [daʊn] [laɪk] ['raɪpənd] [kɜ:rn] .
and men were mowed down like ripened corn .
和 男人 是 割草 向下 喜欢 成熟的 玉米 .
男人们像成熟的玉米一样被收割倒下。

[bʌt; bət] ['feɪntər] [naʊ] [ɪn] ['bɪli:z] [ɪrz] [gru:] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [kən'ten](ə)n] ,
But fainter now in Billy's ears grew the roar of violent contention ,
但 较暗 现在 在 比利 耳朵 生长 这 吼 的 暴力 争论 ,
但比利耳中渐渐隐约听到激烈争吵的咆哮声。

[ˈɔ:lternət] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] ['sɜ:rviŋ] [tu:; tə] [ɪft] [ðə; ði] [taɪd][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ['fɜ:rðər]
alternate advance and retreat serving to shift the tide of battle further
备用 进步 和 撤退 服务 到 转移 这 潮 的 战斗 更远
[ˈnɔ:rθwərd] ,
northward ,
向北 ,
交替推进和撤退使得战局进一步向北转移。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stemd] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [demən'streɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [swɑ:'sɔ:n] [brɪdʒ] .
and finally stemmed by the final demonstration of the day at Soissons bridge .
和 最后 茎 经过 这 最终的 示范 的 这 天 在 苏瓦松 桥 .
最终，当天在苏瓦松桥举行的最后一场示威活动结束了这场冲突。

['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [waɪld][ˈgæləp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪdərles] [hɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði][roud] ,
Barring the occasional wild gallop of a riderless horse down the road ,
禁止 这 偶然 荒野 驰骋 的 一个 无骑手 马 向下 这 路 ,
除了偶尔会有无人骑乘的马匹在路上狂奔之外，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪətər] [sɔ:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
the young aviator saw no signs of life about him ,
这 年轻的 飞行员 锯 不 标志 的 生活 关于 他 ,
这位年轻的飞行员没有发现他周围有任何生命迹象。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fa:r] [əˈweɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
and he was too far away to hear the groans of the wounded on the
和 他 曾是 也 远的 离开 到 听到 这 呻吟 的 这 受伤 在 这
[ˈsɔ:d(ə)n] [fi:lɪd] [naʊ] [enˈfəʊldɪd][baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] .
sodden field now enfolded by the gathering gloom of evening .
烂 场地 现在 包裹 经过 这 采集 愁云 的 晚上 .
他离得太远，听不到伤员在泥泞的战场上发出的呻吟声，此时暮色已渐渐笼罩了战场。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , " [θɔːt] ['bɪlɪ]
" **I wonder if the colonel has forgotten that his carriage is waiting , " thought Billy**
" 我 想知道 如果 这 上校 有 被遗忘的 那 他的 运输 是 等待 , " 想法 比利
,
:
,

“我不知道上校是不是忘了他的马车还在等着他，”比利心想。

[ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ment(ə)] [tʃɪr] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [pə'zɪ](ə)n] .
trying a bit of mental cheer to relieve the strain of his trying position .
尝试 一个 少量 的 精神的 欢呼 到 缓解 这 拉紧 的 他的 尝试 位置 .

他试图通过一些心理上的鼓励来缓解自己所处困境带来的压力。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [nɔːt] [bɔːst] [hɪz; ɪz] ['meməri] [-]
The colonel , however , had not lost his memory [92]
这 上校 , 然而 , 有 不是 丢失的 他的 记忆 [-]

然而，上校并没有失去记忆[92]

[ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
along with his hat ,
沿着 和 他的 帽子 ,

连同他的帽子，

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [foʊm] - [flekt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər]
for even then a foam - flecked horse was bringing him back to the driver
为了 甚至 然后 一个 泡沫 - 有斑点的 马 曾是 带来 他 后退 到 这 司机

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃæriət] .
of his aërial chariot .
的 他的 天线 战车 .

即使到了那时，一匹沾满泡沫的骏马也正载着他回到他的空中战车驾驶员身边。

[mʌd] - [bɪ'spætərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
Mud - bespattered from head to foot ,
泥 - 溅洒 从 头 到 脚 ,

从头到脚都沾满了泥浆，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [heɪl] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [huːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] [maʊnt] .
he sent a hearty hail ahead of the pounding hoofs of his weary mount .
他 发送 一个 爽朗 冰雹 前方 的 这 猛击 蹄子 的 他的 厌倦 山 .

在疲惫的坐骑迈着沉重的蹄子奔跑之前，他向前方发出了一声响亮的欢呼。

" [ə'hɔɪ] , [maɪ] ['strændɪd] ['mæɪnər] : [ɪz] ['sʌpər] ['redi] ?
" **Ahoy , my stranded mariner : is supper ready ?**
" 嘿! , 我的 搁浅 水手 : 是 晚餐 准备好 ?

“喂，我被困的水手：晚餐准备好了吗？”

" [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] ['bɪlɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['veɪkənsɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] ,
" **That reminded Billy of a decided vacancy under his belt ,**
" 那 提醒 比利 的 一个 决定 空缺 在下面 他的 腰带 ,

“这让比利想起他职业生涯中一个明显的空缺，”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [glæd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['tɑːnɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] .
but the glad sight of the colonel was the best tonic for a drooping spirit .
但 这 高兴的 视线 的 这 上校 曾是 这 最好的 补品 为了 一个 下垂 精神 .

但看到上校高兴的样子，是提振低落精神的最好良药。

" [wiː; wi] [wɪl] [wiːl] [ðɪs] [er'ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt]
" **We will wheel this airship out of the way for a spell and have a bite**
" 我们 将要 车轮 这 飞艇 出去 的 这 方式 为了 一个 拼写 和 有 一个 咬

[tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

to eat in the trenches .
到 吃 在 这 战壕 .

“我们将暂时把这艘飞艇移开，到战壕里吃点东西。”

" [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn][br'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [geɪv] [ˈbɪli] [ə; eɪ][hænd] -
" **Concealing the biplane behind a clump of bushes the colonel gave Billy a hand** -
" 隐藏 这 双翼飞机 在后面 一个 丛 的 灌木丛 这 上校 给予 比利 一个 手 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

上校把双翼飞机藏在一丛灌木后面，然后扶比利上了飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈkæntəd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbɜ:rd(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and the horse cantered away with its double burden in the direction of
和 这 马 慢跑 离开 和 它是 双倍的 负担 在 这 方向 的
[ðə; ði] [sloʊps] .
the slopes .
这 连续下坡 .

马儿驮着两件货物，朝着山坡的方向小跑而去。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['seɪvən] :
It was about 7 :
它 曾是 关于 7 :

当时大约是7点：

- [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ˈbɪli] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [sloʊps] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv]
30 when the colonel and Billy climbed over the slippery slopes to the line of
- 什么时候 这 上校 和 比利 攀登 超过 这 滑 连续下坡 到 这 线 的
[rɪ'zɜ:rv] [ˈtrentʃɪz] ,
reserve trenches ,
预订 战壕 ,

30日，上校和比利爬过湿滑的斜坡，到达预备战壕线。

[ˈloʊɜ-d] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
lowered themselves into one of these holes in the ground ,
降低 他们自己 进入 一 的 这些 孔 在 这 地面 ,

他们把自己放进其中一个地洞里，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][kən'vɜ:rt][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ˈɪntu:]
and it was evident that the occupants knew how to convert a ditch into
和 它 曾是 明显 那 这 居住者 知道 如何 到 转变 一个 沟 进入
[ə; eɪ] [hoʊm] .
a home .
一个 家 .

很明显，住户们懂得如何把沟渠改造成家。

[ðɪs] [trentʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ˈkʌvər] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [krɔ:s] - [bi:mz] ,
This trench had a head cover formed of cross - beams ,
这 沟 有 一个 头 覆盖 形成 的 叉 - 光束 ,

这条战壕的顶部覆盖层由横梁构成。

[oʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ˈfræpnəl] .
overlaid with branches and earth — a sure protection against shrapnel .
叠加 和 分支 和 地球 — 一个 当然 保护 反对 弹片 .

上面覆盖着树枝和泥土——是抵御弹片的有效屏障。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [bentʃ] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [poʊlz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbədɪz] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:trɪdʒɪz]
There was a long bench of telegraph poles , little cupboards for cartridges
那里 曾是 一个 长的 长椅 的 电报 杆子 , 小的 橱柜 为了 墨盒
[ænd; ənd] [kɪt] ,
and kit ,
和 成套工具 ,

那里有一长排电线杆，还有一些用来存放弹药筒和设备的柜子。

[ænd; ənd][ræmps][fɔːr; fər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃerz] [ɔːr] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][dreɪnz][tuː; tə] ['kæəri] [ɔːf][ðə; ði][reɪn] .
and ramps for reclining chairs or couches , and drains to carry off the rain .
和 坡道 为了 斜倚 椅子 或者 沙发 , 和 排水沟 到 携带 离开 这 雨 .
还有用于躺椅或沙发的坡道, 以及用于排走雨水的排水沟。

" [kʌm] ['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrlər] , ['kɜːrn(ə)] , " [ɪnˈvɑːtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]
" **Come into our parlor , colonel ,** " **invited one of the soldiers , leading the**
" 来 进入 我们的 客厅 , 上校 , " 受邀 一 的 这 士兵 , 领导 这
[wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [-]
way into a subterranean [93]
方式 进入 一个 地下 [-]
“上校, 请进我们的客厅来,”一名士兵邀请道, 并带头走进一个地下[93]

[ˈtʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈpɜːrfə'retɪd] [pə'trɒʊliəm] [tɪn] .
chamber , which was warmed by a fire in an old perforated petroleum tin .
房间 , 哪个 曾是 温暖 经过 一个 火 在 一个 老的 穿孔的 石油 锡 .
房间里用一个旧的穿孔石油罐里的火取暖。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)] [wʌt] [ɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]['leɪbər][kæən; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
" **It is wonderful what ingenuity and labor can accomplish out of the most**
" 它 是 精彩的 什么 独创性 和 劳动 能 完成 出去 的 这 最多
[ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
unpromising material ,
不乐观 材料 ,
“令人惊叹的是, 即使是最不起眼的材料, 通过聪明才智和辛勤劳动也能创造出如此美妙的成果。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] .
" **observed the colonel .**
" 观察到 这 上校 .
“上校说道。”

" [meɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , ['kɜːrn(ə)] , " [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] , " [noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ]
" **Made in Germany , colonel ,** " **laughed one of the veterans ,** " **no matter where you**
" 制成 在 德国 , 上校 , " 笑了 一 的 这 退伍军人 , " 不 事情 在哪里 你
[pʊt][ðəm; ðəm] .
put them :
放 他们 .
“德国制造, 上校,”一位老兵笑着说, “不管你把它们放在哪里。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ə; eɪ][ha:t] [miːl] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [prə'duːst]
" **From the business end of the trench a hot meal was speedily produced**
" 从 这 商业 结尾 的 这 沟 一个 热的 一顿饭 曾是 迅速地 生产
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
for the visitors ,
为了 这 访客 ,
“从战壕的另一端, 很快就为来访者准备了一顿热腾腾的饭菜。”

['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['bɪli] .
adding another touch of surprise for Billy .
添加 其他 触碰 的 惊喜 为了 比利 .
这又给比利增添了一份惊喜。

" [wel] , [maɪ] [læd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] ,
" **Well , my lad , we must report to the general ,** " **announced the colonel ,**
" 出色地 , 我的 小伙子 , 我们 必须 报告 到 这 一般的 , " 宣布 这 上校 ,
“好了, 孩子, 我们必须向将军报告,”上校宣布道。

[hu:] [hæd; həd] [pə'laɪtli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ['vetərənz] [ðæt] [hi;; hi][traɪ][wʌn][ʌv; əv]
who had politely denied the petition of the trench veterans that he try one of
WHO 有 礼貌地 否认 这 请愿 的 这 沟 退伍军人 那 他 尝试 一 的
[ðer; ðər] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
their couches for the night .
他们的 沙发 为了 这 夜晚 .

他礼貌地拒绝了战壕老兵们让他借宿一晚的请求。

" [ju;; jʊ][dəʊnt][maɪnd][æn; ən] [er] [trɪp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [duː][ju;; jʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] .
" You don't mind an air trip in the dark , do you ? " inquired the colonel .
" 你 不 头脑 一个 空气 旅行 在 这 黑暗的 , 做 你 ? " 询问 这 上校 .

“你不介意在夜间乘飞机旅行吧？”上校问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [ə'ʊrd] ['bɪli] , " [aɪv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] .
" Not a bit , " assured Billy , " I've made many a one .
" 不是 一个 少量 , " 保证 比利 , " 我已经 制成 许多 一个 一 .

“一点也不,”比利保证说,“我做过很多次了。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pɪtʃ] [blæk] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [ænd; ənd] ['bɪli] [roʊd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn]
" It was quite pitch black when the colonel and Billy rode back across the plain
" 它 曾是 相当 沥青 黑色的 什么时候 这 上校 和 比利 骑 后退 穿过 这 清楚的
,
,
,
,

“上校和比利骑马穿过平原返回时,天色已经漆黑一片。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃɒr] - ['fʊtɪd] ,
but the horse was sure - footed ,
但 这 马 曾是 当然 - 有脚的 ,

但这匹马步履稳健。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['fɪtʃəli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['ʌpʃuːt] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ðæt] [left]
and the way was fitfully lighted by the occasional upshoot of rockets that left
和 这 方式 曾是 断断续续地 照明 经过 这 偶然 射 的 火箭 那 左边
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [striːm] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
a long green stream of stars ,
一个 长的 绿色的 溪流 的 明星 ,

道路断断续续地被偶尔升起的火箭光束照亮,这些光束留下一道长长的绿色星光。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] ['bætlfɪːld] [ænd; ənd][ɪts] ['dredf(ə)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] [ded] .
revealing the now silent battlefield and its dreadful record of uncounted dead .
揭示 这 现在 沉默的 战场 和 它是 可怕 记录 的 未统计的 死的 .

揭示了如今寂静无声的战场及其惨重的伤亡记录。

[waɪl] ['bɪli] ['flaɪrɪʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['baɪpleɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)] [lʊk] ['oʊvər] ,
While Billy flourished an electric torch in giving the biplane a careful look over ,
尽管 比利 繁荣 一个 电的 火炬 在 给予 这 双翼飞机 一个 小心 看 超过 ,

比利挥舞着电手电筒,仔细地检查着这架双翼飞机。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [bi'stəʊ] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)][slæp][ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [hɔːrs] ,
the colonel bestowed a playful slap on the flank of the faithful horse ,
这 上校 授予 一个 顽皮的 拍击 在 这 侧翼 的 这 忠实 马 ,

上校轻轻拍了拍忠马的侧腹。

[wɪtʃ] [sent][ðə; ði]['ænɪm(ə)] [trɒtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
which sent the animal trotting up the road .
哪个 发送 这 动物 小跑 向上 这 路 .

这吓得那只动物沿着路小跑起来。

" [hi;; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [truːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [-]
" He knows his number and troop as well as I [94]
" 他 知道 他的 数字 和 部队 作为 出色地 作为 我 [-]

“他知道自己号码和部队,就像我一样[94]

[duː] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːd] [trɔːf] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði]
do , **and** **will** **go** **as** **straight** **as** **a** **die** **to** **the** **feed** **trough** , " **asserted** **the**
做 , 和 将要 去 作为 直的 作为 一个 死 到 这 喂养 槽 , " 断言 这
['kɜːrn(ə)l] .
colonel .
上校 .

“他会像骰子一样径直走向饲料槽，”上校断言道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [bɔɪ] ? "
" **Are** **you** **ready** , **boy** ? "
" 是 你 准备好 , 男生 ? "

“准备好了吗，小子？ ”

" [tɹɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['kɜːrn(ə)l] .
" **Trim** **as** **a** **ship** , **colonel** .
" 修剪 作为 一个 船 , 上校 .

“像船一样整齐，上校。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flər] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] ,
" **With** **a** **flare** **on** **the** **compass** , **rising** **high** ,
" 和 一个 耀斑 在 这 罗盘 , 上升 高的 ,

“随着罗盘上的信号弹高高升起，

[ˈbɪli] [held] [ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ðæt]
Billy **held** **the** **nose** **of** **the** **biplane** **in** **the** **direction** **of** **the** **heights** **that**
比利 握住 这 鼻子 的 这 双翼飞机 在 这 方向 的 这 高度 那
['sentərd] ['hedkwɔːrtərz] .
centered **headquarters** .
居中 总部 .

比利控制着双翼飞机的机头，朝着总部所在的高地飞去。

[smɔːl] [red] [spɑːrks] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [brɪ'loʊ] ,
Small **red** **sparks** **glowed** **in** **the** **trenches** **below** ,
小的 红色的 火花 发光 在 这 战壕 以下 ,

下方战壕中闪烁着细小的红色火花，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌpər] ['dɑːrkənəs] [wʌz; wəz]['evər][ænd; ʌnd][əˈnɑːn][splɪt][baɪ]['sɪgnəl] ['rɑːkəts] [ænd; ʌnd]
and **the** **upper** **darkness** **was** **ever** **and** **anon** **split** **by** **signal** **rockets** **and**
和 这 上 黑暗 曾是 曾经 和 匿名 分裂 经过 信号 火箭 和
[ˈliːpɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['kaʊntləs] ['kæmpfaɪəz] .
leaping **flames** **of** **light** **from** **countless** **campfires** .
跳跃 火焰 的 光 从 无数 篝火 .

上方的黑暗不时被信号火箭和无数篝火中跃动的火焰划破。

[ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] , [faʊnd]
Billy , **with** **the** **aid** **of** **the** **small** **searchlight** **in** **the** **bow** **of** **the** **biplane** , **found**
比利 , 和 这 援助 的 这 小的 探照灯 在 这 弓 的 这 双翼飞机 , 成立
[seɪf] ['lændɪŋ] ,
safe **landing** ,
安全的 降落 ,

比利借助双翼飞机机头的小型探照灯，找到了安全着陆点。

[ˈɔːlsəʊ] [ɪn'ʃʊərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌləz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɹɪz] ,
also **insuring** **a** **sight** **of** **the** **colors** **to** **the** **sentries** ,
还 保险 一个 视线 的 这 颜色 到 这 哨兵 ,

同时确保哨兵能够看到旗帜。

[hu:] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:t] [ʃɑ:t] [æ; ət][ðə; ði] [wɪŋd] , [ˈmɪdnɑɪt]
who might otherwise be tempted to take a pot shot at the winged , midnight
WHO 可能 否则 是 受诱惑 到 拿 一个 锅 射击 在 这 有翅膀的 , 午夜
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

否则，他们可能会忍不住向这位午夜来访的带翅膀的访客开枪。

[ˈhenri, ˈpʁiː, ɑːnˈri:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈerkræft] ,
Henri was the first to hear the whirr of the incoming aircraft ,
亨利 曾是 这 第一的 到 听到 这 呼呼 的 这 即将到来 飞机 ,
亨利是第一个听到飞机呼啸声的人。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [held] [æ; ən][ˈoʊpən] [ɪr] .
for which he had for hours held an open ear .
为了 哪个 他 有 为了 小时 握住 一个 打开 耳朵 .
他为此倾听了几个小时。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑːr; ər][æ; ət][læst] !
" **Here you are at last !**
" 这里 你 是 在 最后的 !

你终于来了！

" [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈmeɪkɪŋ] [æ; ən][ˈoʊpən] - [ɑːrm] [breɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈpɑːrtnər] .
" **he exclaimed , making an open - arm break for his flying partner .**
" 他 惊呼 , 制作 一个 打开 - 手臂 休息 为了 他的 飞行 伙伴 .
他惊呼一声，张开双臂向他的飞行伙伴挥手。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˌbɔːst] [æ; ən] [aɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][leg] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , [hæ; həv][ju:; jʊ] ?
" **You haven't lost an eye , or a leg , or anything , have you ?**
" 你 还没有 丢失的 一个 眼睛 , 或者 一个 腿 , 或者 任何事物 , 有 你 ?
“你没失去一只眼睛，也没失去一条腿，或者其他什么伤吧？”

" [hi:; hi] [ˈæŋkʃəsli] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **he anxiously inquired .**
" 他 焦虑地 询问 .

他焦急地问道。

" [saʊnd] [æ; əz][æ; ən][ˈʌŋk(ə)l][sæm] [ˈdɑːlə; r] , [oʊld] [bɔɪ] , " [əˈʃʊrd] [ˈbɪli] .
" **Sound as an Uncle Sam dollar , old boy , " assured Billy .**
" 声音 作为 一个 叔叔 山姆 美元 , 老的 男生 , " 保证 比利 .
“绝对可靠，老兄，”比利保证道。

" [bʌ; bət][ju:; jʊ][dʒʌst][bet] [aɪm] [ˈsliːpi] . "
" **But you just bet I'm sleepy .** "
" 但 你 只是 赌注 我是 困 . "
“但我肯定很困。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈiːv(ə)n] [roʊk] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈhenri, ˈpʁiː, ɑːnˈri:] ,
" **I believe even Roque was uneasy about you , " said Henri ,**
" 我 相信 甚至 罗克 曾是 不安 关于 你 , " 说 亨利 ,
“我相信就连罗克也对你感到不安，”亨利说道。

[æ; əz][hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈbɪliːz] [ˈblæŋkɪt] [ə; eɪ] [snʌŋ] [tʌŋ] .
as he insisted on giving Billy's blanket a snug tug .
作为 他 坚持 在 给予 比利 毯子 一个 舒适 拖船 .
他坚持要把比利的毯子紧紧地拉一下。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt] [prəˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [rɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [-]
That the secret agent proposed to reserve the [95]
那 这 秘密 代理人 建议的 到 预订 这 [-]
这位秘密特工提议保留[95]

[ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪətər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˌðerˈæftər] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] **services of the young aviators to himself thereafter and during their stay in this** 服务 的 这 年轻的 飞行员 到 他自己 此后 和 期间 他们的 停留在 这 [looˈkæləti][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmænɪfest] [wen] [hiː; hi][tuːld][ðəm; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] **locality was made manifest when he told them the next day to make ready** 地点 曾是 制成 显现 什么时候 他 讲述 他们 这 下一个 天 到 制作 准备好 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] . **for a quick departure in the biplanes** . 为了 一个 快的 离开 在 这 双翼飞机 .

此后，这些年轻飞行员为他效力，并在他们逗留于此地期间，他第二天就告诉他们准备好驾驶双翼飞机迅速离开，这充分体现了他对他们的服务。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi] [ˈfɜːrniʃt] [noʊ] [ædˈvæns] [pəˈtɪkuːləz] . **As usual , he furnished no advance particulars** . 作为 通常 , 他 提供 不 进步 细节 .

他照例没有提供任何事先细节。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈʃnaɪdɜː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kəˈpæsəti] **It appeared that Schneider was also to figure in the expedition in a capacity** 它 出现 那 施耐德 曾是 还 到 数字 在 这 远征 在 一个 容量 [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈraɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - **indicated by his employment of oiling and polishing a service rifle of the 16** - 表明的 经过 他的 就业 的 注油 和 抛光 一个 服务 步枪 的 这 - - [ɑːt] [brænd] , **- shot brand** , - 射击 品牌 ,

施耐德似乎也将以某种身份参与这次探险，从他负责给一支16发装的制式步枪上油和抛光就能看出这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ˈbærəld] [rɪˈvɒlvəz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] . **and the display of a pair of long - barreled revolvers stuck in his belt** . 和 这 展示 的 一个 一对 的 长的 - 桶装 左轮手枪 卡住 在 他的 腰带 .

他的腰带上还别着两把长管左轮手枪。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːrsən] [ɑːn] [pəˈreɪd] , " [ˈkɑːməntəd] [ˈbɪli] [wen] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈflaɪər] **" He looks like an arsenal on parade , " commented Billy when the red - haired flyer** " 他 看起来 喜欢 一个 兵工厂 在 游行 , " 评论 比利 什么时候 这 红色的 - 头发 传单 , [ɪn][wɔːr] - [laɪk] [əˈreɪ] , **, in war - like array** , , 在 战争 - 喜欢 大批 ,

“他看起来像个阅兵式上的军火库，”比利评论道，当时那个红头发的飞行员全副武装，如同战士一般。

[pæst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [roʊk] . **passed on the way to conference with Roque** . 通过了 在 这 方式 到 会议 和 罗克 .

在去和罗克开会的路上经过。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪnˈtent] [əˈbaʊt] [ðæt] [get] - [ʌp] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈhenri, ɹˈriː, ,ɑːnˈriː] . **" There is no peaceful intent about that get - up , " admitted Henri** . " 那里 是 不 和平 意图 关于 那 得到 - 向上 , " 承认 亨利 .

“这身打扮丝毫没有和平的意图，”亨利承认道。

" [ænd; ənd][let][emˈiː] [meɪk] [əˈnʌðər] [prɪˈdɪkʃn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , **" And let me make another prediction , " he continued** , " 和 让 我 制作 其他 预言 , " 他 持续 ,

“让我再做一个预测，”他继续说道。

[stɪl] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] [ˈpriːviəs] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] , **still proud of his last previous success as a prophet** , 仍然 自豪的 的 他的 最后的 以前的 成功 作为 一个 先知 ,

他仍然为自己之前作为先知的成功感到自豪。

" [ðɪs] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pɪŋk] [tiː] [ɔːr] ['ɡɑːrdn] ['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] . "

" **this isn't going to be any pink tea or garden party to which we're going** . "

" 这 不是 去 到 是 任何 粉色的 茶 或者 花园 派对 到 哪个 是 去 . "

“我们这次可不是去参加什么粉红下午茶或花园派对。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [juː; jə][hæv; həv] , " [sed] ['bɪli] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ædmə'reɪ(ə)n] .

" **What a head you have** , " **said Billy** , **beaming with mock admiration** .

" 什么 一个 头 你 有 , " 说 比利 , 光芒四射 和 嘲笑 钦佩 .

“你这脑袋真够大的,”比利说道,脸上带着假装钦佩的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [deɪ] — [ðə; ði][naɪnθ] [sɪns] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]

There was a decided lull in the fighting this day — the ninth since the continuous

那里 曾是 一个 决定 麻痹 在 这 斗争 这 天 — 这 第九 自从 这 连续的

[ˈkɑːmbæt][hæd; həd] [bɪn] [kə'menst] ,

combat had been commenced ,

战斗 有 到过 开始 ,

这一天战斗明显平静下来——这是自持续战斗开始以来的第九天。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmɪz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

as the soldiers of the two armies were apparently resting on their arms .

作为 这 士兵 的 这 二 军队 是 显然 休息 在 他们的 武器 .

两军士兵似乎都在用手臂休息。

[sʌm; səm] [freɪ] ['plænɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

Some fresh planning , no doubt , was in progress .

一些 新鲜的 规划 , 不 怀疑 , 曾是 在 进步 .

毫无疑问,一些新的计划正在进行中。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , ['restləsli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sʌmənz]

The boys wandered around the camp , restlessly anticipating the expected summons

这 男孩们 漫步 大约 这 营 , 躁动不安 预期 这 预期的 传票

[frʌm; frəm] [roʊk] .

from Roque .

从 罗克 .

男孩们在营地四处游荡,焦躁不安地等待着罗克的召唤。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [pɪkt] ['deɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]

The latter , however , had not picked daylight in which to operate , for it

这 后者 , 然而 , 有 不是 挑选 日光 在 哪个 到 操作 , 为了 它

[wʌz; wəz] [bɔːŋ] [pæst] ['naɪtɔːl] [-]

was long past nightfall [96]

曾是 长的 过去的 黄昏 [-]

然而,后者并没有选择在白天行动,因为当时早已过了黑夜[96]。

[wen] ['ʃnaɪdɜː] [sɔːt] [ænd; ənd][əd'vaɪzɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['staːtɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

when Schneider sought and advised the boys that the starting time had arrived .

什么时候 施耐德 寻求 和 建议 这 男孩们 那 这 开始 时间 有 到达的 .

施耐德找到并告知男孩们,开始时间到了。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fʊl] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [set][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

The moon was working full time when the biplanes set their course ,

这 月亮 曾是 在职的 满的 时间 什么时候 这 双翼飞机 放 他们的 课程 ,

当双翼飞机设定航线时,月亮正全天运转。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [tɔːrd] [lɑː] [fɪə] .

following the turnpike toward La Fere .

下列的 这 收费公路 朝向 拉 费雷 .

沿着收费公路向拉费尔方向行驶。

[ə'blaʋ] [ə; eɪ][fɑ:rm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['præktɪkli] [bɪn] [reɪzd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Above a farm , which had practically been razed , and on the edge of a
多于 一个 农场 , 哪个 有 几乎 到过 夷为平地 , 和 在 这 边缘 的 一个
[ˈru:ɪnd] [ˈdɪstrɪkt] ,
ruined district ,
毁坏 区 ,

在几乎被夷为平地的农场上方, 以及一片废墟区的边缘,

[bəuθ] [roʊk] [ænd; ənd] [ˈnaɪdɜ-] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði][ˈpaɪləts][tu:; tə] [ˈləʊə] [ðə; ði] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
both Roque and Schneider signaled the pilots to lower the flight , and the
两个都 罗克 和 施耐德 发出信号 这 飞行员 到 降低 这 航班 , 和 这
[ˈbaɪpleɪn] [ˈsə:kld] [ˈgraʊndwərd] ,
biplanes circled groundward ,
双翼飞机 圈起来 地面 ,

罗克和施耐德都向飞行员发出降低飞行高度的信号, 双翼飞机开始向下盘旋。

[ˈləndɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [ˈwɪləʊ] [tri:z] .
landing near a row of stunted willow trees .
降落 靠近 一个 排 的 发育不良 柳 树木 .

降落在一排矮小的柳树附近。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [laɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊtɜ-z] [ˈsaɪlənst] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][hju:dʒ]
They showed no lights , and with the motors silenced lay hidden behind a huge
他们 显示 不 灯 , 和 和 这 电机 沉默 躺 隐 在后面 一个 巨大的
[paɪl][ʌv; əv] [dəˈbri:] ,
pile of debris ,
桩 的 碎片 ,

它们没有亮灯, 引擎也停止了运转, 静静地隐藏在一大堆瓦砾后面。

[kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rekt] [ˈdweɪŋ] ,
close to a wrecked dwelling ,
关闭 到 一个 损毁 住宅 ,

靠近一处损毁的房屋,

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃætərd] [ru:f] [geɪv] [ðə; ði] [ˈeɪvɪətə] [ə; eɪ]
so close that the full moon shining through the shattered roof gave the aviators a
所以 关闭 那 这 满的 月亮 灼灼 通过 这 破碎 屋顶 给予 这 飞行员 一个
[dɪm] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
dim vision of hopeless confusion ,
暗淡 想象 的 绝望 困惑 ,

距离如此之近, 以至于透过破碎屋顶照射进来的满月让飞行员们只能看到一片模糊的、绝望的混乱景象。

[ˈkʊkɪŋ] [ˈpɒts][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtɔɪz] , [ˈbrʊkən] [kla:ks] [ænd; ənd][ˈteɪblz] , [ˈnaɪvz] , [fɔ:ks] [ænd; ənd]
cooking pots and children's toys , broken clocks and tables , knives , forks and
烹饪 锅 和 孩子们的 玩具 , 破碎的 时钟 和 表格 , 刀具 , 叉子 和
[bʊks] [ˈstru:n] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
books strewn on the floor ,
图书 散落的 在 这 地面 ,

锅碗瓢盆、儿童玩具、破损的钟表、桌子、刀叉和书籍散落在地板上。

[bedz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈraɪ] .
beds and everything awry .
床 和 一切 错误 .

床铺和其他一切都乱套了。

[ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈrɪ: , ɑ:nˈrɪ:][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
Billy and Henri had as yet no inkling of the purpose of this
比利 和 亨利 有 作为 然而 不 暗示 的 这 目的 的 这
[ˈmɪˈstɪriəs] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
mysterious proceeding in which they were engaged .
神秘 进行中 在 哪个 他们 是 已订婚的 .

比利和亨利当时还完全没有意识到他们所参与的这个神秘过程的目的。

[ðer; ðær] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , ['i:ðər] , [tu;; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
Their companions did not seem to be in a hurry , either , to enlighten them .
他们的 同伴 做过 不是 似乎 到 是 在 一个 匆忙 , 任何一个 , 到 开导 他们 .

他们的同伴似乎也不急于给他们解惑。

[roʊk] [ænd; ənd] ['ʃnaɪdɜ:] [ə'pɪrd] [ɪn'tent][ɪn] [ʌpwərd] [geɪz] ,
Roque and Schneider appeared intent in upward gaze ,
罗克 和 施耐德 出现 意图 在 向上 目光 ,

罗克和施耐德目光专注地向上望去，神情专注。

[pər'hæps] ['hoʊpɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ['fɔ:miŋ] [nɪr] [wʊd]
perhaps hoping that the moon and a dense bank of clouds forming near would
也许 希望 那 这 月亮 和 一个 稠密 银行 的 云 成型 靠近 会
[su:n] [kʌm] [tə'geðər] .
soon come together .
很快 来 一起 .

或许是希望月亮和附近正在形成的一团浓密的云层能够很快相遇。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:rɪb] [ə'boʌv] [dɪd] ['fɑ:lou] ,
As a matter of fact , a total eclipse of the great orb above did follow ,
作为 一个 事情 的 事实 , 一个 全部的 蚀 的 这 伟大的 球体 多于 做过 跟随 ,
事实上，随后确实发生了日全食。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ][ləmp][ɪn][æŋ; ən] [ʌðərwaɪz]
with the effect of the sudden blowing out of the one lamp in an otherwise
和 这 影响 的 这 突然 吹 出去 的 这 一 灯 在 一个 否则
[dɑ:rk] [ru:m] . [-]
dark room . [97]
黑暗的 房间 . [-]

就像黑暗的房间里唯一的一盏灯突然熄灭了一样。[97]

['kjʊriəs] [tu;; tə] [rɪ'leɪt] ,
Curious to relate ,
好奇的 到 涉及 ,

好奇想分享一下，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [blæk] ['kænəpi] [baɪ][ə; eɪ]
it was not long until the moon was replaced in the now black canopy by a
它 曾是 不是 长的 直到 这 月亮 曾是 替换 在 这 现在 黑色的 树冠 经过 一个
[smɔ:l] [bʌt; bət] [kwɑɪt] ['sɪlvəri] ['brɪliənt] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪ'lu:mənənt] .
small but quite silvery brilliant imitation of the big illuminant .
小的 但 相当 银色 杰出的 模仿 的 这 大的 照明 .

不久之后，原本漆黑的夜空中的月亮就被一个虽小但闪着银光的明亮物体所取代，它模仿了那轮巨大的光源。

[ðə; ði] ['daɪmənd] - ['eɪpt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] [flæʃt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
The diamond - shaped light in the lowering sky flashed this way and that ,
这 钻石 - 形状 光 在 这 降低 天空 闪光灯 这 方式 和 那 ,
低垂的天空中，菱形的光芒忽左忽右地闪烁着。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ:'spɑ:ndɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [mə'nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['keɪb(ə)] .
as if responding to the manipulation of an aërial cable .
作为 如果 回应 到 这 操纵 的 一个 天线 电缆 .

仿佛对空中缆绳的操控做出反应。

[roʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pʌzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪt] ;
Roque was not puzzling about the appearance of the dancing light ;
罗克 曾是 不是 令人费解 关于 这 外貌 的 这 跳舞 光 ;

罗克并没有对舞动的光芒的出现感到困惑；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt][aɪˈtiː] [kənˈveɪd] [wɪt] [ˈbæfəld][hɪm; ɪm] , [sent] , [æz; əz][aɪˈtiː]
it was the message that it conveyed which baffled him , sent , as it
它 曾是 这 信息 那 它 传递 哪个 困惑 他 , 发送 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

真正让他困惑的是它所传达的信息，仿佛是.....

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][laɪnz] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪbi] , [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [kənˈsɜːrn] — [eɪd][ænd; ənd]
from within the German lines , and , maybe , of vital concern — aid and
从 之内 这 德语 线条 , 和 , 或许 , 的 必不可少的 忧虑 — 援助 和
[ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
comfort to the enemy .
舒适 到 这 敌人 .

来自德军防线内部，而且，或许至关重要的一——向敌人提供援助和支持。

[ˈsentrɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪts] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] ,
Sentries on the heights had reported night after night of this queer ,
哨兵 在 这 高度 有 据报道 夜晚 后 夜晚 的 这 酷儿 ,
高地上的哨兵夜复一夜地报告了这种奇怪的现象，

[ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [roʊk] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hiː; hi]
intermittent flashing in this very place , and when Roque heard of it , he
间歇性的 闪烁 在 这 非常 地方 , 和 什么时候 罗克 听到 的 它 , 他
[ˈɪnstəntli] [kəmˈpriːhendɪd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] .
instantly comprehended the meaning .
即刻 理解 这 意义 .

这个地方时不时会闪现闪光，罗克一听到这话，立刻就明白了其中的含义。

[sʌm; səm][spaɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [kaɪt] [tuː; tə][ˈsɪɡnəl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Some spy within the lines was using a luminous kite to signal information of
一些 间谍 之内 这 线条 曾是 使用 一个 发光的 风筝 到 信号 信息 的
[ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .
value to the foe .
价值 到 这 敌人 .

敌方阵线内有间谍利用发光风筝向敌人传递有价值的情报。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈeɪdʒənt] , [æn; ən][əˈdept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
This is what had brought the secret agent , an adept in the same kind of
这 是 什么 有 带来 这 秘密 代理人 , 一个 熟练 在 这 相同的 种类 的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

正是这一点将那位精通此类游戏的特工带了过来。

[ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [skɔːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪər] .
flying through the night to scotch the play and the player .
飞行 通过 这 夜晚 到 苏格兰威士忌 这 玩 和 这 玩家 .

连夜飞来，阻止比赛和球员的发挥。

[roʊk] [ænd; ənd] [ˈnaɪdʒ] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
Roque and Schneider skirted the ruins ,
罗克 和 施耐德 裙摆 这 废墟 ,

罗克和施耐德绕过了废墟。

[ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pləʊ] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ðæt] [sʌtʃ] [rʌf] [ˈɡoʊɪŋ]
and stumbled over the plowed ground with all the haste that such rough going
和 踉跄 超过 这 犁过的 地面 和 全部 这 匆忙 那 这样的 粗糙的 去
[pəɪˈmɪtɪd] .
permitted .
允许 .

在崎岖不平的田野上，他跌跌撞撞地向前走去，尽其所能地加快脚步。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [fri:] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɔ:rdə] [tu:; tə] [steɪ] [wə] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] , [ˈkɔ:ʃəslɪ] [brɔ:t] [ðə; ði]
The boys , free of any order to stay where they were , cautiously brought the
这 男孩们 , 自由的 的 任何 命令 到 停留 在哪里 他们 是 , 谨慎地 带来 这
[rɪr] .
rear .
后部 .

男孩们没有被命令留在原地，谨慎地走在队伍的最后。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈmaɪtɪ] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
They were mighty curious to see what was going to happen .
他们 是 强大的 好奇的 到 看 什么 曾是 去 到 发生 .
他们非常好奇接下来会发生什么。

[ˈnaɪdʒ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [rɪˈlektɹɪk] [tɔ:rt] [frʌm; frəm] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [si:t] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]
Schneider had taken the electric torch from under the pilot's seat in one of
施耐德 有 已采取 这 电的 火炬 从 在下面 这 飞行员的 座位 在 一 的
[ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] ,
the biplanes ,
这 双翼飞机 ,

施耐德从其中一架双翼飞机的飞行员座椅下面拿走了手电筒。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [-]
and it [98]
和 它 [-]
以及它[98]

[hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ˈbɪli] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [su:t] .
had occurred to Billy to follow suit .
有 发生 到 比利 到 跟随 套装 .
比利也想到了效仿。

[ðɪs] [prɪˈkɔ:ʃn] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈtʌmb(ə)] [ɔ:r] [tu:] [ˈɪntu:] [fəˈbɪdɪŋ]
This precaution served to save the party an ugly tumble or two into forbidding
这 预防 服务 到 节省 这 派对 一个 丑陋的 翻滚 或者 二 进入 禁止
[ˈdɪtʃɪz] .
ditches .
沟渠 .

这一预防措施避免了一行人不慎跌入危险的沟渠中。

[ðə; ði] [stiɪl] - [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈmɜ:rdʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈævənu:] [ʌv; əv]
The still - hunters had just emerged into a road with a wonderful avenue of
这 仍然 - 猎人 有 只是 出现 进入 一个 路 和 一个 精彩的 大街 的
[tri:z] .
trees .
树木 .

那些静静守候的猎人刚刚来到一条道路旁，道路两旁是一排美丽的树木。

[ðə; ði] [kaɪt] - [ˈhɪd(ə)n] [nest] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .
The kite telegrapher's hidden nest was near at hand .
这 风筝 - 隐 巢 曾是 靠近 在 手 .
风筝电报员的隐蔽巢穴就在附近。

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] [ɪtˈself] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] .
The position of the kite itself indicated that .
这 位置 的 这 风筝 本身 表明的 那 .
风筝的位置本身就表明了这一点。

[ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['mu:nlait] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] - [rɪft] [rɪ'vi:ld] [roʊk] [ænd; ənd]
A streak of moonlight breaking through a cloud - rift revealed Roque and
一个 条纹 的 月光 打破 通过 一个 云 - 裂痕 揭晓 罗克 和
['fnaɪdɜ:] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
Schneider kneeling in the road ,
施耐德 跪着 在 这 路 ,
一道月光穿透云层缝隙，照耀着跪在路中间的罗克和施耐德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛvəld] ['raɪf(ə)l] ['bærəl] .
and there was a glint of a leveled rifle barrel .
和 那里 曾是 一个 闪烁 的 一个 平整 步枪 桶 .
远处闪过一支水平放置的步枪枪管。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , [ɪk'spektɪŋ] [moʊmən'terəli][tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɪp] - [laɪk]
The boys backed up against a tree , expecting momentarily to hear the whip - like
这 男孩们 支持的 向上 反对 一个 树 , 期待 片刻 到 听到 这 鞭 - 喜欢
[kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
crack of the gun .
裂缝 的 这 枪 .
男孩们背靠着一棵树，心想一会儿就会听到枪声像鞭子一样响起。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [keɪm] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] — [wʌn] [fɪrɪl] [jelp] , [ðen] ['saɪləns] [ə'gen] .
But instead came the bark of a dog — one shrill yelp , then silence again .
但 反而 来了 这 吠 的 一个 狗 — — 尖锐 喊叫 , 然后 沉默 再次 .
但取而代之的是一声狗吠——一声尖锐的吠叫，然后又恢复了平静。

[ðə; ði] ['lu:miːnəs] [kaɪt] , [ʌn'li:t] , ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [mu:n] [ɪntu:] [ðə; ði] [klaʊdz] .
The luminous kite , unleashed , followed the moon into the clouds .
这 发光的 风筝 , 释放 , 随后 这 月亮 进入 这 云 .
那只发光的风筝被放飞，追随着月亮飞入了云层。

[roʊk] [ænd; ənd] ['fnaɪdɜ:] [dæft] ['fɔ:rwərd] ,
Roque and Schneider dashed forward ,
罗克 和 施耐德 虚线 向前 ,
罗克和施耐德向前冲去，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tu;; tə][ju:z][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtɪ] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ][hæf] - [loʊf]
but for nothing else than to use the electric torch in locating a half - loaf
但 为了 没有什么 别的 比 到 使用 这 电的 火炬 在 定位 一个 一半 - 面包
[ʌv; əv] [bred] ,
of bread ,
的 面包 ,
但他购买这件物品的唯一目的，就是用手电筒找到半个面包。

[sʌm; səm] [tʃi:z] [krʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv][kɔ:rd] .
some cheese crumbs and a ball of cord .
一些 奶酪 面包屑 和 一个 球 的 绳索 .
一些奶酪碎屑和一团绳子。

[ðə; ði] ['sentri] [dɔ:g][hæd; həd] [seɪvd] [ɪts]['mæstər] !
The sentry dog had saved its master !
这 哨兵 狗 有 已保存 它是 掌握 !
哨兵犬救了它的主人！

" ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [geɪnd] [ɪn] [tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [fɑ:ks][tu;; tə] - [naɪt] , " [graʊld] [roʊk] .
" **Nothing to be gained in chasing that fox to - night , " growled Roque .**
" 没有什么 到 是 获得 在 追逐 那 狐狸 到 - 夜晚 , " 咆哮 罗克 .
“今晚追那只狐狸是没用的，”罗克咆哮道。

" ['hi:z] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] . "
" **He's deep in the brush before this . "**
" 他是 深的 在 这 刷子 前 这 . "
“他之前一直躲在灌木丛里。”

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] [pɔ:p] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] , [æt; ət] [li:st] , " [kəm'pleɪnd] ['naɪdʒ]
" I'd like to have got a pop at the dog , at least , " complained Schneider
" ID 喜欢 到 有 得到 一个 流行音乐 在 这 狗 , 在 至少 , " 抱怨 施耐德
,
:
,

“我至少想揍那条狗一顿，”施耐德抱怨道。

[ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [sta:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
patting the stock of his rifle .
轻拍 这 库存 的 他的 步枪 .

他拍了拍步枪的枪托。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv] ['eni] [mis'teɪk] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] ,
The boys having no desire to be the victims of any mistake of identity ,
这 男孩们 拥有 不 欲望 到 是 这 受害者 的 任何 错误 的 身份 ,
[ˈmɑ:tɪt] ['fɔ:rwəd] ,
marched forward ,
行军 向前 ,

男孩们不想成为任何身份误认的受害者，于是继续向前走。

[ˈbɪli] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [tɔ:rt] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tuː; tə] [roʊk] :
Billy waving the electric torch , and calling to Roque :
比利 挥手 这 电的 火炬 , 和 呼叫 到 罗克 :

比利挥舞着电手电筒，喊着罗克的名字：

" [ɪts] [ju: 'es] . " [-]
" It's us . " [99]
" 它是 我们 : " [-]

“是我们。”[99]

[ðə; ði] ['pæʃwɜ:dz] [wɜ:r; wər] [ʌn'hesəsəri] , [fɔ:r; fər] [roʊk] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
The passwords were unnecessary , for Roque knew all the time the boys were
这 密码 是 不必要 , 为了 罗克 知道 全部 这 时间 这 男孩们 是
[ˈtreɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
trailing him ,
尾随 他 ,

密码根本没必要，因为罗克一直都知道那几个男孩在跟踪他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜ:rd] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪr]
but was restrained from objecting by fear of some word reaching the ear
但 曾是 克制 从 反对 经过 害怕 的 一些 单词 到达 这 耳朵
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɔ:kɪŋ] .
of the man they were stalking .
的 这 男人 他们 是 跟踪 .

但他们害怕自己说的话会被跟踪的人听到，所以不敢提出异议。

" [juː; jʊ] ['gædə,bəʊts] , " [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] ,
" You gadabouts , " he admonished ,
" 你 闲逛者 , " 他 告诫 ,

“你们这些游手好闲之徒，”他斥责道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" you should have been guarding the biplanes instead of prowling around in the
" 你 应该 有 到过 守护 这 双翼飞机 反而 的 潜行 大约 在 这
[dɑ:rk][laɪk] [ðɪs] .
dark like this .
黑暗的 喜欢 这 .

“你应该守卫双翼飞机，而不是像这样在黑暗中四处游荡。”

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreprəmənd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [sɪˈverəti] .
" **The tone of the reprimand , however , was not one of great severity .**
" 这 语气 的 这 训诫 , 然而 , 曾是 不是 一 的 伟大的 严重性 .
然而, 训斥的语气并不十分严厉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈbeɪd] [noʊ][ˈɔ:rdər] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
The boys had disobeyed no order , for none had been given .
这 男孩们 有 违抗命令 不 命令 , 为了 没有任何 有 到过 给定 .
男孩们没有违抗任何命令, 因为根本没有下达任何命令。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [deɪ] [breɪks] , " [sed] [roʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [plɒdɪd] [ˈwaɪəli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
" **As soon as day breaks , " said Roque , as they plodded wearily down the road ,**
" 作为 很快 作为 天 休息 , " 说 罗克 , 作为 他们 蹒跚而行 疲劳 向下 这 路 ,
“天一亮就走,”罗克说着, 他们疲惫地沿着道路缓缓前行。

" [wiː; wi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃi:nz] ,
" **we will continue the hunt in the machines ,**
" 我们 将要 继续 这 打猎 在 这 机器 ,
我们将继续在机器中展开追捕,

[ðooʊ] [aɪ] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]
though I doubt very much whether it will amount to more than a waste of
尽管 我 怀疑 非常 很多 无论 它 将要 数量 到 更多的 比 一个 浪费 的
[taɪm] . " **time .** "
时间 . "

但我非常怀疑这最终会不会只是浪费时间。

" [ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːɡ] [ˌʌndərˈniːθ] [juː ˈes] , [dʒʌst] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [ˈraɪf(ə)] [ʃɑ:t] ,
" **If I see a man with a dog underneath us , just bring me within rifle shot ,**
" 如果 我 看 一个 男人 和 一个 狗 下 我们 , 只是 带来 我 之内 步枪 射击 ,
“如果我看到我们下方有人带着狗, 就把我带到步枪射程之内。”

[jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoo] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfænsɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡʌnɪŋ] .
young man , and I will show you something fancy in the way of gunning .
年轻的 男人 , 和 我 将要 展示 你 某物 想要 在 这 方式 的 枪击 .
年轻人, 我会让你见识一下精彩的射击技巧。

" [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] , [hu:m] [ˈʃnaɪd̩z] [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] ,
" **Henri , whom Schneider was addressing ,**
" 亨利 , 谁 施耐德 曾是 解决 ,
“施耐德当时正在和亨利说话,

[ˈmentəli] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][æz; əz] [səˈdʒestɪd] .
mentally resolved that he would be in no haste to perform as suggested .
精神上 已解决 那 他 会 是 在 不 匆忙 到 履行 作为 建议 .
他内心已经下定决心, 不会急于按照建议行事。

[kənˈdɪʃ(ə)nz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [rɪˈvɜːrst] [bɜːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [test] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
Conditions , however , were reversed long before this test could be made .
状况 , 然而 , 是 反转 长的 前 这 测试 可以 是 制成 .
然而, 在进行这项测试之前很久, 情况就已经发生了逆转。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][rɪˈvɜːrs(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daːn] , [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Indeed , the reversal , with the dawn , was at hand .
的确 , 这 逆转 , 和 这 黎明 , 曾是 在 手 .
事实上, 随着黎明的到来, 逆转即将到来。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] .
The hunters were the hunted .
这 猎人 是 这 猎杀 .
猎人反倒成了猎物。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [ˈfɑːd] [huːf] , [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [ˈseɪbə] — [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ]
The thud of iron - shod hoofs , the clank of sabers — a troop of cavalry
这 砰的一声 的 铁 - 鞋子 蹄子 , 这 铮铮 的 光剑 — 一个 部队 的 骑兵
[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [-]
charging through the wooded [100]
收费 通过 这 树木繁茂的 [-]

铁蹄的沉重脚步声，马刀的叮当声——一队骑兵冲过树林[100]

[ˈævənuː] — [fɔːr] [ˈmædli] [ˈreɪsɪŋ] [ˈfʊtmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːroʊd] [fiːld] .
avenue — four madly racing footmen in the furrowed field .
大街 — 四 疯狂地 赛车 侍从 在 这 沟壑 场地 .

大道——四个步兵在犁过的田野里疯狂地奔跑。

[fʊl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] ! [-]
Full two hundred yards between them and the biplanes ! [101]
满的 二 百 码 之间 他们 和 这 双翼飞机 ! [-]

他们与双翼飞机之间相隔足足两百码！[101]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈkæriər] [ˈpɪdʒɪns] .
THE CARRIER PIGEONS .
这 载体 鸽子 .

信鸽。

[ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [weɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈstɔːlwɜrt]
Billy and Henri , with much less weight to carry than their stalwart
比利 和 亨利 , 和 很多 较少的 重量 到 携带 比 他们的 坚定的
[ˈfeləʊ] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
fellow fugitives ,
同伴 逃犯 ,

比利和亨利肩负的重担远轻于他们那些意志坚定的同伙逃亡，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈsprəɪər][æz; əz] [spˈrɪntəz] , [ˈiːzəli] [led][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] .
and much spryer as sprinters , easily led in the race to the flying machines .
和 很多 斯普赖尔 作为 短跑运动员 , 容易地 引领 在 这 种族 到 这 飞行 机器 .

而且作为短跑运动员，他们身手敏捷得多，很容易在追逐飞行器的竞赛中被超越。

[ˈʃnaɪdɜː] [stɔːpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [tuː; tə][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [æt; ət]
Schneider stopped more than once in his tracks to fire from the hip at
施耐德 停止 更多的 比 一次 在 他的 轨道 到 火 从 这 时髦的 在
[ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈkævəlɪrɪmən] ,
the pursuing cavalrymen ,
这 追求 骑兵 ,

施耐德不止一次停下脚步，向追击的骑兵进行腰射。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [skɔːr] [ə; eɪ][hɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpəz] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst]
but he failed to score a hit until the leader of the troopers had almost
但 他 失败的 到 分数 一个 打 直到 这 领导者 的 这 骑警 有 几乎
[ˈrɪdn̩] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
ridden him down .
骑 他 向下 .

但直到骑兵队长几乎把他撞倒在地，他才终于击中目标。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] - [ˈbærəld] [rɪˈvɒlvəz] [ˈemptɪd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒər] .
One of the long - barreled revolvers emptied the saddle of the rearing charger .
— 的 这 长的 - 桶装 左轮手枪 清空 这 鞍 的 这 饲养 充电器 .

其中一支长管左轮手枪打光了那匹扬蹄战马的马鞍。

[ˈʃnaɪdɜː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
Schneider had thrown his rifle away at the last moment ,
施耐德 有 抛掷 他的 步枪 离开 在 这 最后的 片刻 ,
施耐德在最后一刻扔掉了他的步枪。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] .
finding his pistol more effective in close quarters .
寻找 他的 手枪 更多的 有效的 在 关闭 四分之一 .
他发现手枪在近距离作战中更有效。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [roʊk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʃuːtɪŋ] [hɪmˈself] ,
By this time , the boys , assisted by Roque , who was doing some shooting himself ,
经过 这 时间 , 这 男孩们 , 协助 经过 罗克 , who 曾是 正在做 一些 射击 他自己 ,
这时, 几个男孩在罗克的协助下 (罗克自己也参与了一些射击),

[ʌnˈtɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [wɜːr; wər][ɪkˈsplɒʊdɪd] ,
until all of the cartridges in the revolvers he carried were exploded ,
直到 全部 的 这 墨盒 在 这 左轮手枪 他 携带 是 爆炸了 ,
直到他携带的左轮手枪里的所有子弹都射爆为止。

[hæd; həd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
had pushed and dragged the biplanes into the road , and ready for the
有 推动 和 拖拽 这 双翼飞机 进入 这 路 , 和 准备好 为了 这
[ˈgetəwei] .
getaway .
逃离 .

他们把双翼飞机推拉到路上, 准备逃跑。

[ˈʃnaɪdɜː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [həːld] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [rɪˈvɒlvəz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Schneider , with a yell , hurled the empty revolvers in the direction of the
施耐德 , 和 一个 叫喊 , 投掷 这 空的 左轮手枪 在 这 方向 的 这
[nekst] [ˈkʌməɹ] ,
next comer ,
下一个 角 ,

施耐德大吼一声, 把空左轮手枪扔向旁边走过来的人。

[ðen] [baʊndɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
then bounded across the first ditch in his way ,
然后 有界 穿过 这 第一的 沟 在 他的 方式 ,
然后他跃过了挡路的第一道沟渠,

[dʒæmd] [ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [naʊ] [ˈhʌmɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː][wʌz; wəz]
jammed a shoulder against the now humming machine in which Henri was
卡住 一个 肩膀 反对 这 现在 哼唱 机器 在 哪个 亨利 曾是
[ˈsiːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

他用肩膀顶撞了亨利坐着的那台嗡嗡作响的机器。

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [ˈstaːtɪŋ] [ɪˈmɪpɪtəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [liːpt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
to give it starting impetus , and at the same instant leaped within the
到 给 它 开始 动力 , 和 在 这 相同的 立即的 跳跃 之内 这
[məˈʃiːn] . [-]
machine . [102]
机器 . [-]

为了给它提供启动动力, 同时跃入机器内部。[102]

[bəuθ] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkævəlɪmən] [ɪn] [fɔ:rs] [ˈgæləpt]
Both machines were off in a jiffy , and when the cavalrymen in force galloped
两个都 机器 是 离开 在 一个 瞬间 , 和 什么时候 这 骑兵 在 力量 疾驰
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
to the spot ,
到 这 点 ,

两台机器立刻启动, 骑兵大军策马赶到现场。

[ðer; ðər] [ˈkɑ:rbəɪn] [fel] [ɔ:rt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
their carbines fell short of range .
他们的 卡宾枪 跌倒 短的 的 范围 .

他们的卡宾枪射程不足。

[ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪsɪŋ] [ˈeəmən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səpˈpraɪz] [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðei]
That they had been chasing airmen was something of a surprise for if they
那 他们 有 到过 追逐 空军人员 曾是 某物 的 一个 惊喜 为了 如果 他们
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptʃər] ,
had not been so sure of a capture ,
有 不是 到过 所以 当然 的 一个 捕获 ,

他们一直在追捕飞行员这件事多少有些出人意料, 因为他们原本对抓捕目标信心十足。

[ðə; ði] [ˈtru:pəz] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [pʌmpt] [li:d] [mʌtʃ] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
the troopers would probably have pumped lead much earlier in the chase .
这 骑警 会 大概 有 泵 带领 很多 早些时候 在 这 追赶 .

骑警们很可能在追捕过程中更早地就开始扫射。

" [ges] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [get][hɪz; ɪz][mæn][fɔ:r; fər] [ki:ps] , " [riˈmɑ:kt] [ˈbɪli] [tu:; tə] [roʊk] ,
" Guess he didn't get his man for keeps , " remarked Billy to Roque ,
" 猜测 他 没有 得到 他的 男人 为了 保持 , " 评论 比利 到 罗克 ,

“看来他没能彻底抓住那个人,”比利对罗克说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪd] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerkræft] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ,
as a side turn of the aircraft enabled him to look down on the field ,
作为 一个 边 转动 的 这 飞机 已启用 他 到 看 向下 在 这 场地 ,

飞机侧转让他能够俯瞰田野,

[wer] [ə; eɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈraɪdər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] .
where a dismounted rider was getting a helping hand up from a comrade .
在哪里 一个 下马 骑士 曾是 获得 一个 帮助 手 向上 从 一个 同志 .

一名下马的骑手正在接受同伴的搀扶。

" [ˈnaɪdʒ-] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] , [ˈenihaʊ] , " [ˈgrɪmli] [rɪˈplaɪd] [roʊk] .
" Schneider gave him something to remember , anyhow , " grimly replied Roque .
" 施耐德 给予 他 某物 到 记住 , 无论如何 , " 阴沉地 回复 罗克 .

“无论如何, 施耐德给了他一些值得记住的东西,”罗克冷冷地回答道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [mə'ʃi:n] [ðə; ði] [red] - [ˈtɑ:pt] [ænd; ənd] [red] - [ˈtempərd] [ˈevɪetər][ɪn][ðə; ði]
In the other machine the red - topped and red - tempered aviator in the
在 这 其他 机器 这 红色的 - 顶峰 和 红色的 - 淬火 飞行员 在 这
[əbˈzɜ:rverz] [si:t] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [dɪˈplɪ:ɪŋ] ,
observer's seat was deeply deploring ,
观察员 座位 曾是 深 痛惜 ,

另一架飞机上, 坐在观察员座位上的那位头发染成红色、脾气暴躁的飞行员正在深深地叹息。

[ɪn][noʊ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [tɜ:rmz] , [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] - [ə; eɪ] - [dʒæk][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [tu:] [ʌp] - [tu:; tə]
in no uncertain terms , the loss of a crack - a - jack rifle and two up - to
在 不 不确定 条款 , 这 损失 的 一个 裂缝 - 一个 - 杰克 步枪 和 二 向上 - 到
- [deɪt] [rɪˈvɒlvəz] ,
- date revolvers ,
- 日期 左轮手枪 ,

毫无疑问, 丢失了一支简易步枪和两支新式左轮手枪。

[ˈbɔːrɒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
borrowed for the occasion .
借来的 为了 这 场合 .

为此次活动借用的。

" [hju:m] [meɪ] [tɔːs] [ɜːrθ] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][pet][ˈaɪərnz][ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
" **Hume may toss earth when I tell him his pet irons are gone** ,
" 休谟 可能 折腾 地球 什么时候 我 告诉 他 他的 宠物 熨斗 是 已消失 ,
“当我告诉休谟他心爱的熨斗不见了时，他可能会气得跳脚。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪndi] [fɔːr; fər] [kwɪk] [ˈæk(jə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈseɪvɪŋ] [ɡreɪs] .
but it was a shindy for quick action , and no saving grace .
但 它 曾是 一个 闪亮 为了 快的 行动 , 和 不 保存 优雅 .

但这只是一场速战速决的闹剧，没有任何可取之处。

" [ˈnaɪdʒ] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [eɪvɪˈeɪʃn] [luːˈtenənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈfɔːr]
" **Schneider evidently intended to tell the aviation lieutenant about the fight before**
" 施耐德 显然 故意的 到 告诉 这 航空 中尉 关于 这 斗争 前
[hiː; hi] [ˈmen(jə)nd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈweɪpənz] .
he mentioned the missing weapons .
他 提及 这 丢失的 武器 .

“施耐德显然打算先告诉这位航空中尉战斗的情况，然后再提到丢失的武器。

[ðə; ði][nekst] [flaɪt] [plænd] [baɪ] [roʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] — [ˈstaːtɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔːr]
The next flight planned by Roque was one of long distance — starting twenty - four
这 下一个 航班 计划 经过 罗克 曾是 一 的 长的 距离 — 开始 二十 - 四
[ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [fræns] .
hours later , and leaving France .
小时 之后 , 和 离开 法国 .

罗克计划的下一趟航班是长途航班——24 小时后从法国起飞。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə] [-]
" **Good - bye , my young friends , and good luck to [103]**
" 好的 - 再见 , 我的 年轻的 朋友们 , 和 好的 运气 到 [-]

“再见，我的年轻朋友们，祝你们好运[103]

[juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈkɜːrn(ə)l] [məˈkriːdi] [əˈgen] [tel] [hɪm; ɪm] - [hɪəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -
you ; if you ever see Colonel McCready again tell him ' here's looking at him . '
你 ; 如果 你 曾经 看 上校 麦克雷迪 再次 告诉 他 - 这里是 寻找 在 他 . -

如果你再见到麦克雷迪上校，请告诉他“我看着他呢”。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmʌlər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm][hænd] -
" **These were the parting words of Colonel Muller , accompanied by a warm hand** -
" 这些 是 这 离别 字 的 上校 穆勒 , 伴随 经过 一个 温暖的 手 -
[ɡrɪp] .
grip :
紧握 .

这是穆勒上校临别时的遗言，同时他热情地握了握我的手。

[wen] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈpɑːrti] [ˈfaɪnəli] [riːtɪt] [ˈfraːsbjrk] , [ðə; ði][bɪɡ][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ælˈsæs] -
When the flying party finally reached Strassburg , the big German city of the Alsace -
什么时候 这 飞行 派对 最后 达到 斯特拉斯堡 , 这 大的 德语 城市 的 这 阿尔萨斯 -
[ləˈreɪn] [riːdʒən] ,
Lorraine region ,
洛林 地区 ,

当飞行队最终抵达德国阿尔萨斯-洛林地区的大城市斯特拉斯堡时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡlæd] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhɔːltn] .
it was a glad day of halting .
它 曾是 一个 高兴的 天 的 停止 .

这是一个令人愉快的停留日。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈlɪtərəli] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd]
They had floated in over a country literally shot to pieces by the concentrated
他们 有 漂浮 在 超过 一个 国家 字面上地 射击 到 件 经过 这 集中
[ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən][ˈgʌnz] — [ðæt] [ɪz] ,
fire of the French and German guns — that is ,
火 的 这 法语 和 德语 枪支 — 那 是 ,
他们乘坐的飞机飞越了一个被法国和德国炮火密集轰击得支离破碎的国家——也就是说,

[ɪn] [ˈfrentʃ] [ləˈrein] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [vju:d] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔ:rtreɪs] [ʌv; əv][ˈmets, mes] .
in French Lorraine — and in the distance viewed the great fortress of Metz .
在 法语 洛林 — 和 在 这 距离 已查看 这 伟大的 堡垒 的 梅茨 .
在法国洛林地区——远处可以看到梅斯雄伟的要塞。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈerɪvɪətər] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][lənd] [ˈhɪrəˈbaʊts] [hæd; həd] [biːn]
To the aviators it appeared as though the land hereabouts had been
到 这 飞行员 它 出现 作为 尽管 这 土地 附近 有 到过
[ˈdevəstertɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈɜ:rθkweɪk] ,
devastated by a gigantic earthquake ,
遭受重创 经过 一个 巨大 地震 ,
在飞行员看来, 这附近的土地似乎遭受了一场巨大地震的破坏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmæs] [ʌv; əv] [ˈʃeɪpləs] ,
which had shaken down all the towns and villages into a mass of shapeless ,
哪个 有 摇晃 向下 全部 这 城镇 和 村庄 进入 一个 大量的 的 无形 ,
[smoʊk] - [ˈblækənd] [ˈru:ɪnz] .
smoke - blackened ruins .
抽烟 - 变黑 废墟 .
地震将所有城镇和村庄夷为平地, 变成了一堆形状不规则、被烟熏黑的废墟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [mɔ:ɹ] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
The boys wondered that they did not see more soldiers in the open ,
这 男孩们 想知道 那 他们 做过 不是 看 更多的 士兵 在 这 打开 ,
男孩们感到奇怪, 为什么没有看到更多士兵在空旷地带活动。

[ænd; ənd][ˈhenri, ˈɹi:, ˌɑ:nˈri:] [ɪkˈsprest] [ðɪs] [ˈwʌndər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] .
and Henri expressed this wonder to his companion in the biplane .
和 亨利 表达 这 想知道 到 他的 伴侣 在 这 双翼飞机 .
亨利向双翼飞机上的同伴表达了这种惊奇之情。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; əɹ] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [əˈʃʊrd] [ˈʃnaɪdɜ-]
" **Oh , but the woods are full of them , " assured Schneider ,**
" 哦 , 但 这 树林 是 满的 的 他们 , " 保证 施耐德 ,
“哦, 树林里到处都是,”施耐德肯定地说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]
pointing to the small columns of smoke rising here and there from the
指向 到 这 小的 列 的 抽烟 上升 这里 和 那里 从 这
[snoʊ] - [klæd] [ˈfɔɪrɪsts] .
snow - clad forests .
雪 - 覆膜 森林 .
指着从白雪皑皑的森林中不时升起的缕缕青烟。

[tru:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ði:z] [seɪm] [wʊdz] [kənˈteɪnd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz]
True it was that these same woods contained thousands and thousands
真的 它 曾是 那 这些 相同的 树林 包含 数千 和 数千
[ʌv; əv] [ɑ:ɹmd] [ˈwɔɹɪɹz] ,
of armed warriors ,
的 武装 战士 ,
的确, 这片森林里驻扎着成千上万的武装战士。

[ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʊkaʊt] , [hu:] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [əˈkrɔ:s][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊdz] ,
ever on the lookout , who were gazing across the frontier at the other woods ,
曾经 在 这 瞭望台 , WHO 是 凝视 穿过 这 边境 在 这 其他 树林 ,
他们时刻保持警惕，凝视着边境对面的树林。

[wɪtʃ] [kənˈsi:ld] [ˈkaʊntləs] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzər] .
which concealed countless thousands of soldiers of the Kaiser .
哪个 暗 无数 数千 的 士兵 的 这 凯撒 .
那里藏匿了数以万计的德皇士兵。

[ɪn] [ˈfrɑ:sbjrk] , [roʊk] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [strændz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] -
In Strassburg , Roque was again in touch with the invisible strands of the far -
在 斯特拉斯堡 , 罗克 曾是 再次 在 触碰 和 这 无形的 线 的 这 远的 -
[ˈspredɪŋ] [web][hi:; hi] [-]
spreading web he [104]
传播 网站 他 [-]
在斯特拉斯堡，罗克再次接触到了他[104]所编织的无形之网。

[meɪnˈteɪnd] .
maintained .
维持 .
已维护。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ɑ:ˈdel] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd]
Among his first advices was the most disturbing one that Ardelle had returned
之中 他的 第一的 建议 曾是 这 最多 令人不安 一 那 阿黛尔 有 返回
[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ten] - [straɪks] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
and had been making some ten - strikes within the borders of the empire .
和 有 到过 制作 一些 十 - 罢工 之内 这 边界 的 这 帝国 .
在他给出的第一批建议中，最令人不安的是，阿尔黛尔已经回来了，并且在帝国境内犯下了十连击。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfru:dli] [gest] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The boys shrewdly guessed that something of the sort had happened from the
这 男孩们 精明地 猜对了 那 某物 的 这 种类 有 发生 从 这
[rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈeɪdʒənts][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ˈɔ:lmʊst] [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv][dɪˈzæstər]
renewal of the German agent's habit of charging almost every sort of disaster
续期 的 这 德语 经纪人 习惯 的 收费 几乎 每一个 种类 的 灾难
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsi:krət] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈraɪv(ə)] .
to the secret work of his French rival .
到 这 秘密 工作 的 他的 法语 竞争对手 .
男孩们敏锐地猜到，正是这类事情发生了，因为德国特工又开始把几乎所有灾难都归咎于他的法国竞争对手的秘密行动。

[roʊk] [ˈri:əlaɪzd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] ,
Roque realized , as one of the profession ,
罗克 已实现 , 作为 一 的 这 职业 ,
罗克意识到，作为业内人士之一，

[wʌt] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈfæktər][ɪz][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈkʌvər] [mæn] [hu:] [wɜ:rks] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈenəmi:z]
what an important factor is the under - cover man who works within the enemy's
什么 一个 重要的 因素 是 这 在下面 - 覆盖 男人 WHO 作品 之内 这 敌人的
[laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
lines in the service of his country .
线条 在 这 服务 的 他的 国家 .
潜伏在敌后为国效力的卧底人员是多么重要的因素啊！

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [bleɪd] [laɪk] [ɑ:'del] , [bɪg] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] , [æz; əz][pæst]
And with a keen blade like Ardelle , big things were possible , as past
和 和 一个 敏锐的 刀刃 喜欢 阿黛尔 , 大的 事物 是 可能的 , 作为 过去的
[pə'fɔ:mənsɪz] ['ɪndɪkətɪd] .
performances indicated .
表演 表明的 .

而像阿尔黛尔这样锋利的刀锋，成就大事是有可能的，过去的表现也证明了这一点。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ˈhenri, ˌhri:, ˌɑ:n'ri:] , [æz; əz][ə; eɪ][self] - [kleɪmd] ['prɑ:fɪt] ,
But even Henri , as a self - claimed prophet ,
但 甚至 亨利 , 作为 一个 自己 - 声称 先知 ,
但即使是自诩为先知的亨利，

[hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hi:, hi] [nu:] [æz; əz][ˈæŋɡlɪn] [wʊd] [bɑ:b][ʌp][ɪn] ['ftra:sbjrk] ,
had no idea that the man he knew as Anglin would bob up in Strassburg ,
有 不 主意 那 这 男人 他 知道 作为 安格林 会 鲍勃 向上 在 斯特拉斯堡 ,
他万万没想到，他认识的那个叫安格林的人竟然会出现在斯特拉斯堡。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][æz; əz] ['lɑ:kli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [zoʊn] [fɔ:r; fər] ['si:krət]
though the city was as likely a point as any in the war zone for secret
尽管 这 城市 曾是 作为 可能 一个 观点 作为 任何 在 这 战争 区 为了 秘密
[ˈsɜ:rvis] [æk'tɪvəti] .
service activity .
服务 活动 .

尽管这座城市和战区内的任何其他城市一样，都有可能成为秘密情报机构的活动地点。

[wen] ['bɪli] ['dʒoʊkɪŋli] [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪf] [hi:, hi][hæd; həd] ['eni] [prɪ'dɪkʃnz] [tu:, tə][fɪt] [ðɪs] [ə'keɪʒn]
When Billy jokingly asked his chum if he had any predictions to fit this occasion
什么时候 比利 开玩笑地 问 他的 密友 如果 他 有 任何 预测 到 合身 这 场合
,
/
,

当比利开玩笑地问他的朋友有没有什么适合这个场合的预言时，

[ˈhenri, ˌhri:, ˌɑ:n'ri:] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [saɪt] " [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
Henri admitted that his second - sight " was off the job .
亨利 承认 那 他的 第二 - 视线 " 曾是 离开 这 工作 .
亨利承认他的预知能力“失灵了”。

" [aɪ 'ti:] [su:n] [drɪveləpt] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvis] ['ekspɜ:rts][ʌv; əv][bəʊθ] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['mætʃɪŋ]
" It soon developed that the secret service experts of both sides were matching
" 它 很快 发达 那 这 秘密 服务 专家 的 两个都 侧面 是 匹配
[wɪts] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] .
wits in this quarter .
智慧 在 这 四分之一 .

“很快人们就发现，双方的情报专家在这个领域展开了智力较量。”

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] - ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Reported in Roque's calendar of the week was the giving away by one of his
据报道 在 - 日历 的 这 星期 曾是 这 给予 离开 经过 一 的 他的
[ˈwɜ:rkərz] [ɪn][ˈhɑ:st(ə)] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɛntʃ] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fa:g] ,
workers in hostile territory of a French attack on the Germans during a fog ,
工人 在 敌对的 领土 的 一个 法语 攻击 在 这 德国人 期间 一个 多雾路段 ,

罗克本周的日程安排中记载了一件事：他的一名工人在敌占区泄露了法军在大雾中对德军发动的进攻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [sər'praɪz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ]
with the result that the intended surprise resulted in a rout , and the assailing
和 这 结果 那 这 故意的 惊喜 结果 在 一个 路线 , 和 这 攻击
[fɔ:rs] [-]
force [105]
力量 [-]

结果，原本计划的突袭反而导致了溃败，进攻部队[105]

[məʊd] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
mowed down almost to a man .
割草 向下 几乎 到 一个 男人 .

几乎被夷为平地。

[ðə; ði] [mjuːt] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [ˈvæli] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lə'reɪn] [fiːld] — -
The mute testimony was in a low - lying valley out in the Lorraine field — 700
这 沉默的 见证 曾是 在 一个 低的 - 说谎 谷 出去 在 这 洛林 场地 — -
[greɪvz; grɑːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - [ˈjaːdʒ] [waɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [brɔːd] .
graves in a space 200 yards wide and about 50 broad .
坟墓 在 一个 空间 - 码 宽的 和 关于 - 广阔 .

无声的证词出现在洛林平原的一个低洼山谷中——在 200 码宽、50 码高的空间里，有 700 个坟墓。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [muːv] ,
Then a counter - move ,
然后 一个 柜台 - 移动 ,

然后采取反制措施，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [sɔːrs] [ʌn'noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
wherein the French had advices from some source unknown of the coming
其中 这 法语 有 建议 从 一些 来源 未知 的 这 未来
[flʌɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈzepəlɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] ,
flight of a Zeppelin out of the Black Forest ,
航班 的 一个 齐柏林飞艇 出去 的 这 黑色的 森林 ,

据法国人从某个不知名的渠道得到消息，得知即将有一架齐柏林飞艇从黑森林起飞。

[ænd; ənd] [θriː] [frentʃ] [wɜːr; wər] [redi] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈdɪrɪdʒəbl] , [wɪtʃ] ,
and three French aëroplanes were ready to charge at the big dirigible , which ,
和 三 法语 飞机 是 准备好 到 收费 在 这 大的 飞船 , 哪个 ,
三架法国飞机已做好向这艘大型飞艇发起攻击的准备，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ˈlæstɪŋ] [ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪts] , [meɪd] [ˈnæroʊ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]
after a continuous exchange of fire lasting forty minutes , made narrow escape to
后 一个 连续的 交换 的 火 持久 四十 分钟 , 制成 狭窄的 逃脱 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the north ,
这 北 ,

经过持续四十分钟的交火，侥幸向北逃生。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [kraːft] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə'bʌv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
just when the lighter craft had succeeded in getting above it for a
只是 什么时候 这 打火机 工艺 有 成功了 在 获得 多于 它 为了 一个
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] .
finishing stroke .
精加工 中风 .

就在较轻的飞行器成功飞到它上方准备进行最后一击的时候。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] , [tuː] ,
As it came about , and in a queer way , too ,
作为 它 来了 关于 , 和 在 一个 酷儿 方式 , 也 ,
事情的发生方式也相当奇特：

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [tuː; tə] [ˈblʌndər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ruːz] [ˈbiːɪŋ] [ɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] [baɪ]
the boys were the first to blunder upon a cunning ruse being resorted to by
这 男孩们 是 这 第一的 到 错误 之上 一个 狡猾 诡计 存在 复原 到 经过
[ə; eɪ] [smuːð] [ˈwɜːrkər] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə'weɪ] [ɪnfər'meɪ] (ə)n [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'stuːt]
a smooth worker in getting away information under the very nose of the astute
一个 光滑的 工人 在 获得 离开 信息 在下面 这 非常 鼻子 的 这 精明
[roʊk] .
Rogue .
罗克 .

男孩们最先无意中发现了有一个老练的特工为了在精明的罗克眼皮底下窃取情报而使用的狡猾伎俩。

[ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈpʁiː, ɑːnˈriː] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
Billy and Henri , indulging their liking for high places , and having a
比利 和 亨利 , 沉溺于 他们的 喜欢 为了 高的 地方 , 和 拥有 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
little leisure to look around ,
小的 闲暇 到 看 大约 ,

比利和亨利喜欢待在高处，于是抽出一点时间四处看看。

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pɜːrtʃ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈftrɑːsbjrk] .
found a favorite perch in one of the famous towers of Strassburg .
成立 一个 最喜欢的 栖息 在 一 的 这 著名的 塔楼 的 斯特拉斯堡 .

在斯特拉斯堡一座著名塔楼里找到了一个最喜欢的栖身之处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] , [æz; əz][ˈeəmən] , [ɪn] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈderli] [ˈflaɪŋ] [ɪgˈzɪbɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
They were interested , as airmen , in watching the daily flying exhibit of the
他们 是 感兴趣的 , 作为 空军人员 , 在 观看 这 日常的 飞行 展览 的 这
[ˈpɪdʒɪns] - [raʊnd] [əˈbaʊt] .
pigeons ' round about .
鸽子 - 圆形的 关于 .

作为飞行员，他们对每天在附近观看鸽子飞行表演很感兴趣。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] , [ˈhenri, ˈpʁiː, ɑːnˈriː] ,
" **Have you noticed , Henri ,**
" 有 你 注意到 , 亨利 ,
"亨利，你注意到了吗？ "

[ðə; ðɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈfeðz-z] [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [dəʊnt][stɑːp][tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert]
the streak of feathers every once in a while that don't stop to associate
这 条纹 的 羽毛 每一个 一次 在 一个 尽管 那 不 停止 到 联系
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [bʌntʃ] ?
with this housekeeping bunch ?
和 这 家政 束 ?

偶尔会有一缕羽毛飘过，它们似乎并不在意这群清洁工？

[aɪv] [siːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] [ɔːlˈredi] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ; [ðeɪ] [ækt][dʒʌst][laɪk] [-]
I've seen two of these birds already this morning ; they act just like [106]
我已经 已见 二 的 这些 鸟类 已经 这 早晨 ; 他们 行为 只是 喜欢 [-]

今天早上我已经看到两只这样的鸟了；它们的行为就像[106]

[æn; ən] , [ˈsɜːrk(ə)] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
an aëroplane , circle about , and then break away like a bullet .
一个 飞机 , 圆圈 关于 , 和 然后 休息 离开 喜欢 一个 子弹 .

像飞机一样盘旋，然后像子弹一样脱离。

[ðeəz; ðəz][wʌŋ] [naʊ] .
There's one now .
有 一 现在 .

现在有一个了。

[lʊk] !
Look !
看 !
看 !

" [ˈhenri, ˈpʁiː, ɑːnˈriː] [ˈfaːləʊd] [ðə; ðɪ][eɪm][ʌv; əv] [ˈbɪliːz] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd] , [ʃɜr] [ˈɪnʌf] ,
" **Henri followed the aim of Billy's finger , and , sure enough ,**
" 亨利 随后 这 目的 的 比利 手指 , 和 , 当然 足够的 ,
亨利顺着比利手指的方向望去，果然，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [teɪld] ['flaɪər][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] [laɪk] [gri:st] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]
a long - tailed flyer was cutting the air like greased lightning in a straight line
一个 长的 - 有尾巴的 传单 曾是 切割 这 空气 喜欢 涂油 闪电 在 一个 直的 线
[west] ,
west ,
西方 ,

一架长尾飞行器像闪电般划破空气，向西直线飞行。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['nəʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ['plu:mɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n]
without the slightest notice of the many of its kind plumbing themselves on
没有 这 丝毫 注意 的 这 许多 的 它是 种类 管道 他们自己 在
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈtəʊərz] [ænd; ənd] [ˈhaʊstɒp] .
neighboring towers and housetops .
邻接 塔楼 和 屋顶 .
丝毫没有注意到邻近的塔楼和屋顶上有很多同类在生长。

" [ðeɪ] [meɪk] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪts] , " ['kɑ:məntəd] ['bɪlɪ] ; " [aɪv] [wɑ:tʃt] ,
" **They make long visits** , " **commented Billy** ; " **I've watched** ,
" 他们 制作 长的 访问 , " 评论 比利 ; " 我已经 观看 ,
“他们会长时间来访,”比利评论道; “我亲眼见过,

[bʌt; bət] ['nevər] [si:] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [er] ['hʌslərz] [kʌm] [bæk] . "
but never see any of these air hustlers come back . "
但 绝不 看 任何 的 这些 空气 骗子 来 后退 . "
但从来没见过这些空中骗子回来过。

" [ðæts] ['fʌni] , " [əb'zɜ:rvd] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] , " [lets] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [glæs] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ænd; ənd]
" **That's funny** , " **observed Henri** , " **let's borrow a glass this afternoon and**
" 那就是 有趣的 , " 观察到 亨利 , " 我们来吧 借 一个 玻璃 这 下午 和
[faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,
find out , if we can ,
寻找 出去 , 如果 我们 能 ,
“真有意思,”亨利说道, “我们今天下午借个杯子看看, 能不能.....”

[wer] [ðeɪ] [stɑ:rt][frʌm; frəm] .
where they start from .
在哪里 他们 开始 从 .
他们的起点。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [spɔ:rt] ; [wi:l] [bi:; bi] ['werɪŋ] ['bædʒɪz] [nekst][æz; əz] ['pɪdʒɪn] [dɪ'tektɪv] .
Why , this is good sport ; we'll be wearing badges next as pigeon detectives .
为什么 , 这 是 好的 运动 ; 出色地 是 穿着 徽章 下一个 作为 鸽子 侦探 .
这真是个好主意; 接下来我们是不是该戴上徽章, 扮演鸽子侦探了?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [smɔ:l] ['nəʊʃ(ə)n] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bʌtɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:əl] ['bɪznəs]
" **The boys had small notion then that they were butting into a real business**
" 这 男孩们 有 小的 概念 然后 那 他们 是 对冲 进入 一个 真实的 商业
[ˌprɑ:pə'zɪ](ə)n] ,
proposition ,
主张 ,
“当时这些男孩几乎没有意识到, 他们正在插手一项真正的商业计划。”

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['ædvɜ:təɪz] !
but one that did not advertise !
但 一 那 做过 不是 广告 !
但它却没有做广告!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm] [wer] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [bɜːrdz] [ðæt] [wʊd]
They were just curious to find out from where came the busy birds that would
他们是 是 只是 好奇的 到 寻找 出去 从 在哪里 来了 这 忙碌的 鸟类 那 会
[nɑːt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
not take time to visit with their brothers and sisters .
不是 拿 时间 到 访问 和 他们的 兄弟 和 姐妹 .
他们只是好奇这些忙碌的鸟儿是从哪里来的，它们连和兄弟姐妹团聚的时间都没有。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [əbˈzɜːvəz] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] [ˈglæsɪz] ,
The most that the tower observers could discover , even with the field glasses ,
这 最多 那 这 塔 观察员 可以 发现 , 甚至 和 这 场地 眼镜 ,
即使使用望远镜，塔上观察员所能发现的也仅限于此。
[ˈbɔːrʊd] [wɪˈðəʊt] [liːv] [frʌm; frəm] - [ˈtrævəlɪŋ] [ˈaʊtfit] ,
borrowed without leave from Roque's traveling outfit ,
借来的 没有 离开 从 - 旅行 全套服装 ,
未经允许从罗克的旅行团借用，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][nekst][bɜːrd] [ˈkʌmər] [tʊk] [ɪts] [ˈbeərɪŋz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [red] - [ruːft] [ˈbɪldɪŋ] ,
was that the next bird comer took its bearings over a red - roofed building ,
曾是 那 这 下一个 鸟 角 采取 它是 轴承 超过 一个 红色的 - 有顶棚 建筑 ,
下一只飞来的鸟儿飞过一座红顶建筑，以此来辨别方向。

[ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [tʊːl] [triːz] , [ə; eɪ] [fɒl] [maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
rising out of a circle of tall trees , a full mile to the east .
上升 出去 的 一个 圆圈 的 高的 树木 , 一个 满的 英里 到 这 东方 .
从东边一英里外的一圈高大树木中升起。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [roʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [muːd] ,
Had it so happened that Roque was in a social mood ,
有 它 所以 发生 那 罗克 曾是 在 一个 社会的 情绪 ,
如果罗克恰好心情社交，
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [-]
and the boys making him a confidant of their [107]
和 这 男孩们 制作 他 一个 知己 的 他们的 [-]
男孩们把他当作他们的知己[107]

[bɜːrd] [ˈstʌdi] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [ðer; ðər] [wʊd] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] ,
bird study diversion , there would , without doubt ,
鸟 学习 导流 , 那里 会 , 没有 怀疑 ,
鸟类研究的消遣，毫无疑问，会是

[hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
have been no delay in striking at the heart of the problem — and everything
有 到过 不 延迟 在 引人注目 在 这 心 的 这 问题 — 和 一切
[els] [ˈʌndər] [ðæt] [red] [ruːf] .
else under that red roof .
别的 在下面 那 红色的 屋顶 .
迅速采取行动，直击问题的核心——以及那栋红色屋顶下的一切。

[ˈkæriər] [ˈpɪdʒɪns] [wɜːr; wər][nɑːt] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət]
Carrier pigeons were not beneath the notice of the big man with the delicate
载体 鸽子 是 不是 下面 这 注意 的 这 大的 男人 和 这 精美的
[tʌt]] !
touch !
触碰 !
就连这位手法细腻的大个子也注意到了信鸽！

[bʌt; bət] [roʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˈfaɪərsɑɪd] [ˈfænsɪs] .
But Roque was not inclined at the time to indulge in fireside fancies .
但 罗克 曾是 不是 倾斜 在 这 时间 到 放纵 在 炉边 幻想 .
但罗克当时并不热衷于享受炉边浪漫情调。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hʊkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [hiːdɪd] [ˈkɑːnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
He was hooked up to a procession of events that needed constant attention ,
他 曾是 钩子 向上 到 一个 游行 的 活动 那 需要 持续的 注意力 ,
他被卷入了一系列需要持续关注的事件中,

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [graʊnd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz]
and as it was all ground work for the present , he had no use
和 作为 它 曾是 全部 地面 工作 为了 这 展示 , 他 有 不 使用
[fɔːr; fər] [ˈeɪviətər] .
for aviators .
为了 飞行员 .

由于这一切都是为了现在做准备, 所以他不需要飞行员。
[soʊ][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmʌsɜː] - [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] [huːm] [hiː; hi]
So he missed the first bang at the very musser - up of his plans whom he
所以 他 错过 这 第一的 砰 在 这 非常 穆瑟 - 向上 的 他的 计划 谁 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
所以, 他错过了计划彻底失败的最初机会, 也错过了他原本的身份。

[deɪ][ænd; ɐnd] [naɪt] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈloʊkət] .
day and night , seeking to locate .
天 和 夜晚 , 寻求 到 定位 .
日夜寻找。

" [wiːl] [ˈæmb(ə)l][aʊt] [ðæt] [wei] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ɐnd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈpɪdʒɪns] [ʌv; əv]
" **We'll amble out that way to - tomorrow and learn how to break pigeons of**
" 出色地 缓行 出去 那 方式 到 - 明天 和 学习 如何 到 休息 鸽子 的
[ðə; ði] [ˈloʊfɪŋ] [ˈhæbɪt] .
the loafing habit .
这 游手好闲 习惯 .
“我们明天会沿着那条路走下去, 学习如何纠正鸽子懒散的习惯。”

" [ˈbɪli] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒft] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊtər] [ɪn][ˈbæŋɡɔː] , [ðæt] , [hiː; hi] [kleɪmd] ,
" **Billy had once had a loft full of pouters in Bangor , that , he claimed** ,
" 比利 有 一次 有 一个 阁楼 满的 的 撅嘴 在 班戈 , 那 , 他 声称 ,
“比利曾经在班戈拥有一间阁楼, 里面堆满了pouters, 他声称,

[eɪt] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [ɪn][bed] !
ate their breakfast in bed !
吃 他们的 早餐 在 床 !
他们在床上吃了早餐!

" [wiːl] [ʃeɪk] [ˈʃnaɪdɜː] [ænd; ɐnd][stɑːrt] [ˈɜːrli] .
" **We'll shake Schneider and start early** .
" 出色地 摇 施耐德 和 开始 早期的 .
“我们会给施耐德施压, 然后早点开始。”

" [ˈʃnaɪdɜː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][baɪ] [roʊk] [tuː; tə] [kiːp] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **Schneider had been detailed by Roque to keep an eye on the boys** ,
" 施耐德 有 到过 详细的 经过 罗克 到 保持 一个 眼睛 在 这 男孩们 ,
“施耐德受罗克指派, 负责照看这些男孩。”

[bʌt; bət][ˈhenri, ˈpɹiː, ˌɑːnˈriː][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ˈfaɪərbrænd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈpɪdʒɪns] ,
but Henri felt sure that this firebrand would not be interested in pigeons ,
但 亨利 毛毡 当然 那 这 火炬手 会 不是 是 感兴趣的 在 鸽子 ,
[seɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːtˌpaɪ] ,
save in a potpie ,
节省 在 一个 馅饼 ,
但亨利确信, 这个激进分子对鸽子不会感兴趣, 除非是做成馅饼。

[soʊ][hiː hi] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] " [ˈfeɪkɪŋ] " [ˈpraːses] .
so he suggested the " shaking " process .
所以 他 建议 这 " 摇晃 " 过程 .

所以他建议采用“摇晃”的方法。

[treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][looʻkeɪ(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [eɪvɪˈeɪʃn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Trained in the sense of location by their aviation experience ,
受过训练 在 这 感觉 的 地点 经过 他们的 航空 经验 ,
他们通过航空经验训练出了良好的方位感，

[ðə; ði] [bɔɪz] [prəˈsiːdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəl̩ti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɑːrsli] [ˈsetld] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the boys proceeded without difficulty to the sparsely settled neighborhood of the
这 男孩们 继续 没有 困难 到 这 稀疏地 定居 邻里 的 这
[red] - [ruːf] ,
red - roof ,
红色的 - 屋顶 ,

男孩们毫不费力地来到了红屋顶附近人烟稀少的街区。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] [ˈgɑːrdn] , [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ]
which they found to be in the center of a neglected garden , overgrown with
哪个 他们 成立 到 是 在 这 中心 的 一个 被忽视的 花园 , 长得太茂盛了 和
[wiːdz] .
weeds .
杂草 .

他们发现它位于一个荒废的花园中央，杂草丛生。

" [dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈpɪdʒɪn] [lɒft] [jet] ? " [-]
" Don't see any pigeon loft yet ? " [108]
" 不 看 任何 鸽子 阁楼 然而 ? " [-]

“还没看到鸽舍吗？ ”[108]

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfænsiər] [hɪmˈself] , [ˈbɪli] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [haʊst] .
Having been a fancier himself , Billy knew how the birds were housed .
拥有 到过 一个 更精致的 他自己 , 比利 知道 如何 这 鸟类 是 房屋 .

比利自己也曾是养鸟爱好者，所以他知道鸟儿们是如何被饲养的。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈpɪdʒɪns] , " [ˈædɪd] [ˈhenri, ˈpɹiː, ˌɑːnˈriː] .
" You might also say that you don't see any pigeons , " added Henri .
" 你 可能 还 说 那 你 不 看 任何 鸽子 , " 额外 亨利 .

“你也可以说你一只鸽子都没看到，”亨利补充道。

" [wiːv] [ˈfʊrli] [rʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] . "
" We've surely run by the station . "
" 我们已经 一定 跑步 经过 这 车站 . "

“我们肯定已经路过车站了。”

" [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , " [meɪnˈteɪnd] [ˈbɪli] .
" Not on a little excursion like this , " maintained Billy .
" 不是 在 一个 小的 短途旅行 喜欢 这 , " 维持 比利 .

“像这样的小旅行可不行，”比利坚持道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ɡoʊst] [ˈstoːri] .
" This is no ghost story .
" 这 是 不 鬼 故事 .

这不是鬼故事。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡræv(ə)] [wɔːk] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" With the words he led the way up the long gravel walk extending from the
" 和 这 字 他 引领 这 方式 向上 这 长的 碎石 走 扩展 从 这
[ˈrʌsti] [ˈaɪərn] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
rusty iron gate to the front of the house .
生锈的 铁 门 到 这 正面 的 这 房子 .

“说着，他便领着我沿着从生锈的铁门延伸到房子前面的长长的碎石路走去。

" [wʌt] [wɪl] [wiː, wi] [tel] [ðəm; ðəm] ?
" **What will we tell them ?**
" 什么 将要 我们 告诉 他们 ?

我们该怎么跟他们解释呢？

" [hiː, hi] [æskt] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bræs] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪndʒi] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
" **he asked , reaching for the brass knocker on the dingy door of the dwelling .**
" 他 问 , 到达 为了 这 黄铜 敲击器 在 这 昏暗的 门 的 这 住宅 .
“他问道，同时伸手去够那间破旧房屋门上的黄铜门环。”

" [haʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [seɪ] [wiː, wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] ['ɑːfɪs] ? "
" **How will it do to say we are from the gas office ?** "
" 如何 将要 它 做 到 说 我们 是 从 这 气体 办公室 ? "
“如果我们说我们是天然气公司的人，会怎么样？”

" [ə; eɪ] [fuːl] ['ænsər] [fɪts] [ə; eɪ] ['fuːlɪz] ['erənd] ,
" **A fool answer fits a fool's errand ,**
" 一个 傻子 回答 适合 一个 傻瓜 差事 ,
愚蠢的回答适合愚蠢的行为。

" [ə'griːd] ['bɪli] [æz; əz][hiː, hi] [geɪv] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [ræp] .
" **agreed Billy as he gave the knocker a sounding rap .**
" 同意 比利 作为 他 给予 这 敲击器 一个 听起来 说唱 .
“比利同意了，说着他用力敲了一下门环。”

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪkənd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
The pounding awakened no sign of life .
这 猛击 觉醒 不 符号 的 生活 .
敲击声没有惊醒任何生命迹象。

" [kʌm] [ɑːn] , ['bɪli] , " ['ɜːdʒd] ['henri, ɔ'riː, ɑːn'riː] , " [lets] [goʊ] .
" **Come on , Billy , " urged Henri , " let's go .**
" 来 在 , 比利 , " 敦促 亨利 , " 我们来吧 去 .
“来吧，比利，”亨利催促道，“我们走吧。”

[ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [muːv] , ['enihaʊ] ,
It's all a crazy move , anyhow ,
它是 全部 一个 疯狂的 移动 , 无论如何 ,
总之，这完全是一步疯狂的棋。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː, wi][wɜːr; wər]['aɪd(ə)] [ðæt] [wiː, wi] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [,aɪ 'tiː]
and it was just because we were idle that we ever thought of it
和 它 曾是 只是 因为 我们 是 闲置的 那 我们 曾经 想法 的 它
.
"
.
"
.
"
.
正是因为我们闲着没事，才会想到这件事。

" [aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bɪli] , " [ænd; ænd] [ðen] [wiːl] [kwɪt] .
" **I'm going to try the back door , " insisted Billy , " and then we'll quit .**
" 我是 去 到 尝试 这 后退 门 , " 坚持 比利 , " 和 然后 出色地 辞职 .
“我要试试后门，”比利坚持说，“然后我们就辞职。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] , ['prɑːbəbli] ['æftər][æŋ; ən] [əd'væns] [ɪn'spek](ə)n] .
" **There they got a response , probably after an advance inspection .**
" 那里 他们 得到 一个 回复 , 大概 后 一个 进步 检查 .
“他们在那里得到了回应，可能是事先进行了考察。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [bent] , ['pɔːlzi] - ['feɪkən] [oʊld][mæn] , [huː] [ɪn] ['kweɪvərɪŋ] ,
The door was partly opened by a bent , palsy - shaken old man , who in quavering ,
这 门 曾是 部分 打开 经过 一个 弯曲 , 麻痹 - 摇晃 老的 男人 , WHO 在 颤抖 ,
门被一个佝偻着背、患有麻痹症、身体颤抖的老人半开着，他颤抖着，

[haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪəd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
high - pitched voice inquired their business .

高的 - 投球 嗓音 询问 他们的 商业 .

一个尖细的声音询问他们的来意。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ɪn] [frɛntʃ] , [ænd; ənd] ['hɛnri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [ri'spɒndɪd] :
The question was in French , and Henri responded :

这 问题 曾是 在 法语 , 和 亨利 回应 :

问题是用法语问的, 亨利回答说:

" [wi:; wi] [dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['pɪdʒɪns] ,
" **We just came out to look at your pigeons ,**

" 我们 只是 来了 出去 到 看 在 你的 鸽子 ,

我们是来看看你们的鸽子,

[ænd; ənd] " — [ðə; ði] [eɪdʒ] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɪn] [-]
and " — the age fell from the figure in the doorway in [109]

和 " — 这 年龄 跌倒 从 这 数字 在 这 门口 在 [-]

并且"——年龄从门口的人影中消失了[109]

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ænz; ən] [aɪ] , [tu:] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ʃɑ:t] [aʊt] ,
the twinkling of an eye , two long arms shot out ,

这 闪烁 的 一个 眼睛 , 二 长的 武器 射击 出去 ,

眨眼间, 两只长臂伸出,

[ænd; ənd] [ɪn] ['sti:lɪ] [grɪp] [ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃt] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [dʒɜ:rk] [ɪn'saɪd] ,
and in steely grip the astonished visitors were jerked inside ,

和 在 钢铁般的 紧握 这 惊讶 访客 是 猛地一抖 里面 ,

然后, 惊愕的访客们被一把拽了进去, 动作十分强硬。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slæm] [bɪ'hɑɪnd] [ðəm; ðəm] .
the door closing with a slam behind them .

这 门 结束 和 一个 猛击 在后面 他们 .

他们身后的门砰的一声关上了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? " [gɑ:spt] ['bɪlɪ] ,
" **What's the matter with you ? " gasped Billy ,**

" 是什么 这 事情 和 你 ? " 倒吸一口气 比利 ,

“你怎么了? ”比利喘着气问道。

[hu:z] ['kɑ:lər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [taɪt] [twɪst] [baɪ] [kwɪk] - [græspɪŋ] , ['sɪnju:ɪ] ['fɪŋɡərz] .
whose collar had been given a tight twist by quick - grasping , sinewy fingers .

谁 衣领 有 到过 给定 一个 紧的 捻 经过 快的 - 抓握 , 筋骨 手指 .

衣领被一双动作敏捷、肌肉发达的手指紧紧拧住。

[ə'nʌðər] ['vaɪələnt] [rentʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] - [dʒɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ru:d] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['ænsər] .
Another violent wrench of the neck - joint was the rude form of answer .

其他 暴力 扳手 的 这 脖子 - 联合的 曾是 这 粗鲁的 形式 的 回答 .

粗鲁的回答方式是猛地扭动脖子关节。

['bɪli:z] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [tʊk] ['faɪər] ,
Billy's fighting blood took fire ,

比利 斗争 血 采取 火 ,

比利的斗志如火,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] ['lætər] ['spɪnɪŋ] ,
and he launched a kick at his tormentor which sent the latter spinning ,

和 他 发射 一个 踢 在 他的 折磨者 哪个 发送 这 后者 旋转 ,

['dʌblɪd] - [ʌp] ,
doubled - up ,

双倍 - 向上 ,

他朝折磨他的人踢了一脚, 把对方踢得转身倒地, 弯下了腰。

[kɫɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] .
clear across the entrance hall .
清除 穿过 这 入口 大厅 :

穿过入口大厅。

[ðə; ði][ˈdʒɑ:rd][wʌn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [lɪ:pt] [laɪk][ə; eɪ] ['pænθər] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋɡɔ:] [bɔɪ] ,
The jarred one , recovering his breath , leaped like a panther at the Bangor boy ,
这 罐装 一 , 恢复中 他的 气息 , 跳跃 喜欢 一个 豹 在 这 班戈 男生 ,
那个受惊的男孩喘过气来, 像豹子一样扑向了那个来自班戈的男孩。

[bʌt; bət]['hɛnri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trɪpɪŋ] [fɒt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['meɪʒəd] [hɪz; ɪz]
but Henri gave him the tripping foot , and he measured his
但 亨利 给予 他 这 绊倒 脚 , 和 他 测量 他的
[lɛŋkθ; lɛŋθ][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔ:r] .
length on the dusty floor .
长度 在 这 尘土飞扬 地面 :

但亨利绊了他一下, 他就在满是灰尘的地板上量了量自己的身高。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] [ə; eɪ] [nu:] ['fɪɡjər] [blɑ:kt] [ðə; ði]
The boys were making a break for the door , when a new figure blocked the
这 男孩们 是 制作 一个 休息 为了 这 门 , 什么时候 一个 新的 数字 已屏蔽 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

男孩们正要冲向门口, 这时一个陌生人挡住了他们的去路。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [nɪr'baɪ] — [ə; eɪ] ['rezəlʊ:t] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] ,
suddenly emerging from a room nearby — a resolute fellow , with a cold ,
突然 新兴 从 一个 房间 附近 — 一个 坚决 同伴 , 和 一个 寒冷的 ,
[greɪ] [stɜ:] ,
gray stare ,
灰色的 盯 ,

突然, 一个神情冷峻、目光冰冷的家伙从附近的房间里走了出来。

['bækɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stedəli] ['levəld] [rɪ'vɑ:lvər] .
backing up a steadily leveled revolver .
后盾 向上 一个 稳步 平整 左轮手枪 :

稳稳地架好左轮手枪。

" [bɪn] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , [fred] ?
" **Been stirring up the monkeys , have you , Fred ?**
" 到过 搅拌 向上 这 猴子 , 有 你 , 弗雷德 ?

“弗雷德, 你是不是又在挑拨离间了? ”

" [ðə; ði] ['fɔ:lən] [mæn] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [er] [blu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **The fallen man raised himself on his elbow and made the air blue for a**
" 这 倒下 男人 提高 他自己 在 他的 弯头 和 制成 这 空气 蓝色的 为了 一个
[ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræθfl] [ɪk'spreʃənz] .
moment with his wrathful expressions .
片刻 和 他的 愤怒的 表达式 :

“倒地的男子用手肘撑起身子, 怒容满面, 瞬间将空气染成了蓝色。”

" [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [welp] , " ['glɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['jʌŋstəz] [hu:] [hæd; həd] ['bestɪd]
" **I'll fix you , you whelps , " glaring at the sturdy youngsters who had bested**
" 患病的使固定 你 , 你 幼犬 , " 刺眼 在 这 结实的 年轻人 WHO 有 击败
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我非得好好教训你们这些小崽子不可!”他怒视着打败他的那些身强力壮的年轻人。

" [stɒʊ] [ðə; ði] [θrets] , [fred] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ku:l] - [hed] , [-]
" **Stow the threats** , **Fred** , " **advised the cool - head** , [**110**]
" 斯托 这 威胁 , 弗雷德 , " 建议 这 凉爽的 - 头 , [-]
"弗雷德, 收起你的威胁吧,"冷静的人劝道。[110]

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði][pɪst(ə)l][tu; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] - [pɑ:kɪt] [wen] [hi; hi][saɪzd] [ʌp][ðə; ði]
who had restored the pistol to his hip - pocket when he sized up the
WHO 有 恢复 这 手枪 到 他的 时髦的 - 口袋 什么时候 他 尺寸 向上 这
[ɪn'veɪdəz][æz; əz] [ʌn'ɑ:rmɪd] .
invaders as unarmed .
入侵者 作为 徒手 .
他发现入侵者手无寸铁, 便将手枪放回了裤兜里。

" [wʌt] [ðə; ði][dev(ə)l] [brɔ:t] [ju; jʊ] [hɪr] ?
" **What the devil brought you here ?**
" 什么 这 魔鬼 带来 你 这里 ?
"究竟是什么魔鬼把你带到这里来了? "

" [ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] [pʊt][ə; eɪ][snæp][ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['aɪsɪ] [aɪ] .
" **The newcomer put a snap in the question , but with no change of icy eye** .
" 这 新人 放 一个 折断 在 这 问题 , 但 和 不 改变 的 冰冷的 眼睛 .
"这位新来者抛出了一个尖锐的问题, 但眼神却丝毫没有改变。"

" [wʌt] [dev(ə)l][sɛnt][ðəm; ðəm] [hɪr] , [ju:d] ['betəɹ] [æsk] ?
" **What devil sent them here , you'd better ask ?**
" 什么 魔鬼 发送 他们 这里 , 你会 更好的 问 ?
你最好问问, 是哪个魔鬼把他们派到这里来的?

" [ðɪs] [sə'dʒɛstʃən; səg'dʒɛstʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætərd] [fred] , [hu:] [hæd; həd] [ə'gen] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz]
" **This suggestion from the battered Fred , who had again regained his**
" 这 建议 从 这 伤痕累累 弗雷德 , WHO 有 再次 恢复 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .
"这是饱受摧残的弗雷德提出的建议, 他已经重新站了起来。"

" [ðæt] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] ['ʌndəɹ] ['preʃəɹ] , " ['ɪntɪmətɪd] [ðə; ði] [ku:l] [wʌn] .
" **That will all come out under pressure , " intimidated the cool one** .
" 那 将要 全部 来 出去 在下面 压力 , " 暗示 这 凉爽的 一 .
"压力之下, 一切都会真相大白的,"冷静的那位暗示道。

" [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ju; jʊ] [tʃoʊz] [tu; tə] ['ɑ:nəɹ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [hi; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]
" **As long as you chose to honor us with a visit , " he added with**
" 作为 长的 作为 你 选择 到 荣誉 我们 和 一个 访问 , " 他 额外 和
['kwɑɪət]['aɪrəni] ,
quiet irony ,
安静的 讽刺 ,
"只要你们选择前来拜访, 这便是对我们的莫大荣幸,"他带着一丝讽刺的语气补充道。

" [wi; wi][mʌst; məst][get] ['prɑ:pərli] [ə'kweɪntɪd] .
" **we must get properly acquainted** .
" 我们 必须 得到 适当地 熟人 .
我们必须好好认识一下。

[ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛnt(ə)lmən][ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rləɹ] , [fred] .
Show the young gentlemen into the parlor , Fred .
展示 这 年轻的 先生们 进入 这 客厅 , 弗雷德 .
弗雷德, 请把这两位年轻先生带到客厅来。

" [ˈbɪli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ðər; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [hi; hi] [nɑːt] [bɪn] , [æz; əz]
" **Billy would have started a debate there and then had he not been , as**
" 比利 会 有 开始 一个 辩论 那里 和 然后 有 他 不是 到过 , 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

“如果不是像往常一样，比利当时就会开始一场辩论了。”

[stʌmpt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [ˈstɑːrts] .
stumped by the French language , which he only understood by fits and starts .
难住了 经过 这 法语 语言 , 哪个 他 仅有的 理解 经过 适合 和 开始 .

他被法语难住了，只能断断续续地听懂一些。

[hi; hi] [nuː] [fɔːr; fər] [fɔr] , [ðʊʊ] , [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kwɪr] [striːt] ,
He knew for sure , though , that he was in Queer Street ,
他 知道 为了 当然 , 尽管 , 那 他 曾是 在 酷儿 街道 ,

但他确信无疑，他身处酷儿街。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [regjuˈleɪʃn] [ˈdʒɜːrmən] [tɔːk] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ]
with this sudden shift from the regulation German talk he had been hearing
和 这 突然 转移 从 这 规定 德语 讲话 他 有 到过 听力

[sɪns] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈempaɪər] .
since landing in the empire .
自从 降落 在 这 帝国 .

他突然意识到，这与他自踏上帝国以来一直听到的规范德语口语截然不同。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhɛnri, ˈpɹɪː, ˌɑːnˈriː] [tuː; tə] [set] [ˈmætərz] [streɪt] .
It was up to Henri to set matters straight .
它 曾是 向上 到 亨利 到 放 事情 直的 .

亨利有责任把事情理顺。

[ˈhɛnri, ˈpɹɪː, ˌɑːnˈriː] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈstɔːri]
Henri , however , had come to the conclusion that the pigeon story
亨利 , 然而 , 有 来 到 这 结论 那 这 鸽子 故事

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpɑːpjələr] [hɪr] ,
was not popular here ,
曾是 不是 受欢迎的 这里 ,

然而，亨利却得出结论，鸽子的故事在这里并不受欢迎。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
considering its effect on the man who had first met them at the door .
考虑 它是 影响 在 这 男人 WHO 有 第一的 遇见 他们 在 这 门 .

考虑到这件事对最初在门口迎接他们的那个人的影响。

[soʊ] [hi; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæp] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˈpɑːrlər] .
So he wore a thinking cap on the way to the " parlor .
所以 他 穿着 一个 思维 帽 在 这 方式 到 这 " 客厅 .

所以他戴着思考帽去了“客厅”。

" [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [lʊk] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **This apartment was the only one that had a living look , all the others ,**
" 这 公寓 曾是 这 仅有的 一 那 有 一个 活的 看 , 全部 这 其他的 ,

“这套公寓是唯一一套看起来有人居住的，其他的公寓都……”

[ˈnoʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] , [ˈtʃɪrləs] [ænd; ənd] [ˈempti] .
noted in the passing , cheerless and empty .
著名的 在 这 通过 , 冷冷清清 和 空的 .

路过时，人们会注意到这里冷清而空旷。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [skaɪ] [ˈpɑːrlər] , " [ˈbiːɪŋ] [-]
It was a " sky parlor , " being [111]
它 曾是 一个 " 天空 客厅 , " 存在 [-]

它是一家“空中客厅”，[111]

[ri:tʃt] [baɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsterweɪ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈgærət] [brɪtwi:n] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] .
reached by narrow stairway , only a garret between it and the roof .
达到 经过 狭窄的 楼梯 , 仅有的 一个 阁楼 之间 它 和 这 屋顶 .

只能通过狭窄的楼梯到达, 楼梯和屋顶之间只有一层阁楼。

[æn; ən][oʊld] [ˈteɪbl] , [ˈrɪkəti] [tʃerz] , [pɔ:rtəb(ə)l][kɑ:ts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɑsti] [ɔɪl] [stoʊv] [wɜ:r; wər][ɪn]
An old table , rickety chairs , portable cots and a rusty oil stove were in
一个 老的 桌子 , 摇摇晃晃的 椅子 , 便携的 婴儿床 和 一个 生锈的 油 火炉 是 在
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .

一张旧桌子、几把摇摇晃晃的椅子、几张便携式折叠床和一个生锈的燃油炉赫然在列。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈfaɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈfaɪər][ɪn][aɪ ˈti:] .
There was a wide fireplace with no fire in it .
那里 曾是 一个 宽的 壁炉 和 不 火 在 它 .

壁炉很大, 但里面却没有火。

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˈhenri, ˈrɪz; ,ɑ:nˈri:] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑ:t]
It occurred to Henri that the present occupants of the house did not
它 发生 到 亨利 那 这 展示 居住者 的 这 房子 做过 不是
[əˈpru:v] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈtʃɪmnɪz] .
approve of smoking chimneys .
批准 的 吸烟 烟囱 .

亨利突然想到, 这所房子的现任住户并不赞成烟囱冒烟。

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [laɪn][ɑ:n] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkspektɪd] , [hi:; hi][ˈmaɪldli] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl]
To get a line on what might be expected , he mildly inquired , with a pale
到 得到 一个 线 在 什么 可能 是 预期的 , 他 轻微地 询问 , 和 一个 苍白
[smaɪl] :
smile :
微笑 :

为了了解大概情况, 他面带一丝淡淡的微笑, 轻声问道:

" [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [hɪr] ?
" **Now that we are here , for what are we here ?**
" 现在 那 我们 是 这里 , 为了 什么 是 我们 这里 ?

既然我们来到这里, 我们来这里是为了什么?

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪn][ə; eɪ] [praɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈrekt]
" **He was certain that he himself could not win a prize with the correct**
" 他 曾是 肯定 那 他 他自己 可以 不是 赢 一个 奖 和 这 正确的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

他确信自己即使答对也无法获奖。

[ðə; ði][koʊld] - [aɪd] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The cold - eyed man could not restrain a short laugh in his throat .
这 寒冷的 - 眼睛 男人 可以 不是 抑制 一个 短的 笑 在 他的 喉 .

那个眼神冷漠的男人忍不住发出了一声短促的笑声。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stænd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You are the fellow on the witness stand , " he said ,**
" 你 是 这 同伴 在 这 证人 站立 , " 他 说 ,

“你就是证人席上的那个人,”他说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [wert] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpra:sɪkjʊ:tɪŋ] [əˈtɜ:rni] [tu:; tə] [help] [ju: ˈes] [əˈlɔ:ŋ] .
" **but we must wait for the prosecuting attorney to help us along .**
" 但 我们 必须 等待 为了 这 起诉 律师 到 帮助 我们 沿着 .

但我们必须等待检察官的帮助。

" [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [θru:] [æn; ən][ˈoʊpən][træp] - [dɔ:r] [əˈbʌv]
" **In the waiting time the boys could hear through an open trap - door above**
" 在 这 等待 时间 这 男孩们 可以 听到 通过 一个 打开 陷阱 - 门 多于
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ku:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [sleɪt] - ['kʌlərd] [dʌvz; doʊvz] ,
them the fluttering and cooing of a score or more slate - colored doves ,
他们 这 飘动 和 咕咕 的 一个 分数 或者 更多的 石板 - 有色 鸽子 ,
“在等待的时候，男孩们可以透过头顶敞开的活板门听到二三十只灰褐色鸽子扑腾翅膀和咕咕叫的声音。”

[ænd; ənd][aɪˈti:] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n] [ˈbɪli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ju:z]
and it had just dawned upon Billy that there was some particular use
和 它 有 只是 黎明 之上 比利 那 那里 曾是 一些 特别的 使用
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ɔɪld] [ˈtɪʃu:] [ænd; ənd] [skeɪn] [ʌv; əv] [pæk] - [θred] [ðæt] [ˈlɪtəd] [ðə; ði]
for the sheets of oiled tissue and skeins of pack - thread that littered the
为了 这 纸张 的 涂油 组织 和 线团 的 盒 - 线 那 垃圾 这
[ˈteɪbl] . [-]
table . [112]
桌子 . [-]

比利这才恍然意识到，散落在桌子上的油纸和捆扎线束有什么特别的用途。 [112]
[ˈtjæptər] [saɪzaɪksaɪgzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章
[ˈʌndər] [ðə; ði] [red] [ru:f] .
UNDER THE RED ROOF .
在下面 这 红色的 屋顶 :

在红屋顶下。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [əˈdɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ɪn][ðə; ði] " [skaɪ][ˈpɑ:rlər] " [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈkændllʌɪt] .
There were no additions to the party in the " sky parlor " until after candlelight .
那里 是 不 新增内容 到 这 派对 在 这 " 天空 客厅 " 直到 后 烛光 :

在烛光晚餐开始之前，“空中客厅”里并没有增加任何客人。
[ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [fred] [wʌz; wəz][hæf] - [əˈsli:p] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ts] ,
The man called Fred was half - asleep on one of the cots ,
这 男人 称为 弗雷德 曾是 一半 - 睡着了 在 一 的 这 婴儿床 ,
名叫弗雷德的男人半睡半醒地躺在其中一张行军床上。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [baɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈnɒkɪŋ] [bɪˈloʊ] .
when suddenly aroused by repeated knocking below .
什么时候 突然 被唤醒 经过 重复 敲门 以下 :
突然被楼下反复的敲击声惊醒。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈstelθi] [dɪˈsent] , [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He made stealthy descent , listened at the entrance for a moment ,
他 制成 隐秘的 下降 , 听着 在 这 入口 为了 一个 片刻 ,
他蹑手蹑脚地走下楼，在门口侧耳倾听了一会儿。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
and apparently satisfied with the signal conveyed in the rapping outside ,
和 显然 使满意 和 这 信号 传递 在 这 说唱 外部 ,
[ˈkɔ:ʃəsli] [ʌnˈbɑ:d] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
cautiously unbarred and opened the door .
谨慎地 畅通无阻 和 打开 这 门 :
显然，他对外面敲门声所传达的信号感到满意，小心翼翼地打开了门门。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ədˈmɪtɪd] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ˈempti] [ˈhændɪd] ,
The person admitted did not come empty handed ,
这 人 承认 做过 不是 来 空的 递交 ,
被承认的人并非空手而来。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ster] - ['lændɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [hiː; hi] ,
for when he stepped from the stair - landing into the upper room he ,
为了 什么时候 他 步 从 这 楼梯 - 降落 进入 这 上 房间 他 ,
[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [fred] ,
and likewise Fred ,
和 同样地 弗雷德 ,

当他从楼梯平台踏入楼上的房间时，他和弗雷德也是如此。

[wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['mɑːrkɪt] - ['bæskəts][ʌv; əv] ['gʊdli] [saɪz] .
were carrying market - baskets of goodly size .
是 携带 市场 - 篮子 的 很好 尺寸 .

他们提着个头不小的购物篮。

" [hə'loʊ] , [zeə'vei] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [wʌn] , [ðə; ði]
" **Hello , Gervais** , " **was the hearty greeting he gave to the cool one** , **the**
" 你好 , 热尔韦 , " 曾是 这 爽朗 问候 他 给予 到 这 凉爽的 一 , 这
['lætər] [ɪn'geɪdʒd] ,
latter engaged ,
后者 已订婚的 ,

“你好，热尔韦，”他热情地向那位神情冷淡、正忙于其他事情的男士打招呼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['θʌmd] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['sɑːlətər] .
with a well - thumbed deck of cards , in a game of solitaire .
和 一个 出色地 - 拇指 甲板 的 牌 , 在 一个 游戏 的 单人纸牌游戏 .

用一副翻烂了的扑克牌，玩单人纸牌游戏。

" [hə'loʊ] [jɔːr'self] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['geɪmstər] , ['draːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] ,
" **Hello yourself** , " **returned the gamester , dropping the cards** ,
" 你好 你自己 , " 返回 这 赌棍 , 下降 这 牌 ,

“你好啊，”玩家回应道，同时扔掉了手中的牌。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fɔːrwəd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['bæskɪt] .
and coming forward to relieve the newcomer of the market basket .
和 未来 向前 到 缓解 这 新人的 这 市场 篮子 .

并挺身而出，接过市场篮子，为新来者分担重任。

['bɪli] [ænd; ənd]['hɛnri, ɹ'riː, ɑːn'riː][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊ] , [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
Billy and Henri were seated in the shadow , beyond the range of the
比利 和 亨利 是 坐着 在 这 阴影 , 超过 这 范围 的 这
['kænd(ə)] ['reɪz] ,
candle rays ,
蜡烛 射线 ,

比利和亨利坐在阴影里，烛光照不到他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪ'skeɪpt] ['nəʊtɪs] .
and at the time escaped notice .
和 在 这 时间 逃脱 注意 .

当时并未引起注意。

[bəʊθ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [vɔɪs] . [-]
Both had started , however , at the first sound of the new voice . [113]
两个都 有 开始 , 然而 , 在 这 第一的 声音 的 这 新的 嗓音 . [-]

然而，两人都是在听到新声音的第一时间开始行动的。[113]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪd] [vjuː] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)] ['hʌkstər] [ʌv; əv] [ðiːz]
From a side view the make - up was that of a typical huckster of these
从 一个 边 看法 这 制作 - 向上 曾是 那 的 一个 典型的 兜售者 的 这些
[pɑːrts] ,
parts ,
部分 ,

从侧面看，他的妆容是当地典型的兜售小贩的模样。

[fɜ:ɹ][kæp] , [wɪð; wɪθ] [ɪr] [læpɪt] , [kɔ:rdəɹɪ] [ˈɡreɪtkoʊt] [ænd; ənd] [ˈkaʊhaɪd] [bu:ts] .
fur cap , with ear lappets , corduroy greatcoat and cowhide boots .
毛皮 帽 , 和 耳朵 垂饰 , 灯心绒 大衣 和 牛皮 靴子 .

毛皮帽，带耳饰，灯芯绒大衣和牛皮靴。

[brɪtwi:n] [kæp][ænd; ənd][ˈkɑ:lər] [bʌntɪt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ˈaɪərən] - [ɡreɪ] [ˈwɪskərz] .
Between cap and collar bunched a heavy growth of iron - gray whiskers .
之间 帽 和 衣领 成束的 一个 重的 生长 的 铁 - 灰色的 胡须 .

帽檐和领口之间长着一簇浓密的铁灰色胡须。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [mu:v] , [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [toʊn] [ɪn]
The boys did not realize that their instinctive move , occasioned by a certain tone in
这 男孩们 做过 不是 意识到 那 他们的 本能 移动 , 引发 经过 一个 肯定 语气 在
[ðə; ði] [vɔɪs] ,
the voice ,
这 嗓音 ,

男孩们没有意识到，他们的本能举动是由某种语气引发的。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈmɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [fʊl] [feɪs] .
had not been amiss until the speaker had turned full face .
有 不是 到过 错误 直到 这 扬声器 有 转向 满的 脸 .

直到说话者转过脸来，一切才开始变得奇怪。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [lʌɡˈzɔriənt] [ˈwɪskərz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈhoʊli] [haɪd][ðə; ði][ˈæŋɡlɪn] [smaɪl] !
Even the luxuriant whiskers could not wholly hide the Anglin smile !
甚至 这 茂盛的 胡须 可以 不是 完全 隐藏 这 安格林 微笑 !

即使是浓密的胡须也无法完全掩盖安格林的笑容！

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪfmənt] [ʌv; əv] [ʒeəˈvei] [ænd; ənd] [fred] ,
Much to the astonishment of Gervais and Fred ,
很多 到 这 惊讶 的 热尔韦 和 弗雷德 ,

令热尔韦和弗雷德大吃一惊的是，

[ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈhʌkstər] ,
and infinitely more to the surprise of the imitation huckster ,
和 无限地 更多的 到 这 惊喜 的 这 模仿 兜售者 ,

更令模仿者惊讶的是，事实远不止如此。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [baʊnd] [ˈdʒɔɪntli] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ɡrɑ:spt]
the boys at a single bound jointly invaded the circle of light and grasped
这 男孩们 在 一个 单身的 边界 共同 入侵 这 圆圈 的 光 和 抓住

[ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn] - [taɪm] [kæˈleɪ] [əˈkweɪntəns] .
the elbows of their one - time Calais acquaintance .
这 肘部 的 他们的 一 - 时间 加莱 熟人 .

两个男孩同时跃入光圈，抓住他们曾经在加莱认识的人的胳膊肘。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊld] - [ʌp][ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ˈæŋɡlɪn] , [ɪn] [ˈstɑ:rtld] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] ;
" **What sort of a hold - up is this ?** " **cried Anglin , in startled recognition ;**
" 什么 种类 的 一个 抓住 - 向上 是 这 ? " 哭 安格林 , 在 惊慌 认出 ;

“这是什么类型的抢劫？”安格林惊叫道，他认出了这起抢劫案；

" [ɪz][aɪˈti:] [ˈreɪnɪŋ] - [ˈeɪvɪertər] [ɪn] [ˈʃtrɑ:sbjrk] ?
" **is it raining harumscarum aviators in Strassburg ?**
" 是 它 下雨 - 飞行员 在 斯特拉斯堡 ?

“斯特拉斯堡下哈鲁姆斯卡鲁姆飞行员雨了吗？”

[baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:ɹn] [spu:n] ,
By the great horn spoon ,
经过 这 伟大的 喇叭 勺子 ,

以大号角勺的名义，

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [jɔr; jər] ['taʊər] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [tu:; tə] ['eniwʌn]
" **By the way , you did not happen to mention your tower observations to anyone** .
" 经过 这 方式 , 你 做过 不是 发生 到 提到 你的 塔 观察 到 任何人
[els] ,
else ,
别的 ,

对了, 你有没有跟其他人提起过你对塔楼的观察结果?

[dɪd][ju:; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗?

" [ðɪs] [læst] ['kwɪrɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ded] - ['ɜ:rnɪst] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
" **This last query had a dead - earnest ring , with a rising note of anxiety .**
" 这 最后的 询问 有 一个 死的 - 认真 戒指 , 和 一个 上升 笔记 的 焦虑 .
“最后一个问题听起来非常认真, 语气中带着越来越强烈的焦虑。”

" [nɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər][laɪf] , " [ə'ʃʊrd] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] ; " [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
" **Not on your life , " assured Henri ; " in the first place ,**
" 不是 在 你的 生活 , " 保证 亨利 ; " 在 这 第一的 地方 ,
“绝对不可能,”亨利保证道; “首先,

[ðə; ði][bɪɡ] [tʃɪ:f] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
the big chief had no time to bother with us ;
这 大的 首席 有 不 时间 到 打扰 和 我们 ;
大酋长根本没空搭理我们;

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [els] , [ænd; ənd] , [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,
we had no inducement to talk to anybody else , and , all in all ,
我们 有 不 诱导 到 讲话 到 任何人 别的 , 和 , 全部 在 全部 ,
我们没有理由和其他人交谈, 总而言之,

['hu:d] [hæv; həv] [kæəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜ:rd] ['bɪznəs] , ['enihaʊ] ? "
who'd have cared about the bird business , anyhow ? "
谁会 有 关心 关于 这 鸟 商业 , 无论如何 ? "
谁会在乎养鸟这事儿呢?

" [wel] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['feləʊ] [hu:] [dɪd] .
" **Well , it seems there was one fellow who did .**
" 出色地 , 它 似乎 那里 曾是 一 同伴 WHO 做过 .
“嗯, 似乎有一个人这么做了。”

" ['bɪli] ['ɪndɪkətɪd] [fred] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði] ['bæskəts] .
" **Billy indicated Fred , who was unpacking the baskets .**
" 比利 表明的 弗雷德 , WHO 曾是 拆包 这 篮子 .
比利指着正在拆篮子的弗雷德。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] , " [læft] ['æŋɡlɪn] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - ['steɪtmənt] .
" **There are others , " laughed Anglin , much relieved by the boys ' statement .**
" 那里 是 其他的 , " 笑了 安格林 , 很多 松了口气 经过 这 男孩们 - 陈述 .
“还有其他人,”安格林笑着说, 听到男孩们的话, 他松了一口气。

[fɜ:r][kæp] , [wɪɡ][ænd; ənd] [fɔ:ls] ['wɪskərz] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['məntlpi:s] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Fur cap , wig and false whiskers were tossed onto the mantelpiece , and the
毛皮 帽 , 假发 和 错误的 胡须 是 抛掷 到 这 壁炉架 , 和 这
['hʌkstər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
huckster was no more .
兜售者 曾是 不 更多的 .
皮帽、假发和假胡子被扔到壁炉架上, 小贩就此消失了。

[ðə; ði][ˈbæskəts][hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][hæm] , [kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The baskets had produced a plentiful supply of ham , cold chicken , and the
这 篮子 有 生产 一个 丰富 供应 的 火腿 , 寒冷的 鸡 , 和 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

篮子里装满了火腿、冷鸡肉之类的食物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在德国的少年飞机侦察兵；(Our Young Aeroplane Scouts in Germany; or,)

第5/9页

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][kɒd; kəd][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] .
and not one of the party could be charged with lack of appetite .
和 不是 一 的 这 派对 可以 是 带电 和 缺少 的 食欲 .
党内成员无一人食欲不振。

[ɪn][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈfelʊʃɪp] ,
In the glow of good - fellowship ,
在 这 辉光 的 好的 - 奖学金 ,
在友谊的光辉中，

[fred] [təʊld] [ˈbɪli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [rʌf] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
Fred told Billy he was sorry that he had given him so rough a reception .
弗雷德 讲述 比利 他 曾是 对不起 那 他 有 给定 他 所以 粗糙的 一个 接待 .
弗雷德告诉比利，他很抱歉之前对他态度如此恶劣。

" [ˈɒnəs] [ɑ:r; ər] [ˈi:zi] , [oʊld][tɑ:p] , " [wʌz; wəz] [ˈbɪli:z] [ˈdʒʊʊviəl] [əkˈseptəns] [-]
" Honors are easy , old top , " was Billy's jovial acceptance [115]
" 荣誉 是 简单的 , 老的 顶部 , " 曾是 比利 欢乐的 验收 [-]
“荣誉很容易获得，老兄，”比利愉快地接受了这一荣誉[115]

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɑ:lədʒi] ,
of the apology ,
的 这 道歉 ,
关于道歉，

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪbz] [wen] [wi:; wi]
" and I am glad now that we did not break any of your ribs when we
" 和 我 是 高兴的 现在 那 我们 做过 不是 休息 任何 的 你的 肋骨 什么时候 我们
[ˈbænd] [ju:; jʊ] [əˈraʊnd] . "
banged you around . "
砰的一声 你 大约 . "
“现在我很庆幸我们把你打得鼻青脸肿的时候没有弄断你的肋骨。”

" [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈæŋɡlɪn] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [brɪŋ] [daʊn] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n]
" Say , Mr . Anglin , I am afraid , after all , that we may bring down trouble on
" 说 , 先生 . 安格林 , 我 是 害怕的 , 后 全部 , 那 我们 可能 带来 向下 麻烦 在
[jʊr; jər] [hed] .
your head .
你的 头 .
“安格林先生，恐怕我们最终还是会给您带来麻烦。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [roʊk] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stu:] [wen] [hi:; hi][ˈfaɪndz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n]
I just know that Roque will be in a great stew when he finds we are gone
我 只是 知道 那 罗克 将要 是 在 一个 伟大的 炖 什么时候 他 发现 我们 是 已消失
[ænd; ənd] [wɪl] [ˈferli] [koʊm][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ˈlooʃkɪt][ju: ˈes] .
and will fairly comb the town to locate us .
和 将要 相当 梳子 这 镇 到 定位 我们 .
我知道，当罗克发现我们不在家时，他一定会非常生气，并且会把整个镇子都翻个底朝天来找到我们。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:;; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈhenri, ˈɹi:,, ɑ:n'ri:] [tu:;; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði]
" **The idea had begun to trouble Henri to the extent of spoiling the**
" 这 主意 有 开始 到 麻烦 亨利 到 这 程度 的 破坏 这
[ˈpleɜər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ri:'ju:niən][ænd; ənd] [ˈɪndɔ:r] [ˈpɪknɪk] .
pleasure of this reunion and indoor picnic .
乐趣 的 这 团圆 和 室内的 野餐 .

“这个想法开始困扰亨利，甚至破坏了这次重聚和室内野餐的乐趣。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [əd'mɪtɪd] [ˈæŋɡlɪn] , " [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]
" **I have thought of this , " admitted Anglin , " but the danger of discovery is**
" 我 有 想法 的 这 , " 承认 安格林 , " 但 这 危险 的 发现 是
[ˈevər][ðə; ði] [seɪm] ,
ever the same ,
曾经 这 相同的 ,

“我考虑过这个问题，”安格林承认道，“但被发现的风险始终存在。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðɪs] [wɪl] [ˈi:ðər] [ˈhɜ:ri] [ɔ:r][ˈles(ə)n][aɪ 'ti:] .
and I don't believe this will either hurry or lessen it .
和 我 不 相信 这 将要 任何一个 匆忙 或者 减少 它 .

我不认为这会加速或减缓这一进程。

[brɪ'saɪdʒ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [hæd; həd][ðə; ði] [wei] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
Besides , we are prepared , or , rather , had the way prepared for us ,
除了 , 我们 是 准备 , 或者 , 相当 , 有 这 方式 准备 为了 我们 ,
此外，我们已经做好了准备，或者更确切地说，已经有人为我们铺好了路。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
to make a run on the slightest warning .
到 制作 一个 跑步 在 这 丝毫 警告 .

稍有风吹草动便立即逃跑。

" [ðɪs] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ˈhenri, ˈɹi:,, ɑ:n'ri:] [ˈhæpi:ə] [θɔ:ts] ,
" **This restored to Henri happier thoughts ,**
" 这 恢复 到 亨利 更快乐 想法 ,

“这让亨利恢复了快乐的想法，

[ðooʊ] [hi:; hi] [sti:l] [held] [brɪ'li:f] [ðæt] [ˈæŋɡlɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪfər] [ɪf] [ru:k] [hæd; həd][noʊ]
though he still held belief that Anglin might have been safer if Roque had no
尽管 他 仍然 握住 信仰 那 安格林 可能 有 到过 更安全 如果 罗克 有 不
[ˈspeʃ(ə)l] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] [li:d] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈpɑ:rti] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
special inducement to immediately lead a searching party throughout the city .
特别的 诱导 到 立即地 带领 一个 搜索 派对 自始至终 这 城市 .

但他仍然认为，如果罗克没有特殊的动机立即带领搜查队走遍全城，安格林可能会更安全。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] ,
That is just what happened ,
那 是 只是 什么 发生 ,

事情就是这样发生的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [nɑ:t][æn; ən][ˈoʊvərli] - [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:n] [ˈtrækər] [tu:;; tə] [treɪs]
and it proved not an overly - difficult task for the keen tracker to trace
和 它 已证实 不是 一个 过于 - 难的 任务 为了 这 敏锐的 追踪器 到 痕迹
[ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] .
the boys to at least the vicinity of the place where they were hidden .
这 男孩们 到 在 至少 这 附近 的 这 地方 在哪里 他们 是 隐 .

对于这位敏锐的追踪者来说，追踪男孩们到他们藏身之处附近并非难事。

[ðə; ði] [men] [ˈʌndər] [ðə; ði] [red] [ruːf] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈdeɪndʒər][baɪ]
The men under the red roof were soon made aware of the lurking danger by
这 男人 在下面 这 红色的 屋顶 是 很快 制成 意识到的 的 这 潜伏 危险 经过
[ðə; ði] [ˈtuːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [hɔːrŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
the tooting of an automobile horn in the avenue bordering the grounds north of
这 嘟嘟 的 一个 汽车 喇叭 在 这 大街 毗邻 这 理由 北 的
[ðə; ði] [haʊs] . [-]
the house . [116]
这 房子 . [-]

红屋顶下的男人们很快就意识到危险就在眼前，因为房子北边大道上响起了汽车喇叭声。[116]
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [koʊd] [set] [ɪn] [ˈrɪl] [noʊts] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt]
It was a telegraph code set in shrill notes , and it was apparent that
它 曾是 一个 电报 代码 放 在 尖锐 笔记 , 和 它 曾是 明显 那
[ʒəəˈvei] ,
Gervais ,
热尔韦 ,

那是一种用尖锐音符组成的电报代码，很明显，热尔韦.....
[ɪn][əˈlɜːrt] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtuːd] , [hæd; həd] [kəmˈpriːhendɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
in alert listening attitude , had comprehended the message ,
在 警报 聆听 态度 , 有 理解 这 信息 ,
以警觉的聆听态度，理解了信息。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][blæst][ɪn][ɪts] [swɪft] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
even as the motor - car sounded the final blast in its swift passage out of sight
甚至 作为 这 发动机 - 车 听起来 这 最终的 爆炸 在 它是 迅速 通道 出去 的 视线
[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] .
and hearing .
和 听力 .
即使汽车发出最后一声轰鸣，迅速消失在视线和听觉之外。

[ðə; ði] [kuːl] [wʌn] , [ɪn][moʊst] [dɪˈlɪbəɾət] [wei] , [drɔːld] [ðə; ði][wɜːrdz] : " [lʊk] [aʊt] .
The cool one , in most deliberate way , drawled the words : " Look out .
这 凉爽的 一 , 在 最多 商榷 方式 , 拖长音 这 字 : " 看 出去 .
那个冷静的人，用最刻意的方式，拖长了声音说道：“小心。”

" [æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdɪkʃənəri] [hæd; həd] [bɪn] [pʌmpt] [θruː] [ðə; ði]
" As effective as if a whole dictionary had been pumped through the
" 作为 有效的 作为 如果 一个 所有的 字典 有 到过 泵 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [baɪ] [æŋɡlɪnz] [skaʊts] .
window by Anglin's scouts .
窗户 经过 安格林 侦察兵 .
“效果就像安格林的侦察兵把一整本字典从窗户里塞了进来一样。”

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈkɑːmli] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][wɪɡ][ænd; ənd] [ˈwɪskərz] ,
The chief calmly resumed the disguise of wig and whiskers ,
这 首席 平静地 恢复 这 伪装的 的 假发 和 胡须 ,
首领镇定自若地重新戴上假发和假胡子，恢复了伪装。

[waɪl] [fred] [bluː] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈkændlɪz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] .
while Fred blew out half - a - dozen candles with little waste of breath .
尽管 弗雷德 吹 出去 一半 - 一个 - 打 蜡烛 和 小的 浪费 的 气息 .
而弗雷德却轻轻松松地吹灭了六根蜡烛。
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈtæloʊ] [dɪp] [stiːl] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][hænd] ,
With one tallow dip still alight , and shaded by hand ,
和 一 脂 蘸 仍然 点燃 , 和 阴影 经过 手 ,
其中一根牛油浸膏仍燃着，并用手遮蔽着。

[ðə; ði] [ˈdɔːrmən] [ðen] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈlædə] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærət] ,
the doorman then mounted the ladder leading to the garret ,
这 门卫 然后 安装 这 梯子 领导 到 这 阁楼 ,
门卫随后爬上了通往阁楼的梯子。

[ðerˈbaɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ɡreɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ruːst] .
thereby causing up there great commotion in the pigeon roost .
从而 导致 向上 那里 伟大的 骚动 在 这 鸽子 栖息地 .
于是, 鸽子栖息地顿时一片骚动。

[wen] [fred] [ˌriːəˈpiəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdɪmli] [siːn] ,
When Fred reappeared at the foot of the ladder , it could be dimly seen ,
什么时候弗雷德 再次出现 在 这 脚 的 这 梯子 , 它 可以 是 依稀 已见 ,
当弗雷德再次出现在梯子脚下时, 人们隐约可以看到他。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɡrɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈkɒb,webz] .
he wore a broad grin and a wreath of cobwebs .
他 穿着 一个 广阔 咧嘴笑 和 一个 花圈 的 蜘蛛网 .
他脸上挂着灿烂的笑容, 头上却挂着一圈蛛网。

" [wen] [ðæt] [flɔːk] [əˈraɪvz] , [ˈempti] - [ˈfʊtɪd] , [oʊld] [ˈwɪŋkəlˌmən] [wɪl] [swer] [laɪk][ə; eɪ][ˈpaɪrət] .
" **When that flock arrives , empty - footed , old Winkelman will swear like a pirate** .
" 什么时候 那 群 到达 , 空的 - 有脚的 , 老的 温克尔曼 将要 发誓 喜欢 一个 海盗 .
“当那群人空着脚到达时, 老温克尔曼会像海盗一样破口大骂。”

" [fred] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈevri] [ˈkæriər] [bɜːrd][bæt; bət][wʌn] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" **Fred had turned every carrier bird but one loose in the night** .
" 弗雷德 有 转向 每一个 载体 鸟 但 一 松动的 在 这 夜晚 .
“弗雷德在夜里放走了除一只以外的所有信鸟。”

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [wʌz; wəz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The exception was fluttering in his hand ,
这 例外 曾是 飘动 在 他的 手 ,
那件例外在他手中飘动着,

[ˈblɪŋkɪŋ] [ɪts] [ˈbiːdi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [ˈkænd(ə)l] .
blinking its beady eyes at the glimmer of the lone candle .
眨眼 它是 珠子 眼睛 在 这 微光 的 这 孤独 蜡烛 .
它眨着小眼睛, 望着那孤零零的蜡烛微光。

[ˈæŋɡlɪn][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn]
Anglin had seated himself at the table and was writing a few words on
安格林 有 坐着 他自己 在 这 桌子 和 曾是 写作 一个 很少 字 在
[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] ,
a scrap of parchment ,
一个 废料 的 羊皮纸 ,
安格林在桌边坐下, 在一张羊皮纸碎片上写着几个字。

[kəmˈpliːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdeftli] [əˈtæʃtɪ] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈroʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪŋk] [leg][ʌv; əv][ðə; ði]
completing which he deftly attached the tiny roll to the pink leg of the
完成 哪个 他 巧妙地 随附的 这 微小的 卷 到 这 粉色的 腿 的 这
[ˈfeðərd] [ˈenvɔɪ] . [-]
feathered envoy . [117]
羽毛 使者 . [-]
他巧妙地将小卷粘在了羽毛使者的粉红色腿上。[117]

[fred] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðə; ði][bɜːrd] .
Fred lifted the window a few inches and released the bird .
弗雷德 抬起 这 窗户 一个 很少 英寸 和 发布 这 鸟 .
弗雷德把车窗抬起几英寸, 放飞了那只鸟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ker] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
With the utmost care every bit of paper ,
和 这 极致 关心 每一个 少量 的 纸 ,
每一张纸都经过极其细致的处理,
[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [θred] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði]
every inch of thread was picked up and stowed away in the pockets of the
每一个 英寸 的 线 曾是 挑选 向上 和 已存放 离开 在 这 口袋 的 这
[θri:] [men] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə][ˈveɪkət] .
three men preparing to vacate .
三 男人 准备 到 腾空 .
每一寸线都被捡起来, 塞进了三个准备离开的男人的口袋里。

[ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈrɪ:, ,ɑ:nˈrɪ:] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ˈfɪgərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Billy and Henri were busily figuring in their minds just how they were
比利 和 亨利 是 忙碌地 计算 在 他们的 思想 只是 如何 他们 是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ,
going to come out of the scrape ,
去 到 来 出去 的 这 刮 ,
比利和亨利正在绞尽脑汁地思考他们该如何摆脱困境。

[wen] [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌtər] , [ˈʌndər] [ˈpraɪɪŋ] [fɔ:rs] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔ:r]
when the creak of a shutter , under prying force , was heard on the lower floor
什么时候 这 吱嘎声 的 一个 快门 , 在下面 窥探 力量 , 曾是 听到 在 这 降低 地面
.
:
.
这时, 楼下传来一阵撬门声。

" [ðəə(r)] [hɪr] [æt; ət][ləst] , " [ˈmʌtəd] [zeəˈveɪ] , [ˈdra:prɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ɑ:n]
" **They're here at last , " muttered Gervais , dropping a hand to his hip , on**
" 它们是 这里 在 最后的 , " 低声说道 热尔韦 , 下降 一个 手 到 他的 时髦的 , 在
[ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] [saɪd] .
the revolver side .
这 左轮手枪 边 .
“他们终于来了,”热尔韦咕哝着, 一只手垂到腰间, 放在左轮手枪那一侧。

[ˈæŋɡlɪn][leɪd][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [enˈdʒaɪnɪŋ] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈtɪp,təʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ]
Anglin laid a finger on his lips , enjoining silence , and tiptoed down the stairway
安格林 铺设 一个 手指 在 他的 嘴唇 , 禁止 沉默 , 和 踮着脚尖 向下 这 楼梯
,
:
,
安格林将一根手指放在嘴唇上, 示意他保持安静, 然后踮着脚尖走下楼梯。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪn] [ˈʃædʊvi] [prəˈseɪ(ə)n] .
the others following in shadowy procession .
这 其他的 下列的 在 阴暗的 游行 .
其他人则在阴影中列队跟随。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ðə; ði] [ˈli:dər] [pɔ:zd] .
On the first floor the leader paused .
在 这 第一的 地面 这 领导者 暂停 .
在一楼, 领导停了下来。
[ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][ˈfɜ:rmli] [hʊkt] [ˈʌtər] [hæd; həd] [ˈsi:st] ,
The attempt to force the firmly hooked shutter had ceased ,
这 试图 到 力量 这 牢牢 钩子 快门 有 停止 ,
强行打开牢牢钩住的百叶窗的尝试已经停止。

[ænd; ənd][noʊ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] ['eɪdəns] .
and no new form of attack was for the moment in evidence .
和 不 新的 形式 的 攻击 曾是 为了 这 片刻 在 证据 :

目前还没有发现新的攻击形式。

[ˈæŋɡlɪn][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['kəʊhaɪd] [bu:ts] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [tred] ,
Anglin had removed his cowhide boots , and , with velvet tread ,
安格林 有 已移除 他的 牛皮 靴子 , 和 , 和 天鹅绒 踏 ,
安格林脱掉了他的牛皮靴，鞋底是天鹅绒材质的。

[ðen] [əd'vænst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] ,
then advanced the entire length of the long hall ,
然后 先进的 这 全部的 长度 的 这 长的 大厅 ,
然后沿着长厅的整个长度前进,

['moʊəniŋ] [ðoʊz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
motioning those behind him to remain where they were .
示意 那些 在后面 他 到 保持 在哪里 他们 是 :
他示意身后的人留在原地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
He was back again in less than five minutes , and whispered :
他 曾是 后退 再次 在 较少的 比 五 分钟 , 和 低声说道 :
不到五分钟他就回来了，低声说道：

" [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪz] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] .
" **The house , I believe , is completely surrounded** .
" 这 房子 , 我 相信 , 是 完全地 包围 :
我认为，这栋房子已经被完全包围了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tu:; tə] [saɪntʃ] [sʌm; səm] [ʃʊr] [θɪŋ] ,
They are waiting for daylight , I suppose , to cinch some sure thing ,
他们 是 等待 为了 日光 , 我 认为 , 到 肚带 一些 当然 事物 ,
我想他们是在等天亮，好把一些稳妥的事情落实下来。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nə:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] .
the nature of which they are not quite certain .
这 自然 的 哪个 他们 是 不是 相当 肯定 :
他们并不完全确定其性质。

[ɪf] [roʊk] [ɪz] [ə'bo:ŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'saɪd] , ['æksɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ]
If Roque is along and thought I was inside , axes would have been working
如果 罗克 是 沿着 和 想法 我 曾是 里面 , 轴 会 有 到过 在在职的
[brɪ'fɔ:r] [ðɪs] . " [-]
before this . " [118]
前 这 : " [-]
如果罗克独自一人，并且以为我在里面，那么斧头早就派上用场了。[118]

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑ:t] [hɪr] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , " ['tʃʌkld] [fred] — " [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dʌst] .
" **They will find a lot here at daylight , " chuckled Fred — " a lot of dust** .
" 他们 将要 寻找 一个 很多 这里 在 日光 , " 轻笑 弗雷德 — " 一个 很多 的 灰尘 :
“天亮的时候，他们会在这里发现很多东西，”弗雷德笑着说——“很多灰尘。”

" [ðə; ði] ['pa:rtɪ] ['saɪləntli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
" **The party silently made their way through a side passage to what appeared to**
" 这 派对 默默 制成 他们的 方式 通过 一个 边 通道 到 什么 出现 到
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði]['daɪniŋ][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [doʊ'meɪn] .
have been intended as the dining and cooking domain .
有 到过 故意的 作为 这 用餐 和 烹饪 领域 :
“一行人默默地穿过一条侧通道，来到了看起来像是准备用餐和烹饪的区域。

[ʒeə'vei] [hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [gaɪd] ,
Gervais had assumed the duties of guide ,
热尔韦 有 假定 这 职责 的 指导 ,
热尔韦承担了向导的职责，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] ['θɜ:roʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['premɪsɪz] [baɪ][fɜ:rst] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ]
and he showed thorough acquaintance with the premises by first producing a
和 他 显示 彻底 熟人 和 这 前提 经过 第一的 生产 一个
[dɑ:rk]['læntərn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,
dark lantern from a cupboard ,
黑暗的 灯笼 从 一个 橱柜 ,
他首先从橱柜里拿出一盏黑灯，表明他对这处房产非常熟悉。

[ænd; ənd] [ðen] ['mu:vɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:pli] [ɪn'klaɪnd] [flaɪt]
and then moving directly to the black mouth of a steeply inclined flight
和 然后 移动 直接地 到 这 黑色的 嘴 的 一个 陡峭地 倾斜 航班
[ʌv; əv][stoʊn] [steps] [dɪ'sendɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)] .
of stone steps descending far below the level .
的 石头 步骤 下降 远的 以下 这 等级 .
然后直接走向一排陡峭石阶的黑色入口，这排石阶向下延伸到很低的地面。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['selər] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['sekʃnz] [baɪ] [pɑ:'tɪʃənz] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [brɪk] .
The spacious cellar was divided into sections by partitions of solid brick .
这 宽敞 地窖 曾是 分割 进入 部分 经过 分区 的 坚硬的 砖 .
宽敞的地下室被实心砖墙隔成若干区域。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [wer]
But it was at the center of the foundation wall on the west where
但 它 曾是 在 这 中心 的 这 基础 墙 在 这 西方 在哪里
[ʒeə'vei] ['hɔ:ltɪd] .
Gervais halted .
热尔韦 停止 .
但热尔韦在西侧地基墙的中央停了下来。

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][leg] [ʌp] .
" **Give me a leg up** .
" 给 我 一个 腿 向上 .
帮我一把。

" [fred] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [lɪft] ,
" **Fred gave his comrade the required lift** ,
" 弗雷德 给予 他的 同志 这 必需的 举起 ,
弗雷德把他的同伴抬了上去，

[ænd; ənd] [ʒeə'vei] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ][hænd] - [grɪp][ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [dreɪn] [paɪp] [ðæt] [kɜ:rvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] .
and Gervais secured a hand - grip on a big drain pipe that curved into the wall .
和 热尔韦 安全 一个 手 - 紧握 在 一个 大的 流走 管道 那 弯曲 进入 这 墙 .
格维斯抓住了伸入墙内的一根弯曲的大排水管。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][paɪp][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [ɑ:rm] - [twɪst] ,
He gave the pipe a strong - arm - twist ,
他 给予 这 管道 一个 强的 - 手臂 - 捻 ,
他用力扭了一下烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [rɪ'vi:ld] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] ,
and the bull's - eye shine of the lantern revealed an aperture in the masonry ,
和 这 公牛的 - 眼睛 闪耀 的 这 灯笼 揭晓 一个 光圈 在 这 石工 ,
灯笼的光束像靶心一样照耀着砖石墙上的一个孔洞。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klaɪmər] [skwɜ:md] .
into which the climber squirmed .
进入 哪个 这 登山者 扭动着身子 .
登山者扭动着身子钻了进去。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Hardly had his feet disappeared ,
几乎 有 他的 脚 消失 ,
他的双脚还没完全消失,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]
when he had turned about with his head out of the hole in the wall
什么时候 他 有 转向 关于 和 他的 头 出去 的 这 洞 在 这 墙
[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [daʊn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][nekst] [ˈkʌmər] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and a hand down to help the next comer to scale the space between the
和 一个 手 向下 到 帮助 这 下一个 角 到 规模 这 空间 之间 这
[flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [paɪp] .
floor and the dislocated pipe .
地面 和 这 脱臼 管道 .
当他转身，把头伸出墙上的洞，一只手伸下去帮助下一个人爬过地板和脱位管道之间的缝隙时。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [hɔɪst] [ænd; ənd] [krɔːld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [zeəˈveɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Billy was given the hoist and crawled over the prostrate Gervais into the
比利 曾是 给定 这 提升 和 爬行 超过 这 前列腺 热尔韦 进入 这
[ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈbʌv] ; [-]
narrow passage above ; [119]
狭窄的 通道 多于 ; [-]
比利被吊了起来，爬过倒地的格维斯，进入了上面的狭窄通道；[119]

[ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈriː] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd] , [ðen] [ˈæŋɡlɪn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fred] ,
Henri quickly followed , then Anglin , and finally Fred ,
亨利 迅速地 随后 , 然后 安格林 , 和 最后 弗雷德 ,
亨利紧随其后，然后是安格林，最后是弗雷德。

[huː] [lent] [eɪd] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [ˈmuːrɪŋz] .
who lent aid in pulling the pipe back to its moorings .
WHO 借出的 援助 在 拉 这 管道 后退 到 它是 系泊 .
有人帮忙将管道拉回了系泊处。

" - [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] , - " [ˈkwʊʊtɪd] [ˈbɪli] ,
" ' **Snug as a bug in a rug , ' " quoted Billy** ,
" - 舒适 作为 一个 漏洞 在 一个 小地毯 , - " 引 比利 ,
“舒服得像虫子钻进地毯里一样,”比利说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,
who was really enjoying this method of getting out of a tight place ,
WHO 曾是 真的 享受 这 方法 的 获得 出去 的 一个 紧的 地方 ,
谁真的很喜欢这种脱困方法？

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .
even though getting into another .
甚至 尽管 获得 进入 其他 .
即使进入另一个。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪˈmentɪd] [ˈpæsɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [skwiːz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]
However , the rounded and cemented passage did not squeeze enough to be
然而 , 这 圆润 和 水泥 通道 做过 不是 挤 足够的 到 是
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,
然而，这个圆润且封闭的通道并没有挤压到让人感到不适的程度。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stedɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [freɪ] [er] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ['fɜ:rðər]
and there was steady draught of fresh air coming from somewhere further
和那里曾是稳定的草稿的新鲜空气未来从某处更远
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

前方远处传来阵阵清凉的空气。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [ju;; jʊ] [li:st] [ðɪs] ['pra:pərti] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ['hɑ:rdli] ['kaʊntɪd]
" **The good man from whom you leased this property six months ago hardly counted**
" 这好的男人从谁你租赁这财产六几个月前几乎计数
[ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənts] [ju;; jʊ] [ə'gri:d] [tu;; tə] [meɪk] ,
this as one of the improvements you agreed to make ,
这作为一的这改进你同意到制作 ,
“六个月前你从那位好心人那里租下这处房产时，他肯定不会把这算作你同意进行的房屋修缮项目之一。”

" [ri'mɑ:kt] ['æŋglɪn][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə] ['rɪgl] [θru:] [ðə; ði] [dreɪn] .
" **remarked Anglin as they started to wriggle through the drain** .
" 评论安格林作为他们开始到扭动通过这流走 .

“安格林一边说着，一边看着它们开始从排水沟里钻出来。”

[ʒeə'vei] [læft] .
Gervais laughed .
热尔韦笑了 .

热尔韦笑了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][paɪp][bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][tu;; tə][bi; bi] [dʌn] ,
" **I didn't do anything to the pipe but what had to be done** ,
" 我没有做任何事物到这管道但什么有到是完毕 ,

“我没有对管道做任何改动，只是做了该做的。”

[ænd; ʌnd] - [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] . - "
and ' a stitch in time saves nine . ' "
和 - 一个缝在时间保存九 . - "

“防患于未然，一针防患于未然。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [tu;; tə] [seɪv] [θri:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [grʌntɪd] [fred] .
" **It is likely to save three that I know of** , " **grunted Fred** .
" 它是可能到节省三那我知道的 , " 哼哼弗雷德 .

“据我所知，这很可能会救三个人，”弗雷德咕哝道。

" [ju;; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [kaʊnt] [ɑ:n] [ʒeə'vei] [tu;; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
" **You can always count on Gervais to think for the future** .
" 你能总是数数在热尔韦到思考为了这未来 .

“你总能指望格维斯为未来着想。”

" [ðə; ði][mæn][soʊ] ['kɒmplɪməntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" **The man so complimented by his chief said nothing** ,
" 这男人所以赞扬经过他的首席说没有什么 ,

“那位受到上司如此赞扬的人一句话也没说。”

[seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['enərdʒɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ju:z][ʌv; əv][hændz][ænd; ʌnd] [ni:z] ['nesəsəri] [tu;; tə]
saving his energy for the vigorous use of hands and knees necessary to
保存他的活力为了这蓬勃使用的双手和膝盖必要的到
[meɪk] ['pra:gres] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] ['tʃæn(ə)l] .
make progress in the smooth channel .
制作进步在这光滑的渠道 .

他把精力留给了在平坦的河道中奋力前进所需的手脚并用。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ɔːl] [ˈfɔːz] [ˈendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈgreɪtɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] [feɪnt] [ˈdeɪlaɪt]
The journey on all fours ended at a heavy grating , through which faint daylight
这 旅行 在 全部 四 结束 在 一个 重的 格栅 , 通过 哪个 头晕的 日光
[wʌz; wəz] [ˈpiːpɪŋ] .
was peeping .
曾是 偷窥 .

这段四肢着地的旅程最终在一道厚重的格栅前结束，微弱的日光透过格栅照射进来。

[θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] ,
Through the barred opening the outlook was into a deep ravine ,
通过 这 禁止 开幕 这 前景 曾是 进入 一个 深的 峡谷 ,
透过那道栅栏门，可以看到一个深邃的峡谷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ˈkɔːrsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]
with a small stream coursing at the [120]
和 一个 小的 溪流 赛跑 在 这 [-]
一条小溪在[120]处流过

[ˈbɑːtəm] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈtɪmbər] [ænd; ænd] [bʊʃɪz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
bottom , and a dense growth of small timber and bushes rising to the
底部 , 和 一个 稠密 生长 的 小的 木材 和 灌木丛 上升 到 这
[ˈlev(ə)l][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
level on all sides .
等级 在 全部 侧面 .

底部，四周长满了茂密的小树和灌木，一直延伸到地面。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪn] ,
Directly opposite the entrance of the drain ,
直接地 对面的 这 入口 的 这 流走 ,
正对着排水沟入口，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ɡraʊnd] [əˈkroʊs] [ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
in a small clearing on the high ground across the gully ,
在 一个 小的 清理 在 这 高的 地面 穿过 这 沟壑 ,
在沟壑对面高地上的一小片空地上，

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn]
the broad windows of a stone cottage reflected the glare of the slowly rising sun
这 广阔 视窗 的 一个 石头 小屋 反映 这 强光 的 这 缓慢地 上升 太阳
.
:
.

石砌小屋宽大的窗户映照着缓缓升起的太阳的光芒。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [ˈfrendz] ,
" **There is nothing else to do , my friends ,**
" 那里 是 没有什么 别的 到 做 , 我的 朋友们 ,
朋友们，我们别无他法了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [lʊʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈbrʌðər] [roʊk] [kəmˈpliːts] [ðə; ði] [ˈskaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsek(ə)n] .
but to lay low until brother Roque completes the scouring of this section .
但 到 躺 低的 直到 兄弟 罗克 完成 这 洗涤 的 这 部分 .
但要保持低调，直到罗克兄弟完成对这一地区的搜查。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .
We are well on the way but not yet out of the woods , as the saying is .
我们 是 出色地 在 这 方式 但 不是 然而 出去 的 这 树林 , 作为 这 说 是 .
正如俗语所说，我们已经走在正确的道路上，但还没有完全脱离困境。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [ˈkwɛstʃənd] .
" **This was the view of the chief , and his views were seldom questioned .**
" 这 曾是 这 看法 的 这 首席 , 和 他的 浏览 是 很少 被质问 .
“这是酋长的观点，他的观点很少受到质疑。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈgluːmi] [ˈprɑːspekt] , [ðɪs] [ˈkraʊtʃɪŋ] [weɪt][ɪn][ˈkwɔːrtərz][soʊ] [kənˈfaɪnd] ,
It was a rather gloomy prospect , this crouching wait in quarters so confined ,
它 曾是 一个 相当 阴沉 前景 , 这 蹲伏 等待 在 四分之一 所以 受限 ,
在如此狭小的空间里蜷缩等待, 真是一个相当令人沮丧的前景。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [men] [ˈkaʊntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] ,
but the secret service men counted nothing a hardship ,
但 这 秘密 服务 男人 计数 没有什么 一个 困境 ,
但特勤人员却把这一切都当成了困难。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [pəˈzeɪs] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] .
and the boys had to possess themselves in patience .
和 这 男孩们 有 到 具有 他们自己 在 耐心 .
男孩们必须保持耐心。

[ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ˈgreɪtkoʊt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈæŋɡlɪn][hæd; həd][nɑːt]
The capacious pockets of the huckster's greatcoat , with which Anglin had not
这 宽敞 口袋 的 这 兜售者的 大衣 , 和 哪个 安格林 有 不是
[ˈpɑːrtɪd] , [dɪˈspɑːt] [ɪts] [weɪt] ,
parted , despite its weight ,
分手了 , 尽管 它是 重量 ,
尽管沉甸甸的, 安格林还是舍不得那件小贩大衣, 因为它的口袋非常大。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [krɔːl] , [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæskəts] [bɪˈfɔːr]
in the long crawl , contained a supply of food , taken from the baskets before
在 这 长的 爬行 , 包含 一个 供应 的 食物 , 已采取 从 这 篮子 前
[ˈstaːtɪŋ] .
starting :
开始 .
在漫长的爬行过程中, 里面存放着食物, 这些食物是在开始爬行前从篮子里取出的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈævənuː] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡraʊndz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs]
From the avenue that lay between the ravine and the grounds about the house
从 这 大街 那 躺 之间 这 峡谷 和 这 理由 关于 这 房子
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈkwɪtɪd] ,
which they had recently quitted ,
哪个 他们 有 最近 辞职 ,
从峡谷和他们最近搬离的房子周围的空地之间的那条大道上,

[ðə; ði] [kræmpt] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][dreɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtræfɪk] ,
the cramped company in the drain could hear the rumble of traffic ,
这 狭窄 公司 在 这 流走 可以 听到 这 隆隆 的 交通 ,
挤在排水沟里的那群人能听到隆隆的交通声。
[ænd; ʌnd][wʌns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [kloʊz] [prɔːkˈsɪməti][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
and once they heard voices in close proximity to their hiding place .
和 一次 他们 听到 声音 在 关闭 邻近 到 他们的 隐藏 地方 .
他们曾听到藏身之处附近传来人声。

" [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [əˈbaʊt] , [eɪ] , [ʒeəˈveɪ] ? "
" **Giving them something to puzzle about , eh , Gervais ?** "
" 给予 他们 某物 到 谜 关于 , 嗯 , 热尔韦 ? "
"给他们留点悬念, 是吧, 格维斯? "
" [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfʌdəl] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [tʃiːf] , " [əˈɡriːd] [ðə; ði] [-]
" **Rather a fuddle for them , chief ,** " **agreed the [121]**
" 相当 一个 灌醉 为了 他们 , 首席 , " 同意 这 [-]
"对他们来说, 这简直是一场混乱, 首领,"[121]

[kuːl] [wʌn] , " [ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] , [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [huːm] [ðeə(r)] [ˈæftər] ,
cool one , " **and the best of it all , they don't know whom they're after ,**
凉爽的 一 , " 和 这 最好的 的 它 全部 , 他们 不 知道 谁 它们是 后 ,
很酷的一点是, “最棒的是, 他们不知道自己要找的是谁。”

[ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ði:z] . "
unless it be these youngsters . "

除非 它 是 这些 年轻人 . "

除非是这些年轻人。

" [oʊ] , [aɪ] [prə'pouz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [du:] [taɪm] ,
" **Oh , I propose that the boys shall be found in due time** ,
" 哦 , 我 提出 那 这 男孩们 将 是 成立 在 到期的 时间 ,
“哦，我认为这些男孩迟早会被找到的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [ki:p] ['dɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'bɪləti] . "
but the balance of us will keep dodging to the best of our ability . "

但 这 平衡 的 我们 将要 保持 躲避 到 这 最好的 的 我们的 能力 . "

但我们其余的人会尽我们所能继续躲避。

" [sʌm; səm] [ə'bɪləti] , [tu:] , [br'i:lv] [em 'i:] , [bɔ:s] , " [wʌz; wəz] ['bɪli:z] [kɑ:ntri'bju:ʃ(ə)n] .
" **Some ability , too , believe me , boss , " was Billy's contribution** .
" 一些 能力 , 也 , 相信 我 , 老板 , " 曾是 比利 贡献 .
“相信我，老板，我也有点本事，”比利补充道。

" [wel] , [aɪ] [br'i:lv] [wi:; wi] [kæn; kən] [hoʊld] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , " [kəm'pleɪsntli] [əb'zɜ:rvd] [fred] .
" **Well , I believe we can hold our own , " complacently observed Fred** .
" 出色地 , 我 相信 我们 能 抓住 我们的 自己的 , " 自满地 观察到 弗雷德 .
“嗯，我相信我们能应付得了，”弗雷德自鸣得意地说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
With the wearing of the long day ,
和 这 穿着 的 这 长的 天 ,
长时间穿着后，

[ðə; ði] ['pra:spekt] [ʌv; əv] [lɪbə'reɪ(ə)n] [i:zd] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] ['aʊəz] .
the prospect of liberation eased the trial of the later hours .
这 前景 的 解放 缓解 这 审判 的 这 之后 小时 .
解放的希望缓解了之后几个小时的煎熬。

[æz; əz] [naɪt] [fel] [ə'pers] ,
As night fell apace ,
作为 夜晚 跌倒 迅速 ,
夜幕迅速降临，

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læmp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
the first greeting to it was the glow of a lamp in one of the windows
这 第一的 问候 到 它 曾是 这 辉光 的 一个 灯 在 一 的 这 视窗
[ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ['kɑ:trɪdʒ] .
of the stone cottage .
的 这 石头 小屋 .
迎接它的第一件事，是石头小屋一扇窗户里透出的灯光。

[ʒeə'vei] [mu:vd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn'tent] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] .
Gervais moved close to the grating , and fixed intent gaze upon this illumination .
热尔韦 已搬 关闭 到 这 格栅 , 和 固定的 意图 目光 之上 这 照明 .
格维斯走到格栅前，目光专注地盯着这束光线。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [hi:; hi]
In the course of a half - hour his vigilance was rewarded by a sight that he
在 这 课程 的 一个 一半 - 小时 他的 警觉 曾是 奖励 经过 一个 视线 那 他
['eɪvɪdəntli] [æn'tɪsɪpɛtɪd] .
evidently anticipated .
显然 预期 .
半小时后，他的警惕得到了回报，他看到了他显然预料到的景象。

半小时后，他的警惕得到了回报，他看到了他显然预料到的景象。

[ˈsʌmbʌːdi] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Somebody was repeatedly crossing and recrossing the patch of light ,
某人 曾是 反复 过境 和 重新穿越 这 修补 的 光 ,
有人反复穿过那片光亮区域。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] .
now and then deliberately standing in front of the lamp .
现在 和 然后 故意地 常设 在 正面 的 这 灯 .
他时不时会故意站在灯前。

[ðæt] " [ˈsʌmbʌːdi] " [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɑːts] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
That " somebody " was making dots and dashes as plain as day to the
那 " 某人 " 曾是 制作 点 和 破折号 作为 清楚的 作为 天 到 这
[treɪnd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈekspɜːrt] .
trained vision of the receiving expert .
受过训练 想象 的 这 接收 专家 .
对于训练有素的接收专家来说，那个“人”画出的点和线清晰可见。

" [ðə; ði] [koust] [ɪz] [klaɪr] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] .
" The coast is clear , " he announced .
" 这 海岸 是 清除 , " 他 宣布 .
“安全了，”他宣布道。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baːz] [wɜːr; wər] [daʊn] .
A little pressure and the bars were down .
一个 小的 压力 和 这 酒吧 是 向下 .
稍加施压，车把就倒了。

[aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [krept] [ðə; ði] [ˈwɪri] [faɪv] ,
Out into the night crept the weary five ,
出去 进入 这 夜晚 悄悄地爬 这 厌倦 五 ,
疲惫的五人悄悄地走进了夜色中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [wʌns] [mɔːr] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
with the luxurious experience of once more standing erect and having a good
和 这 豪华 经验 的 一次 更多的 常设 直立 和 拥有 一个 好的
[stretʃ] .
stretch .
拉紧 .
再次站直，舒展筋骨，这种感觉真是太棒了。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dreɪn] [ˈentrəns] [-]
Having replaced the grating in the drain entrance [122]
拥有 替换 这 格栅 在 这 流走 入口 [-]
更换排水口格栅[122]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnaɪsəti] , [ʒəəˈveɪ] [led] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəˈviːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
to a nicety , Gervais led the way down the steep slope of the ravine to the
到 一个 友善 , 热尔韦 引领 这 方式 向下 这 陡 坡 的 这 峡谷 到 这
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,
格维斯彬彬有礼地领着我们沿着陡峭的山沟斜坡走到小溪边。

[wɪtʃ] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈhenri, ˌpʁiː, ˌɑːnˈriː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪrɪŋk] [draɪ] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]
which Billy and Henri attempted to drink dry , so great was their
哪个 比利 和 亨利 尝试过 到 喝 干燥 , 所以 伟大的 曾是 他们的
[θɜːrst] .
thirst .
口渴 .
比利和亨利渴得厉害，恨不得把水都喝干。

" [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [mʌst; məst] [pɑ:rt] , " [sed] ['æŋɡlɪn] .
" **Now is a time when the best of friends must part** , " **said Anglin** .
" 现在 是 一个 时间 什么时候 这 最好的 的 朋友们 必须 部分 , " 说 安格林 .
" 现在是最好的朋友也必须分别的时候了 , " 安格林说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪ] **I have been thinking it over** , **and the suggestion is that you , my**
" 我 有 到过 思维 它 超过 , 和 这 建议 是 那 你 , 我的
[jʌŋ] [frendz] ,
young friends ,
年轻的 朋友们 ,
" 我一直在思考这个问题 , 我的建议是 , 你们 , 我的年轻朋友们 ,

[mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv] ['eni] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋli] [ə'səʊʃiərt; ə'səʊsiərt] [wɪð; wɪθ] [sə'spiʃəs]
must be relieved of any suspicion of willingly associating with suspicious
必须 是 松了口气 的 任何 怀疑 的 心甘情愿 关联 和 可疑的
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .
" 必须消除任何与可疑人物自愿交往的嫌疑。

[ʒeə'vei] , [fred] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mi(ə)n] ['klɪrli] [mæpt] , [ðə; ði] [kɔ:z] [wi:; wi] [sɜ:rv] [ɪz] **Gervais , Fred and I have our mission clearly mapped** , **the cause we serve is**
热尔韦 , 弗雷德 和 我 有 我们的 使命 清楚地 已映射 , 这 原因 我们 服务 是
[su'pri:m] ,
supreme ,
最高 ,
" Gervais、Fred 和我已经明确了我们的使命 , 我们所服务的事业至高无上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪfgɑ:rdɪŋ] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] ['benɪfɪt] .
and the safeguarding I propose is of mutual benefit .
和 这 保障 我 提出 是 的 相互的 益处 .
" 我提出的保障措施对双方都有利。

[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hɪr] [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] ['oʊpən] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
With you boys here we can have no open acquaintance , **and of us** ,
和 你 男孩们 这里 我们 能 有 不 打开 熟人 , 和 的 我们 ,
[æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,
as we are ,
作为 我们 是 ,
" 你们这些小伙子在这儿 , 我们没法公开认识 , 我们彼此之间 , 也谈不上什么真正的相识。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kleɪm] [noʊ] ['meməri] .
you must claim no memory .
你 必须 宣称 不 记忆 .
" 你不能声称自己没有记忆。

[tu:; tə] [bi:; bi] [brɪ:f] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [di'teɪnd] [baɪ] [rʌf] ['kærəktərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌðər] [end]
To be brief , you have been detained by rough characters at the other end
到 是 简短的 , 你 有 到过 被拘留 经过 粗糙的 人物 在 这 其他 结尾
[ʌv; əv] [taʊn] ,
of town ,
的 镇 ,
" 简而言之 , 你被城另一头的歹徒扣留了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðər; ðər] [drɪ'skɑ:vəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊdsaid] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baʊnd]
and you will be there discovered at the roadside in the morning bound
和 你 将要 是 那里 发现 在 这 路边 在 这 早晨 边界
[ænd; ənd] ['gægd] [ænd; ənd] [stript] [ʌv; əv] [ɔ:l] [jʊr; jər] [pə'zeɪnz] . "
and gagged and stripped of all your possessions . "
和 嘴被堵住 , 嘴巴被堵住。 和 脱衣舞 的 全部 你的 财产 . "
" 第二天早上 , 你会发现自己被绑着、堵着嘴 , 扔在路边 , 身上所有东西都被扒光了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['maɪtɪ] [pʊr] ['pɪkɪŋ] , " [dʒʊʊkt] ['bɪlɪ] ,
" I am afraid we are mighty poor picking , " joked Billy ,
" 我 是 害怕的 我们 是 强大的 贫穷的 挑选 , " 开玩笑 比利 ,
"恐怕我们挑的猎物实在太差了,"比利开玩笑说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði] [trʌs] [ʌp] ,
" but it is all right to give us the truss up ,
" 但 它 是 全部 正确的 到 给 我们 这 桁架 向上 ,
"但是把桁架给我们也没关系,"

[æz; əz][wiː; wi] [brɔːt] [ðɪs] [jeɪk] - [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] . "
as we brought this shake - up to your door . "
作为 我们 带来 这 摇 - 向上 到 你的 门 : "
我们把这场变革带到了你们家门口。

" [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːrɪ][ðer; ðər] [naʊ] , " [kən'səʊl] ['æŋɡlɪn] ;
" That is neither here nor there now , " consoled Anglin ;
" 那 是 两者都不 这里 也不 那里 现在 , " 安慰 安格林 ;
"那现在既不是重点也不是重点了,"安格林安慰道;

" [wiː; wi][mʌst; məst] [mend] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
" we must mend the situation as best we can .
" 我们 必须 修补 这 情况 作为 最好的 我们 能 :
我们必须尽我们所能来弥补这种情况。

" [ænd; ænd][soʊ][aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ruːf] ,
" And so it came about , at a point remote from the red roof ,
" 和 所以 它 来了 关于 , 在 一个 观点 偏僻的 从 这 红色的 屋顶 ,
于是,在远离红屋顶的地方,事情就发生了。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pə'liːsmən] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [mʌt] ['hʌntɪd] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [wɜːrs]
a passing policeman picked up two much hunted boys who were decidedly the worse
一个 通过 警察 挑选 向上 二 很多 猎杀 男孩们 WHO 是 绝对地 这 更糟
[fɔːr; fər] [wer] . [-]
for wear . [123]
为了 穿 : [-]
一名路过的警察捡到了两个被警方通缉的男孩,他们显然已经筋疲力尽。[123]

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 :

第十二章

[θruː] ['faɪər][ænd; ænd] [fɑːɡ] .
THROUGH FIRE AND FOG .
通过 火 和 多雾路段 :

穿越烈火与迷雾。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [pər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
" You're a pretty pair , I must say .
" 你是 一个 漂亮的 一对 , 我 必须 说 :
"不得不说,你们真是郎才女貌。"

" [truː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['eni] [dres] [pə'reɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst]
" True it was , the boys were not fixed for any dress parade when they first
" 真的 它 曾是 , 这 男孩们 是 不是 固定的 为了 任何 裙子 游行 什么时候 他们 第一的
[feɪst] [roʊk] ,
faced Roque ,
面对 罗克 ,
"的确如此,男孩们第一次与罗克交锋时,并没有准备参加任何阅兵式。"

[ɪ'mi:diətli] [æftər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ˈeɪdʒənt][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'θɔ:rətɪz] .
immediately after their delivery to the secret agent by the police authorities .
立即地 后 他们的 送货 到 这 秘密 代理人 经过 这 警察 当局 .

警方将他们移交给特工后，立即执行。

[ðə; ði] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [dreɪn] [paɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [ˈefərt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
The crawl through the drain pipe and the additional effort to give them the
这 爬行 通过 这 流走 管道 和 这 额外的 努力 到 给 他们 这
[ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈvɪktəms] [ʌv; əv] [ˈvaɪələnt] [ˈtri:tmənt] ,
appearance of real victims of violent treatment ,
外貌 的 真实的 受害者 的 暴力 治疗 ,

他们爬过排水管，并额外费尽心思让自己看起来像是遭受暴力虐待的真正受害者。

[hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ˈnæti] [ænd; ənd] [trɪm] [ˈjʌŋstəz] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
had served to convert the usually natty and trim youngsters into a
有 服务 到 转变 这 通常 纳蒂 和 修剪 年轻人 进入 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kwat] [dɪs'repjətəbl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkærəktərz] .
couple of quite disreputable looking characters .
夫妻 的 相当 声名狼藉的 寻找 人物 .

这使得原本衣着光鲜、身材匀称的年轻人变成了两个看起来相当不体面的家伙。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwat] [ˈlaɪkli] [ðæt] [roʊk] [wʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd]
It is quite likely that Roque would there and then have put the returned
它 是 相当 可能 那 罗克 会 那里 和 然后 有 放 这 返回
[ˈwɒndərəz] [θru:] [ðə; ði] " [θɜ:rd] [dɪ'ɡri:] " [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
wanderers through the " third degree " of questioning had it not been for a
流浪者 通过 这 " 第三 程度 " 的 提问 有 它 不是 到过 为了 一个
[ˈfɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
fortunate and welcome interruption in the shape of a messenger ,
幸运 和 欢迎 中断 在 这 形状 的 一个 信使 ,

如果不是信使及时出现，罗克很可能会当场对这些归来的流浪者进行“酷刑”审问。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [hu:] , [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] ,
who could not be denied , and who , it proved ,
WHO 可以 不是 是 否认 , 和 WHO , 它 已证实 ,

谁是不可否认的，而且事实证明，

[brɔ:t] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ˈhoʊlli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:rn] [tʃi:f] .
brought tidings that wholly changed the line of thought of the stern chief .
带来 消息 那 完全 已更改 这 线 的 想法 的 这 船尾 首席 .

带来的消息彻底改变了这位严厉首领的想法。

" [teɪk] [ðɪ:z] [ˈtʃɪmni] - [swi:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkləʊz,lain] , " [hi:; hi] [ˈɡrʌfli]
" Take these chimney - sweeps to the tub and the clothesline , " he gruffly
" 拿 这些 烟囱 - 扫荡 到 这 浴缸 和 这 晾衣绳 , " 他 粗声粗气地
[ˈɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [ˈnaɪdɜ:] ,
ordered , and Schneider ,
订购 , 和 施耐德 ,

“把这些扫烟囱的带到浴缸和晾衣绳那里去，”他粗声粗气地命令道，然后施耐德说。

[hæf] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡrɪn] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wɪð; wɪθ] [sə'lerɪti] .
half concealing a broad grin , accepted the service with celerity .
一半 隐藏 一个 广阔 咧嘴笑 , 公认 这 服务 和 速度 .

他半掩着灿烂的笑容，欣然接受了服务。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔ:s] [wen] [hi:; hi] [-]
" You ought to have heard the boss when he [124]
" 你 应该 到 有 听到 这 老板 什么时候 他 [-]

“你应该听听老板当时说的话[124]

[faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][ˈkwɔ:rtərz] [læst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [red] - [ˈtɑ:pt]
found that you had not reported at quarters last night , " said the red - topped
成立 那 你 有 不是 据报道 在 四分之一 最后的 夜晚 , " 说 这 红色的 - 顶峰
[ˈɛvɪərtər] ,
aviator ,
飞行员 ,

“我发现你昨晚没有到营房报到，”那位红发飞行员说道。

[wen] [ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˈhɪrɪŋ] .
when the trio were out of Roque's hearing .
什么时候 这 三人组 是 出去 的 - 听力 .

当三人离开罗克的视线范围时。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][seɪlz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" **He took the wind out of my sails , I tell you** ,
" 他 采取 这 风 出去 的 我的 帆 , 我 告诉 你 ,
" "他让我彻底泄气了，真的。"

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði] [kʌsɪŋ] [ˈbɪznəs] . "
and I am not considered slow in the cussing business . "
和 我 是 不是 经过考虑的 慢的 在 这 咒骂 商业 . "
而且，我在骂脏话方面也不算慢。

" [wer] [wɜ:r; wər][juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] ? "
" **Where were you , anyhow ?** "
" 在哪里 是 你 , 无论如何 ? " "

你当时到底在哪儿？

" [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈbrɪɡəndz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈɡreɪvli] [əd'vaɪzd] [ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk]
" **In the hands of brigands , of course , " gravely advised Billy , with a wink**
" 在 这 双手 的 强盗 , 的 课程 , " 严重地 建议 比利 , 和 一个 眨眼
[æt; ət][ˈhenri, ɔ'riː, ɑ:n'riː] .
at Henri :
在 亨利 :

“当然是在强盗手里了，”比利严肃地建议道，同时朝亨利眨了眨眼。

[ˈnaɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]
Schneider was so possessed with the prospect of some new and exciting
施耐德 曾是 所以 拥有 和 这 前景 的 一些 新的 和 激动人心
[mu:v] [baɪ] [roʊk] ,
move by Roque ,
移动 经过 罗克 ,

施耐德对罗克可能采取的某些令人兴奋的新举措充满了期待。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ə'pɑ:n] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː]
indicated by the manner of the chief upon receipt of the message a few
表明的 经过 这 方式 的 这 首席 之上 收据 的 这 信息 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ,
minutes before ,
分钟 前 ,

从首领几分钟前收到消息时的态度就能看出来。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][ˈbɜ:rd(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ɪ'veɪsɪv] [eksplə'neɪjənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [mɪ'stɪəriəs]
that he did not burden the boys by forcing evasive explanations of their mysterious
那 他 做过 不是 负担 这 男孩们 经过 强制 回避 解释 的 他们的 神秘
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

他没有强迫孩子们为自己神秘的失踪做出含糊其辞的解释，以免给他们增加负担。

" [ɪf] [roʊk] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][pet]
" **If Roque had half a suspicion that we had been in company with his pet**
" 如果 罗克 有 一半 一个 怀疑 那 我们 有 到过 在 公司 和 他的 宠物
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“如果罗克哪怕有一点点怀疑我们曾与他最痛恨的人为伍，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈslaɪbuːts] , " [kənˈfaɪdɪd][ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈriː] , [wen] [ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][əˈloʊn] ,
the prince of slyboots , " confided Henri , when the chums were alone ,
这 王子 的 狡猾的靴子 , " 坦白 亨利 , 什么时候 这 朋友们 是 独自的 ,
“狡猾的王子，”亨利趁着朋友们独处时悄声说道。

" [ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['denɪs] . "
" **our joint name would be Dennis . "**
" 我们的 联合的 姓名 会 是 丹尼斯 . "

“我们俩的合称就叫丹尼斯。”

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !

“哎呀！ ”

[ɪf] [ðæt] ['feləʊ] ['hædnt] [bʌmpt] [ɪn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
If that fellow hadn't bumped in just at the right time ,
如果 那 同伴 之前没有 撞 在 只是 在 这 正确的 时间 ,
如果不是那家伙恰好在关键时刻出现，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəʊθ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˌænəˈnaɪəs] !
I think we both could have claimed the title of Ananias !
我 思考 我们 两个都 可以 有 声称 这 标题 的 阿纳尼亚斯 !
我觉得我们俩都有资格被称为亚拿尼亚！

" ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [hænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːdʒər][ʌv; əv] [truːθ] ,
" **Billy was a poor hand as a dodger of truth ,**
" 比利 曾是 一个 贫穷的 手 作为 一个 孬 的 真相 ,
“比利不擅长回避真相，

[ænd; ənd] [mʌt] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
and much relieved to escape the witness stand in this instance .
和 很多 松了口气 到 逃脱 这 证人 站立 在 这 实例 .
这次能免于出庭作证，我感到非常欣慰。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [best] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈgen] ['spiːdəli]
The kind of danger with which the boys best loved to toy was again speedily
这 种类 的 危险 和 哪个 这 男孩们最好的 喜爱 到 玩具 曾是 再次 迅速地
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv] - .
coming to them — the peril of aëroplaning .
未来 到 他们 — 这 危险 的 - .

男孩们最喜欢玩弄的那种危险又很快向他们袭来——那就是乘坐飞机的危险。

[ˈʃnaɪdʒ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][æt; ət][ðə; ði] - . [-]
Schneider brought the order to report forthwith at the aërodrome . [125]
施耐德 带来 这 命令 到 报告 立即 在 这 - . [-]
施耐德带来了立即到机场报到的命令。[125]

[æt; ət][ðə; ði] - [æn; ən] [ɪˈmens] ['zepəlɪn] ['erɪp] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ˈlaɪnər] ,
At the aërodrome an immense Zeppelin airship , as long as an ocean liner ,
在 这 - 一个 巨大 齐柏林飞艇 飞艇 , 作为 长的 作为 一个 海洋 衬垫 ,
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪnˈfleɪtɪd] .
had just been inflated .
有 只是 到过 膨胀 .
在机场，一艘巨大的齐柏林飞艇，长度堪比远洋客轮，刚刚充气完毕。

[ˈroʊk] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɪrɪdʒəbl̩] [wen]
Roque was engaged in conversation with the captain of the great dirigible when
罗克 曾是 已订婚的 在 对话 和 这 队长 的 这 伟大的 飞船 什么时候
[ˈfnaɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊndz] .
Schneider and his young companions reached the grounds .
施耐德 和 他的 年轻的 同伴 达到 这 理由 .

当施耐德和他的年轻同伴到达营地时，罗克正在和那艘大型飞艇的船长交谈。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][kraːft][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ðər; ðər]
The pilot of the huge craft and his assistants had already taken their
这 飞行员 的 这 巨大的 工艺 和 他的 助理 有 已经 已采取 他们的
[ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə] ,
places in the front gondola ,
地方 在 这 正面 贡多拉 ,
这艘巨型飞行器的驾驶员和他的助手们已经就位，坐在了前舱里。

[ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [skriːnd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [prəˈtekʃn] ,
the foremost end of which had been screened for their protection ,
这 首先 结尾 的 哪个 有 到过 筛选 为了 他们的 保护 ,
为了保护他们，最前端已经过筛选。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ˈseɪlɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] .
and it was evident that sailing time was near .
和 它 曾是 明显 那 帆船 时间 曾是 靠近 .
很明显，启航时间临近了。

[wen] [ðə; ði][ˈmæstər][ˈmæɪnər][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt]
When the master mariner had exchanged a parting word with the secret agent
什么时候 这 掌握 水手 有 交换 一个 离别 单词 和 这 秘密 代理人
[hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzepəlɪn] ,
he entered his room in the central cabin of the Zeppelin ,
他 进入 他的 房间 在 这 中央 舱 的 这 齐柏林飞艇 ,
当船长与特工道别后，他便走进了齐柏林飞艇中央舱室的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌteləˈfəːnɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ˈɡɒndələz] [ænd; ənd]
which was in telephonic communication with the front and rear gondolas and
哪个 曾是 在 电话 沟通 和 这 正面 和 后部 贡多拉 和
[ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
other parts of the ship .
其他 部分 的 这 船 .
它与船的前后吊舱和其他部分进行电话通信。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时，

[ˈfnaɪdʒ] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][noʊ] . - [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː]
Schneider had instructed the boys to give the No . 3's an inspection to see
施耐德 有 指示 这 男孩们 到 给 这 不 . - 一个 检查 到 看
[ɪf] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈhelpɜːz] [hæd; həd] [ˈprɑːpərlɪ] [prɪˈperd] [ðə; ði] [mæʃɪːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni]
if the attendant helpers had properly prepared the machines for a long journey
如果 这 服务员 助手 有 适当地 准备 这 机器 为了 一个 长的 旅行
.
.
.
施耐德指示男孩们检查 3 号机车，看看随行人员是否已为长途旅行做好了充分准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈevieɪtər] [ðen] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][æz; əz] [ˈkɒŋvɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The young aviators then surmised that they were to travel as convoys of the
这 年轻的 飞行员 然后 推测 那 他们 是 到 旅行 作为 车队 的 这
[ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
monarch of the air ,
君主 的 这 空气 ,

这些年轻的飞行员们随即推测，他们将作为空中君主的护航队出行。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] [məˈdʒestɪkli] [ˈraɪzɪŋ] .
which even then was majestically rising .
哪个 甚至 然后 曾是 雄伟地 上升 .

即使在那时，它也正雄伟地升起。

[roʊk] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]
Roque hastened to the machine in which Billy was already seated and waved a
罗克 加快 到 这 机器 在 哪个 比利 曾是 已经 坐着 和 挥手 一个
[ˈsɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbaɪpleɪn] ,
signal to the waiting Henri in the other biplane ,
信号 到 这 等待 亨利 在 这 其他 双翼飞机 ,

罗克快步走到比利已经坐好的那架飞机旁，向等候在另一架双翼飞机里的亨利挥了挥手。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈɔːlsou][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈʃnaɪdər] .
containing also the redoubtable Schneider .
包含 还 这 令人敬畏的 施耐德 .

其中也包括令人敬畏的施耐德。

[ðə; ði] [swɪft] [ˈflaɪəz] [ˈiːzəli] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [slaɪt] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] ,
The swift flyers easily overcame the slight lead of the big ship ,
这 迅速 传单 容易地 克服 这 轻微 带领 的 这 大的 船 ,

迅捷的飞行器轻松弥补了大型飞船的微弱领先优势。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] - [naːts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡaɪdɪŋ] [pəˈzɪʃənz] .
though it was making 40 knots , and took up the guiding positions .
尽管 它 曾是 制作 - 绳结 , 和 采取 向上 这 指导 职位 .

虽然航速达到了 40 节，但它仍然占据了引导位置。

[ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [-]
The flight was directly [126]
这 航班 曾是 直接地 [-]

该航班直飞[126]

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ləˈreɪn] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk] [ˈʃtrɑːsbjrk] .
away from Lorraine and historic Strassburg .
离开 从 洛林 和 历史性 斯特拉斯堡 .

远离洛林和历史名城斯特拉斯堡。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈhʌkstər] [frend] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [ðer; ðər] ?
" **I wonder if our huckster friend is in the crowd back there ?**
" 我 想知道 如果 我们的 兜售者 朋友 是 在 这 人群 后退 那里 ?

“我想知道我们那位推销员朋友是不是就在后面的人群里？”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] .
" **was a mental question with Billy .**
" 曾是 一个 精神的 问题 和 比利 .

“这是比利心中的一个疑问。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ˈpaɪlət][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈɡen]
It was many a day before the young air pilot had a chance to again
它 曾是 许多 一个 天 前 这 年轻的 空气 飞行员 有 一个 机会 到 再次
[miːt] [ˈæŋɡlɪn] .
meet Anglin .
见面 安格林 .

这位年轻的飞行员过了好多天才有机会再次见到安格林。

[wen] [ðis] ['dʒɜ:ni] ['endɪd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] ['terətɔ:ri] [rɪ'moʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rmər]
When this journey ended it was in territory remote from that of any former
什么时候 这 旅行 结束 它 曾是 在 领土 偏僻的 从 那 的 任何 以前的
[ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] — [ə; eɪ] [nu:] ['bæt(ə)l] ['lændskeɪp] .
experience of the Aëroplane Scouts — a new battle landscape .
经验 的 这 飞机 童子军 — 一个 新的 战斗 景观 .

这段旅程结束时，他们到达的地区与飞机侦察兵以往的任何经历都截然不同——一片全新的战场。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [snəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dræb] , [braʊn] [pleɪn][ʌv; əv]['poʊlənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
It had snowed , and the drab , brown plain of Poland had turned to
它 有 下雪了 , 和 这 单调 , 棕色的 清楚的 的 波兰 有 转向 到
[ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪt] .
glistening white .
闪闪发光 白色的 .

下雪了，波兰原本单调的棕色平原变成了闪闪发光的白色。

[ðə; ði] ['baɪpleɪn] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ta:nɪft] ['sɪlvər][skaɪ] , [waɪt] , ['presɪŋ] [daʊn] ,
The biplanes floated in a tarnished silver sky , which , pressing down ,
这 双翼飞机 漂浮 在 一个 失去光泽 银 天空 , 哪个 , 紧迫 向下 ,
[daʊn] ,
双翼飞机漂浮在黯淡的银色天空中，天空向下压着，

[si:md] ['hɑ:rdli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪ] ['si:lɪŋ] .
seemed hardly higher than a gray ceiling .
似乎 几乎 更高 比 一个 灰色的 天花板 .
[daʊn] ,
看起来几乎和灰色的天花板一样高。

[ðə; ði] ['ɛrvieɪtər] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kleɪ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['jeləʊ] ['rɪvər] , [ðə; ði] - ,
The aviators landed on the clay bank of the winding yellow river , the Bzura ,
这 飞行员 登陆 在 这 黏土 银行 的 这 绕线 黄色的 河 , 这 - ,
[daʊn] ,
飞行员们降落在蜿蜒的黄河布祖拉河的泥岸上。

[wɪ'ðɪn] - ['persɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trɛntʃɪz] .
within 400 paces of the German trenches .
之内 - 步幅 的 这 德语 战壕 .
[daʊn] ,
距离德军战壕不到400步。

[ɡʌn] ['ænsər] [ɡʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [stri:m] , [ʃel] [ɑ:n] [ʃel] ['spætəd] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft]
Gun answered gun across the golden stream , shell on shell spattered into the soft
枪 回答 枪 穿过 这 金的 溪流 , 壳 在 壳 溅射 进入 这 柔软的
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
[daʊn] ,
枪声在金色的溪流对面回荡，炮弹一枚接一枚地溅落在松软的泥土里。

[ænd; ənd]['raɪfəlz] ['rætlɪd] [ʌn'si:sɪŋli] .
and rifles rattled unceasingly .
和 步枪 摇晃 不停地 .
[daʊn] ,
步枪的撞击声不绝于耳。

[ʃnaɪdɜ:] [snɪft] [ðə; ði] ['paʊdər] [smoʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['si:znd] ['wɔ:rhɔ:rs] .
Schneider sniffed the powder smoke like a seasoned warhorse .
施耐德 嗅了嗅 这 粉末 抽烟 喜欢 一个 经验丰富的 战马 .
[daʊn] ,
施耐德像一匹身经百战的战马一样嗅了嗅火药烟雾。

" [ɪts] [ðə; ði][laɪf] !
" **It's the life !**
" 它是 这 生活 !
[daʊn] ,
“这就是生活！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
[daʊn] ,
“他惊呼道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] , " ['ædid] [roʊk] .
" **And the death** , " **added Roque** .
" 和 这 死亡 , " 额外 罗克 .

“还有死亡，”罗克补充道。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [men] [lei] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['jeləʊ] [stri:k] [ɪn]
He knew that men lay bleeding and broken on the banks of this yellow streak in
他 知道 那 男人 躺 出血 和 破碎的 在 这 银行 的 这 黄色的 条纹 在
[ðə; ði] [waɪt] ['pɪktʃər] .
the white picture .
这 白色的 图片 .

他知道，在这幅白色画面中，黄色条纹的岸边，躺着许多流血不止、伤痕累累的男人。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [raɪt] , [bɔ:s] , " ['mɜ:mɜ:d] ['bɪli] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] [hed] ,
" **You're just right** , **boss** , " **murmured Billy** , **nodding his hooded head** ,
" 你是 只是 正确的 , 老板 , " 低声说道 比利 , 点头 他的 连帽的 头 ,
“您说得对，老板，”比利低声说道，同时点了点兜帽下的脑袋。

" [ðə; ði][wɔ:r][mæp] [lʊks] [ɔ:l] [red] [tu:; tə][em 'i:] .
" **the war map looks all red to me** .
" 这 战争 地图 看起来 全部红色的 到 我 .
在我看来，战争地图上全是红色。

" [roʊk] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [wer'evər] [hi:; hi] [went] [ɔ:r] [wer'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" **Roque** , **as usual** , **wherever he went or wherever he was** ,
" 罗克 , 作为 通常 , 无论 他 去 或者 无论 他 曾是 ,
“罗克一如既往，无论他走到哪里，无论他在哪里，

[si:md] [tu:; tə] ['kæri] [æn; ən] [ə'lædɪn] ['mædʒɪk] ['kɑ:rpɪt][ɑ:n] [wɪt] [tu:; tə][seɪl] ,
seemed to carry an Aladdin magic carpet on which to sail ,
似乎 到 携带 一个 阿拉丁 魔法 地毯 在 哪个 到 帆 ,
仿佛带着一张阿拉丁的魔毯，可以乘着它航行。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][nekst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪpleɪn] [-]
for in the next flight of the biplanes [127]
为了 在 这 下一个 航班 的 这 双翼飞机 [-]
在双翼飞机的下一次飞行中[127]

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] [spɔ:t][ɪn] [ðɪs] ['wɪntər] [si:n] [ʌv; əv] [ræk] [ænd; ənd]
a few miles distant he found a bright spot in this winter scene of rack and
一个 很少 英里 遥远 他 成立 一个 明亮的 点 在 这 冬天 场景 的 架子 和

[ˈru:ɪn] — [ə; eɪ] [kli:n] ,
ruin — a clean ,
废墟 — 一个 干净的 ,

几英里外，他在这片冬日荒芜景象中发现了一抹亮色——一个干净的.....

[waɪt] - ['kɪtʃɪn] , [wer] [ə; eɪ] [kə'nerɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['weɪfeərəz]
white lodgekeeper's kitchen , **where a canary sang** , **and where the aërial wayfarers**
白色的 - 厨房 , 在哪里 一个 金丝雀 唱 , 和 在哪里 这 天线 旅行者
[ˈrestɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fed] .
rested and were fed .
休息 和 是 美联储 .

白色旅店老板的厨房，一只金丝雀在那里歌唱，空中的旅人在那里休息和用餐。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [wi:; wi] [breɪk] ['ɪntu:] ['wɔ:sɔ:] .
" **I'll show you even better** , " **he said** , " **when we break into Warsaw** .
" 患病的 展示 你 甚至 更好的 , " 他 说 , " 什么时候 我们 休息 进入 华沙 .
“等我们攻入华沙，我会让你见识到更精彩的场面，”他说。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] [kroʊ] [tu:; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The chief also had a particular crow to pick with the defenders of the**
" 这 首席 还 有 一个 特别的 乌鸦 到 挑选 和 这 后卫 的 这
[ˈpɑ:lɪʃ] [ˈkæprɪ(ə)l] .
Polish capital .
抛光 首都 .

“这位首领还特别想找波兰首都的守军算账。”

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈʌpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [hæd; həd] [bɪn]
One of his men , for some time operating with the Russians , had been
— 的 他的 男人 , 为了 一些 时间 操作 和 这 俄罗斯人 , 有 到过
[dɪˈtektɪd] ,
detected ,
检测到 ,

他的一名手下，曾与俄国人合作一段时间，已被识破。

[ænd; ænd][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [əˈtʃi:vmənt] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt]
and the end of a story of brilliant secret service achievement was marked
和 这 结尾 的 一个 故事 的 杰出的 秘密 服务 成就 曾是 标记
[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:so:] [ˈsteɪb(ə)l][jɑ:rd] .
by a little mound of earth in a Warsaw stable yard .
经过 一个 小的 冢 的 地球 在 一个 华沙 稳定的 院子 .

而华沙一个马厩院子里的一小堆土，标志着一段辉煌的秘密情报工作故事的结束。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [deɪz] [əˈhed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeɪviətər] [ɪn]
But for the present there were busy days ahead for the aviators in
但 为了 这 展示 那里 是 忙碌的 天 前方 为了 这 飞行员 在
[ˌri:kəˈnoʊɪtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [laɪnz] .
reconnoitering the Russian lines .
侦察 这 俄语 线条 .

但眼下，飞行员们还有忙碌的日子要度过，他们要侦察俄军的防线。

[moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [pleɪn] , [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [flo:r] .
Most of the aërial work here was over a plain , flat as a floor .
最多 的 这 天线 工作 这里 曾是 超过 一个 清楚的 , 平坦的 作为 一个 地面 .

这里的大部分空中作业都是在平坦如地板的平原上进行的。

[blæk] [ˈdɑ:ts] [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər] [mɑ:rkt] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈhɑʊzɪz] ,
Black dots here and there marked isolated houses ,
黑色的 点 这里 和 那里 标记 孤立 房屋 ,
零星散落的黑点标志着孤立的房屋，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæliʃ] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [ˈli:fləs] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [smu:ð]
and the Kalish road was bordered by a line of leafless trees with smooth
和 这 卡利什 路 曾是 带边框 经过 一个 线 的 无叶 树木 和 光滑的
[ˈtrʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,

卡利什路两旁是一排光秃秃的树，树干光滑。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaɪləts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk] [ʌv; əv] [ɡrenəˈdɪr] .
which reminded the young pilots of a rank of grenadiers .
哪个 提醒 这 年轻的 飞行员 的 一个 秩 的 掷弹兵 .

这让年轻的飞行员们想起了一队掷弹兵。

" [wɒts] [ðæt] [bʌntʃ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈbɪli] , [ˈnɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv]
" **What's that bunch over there ?** " **queried Billy , nodding toward a group of**
" 是什么 那 束 超过 那里 ? " 查询 比利 , 点头 朝向 一个 团体 的
[ˈhɔ:smən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

“那边那群人是什么人？”比利问道，同时朝一群骑马的人点了点头。

[ˈfraʊdɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈkæftæn] , [ˈwerɪŋ] [ˈlæmskɪn] [kæps] [ˈfeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrnəˈkɒʊpiə] , [ænd; ənd]
shrouded in long caftans , wearing lambskin caps shaped like a cornucopia , and
被遮蔽的 在 长的 长袍 , 穿着 羊皮 帽子 形状 喜欢 一个 丰饶角 , 和
[ˈberɪŋ] [læns] .
bearing lances .
轴承 长矛 .

他们身披长袍，头戴羊皮帽，帽形似丰饶角，手持长矛。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɒsæk] , " [rɪˈplaɪd] [roʊk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈzɜːrvərz] [pɜːrtʃ] , " [ðə; ði] [streɪndʒ]
" They are Cossacks , " replied Roque , from the observer's perch , " the strange
" 他们 是 哥萨克 , " 回复 罗克 , 从 这 观察员 栖息 , " 这 奇怪的
[ˈfaɪtərz] [huː] [ˈnevər] [səˈrendər] .
fighters who never surrender .
战士 WHO 绝不 投降 .

“他们是哥萨克人，”罗克从观察员的位置上回答说，“是那些永不投降的奇怪战士。”

" [ˈbɪlɪ] [hæd; həd][ˈleɪtər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ˈkloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈrekləs] [ˈraɪdərz][ɪn][ðə; ði]
" Billy had later an opportunity for closer view of these reckless riders in the
" 比利 有 之后 一个 机会 为了 更近 看法 的 这些 鲁莽 骑手 在 这
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .
service of the Czar .
服务 的 这 沙皇 .

“后来，比利有机会近距离观察这些为沙皇效力的鲁莽骑手。

[ðə; ði] [ˈflaɪə-z] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [-]
The flyers could see that the road below was [128]
这 传单 可以 看 那 这 路 以下 曾是 [-]
飞行员可以看到下面的道路是[128]

[ðɪs] [deɪ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrts][ʌv; əv] [ˈrefʊdʒiːz] , [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn] [ˈendləs] [prəˈseɪ(ə)n] ,
this day crowded with the carts of refugees , trailing in endless procession ,
这 天 挤 和 这 购物车 的 难民 , 尾随 在 无尽的 游行 ,
这一天，到处都是难民的马车，绵延不绝。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
on the top of each vehicle the members of the family ,
在 这 顶部 的 每个 车辆 这 成员 的 这 家庭 ,
每辆车的车顶上都坐着家庭成员，

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [wʌn][mæn][tuː; tə] [faɪv] [ˈwɪmɪn] .
the average one man to five women .
这 平均的 一 男人 到 五 女性 .
平均每1名男性配5名女性。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
The boys noted that there were not so many children here as they had seen
这 男孩们 著名的 那 那里 是 不是 所以 许多 孩子们 这里 作为 他们 有 已见
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [ˈwɒndərəz] [ɪn] [ˈbeldʒəm] .
among the homeless wanderers in Belgium .
之中 这 无家可归者 流浪者 在 比利时 .

男孩们注意到，这里的孩子不像他们在比利时看到的无家可归的流浪者那样多。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpraːbləm][wʌz; wəz] [hɪr] , [haʊˈevər] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [duː] ?
The same problem was here , however — what are they going to do ?
这 相同的 问题 曾是 这里 , 然而 — 什么 是 他们 去 到 做 ?
然而，这里也存在同样的问题——他们打算怎么办？

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [əˈgen] , " [kraɪd] [ˈhɛnri, ˈprɪː, ɑːnˈriː] ,
" There they go again , " cried Henri ,
" 那里 他们 去 再次 , " 哭 亨利 ,
“他们又来了！”亨利喊道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'nuːd] [ˈʌʊtbreɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [ˈnoʊzɪz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp]
referring to renewed outbreak from the long gray noses sticking out over the top
指 到 更新 暴发 从 这 长的 灰色的 鼻子 粘性 出去 超过 这 顶部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [ɡʌn] [ɪm'pleɪsmənt] — [ˈbeltɪŋ] [koʊnz] [ʌv; əv] [deθ] ,
of a brown gun emplacement — belching cones of death ,
的 一个 棕色的 枪 部署 — 打嗝 圆锥体 的 死亡 ;
指的是从棕色炮台顶部伸出的长长的灰色鼻子——喷吐着死亡锥——再次爆发的疫情。

[ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [red] [flər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪ] - [waɪt] [ˈætməsfɪr] .
and shooting red flare into the gray - white atmosphere .
和 射击 红色的 耀斑 进入 这 灰色的 - 白色的 气氛 .
并向灰白色的大气层发射红色信号弹。

[ðen] [ə'nʌðər] [nɔɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [wɔːrŋ] [kɑːps] [ʌv; əv] [triːz] — [paːp] , [paːp] , [paːp] ,
Then another noise out of the winter - worn copse of trees — pop , pop , pop ,
然后 其他 噪音 出去 的 这 冬天 - 磨损 矮林 的 树木 — 流行音乐 , 流行音乐 , 流行音乐 ,
[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)][ˈfaɪər] ,
the notes of rifle fire ,
这 笔记 的 步枪 火 ;
然后, 从饱经冬日侵蚀的小树林中又传来一阵声响——砰、砰、砰, 是步枪射击的声音。

[ɔːl] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [mɪst][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .
all raising a queer mist over the plain .
全部 提高 一个 酷儿 薄雾 超过 这 清楚的 .
这一切在平原上空升起了一层奇异的薄雾。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈrækɪt] [noʊ][ˈsoʊldʒər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
With all this racketing no soldier could be seen at the point of fire .
和 全部 这 敲诈勒索 不 士兵 可以 是 已见 在 这 观点 的 火 .
如此喧闹的场面中, 却看不到一个士兵出现在射击线上。

[ɪf] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] , [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn][ˈhenri, ˈpɹiː, ɑːn'riː][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt]
If trouble was contagious , the biplane Henri was driving suddenly caught
如果 麻烦 曾是 传染性 , 这 双翼飞机 亨利 曾是 驾驶 突然 捕捉
[sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ;
some of it ;
一些 的 它 ;
如果麻烦会传染, 那么亨利驾驶的双翼飞机也突然染上了麻烦;

[ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊtəz] ,
something went wrong with the motors ,
某物 去 错误的 和 这 电机 ;
电机出了问题,
[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][get] [daʊn] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [slɑɪd] ,
and it was a case of get down quick in the long slide ,
和 它 曾是 一个 案件 的 得到 向下 快的 在 这 长的 滑动 ;
然后就是在长滑梯上迅速滑下去。

[ɪn] [wɪtʃ] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaɪlət] [ɪk'seld] .
in which performance the young pilot excelled .
在 哪个 表现 这 年轻的 飞行员 表现出色 .
这位年轻飞行员在这项测试中表现出色。
[hiː; hi][ˈlændɪd] [ˈseɪfli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pleɪs] .
He landed safely enough , but without choice of place .
他 登陆 安全 足够的 , 但 没有 选择 的 地方 .
他安全着陆, 但着陆地点却没有选择余地。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈstrændɪd] [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The machine was stranded in Sochaezev , a city of the dead .
这 机器 曾是 搁浅 在 - , 一个 城市 的 这 死的 .
这台机器被困在了索恰耶夫, 一座死城。

[ˈrɒk] , [ɪn] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈætɪtʊ:d] , [held][æn; ən] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [z:rθ] [ˈsɜ:rfls] ,
Roque , in crouching attitude , held an ear close to the frozen earth surface ,
罗克 , 在 蹲伏 态度 , 握住 一个 耳朵 关闭 到 这 冷冻 地球 表面 ,
罗克蹲着, 把耳朵贴近冻土表面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɒk] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
and the others took example .
和 这 其他的 采取 例子 .
其他人也纷纷效仿。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lri] [tru:p] [ˈhedɪd] [ðɪs] [weɪ] , " [ˈhɔ:rsli] [ˈwɪspəd] [ˈnaɪdə] .
" **There's a cavalry troop headed this way , " hoarsely whispered Schneider .**
" 有 一个 骑兵 部队 标题 这 方式 , " 沙哑地 低声说道 施耐德 .
“有一支骑兵部队正朝这边过来,”施耐德沙哑地低语道。

[ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [hu:f] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd]
The pounding of many hoofs , growing louder and louder , was a sound
这 猛击 的 许多 蹄子 , 生长 更大声 和 更大声 , 曾是 一个 声音
[əˈpærənt] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈlɪsənər] .
apparent to each listener .
明显 到 每个 听众 .
许多马蹄的敲击声越来越大, 每个听众都能清晰地听到。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [daɪˈvɜ:z(ə)n] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fi:ld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
Then as a new diversion , out in the open field to the right of the road ,
然后 作为 一个 新的 导流 , 出去 在 这 打开 场地 到 这 正确的 的 这 路 ,
然后, 为了转移注意力, 在道路右侧的开阔地带,

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [wɜ:r; wər] [ˈgæləpɪŋ] ,
down which the horsemen were galloping ,
向下 哪个 这 骑兵 是 疾驰 ,
骑兵们正沿着这条路飞驰而下。

[ræŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈræpɪd] [bloʊz] [ʌv; əv] [paɪks] [ænd; ənd] [speɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] - [ˈkʌvərd] [soɪl] .
rang out the rapid blows of pikes and spades on the ice - covered soil .
响铃 出去 这 迅速的 打击 的 长矛 和 黑桃 在 这 冰 - 涵盖 土壤 .
长矛和铁锹快速敲击冰封的土地, 发出清脆的声响。

" [ðeə(r)] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [ˈni:lɪŋ] [ˈtrentʃɪz] .
" **They're throwing up kneeling trenches .**
" 它们是 投掷 向上 跪着 战壕 .
他们正在构筑跪地战壕。

" [ˈnaɪdə] [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [ɪr] [fɔ:r; fər][wɔ:r] [mu:vz] .
" **Schneider had a true ear for war moves .**
" 施耐德 有 一个 真的 耳朵 为了 战争 移动 .
“施耐德对战争动向有着敏锐的洞察力。”

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [bri:tʃ] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [tens] [ˈmoʊmənt] .
The grating noise of the closing of a gun breech preceded a tense moment .
这 格栅 噪音 的 这 结束 的 一个 枪 臀 之前 一个 紧张 片刻 .
枪膛关闭时发出刺耳的摩擦声, 随后气氛变得紧张起来。

[baɪ][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [ðæt] [ðə; ði]
By the shifting of sound it was impressed upon the listeners that the
经过 这 转变 的 声音 它 曾是 印象深刻 之上 这 听众 那 这
[ˈɑ:nkʌmɪŋ] [ˈkæv(ə)lri][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
oncoming cavalry had left the road and had swung into the plain on the
即将到来的 骑兵 有 左边 这 路 和 有 摇摆 进入 这 清楚的 在 这
[left] .
left .
左边 .
通过声音的变化, 听众们清楚地意识到, 迎面而来的骑兵已经离开道路, 转入左侧的平原。

" [wi:l] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [tu:] [fairz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] . " [-]
" We'll be between two fires in a minute or so . " [130]
" 出色地 是 之间 二 火灾 在 一个 分钟 或者 所以 . " [-]

“我们马上就会身处两团火之间。”[130]

[ðɪs] [frʌm; frəm] [roʊk] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] .
This from Roque , as he rejoined his companions standing by the aëroplanes .
这 从 罗克 , 作为 他 重新加入 他的 同伴 常设 经过 这 飞机 .
这是罗克在与同伴们重新会合，站在飞机旁时所说的话。

" [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['preʃəs] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [na:t] [ker] , " [vɒləntiəd]
" Give us a precious ten minutes and we need not care , " volunteered
" 给 我们 一个 宝贵的 十 分钟 和 我们 需要 不是 关心 , " 自愿

[ˈhenri, ɹˈri: , ɑ:nˈri:] ,
Henri ,
亨利 ,

“给我们宝贵的十分钟时间，我们就什么都不用管了，”亨利自告奋勇地说。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ði] [məʃi:nəri] [wɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
who had discovered the defect in the machinery which had brought them
WHO 有 发现 这 缺点 在 这 机械 哪个 有 带来 他们
[daʊn] .
down .
向下 .

是他发现了导致他们坠落的机器缺陷。

" [get] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ðen] , " [ʊ:dʒd] [roʊk] .
" Get at it , then , " urged Roque .
" 得到 在 它 , 然后 , " 敦促 罗克 .

“那就赶紧动手吧，”罗克催促道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] " [get] [æt; ət][aɪ 'ti:] " [soʊ] ['vɪɡərəsli] [ðæt] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɜ:rspə'reɪʃn] , [dɪ'spaɪt]
The boys did " get at it " so vigorously that they raised a perspiration , despite
这 男孩们 做过 " 得到 在 它 " 所以 大力 那 他们 提高 一个 汗 , 尽管
[ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [er] .
the frigid air .
这 寒冷 空气 .

尽管空气寒冷，但男孩们还是“投入其中”，动作非常激烈，甚至冒出了汗。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [traɪ'ʌmfəntli] [ə'naʊnst] ['bɪli] , [ˈheɪstli] [rɪ'pækɪŋ] [ðə; ði] [tu:lz] .
" It's all right now , " triumphantly announced Billy , hastily repacking the tools .
" 它是 全部 正确的 现在 , " 凯旋而归 宣布 比利 , 草草 重新包装 这 工具 .

“现在一切都好了，”比利得意洋洋地宣布，一边匆忙地重新打包工具。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [wʌz; wəz] [du:]
That they had been spared the time required to meet the emergency was due
那 他们 有 到过 幸存 这 时间 必需的 到 见面 这 紧急情况 曾是 到期的
[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkævəlɪmən] [hæd; həd] [daɪ'vɜ:rtɪd][ðer; ðər] [kɔ:rs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk]
to the fact that the cavalrymen had diverted their course so as to make
到 这 事实 那 这 骑兵 有 改道 他们的 课程 所以 作为 到 制作
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ['frʌntl] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləɪmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:ɪnz] .
a sudden frontal charge on the artillerymen from the cover of the ruins .
一个 突然 正面 收费 在 这 炮兵 从 这 覆盖 的 这 废墟 .

之所以能及时应对紧急情况，是因为骑兵改变了行进路线，从废墟的掩护下向炮兵发起了突然的正面冲锋。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mu:v] ['bækwərd] , " [ɔ:rdərd] [roʊk] [ɪn] [loʊ] [tuʊn] ;
" Now for a move backward , " ordered Roque in low tone ;
" 现在 为了 一个 移动 落后 , " 订购 罗克 在 低的 语气 ;

“现在要后退一步，”罗克低声命令道；

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [meɪ] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]
" **even though the gunners to the right may wear the gray we would have no**
" 甚至 尽管 这 炮手 到 这 正确的 可能 穿 这 灰色的 我们 会 有 不
[ʃoʊ] [fɔ:r; fər] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [bəʊnst] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪdʒ]
show for recognition if we bounced up like a flock of partridges .
展示 为了 认出 如果 我们 弹跳 向上 喜欢 一个 群 的 鹧鸪
“即使右边的炮手穿着灰色制服，如果我们像一群鹧鸪一样跳起来，也不会引起人们的注意。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪ]n] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [wi:ld] [ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:t] [æz; əz][fɑ:r]
" **So the aviation party cautiously wheeled the biplanes in the deserted street as far**
" 所以 这 航空 派对 谨慎地 带轮子的 这 双翼飞机 在 这 荒凉的 街道 作为 远的
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪn] [klæʃ]
as they could from the supposed line of the coming clash .
作为 他们 可以 从 这 据称 线 的 这 未来 冲突
“于是，航空队小心翼翼地将双翼飞机开到空旷的街道上，尽可能远离可能发生冲突的路线。

[nʌn] [tu:] [su:n] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] ,
None too soon were they out of range ,
没有任何 也 很快 是 他们 出去 的 范围
他们很快就脱离了射程。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˌjelz] [ðə; ði] [ˈkɔsæk] [roʊd] [fʊl] - [tɪlt][frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
for with savage yells the Cossacks rode full - tilt from cover at the German
为了 和 野蛮的 喊叫 这 哥萨克 骑 满的 - 倾斜 从 覆盖 在 这 德语
[ˈgʌnz] [ænd; ænd] [ˈgʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈtrentʃɪz] . [-]
guns and gunners in the shallow trenches . [131]
枪支 和 炮手 在 这 浅的 战壕 . [-]
哥萨克骑兵发出野蛮的呐喊，从掩体后全速冲向浅壕中的德国大炮和炮兵。[131]

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈdespəɾət] [ˈkɑ:nflɪkt][ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [wɪzd] [əˈweɪ] [laɪk] [ɡreɪt] [ˈæɾəʊs] .
Amidst the roar of desperate conflict the biplanes whizzed away like great arrows .
在.....之中 这 吼 的 绝望的 冲突 这 双翼飞机 嗖嗖 离开 喜欢 伟大的 箭头
在激烈的战斗声中，双翼飞机像巨大的箭矢一样呼啸而去。

" [sʌm; səm] [ˈspi:di] [ˈtɪŋkərɪŋ] [wi:; wi][dɪd][ɪn] [ðæt] [ɡoʊst] [taʊn] , [ˈmɪstər] . [roʊk] ? "
" **Some speedy tinkering we did in that ghost town , Mr . Roque ? "**
" 一些 迅速 修修补补 我们 做过 在 那 鬼 镇 , 先生 . 罗克 ? "
“罗克先生，我们在那座鬼城里进行了一些快速修缮工作吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] [sloʊ] , " [əˈsentɪd] [roʊk] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈbɪli] [ə; eɪ][pæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" **Nothing slow , " assented Roque , leaning forward to give Billy a pat on the back .**
" 没有什么 慢的 , " 同意 罗克 , 倾斜 向前 到 给 比利 一个 拍 在 这 后退 .
“一点也不慢,”罗克同意道，同时向前倾身拍了拍比利的背。

" [wer] [əˈweɪ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
" **Where away now ? " asked the pilot .**
" 在哪里 离开 现在 ? " 问 这 飞行员 .
“现在要去哪里？”飞行员问道。

" [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" **Back to the lodge for the night , " directed the chief .**
" 后退 到 这 小屋 为了 这 夜晚 , " 指导 这 首席 .
“回旅馆过夜吧,”酋长吩咐道。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [flaɪt] .
No such comfort for the boys in the next flight .
不 这样的 舒适 为了 这 男孩们 在 这 下一个 航班 .
下一班飞机上的男孩们就没有这种待遇了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [pʃe'mɪsl] , [ðə; ði][væst] [ʌndər'graʊnd] ['fɔːrtres]
They were booked for a journey to Przemyśl , the vast underground fortress
他们是 已预订 为了 一个 旅行 到 普热梅斯尔 , 这 广阔的 地下 堡垒
[ʌv; əv][gə'liʃiə] ,
of Galicia ,
的 加利西亚 ,

他们预订了前往普热梅希尔的行程，普热梅希尔是加利西亚巨大的地下要塞。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [raɪt] [end][wʌz; wəz] [ðen] ['snæpɪŋ] [laɪk][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp]
about which the Russian right end was then snapping like the tip of a whip
关于 哪个 这 俄语 正确的 结尾 曾是 然后 啪啪 喜欢 这 提示 的 一个 鞭
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ,
around a sapling ,
大约 一个 树苗 ,

而俄罗斯右翼球员当时正像鞭子抽打幼苗一样猛烈抨击着这一切。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ][ðə; ði] ['mʌskəvaɪt] ['fɔːrsɪz] .
and later surrounded on all sides by the Muscovite forces .
和 之后 包围 在 全部 侧面 经过 这 白云母 力量 .

后来被莫斯科军队四面包围。

[waɪl] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bæk] - [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [taɪd][ʌv; əv]
While viewing the first back - wash of the Austrian forces from the high tide of
尽管 观看 这 第一的 后退 - 洗 的 这 奥地利 力量 从 这 高的 潮 的
['rʌʃ(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
Russian invasion ,
俄语 入侵 ,

在观察奥地利军队从俄军入侵高潮中撤退的第一波浪潮时，

[ðə; ði] ['eɪvɪətər] [hæd; həd] ['hɜːtld] [θruː] [ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
the aviators had hurtled through a maelstrom of noise .
这 飞行员 有 猛烈撞击 通过 一个 漩涡 的 噪音 .

飞行员们飞速穿过了一片嘈杂的漩涡。

[ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] [ʌv; əv]['wægən] ['draɪvər] , [ðə; ði] ['rætəlɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
The yells and shoutings of wagon drivers , the rattling of thousands of
这 喊叫 和 喊叫声 的 车皮 司机 , 这 嘎嘎作响 的 数千 的
[wiːlz] ['ʊʊvər]['stəʊni] [rəʊdz] ,
wheels over stony roads ,
车轮 超过 石质的 道路 ,

马车夫的叫喊声和吆喝声，成千上万个车轮碾过碎石路的嘎吱声，

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪndɪ'skraɪəbəl] ['tuːmʌlt] ,
the clatter of horses ' feet made an indescribable tumult ,
这 哒 的 马匹 - 脚 制成 一个 无法形容 骚乱 ,

马蹄的哒哒声发出了一阵难以形容的喧闹声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['faɪtɪŋ] .
and to this were added the sounds of infantry fighting .
和 到 这 是 额外 这 声音 的 步兵 斗争 .

此外，还夹杂着步兵战斗的声音。

[roʊk] [hæd; həd][rɪ'laɪəb(ə)l] [əd'vaɪs] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːps][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ðæt][ðə; ði] ['fɔːrtres]
Roque had reliable advices during one of the stops in the flight that the fortress
罗克 有 可靠的 建议 期间 一 的 这 停止 在 这 航班 那 这 堡垒
[dɪ'fendɜːz] [wɜːr; wər] [stiːl] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ,
defenders were still holding their own ,
后卫 是 仍然 保持 他们的 自己的 ,

罗克在飞行途中的一次停留中得到了可靠的消息，得知要塞守军仍在顽强抵抗。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈrʌ(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [krɔ:st] [ðə; ði] [bɑ:rbd] [ˈwaɪər] [meɪz] [ðæt] [ˈsə:kld]
and no Russian charge had as yet crossed the barbed wire mazes that circled
和 不 俄语 收费 有 作为 然而 交叉 这 带倒刺的 金属丝 迷宫 那 圈起来
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

俄军至今还没有突破环绕城市的铁丝网迷宫。

[ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)l] [reɪs] [æt; ət] - [-]
Never since the memorable race at Friedrichshaven [132]
绝不 自从 这 难忘 种族 在 - [-]

自弗里德里希港那场令人难忘的比赛以来[132]

[hæd; həd][ðə; ði][noʊ] . [θri:] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈbaɪpleɪn] [əˈteɪnd] [sʌtʃ] [vəˈlɑ:səti][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv]
had the No . 3 type of biplane attained such velocity as in the finish of
有 这 不 . 3 类型 的 双翼飞机 已达到 这样的 速度 作为 在 这 结束 的
[ðɪs] [fɔ:rst] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [gəˈlɪʃn] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] ,
this forced run to the Galician stronghold ,
这 强制 跑步 到 这 加利西亚语 据点 ,

如果3号双翼飞机在这次强制攻击加利西亚要塞的最后阶段达到了那样的速度，

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [dæʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] - [plau] [ˈfɑ:rmz] [θru:] [ə; eɪ] [wet] [fa:g] [ænd; ənd] [ˈʌndər]
the final dash over the black - plowed farms through a wet fog and under
这 最终的 短跑 超过 这 黑色的 - 犁过的 农场 通过 一个 湿的 多雾路段 和 在下面
[ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ˈbætəri] [ˈpoʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
fire of a Russian battery posted in the hills .
火 的 一个 俄语 电池 发布 在 这 丘陵 .

最后冲刺穿过黑犁耕过的农田，穿过湿雾，还要躲避驻守在山上的俄军炮兵的炮火。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:ld] [θru:] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈri:dʒənz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] , "
" I feel like I had been hailed through the lower regions by a nightmare , "
" 我 感觉 喜欢 我 有 到过 拖拽 通过 这 降低 地区 经过 一个 恶梦 , "
[kəmˈpleɪnd] [ˈbɪli] ,
complained Billy ,
抱怨 比利 ,

“我觉得自己像是被一场噩梦拖进了地狱深处，”比利抱怨道。

[æz; əz][hi:; hi][ˈleɪtər][sæt][wɪð; wɪθ] [roʊk] , [ˈnaɪdɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] [staɪbɜː] [ˈkɔ:fi]
as he later sat with Roque , Schneider and his chum in the Steiber Coffee
作为 他 之后 卫星 和 罗克 , 施耐德 和 他的 密友 在 这 施泰伯 咖啡
[haʊs] .
house .
房子 .

后来，他和罗克、施耐德以及他的朋友一起坐在施泰伯咖啡馆里。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] , " [kənˈfest] [ˈnaɪdɜː] ,
" I will say , " confessed Schneider ,
" 我 将要 说 , " 坦白 施耐德 ,

“我会说，”施耐德坦白道。

" [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ] [hɑ:rd] [brɪˈfɔ:r] [ɪn] [maɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
" that I never hit the wind so hard before in my flying experience .
" 那 我 绝不 打 这 风 所以 难的 前 在 我的 飞行 经验 .

“在我以往的飞行经历中，我从未遇到过如此猛烈的风。”

[maɪ] [aɪz] [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [tu:] [bə:nd] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] . "
My eyes must look like two burned holes in a blanket . "
我的 眼睛 必须 看 喜欢 二 烧伤 孔 在 一个 毯子 . "

我的眼睛一定看起来像毯子上烧出的两个洞。

" [aɪ] [maɪt] [seɪ] , ["haɪdɜː] , " [rɪ'mɑːkt] [roʊk] ,
" **I might say , Schneider , " remarked Roque ,**
" 我 可能 说 , 施耐德 , " 评论 罗克 ,

“我可能会说，施耐德，”罗克说道。

" [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['taɪmli] [fɑːg] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv][hɪt][ðə; ðɪ]
" **that if it had not been for that timely fog you would have hit the**
" 那 如果 它 有 不是 到过 为了 那 及时 多雾路段 你 会 有 打 这
[graʊnd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][dɪd] [brɪfɔːr] .
ground harder than you ever did before .
地面 更难 比 你 曾经 做过 前 .

“如果不是那场及时的雾，你摔倒在地时的力度会比以往任何时候都大。”

[ðoʊz] ['gʌnə(r)] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [juː 'es] [ɪf] ['ɡɪv(ə)n] [fer] [saɪt] . "
Those gunners on the hill could not have missed us if given fair sight . "
那些 炮手 在 这 爬坡道 可以 不是 有 错过 我们 如果 给定 公平的 视线 . "

如果山上的那些炮手能看清我们，他们不可能打偏。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['prɪti] [kloʊz] , ['enihaʊ] . "
" **It has just occurred to me that they came pretty close , anyhow . "**
" 它 有 只是 发生 到 我 那 他们 来了 漂亮的 关闭 , 无论如何 . "

“我突然想到，无论如何，他们已经非常接近成功了。”

" [ðeɪ] [ʃʊr] [dɪd] , ['bʌdi] , " [læft] ['bɪli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ə'sɜːrj(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **They sure did , Buddy , " laughed Billy , following this assertion by his chum .**
" 他们 当然 做过 , 伙伴 , " 笑了 比利 , 下列的 这 断言 经过 他的 密友 .

“他们确实做到了，伙计，”比利笑着回应他的朋友的这番话。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['fækt(ə)ri] ['hwɪslz] .
" **I almost collided with a shell that sounded like a dozen factory whistles .**
" 我 几乎 碰撞 和 一个 壳 那 听起来 喜欢 一个 打 工厂 哨声 .

“我差点撞上一个炮弹，那炮弹听起来就像十几个工厂汽笛同时响起。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , ['mɪstər] . [roʊk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
By the way , Mr . Roque , " he continued ,
经过 这 方式 , 先生 . 罗克 , " 他 持续 ,

“对了，罗克先生，”他继续说道， “

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [taɪd] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
" **it looks like you were tied up here for some time to come .**
" 它 看起来 喜欢 你 是 系 向上 这里 为了 一些 时间 到 来 .

看来你还要在这里待上一段时间。

[aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
I don't see any way out of it . "
我 不 看 任何 方式 出去 的 它 . "

我看不出有什么办法可以摆脱困境。

" [duː][nɑːt] [luːz] ['eni] [sliːp] ['oʊvər] [ðæt] ['prɑːbləm] , [jʌŋ] [mæn] ;
" **Do not lose any sleep over that problem , young man ;**
" 做 不是 失去 任何 睡觉 超过 那 问题 , 年轻的 男人 ;

年轻人，不要为这个问题失眠；

[ɪf] [wiː; wi][gɔːt] [ɪn][wiː; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] .
if we got in we can get out .
如果 我们 得到 在 我们 能 得到 出去 .

如果我们进去了，就能出来。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [-]
You ought to [133]
你 应该 到 [-]

你应该[133]

[noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [ˈkænəːt][biː; bi] [blɑːkt] . "
know by this time that there is always a hole in the air that cannot be blocked . "

知道 经过 这 时间 那 那里 是 总是 一个 洞 在 这 空气 那 不能 是 已屏蔽 . "

到了现在，人们应该已经明白，空气中总有一个无法堵上的漏洞。
" [juː; jʊ][bet] [ˈhiːz] [raɪt] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈnaɪdɜː] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [fɔːr; fər] [ˈemfəːsɪs] .
" **You bet he's right** , " **exclaimed Schneider** , **slapping his knee for emphasis** .
" 你 赌注 他是 正确的 , " 惊呼 施耐德 , 拍打 他的 膝盖 为了 强调 .

“你说的没错，”施耐德大声说道，同时拍了拍自己的膝盖以示强调。
" [ˈhʌs(ə)l] [fɔːr; fər][bed] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] .
" **Hustle for bed** , **all of you** , **and stay there until you are called** .
" 努力奋斗 为了 床 , 全部 的 你 , 和 停留 那里 直到 你 是 称为 .

“你们都赶紧去睡觉，待在床上直到被叫为止。”
" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [feɪst] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [blæk] [sɪˈɡɑːrɪz] .
" **With this the chief faced the fire and lighted one of his big** , **black cigars** .
" 和 这 这 首席 面对 这 火 和 照明 一 的 他的 大的 , 黑色的 雪茄 .

“说完，酋长面向火堆，点燃了他的一根又大又黑的雪茄。”
[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː] .
He had some thinking to do .
他 有 一些 思维 到 做 .
他需要好好想想。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ˈɡʌnfɑɪər] .
The boys were awakened the next morning by gunfire .
这 男孩们 是 觉醒 这 下一个 早晨 经过 炮火 .
第二天早上，男孩们被枪声惊醒。

" [oʊ] , - , " [ˈsliːpɪli] [ˈmɜːmɜːd] [ˈbɪli] , " [ɪz][ðer; ðər] [əˈnʌðər] [ˈbæt(ə)l][ˈstɑːrtɪd] [ɔːlˈredi] ?
" **Oh** , **lawsy** , " **sleepily murmured Billy** , " **is there another battle started already** ?
" 哦 , - , " 昏昏欲睡地 低声说道 比利 , " 是 那里 其他 战斗 开始 已经 ?
“哦，天哪，”比利睡眼惺忪地嘟囔道，“又一场战斗开始了？”

" [ˈnaɪdɜː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈpɔːrt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
" **Schneider at the first report had gone on his bare feet to the nearest**
" 施耐德 在 这 第一的 报告 有 已消失 在 他的 裸 脚 到 这 最近的
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

据第一份报告显示，施耐德当时赤着脚走到最近的窗户边。
" [nɪks] , [ˈfeləʊz] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈæftər] [ʃɔːrt] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , " [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈfuːtɪŋ] [æt; ət][men]
" **Nix** , **fellows** , " **he cried** , **after short observation** , " **they're not shooting at men**
" 尼克斯 , 伙伴们 , " 他 哭 , 后 短的 观察 , " 它们是 不是 射击 在 男人

[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
“伙计们，别担心，”他简短观察后喊道，“这次他们不是在射杀人。”

[ɪts] [waɪld] [giːs] [ðeə(r)] [ˈpɔːpɪŋ] [æt; ət] .
it's wild geese they're popping at .
它是 荒野 鹅 它们是 爆米花 在 .
它们攻击的是野鹅。

" [ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [ˈɡæɪsɪn] [wʌz; wəz] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈiːtəbəlɪz] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn]
" **The besieged garrison was adding to its store of eatables by bringing down**
" 这 被围困 驻军 曾是 添加 到 它是 店铺 的 食物 经过 带来 向下
[ˈwaɪldfaʊl] ,
wildfowl ,
野禽 ,

被围困的守军通过猎杀野禽来补充食物储备。

[wɪtʃ] [flu:] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
which flew in abundance over the town .
哪个 飞翔 在 丰富 超过 这 镇 :

它们成群结队地飞过城镇上空。

" [let] [em 'i:] [ɪn] [ɑ:n] [ðæt] .
" **Let me in on that** .
" 让 我 在 在 那 :

“让我参与进来。”

" [ˈhenri, ˌɹi:, ɑ:nˈri:] [oʊnd] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:, hi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [hænd][æz; əz]
" **Henri owned the idea that he was something of a full hand as**
" 亨利 拥有 这 主意 那 他 曾是 某物 的 一个 满的 手 作为
[ə; eɪ] [ˈnɪm, rɑ:d] .
a Nimrod .
一个 尼姆罗德 :

亨利认为自己就像尼姆罗德一样，是个全能的助手。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rwet] : " [ju:, jʊ] [wɪl] [bi:, bi] - [let] [ɪn] - [ɑ:n] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
A voice in the doorway : " You will be ' let in ' on bigger game than that .
一个 嗓音 在 这 门口 : " 你 将要 是 - 让 在 - 在 大 游戏 比 那 :

门口传来一个声音：“你将有机会参与比这更大的游戏。”

" [roʊk] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ju:θfl] [ɪn'θu:ziæst] , [ænd; ænd] ['ædɪd] : [-]
" **Roque smiled at the youthful enthusiast , and added : [134]**
" 罗克 微笑 在 这 青春 爱好者 , 和 额外 : [-]

罗克微笑着对这位年轻的热情者说：[134]

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmænz] [saɪz] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hæf] - [saɪzd] [mæn] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:, jʊ] [ˈjeɪk] [ðə; ði]
" **There is a man's size job for a half - sized man waiting until you shake the**
" 那里 是 一个 男人的 尺寸 工作 为了 一个 一半 - 尺寸 男人 等待 直到 你 摇 这
[sli:p] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstəm] . "
sleep out of your system . "
睡觉 出去 的 你的 系统 :

“有一份适合成年人的工作，却只有你个子矮小的人才能胜任，等你彻底清醒过来再说吧。”

" [get] [ʌp] , [ju:, jʊ] ['snəʊbɜ:rd] , [ænd; ænd] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [sɔ:lt] . " [-]
" **Get up , you snowbirds , and sing for your salt** . " **[135]**
" 得到 向上 , 你 候鸟族 , 和 唱歌 为了 你的 盐 . " [-]

“起来吧，你们这些候鸟，为你们的盐而歌唱吧。”[135]

[ˈtʃæptər] [ɛks, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 :

第十三章

[ˈkæptʃərd] [baɪ] ['kɒsæk] .
CAPTURED BY COSSACKS .
捕获 经过 哥萨克 :

被哥萨克人俘虏。

" ['kɜ:rn(ə)] ,
" **Colonel** ,
" 上校 ,

“上校，

[pər'mɪt] [em 'i:] [tu:, tə] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] ['laɪkli] [per] [ʌv; əv] [er] [ˈtrævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [hu:] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd]
permit me to present a likely pair of air travelers who are never satisfied
允许 我 到 展示 一个 可能 一对 的 空气 旅行者 WHO 是 绝不 使满意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [speɪs] [ðet] ['ɑ:kjupaɪ] .
with the ground space they occupy .
和 这 地面 空间 他们 占据 :

请允许我介绍一对典型的航空旅客，他们永远不会对自己在地面上占据的空间感到满意。

" [ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] [tɪpt] [ðer; ðər][kæps][tuː; tə][sɪks] - [fiːt] - [θriː] [ʌv; əv][suːˈpɜːrb]
" **Billy and Henri tipped their caps to six - feet - three of superb**
" 比利 和 亨利 倾斜 他们的 帽子 到 六 - 脚 - 三 的 高超
[ˈmænhʊd] , [ɪn] [ˈɔːstriən] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] .
manhood , in Austrian uniform of dark blue .
男子气概 , 在 奥地利 制服 的 黑暗的 蓝色的 .
“比利和亨利向这位身高六英尺三英寸、身穿深蓝色奥地利制服的英俊男子脱帽致敬。

[roʊk] [meɪd] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
Roque made the introduction ,
罗克 制成 这 介绍 ,
罗克做了介绍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ˈserəmoʊni][ˈoʊnli] [kəmˈpliːtɪd] [ædˈvæns] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv]
and the boys felt quite sure that this ceremony only completed advance notice of
和 这 男孩们 毛毡 相当 当然 那 这 仪式 仅有的 完全的 进步 注意 的
[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] .
the character of service they were capable of rendering .
这 特点 的 服务 他们 是 有能力的 的 渲染 .
男孩们深信，这次仪式只是提前宣告了他们能够提供的服务性质。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈevɪeɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [greɪ] [aɪ] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
The officer , measuring the young aviators with a keen gray eye , nodded
这 官 , 测量 这 年轻的 飞行员 和 一个 敏锐的 灰色的 眼睛 , 点头
[æprəˈbeɪʃ(ə)n] .
approbation .
赞许 .
这位军官用敏锐的灰色目光打量着这些年轻的飞行员，点头表示赞许。

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈædmərəbli] [fɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [roʊk] ; " [ðeɪ]
" **They will admirably fit in the carrying service , " he remarked to Roque ; " they**
" 他们 将要 令人钦佩地 合身 在 这 携带 服务 , " 他 评论 到 罗克 ; " 他们
[ɑːr; ər] [ˈdʒɑːki] [weɪt] ,
are jockey weight ,
是 骑师 重量 ,
“它们非常适合从事运输工作，”他对罗克说；“它们的体重和骑师一样。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsaɪnmənt] .
which is a good point for the assignment .
哪个 是 一个 好的 观点 为了 这 任务 .
这对于完成作业来说是一个很好的切入点。
" [ˈbɪli] [əˈsuːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juːst] ,
" **Billy assumed from the manner , if not the language used ,**
" 比利 假定 从 这 方式 , 如果 不是 这 语言 用过的 ,
比利从对方的态度（即便不是措辞）推断出.....

[ðæt] [ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː][ænd; ənd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [səkˈsesfəli] [pæst] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
that Henri and himself had successfully passed inspection .
那 亨利 和 他自己 有 成功地 通过了 检查 .
亨利和他本人都顺利通过了检查。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈ ɛəmən] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
It appeared that airmen here were persons of some importance ,
它 出现 那 空军人员 这里 是 人 的 一些 重要性 ,
看来这里的飞行员都是些重要人物。
[æz; əz] [əˈfɔːd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
as affording the only connecting link with the outside world .
作为 负担得起 这 仅有的 连接 关联 和 这 外部 世界 .
因为它提供了与外界联系的唯一途径。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ədˈvaɪzd] , [æn; ən] [-]
Almost every day , the boys were advised , an [136]

几乎 每一个 天 , 这 男孩们 是 建议 , 一个 [-]

几乎每天都, 男孩们都会被告知[136]

[went] [tuː; tə] [gəˈliːn] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [flaɪt] [ˈkæriɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈletərz]
aëroplane went to Galician headquarters , on the outward flight carrying only letters

飞机 去 到 加利西亚语 总部 , 在 这 向外 航班 携带 仅有的 信件

[ænd; ənd][ˈpoʊstkaːrd] ,

and postcards ,

和 明信片 ,

一架飞机飞往加利西亚总部, 去程只携带了信件和明信片。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈtrɪp] [ˈbrɪŋɪŋ] [tɪnd] [miːts] [ænd; ənd][hænd] [grəˈneɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but on the return trip bringing tinned meats and hand grenades for the

但 在 这 返回 旅行 带来 罐装 肉类 和 手 手榴弹 为了 这

[ˈsoʊldʒərz] .

soldiers .

士兵 .

但在返程途中, 他们为士兵们带去了罐头肉和手榴弹。

[ðə; ði][ˈbɪg][ˈbaɪpleɪn][ˈpaɪlətɪd] [baɪ] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈpɹiː, ˌɑːnˈriː] [ˈdwɔːrft] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wei]
The big biplane piloted by Billy and Henri dwarfed anything else in the way

这 大的 双翼飞机 试飞 经过 比利 和 亨利 矮小的 任何事物 别的 在 这 方式

[ʌv; əv] [er] [məˈʃiːnz] [ˈfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] .

of air machines shown in the fortress .

的 空气 机器 所示 在 这 堡垒 .

比利和亨利驾驶的那架大型双翼飞机, 在堡垒中展示的所有其他飞行器中都显得相形见绌。

[ˈʌðər] [ˈevɪertər] , [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][noʊ] . - , [ˈtʃɪrfəli] [kənˈsiːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪlt]
Other aviators , viewing the No . 3's , cheerfully conceded that they were certainly built

其他 飞行员 , 观看 这 不 . - , 愉快地 承认 那 他们 是 当然 建造

[tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪnərz] .

to be winners .

到 是 获奖者 .

其他飞行员看到 3 号飞机后, 都欣然承认, 这些飞机确实是为胜利而生的。

[ðɪːz] [ˈekspɜːrts] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaɪnd][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
These experts , however , as usual with their kind just getting acquainted with

这些 专家 , 然而 , 作为 通常 和 他们的 种类 只是 获得 熟人 和

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,

our boys ,

我们的 男孩们 ,

然而, 这些专家, 就像他们这类人一样, 刚和我们的孩子们熟悉起来,

[wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [tuː; tə][ræŋk]
were inclined to be doubtful of the capacity of the youngsters to rank

是 倾斜 到 是 疑 的 这 容量 的 这 年轻人 到 秩

[wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ˈerkræft] .

with themselves as drivers of aircraft .

和 他们自己 作为 司机 的 飞机 .

他们倾向于怀疑这些年轻人是否有能力与他们自己相提并论, 成为优秀的飞机驾驶员。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] — [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈerər]
It was up to time — a little time — to convince them of their error

它 曾是 向上 到 时间 — 一个 小的 时间 — 到 说服 他们 的 他们的 错误

[ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .

of judgment .

的 判断 .

需要一些时间——一点点时间——才能让他们意识到自己判断上的错误。

[ðə; ði] [kræk] [ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʃeˈmɪsl] [er] [ˈskwa:drən] ,
The crack driver of the Przemysl air squadron , Stanislaws , which name Billy promptly
这 裂缝 司机 的 这 普热梅斯尔 空气 中队 , - , 哪个 姓名 比利 及时
[ˈɔ:tnd] [tu;; tə] " [ˈstæni] ,
shortened to " Stanny ,
缩短 到 " 斯坦尼 ,

普热梅希尔空军中队的王牌飞行员斯坦尼斯瓦夫, 比利很快就把他的名字简称为“斯坦尼”。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪəst] [kənˈvɜ:rt][tu;; tə][ðə; ði] [nu:] [brɪˈli:f] [wen] [hi;; hi] [went] [æz; əz] [əbˈzɜ:rər] [wɪð; wɪθ]
" **was the earliest convert to the new belief when he went as observer with**
" 曾是 这 最早 转变 到 这 新的 信仰 什么时候 他 去 作为 观察员 和
[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ˈbæŋɡɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [fɜ:rst] [ˈfɔ:ɾɪdʒɪŋ] [ˈdi:teɪl] .
the boy from Bangor on the latter's first foraging detail .
这 男生 从 班戈 在 这 后者的 第一的 觅食 细节 .

“他是最早接受这种新信仰的人, 当时他作为观察员跟随班戈的男孩参加了后者第一次外出觅食的任务。”

[læk] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [priˈventɪd] [ðə; ði] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [təˈgeðər]
Lack of knowledge of the country prevented the chums from working together
缺少 的 知识 的 这 国家 阻止 这 朋友们 从 在 职的 一起
[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] .
at this period .
在 这 时期 .

由于对该国缺乏了解, 好友们当时无法合作。

" [hi;; hi] [wɪl] [[oʊ] [em ˈi:][ðə; ði] [wei] ,
" **He will show me the way ,**
" 他 将要 展示 我 这 方式 ,

他会为我指明方向,

[bʌt; bət][dʒʌst][ˈhæzərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ges] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [[oʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
but just hazard a little guess that I'll have a little show of my own on the
但 只是 冒险 一个 小的 猜测 那 患病的 有 一个 小的 展示 的 我的 自己的 在 这
[wei] .
way .
方式 .

但我大胆猜测, 不久之后我也会有一个属于自己的小节目。

" [ˈbɪli] [bʌzd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈʃnaɪdɜː] ,
" **Billy buzzed this in the ear of the grinning Schneider ,**
" 比利 嗡嗡作响 这 在 这 耳朵 的 这 咧嘴笑 施耐德 ,

“比利对着咧嘴笑着的施耐德耳语了几句,

[wen] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu;; tə][get] [əˈwei] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪ] . [-]
when the order to get away was received . [137]
什么时候 这 命令 到 得到 离开 曾是 已收到 . [-]

接到撤离命令时。[137]

[ˈhenri, ˈrɪz, ɑ:nˈri:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Henri , with the comfort that his turn was coming ,
亨利 , 和 这 舒适 那 他的 转动 曾是 未来 ,

亨利感到欣慰, 因为他知道轮到自己也快了。

[ˈstaʊtli] [bækt] [ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] [ɪntendɪd] [tu;; tə] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði] [spi:d] [ˈlɪmɪt][æz; əz]
stoutly backed the belief that his partner intended to exceed the speed limit as
坚定地 支持的 这 信仰 那 他的 伙伴 故意的 到 超过 这 速度 限制 作为
[ə; eɪ][ˈles(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈdaʊtɜːz] .
a lesson to the doubters .
一个 课 到 这 怀疑者 .

他坚定地支持这样一种观点: 他的搭档故意超速行驶, 是为了给那些质疑者一个教训。

" - ['stæni] - [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [kɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [gets] [bæk] , " [wʌz; wəz]
" ' **Stanny** ' **will** **have** **a** **new** **kink** **in** **his** **whiskers** **before** **he** **gets** **back** , " **was**
" - 斯坦尼 - 将要 有 一个 新的 纠结 在 他的 胡须 前 他 获得 后退 , " 曾是
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the expression ,
这 表达 ,

“斯坦尼回来之前，他的胡子上肯定会多一道新的弧度，”当时有人这样说道。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] , [ju:st] [baɪ][ˈhenri, ˈhri:, ˌɑ:n'ri:] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
to **be** **exact** , **used** **by** **Henri** **on** **this** **evening** .
到 是 精确的 , 用过的 经过 亨利 在 这 晚上 .

确切地说，是亨利今晚使用的。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd] [mæ'ʃi:n] , [sɔ:rɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] ['ælbətrɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [skaɪ] ,
The great bird machine , **soaring** **like** **an** **albatross** **in** **the** **northern** **sky** ,
这 伟大的 鸟 机器 , 翱翔 喜欢 一个 信天翁 在 这 北方 天空 ,
那架巨大的鸟形机器，像信天翁一样翱翔在北方的天空中，

[su:n] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] .
soon **vanished** **from** **the** **view** **of** **the** **watchers** **in** **the** **fortifications** .
很快 消失了 从 这 看法 的 这 观察者 在 这 防御工事 .
很快，他们就从防御工事上的守卫者的视线中消失了。

" ['hi:z] [sɪks] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] ,
" **He's** **six** **horses** **and** **a** **wagon** **with** **a** **dog** **under** **it** ,
" 他是 六 马匹 和 一个 车皮 和 一个 狗 在下面 它 ,
“他有六匹马拉着一辆马车，车底下还拖着一条狗。”

" - ['z:rnɪstli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][æt; ət][ˈɑ:rmi] ['hedkwɔ:rtərz] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] ,
" **Stanislaws** **earnestly** **advised** **the** **officers** **at** **army** **headquarters** , **pointing** **at** **Billy** ,
" - 切实 建议 这 警官 在 军队 总部 , 指向 在 比利 ,
斯坦尼斯瓦夫认真地向陆军总部的军官们提出建议，同时指着比利说：

[hu:] [wʌz; wəz] [,rɪ'dju:sɪŋ] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] [prə'pelər] [baɪ] ['lɪbəərəl] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [kæn; kən] .
who **was** **reducing** **heat** **in** **the** **propeller** **by** **liberal** **use** **of** **the** **oil** **can** .
WHO 曾是 减少 热 在 这 螺旋桨 经过 自由主义 使用 的 这 油 能 .
他通过大量使用油罐来降低螺旋桨的温度。

" ['stæni] " [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ,
" **Stanny** " **had** **already** **made** **good** **with** **the** **American** **boy** ,
" 斯坦尼 " 有 已经 制成 好的 和 这 美国人 男生 ,
“斯坦尼”已经和那个美国男孩相处得很好了，

[nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌŋstəz] ['hændlɪŋ]
not **so** **much** **by** **his** **frank** **expression** **of** **admiration** **for** **the** **youngster's** **handling**
不是 所以 很多 经过 他的 坦率 表达 的 钦佩 为了 这 年轻人的 处理
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['baɪplæn][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [tɔ:kt] [plæn] [ju'nhaɪtɪd]
of **the** **military** **biplane** **as** **for** **the** **reason** **that** **the** **Austrian** **talked** **plain** **United**
的 这 军队 双翼飞机 作为 为了 这 原因 那 这 奥地利 谈话 清楚的 团结的
[stɜ:ts] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
States **when** **they** **were** **alone** .
各州 什么时候 他们 是 独自的 .

与其说是他坦率地表达了对这位年轻人操控军用双翼飞机的钦佩之情，不如说是因为这名奥地利人在他们独处时说着一口流利的美式英语。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ded] - [set] [ə'genst] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəli] ['groʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
Billy **was** **dead** - **set** **against** **the** **trial** **of** **eternally** **groping** **for** **the** **meaning** **of**
比利 曾是 死的 - 放 反对 这 审判 的 永恒 摸索 为了 这 意义 的
[ˈfɔ:rən] [freɪzɪz] .
foreign **phrases** .
外国的 短语 .

比利坚决反对永远摸索外语词义的这种做法。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] ['eɪvɪeɪtər] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [freɪt] [laɪn] [dʒʌst] [naʊ] ?
" **Do you know why we aviators are running a freight line just now ?**
" 做 你 知道 为什么 我们 飞行员 是 跑步 一个 货运 线 只是 现在 ?
" 你知道为什么我们飞行员现在要运营一条货运航线吗? "

" ['kwɪərɪd] [ðɪs] [nu:] [frend] .
" **queried this new friend** .
" 查询 这 新的 朋友 .

“这位新朋友问道。”

[ˈbɪlɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
Billy acknowledged that he had not the least idea on that subject .
比利 已确认 那 他 有 不是 这 至少 主意 在 那 主题 .
比利承认他对这个问题一无所知。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" - "
" **Filimonoff** . "
" - "

“菲利莫诺夫。”

" [hu:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz] - ? "
" **Who in the dickens is Filimonoff ?** "
" WHO 在 这 狄更斯 是 - ? "

“菲利莫诺夫到底是谁? ”

" [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kɒsæk] , " [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði] [ˈsi:nɪər] [ˈermən] ,
" **He is the greatest of all Cossacks ,** " **explained the senior airman ,**
" 他 是 这 最 的 全部 哥萨克 , " 解释 这 高级的 空军 ,
“他是所有哥萨克中最伟大的,”这位高级空军士兵解释道。

" [ænd; ænd] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)] [ɑ:n] [tu:] [stɪks] . [-]
" **and the very devil on two sticks . [138]**
" 和 这 非常 魔鬼 在 二 棍子 . [-]

“还有骑在两根棍子上的魔鬼。[138]

[nɪr] [pʃɛˈmɪsl] , [nɑ:t] [ɔ:n] [əˈɡoʊ] ,
Near Przemyśl , not long ago ,
靠近 普热梅斯尔 , 不是 长的 前 ,

不久前，在普热梅希尔附近

[hi:; hi] [held] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɒŋvɔɪz] [ænd; ænd] ['kæptʃəd] - ['wægənz] [ʌv; əv] [ɡreɪn] [ænd; ænd]
he held up one of our convoys and captured 200 wagons of grain and
他 握住 向上 一 的 我们的 车队 和 捕获 - 马车 的 粮食 和
[koʊl] .
coal .
煤炭 .

他劫持了我们的一支车队，并缴获了 200 车粮食和煤炭。

[hi:; hi] [straɪks] [wer] [li:st] [ɪkˈspektɪd] ,
He strikes where least expected ,
他 罢工 在哪里 至少 预期的 ,

他出其不意，出其不意。

[ˈpleɪz] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [gets] [ə; eɪ][ˈla:t][ˈʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [dʌz]
plays the peasant to perfection and secretly gets a lot of information that does
演出 这 农民 到 完美 和 偷偷 获得 一个 很多 的 信息 那 做
[nɑ:t] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
not belong to him .
不是 属于 到 他 :

他完美地扮演了农民的角色，并暗中获取了许多不属于他的信息。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈla:t][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [dʌld] [ðə; ði][spɜːrɪz][ˈʌv; əv] [ðɪs] [kɑːk] [ˈʌv; əv]
It would be worth a lot to a fellow who dulled the spurs of this cock of
它 会 是 值得 一个 很多 到 一个 同伴 WHO 迟钝 这 马刺 的 这 公鸡 的
[ðə; ði] [wɔːk] . "
the walk . "
这 走 . "

对于那些能驯服这只雄鸡的人来说，这将价值连城。

" [ɑː] [hʌm] , " [θɔːt] [ˈbɪli] ,
" Ah hum , " thought Billy ,
" 啊 哼 , " 想法 比利 ,

“啊，嗯，”比利心想。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈprɪti] [nɪr] [ges] [naʊ] [wʌt] [brɔːt] [roʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [nek] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
" I can pretty near guess now what brought Roque to this neck of the woods .
" 我 能 漂亮的 靠近 猜测 现在 什么 带来 罗克 到 这 脖子 的 这 树林 .
“我现在差不多能猜到是什么把罗克带到了这片地区。”

" [soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst] [weɪt][æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t]
" So long was the enforced wait at headquarters this day that it was not
" 所以 长的 曾是 这 强制执行 等待 在 总部 这 天 那 它 曾是 不是
[ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈnaɪtˌfɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] [set] [aʊt] [ɑːn] [ɪts] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈvoɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtres]
until after nightfall that the biplane set out on its return voyage to the fortress .
直到 后 黄昏 那 这 双翼飞机 放 出去 在 它是 返回 航程 到 这 堡垒 .

“今天在总部被迫等待的时间太长了，以至于直到夜幕降临后，双翼飞机才开始返回要塞的旅程。”

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [er] [ˈkɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [snæp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
A strong air current from the north , with a decided snap to it ,
一个 强的 空气 当前的 从 这 北 , 和 一个 决定 折断 到 它 ,
一股强劲的北风，气流迅猛有力。

[fɔːrst] [ðə; ði] [ˈevɪertər] [aʊt] [ˈʌv; əv] [fɪkst] [kɔːrs] ,
forced the aviators out of fixed course ,
强制 这 飞行员 出去 的 固定的 课程 ,

迫使飞行员偏离预定航线，

[bʌt; bət] [dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [blæst] - [wʌz; wəz] [jet] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [æz; əz]
but despite the biting blast Stanislaws was yet able to advise the pilot as
但 尽管 这 咬 爆炸 - 曾是 然而 有能力的 到 建议 这 飞行员 作为
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] .
to the general direction to be pursued .
到 这 一般的 方向 到 是 追击 .

尽管狂风呼啸，斯坦尼斯瓦夫仍然能够向飞行员提供大致的飞行方向建议。

[ðeɪ] [sɔː] [əˈhed] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌplɪft] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ]
They saw ahead of them a red glow and the uplift of a spreading
他们 锯 前方 的 他们 一个 红色的 辉光 和 这 提升 的 一个 传播
[ˈfaʊnt(ə)n] [ˈʌv; əv] [spɑːrks] .
fountain of sparks .
喷泉 的 火花 .

他们看到前方一片红光，并看到一股火花四溅的喷泉向上蔓延。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ˈbɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈprɑːbəbli] [ˈfaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [fel] .
It was a house burning to the ground , probably fired by a Russian shell .
它 曾是 一个 房子 燃烧 到 这 地面 , 大概 被解雇 经过 一个 俄语 壳 .

那是一栋被烧成废墟的房子，很可能是被俄国炮弹击中的。

[ðə; ði] [bleɪz] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈlændmɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] [əbˈzɜːrvər] .
The blaze revealed a familiar landmark to the biplane observer .
这 火焰 揭晓 一个 熟悉的 地标 到 这 双翼飞机 观察员 .

这场大火让双翼飞机观察员看到了一个熟悉的标志性建筑。

" [ki:p] [hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , " [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
" Keep her nose to the left , " he advised the pilot .
" 保持 她 鼻子 到 这 左边 , " 他 建议 这 飞行员 .

“保持机头向左偏，”他嘱咐飞行员。

[ˈbɪli] , [huː] [ˈfɪgjərd] [ðə; ði] [spiːd] [ˈfʊli] - [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər] , [hæd; həd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈʌndər]
Billy , who figured the speed fully 70 miles to the hour , had the machine under
比利 , WHO 想 这 速度 完全 - 英里 到 这 小时 , 有 这 机器 在下面
[ˈpɜːrfɪkt] [kənˈtroʊl] ,
perfect control ,
完美的 控制 ,

比利估计时速达到了70英里，他对机器的操控堪称完美。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [ˈɪnstəntli] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪəriŋ] [-]
and it instantly responded to every shift of the steering [139]
和 它 即刻 回应 到 每一个 转移 的 这 转向 [-]

它对方向盘的每一次移动都立即做出反应[139]

[ˈlevər] .
lever .
杠杆 .

杠杆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːrdərd] [slaɪt] [tɜːrn][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [skɜːs] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] [ˈhɒvəd]
With the ordered slight turn it was scarce ten minutes before the biplane hovered
和 这 订购 轻微 转动 它 曾是 稀少 十 分钟 前 这 双翼飞机 悬停
[ˈoʊvər][ðə; ði][væst] ,
over the vast ,
超过 这 广阔的 ,

随着飞机轻微转向，不到十分钟，双翼飞机就悬停在了广袤的天空之上。

[ˈʃædəʊsi] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [brɪˈloʊ] .
shadowy mass of the fortress below .
阴暗的 大量的 的 这 堡垒 以下 .

下方堡垒的阴影笼罩着整个建筑。

[ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)l] [prəˈpelər] [stɔːpt] ,
The powerful propeller stopped ,
这 强大的 螺旋桨 停止 ,

强劲的螺旋桨停止了转动。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈreɪsər] [stʊd] [stɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [skaɪ] .
and the winged racer stood still against the black dome of the midnight sky .
和 这 有翅膀的 赛车手 站立 仍然 反对 这 黑色的 穹顶 的 这 午夜 天空 .

那只长着翅膀的赛跑者静静地伫立在午夜漆黑的夜空之下。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [pleɪn] [ˈdɪpt] [æz; əz][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [əˈɡen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Now the forward plane dipped as the throbbing of the motor again was heard ,
现在 这 向前 飞机 浸入 作为 这 悸动 的 这 发动机 再次 曾是 听到 ,

这时，前翼向下倾斜，再次听到了发动机的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] [mə'ʃi:n] [plʌndʒd] [daʊn] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] - [dr'gri:z] ,
and the bird machine plunged down at an angle of 45 degrees ,
和 这 鸟 机器 暴跌 向下 在 一个 角度 的 - 学位 ,
鸟形装置以45度角俯冲而下。

[ˈsetlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [rɪŋ] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['sɜ:rt|laɪt] .
settling in the plaza within the silvery ring formed by its own searchlight .
安顿 在 这 广场 之内 这 银色 戒指 形成 经过 它是自己的 探照灯 .
它安顿在广场上，被自身探照灯形成的银色光环笼罩着。

" [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] - [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛrvɪɛtər] [ɪn][ðə; ði]
" The work of an artist , " proclaimed Stanislaws to the aviators in the
" 这 工作 的 一个 艺术家 , " 宣布 - 到 这 飞行员 在 这
[naɪt] [wɑ:tʃ] .
night watch .
夜晚 手表 .

“这是艺术家的作品，”斯坦尼斯瓦夫向夜间值班的飞行员们宣布。

" ['kæərɪŋ] [sʌm; səm] [weɪt] , [tu:] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [hu:] [ˌsju:pərɪn'tendɪd] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l]
" Carrying some weight , too , " added the soldier who superintended the removal
" 携带 一些 重量 , 也 , " 额外 这 士兵 WHO 督导 这 移动
[ʌv; əv][ðə; ði]['ka:rgoʊ] .
of the cargo .
的 这 货物 .

“而且还挺重的，”负责搬运货物的士兵补充道。

[ˈbɪlɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bedtaɪm] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ˈhɛnri, ˈpʹri:, ˌɑ:n'ri:] [ə'baʊt] -
Billy had a bedtime story for Henri about Filimonoff .
比利 有 一个 就寝时间 故事 为了 亨利 关于 - .
比利给亨利讲了一个关于菲利莫诺夫的睡前故事。

[aɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['regjələrlɪ] [ju:z] [bəʊθ] ['baɪpleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪŋ] ['sɜ:rvis] ,
It having been determined to regularly use both biplanes in the carrying service ,
它 拥有 到过 决定 到 经常 使用 两个都 双翼飞机 在 这 携带 服务 ,
既然已决定定期使用这两架双翼飞机执行运输任务，

[ðə; ði] ['di:teɪl][æt; ət][læst] [pʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃi:n] ,
the detail at last put the boys together in the same machine ,
这 细节 在 最后的 放 这 男孩们 一起 在 这 相同的 机器 ,
最终，这个细节让男孩们在同一台机器上并肩作战。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['ʃnaɪdɜ] ['mænɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
with Stanislaws and Schneider manning the other .
和 - 和 施耐德 曼宁 这 其他 .
斯坦尼斯瓦夫和施耐德负责另一侧。

" [nʌn] [ʌv; əv][jɔ:; jər][self] - [meɪd] [əd'ventʃəz] , " [roʊk] [əd'mɒnɪʃ] ,
" None of your self - made adventures , " Roque admonished ,
" 没有任何 的 你的 自己 - 制成 冒险 , " 罗克 告诫 ,
“你们那些自导自演的冒险经历都不行，”罗克告诫道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ˈbɪlɪ] [ænd; ənd][ˈhɛnri, ˈpʹri:, ˌɑ:n'ri:][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
when he had informed Billy and Henri of the arrangement .
什么时候 他 有 知情的 比利 和 亨利 的 这 安排 .
当他把这个安排告诉比利和亨利的时候。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛrvɪɛtər] [wɜ:; wər] , [ɪn]['du:ti] [baʊnd] ,
The young aviators were , in duty bound ,
这 年轻的 飞行员 是 , 在 责任 边界 ,
这些年轻的飞行员，出于职责所在，

[kəm'peld] [tuː; tə] ['mʌmb(ə)] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'ʃərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɪk] ['kloʊsli] [tuː; tə]
compelled to mumble some sort of assurance that they would stick closely to
被迫 到 咕哝 一些 种类 的 保证 那 他们 会 戳 密切 到
[ðə; ði] [tæsk] [set] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
the task set for them .
这 任务 放 为了 他们 .
被迫含糊其辞地保证他们会严格按照分配给他们的任务执行。

[ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [pruːvd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]
That they failed to keep the agreement proved , strange to say , the fault of
那 他们 失败的 到 保持 这 协议 已证实 , 奇怪的 到 说 , 这 过错 的
[ˈnaɪdɜː] ,
Schneider ,
施耐德 ,
他们未能遵守协议, 说来奇怪, 这最终证明是施耐德的错。

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðem; ðəm] . [-]
the very man charged to keep an eye on them . [140]
这 非常 男人 带电 到 保持 一个 眼睛 在 他们 . [-]
正是负责监视他们的那个人。 [140]

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌekspə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
It was the third aërial expedition of the week , and following the same
它 曾是 这 第三 天线 远征 的 这 星期 , 和 下列的 这 相同的
[ruːt] , [wɪ'dəʊt] ['mɪshæp] ,
route , without mishap ,
路线 , 没有 意外 ,
这是本周的第三次空中探险, 沿用了相同的路线, 一路平安无事。

[hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['hɑːv(ə)ltɪ] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] ['henri, ɹ'riː, ɑːn'riː] , [ænd; ənd] ,
had no longer the charm of novelty to Billy and Henri , and ,
有 不 更长 这 魅力 的 新奇 到 比利 和 亨利 , 和 ,
[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['stɛrtɪd] ,
it may be stated ,
它 可能 是 声明 ,
对比利和亨利来说, 它已经不再有新鲜感了, 而且, 可以说,

[ðə; ði] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] , [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [pɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] ['wɔːrɪər] [wɪð; wɪθ]
the easy sailing had begun , also , to pall on the high - strung warrior with
这 简单的 帆船 有 开始 , 还 , 到 灵枢 在 这 高的 - 串 战士 和
[ðə; ði] ['sɔːrəl] [her] ,
the sorrel hair ,
这 酢浆草 头发 ,
一帆风顺的日子也开始让那位头发呈栗色、性情急躁的战士感到厌倦了。

[naʊ] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [əb'zɜːrvər] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] ['paɪlət] .
now sitting as observer behind the Austrian pilot .
现在 坐着 作为 观察员 在后面 这 奥地利 飞行员 .
现在作为观察员坐在奥地利飞行员身后。

[æt; ət] ['ɑːrmi] ['hedkwɔːrtərz] ,
At army headquarters ,
在 军队 总部 ,
在陆军总部,

- [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [niːdz]
Stanislaws was giving his entire time and attention to checking up the needs
- 曾是 给予 他的 全部的 时间 和 注意力 到 检查 向上 这 需求
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæɪrɪsn] ,
of the garrison ,
的 这 驻军 ,
斯坦尼斯瓦夫将全部时间和精力都投入到了了解驻军的需求上。

[ænd; ʌnd] ['figərɪŋ] ['kloʊslɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪplən] [tu;; tə] ['kæri] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi]
and figuring closely on the capacity of the biplanes to carry all that he
和 计算 密切 在 这 容量 的 这 双翼飞机 到 携带 全部 那 他
[di:md] [ˌæbsə'lu:tli] ['hesəseri] [tu;; tə] [teɪk] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [ɑ:n] [ðɪs] [pə'tɪkjələ] [rɪ'tɜ:rn]
deemed absolutely necessary to take back to the fortress on this particular return
被认为 绝对地 必要的 到 拿 后退 到 这 堡垒 在 这 特别的 返回
['dʒɜ: rni] .
journey :
旅行 :

他仔细计算了双翼飞机的运载能力，以确定在这次返程中，他必须带回要塞的所有物品是否足够。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] — [ðə; ði][ˈtri:ou] [hu:] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The balance of the crew — the trio who were getting weary of the
这 平衡 的 这 全体人员 — 这 三人组 WHO 是 获得 厌倦 的 这
[ʌnɪ'ventf(ə)l] [freɪt] [ˈbɪznəs] — [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeɪ(ə)l] [tu;; tə][du:][bʌt; bət] [weɪt] .
uneventful freight business — had nothing special to do but wait .
平静无事 货运 商业 — 有 没有什么 特别的 到 做 但 等待 .

其余船员——那三个对乏味的货运业务感到厌倦的人——除了等待之外，无事可做。

" [noʊ][ju:z][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ʌnd] [ˈtwɪdlɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [θʌmz] ;
" **No use of sitting still and twiddling our thumbs ;**
" 不 使用 的 坐着 仍然 和 摆弄 我们的 拇指 ;

“坐着无所事事是没用的；

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [hɑ:rm][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .
I don't see any harm in looking around a bit .
我 不 看 任何 伤害 在 寻找 大约 一个 少量 .

我觉得四处看看没什么坏处。

" [ˈnaɪdɜ:z] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [əˈpi:ld] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
" **Schneider's suggestion appealed to his companions ,**
" 施耐德的 建议 上诉 到 他的 同伴 ,

施耐德的建议得到了同伴们的赞同。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊni] [i:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and they had no trouble in securing the loan of a pony each from the
和 他们 有 不 麻烦 在 确保 这 贷款 的 一个 小马 每个 从 这
[ɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈhɑ:rdɪ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsfleʃ] [ˈbraʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] .
large number of these hardy specimens of horseflesh browsing around the camp .
大的 数字 的 这些 耐寒的 标本 的 马肉 浏览 大约 这 营 .

他们毫不费力地就从营地周围觅食的大量健壮马匹中借到了一匹小马。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ədˈvaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈheɪtʃərd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈka:miseri] [dɪˈpɑ:rtmənt] [nɑ:t]
They were advised by a good - natured member of the commissary department not
他们 是 建议 经过 一个 好的 - 自然 成员 的 这 小卖部 部门 不是
[tu;; tə] [ˈventʃər] [tu:] [fɑ:r] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][pəˈtroʊlz] ,
to venture too far beyond the line of patrols ,
到 风险投资 也 远的 超过 这 线 的 巡逻 ,

一位好心的后勤部门工作人员建议他们不要越过巡逻线太远。

[ænd; ʌnd] - [geɪv] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hi;; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈredi]
and Stanislaws gave them to understand that he expected to be ready
和 - 给予 他们 到 理解 那 他 预期的 到 是 准备好
[tu;; tə][stɑ:rt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [θri:] [ˈaʊərz] .
to start within the next three hours .
到 开始 之内 这 下一个 三 小时 .

斯坦尼斯瓦夫让他们明白，他预计在接下来的三个小时内做好开始的准备。

" [wi:l] [bi;; bi] [hɪr] [ɑ:n][taɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈstæni] , " [kɔ:ld] [-]
" **We'll be here on time all right , Stanny , " called [141]**
" 出色地 是 这里 在 时间 全部 正确的 , 斯坦尼 , " 称为 [-]

“我们肯定会准时到达的，斯坦尼，”[141]

[ˈbɪli] , [klɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ˈɪntuː][ə; eɪ][smaːrt][ˈkæntər] , [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmələərli]
Billy , clucking his pony into a smart canter , following the lead of his similarly
 比利 , 咯咯叫 他的 小马 进入 一个 聪明的 慢跑 , 下列的 这 带领 的 他的 相似地
 [ˈmaʊntɪd] [ˈfrendz] .
mounted friends .
 安装 朋友们 .

比利策着他的小马，轻快地小跑起来，跟在他那些骑马的朋友们后面。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [left] [br'haɪnd][hæd; həd][noʊ] ['rekənɪŋ] [ðen] [ðæt] [hi; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv]
The one who was left behind had no reckoning then that he need not have
 这 一 WHO 曾是 左边 在后面 有 不 清算 然后 那 他 需要 不是 有
 [hɜ:rid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] .
hurried in his packing .
 慌忙 在 他的 包装 .

留下的那个人当时并没有想到，他其实不必那么着急收拾行李。

[ðə; ði] [rouɪdz] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər] [di:p] [ɪn] [slʌʃ] [ænd; ənd] [mʌd] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
The roads traversed by the riders were deep in slush and mud because of
 这 道路 穿越 经过 这 骑手 是 深的 在 泥浆 和 泥 因为 的
 [ə; eɪ] [θɔː] ,
a thaw ,
 一个 解冻 ,

由于冰雪融化，骑手们行驶的道路泥泞不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪ] [ˈpəʊnɪz] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] ,
but the fresh ponies reveled in the going ,
 但 这 新鲜的 小马 揭示 在 这 去 ,

但这些新来的小马驹却很享受这种奔跑的感觉。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfʊ:r] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈhɑ:rdər] [ɡraʊnd] [ɪkˈstendɪd]
and it was not long before a tempting range of harder ground extended
 和 它 曾是 不是 长的 前 一个 诱人的 范围 的 更难 地面 扩展

不久之后，一片诱人的坚硬地面将奔跑的范围进一步扩大。

" [seɪ] , [bɔɪz] , " ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑ:kt] ['fnaɪdɜ:] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]
 " **Say , boys ,** " **suddenly** **remarked** **Schneider** , **rising** **in** **the** **stirrups** **for** **a** **survey** **of**
 " 说 , 男孩们 , " 突然 评论 施耐德 , 上升 在 这 马镫 为了 一个 民意调查 的

[ðer; ðər] ['werəbaʊts] ,
their whereabouts ,
 他们的 下落 ,

“喂，孩子们，”施耐德突然说道，一边从马镫上站起身来，环顾四周。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɔːn] [ə'baʊt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][məʊst; məʊst] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] - [træk]
 " I think we have gone about far enough , and must take the back - track
 " 我 思考 我们 有 已消失 关于 远的 足够的 , 和 必须 拿 这 后退 - 追踪

我 思考 我们 有 已消失 关于 远的 足够的 , 和 必须 事 这 后这 - 追踪

[ɪ'mi:diətli] . "

immediately . "

立即地 . "

“我认为我们已经走得太远了，必须立即撤回之前的决定。”

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [ˈɜːdʒd] [ˈhɛnri, ɔˈriː, ɑːnˈriː] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][məɪn] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ˈoʊvər]

" **Wait a moment** , " **urged** **Henri** , " **there's a man waving to us over**

" 等待 一个 片刻 , " 敦促 亨利 , " 有 一个 男人 挥手 到 我们 超过

[ðer; ðər] .
there .
 那里 .

“等一下,”亨利催促道,“那边有个男人在向我们挥手。”

" [ˈnaɪd̩z] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **Schneider** , **looking in the direction indicated by the boy at his side** ,
" 施耐德 , 寻找在这方向表明的经过这男生在他的边 ,
施耐德顺着身旁男孩指的方向望去 ,
[sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈməʊənz] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðer; ðər]
saw it was a peasant who was making the friendly motions to attract their
锯它曾是 一个农民 WHO 曾是 制作这友好的运动到吸引他们的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

发现是一位农民在做出友好的动作来吸引他们的注意。

" [wɒts] [ðə; ði][wɜːrd] , [maɪ] [frend] ?
" **What's the word , my friend ?**
" 是什么这单词 , 我的朋友 ?

“有什么消息吗，我的朋友？”

" [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl] [jet] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈɡriːtɪŋ] .
" **The peasant spread out his hands in gesture of cordial yet humble greeting** .
" 这农民传播出去他的双手在手势的亲切然而谦逊的问候 .
“这位农民张开双手，做出热情而谦逊的问候姿势。”

" [maɪ] [haʊs] [ɪz] [nɪr] " ([ˈpɔɪntɪŋ] [ˈiːstwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][pleɪn]) .
" **My house is near** " (**pointing eastward over the plain**) .
" 我的房子是靠近 " (指向向东超过这清楚的) .

“我的房子就在附近”(指向东方的平原)。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] . "
" **It is yours** . "
" 它是你的 . "

“这是你的。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [jet] [haɪ] , [lets] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːbz] ,
" **The sun is yet high , let's go over and see the house of his nob** ,
" 这太阳是然而高的 , 我们来吧去超过和看这房子的他的旋钮 ,
“太阳还高着呢，咱们过去看看他那些贵族的房子吧。”

" [ˈgeɪli] [prəˈpəʊzd] [ˈbɪli] .
" **gayly proposed Billy** .
" 同性恋地 建议的 比利 .

“快乐地向比利求婚。”

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
The native shrugged his shoulders ,
这 本国的 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

当地人耸了耸肩。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə]
and wore a puzzled look at the words in a tongue evidently foreign to
和 穿着 一个 困惑 看 在这 字 在一个 舌头 显然 外国的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他一脸困惑地看着这些显然是他听不懂的语言的词语。

[ˈhenri, ˈrɪz, ˌɑːnˈrɪː] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [aɪ ˈtiː] [-]
Henri supplied the information in German , it [142]
亨利 供应 这 信息 在 德语 , 它 [-]

亨利用德语提供了信息，[142]

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
being the language in which the invitation had been extended to them .
存在 这 语言 在 哪个 这 邀请 有 到过 扩展 到 他们 .
这是向他们发出邀请时所使用的语言。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kəd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [rʊs] , [bʌt; bət] [stɪl] ,
" **I think he could understand even better if we were talking Russ , but still ,**
" 我 思考 他 可以 理解 甚至 更好的 如果 我们 是 说 拉斯 , 但 仍然 ,
"我想如果我们在和拉斯说话,他可能会理解得更透彻,但即便如此,

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [ˈstæɡər] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let] [aɪ ˈti:] [ɡoʊ] [æt; ət]
as he made a fair stagger in German , we will have to let it go at
作为 他 制成 一个 公平的 错开 在 德语 , 我们 将要 有 到 让 它 去 在
[ðæt] .
that .
那 .

由于他的德语说得磕磕绊绊,我们就只能到此为止了。
[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [aʊt]
We can see him home , as he says it is near , and then strike out
我们 能 看 他 家 , 作为 他 说道 它 是 靠近 , 和 然后 罢工 出去
[fɔ:r; fər] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
for headquarters .
为了 总部 .

我们可以看到他回到家,正如他所说,家就在附近,然后他出发前往总部。
" [ˈpra:diŋ] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [sti:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [bu:t] - [hi:lz] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ʃoʊd] [ðə; ði]
" **Prodding his shaggy steed with his heavy boot - heels , the stranger showed the**
" 催促 他的 毛茸茸 骏马 和 他的 重的 启动 - 高跟鞋 , 这 陌生人 显示 这
[pæθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡests] ,
path to his guests ,
小路 到 他的 客人 ,

陌生人用沉重的靴跟拨弄着他那匹毛茸茸的坐骑,为他的客人指路。
[ðə; ði][ˈpa:rti] [ˈspi:dəli] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈsɑ:lɪdli] [bɪlt] [ˈfɑ:rmhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
the party speedily reaching a small but solidly built farmhouse on the bank of
这 派对 迅速地 到达 一个 小的 但 稳固地 建造 农家 在这 银行 的
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈrɪvər] .
a small river .
一个 小的 河 .

一行人很快到达了一条小河岸边一座虽小但结构坚固的农舍。
[ˈnaɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərli] [prɪˈkɔ:ʃn] ,
Schneider , with soldierly precaution ,
施耐德 , 和 军人 预防 ,
施耐德,出于军人的谨慎,

[trænsˈfə:d] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsɜ:rvis] [rɪˈvɑ:lvər] [hi:; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt]
transferred the heavy service revolver he carried in his belt to a convenient
转移 这 重的 服务 左轮手枪 他 携带 在 他的 腰带 到 一个 方便的
[ˈpa:kɪt] [ˌʌndər] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
pocket under the cape of his overcoat .
口袋 在下面 这 岬 的 他的 大衣 .
他把腰间佩戴的重型勤务左轮手枪转移到大衣披肩下的一个方便的口袋里。

[pər'hæps][ðə; ði] ['hʌski] ['faɪtər] [felt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] ['kʌrɪdʒ]
Perhaps the husky fighter felt it was not much of an exhibit of courage
也许 这 沙哑 战斗机 毛毡 它 曾是 不是 很多 的 一个 展览 的 勇气
[tu:; tə][set][ə; eɪ] [gʌn][æt; ət][hænd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][noʊ] ['lðər] ['hju:mən][ðæn; ðən] [ðɪs] [oʊld]
to set a gun at hand when he found that no other human than this old
到 放 一个 枪 在 手 什么时候 他 成立 那 不 其他 人类 比 这 老的
['fa:rmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [si:md] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
farmer with a crook in his back seemed to inhabit the premises .
农民 和 一个 骗子 在 他的 后退 似乎 到 居住 这 前提 .

或许这位身材魁梧的战士觉得，当他发现除了这位背上拐杖的老农夫之外，这处住所里似乎没有其他人时，拿起枪来并不算是勇敢的表现。

" [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['bɪli] ,
" I was as dry as a fish , " asserted Billy ,
" 我 曾是 作为 干燥 作为 一个 鱼 ; " 断言 比利 ;
"我当时浑身干渴得像条鱼,"比利断言道。

['i:gərli] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] [mʌg] ['prɒfəd] [baɪ][ðer; ðər]
eagerly accepting a drink of cold water from a stone mug proffered by their
急切地 接受 一个 喝 的 寒冷的 水 从 一个 石头 马克杯 提供的 经过 他们的
[hoʊst] .
host .
主持人 .

他们欣然接受了主人递来的石杯中的一口冷水。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['lðər] ['θɜ:rstɪ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
There were other thirsty ones in the party ,
那里 是 其他 渴 一个 在 这 派对 ;
聚会上还有其他口渴的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌg] [wʌz; wəz] ['emptɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] .
for the mug was emptied several times in the passing .
为了 这 马克杯 曾是 清空 一些 时代 在 这 通过 .
因为在传递过程中，杯子里的水被倒空了好几次。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['nɑɪdʒ-] [bɔ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn]['wɔ:tər] .
Just about that time Schneider lost all interest in water .
只是 关于 那 时间 施耐德 丢失的全部 兴趣 在 水 .
就在那时，施耐德对水资源失去了所有兴趣。

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['feɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Happening to glance out of a window facing to the north ,
发生 到 瞥一眼 出去 的 一个 窗户 面向 到 这 北 ;
偶然间瞥了一眼朝北的窗户外，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] - [ɑ:n][ə; eɪ] [læns] - [hed] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['lðər]
his eye caught a sunflash on a lance - head , and now and again other
他的 眼睛 捕捉 一个 - 在 一个 槊 - 头 ; 和 现在 和 再次 其他
['spɑ:rkɪŋ] [tɪps] . [-]
sparkling tips . [143]
闪闪发光 尖端 . [-]

他的目光捕捉到矛尖上闪过的阳光，以及偶尔出现的其他闪闪发光的尖端。[143]

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [hi:; hi] [naʊ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
The revolver he now appreciated was in the right place .
这 左轮手枪 他 现在 感谢 曾是 在 这 正确的 地方 .
他现在很庆幸那把左轮手枪放在那里合适。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] , ['æftər][ɔ:ɪ] , [wʌz; wəz][wʌn]['pɪst(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['rekləs]
But of what avail , after all , was one pistol against a band of reckless
但 的 什么 可用 , 后 全部 , 曾是 一 手枪 反对 一个 乐队 的 鲁莽
[ænd; ənd]['waɪli] ['kɒsæk] ,
and wily Cossacks ,
和 狡猾的 哥萨克 ,
但是, 区区一把手枪, 又能对付一群鲁莽狡猾的哥萨克人呢?

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['ʌndər] [ðoʊz] [naɪn] - [fʊt] [ləns] ?
if such were under those nine - foot lances ?
如果 这样的 是 在下面 那些 九 - 脚 长矛 ?
如果真有这样的人被那些九英尺长的长矛刺穿了呢?

['bɪli] [ænd; ənd]['hɛnri, ɹ'i:ɪ, ,ɑ:n'ri:ɪ][wɜ:ɹ; wər] [ʌn'a:ɹmd] .
Billy and Henri were unarmed .
比利 和 亨利 是 徒手 .
比利和亨利都没有携带武器。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] [wen] ['naɪdʒ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz]
The peasant was up with a jump when Schneider proclaimed his
这 农民 曾是 向上 和 一个 跳 什么时候 施耐德 宣布 他的
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] .
discovery of impending peril .
发现 的 即将到来的 危险 .
当施耐德宣布他发现了即将到来的危险时, 那位农民立刻跳了起来。

" [haɪd] ! [haɪd] !
" Hide ! Hide !
" 隐藏 ! 隐藏 !
“躲起来! 躲起来! ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:ɹdʒ] [ʌv; əv][ə'lɑ:ɹm][hi:ɪ; hi] [tʌgd] [æt; ət][æn; ən]['aɪəɹn] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
" With the words of alarm he tugged at an iron ring in the center of
" 和 这 字 的 警报 他 拉扯 在 一个 铁 戒指 在 这 中心 的
[ðə; ði] ['hevɪli] - [plæŋkt] [flɔ:ɹ] .
the heavily - planked floor .
这 重度 - 木板 地面 .
他惊恐地拉了拉地板中央厚木板上的一个铁环。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪft] , [ðɪs] ['weɪtɪ] [træp] - [dɔ:ɹ] ,
It was considerable of a lift , this weighty trap - door ,
它 曾是 大量 的 一个 举起 , 这 重 陷阱 - 门 ,
抬起这扇沉重的活板门, 感觉相当费劲。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [streŋθ] ,
but the old man developed a surprising degree of activity and strength ,
但 这 老的 男人 发达 一个 奇怪 程度 的 活动 和 力量 ,
但是, 这位老人却出人意料地恢复了活力和力量。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['selər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] ,
and quickly presented the way to a cellar by means of a ladder ,
和 迅速地 呈现 这 方式 到 一个 地窖 经过 方法 的 一个 梯子 ,
然后迅速用梯子指明了通往地窖的路。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .
the length of which indicated considerable depth .
这 长度 的 哪个 表明的 大量 深度 .
其长度表明其深度相当大。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , " ['strenjuəsli] ['ɒbdʒɪktɪd] ['ʃnaɪdʒ] ; " [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] [ju: 'es] [laɪk] [ræts]
" **Not for me** , " **strenuously objected Schneider** ; " **they will never catch us like rats**
" 不是 为了 我 , " 竭尽全力 反对 施耐德 ; " 他们 将要 绝不 抓住 我们 喜欢 老鼠
[ɪn][ə; eɪ][træp] . "
in a trap . "
在 一个 陷阱 : "

“我可不这么认为，”施耐德强烈反对道，“他们永远也抓不到我们，就像老鼠落入陷阱一样。”

" [kwɪk] ! [kwɪk] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
" **Quick ! Quick !** " **pleaded the peasant** .
" 快的 ! 快的 ! " 恳求 这 农民 : "

“快！快！”农夫哀求道。

[ˈbɪli] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪk'saɪtɪdli] [ə'naʊnst] :
Billy , at the window , excitedly announced :
比利 , 在 这 窗户 , 兴奋地 宣布 :

比利站在窗边，兴奋地宣布：

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðer; ðər][kæps][ænd; ænd] ['kæftæn] .
" **They're the real thing ; I can tell by their caps and caftans** .
" 它们是 这 真实的 事物 ; 我 能 告诉 经过 他们的 帽子 和 长袍 : "

“他们是正宗的；我从他们的帽子和长袍就能看出来。”

[ðə; ði] ['kɒsæk] [ɑ:r; ər] [hɪr] !
The Cossacks are here !
这 哥萨克 是 这里 !

哥萨克人来了！

" ['ʃnaɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ]['kju:kʌmbər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [nɪr]
" **Schneider was as cool as a cucumber — that was the way the near**
" 施耐德 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 — 那 曾是 这 方式 这 靠近
['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .

prospect of a death struggle always affected him .
前景 的 一个 死亡 斗争 总是 做作的 他 : "

“施耐德冷静得像根黄瓜——面对生死搏斗，他总是能保持这种冷静。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:t] - ['hedɪd] ['oʊnli] [wen] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ˌprɒvə'keɪʃənz] .
He was hot - headed only when given the smaller provocations .
他 曾是 热的 - 标题 仅有的什么时候 给定 这 较小的 挑衅 : "

他只有在受到一些小挑衅时才会情绪激动。

" [bɑ:r] [ðæt] [dɔ:r] !
" **Bar that door** !
" 酒吧 那 门 !

“把那扇门关上！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðæt] [krɪsp] [kə'mænd] . [-]
" **The boys hastened to obey that crisp command . [144]**
" 这 男孩们 加快 到 服从 那 脆 命令 : [-]

“男孩们赶紧服从了这清脆的命令。[144]

[ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] ['bæriər] [wʌz; wəz]
The old peasant attempted to leave the house before the entrance barrier was
这 老的 农民 尝试过 到 离开 这 房子 前 这 入口 障碍 曾是
[sɪ'kjʊrd] [ænd; ænd] ['fɑ:sənd] .
secured and fastened .
安全 和 系紧 : "

老农夫试图在入口处的栅栏被固定好之前离开房子。

" [hɔ:lt] !
" **Halt** !
" 停止 !

“停止！”

" [æ̃n; ə̃n] [ʌ̃n'weɪvərɪŋ] [l̃aɪn] [ʌ̃v; ə̃v] [sti:l] [ˈbærəl] , [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈmenəs] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]
" **An unwavering line of steel barrel , and the menace of the voice behind**
" 一个 坚定不移 线 的 钢 桶 , 和 这 威胁 的 这 嗓音 在后面
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“一排笔直的钢制枪管，以及枪管背后那令人胆寒的声音，

[tʃekt] [ˈstɑ:kstɪl] [ð̃ɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
checked stockstill this attempt to escape .
已检查 斯托克斯蒂尔 这 试图 到 逃脱 .

检查库存情况，阻止了这次逃跑尝试。

[ˈfʊli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [rʌf] [ˈraɪdərz][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [nɔ: rθ] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][fɑ:rm]
Fully a dozen of the rough riders of the north had dismounted in the farm
完全 一个 打 的 这 粗糙的 骑手 的 这 北 有 下马 在 这 农场
[ɪn'kloʊʒər] ,
enclosure ,
外壳 ,

足足有十二名来自北方的骑兵在农场围栏里下了马。

[æ̃nd; ə̃nd] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ð̃ə; ð̃i] [haʊs] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [læns] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈʌðər] [ˈkæriɪŋ] [kɜ:rvd]
and advanced upon the house , some with lances and others carrying curved
和 先进的 之上 这 房子 , 一些 和 长矛 和 其他的 携带 弯曲
[swɔ:dz] [wɪ'ðəʊt] [gɑ:rdz] .
swords without guards .
剑 没有 守卫 .

他们向房子进发，有的拿着长矛，有的拿着没有护手的弯刀。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i] ['wɪndəʊz] , " [hɪst] [ˈnaɪd̩ə] , [hɪm'self] [ˈbækɪŋ] [ə'genst] [ð̃ə; ð̃i] [wɔ:l] .
" **Get away from the windows , hissed Schneider , himself backing against the wall** .
" 得到 离开 从 这 视窗 , " 嘶嘶作响 施耐德 , 他自己 后盾 反对 这 墙 .

“离窗户远点！”施耐德嘶声说道，自己则背靠着墙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在德国的少年飞机侦察兵；(Our Young Aeroplane Scouts in Germany; or,)

第6/9页

" [ju:; jʊ] [tu:] , " [ˈsævɪdʒli] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,
" **You too** , " **savagely addressing the peasant** ,
" 你 也 , " 野蛮地 解决 这 农民 ,
" 你也一样 , " 他恶狠狠地对农民说道。

[hu:] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] [ˈmoʊmənts] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ʃoʊ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [rɪˈklʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who in the past few moments continued to show remarkable recovery from the
WHO 在 这 过去的 很少 时刻 持续 到 展示 卓越 恢复 从 这
[ɪnˈfɜ:rməti][ʌv; əv] [bent] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪŋ] [step] .
infirmity of bent shoulders and halting step .
虚弱 的 弯曲 肩膀 和 停止 步 .
在过去的几分钟里，他继续表现出惊人的康复迹象，摆脱了耸肩和步履蹒跚的困境。

[ðə; ði][mæn] [ˈnɜ:rvəsli] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] [ɡri:n] [ˈtu:nɪk][æz; əz][hi:; hi] [əʊˈbeɪd]
The man nervously fingered the folds of his rusty green tunic as he obeyed
这 男人 紧张地 用手指 这 折叠 的 他的 生锈的 绿色的 束腰外衣 作为 他 服从
[ðə; ði] [ˈfɪrslɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [kəˈmænd] ,
the fiercely given command ,
这 激烈地 给定 命令 ,
那人紧张地摆弄着锈绿色束腰外衣的褶皱，服从了严厉的命令。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈnɪrəst] [tu:; tə] [ˈbɪli] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət]
and as he stood nearest to Billy the latter was inclined to keep at
和 作为 他 站立 最近的 到 比利 这 后者 曾是 倾斜 到 保持 在
[li:st] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [pi:lɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [səˈspekt] .
least the corner of his eye peeled on the suspect .
至少 这 角落 的 他的 眼睛 去皮 在 这 怀疑 .
由于他离比利最近，比利自然会时不时地用眼角余光留意嫌疑人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈʃnaɪdɜ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃfl] ,
It was well for Schneider that the boy was watchful ,
它 曾是 出色地 为了 施耐德 那 这 男生 曾是 警惕 ,
幸好那男孩很机警，这对施耐德来说是个好消息。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ˈfɑ:rmər] [ˈstelθɪli] [ˈloʊəɪd] [hɪz; ɪz][hænd][aɪ ˈti:] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði]
for when the supposed farmer stealthily lowered his hand it grasped the
为了 什么时候 这 据称 农民 悄悄地 降低 他的 手 它 抓住 这
[boʊn] [hæft][ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdægər] .
bone haft of a dagger .
骨 半柄 的 一个 匕首 .
因为当那位假扮农夫的人悄悄放下手时，他抓住了匕首的骨柄。

[ðə; ði] [ˈkɒsæk] [aʊtˈsaɪd] [ˈvɪɡərəsli] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [læns] [bʌt] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [hɪlt] ,
The Cossacks outside vigorously pounded the door with lance butt and sword hilt ,
这 哥萨克 外部 大力 猛击 这 门 和 槊 屁股 和 剑 剑柄 ,
外面的哥萨克人用矛柄和剑柄猛烈地敲打着大门。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ðər; ðər] [pəˈremptəri] [ˈsʌmənʒ] , [set] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈʃəʊldəz]
and receiving no response to their peremptory summons , set powerful shoulders
和 接收 不 回复 到 他们的 蛮横 传票 , 放 强大的 肩膀
[tu:; tə][wɜ:rk] .
to work .
到 工作 .
由于他们的紧急召集没有得到回应，于是动用了强大的力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bʌdʒ] [ɔ:r][i:v(ə)n] [ʃeɪk] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ˈbæriər] .
But they could not budge or even shake the solid barrier .
但 他们 可以 不是 预算 或者 甚至 摇 这 坚硬的 障碍 .

但他们却无法撼动或撼动这道坚固的屏障。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪrɪdɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [-]
Then at the window appeared a bearded face of [145]
然后 在 这 窗户 出现 一个 留着胡子的 脸 的 [-]

然后，窗外出现了一张留着胡子的脸[145]

[fəˈrʊʃəs] [taɪp] , [sə:'maunt] [baɪ] [haɪ] - [kraʊnd] [ˈlæmskɪn] [kæp] .
ferocious type , surmounted by high - crowned lambskin cap .
凶猛 类型 , 克服 经过 高的 - 加冕 羊皮 帽 .

凶猛的字体，配以高冠羊皮帽。

[ˈʃnaɪdʒ] [ˈsləʊli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr̩] .
Schneider slowly raised his revolver .
施耐德 缓慢地 提高 他的 左轮手枪 .

施耐德缓缓举起了左轮手枪。

[ðə; ði] [trænsˈfɔ:md] [ˈpez(ə)nt] , [nəʊtɪŋ] [ðə; ði][ækʃ(ə)n] , [kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpænθər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ]
The transformed peasant , noting the action , crouched like a panther for a spring
这 转变 农民 , 注意到 这 行动 , 蹲着 喜欢 一个 豹 为了 一个 春天
,
.
,

这位经过改造的农民注意到这一幕，像豹子一样蹲伏着准备跳跃。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
which he made the same instant .
哪个 他 制成 这 相同的 立即的 .

他立即就这么做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərəs] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:p] [fel] [ʃɔ:rt] .
But the murderous intent was baffled and the leap fell short .
但 这 杀人犯 意图 曾是 困惑 和 这 飞跃 跌倒 短的 .

但凶手的意图落空了，跳跃未能成功。

[ˈbɪli] [ˈbæri:z, ˈberi:z] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rpəsli] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Billy Barry's foot was purposely in the way ,
比利 巴里的 脚 曾是 故意 在 这 方式 ,

比利·巴里的脚是故意挡在路中间的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈdægər] [ˈwi:lɪdər] [hɪt][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
and the would - be dagger wielder hit the floor with a crash .
和 这 会 - 是 匕首 持有者 打 这 地面 和 一个 碰撞 .

于是，那个想拔匕首的人重重地摔倒在地。

[ˈstɑ:rtlɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtʌmb(ə)l] , [ˈʃnaɪdʒ-z] [ˈtrɪgər] - [ˈfɪŋgər] [kɔ:zd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][wʌn] [rɪˈvɑ:lvr̩]
Startled by the tumble , Schneider's trigger - finger caused the waste of one revolver
惊慌 经过 这 翻滚 , 施耐德的 扳机 - 手指 导致 这 浪费 的 一 左轮手枪
[ʃɑ:t] ,
shot ,
射击 ,

施耐德被翻滚吓了一跳，手指误扣扳机，浪费了一发左轮手枪子弹。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ˈfɜ:rðər] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [baɪ] [ˈsaɪləns] .
and spoiled further attempt to deceive by silence .
和 被宠坏了 更远 试图 到 欺骗 经过 沉默 .

并以沉默挫败了对方进一步的欺骗企图。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [noʊ] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪˈfendɜ:z] [tu:; tə]
In the moment of excitement no thought had been given by the defenders to
在这片刻的激动不想法有到过给定经过这后卫到
[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the rear of the house ,
这后部的这房子 ,
骚动之下, 守卫房屋后方的士兵们根本没有考虑到这一点。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈʃnaɪdɜ:] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][tɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [læns] [pɔɪnts]
and before Schneider could even turn on his heel , a half - dozen lance points
和 前 施耐德 可以 甚至 转动 在 他的 脚跟 , 一个 一半 - 打 槊 积分
[ˈθretnd] [hɪm; ɪm] ,
threatened him ,
威胁 他 ,
施耐德还没来得及转身, 就有六支长矛指向了他。

[frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .
front and back .
正面 和 后退 .
正面和背面。

[ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈpez(ə)nt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
The fallen peasant was on his feet in a flash ,
这 倒下 农民 曾是 在 他的 脚 在 一个 闪光 ,
摔倒的农夫瞬间站了起来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈʌɡli] [lʊk] [ðæt] [hi:; hi] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈbɪli] .
and it was a mighty ugly look that he fixed on Billy .
和 它 曾是 一个 强大的 丑陋的 看 那 他 固定的 在 比利 .
他狠狠地瞪了比利一眼, 那眼神极其难看。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈselər] [naʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] ,
" **You will go to the cellar now , because I say it ,**
" 你 将要 去 到 这 地窖 现在 , 因为 我 说 它 ,
“你现在就去地窖, 因为我这么说了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [əˈɡen] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [aɪ ˈti:] .
and will come out again if I will it .
和 将要 来 出去 再次 如果 我 将要 它 .
如果我愿意, 我还会再次出现。

" [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈli:dərʃɪp] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][mæn] ,
" **The sign of leadership was on the man ,**
" 这 符号 的 领导 曾是 在 这 男人 ,
“他身上散发着领导者的气质。”

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsoʊldʒəri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rd]
for none of the strange soldiery about him ventured to speak even a word
为了 没有任何 的 这 奇怪的 士兵 关于 他 冒险 到 说话 甚至 一个 单词
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
in his presence .
在 他的 在场 .
因为他周围那些古怪的士兵, 没有一个敢在他面前说一句话。

[ˈʃnaɪdɜ:] , [dɪsˈɑ:rmɪd] [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [rɪˈzɪstɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈhʌsəld] [ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [hoʊl] [ɪn]
Schneider , disarmed and no longer resisting , was hustled into the dark hole in
施耐德 , 解除武装 和 不 更长 抵抗 , 曾是 匆忙 进入 这 黑暗的 洞 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,
施耐德被缴械后不再反抗, 被匆匆推进了地板上的黑洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈfɔːrsəbli] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡluːmi] [dɪˈsent] .
and the boys were forcibly assisted in the same gloomy descent .
和 这 男孩们 是 强制 协助 在 这 相同的 阴沉 下降 .
男孩们被迫跟随他们一起走向那阴郁的深渊。

[ðə; ði] [ˈhevi] [træp][wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The heavy trap was closed with a bang , and sealed by the crossing of a
这 重的 陷阱 曾是 关闭 和 一个 砰 , 和 密封 经过 这 过境 的 一个
[ˈklæŋkɪŋ] [tʃeɪn] . [-]
clanking chain . [146]
叮当作响 链 . [-]
沉重的陷阱砰的一声关上了，一条叮当作响的铁链交叉锁上了。[146]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈreskjʊː] .
A WONDERFUL RESCUE .
一个 精彩的 救援 .
一次精彩的救援行动。

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪmpəlz] .
" **Blamed if I oughn't to be treated for the simples** .
" 被指责 如果 我 不应该 到 是 治疗 为了 这 简单 .
“如果我不应该接受简单的治疗，反而会被责怪。”

" [ˈʃnaɪdɜː] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlædər] [ɪn]
" **Schneider was , indeed , a dejected figure at the foot of the long ladder in**
" 施耐德 曾是 , 的确 , 一个 垂头丧气 数字 在 这 脚 的 这 长的 梯子 在
[ðɪs] [ˈɪŋki] [wel] ,
this inky well ,
这 墨色 出色地 ,
“施耐德的确垂头丧气地站在这口漆黑深井的长梯脚下。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrthoʊl] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] ,
the only point of light being a porthole sort of window ,
这 仅有的 观点 的 光 存在 一个 舷窗 种类 的 窗户 ,
唯一的光源是一个类似舷窗的小窗户。

[set] [haɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [stoʊn] [wɔːlz] .
set high in one of the four stone walls .
放 高的 在 一 的 这 四 石头 墙壁 .
位于四面石墙之一的高处。

" [wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [tʃʌmps] , " [ˈekəʊd] [ˈbɪli] .
" **We're all of the same name as chumps , " echoed Billy** .
" 是 全部 的 这 相同的 姓名 作为 笨蛋 , " 回声 比利 .
“我们都叫笨蛋，”比利附和道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈsɪriəs] [ˈæspekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
The situation certainly had serious aspect to the prisoners .
这 情况 当然 有 严肃的 方面 到 这 囚犯 .
这种情况对囚犯来说无疑非常严重。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [roʊk] ,
While they had considerable confidence in the trailing ability of Roque ,
尽管 他们 有 大量 信心 在 这 尾随 能力 的 罗克 ,
虽然他们对罗克的跟进能力相当有信心，

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['evrɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'ɡenst] [sək'sesf(ə)l] ['treɪsɪŋ] .
here was a case with about every chance in the world against successful tracing .
这里 曾是 一个 案件 和 关于 每一个 机会 在 这 世界 反对 成功的 追踪 .

这是一个几乎没有任何可能成功追踪到嫌疑人的案件。

[æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd] ['fɑːrmhaʊs] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtn] [træk] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈprez(ə)nt][laɪn][ʌv; əv]
An isolated farmhouse , far from the beaten track , not even in present line of
一个 孤立 农家 , 远的 从 这 被打败 追踪 , 不是 甚至 在 展示 线 的
[ˈmɪləteri] [ɑːpɜː'eɪjənz] ,
military operations ,
军队 运营 ,

一座偏僻的农舍，远离人烟，甚至不在当前的军事行动范围内。

[ænd; ænd] [kən'faɪnmənt] ['præktɪkli] [ɪn][ə; eɪ] ['grænɪt] [tuːm] ,
and confinement practically in a granite tomb ,
和 监禁 几乎 在 一个 花岗岩 墓 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [kʊd; kəd] ['pɔːsəbli] [biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .
几乎被囚禁在花岗岩墓穴中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [kʊd; kəd] ['pɔːsəbli] [biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .
from which no wail of distress could possibly be heard outside .
从 哪个 不 哀号 的 痛苦 可以 可能 是 听到 外部 .
外面不可能听到任何痛苦的哀嚎。

[wʌt] [feɪt] [ðə; ði] ['kɒsæk] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
What fate the Cossacks had fixed for them was merely a matter of
什么 命运 这 哥萨克 有 固定的 为了 他们 曾是 仅仅 一个 事情 的
[ˈdredf(ə)l] [sə'rmaɪz] .
dreadful surmise .
可怕 推测 .

哥萨克人给他们安排了怎样的命运，只能靠可怕的猜测来判断。

" [sləʊ] [staː'rveɪj(ə)n] , " [wʌz; wəz] ['hɛnrɪz] [ʌn'hæpi] [ges] .
" **Slow starvation** , " **was Henri's unhappy guess** .
" 慢的 饥饿 , " 曾是 亨利的 不开心 猜测 .
“慢慢饿死,”亨利悲哀地猜测道。

" [pend] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [den] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][goʊ][mæd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv]
" **Penned up in this den until we go mad** , " **was the blood - chilling view of**
" 撰写 向上 在 这 丹 直到 我们 去 疯狂的 , " 曾是 这 血 - 令人不寒而栗 看法 的
[ˈnaɪdʒ] . [-]
Schneider . [147]
施耐德 . [-]

“被囚禁在这个洞穴里，直到我们发疯,”施耐德的这番话令人不寒而栗。[147]

" [seɪ] , [juː; jʊ] ['feləʊz] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [kriːps] .
" **Say , you fellows give me the creeps** .
" 说 , 你 伙伴们 给 我 这 令人毛骨悚然 .
“哎，你们这些人真让我毛骨悚然。”

" ['bɪli] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" **Billy wanted his troubles one at a time** .
" 比利 通缉 他的 麻烦 一 在 一个 时间 .
比利希望一次只解决一个问题。

[ðə; ði][nekst][wʌn][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [nɪr] .
The next one was all too near .
这 下一个 一 曾是 全部 也 靠近 .
下一个就近在咫尺了。

[waɪl] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɔːki] [wɔːlz] ,
While feeling his way around the rocky walls ,
尽管 感觉 他的 方式 大约 这 岩石 墙壁 ,
他一边摸索着沿着岩壁前进，

[ˈnaɪdɜː] [ˈsetlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
Schneider settled in his tracks as though he had been shot .

施耐德 定居 在 他的 轨道 作为 尽管 他 有 到过 射击 .

施耐德像中枪了一样，呆立在原地。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ˈwɔːtər] [ˈsplæʃɪŋ] ?
" Don't you hear water splashing ?

" 不 你 听到 水 溅起水花 ?

你没听到水花声吗？

" [fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][hiː; hi][stɛərd] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet]
" For confirmation he stared blankly at the boys who had not as yet

" 为了 确认 他 凝视 茫然地 在 这 男孩们 WHO 有 不是 作为 然而

[streɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædər] .
strayed away from the ladder .

迷路了 离开 从 这 梯子 .

为了确认，他茫然地盯着那些还没有离开梯子的男孩们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstaːtɪŋ] [jɔː; jər] [ˈmædhʌʊs] [ɔːlˈredi] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbɪli] .
" Are you starting your madhouse already ? " demanded Billy .

" 是 你 开始 你的 疯人院 已经 ? " 要求 比利 .

“你这是要开办疯人院了吗？”比利质问道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ] [nɪr] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈnaɪdɜː] .
" But there is water running near , " insisted Schneider .

" 但 那里 是 水 跑步 靠近 , " 坚持 施耐德 .

“但是附近有水流，”施耐德坚持说。

" [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
" Come over here , if you don't believe it .

" 来 超过 这里 , 如果 你 不 相信 它 .

“如果你不相信，就过来一趟。”

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈhjuːmər][ðer; ðər] [frend] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
" As if to humor their friend , the boys joined him .

" 作为 如果 到 幽默 他们的 朋友 , 这 男孩们 加入 他 .

仿佛是为了哄朋友开心，男孩们也加入了他。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈɔːdəbl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Sure enough , the lapping sound was plainly audible at this point .

当然 足够的 , 这 交叠 声音 曾是 显然 可听见的 在 这 观点 .

果然，此时可以清晰地听到拍打水面的声音。

[ˈfɜːrðər] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈdrɪpɪŋ] ,
Further ahead in the dim recesses of the cellar the sound was of dripping ,

更远 前方 在 这 暗淡 凹陷处 的 这 地窖 这 声音 曾是 的 滴落 ,

在地窖更深处昏暗的角落里，传来滴水声。

[ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈpætər] [laɪk] [reɪn] .
a steady patter like rain .

一个 稳定的 语调 喜欢 雨 .

像雨点般有节奏地响着。

" [ˈmeɪbi] [ðei] [hæv; həv] [pʊld] [ə; eɪ] [sluːs] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈrɪvər] , " [səˈdʒestɪd]
" Maybe they have pulled a sluice between here and the river , " suggested

" 或许 他们 有 拉 一个 水闸 之间 这里 和 这 河 , " 建议

[ˈhenri, ˈrɪz, ɑːnˈriː] .

Henri .
亨利 .

“也许他们在这里和河之间架设了一道水闸，”亨利猜测道。

" [ðə; ði] [fi:ndz] , " ['mʌtəd] ['ʃnaɪdɜ:] .
" **The fiends** , " **muttered Schneider** .
" 这 恶魔 , " 低声说道 施耐德 .

“这群恶魔，”施耐德低声说道。

" [dʒi:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , ['sta:tɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [step] [ɔ:r] [tu:] , " [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz]
" **Gee !** " **exclaimed Billy** , **starting back** **from** **a** **forward step or two** , " **the floor is**
" 吉 ! " 惊呼 比利 , 开始 后退 从 一个 向前 步 或者 二 , " 这 地面 是
['fɪlɪŋ] !
filling !
填充 !

“哎呀！”比利惊呼道，他向前迈了一两步，然后向后退了一步，“地板都满了！”

" ['sti:lɪŋ] [ə'ɔ:n] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðə; ði][wɔ:tər] [spred] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['selər] .
" **Stealing along** , **inch by inch** , **the water spread throughout the cellar** .
" 偷窃 沿着 , 英寸 经过 英寸 , 这 水 传播 自始至终 这 地窖 .

水一点一点地慢慢蔓延，扩散到整个地窖。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd] [sɔ:t] ['pɜ:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
The prisoners retreated to the foot of the ladder and sought perches on the
这 囚犯 撤退 到 这 脚 的 这 梯子 和 寻求 栖木 在 这
[rʌŋz] .
rungs .
梯级 .

囚犯们退到梯子底部，在梯级上找了个栖身之处。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [fʊl] [-]
In case of full [148]
在 案件 的 满的 [-]

如果是完整的[148]

[flʌd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪv] [ɔ:f] ['draʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['haɪər] .
flood they could stave off drowning for a time by climbing higher .
洪水 他们 可以 五线谱 离开 溺水 为了 一个 时间 经过 攀登 更高 .

洪水来袭时，他们可以通过爬到更高的地方暂时避免被淹死。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] .
It was the only way .
它 曾是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [pleɪs] [wɪə(r)] [ɪn] , [oʊld] [mæn] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,
" **It's a pretty tight place we're in** , **old man** , **but not for the first time** ,
" 它是 一个 漂亮的 紧的 地方 是 在 , 老的 男人 , 但 不是 为了 这 第一的 时间 ,

“我们现在处境确实很艰难，老兄，但这也不是第一次了。”

[ænd; ənd] , [maɪnd] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [pʊld] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .
and , **mind you** , **we have always pulled out somehow** .
和 , 头脑 你 , 我们 有 总是 拉 出去 不知何故 .

而且，请注意，我们总是能想办法脱身。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] ['tʃɪrɪŋ]
" **Billy was ever ready to pass a cheering word to his chum when cheering**
" 比利 曾是 曾经 准备好 到 经过 一个 欢呼 单词 到 他的 密友 什么时候 欢呼

[wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [moʊst] ['ni:dɪd] .
words were most needed .
字 是 最多 需要 .

“比利总是乐于在朋友最需要鼓励的时候，向他传递鼓励的话语。”

['ʃnaɪdɜ:z] [nɜ:rv] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] ,
Schneider's nerve was again in the ascendant ,
施耐德的 神经 曾是 再次 在 这 上升 ,

施耐德的神经再次占据了上风。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [səˈfɪʃntli] [əˈbjuːzd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [hɔːrs] [sens] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈiːzəli] [led] [ˈɪntuː] [sʌtʃ]
he having sufficiently abused his lack of horse sense in being so easily led into such
他 拥有 足够 受虐 他的 缺少 的 马 感觉 在 存在 所以 容易地 引领 进入 这样的
[ə; eɪ][træp] .
a trap .
一个 陷阱 .

他因为缺乏常识而轻易落入这样的陷阱，这足以说明他的愚蠢。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [stiːl] [paɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
" **If I had hold of a good steel pike for a bit of an hour ,**
" 如果 我 有 抓住 的 一个 好的 钢 梭鱼 为了 一个 少量 的 一个 小时 ,
" "如果我能够有一根好钢制长矛，哪怕只有一小时，
[ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [juː 'es] [daʊn] [hɪr] . "
there is nothing like a few planks that would keep us down here . "
那里 是 没有什么 喜欢 一个 很少 木板 那 会 保持 我们 向下 这里 . "
"没有什么比几块木板更能把我们困在这里了。"

" [jes] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][æksɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] , [ɔːr][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] ,
" **Yes , or a couple of axes , or a stick of dynamite , or an electric torch ,**
" 是的 , 或者 一个 夫妻 的 轴 , 或者 一个 戳 的 炸药 , 或者 一个 电的 火炬 ,
" "是的，或者几把斧头，或者一根炸药，或者一个电手电筒，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , " [ˈbæntəd] [ˈbɪli] .
and so forth , " bantered Billy .
和 所以 前进 , " 闲聊 比利 .
"诸如此类，"比利打趣道。

[waɪl] [ˈʃnaɪdɜː] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɜːr; wər][wɜːrd] [ˈspɑːrɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðər; ðər][ˈspɪrɪts] ,
While Schneider and Billy were word sparring to keep up their spirits ,
尽管 施耐德 和 比利 是 单词 陪练 到 保持 向上 他们的 烈酒 ,
施耐德和比利互相斗嘴以鼓舞士气时，

[ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈselər] [flɔːr] [hæd; həd] [puːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋkən]
Henri noticed that the water on the cellar floor had pooled in the sunken
亨利 注意到 那 这 水 在 这 地窖 地面 有 汇集 在 这 凹陷
[spaːts] ,
spots ,
地点 ,
亨利注意到地窖地板上的水都积聚在了凹陷处。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [hæd; həd] [ˈlɑːrdʒli]
indicating that the pressure from without , for the time being , had largely
表明 那 这 压力 从 没有 , 为了 这 时间 存在 , 有 很大程度上
[səbˈsaɪdɪd] .
subsided .
平静下来 .
这表明，来自外部的压力暂时已经基本消退。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][laɪf] [belts] [jet] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [θruː] .
" **No need for life belts yet , " he cried , " the river isn't going to come through .**
" 不 需要 为了 生活 腰带 然而 , " 他 哭 , " 这 河 不是 去 到 来 通过 .
"
"
"
" "现在还不需要救生衣，"他喊道，“河水不会漫过来。”

" [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] , " ['bɪli] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊlz] -
" And , thanks to that blessed streak of light , " Billy pointing to the bull's -
 " 和 , 谢谢 到 那 蒙福 条纹 的 光 , " 比利 指向 到 这 公牛的 -
 [aɪ] ['wɪndəʊ] ,
eye window ,
 眼睛 窗户 ,

“多亏了那道幸运的光线,”比利指着正对着靶心的窗户说道, “

" [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jə] [ɑːr; ər] [raɪt] .
 " we're able to see that you are right .
 " 是 有能力的 到 看 那 你 是 正确的 .
 "我们能够看出你是对的。"

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] . "
So much for a starter . "
 所以 很多 为了 一个 起动机 . "
 开胃菜就到此为止吧。

" [wi:l] [bi:t] [ju:; jʊ] [jet] .
 " We'll beat you yet .
 " 出色地 打 你 然而 .

我们终究会打败你们。

" [ˈnaɪd̥ʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [foʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]
" Schneider shook his fist at some invisible foe on the other side of the ceiling
 " 施耐德 摇晃 他的 拳头 在 一些 无形的 敌人 在 这 其他 边 的 这 天花板
 . [-]
 . [**149**]
 . [-]

施耐德对着天花板另一边看不见的敌人挥舞着拳头。[149]

[wɛn] , [haʊ'evə] , [ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd]
When , however , the first flush of encouragement at the fading of the flood
 什么时候 , 然而 , 这 第一的 冲洗 的 鼓励 在 这 褪色 的 这 洪水
 [hæd; həd] [dɪmd] ,
had dimmed ,
 有 调暗 ,

然而，当洪水消退后最初的那股鼓舞人心的感觉渐渐消失时，

[ˌaɪ ˈti:] [si:mɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] .
it seemed a small matter about which to rejoice .
 它 似乎 一个 小的 事情 关于 哪个 到 麽 .
 这似乎是一件值得庆贺的小事。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ˈhoʊpləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ˈeɪviətər] .
The situation appeared as hopeless as before to the imprisoned aviators .
这 情况 出现 作为 绝望 作为 前 到 这 被监禁 飞行员 .
 对于被囚禁的飞行员来说，情况似乎和以前一样绝望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði][wʌn] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪbl̩] ['setɪŋ] ['væniʃt̩] — [noʊ] [reɪ]
With the coming of night the one diamond in the sable setting vanished — no ray
 和 这 未来 的 夜晚 这 一 钻石 在 这 黑貂 环境 消失了 — 不 射线
 [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] ['slɑɪtlɪ] ['rɪlɪːv] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['blaɪndnəs] .
of light to slightly relieve a condition now of absolute blindness .
 的 光 到 轻微地 缓解 一个 状况 现在 的 绝对 失明 .

夜幕降临，镶嵌在黑色底座上的那颗钻石消失了——没有一丝光线可以稍微缓解他如今完全失明的状态。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['glɔːriəs] [tjæns] [tuː; tə] [mi:t] [ðoʊz] ['dæstəd; 'dɑː-][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , "
" **Oh** , **for one more glorious chance to meet those dastards in the open** , "
" 哦 , 为了 一 更多的 辉煌 机会 到 见面 那些 卑鄙小人 在 这 打开 , "
[groʊn] ['naɪdɜː] ,
groaned Schneider ,
呻吟 施耐德 ,
"哦，真希望还能有一次机会在光天化日之下和那些混蛋们碰面，"施耐德呻吟道。

[huː] [ə'gen] [wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'rendərd] [æt; ət][ɔːl]
who again was overwhelmed with keen regret that he had surrendered at all
WHO 再次 曾是 不堪重负 和 敏锐的 后悔 那 他 有 投降 在 全部
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
in the first place .
在 这 第一的 地方 .
他再次感到无比后悔，不该当初就投降。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ænd] , [tuː] ,
But then he had no idea of such a dungeon as this , and , too ,
但 然后 他 有 不 主意 的 这样的 一个 地牢 作为 这 , 和 , 也 ,
但他当时对这样的地牢一无所知，而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [prə'vʊk] ['ɪnstənt] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒmreɪdz] .
he had feared to provoke instant death for his young comrades .
他 有 害怕 到 惹 立即的 死亡 为了 他的 年轻的 同志们 .
他担心会立即导致年轻战友们丧命。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɪzməl] [aʊərz][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['triːoʊ] , ['dezətɪŋ] [ðer; ðər] ['lædər] ['pɜːtʃɪz] ,
In the coming dismal hours the troubled trio , deserting their ladder perches ,
在 这 未来 惨淡 小时 这 麻烦 三人组 , 逃兵 他们的 梯子 栖木 ,
在接下来的几个小时里，这三个麻烦缠身的人放弃了他们赖以生存的梯子，

[stretʃt] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [boʊnz][ə'pɑːn][ðə; ði]['slɑɪmi] [flɔːr] , [ænd; ænd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ʌn'iːzi]
stretched their aching bones upon the slimy floor , and passed the night in uneasy
拉伸 他们的 疼痛 骨头 之上 这 黏糊糊的 地面 , 和 通过了 这 夜晚 在 不安
[slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .
他们伸展酸痛的骨头躺在湿滑的地板上，在不安的睡眠中度过了一夜。

[ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'weɪkən] ,
Henri was the first to awaken ,
亨利 曾是 这 第一的 到 觉醒 ,
亨利是第一个醒来的。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] ['eksərsaɪz] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [baɪ] ['wɜːrkiŋ] [hænd]
and as a morning exercise essayed to reach the little window by working hand
和 作为 一个 早晨 锻炼 尝试 到 抵达 这 小的 窗户 经过 在职的 手
[ænd; ænd][toʊ][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
and toe as a means of scaling the rough surface of the wall .
和 脚趾 作为 一个 方法 的 缩放 这 粗糙的 表面 的 这 墙 .
每天早晨，他都会尝试用手和脚攀爬粗糙的墙壁，去够那扇小窗户。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [stoʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]
As he clung for a fleeting moment to a protruding stone his chief
作为 他 紧紧抓住 为了 一个 转瞬即逝 片刻 到 一个 突出 石头 他的 首席
[dɪ'sklʌvəri] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] [ðæt] [aʊt'saɪd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] .
discovery through the aperture was that outside it was raining in torrents .
发现 通过 这 光圈 曾是 那 外部 它 曾是 下雨 在 种子 .
当他短暂地抓住一块突出的石头时，透过缝隙他发现外面正下着倾盆大雨。

[pər'hæps][nɑ:t] [mʌt] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['sædli] [tɔ:rn] ['fɪŋgəneɪlz] [ænd; ənd]
Perhaps not much satisfaction in return for sadly torn fingernails and
也许 不是 很多 满意 在 返回 为了 令人遗憾的是 撕裂 指甲 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l'redɪ] [weɪnɪŋ] ['enərdʒi] ,
considerable waste of already waning energy ,
大量 浪费 的 已经 减弱 活力 ,
或许, 为了这点满足感, 我们不仅要忍受指甲撕裂的痛苦, 还要耗费大量本已日渐衰弱的精力。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [-]
yet it was some assurance that they [150]
然而 它 曾是 一些 保证 那 他们 [-]
但这多少也让他们感到安心[150]

[wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [plɑ:t][ʌv; əv]['mænz] [kən'sepʃ(ə)n] .
were not intended victims of a drowning plot of man's conception .
是 不是 故意的 受害者 的 一个 溺水 阴谋 的 男人的 概念 .
并非人类构想中溺亡阴谋的受害者。

" [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [ɪz] ['fi:dɪŋ] [ðɪs] [drɪp] ,
" **It's not the river that is feeding this drip ,**
" 它是 不是 这 河 那 是 喂养 这 滴 ,
“不是河流在滋养这滴水，

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['klaɪmə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] ,
" **announced the climber to his companions in misery ,**
" 宣布 这 登山者 到 他的 同伴 在 苦难 ,
“登山者痛苦地向同伴们宣布道，”

" [ɪts] ['reɪnɪŋ] [laɪk] ['fjʊəri][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['gʌtər] [fɔ:l] [θru:] [ðɪ:z]
" **it's raining like fury and the water coming in here is the gutter fall through these**
" 它是 下雨 喜欢 愤怒 和 这 水 未来 在 这里 是 这 排水沟 落下 通过 这些
[rɑ:ks] . "
rocks . "
岩石 . "

“雨下得非常大，水从这些岩石缝隙里顺着排水沟流进来。”

" [ə; eɪ] ['bæli] [lɑ:t][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] , " [graʊld] ['naɪdʒ] ,
" **A bally lot of moisture , " growled Schneider ,**
" 一个 巴利 很多 的 水分 , " 咆哮 施耐德 ,
“水分真不少，”施耐德低声说道。

['splæʃɪŋ] ['æŋk(ə)l] - [di:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['selər] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [ʃelf] [wɪtʃ] [hæd; həd]
splashing ankle - deep across the cellar to inspect a swinging shelf which had
溅起水花 踝 - 深的 穿过 这 地窖 到 检查 一个 摇摆 架子 哪个 有
[dʒʌst] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
just caught his eye .
只是 捕捉 他的 眼睛 .

他趟过地窖，溅起没过脚踝的水，去查看刚刚引起他注意的摇晃的架子。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɜ:rnd] , ['hoʊldɪŋ] [æt; ət]['ɑ:rmz][lenʃkθ; lenθ][ə; eɪ] ['moʊldɪ]
He reached up , and presently turned , holding at arm's length a mouldy
他 达到 向上 , 和 目前 转向 , 保持 在 武器 长度 一个 发霉的
['seɪlklɔ:θ] [bæg] .
sailcloth bag .
帆布 包 .

他伸手去拿，随即转过身，手臂伸直，手里拿着一个发霉的帆布袋。

" ['hɪd(ə)n] ['treʒər] , " [hu:pt] ['bɪli] .
" **Hidden treasure , " whooped Billy .**
" 隐 宝藏 , " 欢呼 比利 .
“隐藏的宝藏！”比利欢呼道。

" [brɪŋ] [aɪ 'ti:] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪt] , [ˈnɑrdʒ] .
" **Bring it nearer the light , Schneider** .
" 带来 它 更近 这 光 , 施耐德 .

“施耐德，把它靠近光源。”

" [ðə; ði] ['treʒər] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mi:l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɪn][ə; eɪ] [fer] [stert] [ʌv; əv]
" **The treasure proved to be meal of some sort in a fair state of**
" 这 宝藏 已证实 到 是 一顿饭 的 一些 种类 在 一个 公平的 状态 的
[prezər'veɪ](ə)n] .
preservation .
保存 .

“经鉴定，这件宝物是一些保存状况尚可的食物。”

[ə; eɪ] ['teɪstɪŋ] [test] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [dʌl] [ðə; ði]
A tasting test demonstrated that here was something that would at least dull the
一个 品尝 测试 已证明 那 这里 曾是 某物 那 会 在 至少 乏味的 这
[ˈnɔ:ɪŋ] [peɪnz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
gnawing pains of hunger ,
啃咬 疼痛 的 饥饿 ,

品尝测试表明，这种食物至少可以缓解饥饿带来的痛苦。

[wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plenti] .
when mixed with water , of which latter there was more than a plenty .
什么时候 混合 和 水 , 的 哪个 后者 那里 曾是 更多的 比 一个 很多 .

与水混合后，水量非常充裕。

" [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] , " [sə'dʒestɪd] ['henri, ɹ'ri:, ,ɑ:n'ri:] ,
" **We might make a fire out of the shelf , " suggested Henri** ,
" 我们 可能 制作 一个 火 出去 的 这 架子 , " 建议 亨利 ,

“我们可以用架子生火，”亨利建议道。

" [ænd; ənd][tɜ:rn] [ðɪs] [stʌf] ['ɪntu:][hɑ:t] [keɪks] .
" **and turn this stuff into hot cakes** .
" 和 转动 这 东西 进入 热的 蛋糕 .

“把这些东西变成热销商品。”

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [fju:] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] . "
I've got a few matches in my pocket . "
我已经 得到 一个 很少 比赛 在 我的 口袋 . "

我口袋里有几根火柴。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [daʊn] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
" **I see a picture of the fire you could make down here , " exclaimed Billy** .
" 我 看 一个 图片 的 这 火 你 可以 制作 向下 这里 , " 惊呼 比利 .

“我仿佛看到了你们在这里可以生起的火，”比利惊呼道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][træp] [dɔ:r] ?
" **But what's the matter with trying it out on the trap door ?**
" 但 是什么 这 事情 和 尝试 它 出去 在 这 陷阱 门 ?

“但是为什么不在活板门上试试呢？ ”

[bɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [wei] [aʊt] .
Burn our way out .
烧伤 我们的 方式 出去 .

烧出一条出路。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['pra:spekt] .
" **The speaker had taken on an air of excitement at the prospect** .
" 这 扬声器 有 已采取 在 一个 空气 的 激动 在 这 前景 .

演讲者对前景表现出了兴奋之情。

[ə'laes] !
Alas !
唉 !

唉!
[ðə; ði] [mætʃɪz] [ɪn] ['henrɪz] [pə'zeʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [saɪd] , [ðə; ði][saɪd]
The matches in Henri's possession had been carried on his sleeping side , the side
这 比赛 在 亨利的 拥有 有 到过 携带 在 他的 睡眠 边 , 这 边
[ɔ:l] [naɪt] [-]
all night [151]
全部 夜晚 [-]

亨利所拥有的火柴一直放在他睡觉的那一侧，整夜都放在那一侧[151]
[ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['slɑɪmi] [flɔ:r] .
in contact with the slimy floor .
在 接触 和 这 黏糊糊的 地面 .

与湿滑的地面接触。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [straɪk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There was not a strike in one of them .
那里 曾是 不是 一个 罢工 在 一 的 他们 .
其中任何一个国家都没有发生罢工。

['fnaɪdʒ-] , [ɪn'vetərət] ['smʊkər] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] , [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Schneider , inveterate smoker that he was , remembered that his pipe ,
施耐德 , 根深蒂固 吸烟者 那 他 曾是 , 记得 那 他的 管道 ,
施耐德是个老烟民，他记得自己的烟斗.....

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] [mætʃ] - [keɪs] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] ,
tobacco and match - case were all in the pocket of his great coat ,
烟草 和 匹配 - 案件 是 全部 在 这 口袋 的 他的 伟大的 外套 ,
烟草和火柴盒都放在他大衣的口袋里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒsæk] [hæd; həd] [dɪ'vestɪd] [hɪm; ɪm]['æftər] ['kæptʃər] .
of which the Cossacks had divested him after capture .
的 哪个 这 哥萨克 有 剥离 他 后 捕获 .
哥萨克人俘虏他后，剥夺了他的这些衣物。

[soʊ][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [θri:] [maʊðd] [ðə; ði] [soʊkt] [mi:l] ,
So in silence the unfortunate three mouthed the soaked meal ,
所以 在 沉默 这 不幸 三 嘴巴 这 浸泡过 一顿饭 ,
于是，这三个不幸的人默默地吃着泡过水的食物。

['bɪtərli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:ələɪz] [ə'pɑ:n] ['bɪli:z] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] .
bitterly disappointed that they could not realize upon Billy's brilliant idea .
苦涩地 失望的 那 他们 可以 不是 意识到 之上 比利 杰出的 主意 .
他们非常失望，因为比利的绝妙想法未能实现。

[frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] , [ðeɪ] [dɪd] ['ri:ələɪz] , [ænd; ənd] [su:n] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zɑɪərəb(ə)]
From bad to worse , they did realize , and soon , upon a much less desirable
从 坏的 到 更糟 , 他们 做过 意识到 , 和 很快 , 之上 一个 很多 较少的 理想
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

他们意识到，情况只会越来越糟，而且很快，事态就朝着更令人不快的方向发展了。
[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][noʊ][stɔ:p] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] [fləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] .
The rain had no stop this time to reduce the water flow into the cellar .
这 雨 有 不 停止 这 时间 到 减少 这 水 流动 进入 这 地窖 .
这次雨势丝毫没有减弱，地窖里的水量依然居高不下。

[ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [sæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [fɔːr; fər] [seɪfˈkiːpɪŋ] ,
In restoring the meal sack to the shelf for safekeeping ,
在 恢复 这 一顿饭 解雇 到 这 架子 为了 保管 ,
将装食物的袋子放回架子上妥善保管时,

[ˈnaɪd̩z] [lɔːŋ] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈwetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
Schneider's long boots were wetted to the knees ,
施耐德的 长的 靴子 是 湿润 到 这 膝盖 ,
施耐德的长筒靴湿到了膝盖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈlædər] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
and there was nothing to do but mount the ladder , and stay there .
和 那里 曾是 没有什么 到 做 但 山 这 梯子 , 和 停留 那里 .
除了爬上梯子, 待在那里, 别无他法。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][fɔːl] [wen] [ˈnæpɪŋ] ,
To save a fall when napping ,
到 节省 一个 落下 什么时候 打盹 ,
为了防止午睡时摔倒,

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd] [ˈbʌklɪd] [ðəmˈselvz] [iːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌŋ]
the prisoners lengthened their belts and buckled themselves each to a rung
这 囚犯 加长 他们的 腰带 和 弯曲 他们自己 每个 到 一个 梯子
[əˈbʌv] [ðə; ði][wʌn][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
above the one upon which he sat .
多于 这 一 之上 哪个 他 卫星 .
囚犯们拉长了腰带, 把自己的腰带扣在了比他所坐的腰带高一级的位置上。

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwiʃɪŋ] [əˈwaɪl] [əˈɡoʊ] , [ˈnaɪd̩z] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **While you were wishing awhile ago , Schneider , why didn't you wish for a**
" 尽管 你 是 祝 一会儿 前 , 施耐德 , 为什么 没有 你 希望 为了 一个
[boʊt] ? "
boat ? "
船 ? "

“施耐德, 你刚才许愿的时候, 为什么不许愿要一艘船呢? ”

" [juːd] [dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈfaɪərbrænd]
" **You'd joke on the way to the scaffold , young man , " said the subdued firebrand**
" 你会 开玩笑 在 这 方式 到 这 脚手架 , 年轻的 男人 , " 说 这 低沉的 火炬手
,
.
,

“年轻人, 你上断头台的路上还会开玩笑呢,”这位性格内敛的激进分子说道。

[ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃl] [lʊk] [ɑːn] [ˈbɪli] .
fixing a reproachful look on Billy .
定影 一个 责备的 看 在 比利 .

她用责备的眼神看着比利。

" [ˈnevər] [seɪ] [daɪ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [juːθ] .
" **Never say die , " retorted the irrepressible youth .**
" 绝不 说 死 , " 反驳 这 不可抑制的 青年 .
“永不言败!”这位不屈不挠的年轻人反驳道。

[əˈnʌðər] [ˈwerɪŋ] [naɪt] ,
Another wearing night ,
其他 穿着 夜晚 ,

又一个穿着的夜晚,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈnaɪdʒ̩z] [nekst][trɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] [bəɡ][hɪz; ɪz] [hɪp] [buːts] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː]
and in Schneider's next trip for the meal bag his hip boots were none too
和 在 施耐德的 下一个 旅行 为了 这 一顿饭 包 他的 时髦的 靴子 是 没有任何 也
[ɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [priːventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˈwɔːtər] . [-]
long in the matter of preventing his taking on a cargo of water . [152]
长的 在 这 事情 的 预防 他的 采取 在 一个 货物 的 水 . [-]
施耐德下次去取食物袋时，他的高筒靴很快就让他背上了一大袋水。[152]

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ]
But this third day of desperate contemplation was destined to be marked by
但 这 第三 天 的 绝望的 沉思 曾是 注定 到 是 标记 经过
[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɡluːm] — [ænd; ənd][ðə; ði]
an incident which resulted in the lifting of the weight of gloom — and the
一个 事件 哪个 结果 在 这 举重 的 这 重量 的 愁云 — 和 这
[ˈherəld] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˌɪbəˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈhoʊpləs] [ɪmˈprɪznmənt]
herald of light and liberation from an apparently hopeless imprisonment
先驱 的 光 和 解放 从 一个 显然 绝望 监禁
[wʌz; wəz] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] .
was four - footed .
曾是 四 - 有脚的 .

但这绝望沉思的第三天注定会发生一件事情，这件事解除了笼罩在阴霾之下的重压——而带来光明和从看似绝望的囚禁中解脱出来的使者，竟然是一只四足动物。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [naʊ] [ɪn] [ˈbækwərd] [trend] , [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [dɔːgz] ,
A few lines now in backward trend , to tell about the ambulance dogs ,
一个 很少 线条 现在 在 落后 趋势 , 到 告诉 关于 这 救护车 狗 ,
现在用几行倒叙的语言，来讲述一下救护犬的故事。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
as many as a thousand ,
作为 许多 作为 一个 千 ,
多达一千人，

[rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈeksələnt] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ænd; ənd]
renowned for their excellent service for the Germans in both the eastern and
著名 为了 他们的 出色的 服务 为了 这 德国人 在 两个都 这 东 和
[ˈwestərn] [ˈθiətəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
western theaters of war .
西 剧院 的 战争 .

因在东西方战场为德国人提供卓越服务而闻名。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsænətəri] [ˈkʌmpənɪz] [hæz; həz] [ətætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɔːgz] , [ðə; ði]
Each of the sanitary companies has attached to it four of these dogs , the
每个 的 这 卫生 公司 有 随附的 到 它 四 的 这些 狗 , 这
[ˈdʒɜːrmən] [ˈʃepərd] [ˈbriːd] ,
German shepherd breed ,
德语 牧羊人 品种 ,

每家卫生公司都配备了四只这种德国牧羊犬。

[ˈmaːvləsli] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] ,
marvelously trained and fitted for work on the battlefield ,
奇妙地 受过训练 和 适配 为了 工作 在 这 战场 ,
训练有素，非常适合战场工作。

[kəˈmændɪŋ] [ˈevriwɪər] [ˈeləkwənt] [ˈtrɪbjʊːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ]
commanding everywhere eloquent tribute for their remarkable performances in finding
指挥 到处 雄辩 贡 为了 他们的 卓越 表演 在 寻找
[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈkjuːt] [sent] [ɑːn][ˈeni] [treɪl] .
the wounded and their acute scent on any trail .
这 受伤 和 他们的 急性 香味 在 任何 踪迹 .

到处都对他们出色的搜寻伤员能力和在任何踪迹上敏锐的嗅觉表示由衷的赞扬。

- [hæd; həd] [bɔ:n] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪpleɪn] ,
Stanislaws had long completed his packing of the biplanes ,
- 有 长的 完全的 他的 包装 的 这 双翼飞机 ,
斯坦尼斯瓦夫早就完成了双翼飞机的打包工作。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [taɪm] [ænd; ənd][ɔ:ft][hæd; həd] [ɪm'peɪʃntli] [peɪst] ['kɑ:mɪseri] [skwer] ,
and many a time and oft had impatiently paced Commissary Square ,
和 许多 一个 时间 和 经常 有 不耐烦地 踱步 小卖部 正方形 ,
而且很多时候，他都焦急地在军需广场踱步。

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [roʊd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ləst] [si:n] [hɪz; ɪz]
as many times going to the military road upon which he had last seen his
作为 许多 时代 去 到 这 军队 路 之上 哪个 他 有 最后的 已见 他的
[eɪvɪ'eɪʃn] ['kɒmreɪdʒ] ['raɪdɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ə'weɪ] .
aviation comrades riding joyously away .
航空 同志们 骑术 欣喜地 离开 .
他曾多次前往那条军用道路，最后一次见到他的航空战友们兴高采烈地骑马离开就是在这条路上。

" - ['stæni] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [stu:] , " [æz; əz] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][aɪ 'ti:] ,
" ' **Stanny ' was in a stew , " as Billy would have put it** ,
" - 斯坦尼 - 曾是 在 一个 炖 , " 作为 比利 会 有 放 它 ,
用比利的角度来说，“斯坦尼当时处境很糟糕”。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['letɪŋ] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and he was not averse to letting anyone about him know it .
和 他 曾是 不是 反 到 出租 任何人 关于 他 知道 它 .
而且他并不介意让身边的人都知道这一点。

[wen] [naɪt] [keɪm] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][pə'trəʊl][tu:; tə][pə'trəʊl] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
When night came word was passed from patrol to patrol , and back again ,
什么时候 夜晚 来了 单词 曾是 通过了 从 巡逻 到 巡逻 , 和 后退 再次 ,
夜幕降临后，消息在巡逻队之间传递，然后再传递回去。

[ænd; ənd][noʊ] ['defɪnət] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['eɪvɪeɪtər] .
and no definite report of the missing aviators .
和 不 定 报告 的 这 丢失的 飞行员 .
目前尚无关于失踪飞行员的确切报告。

[æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
An observer was secured from among the young officers in the camp ,
一个 观察员 曾是 安全 从 之中 这 年轻的 警官 在 这 营 ,
从营地里的年轻军官中选出了一名观察员。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] ['paɪlətɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪpleɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
and Stanislaws himself piloted one of the biplanes on the return journey to
和 - 他自己 试飞 一 的 这 双翼飞机 在 这 返回 旅行 到
[ðə; ði] ['fɔ:rtɪrəs] . [-]
the fortress . [153]
这 堡垒 . [-]
斯坦尼斯瓦夫本人驾驶其中一架双翼飞机返回要塞。 [153]

[roʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:]
Roque was immediately advised of the mysterious disappearance of his three
罗克 曾是 立即地 建议 的 这 神秘 消失 的 他的 三
['fɔ:ləʊəz] ,
followers ,
追随者 ,
罗克立即得知了他的三名追随者神秘失踪的消息。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [in'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'fæti:k] ['kɑ:ments] [nɑ:t] [ə'prəʊpriət] [fɔ:r; fər]['pa:rlər]
and promptly indulged in some very emphatic comments not appropriate for parlor
和 及时 沉溺其中 在 一些 非常 强调 评论 不是 合适的 为了 客厅
[ju:z] .
use .
使用 .

然后立即发表了一些非常激烈的评论，这些评论不适合在客厅里说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][flai] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , " [hi:; hi][reɪdʒd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" You must fly again in an hour , " he raged , " and I'll be with you .
" 你 必须 飞 再次 在 一个 小时 , " 他 愤怒 , " 和 患病的 是 和 你 .
"你必须在一个小时后再次飞行,"他怒吼道,“我会陪着你。”

" - ,
" Stanislaws ,
" - ,
"斯坦尼斯瓦夫,

[ðʊʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [nɜ:rv] - [streɪnd] [θru:] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [dʒʌst]
though weary and nerve - strained through the exertions of the long flight just
尽管 厌倦 和 神经 - 紧张 通过 这 努力 的 这 长的 航班 只是
[kən'klu:did] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
concluded and by the weight of anxiety ,
结束 和 经过 这 重量 的 焦虑 ,
尽管刚刚结束的长途飞行让他疲惫不堪、神经紧绷，再加上焦虑的重压，

[wʊd] [nɑ:t]['ɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['erɪviətər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædɪd]
would not listen to the offer of brother aviators to relieve him of the added
会 不是 听 到 这 提供 的 兄弟 飞行员 到 缓解 他 的 这 额外
[ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðəʊt] [rest] .
exertion of repeating such a journey without rest .
用力 的 重复 这样的 一个 旅行 没有 休息 .
他拒绝了其他飞行员提出的减轻他重复此类旅程而不必休息的额外劳累的提议。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] — [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
" I'm going back with him , " he stoutly maintained — and he did .
" 我是 去 后退 和 他 , " 他 坚定地 维持 — 和 他 做过 .
“我要和他一起回去,”他坚定地说道——而他也确实回去了。

[æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [roʊk] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [tu:; tə]
At headquarters Roque took advantage of the first glimpse of daylight to
在 总部 罗克 采取 优势 的 这 第一的 一瞥 的 日光 到
['ɪnstitu:t] [wɜ:rk][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwəɪəri] ,
institute work of inquiry ,
研究所 工作 的 询问 ,
在总部，罗克利用第一缕阳光展开了调查工作。

[ɪn] [wɪtʃ] ['præktɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'si:did] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] ['i:kwəl] .
in which practice he was conceded to be without equal .
在 哪个 实践 他 曾是 承认 到 是 没有 平等的 .
在这一领域，他被公认为无人能及。

[bʌt; bət][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .
But to no avail .
但 到 不 可用 .
但一切都无济于事。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈaʊtpoʊst][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈraɪdəz] [pæs] , [ænd; ənd] , [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The furthest outpost had seen the riders pass , and , fully satisfied with their
这 最远 前哨 有 已见 这 骑手 经过 , 和 , 完全 使满意 和 他们的
[krəˈdenʃ(ə)lɪz] ,
credentials ,
证书 ,

最远的前哨站目睹了骑手们经过, 并且对他们的身份完全满意。

[hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
had paid no further attention to their movements .
有 有薪酬的 不 更远 注意力 到 他们的 移动 .

之后便不再关注他们的动向。

[ˈsʌmwər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [pleɪn] , [əˈlaɪv][ɔːr] [ded] ,
Somewhere out on the boundless plain , alive or dead ,
某处 出去 在 这 无边无际 清楚的 , 活 或者 死的 ,

在茫茫无际的平原上, 无论生死,

[wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd][ˈekspɜːrtli] [sɔːt] [fɔːr; fər] .
were the three so earnestly and expertly sought for .
是 这 三 所以 切实 和 熟练地 寻求 为了 .

这三人是经过如此认真和专业的搜寻才找到的。

" [ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , " [roʊk] [ˈsteɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] ,
" It's a hard nut to crack , " Rogue stated to a group of officers ,
" 它是 一个 难的 坚果 到 裂缝 , " 罗克 声明 到 一个 团体 的 警官 ,

“这可真是个棘手的问题,”罗克对一群警官说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [hʌlɪz] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈredi] [jet] [tuː; tə]
" but I have opened just such hulls before , and I am not ready yet to
" 但 我 有 打开 只是 这样的 船体 前 , 和 我 是 不是 准备好 然而 到

[pliːd] [ɪnɪˈfɪnsi] . " [-]
plead inefficiency . " [154]
恳求 效率低下 . " [-]

“但我以前也打开过这样的船体, 我还没准备好辩解说效率低下。”[154]

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Perhaps they have fallen into the hands of the enemy , " said one of the
" 也许 他们 有 倒下 进入 这 双手 的 这 敌人 , " 说 一 的 这

[ˈɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

“或许他们已经落入敌人手中了,”其中一名军官说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [kæmˈpeɪnər] [laɪk] [ˈnaɪdʒ] [wʊd] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" I can hardly believe that an old campaigner like Schneider would run into the
" 我 能 几乎 相信 那 一个 老的 活动家 喜欢 施耐德 会 跑步 进入 这

[laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] .
lines of the foe with his eyes open .
线条 的 这 敌人 和 他的 眼睛 打开 .

“我很难相信像施耐德这样的老兵会睁着眼睛冲进敌阵。”

[ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtækt] [baɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈpraʊə(r)] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm][saɪn] ,
If suddenly attacked by lurking prowlers , I'll warrant we'll find some sign ,
如果 突然 遭到攻击 经过 潜伏 潜行者 , 患病的 保证 出色地 寻找 一些 符号 ,

如果突然遭到潜伏的歹徒袭击, 我保证我们肯定能找到一些痕迹。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [tuː] [wel] [tuː; tə] [brɪliːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)]
for I know the man too well to believe he would be taken without a struggle
为了 我 知道 这 男人 也 出色地 到 相信 他 会 是 已采取 没有 一个 斗争
[ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈbaɪtɪŋ][ðə; ði] [dʌst] .
and somebody biting the dust .
和 某人 咬 这 灰尘 .
因为我太了解这个人了，我不相信他会不费吹灰之力就被制服，而且肯定会有人倒下。

" [roʊk] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [nɑːt] [ˈfɪɡjəd] [ɑːn] [ˈnaɪdʒ-z] [ˈprez(ə)nt][ˈhændɪkæp][ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv]
" **Roque had evidently not figured on Schneider's present handicap in the shape of**
" 罗克 有 显然 不是 想 在 施耐德的 展示 让分 在 这 形状 的
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,
“罗克显然没有预料到施耐德目前面临的劣势，那就是小伙子们的实力。”

[ˈfɔːrsɪŋ] [dɪˈskreɪ(ə)n] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈvælər] .
forcing discretion ahead of valor .
强制 审慎 前方 的 勇气 .
谨慎胜于勇猛。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [θɔːt] [flæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt] — [pʊt][ðə; ði]
Then the winning thought flashed into the mind of the secret agent — put the
然后 这 获胜 想法 闪光灯 进入 这 头脑 的 这 秘密 代理人 — 放 这
[ˈæmbjələns] [dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] !
ambulance dogs on the trail !
救护车 狗 在 这 踪迹 !
这时，特工脑海中闪过一个制胜的念头——让搜救犬去追踪！

[ðə; ði] [rɪˈmaɪndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsænətəri] [ˈɑːfəsərz] .
The reminder was the approach of one of the sanitary officers .
这 提醒 曾是 这 方法 的 一 的 这 卫生 警官 .
提醒我的是一位卫生官员的走过来。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪj(ə)n] , [æt; ət][fɜːrst] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
The latter , when he was told of the situation , at first presented a
这 后者 , 什么时候 他 曾是 讲述 的 这 情况 , 在 第一的 呈现 一个
[ˈdaʊtʃ(ə)l] [frʌnt] .
doubtful front .
疑 正面 .
后者在得知情况后，起初表现得十分怀疑。

" [ðə; ði] [ˈhevi] [reɪnz] [aʊt] [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ]
" **The heavy rains out there , " said he , indicating the plain by a sweeping**
" 这 重的 雨 出去 那里 , " 说 他 , 表明 这 清楚的 经过 一个 扫荡
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,
“外面下着瓢泼大雨，”他一边说着，一边用手势指向平原。

" [hæv; həv] [draʊnd] [ðə; ði] [sent] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
" **have drowned the scent , even if we had a good lead from this point ;**
" 有 溺水 这 香味 , 甚至 如果 我们 有 一个 好的 带领 从 这 观点 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
“即使我们之前掌握了确凿的线索，但气味已经被淹没了；但是，

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [roʊk] ,
" **he concluded , noting the disappointment in the face of Roque ,**
" 他 结束 , 注意到 这 失望 在 这 脸 的 罗克 ,
他总结道，并注意到罗克脸上的失望表情。

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

" I do not mind making a try for it .
" 我 做 不是 头脑 制作 一个 尝试 为了 它 .

“我不介意尝试一下。”

[hɪr] , [blɪts] .

Here , Blitz .
这里 , 闪电战 .

布利茨, 给你。

" [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['lɪftɪŋ] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,
" The splendid animal bounded to the side of his master , lifting expressive eyes ,
" 这 灿烂 动物 有界 到 这 边 的 他的 掌握 , 举重 富有表现力的 眼睛 ,
“这只漂亮的动物跃到主人身边, 抬起炯炯有神的眼睛,

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [ɔːrt] [bɑːks] , [ˈʃʊɪŋ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ]
and indulging in a series of short barks , showing readiness to serve in the
和 沉溺于 在 一个 系列 的 短的 树皮 , 显示 准备就绪 到 服务 在 这
[best][dɔːg] ['læŋɡwɪdʒ] . [-]
best dog language . [155]
最好的 狗 语言 . [-]

并发出了一连串短促的吠叫, 表示随时准备用最好的狗语服侍。[155]

[ˈheɪs(ə)n] , [dɔːg] , [ðer; ðər][ɪz] [sɔːr] [niːd] [fɔːr; fər][eɪd][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈjɑːndər] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] !
Hasten , dog , there is sore need for aid in a dark place of yonder sea of mud !
趋 , 狗 , 那里 是 疮 需要 为了 援助 在 一个 黑暗的 地方 的 远处 海 的 泥 !
快点, 狗, 那边泥海的黑暗深处急需援助!

[ˈʃnaɪdʒ] , [ˈbɪlɪ] [ænd; ənd][ˈhɛnri, ɔːriː, ɑːnˈriː][hæd; həd][nɑːt] ['ventʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lædər] [sɪns]
Schneider , Billy and Henri had not ventured from the ladder since
施耐德 , 比利 和 亨利 有 不是 冒险 从 这 梯子 自从
[ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [muːv] ['æftər][ðə; ðɪ] [miːl] - [bæg] ,
the early move after the meal - bag ,
这 早期的 移动 后 这 一顿饭 - 包 ,

自从饭袋被拿走后, 施耐德、比利和亨利就再也没有离开过梯子。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [neɪmd] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [wɪðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [seɪv] ['fɜːrðər]
which the first named had decided to keep within reach , and save further
哪个 这 第一的 命名 有 决定 到 保持 之内 抵达 , 和 节省 更远
['weɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃelf] .
wading to the shelf .
涉水 到 这 架子 .

第一个被点名的人决定把东西放在触手可及的地方, 省得再趟水到架子上去拿。

[ðə; ðɪ] [flʌd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ˈʃʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [riːsiːdɪŋ] — [ɪn'diːd] ,
The flood on the floor showed no sign of receding — indeed ,
这 洪水 在 这 地面 显示 不 符号 的 消退 — 的确 ,
地板上的积水丝毫没有消退的迹象——事实上,

[ðə; ðɪ]['triːoʊ][hæd; həd] [twɔɪs] [bɪn] [kəm'peld] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ]['aʊər][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [tuː; tə]
the trio had twice been compelled within the hour to climb a little higher to
这 三人组 有 两次 到过 被迫 之内 这 小时 到 爬 一个 小的 更高 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [splæʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
escape the splash at their feet .
逃脱 这 溅 在 他们的 脚 .

在这一小时内, 这三人两次被迫爬得更高一些, 以躲避脚下的水花。

[ˈʃnaɪdɜː] , [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fəɹ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [ˈpaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz]
Schneider , anything for diversion , pounded on the trapdoor until his knuckles
施耐德 , 任何事物 为了 导流 , 猛击 在 这 活板门 直到 他的 指关节
[wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [mæs] ,
were a bleeding mass ,
是 一个 出血 大量的 ,

为了转移注意力，施耐德拼命敲打活板门，直到他的指关节都血肉模糊。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːrs] .
shouting until he was hoarse .
喊叫 直到 他 曾是 嘶哑 .

他大声喊叫，直到嗓子都哑了。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? " [hiː; hi] [ˈdʌlli] [ˈkwɛstʃənd] , [ˈsetlɪŋ] [əˈɡen] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈsʌlən]
" **What's the use ? " he dully questioned , settling again into an attitude of sullen**
" 是什么 这 使用 ? " 他 沉闷地 被质问 , 安顿 再次 进入 一个 态度 的 忧郁
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“有什么用呢？”他无精打采地问道，又恢复了那种阴郁冷漠的态度。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ʌp][ə; eɪ][duˈet] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈdɪskɔːrd][soʊ] [əˈpærənt] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
The boys set up a duet , but with discord so apparent , even to themselves ,
这 男孩们 放 向上 一个 二重唱 , 但 和 Discord 所以 明显 , 甚至 到 他们自己 ,
男孩们尝试合唱，但彼此间的不和谐如此明显，甚至连他们自己都察觉不到。

[ðæt] [ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈtempt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] .
that they quit the singing attempt as a matter of self - defense .
那 他们 辞职 这 歌唱 试图 作为 一个 事情 的 自己 - 防御 .

他们放弃唱歌尝试是出于自卫。

[ðɪs] [nɔɪz] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈsiːst] ,
This noise had hardly ceased ,
这 噪音 有 几乎 停止 ,

这噪音几乎没有停止过。

[wen] [ˈʃnaɪdɜː] [pɒʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlædəɹ] [səˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
when Schneider poked his head around the ladder support on the side of the light
什么时候 施耐德 戳 他的 头 大约 这 梯子 支持 在 这 边 的 这 光
,
.
,

当施耐德把头从灯具侧面的梯子支架后面探出来时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ˈhɒləʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
with a hand hollowed behind his ear .
和 一个 手 空心的 在后面 他的 耳朵 .

他用一只手捂着耳朵后面。

" [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒɪŋɡoʊ] ; [ˈlɪs(ə)n] !
" **Jumping jingo ; listen !**
" 跳 沙文主义 ; 听 !

“跳跃的金戈；听着！ ”

" [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈsʌfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːɡ] ,
" **They all heard at once the snuffing of a dog ,**
" 他们 全部 听到 在 一次 这 吸鼻烟 的 一个 狗 ,

他们同时听到狗的哼哼声，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [blæk] [hed] [stʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
and with the sight of its black head stuck into the bull's - eye window ,
和 和 这 视线 的 它是 黑色的 头 卡住 进入 这 公牛的 - 眼睛 窗户 ,
它的黑色脑袋赫然出现在靶心窗口，

[ˈbɪlɪ] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflʌd] , [ˈbreɪst] [diːp] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] , [ʌp] [wɪtʃ]
Billy dropped into the flood , breast deep , and struck out for the wall , up which
比利 掉落 进入 这 洪水 , 胸部 深的 , 和 击 出去 为了 这 墙 , 向上 哪个
[hiː; hi] [swɔːmd] ,
he swarmed ,
他 蜂拥而至 ,

比利跳进齐胸深的洪水中，奋力向墙跑去，然后爬上了墙顶。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [skreɪp] [ɔːr] [streɪn] .
regardless of scrape or strain .
不管 的 刮 或者 拉紧 .

无论擦伤或拉伤如何。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [dɔːgz][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [-]
He had seen the ambulance dogs in camp , and [156]
他 有 已见 这 救护车 狗 在 营 , 和 [-]

他在营地见过救护犬，[156]

[nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈduːɪŋz] .
knew of the breed and their doings .
知道 的 这 品种 和 他们的 行为 .

了解这个品种及其习性。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [laɪk] [ɡrɪm] [deθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Holding onto the narrow ledge like grim death with one hand ,
保持 到 这 狭窄的 壁架 喜欢 严峻 死亡 和 一 手 ,

单手紧紧抓住狭窄的窗台，仿佛死里逃生一般。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ˈterɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈskɑːrlət] [ˈlaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
he used the other and his teeth in tearing out the scarlet lining from his
他 用过的 这 其他 和 他的 牙齿 在 撕裂 出去 这 猩红 衬垫 从 他的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

他用另一只手和牙齿撕掉了帽子上的猩红色衬里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈkɑːlər][bənd] .
which he twisted around the dog's collar band .
哪个 他 扭曲 大约 这 狗的 衣领 乐队 .

他把它缠绕在狗的项圈带上。

[blɪts] — [fɔːr; fər] [blɪts] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [hwaɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ˈtʊkən] , [bækt]
Blitz — for Blitz it was — whined his receipt for the red token , backed
闪电战 — 为了 闪电战 它 曾是 — 抱怨 他的 收据 为了 这 红色的 令牌 , 支持的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] ,
from the aperture ,
从 这 光圈 ,

布利茨——对布利茨来说就是如此——抱怨着他从窗口退后，拿到了红色代币的收据。

[ænd; ənd] [pædɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
and padded away like the wind .
和 带衬垫 离开 喜欢 这 风 .

然后像风一样轻快地走开了。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] ,
Two hours later the trap was lifted ,
二 小时 之后 这 陷阱 曾是 抬起 ,

两小时后，陷阱被解除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['despərət] [əd'ventʃər] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] ['ɪntu:]
and the exhausted survivors of this desperate adventure were hauled into
和 这 筋疲力尽的 幸存者 的 这 绝望的 冒险 是 拖拽 进入
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

这场绝望冒险中筋疲力尽的幸存者被拖到了阳光下。

[ˈdʒɔɪfəli] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] , [ɪn'klu:dɪŋ] [roʊk] .
joyfully greeted by a goodly company , including Roque .
欣喜地 问候 经过 一个 很好 公司 , 包括 罗克 .

受到包括罗克在内的一群好人的热情欢迎。

- , [ˈsænətəri] ['ɑ:fəsərz] , [paɪə'nɪr] , [ænd; ənd][ləst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] , [blɪts] ,
Stanislaws , sanitary officers , pioneers , and last , but not least , Blitz ,
- , 卫生 警官 , 先驱者 , 和 最后的 , 但 不是 至少 , 闪电战 ,

斯坦尼斯瓦夫、卫生官员、先驱者，以及最后但同样重要的，布利茨

[ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][led][ðə; ði]['reskju:] ['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
tugging at the line by which he led the rescue party to the scene of his
拉扯 在 这 线 经过 哪个 他 引领 这 救援 派对 到 这 场景 的 他的
[ə'ɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] . [-]
original discovery . [157]
原来的 发现 : [-]

他拉着绳子，带领救援队找到了他最初发现的地方。[157]

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 :

第十五章

[ˈdu:əl][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
DUEL TO THE DEATH .
决斗 到 这 死亡 :

生死决斗。

[ˈnaɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɔ:kiŋ] ['fɜ:rnɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] ,
Schneider was a very walking furnace , with his burning desire to meet again ,
施耐德 曾是 一个 非常 步行 炉 , 和 他的 燃烧 欲望 到 见面 再次 ,
[ɑ:n][i:'kwəl] ['fɒtɪŋ] ,
on equal footing ,
在 平等的 立足点 ,

施耐德就像一座行走的火炉，他渴望再次与人平等地见面。

[ˈeni] [ɪndɪ'rɪvdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:sæk] [bænd] [ðæt] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] , ['læm,lʌɪk] ,
any individual of the Cossack band that had thrust him , lamblike ,
任何 个人 的 这 哥萨克 乐队 那 有 推力 他 , 像羔羊 ,

任何将他推搡的哥萨克部落成员，像羔羊一样，

['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊn] [tu:m] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , [ænd; ənd] , [pər'tɪkjələrli] ,
into the stone tomb under the farmhouse , and , particularly ,
进入 这 石头 墓 在下面 这 农家 , 和 , 特别 ,

进入农舍下方的石墓，尤其，

[ðə; ði] [feɪk] ['pez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [hu:z] [waɪlz] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['fu:lɪʃli] ['fɔ:lən] .
the fake peasant for whose wiles he had so foolishly fallen .
这 伪造的 农民 为了 谁 诡计 他 有 所以 愚蠢地 倒下 :

他愚蠢地落入了那个假农民的圈套。

" [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['baɪpleɪn] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gæŋ] , " [hi:; hi] [ɪmpɔ:'tu:nd] [roʊk] ,
" **Give us a biplane hunt for that gang , " he importuned Roque ,**
" 给 我们 一个 双翼飞机 打猎 为了 那 帮派 , " 他 恳求 罗克 ,

“给我们派一架双翼飞机去追捕那伙人，”他恳求罗克。

" [ɔ:r][aɪ] [wɪl] ['nevər] [get][ðə; ði] [red] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
" **or I will never get the red out of my eyes** .
" 或者 我 将要 绝不 得到 这 红色的 出去 的 我的 眼睛 .

否则我的眼睛永远都消不掉红肿。

- [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] ,
Filimonoff himself might have been in the crowd , for all I know ,
- 他自己 可能 有 到过 在 这 人群 , 为了 全部 我 知道 ,
就我所知, 菲利莫诺夫本人可能就在人群中。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [tɔ:l] ['bɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['heddres] .
and you ought to be doing some tall bidding for his headdress .
和 你 应该 到 是 正在做 一些 高的 投标 为了 他的 头饰 .
你应该为了他的头饰出个天价。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] .
It was just like one of his tricks .
它 曾是 只是 喜欢 一 的 他的 技巧 .
这就像是他的惯用伎俩之一。

" [ðə; ði]['faɪərbrænd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **The firebrand felt that he had hit the mark with the last part of his**
" 这 火炬手 毛毡 那 他 有 打 这 标记 和 这 最后的 部分 的 他的
['hi:tɪd] ['ɑ:rgjʊmənt] .
heated argument .
加热 争论 .

“这位激进分子觉得他激烈争论的最后一部分说得正中要害。”

[roʊk] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [fʊl] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪŋ] [ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði]
Roque would have counted full reward for the chase in the bagging alone of the
罗克 会 有 计数 满的 报酬 为了 这 追赶 在 这 装袋 独自的 的 这
['waɪli] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɔ:smən] .
wily chieftain of the strange horsemen .
狡猾的 头目 的 这 奇怪的 骑兵 .

单凭抓获狡猾的陌生骑兵首领这一点, 罗克就足以获得全部的奖励。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - , [rɪ'mɑ:kɪŋ] :
He turned to Stanislaws , remarking :
他 转向 到 - , 评论 :

他转向斯坦尼斯瓦夫, 说道:

" [ju:; jʊ][men][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [mə'ʃi:nz] [ɪn]
" **You men for awhile will have to resume the use of your own machines in**
" 你 男人 为了 一会儿 将要 有 到 恢复 这 使用 的 你的 自己的 机器 在
[ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['sɜ:rvis] .
the carrying service .
这 携带 服务 .

“你们这些人暂时必须恢复使用自己的机器进行运输服务。”

[aɪ][hæv; həv] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ɡɪv] ['[naɪdɜː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [hɪz; ɪz] ['blʌndər] [ænd; ənd]
I have concluded to give Schneider a chance to retrieve his blunder and
我 有 结束 到 给 施耐德 一个 机会 到 取回 他的 错误 和
[rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [stɪk] ['ɪntu:ɪ] ['sævɪdʒ] ['haɪdz] . " [-]
return a lesson that will stick into savage hides . " [158]
返回 一个 课 那 将要 戳 进入 野蛮的 隐藏 . " [-]

我决定给施耐德一个机会来弥补他的错误, 并给他一个能让他铭记于心的教训。[158]

" [ʃɒr] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] , " [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [ˈnaɪdʒ] , [ˈglænsɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] [roʊk] [fɔːr; fər][sain]
" **Sure you're going** , " **proclaimed Schneider** , **glancing first at Roque for sign**
" 当然 你是 去 , " 宣布 施耐德 , 瞥了一眼 第一的 在 罗克 为了 符号
[ʌv; əv] [əˈsent] ,
of assent ,
的 同意 ,

“你肯定要去,”施耐德说道, 先是瞥了一眼罗克, 征求他是否同意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][nɑːd] .
which was given by a nod .
哪个 曾是 给定 经过 一个 点头 .

他点头表示同意。

[fɔːr] [ˈmɪləteri] [ˈbaɪpleɪn] [twelv] [ˈaʊərz] [hens] [leɪ][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːsæk]
Four military biplanes twelve hours hence lay in readiness to start for the Cossack
四 军队 双翼飞机 十二 小时 因此 躺 在 准备就绪 到 开始 为了 这 哥萨克
[ˈraʊndʌp] .
roundup .
围捕 .

12小时后, 四架军用双翼飞机将准备起飞, 对哥萨克人进行围捕。

[ðə; ði] [ˈɔstriənz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [bɑːmz] [fɔːr; fər] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [wɜːrk] ,
The Austrians in the party carried a supply of bombs for emergency work ,
这 奥地利人 在 这 派对 携带 一个 供应 的 炸弹 为了 紧急情况 工作 ,
党内奥地利人携带了一批炸弹以备不时之需。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlæbəreɪtli] [ɑːrmd] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈnaɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [tʃiːf]
but the most elaborately armed of all was Schneider , **in the rôle of chief**
但 这 最多 精心 武装 的 全部 曾是 施耐德 , 在 这 角色 的 首席
[ˈtʃælɪndʒər] .
challenger .
挑战者 .

但装备最精良的当属施耐德, 他是主要的挑战者。

[hiː; hi] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈvɒlvəz] , [ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] - [hʌŋ] [ˈkɑːrbain][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkæv(ə)lɪrɪ]
He bristled with revolvers , **a shoulder - hung carbine and a heavy cavalry**
他 竖起的 和 左轮手枪 , 一个 肩膀 - 悬挂 马枪 和 一个 重的 骑兵
[ˈseɪbə] .
saber .
军刀 .

他浑身上下都佩戴着左轮手枪、肩挎式卡宾枪和重骑兵军刀。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːl] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [læft] - ,
" **If you should have a fall** , **old fellow** , " **laughed Stanislaws** ,
" 如果 你 应该 有 一个 落下 , 老的 同伴 , " 笑了 - ,
“如果你摔倒了, 老伙计,”斯坦尼斯瓦夫笑着说。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbæərəl] [ʌv; əv] [ˈtɪnˌwer] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] . " [-]
" **it would sound like a barrel of tinware rolling down a mountain** . " [**159**]
" 它 会 声音 喜欢 一个 桶 的 锡器 滚动 向下 一个 山 . " [-]
“那声音就像一桶锡器从山上滚下来一样。”[159]

" [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] - [mæn] [ˈɑːrsənl] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
" **Never you mind** , " **said the one - man arsenal** , " **I have a job of making**
" 绝不 你 头脑 , " 说 这 一 - 男人 兵工厂 , " 我 有 一个 工作 的 制作
[sɪvz] [ɑːn][hænd] .
sieves on hand .
筛子 在 手 .

“没关系,”这位一人军火库说道, “我手头有份制作筛子的工作。”

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tu; tə] ['hʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [wer]
" The plan was to hover for a time in the vicinity of the farm where
" 这 计划 曾是 到 徘徊 为了 一个 时间 在 这 附近 的 这 农场 在哪里
[ˈnaɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] ,
Schneider and the boys had been held up ,
施耐德 和 这 男孩们 有 到过 握住 向上 ,
“计划是在施耐德和那几个男孩被扣押的农场附近盘旋一段时间，

[ɔːr] , [ˈræðər] , [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːsæk] [ˈkʌmpəni] , [tu; tə] [ˌrekəˈnoɪtər]
or , rather , down , and if no sight of the Cossack company , to reconnoiter
或者 , 相当 , 向下 , 和 如果 不 视线 的 这 哥萨克 公司 , 到 侦察
[stɪl] [ˈfɜːrðər] [nɔːrθ] .
still further north .
仍然 更远 北 .
或者，更确切地说，向下走，如果看不到哥萨克连队的踪影，就继续向北侦察。

[ðə; ði] [ˈflaɪɜːz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [send] - [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] .
The flyers were given a great send - off by the soldiers at headquarters .
这 传单 是 给定 一个 伟大的 发送 - 离开 经过 这 士兵 在 总部 .
总部士兵为飞行员们举行了隆重的欢送仪式。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [əˈsenʃn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [fer] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈbɪli] ,
" Just like a balloon ascension at a county fair , " observed Billy ,
" 只是 喜欢 一个 气球 升天 在 一个 县 公平的 , " 观察到 比利 ,
“就像县集市上的热气球升空一样，”比利评论道。

[æz; əz][hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ˈpaɪlət] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [roʊk] .
as he took his place as pilot in front of Roque .
作为 他 采取 他的 地方 作为 飞行员 在 正面 的 罗克 .
他站在罗克前面，担任飞行员。

" [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [hɪr] , [aɪ] [siː] , " [ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeɪviˈeɪʃn]
" Something new here , I see , " Henri calling the attention of his aviation
" 某物 新的 这里 , 我 看 , " 亨利 呼叫 这 注意力 的 他的 航空
[kəmˈpænjən] [ˈnaɪdʒ] ,
companion Schneider ,
伴侣 施耐德 ,
“我看到这里有点新东西，”亨利说着，招呼他的飞行伙伴施耐德过来。

[tu; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ˈtelɪfoʊn] [ˈhelmɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the fact that Stanislaws had provided telephone helmets for each of the
到 这 事实 那 - 有 假如 电话 头盔 为了 每个 的 这
[kruːz] ,
crews ,
船员 ,
斯坦尼斯瓦夫为每个机组人员都提供了电话头盔，

[werˈbaɪ] [ˈpaɪlət][ænd; ənd] [əbˈzɜːrvər] [kʊd; kəd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˌjelɪŋ]
whereby pilot and observer could communicate with one another without yelling
由此 飞行员 和 观察员 可以 交流 和 一 其他 没有 大喊
[ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔːf] ,
their heads off ,
他们的 头部 离开 ,
这样一来，飞行员和观察员就可以在不扯着嗓子喊的情况下进行交流了。

[rɪˈsiːvəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] [kloʊz] [tu; tə][ðə; ði] [maʊθ] .
receivers over the ears and a transmitter close to the mouth .
接收器 超过 这 耳朵 和 一个 发射机 关闭 到 这 嘴 .
接收器戴在耳朵上，发射器靠近嘴巴。

" [ðɪs] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] , " ['dʒɑːlɪd][ˈhɛnri, ɔːˈriː, ɑːˈnɪː] .

" **This will save my voice for singing , " jollied Henri .**
" 这 将要 节省 我的 嗓音 为了 歌唱 , " 高兴的 亨利 .

“这样我就能保护嗓子，继续唱歌了，”亨利高兴地说。

[ˈnaɪdʒ] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ˈvɒʊk(ə)] [ˈefərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
Schneider , remembering the vocal effort in the cellar ,
施耐德 , 记住 这 声乐 努力 在 这 地窖 ,

施耐德回忆起在地下室里那段艰难的歌唱经历

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪnˈven(ə)n] [wʊd] [nɑːt]
came back with the expression of hope that the telephone invention would not

来了 后退 和 这 表达 的 希望 那 这 电话 发明 会 不是

[sɜːrv] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] .
serve to that extent .

服务 到 那 程度 .

他回来后表达了希望，认为电话的发明不会造成那么大的影响。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [kʌs] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði]
" **Oh , but you are a jealous cuss , " declared the boy , as he guided the**

" 哦 , 但 你 是 一个 嫉妒的 坏话 , " 声明 这 男生 , 作为 他 引导 这
[məˈʃiːn] [ˈʌpwərd] ,
machine upward ,
机器 向上 ,

“哦，你这个嫉妒心强的家伙，”男孩一边操控着机器向上移动，一边说道。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪgnəl][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][baɪ] [roʊk] .
in compliance with the signal given to all by Roque .
在 遵守 和 这 信号 给定 到 全部 经过 罗克 .

遵照罗克向所有人发出的信号。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] , " - [ˈfoʊnd] [ˈbɪli] [tuː; tə] [roʊk] ,
" **We have all the advantage this time , " ' phoned Billy to Roque ,**

" 我们 有 全部 这 优势 这 时间 , " - 电话 比利 到 罗克 ,

“这次我们完全占了上风，”比利打电话告诉罗克。

[wen] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər] [wei] ; [-]
when the flight was well under way ; [160]
什么时候 这 航班 曾是 出色地 在下面 方式 ; [-]

当时航班已经顺利起飞；[160]

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈaʊtfit] [bɪˈloʊ] [ɪz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][juː ˈes][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːt]] ;
" **if the outfit below is too heavy for us we can stay out of reach ;**

" 如果 这 全套服装 以下 是 也 重的 为了 我们 我们 能 停留 出去 的 抵达 ;

“如果下面的这套衣服对我们来说太重了，我们可以远离它；

[ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪk] [ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [daɪv] [wɪl] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] — [ˈaʊər; ɑːr]
if we feel that we can lick them , a dive will settle the question — our

如果 我们 感觉 那 我们 能 舔 他们 , 一个 潜水 将要 定居 这 问题 — 我们的

[tʃɔɪs] [bəʊθ] [weɪz] .
choice both ways .

选择 两个都 方式 .

如果我们觉得可以战胜他们，那么一次潜水就能解决问题——无论哪种方式，我们都能做出选择。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [bɪˈloʊ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli]
" **For the first few miles all the creeping figures below were of the friendly**

" 为了 这 第一的 很少 英里 全部 这 爬行 数据 以下 是 的 这 友好的

[ˈfɔːrsɪz] ,
forces ,
力量 ,

“最初几英里内，下方所有爬行的身影都是友军的。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nrʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜ:r; wər]
but with the onrush of the aéroplanes all traces of the camp were
但 和 这 匆忙 的 这 飞机 全部 痕迹 的 这 营 是
[ə'blɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['trækləs] [weɪst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [vju:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['b:fti]
obliterated and only a trackless waste presented itself to the view of the lofty
彻底摧毁 和 仅有的 一个 无轨 浪费 呈现 本身 到 这 看法 的 这 高远
[ˈtrævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] .
travelers :
旅行者 :

但随着飞机的呼啸而至，营地的所有痕迹都被抹去，只留下一片荒芜的、没有路迹的景象呈现在高空旅行者的眼前。

[də'rektli; da'rektli] , [ˈnaɪdɜ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:rm] [ɪn'kloʊzər] [wʌz; wəz][dʒʌst]
Directly , Schneider reported to his pilot that the farm enclosure was just
直接地 , 施耐德 据报道 到 他的 飞行员 那 这 农场 外壳 曾是 只是
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

施耐德直接向飞行员报告说，农场围栏就在前方。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeləʊ] ['rɪbən] ['bɔ:rdər] , [wɪt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wu:nd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
with its yellow ribbon border , which the river wound around it .
和 它是 黄色的 丝带 边界 , 哪个 这 河 伤口 大约 它 :

它有着黄色的缎带镶边，河流蜿蜒环绕着它。

[ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] ['baɪpleɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]
The observers on the four biplanes gave the premises a thorough looking over
这 观察员 在 这 四 双翼飞机 给予 这 前提 一个 彻底 寻找 超过
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glæsɪz] ,
with their glasses ,
和 他们的 眼镜 ,

四架双翼飞机上的观察员用望远镜仔细地观察了周围环境。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['mu:vmənt] [bɪ'loʊ] .
but had no announcement to make of any human movement below .
但 有 不 公告 到 制作 的 任何 人类 移动 以下 :

但并未宣布下方有任何人员移动。

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'fi:nz] , [ɪ:t] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ðə; ði]
Separating the machines , each distant from the other several hundred yards , the
分离 这 机器 , 每个 遥远 从 这 其他 一些 百 码 , 这
['paɪləts] [ˈgaɪdɪd] ['nɔ:rθwərd] ,
pilots guided northward ,
飞行员 引导 向北 ,

飞行员将两架飞机分开，每架飞机之间相距数百码，然后引导飞机向北飞行。

[æt; ət] [rɪ'dʒəst] [spi:d] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
at reduced speed , and within a few hundred feet from the ground .
在 减少 速度 , 和 之内 一个 很少 百 脚 从 这 地面 :

速度降低，离地面仅几百英尺。

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ˈfɔ:rwərd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [fli:t] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['snəʊstɔ:rm] ,
Some twenty miles forward , the little fleet encountered a snowstorm ,
一些 二十 英里 向前 , 这 小的 舰队 遭遇 一个 暴风雪 ,

大约前进了二十英里后，这支小舰队遭遇了暴风雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzliŋ] [waɪt] ['kɑ:rpɪt] .
and the earth was already covered with a dazzling white carpet .
和 这 地球 曾是 已经 涵盖 和 一个 耀眼的 白色的 地毯 :

大地已被一层耀眼的白色地毯覆盖。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪlz] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈæltɪtʉːd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr]
A range of hills forced a higher flying altitude , and in an atmosphere
 一个 范围 的 丘陵 强制 一个 更高 飞行 高度 , 和 在 一个 气氛
 [ˈɡroʊɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈtʃɪli] .
growing decidedly chilly .
 生长 绝对地 寒冷 .

连绵起伏的山丘迫使飞机飞得更高, 而且大气也明显变得寒冷起来。

[ðə; ði] ['ɜːviətər] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kəm'peld] [tuː; tə] [kloʊz] [ðer; ðər] [koʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] ,
The aviators were quickly compelled to close their coats at the throat ,
 这 飞行员 是 迅速地 被迫 到 关闭 他们的 外套 在 这 喉 ,
 飞行员们很快被迫将外套的领口系好。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ['blæŋkɪts] .
and to huddle down in the protecting folds of their service blankets .
 和 到 乱堆 向下 在 这 保护 折叠 的 他们的 服务 毯子 .
 他们蜷缩在工作毯的褶皱里，寻求庇护。

[ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ˈlev(ə)l] , [roʊk] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈbɪli] [tuː tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:p] ,
On a high level , Rogue instructed Billy to make a stop ,
 在 一个 高的 等级 , 罗克 指示 比利 到 制作 一个 停止 ,
 从宏观层面来说, 罗克指示比利停车。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋ] ['eəməŋ] [maɪt] [wɜːrk] [-]
so that the long sitting airmen might work [161]
 所以 那 这 长的 坐着 空军人员 可能 工作 [-]
 这样，长时间坐着的飞行员就可以工作了[161]

[ðə; ði][kræmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnts][baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] ['rʌnəbaʊt] .
the cramp out of their joints by a brisk runabout .
 这 抽筋 出去 的 他们的 关节 经过 一个 轻快 小型快艇 .
 通过快速奔跑缓解关节痉挛。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [depθ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [plæˈtoʊ] , [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
The snow had little depth on the wind - swept plateau , and landing could be
 这 雪 有 小的 深度 在 这 风 - 扫荡 高原 , 和 降落 可以 是
 [meɪd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
made with smooth certainty .
 制成 和 光滑的 肯定 .

风吹拂的高原上积雪很浅，可以平稳地着陆。

[ə; eɪ][spɑ:tɪ][ʌv; əv] ['blækənd] ['sɜ:rfs] [ʃʊd] [ber] [θru:] [ðə; ði] ['paʊdəri] [snəʊ] ['kʌvəriŋ] ,
A spot of blackened surface showed bare through the powdery snow covering ,
 一个 点 的 变黑 表面 显示 裸 通过 这 粉状 雪 覆盖 ,
 ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['kæmpfaɪər][ðər; ðər] .
indicating a recent campfire there .
 表明 一个 最近的 营火 那里 .

在厚厚的积雪下，露出了一小块焦黑的地面，表明那里最近曾发生过篝火。

" [tra:t] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [pa:t] , " ['henri, p'ri:z, ɑ:n'ri:] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['naɪdɜ:] , " [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
" Trot out the coffee pot , " **Henry called to Schneider , " here are the**
 " 小跑 出去 这 咖啡 锅 , " 亨利 称为 到 施耐德 , " 这里 是 这
 ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] .
makings of a blaze .
 气质 的 一个 火焰 .

“把咖啡壶拿出来,”亨利对施耐德喊道,“这可是会引发火灾的。”

" [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['hevi] [reɪnz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['beɪnsz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,
 " The recent heavy rains had filled with water the rocky basins near at hand ,
 " 这 最近的 重的 雨 有 已填 和 水 这 岩石 盆地 靠近 在 手 ,
 “最近的暴雨使附近的岩石盆地蓄满了水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [skɪm] [ʌv; əv][aɪs] [naʊ] ['fɔːmɪŋ] [,ðɛr'ʊʊvər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['brʊʊkən] .
and the thin skim of ice now forming thereover was easily broken .
和 这 薄的 撇去 的 冰 现在 成型 此外 曾是 容易地 破碎的 .
而现在在其上形成的那层薄冰很容易就被打破了。

[ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [ɪˈlektɪd] [tiː] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈspeɪ(ə)] [,ɪnspə'reɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] ,
The Austrians elected tea as their special inspiration on the occasion ,
这 奥地利人 当选 茶 作为 他们的 特别的 灵感 在 这 场合 ,
奥地利人选择茶作为此次活动的特别灵感来源。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [fjuːmz] [suːn] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊts] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈtiːpɑːtɪ]
and the rival fumes soon ascended from the spouts of coffee and teapots
和 这 竞争对手 烟雾 很快 上升 从 这 喷嘴 的 咖啡 和 茶壶
.
.
.
很快，咖啡壶和茶壶的壶嘴里就冒出了相互竞争的气味。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈklɪrɪŋ] ,
As the sky above was now clearing ,
作为 这 天空 多于 曾是 现在 清理 ,
随着天空逐渐放晴，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [,elɪ'veɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈeɪviətər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv]
from the elevation the aviators could see the brown and white summits of
从 这 海拔 这 飞行员 可以 看 这 棕色的 和 白色的 峰会 的
[ˈʌðər] [hɪlz] ,
other hills ,
其他 丘陵 ,
从高处，飞行员可以看到其他山丘棕白相间的山顶。

[dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈvæli] [ˈkʌtɪŋz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtɪ] .
divided by valley cuttings , as far as the eye could reach .
分割 经过 谷 插条 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .
被山谷切割线分割，一眼望不到边。

[ˈʃnaɪdɜː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbraɪər] [paɪp] ,
Schneider was just about to light his beloved briar pipe ,
施耐德 曾是 只是 关于 到 光 他的 心爱 荆棘 管道 ,
施耐德正准备点燃他心爱的石楠木烟斗。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [drɔːpt] [ðə; ði] [ˈembər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] ,
when all of a sudden he dropped the ember he was lifting to the bowl ,
什么时候全部 的 一个 突然 他 掉落 这 余烬 他 曾是 举重 到 这 碗 ,
突然，他正端着火堆往碗里扔火苗，那火苗掉在了地上。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ˈedʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [,ɪntərˈviːnɪŋ]
and pointed toward the high ground edging the opposite side of an intervening
和 尖 朝向 这 高的 地面 边缘 这 对面的 边 的 一个 介入
[gʌltɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪvuæk] .
gulch to the right of their bivouac .
峡谷 到 这 正确的 的 他们的 露营 .
他们指向营地右侧，隔着一道沟壑，对面是一处高地。

[ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈhɔːrsmən] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd][bəʊθ][ˈraɪdər][ænd; ənd] [stiːd] [pəʊzd] ,
A solitary horseman had ridden into view , and both rider and steed posed ,
一个 孤 骑手 有 骑 进入 看法 , 和 两个都 骑士 和 骏马 摆拍 ,
[ˈstætʃuː] - [laɪk] ,
statue - like ,
雕像 - 喜欢 ,
一位骑马的孤身男子出现在视野中，人马一人摆出姿势，宛如雕像一般。

[ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:pli] [dɪ'sendɪŋ] [sloo:p] .
on the verge of the steeply descending slope .
在 这 边缘 的 这 陡峭地 下降 坡 .

位于陡峭下坡的边缘。

[roʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , ['tʃekɪŋ] [tel] - [teɪl]
Roque like a flash covered the smouldering fire with a blanket , checking tell - tale
罗克 喜欢 一个 闪光 涵盖 这 闷烧 火 和 一个 毯子 , 检查 告诉 - 故事
[ˈspaɪəərəlz][ʌv; əv] [smoʊk] . [-]
spirals of smoke . [162]
螺旋 的 抽烟 . [-]

罗克像闪电般用毯子盖住了闷烧的火，阻止了烟雾的蔓延。[162]

[ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] , - [ˈʌtəd] [ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] — " ['kɑ:sæk] . "
Fixing a glass on the equestrian , Stanislaws uttered the one word — " Cossack . "
定影 一个 玻璃 在 这 马术 , - 说出 这 — 单词 — " 哥萨克 . "

斯坦尼斯瓦夫把目光投向骑马的人，脱口而出一个词——“哥萨克”。

" ['hi:z] ['ʌʊər; ɑ:r] [mi:t] , " [snæpt] ['nɑɪdʒ] .
" He's our meat , " snapped Schneider .
" 他是 我们的 肉 , " 啪啪 施耐德 .

“他是我们的猎物，”施耐德厉声说道。

" [ɪts] [jɔ:r; jər][fɜ:rst][goʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'lʌktəntli] [kən'si:did] - ,
" It's your first go this time , " reluctantly conceded Stanislaws ,
" 它是 你的 第一的 去 这 时间 , " 勉强 承认 - ,

“这次是你的第一次尝试，”斯坦尼斯瓦夫不情愿地承认道。

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [fɜ:rst] [blʌd] .
who was himself aching to draw first blood .
WHO 曾是 他自己 疼痛 到 画 第一的 血 .

他自己也渴望先下手为强。

['nɑɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [geɪv] ['henri, ˈpɹɪ:, ɑ:n'ri:] [ə; eɪ][nɔ:d] [saɪd,waɪz] ,
Schneider , taking general consent for granted , gave Henri a nod sideways ,
施耐德 , 采取 一般的 同意 为了 的确 , 给予 亨利 一个 点头 横向 ,

施耐德认为大家都同意，便侧身朝亨利点了点头。

[ænd; ænd][bəʊθ] [mu:vɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [tu:; tə][ðər; ðər]['baɪpleɪn] .
and both moved as quickly as they could on all fours to their biplane .
和 两个都 已搬 作为 迅速地 作为 他们 可以 在 全部 四 到 他们的 双翼飞机 .

他们四肢着地，以最快的速度爬向双翼飞机。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['moʊtəz][ɪn] [pleɪ] ,
While the boy was getting the motors in play ,
尽管 这 男生 曾是 获得 这 电机 在 玩 ,

当男孩开始操作马达时，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [əb'zɜ:rər] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:rbain][frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [ni:] .
the fighting observer shifted his carbine from shoulder to knee .
这 斗争 观察员 转移 他的 马枪 从 肩膀 到 膝盖 .

战斗观察员将卡宾枪从肩膀移到了膝盖上。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
The buzzing of the aëroplane had evidently caught the ear of the wild
这 嗡嗡声 的 这 飞机 有 显然 捕捉 这 耳朵 的 这 荒野
['kævlrɪmən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gʌlt] ,
cavalryman across the gulch ,
骑兵 穿过 这 峡谷 ,

飞机的嗡嗡声显然引起了峡谷对面那位野蛮骑兵的注意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['rɪrɪŋ] , [ˈlɪftɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [rentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt] .
for the horse was rearing , lifted by an unexpected wrench of the bit .
为了 这 马 曾是 饲养 , 抬起 经过 一个 意外 扳手 的 这 少量 .
因为马匹扬蹄而立, 马嚼子突然猛地一甩。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [fɔːr] [legz][ɔːr] [tuː] ,
Nothing , however , on four legs or two ,
没有什么 , 然而 , 在 四 腿 或者 二 ,
然而, 无论是四条腿的还是两条腿的, 都没有。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [aʊtˈdɪstəns] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] .
would have a ghost of a chance to outdistance a racing aëroplane .
会 有 一个 鬼 的 一个 机会 到 超过 一个 赛车 飞机 .
或许有一丝机会能超过竞速飞机。

[spɜːr][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] [əʊvəˈhɔːld] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː]
Spur as he would , the horseman was overhauled in the space of three
刺 作为 他 会 , 这 骑手 曾是 大修 在这 空间 的 三
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
尽管他奋力追赶, 但骑手在三分钟内就被超越了。

[ðə; ði] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The aëroplane , skimming the earth ,
这 飞机 , 撇脂 这 地球 ,
飞机掠过地面,

[mɪkst] [ɪts] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] ['pɑːrtɪk(ə)lɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [huːf] [ʌv; əv]
mixed its scattering of snow particles with those raised by the pounding hoofs of
混合 它是 散射 的 雪 颗粒 和 那些 提高 经过 这 猛击 蹄子 的
[ðə; ði][ˈwaɪldli] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] .
the wildly galloping horse .
这 疯狂地 疾驰 马 .
雪花与疾驰的骏马蹄声扬起的雪花混杂在一起。

[soʊ] [kloʊz] [təˈgeðər] [wɜːr; wər][pərˈsuːər][ænd; ənd] [pərˈsuːd] ,
So close together were pursuer and pursued ,
所以 关闭 一起 是 追击者 和 追击 ,
追赶者和被追赶者距离如此之近,

[ðæt] [ðə; ði] [-] [fɜːrst] [ləns] [θrʌst] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['herlaɪn] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv]
that the Cossack's first lance thrust came within a hairline of reaching the ribs of
那 这 哥萨克的 第一的 槊 推力 来了 之内 一个 发际线 的 到达 这 肋骨 的
[ˈʃnaɪdʒ] ,
Schneider ,
施耐德 ,
哥萨克的第一记长矛刺击几乎就要伤到施耐德的肋骨了。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erkræft] [wen] [aɪˈtiː]
leaning forward in preparation to make a flying leap from the aircraft when it
倾斜 向前 在 准备 到 制作 一个 飞行 飞跃 从 这 飞机 什么时候 它
[ʃʊd; ʃəd] ['les(ə)n] [spiːd] [səˈfɪntli] [tuː; tə] [-]
should lessen speed sufficiently to [163]
应该 减少 速度 足够 到 [-]
身体前倾, 准备从飞机上纵身一跃, 此时飞机速度应该足够慢, 以便[163]

[ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [əˈlartɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈstoʊni][ˈsɔɪl] .
enable him to keep his feet when alighting on the stony soil .
使能够 他 到 保持 他的 脚 什么时候 下车 在这 石质的 土壤 .
使他能够在踏上石质地面时保持平衡。

[waɪ] [ðə; ði] [əb'zɜ:vər] [dɪd] [nɑ:t] [r'mi:diətli] [ju:z] ['kɑ:rbain][ɔ:r] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læns]
Why the observer did not immediately use carbine or revolver in return for the lance
为什么 这 观察员 做过 不是 立即地 使用 马枪 或者 左轮手枪 在 返回 为了 这 槊
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

为什么观察员没有立即用卡宾枪或左轮手枪还击长矛攻击？

[ˈkwɪrli] [ɪm'prest] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaɪlət] [ə'hed] , [hu:] , [ˈnæt(ə)rəli] ,
queerly impressed the young pilot ahead , who , naturally ,
奇怪地 印象深刻 这 年轻的 飞行员 前方 , WHO , 自然 ,

这着实给前面那位年轻的飞行员留下了深刻的印象，而这位飞行员自然是.....

[wʊd] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ˈæk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:rmd] [kəm'pænjən] ,
would expect such action on the part of his armed companion ,
会 预计 这样的 行动 在 这 部分 的 他的 武装 伴侣 ,

他会预料到他的武装同伴会采取这样的行动。

[ˈɡreɪvli] [ˈmenəst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈwepən] [tu:] [ˈleŋθi] [tu; tə][bi; bi] [sək'sesfəli]
gravely menaced by a wicked weapon too lengthy to be successfully
严重地 受威胁 经过 一个 邪恶 武器 也 冗长 到 是 成功地

[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][baɪ] ['kaʊntər] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪbə] .

resisted by counter strokes of a saber .
抵抗 经过 柜台 笔画 的 一个 军刀 .

受到一种邪恶武器的严重威胁，这种武器太长，用佩剑的反击根本无法有效抵挡。

[ˈhenriz] [ˈsekənd] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʃnaɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [spɔ:t][baɪ]
Henri's second thought was that Schneider had been touched in a vital spot by
亨利的 第二 想法 曾是 那 施耐德 有 到过 感动 在 一个 必不可少的 点 经过

[ðə; ði] [sti:l] [pɔɪnt] ,
the steel point ,
这 钢 观点 ,

亨利的第二个念头是，施耐德的要害部位被钢尖刺中了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] , [tu:] , [wʊd] [nekst][get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [di:l] [ʌv; əv] [deθ] .
and that he , too , would next get into the deal of death .
和 那 他 , 也 , 会 下一个 得到 进入 这 交易 的 死亡 .

而他，也将是下一个卷入死亡交易的人。

[tu; tə] [send] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'lbɔ:ft][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] [θɔ:t] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
To send the machine aloft was a third thought , following in a flash ,
到 发送 这 机器 高空 曾是 一个 第三 想法 , 下列的 在 一个 闪光 ,

把机器送上天空的想法瞬间涌上心头，成为第三个念头。

[bʌt; bət][ðə; ði][eksɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkwɪkli] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n]
but the execution of this purpose was as quickly delayed by a motion
但 这 执行 的 这 目的 曾是 作为 迅速地 延迟 经过 一个 运动

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ə; eɪ][lɪft][ʌv; əv] [weɪt] [bɪ'hɑɪnd] .
indicating a lift of weight behind .
表明 一个 举起 的 重量 在后面 .

但这一目的的实现很快就被一个表示后方重物抬起的动作所耽搁了。

[ˈʃnaɪdʒ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] , [naʊ] [ˈwi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd]
Schneider had jumped from the biplane , now wheeling the ground , and
施耐德 有 跳了起来 从 这 双翼飞机 , 现在 惠灵 这 地面 , 和

[wɪðɪn] [tu:] [leŋθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
within two lengths of a precipice ,
之内 二 长度 的 一个 悬崖 ,

施耐德从双翼飞机上跳了下来，飞机正在地面上打转，距离悬崖只有两米远。

[ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .
hitherto unobserved .
迄今为止 未被观察到的 .

此前未被观察到。

[ðə; ði] [ˈkɑːsæk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪzi] [dɪˈkɪlvəti] , [hæd; həd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
The Cossack , on the very brink of this dizzy declivity , had jerked his horse
这 哥萨克 , 在 这 非常 边缘 的 这 晕眩的 斜坡 , 有 猛地一抖 他的 马
[tuː; tə][ɪts] [hɔːntʃ] ,
to its haunches ,
到 它是 臀部 ,

哥萨克人站在这令人眩晕的斜坡边缘，猛地勒住马的后腿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈhenri, ˈɹiː, ɑːnˈriː] [tʃekt] [ˈfɜːrðər] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn]
at the same moment when Henri checked further movement of the biplane
在 这 相同的 片刻 什么时候 亨利 已检查 更远 移动 的 这 双翼飞机
[baɪ][ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [saɪd] [tɜːrn] .
by a skillful side turn .
经过 一个 熟练 边 转动 .

就在亨利巧妙地侧身转弯，阻止双翼飞机继续前进的同时。

" [ɪts] [juː; jʊ][ænd; ænd][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ] , " [rɔːrd] [ˈnaɪdɜː] , " [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk]
" It's you and me for it now , " roared Schneider , " and the devil take
" 它是 你 和 我 为了 它 现在 , " 咆哮 施耐德 , " 和 这 魔鬼 拿
[ðə; ði] [ˈkwɪtər] !
the quitter !
这 退出者 !

“现在就看你和我了，”施耐德咆哮道，“让魔鬼带走那个临阵脱逃的人！”

" [tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkɑːsæk] , [ˈdespərətli] [æt; ət] [beɪ] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ]
" Turning in his saddle , the Cossack , desperately at bay , accepted the challenge
" 转弯 在 他的 鞍 , 这 哥萨克 , 绝望地 在 湾 , 公认 这 挑战
[wɪð; wɪθ] [fəˈroʊʃəs] [əˈlækrəti] ,
with ferocious alacrity ,
和 凶猛 敏捷 ,

“哥萨克骑在马鞍上，绝望地转身，以迅雷不及掩耳之势接受了挑战。”

[ˈbækɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈænɪm(ə)l][hiː; hi] [brɪˈstroʊd] [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] .
backing the fiery animal he bestrode and taking to foot with drawn sword .
后盾 这 火热 动物 他 贝斯特罗德 和 采取 到 脚 和 绘制 剑 .

他背对着骑着的烈焰野兽，拔出剑下马。

[ˈhenri, ˈɹiː, ɑːnˈriː] [sɔː] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [ɪn][ðə; ði] [-]
Henri saw that it was the same man who in the [164]
亨利 锯 那 它 曾是 这 相同的 男人 WHO 在 这 [-]

亨利发现，这是同一个人在[164]

[gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [hæd; həd] [pleɪd] [ðəm; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskɜːrvi] [trɪk] — [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət]
guise of a peasant had played them such a scurvy trick — the same , but
伪装 的 一个 农民 有 玩 他们 这样的 一个 坏血病 诡计 — 这 相同的 , 但
[jet] [ˈsiːmɪŋ] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
yet seeming hardly possible ,
然而 似乎 几乎 可能的 ,

伪装成农民的骗子耍了他们这么卑鄙的伎俩——虽然一样，但似乎又不太可能。

[ˈvjuːɪŋ] [ðɪs] [ˌʌpˈstændɪŋ] , [ˈpaʊər(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːrdi] , [ˌʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [reɪs] .
viewing this upstanding , powerful specimen of a hardy , unconquerable race .
观看 这 正直 , 强大的 标本 的 一个 耐寒的 , 不可征服的 种族 .

欣赏这头体态挺拔、力量强大的骏马，它代表着一个坚韧不拔、不可征服的种族。

[ˈʃnaɪd̩z] , [ˈnevər] [fəˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] , [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrsənertər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
Schneider , never forgetting a face , had known the impersonator at the first
施耐德 , 绝不 遗忘 一个 脸 , 有 已知 这 模仿者 在 这 第一的
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ;

施耐德记性极好，一眼就认出了冒充者。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] [ʌv; əv] [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [skɔːr] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːsæk]
which added to the incentive of wiping out the score created by the Cossack
哪个 额外 到 这 激励 的 擦拭 出去 这 分数 创建 经过 这 哥萨克
[ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
company at the farmhouse down on the plain .
公司 在 这 农家 向下 在 这 清楚的 .

这更加激发了他们消除哥萨克公司在平原上的农舍所造成的损失的动力。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ænd] [ˈdægər] ,
Noting that his adversary was armed only with sword and dagger ,
注意到 那 他的 对手 曾是 武装 仅有的 和 剑 和 匕首 ;
[ˈhævɪŋ] [blʌntɪd] [hɪz; ɪz] [ləns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] ,
having blunted his lance against the armored side of the biplane ,
拥有 钝化 他的 槊 反对 这 装甲 边 的 这 双翼飞机 ;
[ðə; ði] [hɪz; ɪz] [ləns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] ,
he noticed that his adversary was armed only with sword and dagger ,
他注意到对手只有剑和匕首 ,

[ˈhævɪŋ] [blʌntɪd] [hɪz; ɪz] [ləns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] ,
having blunted his lance against the armored side of the biplane ,
拥有 钝化 他的 槊 反对 这 装甲 边 的 这 双翼飞机 ;
[ðə; ði] [hɪz; ɪz] [ləns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] ,
his lance was pointed against the side of the biplane ,
他的长矛钝化在了双翼飞机的装甲侧面 ,

[ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈfaɪərbrænd] [dɪˈskɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrbain][ænd; ænd][ˈpɪst(ə)l] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðəm; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]
the aviation firebrand discarded his carbine and pistol , tossing them one by one
这 航空 火炬手 丢弃 他的 马枪 和 手枪 ; 抛掷 他们 一 经过 一
[ˈɑːntə][ðə; ði] [snoʊ] [ˈkɑːrpi] .
onto the snow carpet .
到 这 雪 地毯 .

这位航空界的激进分子丢弃了他的卡宾枪和手枪，将它们一个接一个地扔到雪地上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðɪs] [əˈfer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʊd] [kəmˈpliːtli]
He had the notion of settling this affair in a manner that would completely
他 有 这 概念 的 安顿 这 事务 在 一个 方式 那 会 完全地
[rɪˈtriːv] [ˈsɜːrt(ə)n] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈluːzər] .
retrieve certain prestige of which he conceived himself to be the loser .
取回 肯定 声望 的 哪个 他 构思 他自己 到 是 这 失败者 .

他想用某种方式解决这件事，彻底挽回他认为自己失去的某些声望。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈpɑːrti] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈlev(ə)l] ,
In the meantime , the balance of the aviation party swooped down upon this level ,
在 这 与此同时 , 这 平衡 的 这 航空 派对 俯冲 向下 之上 这 等级 ;
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈpɑːrti] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈlev(ə)l] ,
the balance of the aviation party swooped down upon this level ,
与此同时，航空部队的其余部分也俯冲到了这一层。

[ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbaɪpleɪn] , [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈduːəl] .
and leaving their biplanes , advanced to the scene of the impending duel .
和 离开 他们的 双翼飞机 ; 先进的 到 这 场景 的 这 即将到来的 决斗 .
[ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbaɪpleɪn] , [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈduːəl] .
they left their biplanes , and advanced to the scene of the impending duel .
他们离开双翼飞机，前往即将决斗的地点。

" [kiːp] [bæk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈʃnaɪd̩z] , [ðə; ði] [ˈblʌdlɒst] [ˈgliːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Keep back , all of you ,** " **shouted Schneider , the bloodlust gleaming from his**
" 保持 后退 , 全部 的 你 , " 喊叫 施耐德 , 这 嗜血 闪闪发光 从 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

“都退后！”施耐德喊道，眼中闪烁着嗜血的光芒；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [tu:; tə] [wʌn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi] [pʊt] ['twenti] [tu:; tə] [wʌn] [ə'genst] [em 'i:] ,
" it is one to one here , and though he put twenty to one against me ,
" 它 是 一 到 一 这 里 , 和 尽 管 他 放 二 十 到 一 反 对 我 ,
" "这里是一对一，虽然他以二十比一的赔率对付我，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪn] . "
I will give him his chance , and take mine ."
我 将 要 给 他 他 的 机 会 , 和 拿 矿 . "
" 我会给他机会，也会给自己机会。

" ['betər] ['hju:mər] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] - [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] [tu:; tə] [roʊk] ,
" Better humor him , suggested Stanislaws in an aside to Roque ,
" 更 好 的 幽 默 他 , " 建 议 - 在 一 个 旁 边 到 罗 克 ,
" "最好哄哄他，"斯坦尼斯瓦夫私下对罗克建议道。

" [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [rest] ['i:zi] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [mɑ:rk] [hi:; hi] [hæz; hæz]
" he will never rest easy if he does not get rid of the black mark he has
" 他 将 要 绝 不 休 息 简 单 的 如 果 他 做 不 是 得 到 摆 脱 的 这 黑 色 的 标 记 他 有
[rʌbd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] . " [-]
rubbed on his own nose . " [165]
摩 擦 在 他 的 自 己 的 鼻 子 . " [-]
"如果他不消除自己鼻子上沾染的污点，他将永无宁日。"[165]

" [hi:; hi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [red] [mɑ:rk] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:mbæt] , " ['grɪmli] [əb'zɜ:rvd] [roʊk] ,
" He may get a red mark or two in this combat , grimly observed Roque ,
" 他 可 能 得 到 一 个 红 色 的 标 记 或 者 二 在 这 战 斗 , " 阴 沉 地 观 察 到 罗 克 ,
" "他在这场战斗中可能会留下一两处伤痕，"罗克冷冷地说道。

" [bʌt; bət] [let] [ðəm; ðəm] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" but let them fight it out .
" 但 让 他 们 斗 争 它 出 去 .
" "但让他们自己去打吧。"

[ʃnaɪd̩z] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Schneider ought to be able to take care of himself .
施 耐 德 应 该 到 是 有 能 力 的 到 拿 关 心 的 他 自 己 .
施耐德应该能照顾好自己。

" ['bɪli] [ænd; ənd] ['henri, ɹ'ri:; ,ɑ:n'ri:] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
" Billy and Henri followed with fascinated gaze the movements of their
" 比 利 和 亨 利 随 后 和 着 迷 目 光 这 移 动 的 他 们 的
[tʃæmpiən] , [hu:] ,
champion , who ,
冠 军 , WHO ,
比利和亨利目不转睛地注视着他们的冠军的一举一动，

[ðʊʊ] [hi:; hi] [saɪzd] [ʌp] [ɔ:lmoʊst] [hæf] [ə; eɪ] [hed] ['ɔ:rteɪ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:mli] [tɔ:l] [æn'tæɡənɪst] ,
though he sized up almost half a head shorter than his extremely tall antagonist ,
尽 管 他 尺 寸 向 上 几 乎 一 半 一 个 头 较 短 比 他 的 极 其 高 的 反 派 ,
虽然他比身材极其高大的对手矮了将近半个头，

[wʌz; wəz] [ɔ:l] ['waɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɔ:rdzmən] [wɪ'ðəʊt] ['i:kwəl] [ɪn] [ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was all wire and a swordsman without equal in the estimation of the
曾 是 全 部 金 属 丝 和 一 个 剑 客 没 有 平 等 的 在 这 估 算 的 这
['haɪdlbæ:ʌ] ['stu:d(ə)nt] ['bɑ:di] .
Heidelberg student body .
海 德 堡 学 生 身 体 .
在海德堡大学学生眼中，他浑身散发着光芒，是一位无与伦比的剑客。

[ðə; ði] ['dju:əlɪst] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [noʊ] [taɪm] - ['seɪvɪŋ] ['tæktɪks] .
The duelists indulged in no time - saving tactics .
这 决 斗 者 沉 溺 其 中 在 不 时 间 - 保 存 策 略 .
决斗者们没有采用任何节省时间的策略。

[ˈʃnaɪdɜː] [rʌʃt] [hɪz; ɪz][məɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
Schneider rushed his man from the outset ,
施耐德 匆忙 他的 男人 从 这 开端 ,
施耐德从一开始就向他的对手发起猛攻。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈræpɪd] [lʌndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈseɪbə] [faʊnd] [ˈklæʃɪŋ] [ˈkaʊntə] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but every rapid lunge of his heavy saber found clashing counter from the
但 每一个 迅速的 弓步 的 他的 重的 军刀 成立 冲突 柜台 从 这
[kɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdles] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪst] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈkɑːsæk] .
curved and guardless steel in the practiced hand of the wily Cossack .
弯曲 和 毫无防备 钢 在 这 练习 手 的 这 狡猾的 哥萨克 .
但他每一次快速挥舞的重型军刀，都会遭到狡猾的哥萨克熟练的手中弯曲且没有护手的钢剑的猛烈反击。

[ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [bæk] , [ˈevə] [ˈfɪrslɪ] [ˈfensɪŋ] , [ðə; ði][swɔːrɪn] [foʊz] [pæntɪd] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][wʌn]
Forward and back , ever fiercely fencing , the sworn foes panted defiance at one
向前 和 后退 , 曾经 激烈地 击剑 , 这 宣誓 敌人 喘息 蔑视 在 一
[əˈnʌðə] ,
another ,
其他 ,
来回交锋，激烈碰撞，宿敌们气喘吁吁地互相挑衅。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈblæstɪŋ] [wɜːrdz] [rɪˈnuːd] [ˈefərts] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [deθ] [bloʊ] .
and each with blasting words renewed efforts to strike a death blow .
和 每个 和 爆破 字 更新 努力 到 罢工 一个 死亡 吹 .
双方都用激烈的言辞，再次努力给予对方致命一击。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

" [ˈbɪli] [hæd; həd] [siːn] [blʌd] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʃnaɪdɜːz] [left] [sliːv] ,
" **Billy had seen blood dripping from Schneider's left sleeve ,**
" 比利 有 已见 血 滴落 从 施耐德的 左边 袖子 ,
比利看到施耐德的左袖子上滴着血，

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [treɪl] [ʌv; əv][ˈkɑːrmaɪn] [splɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræmpld] [snoʊ] .
and leaving a tiny trail of carmine splotches in the trampled snow .
和 离开 一个 微小的 踪迹 的 胭脂红 斑点 在 这 践踏 雪 .
在被踩踏过的雪地上留下了一小串深红色的斑点。

[ɪn] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈɡen] [ˈferli] [ˈʃaʊtɪd] : " [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [juː; jʊ] ,
In agony of apprehension , the boy again fairly shouted : " Don't let him down you ,
在 痛苦 的 忧虑 , 这 男生 再次 相当 喊叫 : " 不 让 他 向下 你 ,
[ˈʃnaɪdɜː] ;
Schneider ;
施耐德 ;
男孩焦虑万分，再次大声喊道：“施耐德，别让他失望；

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] !
look out for the next !
看 出去 为了 这 下一个 !
敬请期待下一期！

" [roʊk] [geɪv] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [læd] [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˈɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **Roque gave the excited lad a muttered order to hold his tongue .**
" 罗克 给予 这 兴奋的 小伙子 一个 低声说道 命令 到 抓住 他的 舌头 .
罗克低声命令那个兴奋的小伙子闭嘴。

" [haː] !
" **Ha !**
" 哈 !
“哈！

" [ðɪs] [frʌm; frəm] - .
" This from Stanislaws .
" 这 从 - .

“这是斯坦尼斯瓦夫说的。”

[ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [siːm] [krɒːst] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːsæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪvəd] [fɔːr; fər]
A scarlet seam crossed the forehead of the Cossack , and he wavered for
一个 猩红 接缝 交叉 这 前额 的 这 哥萨克 , 和 他 犹豫不决 为了
[ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
a second ,
一个 第二 ,

哥萨克额头上出现了一道鲜红的伤痕，他犹豫了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ˈpɑːrʃəli] [ˈblaɪndɪd] .
as if partially blinded .
作为 如果 部分 失明 .

仿佛部分失明了一样。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər] [-]
Only for [166]
仅有的 为了 [-]
仅限[166]

[ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðoʊ] , [dɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːrm] [ˈhezɪteɪt] .
a second , though , did his sword arm hesitate .
一个 第二 , 尽管 , 做过 他的 剑 手臂 犹豫 .

然而，他的持剑手臂却犹豫了一秒。

[ˈʃnaɪdɜː] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðər] [wuːnd] , [ðɪs] [taɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] .
Schneider received another wound , this time close to the throat .
施耐德 已收到 其他 伤口 , 这 时间 关闭 到 这 喉 .
施耐德又中了一枪，这次伤在喉咙附近。

" [ˈhiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] , " [ˈtremjələsli] [ˈwɪspəd] [ˈhenri, ˈɜːriː, ˌɑːnˈriː] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər]
" He's done for , " tremulously whispered Henri , wondering why the soldier
" 他是 完毕 为了 , " 颤抖地 低声说道 亨利 , 好奇 为什么 这 士兵
[ˈɒnlʊkəz] [dɪd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] ,
onlookers did not interfere ,
旁观者 做过 不是 干扰 ,
“他完蛋了，”亨利颤抖着低语道，他不明白为什么旁观的士兵们没有出手相助。

[ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [muːv] [hɪmˈself] .
and eager to make a saving move himself .
和 渴望的 到 制作 一个 保存 移动 他自己 .
他也急于采取省钱的措施。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪn] [ˈglæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf]
Then , as though a whole row of wine glasses had been riven by a knife
然后 , 作为 尽管 一个 所有的 排 的 葡萄酒 眼镜 有 到过 裂隙 经过 一个 刀
[stroʊk] ,
stroke ,
中风 ,

然后，仿佛一整排酒杯都被刀劈开了一样，

[ðə; ði] [-] [bleɪd] , [kleɪt] [nɪr] [ðə; ði][hæft][baɪ][ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪbər] ,
the Cossack's blade , cleft near the haft by a biting downward cut of the saber ,
这 哥萨克的 刀刃 , 裂 靠近 这 半柄 经过 一个 咬 向下 切 的 这 军刀 ,
哥萨克刀刃靠近刀柄处被刀柄向下劈开一道口子，

[fel] [ˈtɪŋklɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
fell tinkling at his feet .
跌倒 叮叮当当 在 他的 脚 .
叮叮当当地落在了他的脚边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [fler] [ʌv; əv] [ˈnaɪdʒ-z] [weɪnɪŋ] [streŋθ] , [ʌv; əv] [wɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]
This was the last flare of Schneider's waning strength , of which , however , the
这 曾是 这 最后的 耀斑 的 施耐德的 减弱 力量 , 的 哪个 , 然而 , 这
[ˈka:sæk] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌnə'wer] .
Cossack was apparently unaware .
哥萨克 曾是 显然 不知情 .

这是施耐德日渐衰弱的实力最后一次爆发，然而，这位哥萨克人显然对此毫不知情。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ] [weɪt] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [hɑ:rt] [θɹʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪktər] .
He did not wait to meet an expected heart thrust from the victor .
他 做过 不是 等待 到 见面 一个 预期的 心 推力 从 这 胜利者 .
他没有等待胜利者预期的心脏撞击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [jel] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [weɪvd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [stʌmp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
With a piercing yell , he turned , waved the sword stump about his head ,
和 一个 冲孔 叫喊 , 他 转向 , 挥手 这 剑 树桩 关于 他的 头 ,
他发出一声尖锐的吼叫，转身挥舞着手中的断剑，在头顶晃来晃去。

[ænd; ənd] [li:pt] [fɑ:r] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and leaped far out into the void before him .
和 跳跃 远的 出去 进入 这 空白 前 他 .
然后纵身跃入眼前的虚空。

[ˈnaɪdʒ-] , [ɑ:n][hænd][ænd; ənd] [ni:] , [geɪm] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [ˈmɔ:rnfəli]
Schneider , on hand and knee , game , but all in , as the saying is , mournfully
施耐德 , 在 手 和 膝盖 , 游戏 , 但 全部 在 , 作为 这 说 是 , 悲伤地
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
shook his head ,
摇晃 他的 头 ,
施耐德跪在地上，斗志昂扬，但正如俗语所说，他已经孤注一掷，悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [ˈmɜ: mɜ:d] : " [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hænd; həd] [ə'ʌðər] [tjæns] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] .
and faintly murmured : " He would have had another chance to finish .
和 淡淡的 低声说道 : " 他 会 有 有 其他 机会 到 结束 .
他低声喃喃道：“他本来还有机会完成的。”

" - , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] , [stɔ:ntʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈwelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Stanislaws , something of a surgeon , stanchd the blood welling from the
" - , 某物 的 一个 外科医生 , 止血 这 血 井 从 这
[ˈwu:ndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈka:mræd] ,
wounds of his comrade ,
伤口 的 他的 同志 ,
斯坦尼斯瓦夫颇有外科医生的本领，他止住了战友伤口涌出的鲜血。

[ə'plaɪd] [ˈbændɪdʒ] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈfaɪtər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
applied bandages , and soon had the fallen fighter on his feet .
应用 绷带 , 和 很快 有 这 倒下 战斗机 在 他的 脚 .
他包扎好伤口，很快就让倒下的战士站了起来。

[ðə; ði] [-] [maʊnt] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ə; eɪ][fækt][fɜ:rst] [ˈnəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ə'kju:t] [rʊʊk] .
The Cossack's mount had disappeared , a fact first noticed by the acute Roque .
这 哥萨克的 山 有 消失 , 一个 事实 第一的 注意到 经过 这 急性 罗克 .
哥萨克的坐骑不见了，最先注意到这一点的是眼尖的罗克。

" [mɑ:rk][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] , " [ðæt] [ˈraɪdərles] [hɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][stɜ:r] [ʌp] [ə; eɪ]
" Mark you , " he predicted , " that riderless horse will be sure to stir up a
" 标记 你 , " 他 预测 , " 那 无骑手 马 将要 是 当然 到 搅拌 向上 一个
[ˈwɒsps] - [nest] ,
wasps ' nest ,
黄蜂 - 巢 ,
“记住,”他预言道，“那匹没有骑手的马一定会惹出很多麻烦。”

[ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [hɪr] [wɪl] [get] [stʌŋ] [-]
and somebody here will get stung [167]
和 某人 这里 将要 得到 被蜇了 [-]

这里有人会被蛰[167]

[ɪf] [wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] .
if we attempt to hold this position .
如果 我们 试图 到 抓住 这 位置 .

如果我们试图坚持这一立场。

[ˈnaɪdʒz] ['pʌŋktʃərz] [ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] .
Schneider's punctures are enough for one day .
施耐德的 穿刺 是 足够的 为了 一 天 .

施耐德一天的爆胎次数就够多了。

" - [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ʃɑ:t] ,
" **Roque's prediction was a sure shot ,**
" - 预言 曾是 一个 当然 射击 ,

罗克的预测完全正确，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [sko:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['hɔ:smən]
for he had hardly ceased speaking when a score or more of horsemen
为了 他 有 几乎 停止 请讲 什么时候 一个 分数 或者 更多的 的 骑兵
[tʃɑ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [dɪ'faɪl] [ænd; ənd] [bɔ:r] [daʊn] [ɪn] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
charged from the cover of a rocky defile and bore down in force upon the
带电 从 这 覆盖 的 一个 岩石 亵渎 和 钻孔 向下 在 力量 之上 这
[ævi'eɪʃn] [ˈpɑ:rtɪ] .
aviation party .
航空 派对 .

他话音未落，就有二三十名骑兵从岩石隘口的掩护下冲出，向飞行队猛扑过来。

" [tu:; tə][ʃʊr; jər] ['pleɪsɪz] ! " ['θʌndəd] [roʊk] .
" **To your places ! " thundered Roque .**
" 到 你的 地方 ! " 雷鸣 罗克 .

“各就各位！”罗克怒吼道。

[ðə; ði]['pailəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['hɜ:rid] [flaɪt]
The pilots of the several aéroplanes were already making ready for hurried flight
这 飞行员 的 这 一些 飞机 是 已经 制作 准备好 为了 慌忙 航班
, [ænd; ənd][ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] ,
, **and Henri** ,
, 和 亨利 ,

几架飞机的飞行员已经做好了匆忙起飞的准备，亨利

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['wi:kənd] [ˈnaɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn]
in addition , had assisted the wounded and weakened Schneider to his seat in
在 添加 , 有 协助 这 受伤 和 减弱 施耐德 到 他的 座位 在
[ðer; ðər] [mə'ʃi:n] .
their machine .
他们的 机器 .

此外，他还帮助受伤虚弱的施耐德坐回了机器的座位上。

- , ['bɪʃɔf] [ænd; ənd] ['men'del] ['emptɪd] [ðer; ðər] ['kɑ:rbəɪn] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvəz] [ɪn][ðə; ði]
Breckens , Bishoff and Mendell emptied their carbines and revolvers in the
- , 比肖夫 和 门德尔 清空 他们的 卡宾枪 和 左轮手枪 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['lænsərz] ,
direction of the oncoming lancers ,
方向 的 这 即将到来的 枪骑兵 ,

布雷肯斯、比肖夫和门德尔朝着迎面而来的骑兵方向，用卡宾枪和左轮手枪扫射。

[ˈkliːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][ɔːr] [tuː] ,
clearing a saddle or two ,
清理 一个 鞍 或者 二 ,

清理一两个鞍座，

[ænd; ɐnd] [ˈswʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈbaɪpleɪn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ə; eɪ]
and swung into the rigging of the waiting biplanes just in time to permit a
和 摇摆 进入 这 索具 的 这 等待 双翼飞机 只是 在 时间 到 允许 一个
[kliːn] [ˈgetəweɪ] .
clean getaway .
干净的 逃离 .

然后及时跳进等候的双翼飞机的索具里，得以顺利脱身。

[raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] — [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə]
Right over the brink of the precipice the start was made — it had to
正确的 超过 这 边缘 的 这 悬崖 这 开始 曾是 制成 — 它 有 到
[biː; bi][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [weɪ] — [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [əˈsent] [geɪnd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən]
be the quickest way — and a thousand feet of ascent gained without an
是 这 最快 方式 — 和 一个 千 脚 的 上升 获得 没有 一个
[ʌptʊːrn] .
upturn .
上升 .

就在悬崖边上，他们开始了攀登——这必须是最快的方式——一口气爬升了一千英尺，没有一丝回旋的迹象。

[ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn] [haɪ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] - [əbˈzɜːvəz] [ˈskætəd] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [pləˈtoʊ]
Circling about on high the soldier - observers scattered the horsemen on the plateau
盘旋 关于 在 高的 这 士兵 - 观察员 疏散 这 骑兵 在 这 高原
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [bɔːmz] .
with a shower of bombs .
和 一个 淋浴 的 炸弹 .

士兵观察员在高处盘旋，用炸弹雨将高原上的骑兵击溃。

[ˈʃnaɪdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɪnɪŋz] , [ænd; ɐnd] [rɪˈtʊːrnd] [ɪn] [fʊl] [ˈmeʒər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
Schneider had had his innings , and returned in full measure all that was
施耐德 有 有 他的 局 , 和 返回 在 满的 措施 全部 那 曾是
[ˈoʊɪŋ] . [-]
owing . [168]
欠款 . [-]

施耐德已经完成了他的投球局，并且完全回报了所有应得的东西。[168]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
DRAWN FROM THE DEPTHS .
绘制 从 这 深度 .

源自深渊。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [roʊk] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get] - [ðɪs] [trɪp] , [juː; jʊ] [strʌk] [ˈmaɪti] [kloʊz]
" **Well , Mr . Roque , if you did not get Filimonoff this trip , you struck mighty close**
" 出色地 , 先生 . 罗克 , 如果 你 做过 不是 得到 - 这 旅行 , 你 击 强大的 关闭
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“罗克先生，如果你这次没能抓到菲利莫诺夫，那你离他已经非常接近了。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði][məɪn] [huːm] [ˈfnaɪdɜː] [ˈvænkwɪʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈliːdəɪ] [ɪn][ðə; ði]
for I'll warrant the man whom Schneider vanquished was a leader in the
为了 患病的 保证 这 男人 谁 施耐德 战败者 曾是 一个 领导者 在 这
[ˈkaːsæk] [hɔːrd] . "
Cossack horde . "
哥萨克 部落 . "

我可以肯定，施耐德击败的那个人是哥萨克部落的首领。

" [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] , [juː; jʊ] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː] , - , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði]
" **And something of a fighter , you might add , Stanislaws , " rejoined the**
" 和 某物 的 一个 战斗机 , 你 可能 添加 , - , " 重新加入 这
[ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt] .
secret agent .
秘密 代理人 .

“而且你还可以补充一句，斯坦尼斯瓦夫斯也是个斗士，”这位特工重新说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋpɪn] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [jet] [lɑːk] [hɔːrnz] .
" **But there's another day , and the kingpin and I may yet lock horns .**
" 但 有 其他 天 , 和 这 幕后黑手 和 我 可能 然而 锁 角 .
“但还有机会，我和黑帮老大或许还会再次交锋。”

" [ðə; ði] [eɪvɪˈeɪʃn] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət] [gəˈlɪʃn] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ]
" **The aviation party was again at Galician headquarters , and the interesting**
" 这 航空 派对 曾是 再次 在 加利西亚语 总部 , 和 这 有趣的
[ɪnˈvælɪd] , [ˈfnaɪdɜː] ,
invalid , Schneider ,
无效的 , 施耐德 ,

“航空队再次来到加利西亚总部，还有那位有趣的残疾人施耐德

[wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈevər] .
was already declaring that he was as good as ever .
曾是 已经 声明 那 他 曾是 作为 好的 作为 曾经 .

他之前就宣称自己状态一如既往地好。

[ˈroʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡraʊtʃ] ,
Roque had a grouch ,
罗克 有 一个 牢骚 ,

罗克脾气很暴躁，

[ˈtʃeɪfɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]
chafing because of the delay of the Austrian forces in getting through to the
摩擦 因为 的 这 延迟 的 这 奥地利 力量 在 获得 通过 到 这
[rɪˈliːf] [ʌv; əv] [pʁɛˈmɪsl] .
relief of Przemysl .
宽慰 的 普热梅斯尔 .

由于奥地利军队迟迟未能抵达普热梅希尔进行解救，这令士兵们感到恼火。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] , [ˈzepəlɪn]
" **Just think what might be done if we had enough flying machines , Zeppelins**
" 只是 思考 什么 可能 是 完毕 如果 我们 有 足够的 飞行 机器 , 齐柏林飞艇
[ænd; ənd] ,
and aëroplanes ,
和 飞机 ,

“想想如果我们拥有足够的飞行器，比如齐柏林飞艇和飞机，我们能做些什么呢？”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈʊʊvər][æɪn; ən][ˈɑːrmi] [kɔːr] [ˈevri] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
to bring over an army corps every week or so .
到 带来 超过 一个 军队 兵团 每一个 星期 或者 所以 .

大约每周调来一个军团。

" [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['evər] - [ɪnθu:zi'æstɪk] .
" **This idea expressed by the ever - enthusiastic Stanislaws** .
" 这 主意 表达 经过 这 曾经 - 热情的 - .

“这是热情洋溢的斯坦尼斯瓦夫表达的想法。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [erɪp] [naʊ] , ['stæni] ; [ɪts] [æn; ən][er] ['kæs(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
" **You are not talking airship now , Stanny ; it's an air castle you have in mind** .
" 你 是 不是 说 飞艇 现在 , 斯坦尼 ; 它是 一个 空气 城堡 你 有 在 头脑 .

“斯坦尼，你说的不是飞艇，而是空中城堡。”

" [ðɪs] ['plezntri] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] ['bɪli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [læf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['eɪviətər] ,
" **This pleasntry on the part of Billy turned the laugh on the Austrian aviator** ,
" 这 玩笑 在 这 部分 的 比利 转向 这 笑 在 这 奥地利 飞行员 ,

比利这番玩笑话反而逗笑了那位奥地利飞行员。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dʒɔɪnd] [hɪm'self] . [-]
in which he joined himself . [169]
在 哪个 他 加入 他自己 . [-]

他加入了其中。[169]

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , " ['faɪnəli] [dɪ'klerd] [roʊk] ,
" **There's one thing sure , " finally declared Roque** ,
" 有 一 事物 当然 , " 最后 声明 罗克 ,

“有一件事可以肯定，”罗克最后说道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [tu:] [erɪp] [ðæt][ɑ:r; ər][su:n] [tu:; tə][seɪl]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
" **I know of at least two airships that are soon to sail over the heads of**
" 我 知道 的 在 至少 二 飞艇 那 是 很快 到 帆 超过 这 头部 的

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtres] . "
the Russians who are now blocking the way to the fortress . "
这 俄罗斯人 WHO 是 现在 阻塞 这 方式 到 这 堡垒 . "

“我知道至少有两艘飞艇很快就会从现在阻挡通往要塞道路的俄国人头顶飞过。”

" [aɪ][dʒʌst] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['pʊʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɔ:s] [br'fɔ:r] [bɔ:ŋ] , " [sed]
" **I just knew he would be pushing something across before long , " said**
" 我 只是 知道 他 会 是 推动 某物 穿过 前 长的 , " 说

[ˈhenri, ˈrɪz, ˌɑ:nˈri:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Henri to his chum .
亨利 到 他的 密友 .

“我就知道他很快会有所行动，”亨利对他的朋友说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] [wen] [hi:; hi] [spʊk] ,
" **From the way he looked at us when he spoke** ,
" 从 这 方式 他 看起来 在 我们 什么时候 他 辐 ,

“从他说话时看着我们的眼神来看，

[ɪts] [seɪf] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmwɛr] [br'haɪnd][ðə; ði] [pʊʃ] .
it's safe to believe that we will be somewhere behind the push .
它是 安全的 到 相信 那 我们 将要 是 某处 在后面 这 推 .

可以肯定的是，我们会落后于这股推动力。

" ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [wen'evər] [roʊk] [hæd; həd] [wɜ:rk]
" **Billy had a hunch that his job was secure whenever Roque had work**
" 比利 有 一个 直觉 那 他的 工作 曾是 安全的 每当 罗克 有 工作

[ə'boʊ] [graʊnd] .
above ground .
多于 地面 .

“比利有一种预感，只要罗克有地面上的工作，他的工作就稳了。”

[ˈnaɪdɜː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd]
Schneider had heard enough to set him at the task of cleaning and
 施耐德 有 听到 足够的 到 放 他 在 这 任务 的 打扫 和
 [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [stɔːk] [ʌv; əv][ˈfaɪ,ɑːrmz] .
polishing his personal stock of firearms .
 抛光 他的 个人的 库存 的 枪支 .
 施耐德听到的足够多的事情，让他去清洁和擦亮他个人收藏的枪支。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈbaɪpleɪn] [rɪˈtʃ:rnd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [ˈfɔːrtres] ,
The four biplanes returned that very night to the besieged fortress ,
这 四 双翼飞机 返回 那 非常 夜晚 到 这 被围困 堡垒 ,
 当晚, 四架双翼飞机便返回了被围困的要塞。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ɪn] [ʃɔ:rt] [ɔ:rdər][ɑ:n][ə; eɪ]
from which two of the machines were destined to leave in short order on a
 从 哪个 二 的 这 机器 是 注定 到 离开 在 短的 命令 在 一个
 [məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['perələs] ['dʒɜ:rnɪ] .
most important and perilous journey .
 最多 重要的 和 危险的 旅行 .

其中两台机器即将从这里出发，踏上一段极其重要且充满危险的旅程。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈerkræft] [ə; eɪ] [ˈθɜːrʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] ,
Our boys had instructions to give the aircraft a thorough going over ,
 我们的 男孩们 有 指示 到 给 这 飞机 一个 彻底 去 超过 ,
 我们的队员接到指示, 要对飞机进行彻底检查。

[fɪl] [ðə; ði] [ˈpetrəl] [tæŋks] [tuː; tə] [ˈʌtmoʊst] [kəˈpæsəti] , [ænd; ɪnd] [ˈkæəri] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˈdenst] [ˈfuːdstʌf]
fill the petrol tanks to utmost capacity , and carry all the condensed foodstuff
 充满 这 汽油 坦克 到 极致 容量 , 和 携带 全部 这 浓缩版 食品
 [ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
 可能的 .

将汽油箱加满，并尽可能携带所有浓缩食品。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ['fɪɡərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪ] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [sə'dʒestɪd]
" Maybe he is figuring on a chance of a lay - up in the mountains , " suggested
 " 或许 他 是 计算 在 一个 机会 的 一个 躺 - 向上 在 这 山脉 , " 建议
Stanislaws ,
 "或许他是在盘算着在山区找个轻松得分的机会,"斯坦尼斯瓦夫推测道。

[ˈdi:tɪəld; dr'teɪld][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [jʌŋɡər] [ˈeɪvɪətər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [,prepə'reɪ](ə)n] .
detailed to assist the younger aviators in the work of preparation .
 详细的 到 协助 这 年轻 飞行员 在 这 工作 的 准备
 负责协助年轻飞行员进行准备工作。

" - ['meɪbi] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:z][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,
 " ' **Maybe** ' **is** **a** **good** **word** **to** **use** **in** **connection** **with** **the** **moves** **of** **the** **chief** ,
 " - 或许 - 是 一个 好的 单词 到 使用 在 联系 和 这 移动 的 这 首席 ,
 "用'也许'来形容首领的举动很贴切。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][juː ˈes] . " [-]
for you can't prove anything by us . " [**170**]
 为了 你 不能 证明 任何事物 经过 我们 . " [-]

因为你们无法通过我们证明任何事情。[170]

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈkaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪzi] [lædz] , [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][tu:; tə] [kəmˈpli:t]

The present was all that counted with the busy lads , hustling to complete

这 展示 曾是 全部 那 计数 和 这 忙碌的小伙子们 , 忙碌 到 完全的

[ðer; ðər] [ˈɪmi:diət] [əˈsaɪnmənt] .

their immediate assignment .

他们的 即时 任务 .

对于这些忙碌的小伙子们来说，眼下的事情才是最重要的，他们正抓紧时间完成眼前的任务。

" [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , " [ðeɪ] [su:n] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:] [ˈsɪmpli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]

" Ready and waiting , " they soon announced to the chief , who simply nodded

" 准备好 和 等待 , " 他们 很快 宣布 到 这 首席 , WHO 简单地 点头

[əˈpru:v(ə)l] ,

approval ,

赞同 ,

"准备就绪，随时待命，"他们很快向酋长报告道，酋长只是点头表示同意。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] — [ˈstʌdiɪŋ] [ænd; ənd]

and went on with the work in which he was engaged — studying and

和 去 在 和 这 工作 在 哪个 他 曾是 已订婚的 — 学习 和

[ˈmeɪkɪŋ] [fi:ld] [mæps] .

making field maps .

制作 场地 地图 .

然后他继续从事他正在从事的工作——研究和绘制野外地图。

[ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [sper] [taɪm] [əˈfɔ:d] [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuəs] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Henri put in the spare time afforded with continuous instruction of his

亨利 放 在 这 空闲的 时间 提供 和 连续的 操作说明 的 他的

[tʃʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

chum in the German language ,

密友 在 这 德语 语言 ,

亨利利用空闲时间不断向他的朋友学习德语。

[ˈbɪli] [ˈhævɪŋ] [ɔ:lˈredi] [əˈkwaɪrd] , [baɪ][hɑ:rd] [nɒks] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] .

Billy having already acquired , by hard knocks , talking knowledge of French .

比利 拥有 已经 获得 , 经过 难的 敲门声 , 说 知识 的 法语 .

比利通过不懈的努力，已经掌握了基本的法语口语能力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈɑ:kjupaɪd] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈnaɪdɜː] [əˈpɪrd] , [ɪn][wɔ:r] - [laɪk] [ə'reɪ] ,

They were thus occupied one morning , when Schneider appeared , in war - like array ,

他们 是 因此 占领 一 早晨 , 什么时候 施耐德 出现 , 在 战争 - 喜欢 大批 ,

[wɪð; wɪθ] [bri:f] [ˈɔ:rdər] .

with brief order .

和 简短的 命令 .

一天早上，他们正忙于此事，这时施耐德出现了，他列队严阵以待，下达了简短的命令。

" [ˈbʌk(ə)l] [ʌp] .

" Buckle up .

" 扣上 向上 .

系好安全带。

" [roʊk] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈʃɪpʃeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgetəweɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]

" Roque found everything in shipshape for the getaway , and smiled at the

" 罗克 成立 一切 在 井然有序 为了 这 逃离 , 和 微笑 在 这

[ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈnaɪdɜː] ,

impatience of Schneider ,

不耐烦 的 施耐德 ,

罗克发现一切都已为这次旅行做好了准备，他看着施耐德的不耐烦，笑了笑。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstæmpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhæŋərz] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] .

who had been stamping around the hangars since the first glimpse of daylight .

WHO 有 到过 冲压 大约 这 机库 自从 这 第一的 一瞥 的 日光 .

从天亮的第一缕阳光开始，他们就一直在机库周围跺脚。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaɪləts][wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ðər; ðər] [fliːs] - [laɪnd] [ˈgɔːntlɪts] ,
While the young pilots were drawing to the elbows their fleece - lined gauntlets ,
尽管 这 年轻的 飞行员 是 绘画 到 这 肘部 他们的 羊毛 - 衬里 护手 ,

当年轻的飞行员们把羊毛衬里的手套拉到手肘处时，

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz] [ˈɜːrniːstli] [əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv]
the secret agent was earnestly assuring the commander of the garrison of
这 秘密 代理人 曾是 切实 保证 这 指挥官 的 这 驻军 的
[hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [ˈveri] [suːn] [ˈʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [rɪˈliːvɪŋ] [fɔːrs]
his belief that the way would very soon open for the long - expected relieving force
他的 信仰 那 这 方式 会 非常 很快 打开 为了 这 长的 - 预期的 缓解 力量

.
:
:

这位特工认真地向驻军指挥官保证，他相信期待已久的援军很快就会通过。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ədˈvaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] [gʊd] [ɪˈfekt] [ɪf] [wiː; wi][get] [θruː] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
" **I think I can advise them to good effect if we get through in safety ,**
" 我 思考 我 能 建议 他们 到 好的 影响 如果 我们 得到 通过 在 安全 ,
“如果我们能安全通过，我想我可以给他们一些有益的建议。”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrtɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈbɪli] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]
" **he said , mounting his perch in the biplane , and giving Billy the word to**
" 他 说 , 安装 他的 栖息 在 这 双翼飞机 , 和 给予 比利 这 单词 到
[ɡoʊ] .
go :
去 .

“他一边说着，一边登上双翼飞机的驾驶舱，并示意比利出发。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [[ɑːt] [θruː] [speɪs] , [ˈʊʊnli] [roʊk] , [ðə; ði][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈpaʊər] , [hæd; həd]
As the biplanes shot through space , only Roque , the directing power , had
作为 这 双翼飞机 射击 通过 空间 , 仅有的 罗克 , 这 导演 力量 , 有
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [-]
knowledge of their destination , [171]
知识 的 他们的 目的地 , [-]

当双翼飞机飞驰在太空中时，只有指挥者罗克知道它们的目的地，[171]

[ðoʊ] [ˈfnaɪdʒ-] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)]
though Schneider inferred that the finish would be somewhere in the thick of battle
尽管 施耐德 推断 那 这 结束 会 是 某处 在 这 厚的 的 战斗
.
:
:

施耐德暗示，比赛的终点应该在激烈的战斗之中。

[ðɪs] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][faːr] [əˈmɪs] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈerkɹæft] [ˈfaɪnəli] [ˈslækənd] [spiːd] ,
This inference was not far amiss , for when the aircraft finally slackened speed ,
这 推理 曾是 不是 远的 错误 , 为了 什么时候 这 飞机 最后 松弛 速度 ,
这一推断并非毫无道理，因为当飞机最终减速时，

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and stood still against the blue vault of heaven ,
和 站立 仍然 反对 这 蓝色的 金库 的 天堂 ,

他伫立于蔚蓝的苍穹之下，一动不动。

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːndɔːr] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈmaʊntnɪz] ,
still as the condor floating above his native mountains ,
仍然 作为 这 秃鹰 漂浮的 多于 他的 本国的 山脉 ,
像翱翔在故乡群山之上的秃鹰一样静止不动

[ðə; ði] ['ɛvɪəɪtər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] ,
the aviators looked down upon a thick forest of bayonets ,
这 飞行员 看起来 向下 之上 一个 厚的 森林 的 刺刀 ,
飞行员们俯瞰着一片密密麻麻的刺刀林。

[ʃoʊn] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [skwer] [fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['fɔ:rsɪz] ,
shown on all sides by the square formation of the Austrian forces ,
所示 在 全部 侧面 经过 这 正方形 形成 的 这 奥地利 力量 ,
奥地利军队呈方形阵型，从各个方向显示出来。

[ðen] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [frʌnt] [nɪr] - [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'li:v] [pʃe'mɪsl]
then endeavoring to pierce the Russian front near Lupkow and thus relieve Przemysl
然后 努力 到 刺穿 这 俄语 正面 靠近 - 和 因此 缓解 普热梅斯尔
.
.
.

然后试图突破卢普科夫附近的俄军防线，从而解救普热梅希尔。
" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['ka:peɪθjənz] , " ['naɪdʒ] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [meɪt] .
" **We are in the Carpathians** , " **Schneider advised his flying mate** .
" 我们 是 在 这 喀尔巴阡山脉 , " 施耐德 建议 他的 飞行 伴侣 .
“我们现在在喀尔巴阡山脉，”施耐德告诉他的飞行伙伴。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['maʊntnz] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [fɔ:r; fər]
The fighting in these mountains had then been continuous and intense for
这 斗争 在 这些 山脉 有 然后 到过 连续的 和 激烈的 为了
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,
当时，这些山区的战斗已经持续数周之久，而且异常激烈。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] [kən'tendɪŋ] ['despərətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,
the two armies contending desperately for the ridges ,
这 二 军队 争吵 绝望地 为了 这 山脊 ,
两军为争夺山脊而拼死搏斗，

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊldʒz] .
the possession of which would give advantage to the holders .
这 拥有 的 哪个 会 给 优势 到 这 持有者 .
拥有这些物品将给持有者带来优势。

['evri] [kən'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [sloʊps] [hæd; həd][ɪg'zæktɪd] ['hevi] [toʊl]
Every concession of a few yards of the rocky slopes had exacted heavy toll
每一个 让步 的 一个 很少 码 的 这 岩石 连续下坡 有 索取 重的 收费
[ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .
of lives .
的 生活 .
哪怕只是在岩石斜坡上让出几码的距离，都会造成大量人员伤亡。

[br'haɪnd][ðə; ði] ['ɔ:striən] [laɪnz][æɪ; əɪ] - [ðə; ði] ['ɛvɪəɪtər] [meɪd] ['lændɪŋ] , [dɪ'sendɪŋ] [θru:]
Behind the Austrian lines at Lupkow the aviators made landing , descending through
在后面 这 奥地利 线条 在 - 这 飞行员 制成 降落 , 下降 通过
[ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
a sea of smoke ,
一个 海 的 抽烟 ,
飞行员们在卢普科夫奥地利防线后方降落，飞机穿过一片烟雾。

[ænd; ənd][ə'mɪd] ['defɪnɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['kɑ:nflɪkt] .
and amid deafening roar of furious conflict .
和 之中 震耳欲聋 吼 的 狂怒 冲突 .
在震耳欲聋的激烈冲突声中。

[ˈroʊk] [hæd; həd][ˈheɪsti] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ˈaʊtlaind]
Roque had hasty conference with the commanding officers , and outlined
罗克 有 仓促 会议 和 这 指挥 警官 , 和 概述
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈfɔːrtres] ,
conditions at the great underground fortress ,
状况 在 这 伟大的 地下 堡垒 ,
罗克与指挥官们匆匆召开会议, 概述了这座地下要塞的情况。

[tuː; tə] [seɪv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] .
to save which this day's engagement had been planned .
到 节省 哪个 这 天 订婚 有 到过 计划 .
为了挽救今天这场精心策划的活动。

[ˈʃnaɪd̩z] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃiːf] [tuː; tə][stænd][baɪ]
Schneider and the boys had received orders from their chief to stand by
施耐德 和 这 男孩们 有 已收到 订单 从 他们的 首席 到 站立 经过
[ðə; ði]
the aëroplanes ,
这 飞机 ,
施耐德和男孩们接到长官的命令, 要守在飞机旁。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][poʊsts] .
and on no account to leave their posts .
和 在 不 帐户 到 离开 他们的 帖子 .
任何情况下都不得擅离职守。

" [hiː; hi] [ˈeɪdɪntli] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [-]
" **He evidently does not believe there is much of [172]**
" 他 显然 做 不是 相信 那里 是 很多 的 [-]
“他显然不认为有很多[172]

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbæriər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈfaɪərbrænd] ,
a show of smashing the Russian barrier to - day , " observed the firebrand ,
一个 展示 的 粉碎 这 俄语 障碍 到 - 天 , " 观察到 这 火炬手 ,
“今天上演了一场打破俄罗斯壁垒的戏码,”这位激进分子评论道。

[huː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪlɪft] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊdər]
who little relished the infliction of standing still in the rear while so much powder
WHO 小的 津津有味 这 施加 的 常设 仍然 在 这 后部 尽管 所以 很多 粉末
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bəːnd] [ɪn] [frʌnt] .
was being burned in front .
曾是 存在 烧伤 在 正面 .
很少有人喜欢被迫站在后方, 眼睁睁看着前面燃烧着那么多火药。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
It was soon apparent , the way the tide of battle was turning ,
它 曾是 很快 明显 , 这 方式 这 潮 的 战斗 曾是 转弯 ,
很快, 战局的逆转就显而易见了。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [pleɪs] [ˈæftər]
that the rear of the Austrian position would not be such a lonesome place after
那 这 后部 的 这 奥地利 位置 会 不是 是 这样的 一个 寂寞 地方 后
[ɔːl] .
all .
全部 .
奥地利阵地的后方其实并没有那么孤寂。

[rɪˈtriːt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [roʊk] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌk] .
Retreat had begun , and immediately Roque emerged from the ruck .
撤退 有 开始 , 和 立即地 罗克 出现 从 这 背包 .
撤退开始了, 罗克立刻从人群中走了出来。

" [ðɪs] ['ɪznt] ['ʌʊə; ɑ:r] [deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi] [brɔ:t] ;
" **This isn't our day** , " **was the news he brought** ;
" 这 不是 我们的 天 , " 曾是 这 消息 他 带来 ;
"今天不是我们的日子,"他带来的消息是;

" [get] [ʌndə] [wei] [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ʌndə] [fʊt] .
" **get under way or you will get under foot** .
" 得到 在下面 方式 或者 你 将要 得到 在下面 脚 .
"赶紧行动, 否则你会被人挡在后面。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['stɜ:rɪŋ] [si:n] [ðæt] [spred] [ʌndə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['baɪpleɪn] ,
" **It was a stirring scene that spread under the rising biplanes** ,
" 它 曾是 一个 搅拌 场景 那 传播 在下面 这 上升 双翼飞机 ,
"那是一幕激动人心的景象, 在升空的双翼飞机下方蔓延开来。"

[ðə; ði] [mæst] [fɔ:r'meɪ](ə)n] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstriənz] [hə:ld] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ]
the massed formation attacks of the Austrians hurled back again and again by
这 大量 形成 攻击 的 这 奥地利人 投掷 后退 再次 和 再次 经过
[ðə; ði] [[ɪr] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
the sheer weight of the Russians ,
这 透明 重量 的 这 俄罗斯人 ,
"奥地利军队的大规模阵型进攻一次又一次地被俄军的人数优势击退。"

[ˈpɔ:rɪŋ] [men] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [ˈsi:mɪŋli] [ʌn'endɪŋ] [ˈnʌmbəz] .
pouring men forward in seemingly unending numbers .
浇注 男人 向前 在 似乎 无尽的 数字 .
"源源不断地涌上前去。"

" [ðeə(r)] ['θɪkə] [ðæn; ðən] [flaɪz] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] , " [graʊld] [ˈʃnaɪdʒ] ,
" **They're thicker than flies in Egypt** , " **growled Schneider** ,
" 它们是 较厚 比 苍蝇 在 埃及 , " 咆哮 施耐德 ,
"他们比埃及的苍蝇还多,"施耐德咆哮道。"

[wen] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərli] [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔstriənz] [kʊd; kəd][noʊ] [b:ŋgər] [stænd][ðə; ði]
when his soldierly eye perceived that the Austrians could no longer stand the
什么时候 他的 军人 眼睛 感知 那 这 奥地利人 可以 不 更长 站立 这
[ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðəm; ðəm] ,
pressure of the numbers arrayed against them ,
压力 的 这 数字 排列 反对 他们 ,
"当他那双军人的眼睛察觉到奥地利人再也无法承受敌军人数上的压力时,"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:st] .
and that the day was lost .
和 那 这 天 曾是 丢失的 .
"这一天就这样白白浪费了。"

[ðə; ði] ['erviertər] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ə'ðɑ:pt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:g(ə)l][ænd; ənd] [nest] [haɪ] [ðæt]
The aviators decided to adopt the manner of the eagle and nest high that
这 飞行员 决定 到 采纳 这 方式 的 这 鹰 和 巢 高的 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .
"飞行员们决定效仿雄鹰, 当晚在高处筑巢。"

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; ei][ˈlev(ə)l][ɑ:n][ə; ei] ['maʊnt(ə)n] [pi:k] [nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
They found a level on a mountain peak not very far removed from the clouds .
他们 成立 一个 等级 在 一个 山 顶峰 不是 非常 远的 已移除 从 这 云 .
"他们在离云层不远的山顶上发现了一个水平仪。"

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [naɪf] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['bɪli] ,
" **You could cut the stillness up here with a knife** , " **asserted Billy** ,
" 你 可以 切 这 寂静 向上 这里 和 一个 刀 , " 断言 比利 ,
"这里的寂静简直可以用刀切开,"比利断言道。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [and his companions agreed that there was a decided difference between the [和 他的 同伴 同意 那 那里 曾是 一个 决定 不同之处 之间 这]] 173]

他的同伴们一致认为，[173]

[ʃel] - [rent] [ˈterətɔ:ri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][dʒʌst] [floʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:səm] [ˈsaɪləns] **shell - rent territory from which they had just flown and the awesome silence** [壳 - 租 领土 从 哪个 他们 有 只是 飞行 和 这 惊人的 沉默] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'blaɪm] [haɪt] . **of this sublime height** . [的 这 升华 高度]

他们刚刚飞离的贝壳租赁区，以及这壮丽高空令人敬畏的寂静。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði][kʊld][ɑ:n] [ðɪs] [tɑ:p][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɔ:d] [ˈɪntu:] **" It might also be mentioned that the cold on this top could be sawed into** [它 可能 还 是 提及 那 这 寒冷的 在 这 顶部 可以 是 锯 进入] [tʃʌŋks] , **chunks** , [块]

还应该提到，这顶顶上的寒气可以被锯成碎片。

" [pʊt][ɪn][ˈhɛnri, ˈrɪz, ˌɑ:nˈri:] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊtər][tæŋks][wɪð; wɪθ] **" put in Henri , taking the precaution of covering the motor tanks with** [放 在 亨利 , 采取 这 预防 的 覆盖 这 发动机 坦克 和] [ˈblæŋkɪts] . **blankets** . [毯子]

“亨利把车停了下来，同时用毯子盖住了发动机油箱。”

[ˈʃnaɪdɜ:] [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə] [ˈskɜ:rmɪʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [məˈtɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] **Schneider volunteered to skirmish for some material with which to establish** [施耐德 自愿 到 小规模冲突 为了 一些 材料 和 哪个 到 建立] [ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər] , **a campfire** , [一个 营火]

施耐德自愿去争夺一些可以用来生火的材料。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbɪzɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɪnz] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] **while the boys busied themselves in opening some of the tins enclosing the food** [尽管 这 男孩们 忙碌 他们自己 在 开幕 一些 的 这 罐头 封闭 这 食物] [səˈplaɪ] . **supply** . [供应]

男孩们忙着打开一些装食物的罐头。

[roʊk] [faʊnd] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [əˈlaɪt] [ə; eɪ] [ˈbɔ:n] [blæk] [sɪˈgɑ:r] . **Roque found consolation in keeping alight a long black cigar** . [罗克 成立 安慰 在 保持 点燃 一个 长的 黑色的 雪茄] [roʊk] [faʊnd] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [əˈlaɪt] [ə; eɪ] [ˈbɔ:n] [blæk] [sɪˈgɑ:r] . 罗克只能通过点燃一支长长的黑色雪茄来寻求慰藉。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [kənˈklu:did] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˈhʌntər] , **Presently he concluded to follow in the footsteps of the wood hunter** , [目前 他 结束 到 跟随 在 这 脚步声 的 这 木头 猎人] [prez(ə)ntli] [hi:; hi] [kənˈklu:did] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˈhʌntər] , 他最终决定效仿那位伐木工的脚步。

[ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [bleɪz] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] . **and hasten the prospect of a cheery blaze by the time night should fall** . [和 趋 这 前景 的 一个 欢快的 火焰 经过 这 时间 夜晚 应该 落下]

并加快在夜幕降临时燃起熊熊篝火的进程。

[wið; wiθ][ðə; ði] ['pæsiŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] , [ænd; ənd][noʊ][sain][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:əl] ['si:kəz] ,
With the passing of an hour or more , and no sign of the fuel seekers ,
和 这 通过 的 一个 小时 或者 更多的 , 和 不 符号 的 这 燃料 寻求者 ,
一个多小时过去了, 仍然没有发现那些寻找燃料的人,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在德国的少年飞机侦察兵；(Our Young Aeroplane Scouts in Germany; or,)

第7/9页

[ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhənri, ˈrɪː, ˌɑːnˈriː] [dɪˈveləpt] [æn; ən] [ʌnˈliːzi] [striːk] ,
Billy and Henri developed an uneasy streak ,
比利 和 亨利 发达 一个 不安 条纹 ,
比利和亨利之间产生了一种不安的气氛。

[ˈrendərd] [mɔːr] [əˈkjuːt][baɪ][ðə; ði] [drɪr] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpresɪv] [læk] [ʌv; əv][ɔːl]
rendered more acute by the drear surroundings and the oppressive lack of all
渲染 更多的 急性 经过 这 凄凉 周围环境 和 这 压迫性的 缺少 的 全部
[saʊnd] .
sound .
声音 .

阴郁的环境和令人窒息的寂静，更使这种感觉变得尤为强烈。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [duː][sʌm; səm] [ˈskaʊtɪŋ] ; [aɪl] [goʊ] [ˈdæfɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] [ˈbɪznəs] . "
" **We had better do some scouting ; I'll go daffy with this waiting business** . "
" 我们 有 更好的 做 一些 侦察 ; 患病的 去 达菲 和 这 等待 商业 . "
“我们最好先侦察一下情况；这样等下去我会疯掉的。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈbɪli] , " [dʒɔɪnd][ɪn][ˈhənri, ˈrɪː, ˌɑːnˈriː] , " [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] - [raʊnd] [hɪr]
" **I'm with you , Billy , " joined in Henri , " anything but sitting ' round here**
" 我是 和 你 , 比利 , " 加入 在 亨利 , " 任何事物 但 坐着 - 圆形的 这里
[ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
doing nothing .
正在做 没有什么 .

“我同意你的看法，比利，”亨利附和道，“我什么都愿意做，就是不想坐在这里无所事事。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
" **The boys lost no time in picking their way through the rocks in the direction**
" 这 男孩们丢失的 不 时间 在 挑选 他们的 方式 通过 这 岩石 在 这 方向
[ˈteɪkən][baɪ][ðer; ðər][ˈæbsənt] [kəmˈpænjənz] .
taken by their absent companions .
已采取 经过 他们的 缺席的 同伴 .

“男孩们立即小心翼翼地穿过岩石，朝着他们失踪的同伴们离开的方向前进。

" [lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [səˈdʒestɪd] [ˈbɪli] , [hɪmˈself] [ˈæktɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]
" **Let's give them a shout , " suggested Billy , himself acting first on the**
" 我们来吧 给 他们 一个 喊 , " 建议 比利 , 他自己 表演 第一的 在 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] . [-]
suggestion . [174]
建议 . [-]

“我们去喊一声吧，”比利提议道，他自己也率先行动起来。[174]

[noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaʊtər] , [wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
No answer to the shouters , when they paused at intervals , hoping for the
不 回答 到 这 喊叫者 , 什么时候 他们 暂停 在 间隔 , 希望 为了 这
[ˈwelkəm] [rɪˈspɑːns] .
welcome response .
欢迎 回复 .

呼喊声此起彼伏，人们不时停下来，希望能得到热烈的回应，但却无人应答。

[ˈstʌmblɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ˈkerləs] [naʊ] [ʌv; əv] [bʌmps] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] ,
Stumbling along , careless now of bumps and bruises ,
踉跄 沿着 , 粗心 现在 的 颠簸 和 瘀伤 ,
跌跌撞撞地走着，如今已毫不在意磕磕碰碰，

[ðə; ði] [lædz] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [haɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɔ:rs]
the lads so often raised their voices to high pitch that they were hoarse
这 小伙子们 所以 经常 提高 他们的 声音 到 高的 沥青 那 他们 是 嘶哑
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈefərt] .
from the effort .
从 这 努力 .

小伙子们经常大声喊叫，以至于嗓子都哑了。

[ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈboʊldər] [ðæt] [blɑ:kt] [ðer; ðər] [pæθ] , [ˈbɪli] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
Rounding a huge boulder that blocked their path , Billy , who was in the lead ,
四舍五入 一个 巨大的 巨石 那 已屏蔽 他们的 小路 , 比利 , who 曾是 在 这 带领 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑ:rm] ,
suddenly started back with a cry of alarm ,
突然 开始 后退 和 一个 哭 的 警报 ,

突然惊叫一声，猛地往后退去。

[ænd; ənd][ˈhenri, ˈrɪz, ˌɑ:nˈri:] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
and Henri instinctively threw his arms about the waist of his chum .
和 亨利 本能地 扔 他的 武器 关于 这 腰部 的 他的 密友 .
[ˈlʌki] [mu:v] , [ðɪs] ,
Lucky move , this ,
幸运的 移动 , 这 ,
[ˈhɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Henri instinctively threw his arms about the waist of his chum .
亨利本能地伸出双臂环抱住朋友的腰。

[ˈlʌki] [mu:v] , [ðɪs] ,
Lucky move , this ,
幸运的 移动 , 这 ,

这步棋走运了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbæŋɡɔ:] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkloʊsɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs]
for the Bangor boy was in the closest kind of way connected with a mass
为了 这 班戈 男生 曾是 在 这 最接近 种类 的 方式 连接 和 一个 大量的
[ʌv; əv] [ˈkrʌmblɪŋ] [ɜ:rθ] [ðæt] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌmb(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:ksəm] [depθs] [ʌv; əv]
of crumbling earth that swept with a slight rumble into the darksome depths of
的 摇摇欲坠 地球 那 扫荡 和 一个 轻微 隆隆 进入 这 黑暗的 深度 的
[pæs] .
Uzsok pass .
经过 .

因为这位来自班戈的男孩与一大团崩塌的泥土有着非常紧密的联系，这团泥土伴着轻微的隆隆声滑入了乌佐克山口黑暗的深处。

[ˈhenrɪz] [strɔ:ŋ] [pʊl] [ˈləndɪd] [bəʊθ] [bɔɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] — [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Henri's strong pull landed both boys on their backs — but on the safe side of the
亨利的 强的 拉 登陆 两个都 男孩们 在 他们的 背部 — 但 在 这 安全的 边 的 这
[ˈboʊldər] .
boulder .
巨石 .

亨利的强力一拉让两个男孩都仰面摔倒在地——但好在他们摔在了巨石安全的一侧。

" [ˈnæroʊ] [ˈeɪv] [ðæt] , [oʊld] [bɔɪ] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈbɪli] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
" Narrow shave that , old boy , " murmured Billy , raising himself on his elbow ,
" 狭窄的 刮胡子 那 , 老的 男生 , " 低声说道 比利 , 提高 他自己 在 他的 弯头 ,
[ˈhɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Henri instinctively threw his arms about the waist of his chum .
亨利本能地伸出双臂环抱住朋友的腰。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , " [ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊ]
and reaching for the hand of his chum , " and it's to you that I owe
和 到达 为了 这 手 的 他的 密友 , " 和 它是 到 你 那 我 欠
— — "
— — "
— — "

他伸手去握朋友的手，“我欠你的是——”

[stretʃt] [aʊt] [fʊl] [lenkθ; lenθ][æ; ət][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌ; əv][ðə; ði][sti:p] [dɪ'sent] , [ˈbɪli] [piəd] [ˈɪntu:]
Stretched out full length at the verge of the steep descent , Billy peered into
拉伸 出去 满的 长度 在 这 边缘 的 这 陡 下降 , 比利 窥视 进入
[ðə; ði] [depθs] ,
the depths ,
这 深度 ,

比利伸展开身体，站在陡峭的下坡边缘，凝视着深渊。

[ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [wʊps] [ɪn][ˈræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] .
giving vent to several ear - splitting whoops in rapid succession .
给予 发泄 到 一些 耳朵 - 分裂 哎呀 在 迅速的 演替 .
迅速地发出几声震耳欲聋的欢呼声。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hæ'lu:ɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [pæs] .
A faint halloo finally came back from the dim recesses of the pass .
一个 头晕的 你好 最后 来了 后退 从 这 暗淡 凹陷处 的 这 经过 .
从山口昏暗的深处，终于传来一声微弱的呼喊。

" [ˈɡlɔ:ri] [bi:; bi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ˈheɪlər] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmbə:di] [bɪ'loʊ] — [ænd; ænd] [ðæt]
" Glory be ! " cried the strenuous hailer , " there is somebody below — and that
" 荣耀 是 ! " 哭 这 费力的 喇叭 , " 那里 是 某人 以下 — 和 那
[ˈsʌmbə:di] [ɪz][ə'laɪv] !
somebody is alive !
某人 是 活 !
“荣耀归于上帝！”高声呼喊的人喊道，“下面有人——而且那个人还活着！”

" [θru:ɪ] [ðə; ði] [ˈhɑ:loʊ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ˈbɪli] [ˈʃaʊtɪd] [wɜ:rdʒ][ʌ; əv] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
" Through the hollow of his hands Billy shouted words of encouragement to the
" 通过 这 空洞的 的 他的 双手 比利 喊叫 字 的 鼓励 到 这
[ʌn'si:n] [ˈoʊnər] [ʌ; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] - [ɡroʊn] [wɔ:ɪ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkæzəm]
unseen owner of the voice answering from the bush - grown wall of the chasm
看不见 所有者 的 这 嗓音 回答 从 这 衬套 - 生长 墙 的 这 深渊
.
:
.
“比利透过手掌的凹陷处，向从峡谷灌木丛生的墙壁上传来回应声音的看不见的主人大声喊出鼓励的话语。

" [ɪts] [ə; eɪ] [klɪr] [dra:p][ʌ; əv] [ˈtwenti] [fi:t] ,
" It's a clear drop of twenty feet ,
" 它是 一个 清除 降低 的 二十 脚 ,
“这是二十英尺的落差，非常明显。”

[ænd; ænd] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] [bɔ:ɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [bɪ'ɡɪnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ʃelv]
and smooth as a billiard ball before the growth begins and the rocks shelve
和 光滑的 作为 一个 台球 球 前 这 生长 开始 和 这 岩石 搁置
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

在生长开始之前，岩石表面光滑如台球，岩石也随之向外倾斜。

" [ˈbɪli] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" Billy advised his chum ,
" 比利 建议 他的 密友 ,
比利建议他的朋友说：

[ðə; ði] [ˈlætər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ænd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][ɡrɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈæŋklz] [ʌ; əv][ðə; ði]
the latter to the rear and maintaining a firm grip on the ankles of the
这 后者 到 这 后部 和 保持 一个 公司 紧握 在 这 脚踝 的 这
[ˈventʃərsəm] [ˈprəʊbər][ʌ; əv][ðə; ði] [pæs] [ˈmɪstəri] .
venturesome prober of the pass mystery .
冒险 探针 的 这 经过 神秘 .
后者向后退去，牢牢抓住那位冒险探寻山口奥秘的探险者的脚踝。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , " [ləˈmentɪd] [ˈbɪli] ,
" **Oh** , **for** **an** **hour** **more** **of** **daylight** , " **lamented** **Billy** ,
" 哦 , 为了 一个 小时 更多的 的 日光 , " 哀叹 比利 ,
"哦,但愿能再多一个小时的日光,"比利叹息道。

[æz; əz] [dʌsk] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪnˈveləp] [ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] [ˈmaʊnt(ə)n] .
as dusk began to envelop the lonely mountain .
作为 黄昏 开始 到 信封 这 孤独 山 .
暮色渐渐笼罩了这座孤寂的山峰。

" [dʒiː] !
" **Gee** !
" 吉 !
"哎呀! "

[waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ?
Why didn't I think of it before ?
为什么 没有 我 思考 的 它 前 ?
我之前怎么没想到呢?

" [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [aɪˈdiːə] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [swʌŋ] [əˈraʊnd] , [baʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Imbued with his new idea , he quickly swung around , bounced to his feet** ,
" 注入 和 他的 新的 主意 , 他 迅速地 摇摆 大约 , 弹跳 到 他的 脚 ,
"他脑中充满了新想法,迅速转身,跳了起来,

[hɔːld] [ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪsts] , [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [diˈmɑːndɪd] :
hauled Henri up by the wrists , and triumphantly demanded :
拖拽 亨利 向上 经过 这 手腕 , 和 凯旋而归 要求 :
他抓住亨利的手腕把他拽了起来,得意洋洋地问道:

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] ? " [-]
" **What's the matter with flying around there in the machine ? " [176]**
" 是什么 这 事情 和 飞行 大约 那里 在 这 机器 ? " [-]
"乘坐机器在那儿飞行有什么问题吗? "[176]

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [tuː] [dɑːrk] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː]
" **But it's getting too dark now to see anything in that hole , " objected Henri**
" 但 它是 获得 也 黑暗的 现在 到 看 任何事物 在 那 洞 , " 反对 亨利
.
:
.

“但是现在天太黑了,什么都看不见了,”亨利反对道。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər] [wɪts] , [ˈbʌdi] ?
" **Where's your wits , Buddy ?**
" 在哪里? 你的 智慧 , 伙伴 ?
“哥们儿,你脑子都去哪儿了? "

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ˈkæri] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [fɔːr; fər] ? "
What do we carry searchlights for ? "
什么 做 我们 携带 探照灯 为了 ? "
我们携带探照灯是做什么用的?

" [aɪ] [ʃʊr] [eɪ ˈem][ə; eɪ] - , " [ədˈmɪtɪd] [ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː] , [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [fɪst] [tuː; tə][tæp][hɪz; ɪz]
" **I sure am a woodenpate , " admitted Henri , using a fist to tap his**
" 我 当然 是 一个 - , " 承认 亨利 , 使用 一个 拳头 到 轻敲 他的
[ˈfɔːrhed] ;
forehead ;
前额 ;
“我真是个木头人,”亨利承认道,用拳头敲了敲自己的额头;

" [lets] [gou][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][legz] [wɪl] [ˈkæəri] [juːˈes] .
" let's go to the biplane as fast as our legs will carry us .
" 我们来吧 去 到 这 双翼飞机 作为 快速地 作为 我们的 腿 将要 携带 我们 :
“让我们用尽全力，以最快的速度登上双翼飞机。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈreɪst] [laɪk] [mæd][fɔːr; fər][kæmp] .
" The boys raced like mad for camp .
" 这 男孩们 比赛 喜欢 疯狂的 为了 营 :
男孩们像疯了一样奔向营地。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [laɪt] [əˈveɪləb(ə)l][frʌm; frəm][bəʊθ] [məˈʃiːnz] [set][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] , [fɔːr]
With every light available from both machines set in one of the biplanes , fore
和 每一个 光 可用的 从 两个都 机器 放 在 一 的 这 双翼飞机 , 前
[ænd; ʌnd][æft] ,
and aft ,
和 后部 ,
两架飞机的所有可用灯光都安装在其中一架双翼飞机的机头和机尾。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈevɪeɪtər] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] ,
the young aviators sailed through the shadows ,
这 年轻的 飞行员 航行 通过 这 阴影 ,
年轻的飞行员们在阴影中穿梭，

[gɑːt][ðər; ðər] [ˈbeərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [rɑːk] [ænd; ʌnd] [ˈfɪrləsli] [swuːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈləʊər]
got their bearings from the big rock and fearlessly swooped into the lower
得到 他们的 轴承 从 这 大的 岩石 和 无畏地 俯冲 进入 这 降低
[ˈstreɪtə] .
strata .
地层 .
它们以大岩石为参照物，无所畏惧地俯冲到下层岩层。

[ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdɔʊlə][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [treɪld] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
The glittering gondola of the air trailed a line of illumination along the
这 闪闪发光 贡多拉 的 这 空气 拖着 一个 线 的 照明 沿着 这
[ˈrʌɡɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] [wɔːl] ,
rugged face of the chasm wall ,
崎岖 脸 的 这 深渊 墙 ,
闪闪发光的空中缆车沿着崎岖的峡谷壁拖曳出一道光束。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpæsɪŋ] , [ˈhɛnri, ˈprɪt, ˌɑːnˈriː] , [æz; əz] [əbˈzɜːrvd] , [geɪv] [noʊ][ˈsɪɡnəl][ʌv; əv]
but in the first passing , Henri , as observed , gave no signal of
但 在 这 第一的 通过 , 亨利 , 作为 观察到 , 给予 不 信号 的
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .
但据观察，亨利第一次经过时，并没有表现出发现的迹象。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtəz] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [heɪl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
The insistent hum of the motors prevented the hearing of any hail that might be
这 坚持 哼 的 这 电机 阻止 这 听力 的 任何 冰雹 那 可能 是
[ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
given from without ,
给定 从 没有 ,
马达持续不断的嗡嗡声掩盖了外界可能发出的任何呼喊声。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [draʊnd] [ˈeni] [kɔːl][frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
and as effectually drowned any call from within the machine .
和 作为 有效地 溺水 任何 称呼 从 之内 这 机器 :
并有效地压制了来自机器内部的任何呼叫。

" [ə'nlðər] [raʊnd] , ['bɪli] [bɔɪ] , " ['fʌʊtɪd] ['henri, ɹ'riː, ɑːn'riː] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊər] [daʊn] .
" **Another round , Billy boy , " shouted Henri , " a little lower down .**
" 其他 圆形的 , 比利 男生 , " 喊叫 亨利 , " 一个 小的 降低 向下 .
"再来一轮, 比利小子,"亨利喊道, "稍微低一点儿。"

" [ðə; ði][nekst]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] - [bæk] [brɔ:t] [rɪ'zʌlts] , [ə'testɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gli:fl] [hə'ra:]
" **The next circle and come - back brought results , attested by a gleeful hurrah**
" 这 下一个 圆圈 和 来 - 后退 带来 结果 , 已证实 经过 一个 兴高采烈 欢呼
[frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜ:rər] .
from the observer .
从 这 观察员 .
"下一圈和回旋带来了结果, 观察员的欢呼声证明了这一点。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz] [tu:] , [baɪ]['dʒɪŋɡoʊ] !
" **There's a man on the ledge over there — there's two , by jingo !**
" 有 一个 男人 在 这 壁架 超过 那里 — 有 二 , 经过 沙文主义 !
"那边窗台上有一人——天哪, 有两个! "

[raʊnd] [ə'gen] , [pɑ:d] .
Round again , pard .
圆形的 再次 , 帕尔德 .
再来一轮, 伙计。

['stedi] [naʊ] !
Steady now !
稳定的 现在 !
稳住!

" [ðə; ði] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] [ledʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɑɪ'ti:] .
" **The aëroplane was dangerously near the ledge , a little above it .**
" 这 飞机 曾是 危险地 靠近 这 壁架 , 一个 小的 多于 它 .
"飞机离悬崖边缘很近, 就在悬崖上方一点点, 非常危险。"

['henri, ɹ'riː, ɑːn'riː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [wʌn][hænd] [-]
Henri was standing , one hand [177]
亨利 曾是 常设 , 一 手 [-]
亨利站着, 一只手[177]

['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['bæləns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ɪ] [ʌv; əv] ['wɪpkɔ:rd] .
gripping a stay for balance , and in the other grasping a ball of whipcord .
扣人心弦 一个 停留 为了 平衡 , 和 在 这 其他 抓握 一个 球 的 鞭绳 .
一手抓住一根支撑杆保持平衡, 另一手抓住一团鞭绳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑ:rp] [tɜ:rn][ðə; ði]['paɪlət] [noʊzd] [ə'weɪ] ,
With a sharp turn the pilot nosed away ,
和 一个 锋利的 转动 这 飞行员 鼻子 离开 ,
飞行员猛地转弯, 机头朝外驶去。

[ðə; ði][teɪl] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gli:md] [fɒl] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɪgjərz]
the tail lights of the machine gleamed full for an instant upon the dark figures
这 尾巴 灯 的 这 机器 闪闪发光 满的 为了 一个 立即的 之上 这 黑暗的 数据
[sɪlu'etɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [feɪs] ,
silhouetted on the rock face ,
剪影 在 这 岩石 脸 ,
机器的尾灯瞬间照亮了岩壁上黑色的人影轮廓。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['preʃəs] , ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ɑ:rm] [swɪŋ] , ['henri, ɹ'riː, ɑːn'riː]
and in that precious , fleeting instant , with a round arm swing , Henri
和 在 那 宝贵的 , 转瞬即逝 立即的 , 和 一个 圆形的 手臂 摇摆 , 亨利
[sent] [ðə; ði][kɔ:rd] [bɔ:ɪ] ,
sent the cord ball ,
发送 这 绳索 球 ,
就在那短暂而珍贵的一瞬间, 亨利手臂一挥, 将绳球送了出去。

[ʌn'waɪndɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [drɑ:pt] , [streɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] .
unwinding as it dropped , straight down upon the ledge .
放松 作为 它 掉落 , 直的 向下 之上 这 壁架 .

它缓缓下落，径直落在悬崖边上。

" [ʌp] ! " [sæŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [θrəʊ] ,
" **Up !** " **sang out the maker of the successful throw ,**
" 向上 ! " 唱 出去 这 制造商 的 这 成功的 扔 ,
" 向上 ! " 成功投掷的人喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] [meɪd] [ˈɔ:lməʊst] [,pɜ:rpən'dɪkjələr] [ə'sent] , [,aɪ 'ti:] [tʌgd] , [kaɪt] [laɪk] ,
and as the biplane made almost perpendicular ascent , it tugged , kite like ,
和 作为 这 双翼飞机 制成 几乎 垂直 上升 , 它 拉扯 , 风筝 喜欢 ,
当这架双翼飞机几乎垂直上升时，它像风筝一样被拉扯着。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:n] [laɪn][ʌv; əv][kɔ:rd] ,
at a long line of cord ,
在 一个 长的 线 的 绳索 ,
在一长串绳子上，

[peɪd] [aʊt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [left] [br'haɪnd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃelf] .
paid out by one of the men left behind on the rocky shelf .
有薪酬的 出去 经过 一 的 这 男人 左边 在后面 在 这 岩石 架子 .
由留在岩石平台上的其中一人支付。

[wʌns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd]
Once out of the canyon , the pilot checked his flight at the first level , and
一次 出去 的 这 峡谷 , 这 飞行员 已检查 他的 航班 在 这 第一的 等级 , 和
[bəʊθ] [bɔɪz] ,
both boys ,
两个都 男孩们 ,
飞机飞出峡谷后，飞行员在第一层检查了飞行情况，两个男孩也都检查了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] , ['spi:dəli] [splaɪst] [ænd; ənd] ['hɑ:tɪd] [tu:] [kɔɪlz] [ʌv; əv]
under the glare of the searchlight , speedily spliced and knotted two coils of
在下面 这 强光 的 这 探照灯 , 迅速地 拼接 和 打结的 二 线圈 的
[faɪn] - ['fɪbərd] [roʊp] ,
fine - fibered rope ,
美好的 - 纤维状 绳索 ,
在探照灯的照射下，迅速地将两圈细纤维绳拼接打结。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
part of the flying equipment .
部分 的 这 飞行 设备 .
飞行设备的一部分。

[ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [dru:] [ðə; ði][kɔ:rd] [kə'nek](ə)n [tɔ:t] ,
Henri , leaning over the edge , drew the cord connection taut ,
亨利 , 倾斜 超过 这 边缘 , 画 这 绳索 联系 紧绷 ,
亨利俯身越过边缘，拉紧了连接绳。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊldɜ:z] [br'loʊ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
indicating to the holders below that all was ready at the top .
表明 到 这 持有者 以下 那 全部 曾是 准备好 在 这 顶部 .
向下层持有者表明，上层一切就绪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [roʊk] [wʊd] [ʌndər'stænd] — [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [roʊk] [hi:; hi][hæd; həd]
The boy felt sure that Roque would understand — for it was Roque he had
这 男生 毛毡 当然 那 罗克 会 理解 — 为了 它 曾是 罗克 他 有
[si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [wen] [ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [θrəʊn] .
seen in the circle of light when the ball was thrown .
已见 在 这 圆圈 的 光 什么时候 这 球 曾是 抛掷 .
男孩确信罗克会理解——因为当球被抛出时，他在光圈中看到的就是罗克。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][kɔːrd] ,
Sure enough , the cord was drawn downward , and the rope followed the cord ,
当然 足够的 , 这 绳索 曾是 绘制 向下 , 和 这 绳索 随后 这 绳索 ,
[wɪð; wɪθ] , [ˈhæpɪli] ,
with , happily ,
和 , 快乐地 ,

果然，绳子被拉了下来，绳索也随之向下移动，令人欣慰的是，

[ˈplenti] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ˈæŋkəɪrɪdʒ] .
plenty to spare for the making of a safe and secure anchorage .
很多 到 空闲的 为了 这 制作 的 一个 安全的 和 安全的 安克雷奇 .

有足够的余量来建造一个安全可靠的锚地。

" [roʊk] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [kʌm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,
" **Roque is something of a sailor , as we know , and he'll come up all right ,**
" 罗克 是 某物 的 一个 水手 , 作为 我们 知道 , 和 地狱 来 向上全部 正确的 ,
“我们都知道，罗克有点像个水手，他会没事的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-]
with a good purchase for his [178]
和 一个 好的 购买 为了 他的 [-]
为他购买了一件不错的商品[178]

[fiːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
feet against the wall .
脚 反对 这 墙 .
双脚抵着墙。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈʃnaɪdɜː] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən] [hɔɪst] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈnesəseri] .
As for Schneider , the three of us can hoist him , if necessary .
作为 为了 施耐德 , 这 三 的 我们 能 提升 他 , 如果 必要的 .
至于施耐德，必要时我们三个可以把他抬起来。

" [ˈbɪliːz] [ædˈvæns] [əˈreɪndʒmənt] [went] [ˈsʌmwʌt] [əˈraɪ] ,
" **Billy's advance arrangement went somewhat awry ,**
" 比利 进步 安排 去 有些 错误 ,
“比利事先的安排有点出了差错，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃnaɪdɜːz] [red] [tɑːp] [ˈʃoʊɪŋ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] ,
for it was Schneider's red top showing first in the light over the brink ,
为了 它 曾是 施耐德的 红色的 顶部 显示 第一的 在 这 光 超过 这 边缘 ,
因为最先在悬崖边的光线中显露出来的，是施耐德的红色上衣。

[ænd; ənd] [roʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [hɔːld] , [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ded] [wert] ,
and Roque was the one hauled , almost a dead weight ,
和 罗克 曾是 这 一 拖拽 , 几乎 一个 死的 重量 ,
被拖拽的是罗克，他几乎像个死人一样沉重。

[tuː; tə][ˈsɔːlɪd] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [roʊp] , [luːpt] [ˈʌndər]
to solid ground and safety at the end of the swaying rope , looped under
到 坚硬的 地面 和 安全 在 这 结尾 的 这 摇晃 绳索 , 循环 在下面
[hɪz; ɪz][ˈɑːrmˌpɪts] .
his armpits .
他的 腋窝 .

绳子从腋下绕过，摇晃着，最终他安全抵达坚实的地面。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənts] [raɪt] [hænd] [ˈrestɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈprəvaɪzd] [ˈhæŋkətʃɪf] [slɪŋ] ,
The secret agent's right hand rested in an improvised handkerchief sling ,
这 秘密 经纪人 正确的 手 休息 在 一个 即兴发挥 手帕 吊索 ,
特工的右手放在临时用手帕做成的吊带里。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set][ɪn][ðə; ði] ['pælər][ʌv; əv] [peɪn] .

and his face was set in the pallor of pain .

和 他的 脸 曾是 放 在 这 苍白 的 疼痛 .

他脸上满是痛苦的惨白。

[bʌt; bət] [haʊ] ['streɪndʒli] ['dʒent(ə)] [hæd; həd] [groʊn] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['fɪksəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:rd] - ['spi:kɪŋ]

But how strangely gentle had grown the piercing fixity of those hard - speaking

但 如何 奇怪的 温和的 有 生长 这 冲孔 固定性 的 那些 难的 - 请讲

[aɪz] [wen] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['res,kju:ʒz] [hu:] [hæd; həd] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; ei] [fi:t] ['wʌndərf(ə)l]

eyes when turned upon the rescuers who had dared so much in a feat wonderful

眼睛 什么时候 转向 之上 这 救援人员 WHO 有 敢于 所以 很多 在 一个 特技 精彩的

[tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] [eɪvɪ'eɪʃn] ['æn(ə)lɪz] .

to record in aviation annals .

到 记录 在 航空 志 .

但是，当那双平时说话强硬的眼睛转向那些勇敢无畏的救援人员时，却变得异常温柔，他们完成了一项值得载入航空史册的伟大壮举。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['wertɪd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , " [hi:; hi] ['tʃaɪdɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

" You might have waited until daylight , " he chided , his voice freighted with

" 你 可能 有 等待 直到 日光 , " 他 责备 , 他的 嗓音 货运 和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion ,

情感 ,

“你本可以等到天亮，”他责备道，声音里充满了激动。

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [les] [rɪsk][tu:; tə] [jɔ:r'selvz] . "

" and with less risk to yourselves . "

" 和 和 较少的 风险 到 你们自己 . "

“而且对你们自身风险也更小。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ə; ei] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪni;æks] [kə'vɔ:tɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .

" And the morning found a couple of maniacs cavorting around this wilderness .

" 和 这 早晨 成立 一个 夫妻 的 疯子 嬉戏 大约 这 荒野 .

“清晨，我们发现有两个疯子在这片荒野中游荡。”

[noʊ] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [rest] [kjʊr] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [prɪ'skrɪp](ə)n] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

No , sir , the rest cure wouldn't have been the right prescription for us .

不 , 先生 , 这 休息 治愈 不会 有 到过 这 正确的 处方 为了 我们 .

不，先生，静养疗法对我们来说并不合适。

[ei] , ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] ? "

Eh , Henri ? "

嗯 , 亨利 ? "

嗯，亨利？

" ['hi:z] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; ei] ['trɪvɪt] , ['mɪstər] . [roʊk] ; [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['tɑ:nɪk] , "

" He's as right as a trivet , Mr . Roque ; we took the proper tonic , "

" 他是 作为 正确的 作为 一个 三脚架 , 先生 . 罗克 ; 我们 采取 这 恰当的 补品 , "

[ə'fɔrd] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] .

assured Henri .

保证 亨利 .

“罗克先生说得完全正确；我们服用了正确的补品，”亨利保证道。

" [ə; ei] ['mænz] [saɪz] ['swɑ:ləʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , " [wʌz; wəz] ['ʃnaɪdʒz] [eɪ'men,ɑ:'men] . [-]

" A man's size swallow for all that , " was Schneider's amen . [179]

" 一个 男人的 尺寸 吞 为了 全部 那 , " 曾是 施耐德的 阿门 . [-]

“尽管如此，这仍然是一口大口吞咽的，”施耐德赞同道。 [179]

['tʃæptər] [eks,vi:'ɑ:raɪ] .

CHAPTER XVII .

章 十七 .

[ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈstoʊn] [ˈroʊlər] .
A MIGHTY STONE ROLLER .
一个 强大的 石头 滚筒 .

强大的滚石机。

[ˈkɜːf(ə)l] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈviːld] [ðæt] - [ˈɪndʒəri][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [boʊnz] , [bʌt; bət]
Careful examination revealed that Roque's injury was not of broken bones , but
小心 考试 揭晓 那 - 受伤 曾是 不是 的 破碎的 骨头 , 但

[ə; eɪ] [sɪˈvaɪr] [sprɛɪn] ,
a severe sprain ,
一个 严重 扭伤 ,

仔细检查后发现，罗克的伤势并非骨折，而是严重的扭伤。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [səˈspenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz][fɔːl] .
due to the twisting suspension from the bush which had checked his fall .
到期的 到 这 扭曲 暂停 从 这 衬套 哪个 有 已检查 他的 落下 .

由于灌木丛的扭转悬吊阻止了他的下坠。

[ˈnaɪdʒ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [fiːt] [ˈfɔːrmoʊst] , [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
Schneider had gone down feet foremost , breaking through the growth until he
施耐德 有 已消失 向下 脚 首先 , 打破 通过 这 生长 直到 他
[strʌk] [ðə; ði] [ledʒ] .
struck the ledge .
击 这 壁架 .

施耐德脚先着地，一路向下，穿过茂密的植被，直到撞到岩架。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][ˈmɪstər] . [roʊk] [soʊ] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] - [waɪd] [ɡrɪn] ,
" **I didn't expect Mr . Roque so soon , " he said , with a face - wide grin ,**
" 我 没有 预计 先生 : 罗克 所以 很快 , " 他 说 , 和 一个 脸 - 宽的 咧嘴笑 ,
“我没想到罗克先生这么快就来了，”他咧嘴一笑说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈoʊpən] - [ɑːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] . "
" **but I knew him by his legs , and gave him an open - arm reception . "**
" 但 我 知道 他 经过 他的 腿 , 和 给予 他 一个 打开 - 手臂 接待 . "
“但我认出了他的腿，并热情地迎接了他。”

" [ʌnˈtɪl] [ˈnaɪdʒ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt] ,
" **Until Schneider reached for me , related the secret agent ,**
" 直到 施耐德 达到 为了 我 , " 有关的 这 秘密 代理人 ,
“直到施耐德伸手抓住我，”这位特工说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌndərˈniːθ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈnoʊwər] .
" **I thought there was nothing underneath but the bottom of nowhere .**
" 我 想法 那里 曾是 没有什么 下 但 这 底部 的 无处 .
“我以为下面什么都没有，只有茫茫荒野的底部。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈæksɪdənt] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈtʌmblɪŋ] [æz; əz]
It was certainly a curious accident , all in all , the two of us tumbling as
它 曾是 当然 一个 好奇的 事故 , 全部 在 全部 , 这 二 的 我们 翻滚 作为
[wiː; wi][dɪd] ,
we did ,
我们 做过 ,

总而言之，这确实是一场奇特的意外，我们俩就这样摔倒了。

[ˈstɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][əˈlaɪv][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] . "
stopping in the very same place , and both of us alive to tell it . "
停止 在 这 非常 相同的 地方 , 和 两个都 的 我们 活 到 告诉 它 . "

我们俩都停在了同一个地方，而且都还活着，可以讲述这段故事。

[wen] [ˈnaɪd̩z] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tuː; tə]
When Schneider intimidated that he thought it was time for another attempt to
什么时候 施耐德 暗示 那 他 想法 它 曾是 时间 为了 其他 试图 到
[faɪnd] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
find material for a fire ,
寻找 材料 为了 一个 火 ,

当施耐德暗示他认为是时候再次尝试寻找生火材料时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [ˈrebʌz; rɪˈbel] [ɪmˈfætɪkli] [əˈgenst] [ðə; ði][ˌprɔːpəˈzɪʃ(ə)n] .
there were two young rebels emphatically against the proposition .
那里 是 二 年轻的 叛军 强调地 反对 这 主张 .

有两个年轻的叛逆者强烈反对这项提议。

" [wiːl] [muːv] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [wʊd] [ɪn] [saɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˌdekləˈreɪʃn] .
" **We'll move where there is wood in sight , " was the joint declaration .**
" 出色地 移动 在哪里 那里 是 木头 在 视线 , " 曾是 这 联合的 宣言 .

“只要有木头，我们就往哪里走。”这是双方的联合声明。

[roʊk] [əˈgriːd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
Roque agreed that a change of base was desirable ,
罗克 同意 那 一个 改变 的 根据 曾是 理想 ,

罗克同意更换基地是可取的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp][wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈmiːdiət] [ˈɔːrdər] .
and a flight from the mountain top was in immediate order .
和 一个 航班 从 这 山 顶部 曾是 在 即时 命令 .

立即需要从山顶起飞。

[æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [dɪˈsendɪd] [ænd; ænd] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [kɔːrs] ,
As the machines descended and followed a lower course ,
作为 这 机器 下降 和 随后 一个 降低 课程 ,

随着机器向下移动并沿着较低的路线行进，

[ˈɡæstli] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌŋ(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ænd; ænd] [əˈbɔːŋ]
ghastly reminders of the struggle that had recently taken place in and along
阴森 提醒 的 这 斗争 那 有 最近 已采取 地方 在 和 沿着
[ðə; ði] [pæs] [wɜːr; wər] [ɪˈzəli] [dɪˈsɜːrənəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] — [ðə; ði]
the pass were easily discernible from the lookout seat of the biplanes — the
这 经过 是 容易地 可辨别的 从 这 瞭望台 座位 的 这 双翼飞机 — 这
[ˈmeltɪŋ] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [rɪˈviːlɪŋ] [ˈmeni] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːstriənz] [ænd; ænd] [ˈrʌʃənz] .
melting snow on the slopes revealing many bodies of Austrians and Russians .
融化 雪 在 这 连续下坡 揭示 许多 身体 的 奥地利人 和 俄罗斯人 .

从双翼飞机的瞭望台上可以很容易地辨认出山口及其附近最近发生的战斗的可怕景象——山坡上融化的积雪露出了许多奥地利人和俄罗斯人的尸体。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [ðə; ði] [əˈgen] [ˈsetld] ,
In a clearing at the edge of a considerable forest the aëroplanes again settled ,
在 一个 清理 在 这 边缘 的 一个 大量 森林 这 飞机 再次 定居 ,
飞机再次降落在一片大森林边缘的空地上。

[ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪləteri] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli]
the observers being first convinced that there was no military occupation , especially
这 观察员 存在 第一的 确信 那 那里 曾是 不 军队 职业 , 尤其
[ˈhɑːst(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [trækt] .
hostile , of the wooded tract .
敌对的 , 的 这 树木繁茂的 通道 .

观察员们首先确信这片林地没有遭到任何军事占领，尤其是敌对占领。

" [ðɪs] [biːts] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ruːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hæf] , " [dɪˈklerd] [ˈbɪli] ,
" **This beats the mountain roost a mile and a half , " declared Billy ,**
" 这 节拍 这 山 栖息地 一个 英里 和 一个 一半 , " 声明 比利 ,

“这比山上的老巢好多了，”比利宣称。

[ðə; ði] ['li:dər] [ɪn] ['hɑ:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] . [-]
the leader in hopping out of the aircraft . [181]
这 领导者 在 跳跃 出去 的 这 飞机 . [-]

第一个跳出飞机的人。[181]

[ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [dʌɡ] [baɪ][ðə; ði][ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] ,
In a big hole in the ground , dug by the impact of a cannon ball ,
在 一个 大的 洞 在 这 地面 , 挖 经过 这 影响 的 一个 大炮 球 ,
在一个由炮弹冲击造成的地面大坑里,

[ˈnaɪd̩z] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['faɪər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɑ:t] ['kɔ:fi] **Schneider started a brush fire , and in a few minutes was passing hot coffee**
施耐德 开始 一个 刷子 火 , 和 在 一个 很少 分钟 曾是 通过 热的 咖啡
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

施耐德点燃了一堆灌木丛，几分钟后就开始给大家分发热咖啡。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [əb'zɜ:rvd] [roʊk] , [bɪ'twi:n] [barts][æt; ət][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rnd] [bi:f]
" I must say , " observed Roque , between bites at a sandwich of corned beef
" 我 必须 说 , " 观察到 罗克 , 之间 咬 在 一个 三明治 的 咸 牛肉
[ænd; ənd] ['hɑ:rd,tæk] ,
and hardtack ,
和 硬饼干 ,

“我得说，”罗克一边咬着咸牛肉和硬饼干三明治一边说道，

" [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['getɪŋ] ['eniwɜr] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] [ɪk'sept] ['ɪntu:] ['pɪtfɔ:lz] .
" that I don't seem to be getting anywhere on this trip except into pitfalls .
" 那 我 不 似乎 到 是 获得 任何地方 在 这 旅行 除了 进入 陷阱 .

“我感觉这次旅行除了陷入陷阱之外，什么也没得到。”

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
All this is sheer waste of time .
全部 这 是 透明 浪费 的 时间 .

这一切都是浪费时间。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [mɑ:rtʃ] [tu;; tə] [pʃɛ'mɪsl] [bɪ'ɡʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I had hoped to see a relief march to Przemysl begun within a day ,
我 有 希望 到 看 一个 宽慰 行进 到 普热梅斯尔 开始 之内 一个 天 ,

我原本希望一天之内就能看到向普热梅希尔的救援行军开始。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər][taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] . "
but here we are tied in a knot , and not a step forward . "
但 这里 我们 是 系 在 一个 结 , 和 不是 一个 步 向前 . "

但我们却陷入了僵局，毫无进展。

" [wel] , " [kən'səʊl] [ˈnaɪd̩z] , " [ju;; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ru:t] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [wʌn]
" Well , " consoled Schneider , " you gave them the route that could be won
" 出色地 , " 安慰 施耐德 , " 你 给予 他们 这 路线 那 可以 是 韩元
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəltɪ] . "
with the least difficulty . "
和 这 至少 困难 . "

“好吧，”施耐德安慰道，“你给他们安排了一条最容易获胜的路线。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wedʒ] ['kʊdnt] [bi;; bi] ['drɪvn] ? "
" But what's the good of that when the opening wedge couldn't be driven ? "
" 但 是什么 这 好的 的 那 什么时候 这 开幕 楔 不能 是 驱动 ? "
[ɪm'peɪntli] ['kwɪərɪd] [roʊk] .
impatiently queried Roque .
不耐烦地 查询 罗克 .

“但是，如果开球杆都打不出去，那又有什么用呢？”罗克不耐烦地问道。

[ˈnaɪdɜː] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Schneider scratched his head .
施耐德 刮痕 他的 头 .

施耐德挠了挠头。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] .
He had no answer .
他 有 不 回答 .

他无言以对。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈeɪdʒənt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" **There is one thing sure** , " **exclaimed the secret agent** , " **and that is** ,
" 那里 是 一 事物 当然 , " 惊呼 这 秘密 代理人 , " 和 那 是 ,
" 有一件事是肯定的 , " 特工喊道 , " 那就是..... " .

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [fɪʃ] [ˈskoːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
I must be on the move , **for this isn't the only fish scorching in the pan** .
我 必须 是 在 这 移动 , 为了 这 不是 这 仅有的 鱼 灼热 在 这 平底锅 .
我必须赶紧走 , 因为锅里焦糊的鱼还不止这一条。

" [ˈbɪli] [dʒʌst] [ðen] [edʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərseɪ(ə)n] .
" **Billy just then edged into the conversation** .
" 比利 只是 然后 边缘 进入 这 对话 .
这时 , 比利插话进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈlɑːrɪnɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
He had made an alarming discovery .
他 有 制成 一个 令人担忧 发现 .
他有了惊人的发现。

[ðə; ði][ˈpetrəl] [səˈplaɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn][ˈtæŋks][wʌz; wəz][æt; ət] [loʊ] [mɑːrk] .
The petrol supply in the biplane tanks was at low mark .
这 汽油 供应 在 这 双翼飞机 坦克 曾是 在 低的 标记 .
双翼飞机油箱中的汽油量已降至低位。

[ðə; ði][ˈerɪveɪtər] [hæd; həd] [ɪksˈpektɪd] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ,
The aviators had expected to replenish long before this ,
这 飞行员 有 预期的 到 补充 长的 前 这 ,
飞行员们原本预计在此之前很久就能得到补给。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzæstər][æt; ət] - [hæd; həd] [spoɪld] [ðer; ðər][ləst] [tʃæns] .
and the disaster at Lupkow had spoiled their last chance .
和 这 灾难 在 - 有 被宠坏了 他们的 最后的 机会 .
卢普科夫的灾难毁掉了他们的最后机会。

" [ɔɪl] [ˈnɪrli] [aʊt] , [sɜːr] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [brɔːt] [roʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Oil nearly out** , **sir** , " **were the words that brought Roque to his feet like a**
" 油 几乎 出去 , 先生 , " 是 这 字 那 带来 罗克 到 他的 脚 喜欢 一个
[ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .
jumping - jack .
跳 - 杰克 .

“先生，油快用完了。”这句话让罗克像跳了个球一样猛地站了起来。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][juː; jʊ] [seɪ] ! " [-]
" **The devil you say !** " [**182**]
" 这 魔鬼 你 说 ! " [-]

“你说魔鬼！ [182]

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɑːndəri] [ðæt] [kəmˈpliːtli] [ˌʌpˈset][ðə; ði] [tʃiːf] .
Here was a quandary that completely upset the chief .
这里 曾是 一个 困惑 那 完全地 沮丧的 这 首席 .
这让首领非常恼火。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] [deɪ] [brɪʃɔːr] [ˈjestərdeɪ] , " [ɪkˈsplernd] [ˈbɪli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ]
" We ought to have filled day before yesterday , " explained Billy , " but you
" 我们 应该 到 有 已填 天 前 昨天 , " 解释 比利 , " 但 你
[noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] . "
know why we didn't . "

“我们前天就应该填满的,”比利解释说,“但你知道我们为什么没填满。”

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ] [siː] , " [ədˈvænst] [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] ,
" The only thing to do that I see , " advanced Henri ,
" 这 仅有的 事物 到 做 那 我 看 , " 先进的 亨利 ,
"我唯一能想到的办法,"亨利说道。

" [ɪz][tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][wʌn] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" is to add the supply of one machine to that of the other ,
" 是 到 添加 这 供应 的 一 机器 到 那 的 这 其他 ,
“是将一台机器的供应量添加到另一台机器的供应量中,

[ænd; ænd] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔstriənz] . "
and two of us hunt for the new camp of the Austrians . "
和 二 的 我们 打猎 为了 这 新的 营 的 这 奥地利人 . "
我们两人负责搜寻奥地利人的新营地。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪks] [juː ˈes][ɔːl] [raɪt] , " [əˈʃʊrd] [ˈnaɪd̩z̩] ,
" They could fix us all right , " assured Schneider ,
" 他们 可以 使固定 我们 全部 正确的 , " 保证 施耐德 ,
“他们肯定能把我们所有问题都解决好,”施耐德保证道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ]
" for there is quite a number of aëroplanes with the force which was driven
" 为了 那里 是 相当 一个 数字 的 飞机 和 这 力量 哪个 曾是 驱动
[bæk] . "
back . "
后退 . "

“因为有很多飞机都受到了这种反作用力的影响。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈtent] [tuː; tə][get] [ɪn] [tʌtʃ] [wʌnz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔːr] ,
" It was my intent to get in touch once more with this corps ,
" 它 曾是 我的 意图 到 得到 在 触碰 一次 更多的 和 这 兵团 ,
“我本打算再次与这个军团取得联系,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ɪnˈtent] [tuː; tə][dɪˈvaɪd] [ðɪs] [ˈpaːrti] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] .
but it was not my intent to divide this party in the going .
但 它 曾是 不是 我的 意图 到 划分 这 派对 在 这 去 .
但我本意并非要在这个过程中分裂这个党。

[aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi] [helpt] , [ðoʊ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [æt; ət][moʊst]
It cannot be helped , though , and it may take but a few hours at most
它 不能 是 帮助 , 尽管 , 和 它 可能 拿 但 一个 很少 小时 在 最多
.
:
.

但这也没办法, 最多可能只需要几个小时。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] " ([ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈbɪli]) " [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [reɪz] [ˈhʌf] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][bəʊθ]
You are sure " (turning to Billy) " that you cannot raise enough power for both
你 是 当然 " (转弯 到 比利) " 那 你 不能 增加 足够的 力量 为了 两个都
[ˈmoʊtəz̩][tuː; tə][ɡoʊ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ? "
motors to go the distance ? "
电机 到 去 这 距离 ? "

你确定 (转向比利)“你无法筹集到足够的动力, 让两台发动机都能跑完全程吗? ”

" [aɪ] [fɪr] , [sɜ:r] , [ðæt] [bəʊθ] [mə'ʃi:nz] [wɒd] [bi:; bi] ['strændɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ;
" **I fear , sir , that both machines would be stranded in less than an hour ;**
" 我 害怕 , 先生 , 那 两个都 机器 会 是 搁浅 在 较少的 比 一个 小时 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“先生，恐怕这两台机器不到一个小时就会抛锚；而且，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [fɑ:r][wi:; wi] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][gou] ,
with all this uncertainty as to how far we would have to go ,
和 全部 这 不确定 作为 到 如何 远的 我们 会 有 到 去 ,
鉴于我们究竟要走多远，存在着诸多不确定性，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] ['ɪntu:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wi:; wi]
there is no telling into what kind of place and under what circumstances we
那里 是 不 讲述 进入 什么 种类 的 地方 和 在下面 什么 情况 我们
[wɒd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][dra:p] .
would be compelled to drop .
会 是 被迫 到 降低 .
我们无法预知会在什么样的地方、什么样的情况下被迫放弃。

[ðer; ðər] [wɒd] [bi:; bi] [mʌtɪ] [les] [ɑ:dz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wʌn] - [mə'ʃi:n] [plæn] . "
There would be much less odds against the one - machine plan ."
那里 会 是 很多 较少的 赔率 反对 这 一 - 机器 计划 . "
单机方案的失败几率会小得多。

" [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] , " ['tʃælɪndʒd] [roʊk] ,
" **It's up to you to prove it , " challenged Roque ,**
" 它是 向上 到 你 到 证明 它 , " 挑战 罗克 ,
“那就由你来证明吧，”罗克挑衅道。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['traɪəl] .
" **for you and I are going to make the trial .**
" 为了 你 和 我 是 去 到 制作 这 审判 .
“因为你我都要经历这场考验。”

" [ðə; ðɪ][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['petrəl] [ə'kɑ:mplɪft] , ['naɪdɜ-] [ænd; ənd]['henri, ɹ'i: , ɑ:n'ri:][wɜ:r; wər]
" **The transfer of the petrol accomplished , Schneider and Henri were**
" 这 转移 的 这 汽油 完成 , 施耐德 和 亨利 是
[left] [ɪn][soʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]
left in sole possession of the [183]
左边 在 唯一 拥有 的 这 [-]
“汽油转移完成后，施耐德和亨利独自拥有了[183]

[kæmp][ɪn][ðə; ðɪ] [wɒdz] , ['æftər][ə; eɪ][ləst] [streɪnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [di'pɑ:tiŋ] ['baɪpleɪn] ,
camp in the woods , after a last strained look at the departing biplane ,
营 在 这 树林 , 后 一个 最后的 紧张 看 在 这 离开 双翼飞机 ,
在树林里扎营，最后依依不舍地望了一眼离去的双翼飞机。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][blɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ][skaɪ] , ['faɪnəli] [di'zɒlvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] .
a little blot on the sky , finally dissolving in the mist of the mountain top .
一个 小的 印迹 在 这 天空 , 最后 溶解 在这 薄雾 的 这 山 顶部 .
天空中一小片污点，最终消融在山顶的薄雾中。

" [lets] [nɑ:k] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['naɪdɜ-] ,
" **Let's knock about a bit , " said Schneider ,**
" 我们来吧 敲 关于 一个 少量 , " 说 施耐德 ,
“咱们先随便逛逛吧，”施耐德说道。

['su:tiŋ] ['æk](ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [baɪ] ['sta:tiŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [sloʊp] ,
suiting action to the words by starting up the nearest slope ,
适合 行动 到 这 字 经过 开始 向上 这 最近的 坡 ,
与文字相符的行动是，开始爬上最近的斜坡，

[wer] [ðə; ði] ['glu:mi] [painz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:rðər] [ə'pɑ:rt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dens] [gru:θ] [bɪ'loʊ] .
where the gloomy pines were farther apart than in the dense growth below .
在哪里 这 阴沉 松树 是 更远 除 比 在 这 稠密 生长 以下 .

那里阴暗的松树比下面茂密的灌木丛中的松树间距要大。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[hiəz] [wer] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dʒʊʌlt] .
Here's where the Russians must have gotten a severe jolt .
这里是 在哪里 这 俄罗斯人 必须 有 获得 一个 严重 颠簸 .

俄罗斯人肯定在这里受到了极大的震撼。

[si:] [hɪr] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] " — ['nɑɪdɜ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['skætərd] [graʊnd] [ə'reɪ] [ʌv; əv]
See here , my young friend " — Schneider pointing at a scattered ground array of
看 这里 , 我的 年轻的 朋友 " — 施耐德 指向 在 一个 疏散 地面 大批 的
[di'ska:rdɪd] ['raɪfəlz] , ['næpsæk] ,
discarded rifles , knapsacks ,
丢弃 步枪 , 背包 ,

“瞧瞧这里，我的年轻朋友。”——施耐德指着地上散落的废弃步枪、背包，

['ʃi:pskɪn] [ku:ts] , [ænd; ənd] ['meni] ['keɪsn; 'keɪsɑ:n] ['ʃelz] [ɪn] ['bæskəts] .
sheepskin coats , and many caisson shells in baskets .
羊皮 外套 , 和 许多 藻井 贝壳 在 篮子 .

羊皮大衣，以及篮子里的许多沉箱贝壳。

" [nɑ:t][soʊ] ['veri] [b:ŋ] [ə'gəʊ] , ['i:ðər] ,
" **Not so very long ago , either ,**
" 不是 所以 非常 长的 前 , 任何一个 ,

“就在不久之前，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['ʌndər] [aɪ 'ti:]
for you will notice that all this is on the top of the snow and not under it
为了 你 将要 注意 那 全部 这 是 在 这 顶部 的 这 雪 和 不是 在下面 它
.
:
.

你会注意到，这一切都在雪的上面，而不是在雪下面。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] ['weɪdʒər] [ðæt] [hɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [b:ŋ]
You can safely wager that here , and at this season , it is not very long
你 能 安全 赌注 那 这里 , 和 在 这 季节 , 它 是 不是 非常 长的
[bɪ'twi:n] [snəʊz] .
between snows .
之间 雪 .

你可以肯定地说，在这里，尤其是在这个季节，两次下雪之间的时间间隔并不长。

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] , [stɪf] [ænd; ənd][stɑ:rk] , [ðæt] [sent][ə; eɪ] ['ʃʌdə]
" **Here and there were other objects , stiff and stark , that sent a shudder**
" 这里 和 那里 是 其他 对象 , 僵硬的 和 斯塔克 , 那 发送 一个 不寒而栗
[ʌp] ['henrɪz] [spain] .
up Henri's spine .
向上 亨利的 脊柱 .

“这里那里还有一些其他的物体，僵硬而冷峻，让亨利脊背发凉。”

['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [stɪl] ['haɪər] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Picking their way still higher to the apex of the ridge ,
挑选 他们的 方式 仍然 更高 到 这 顶点 的 这 岭 ,

他们小心翼翼地继续向上攀登，直至到达山脊的顶端。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [dɪ'preɪ(ə)n] , [boʊl] [[eɪpt] ,
the man and boy had view of a land depression , bowl shaped ,
这 男人 和 男生 有 看法 的 一个 土地 沮丧 , 碗 形状 ,
男人和男孩可以看到一个碗状的洼地。

[ɔːlmoʊst] [klɪrd] [ʌv; əv] [snəʊ] [baɪ][ɪk'spoʊzər][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , ['biːɪŋ] [friː] [ʌv; əv] [[eɪd] [ɔːr] ['ʃædɒʊ] .
almost cleared of snow by exposure to the sun , being free of shade or shadow .
几乎 已清除 的 雪 经过 接触 到 这 太阳 , 存在 自由的 的 阴影 或者 阴影 .
几乎被阳光晒干了积雪, 没有阴凉处。

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [reɪ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Something on the far side of the bowl , catching a golden ray from above ,
某物 在 这 远的 边 的 这 碗 , 捕捉 一个 金的 射线 从 多于 ,
碗的另一边, 有什么东西捕捉到了上方射下的一束金光。

['glɪtəd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] ['daɪmənd] .
glittered like a big diamond .
闪闪发光 喜欢 一个 大的 钻石 .

闪闪发光, 像一颗大钻石。

[ˈhenri, ɹ'riː, ɑːn'riː] [kɔːld] [[ˈnaɪdʒ-z] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [pɔɪnt] .
Henri called Schneider's attention to the flashing point .
亨利 称为 施耐德的 注意力 到 这 闪烁 观点 .

亨利提醒施耐德注意那个闪点。

" [wɜːrθ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'krɔːs] , " [kən'siːdɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] - ['eɪvɪətər] , ['muːvɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
" Worth a walk across , " conceded the soldier - aviator , moving that way .
" 值得 一个 走 穿过 , " 承认 这 士兵 - 飞行员 , 移动 那 方式 .

“值得走过去看看,”这位士兵飞行员承认道, 然后朝那个方向走去。

[ˈhenri, ɹ'riː, ɑːn'riː] , [ˈɪntrəst] [ə'raʊzd] , [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [aʊt'peɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . [-]
Henri , interest aroused , made it a point to outpace his companion . [
亨利 , 兴趣 被唤醒 , 制成 它 一个 观点 到 超过 他的 伴侣 . [-]
184]
-]

亨利对此产生了兴趣, 特意要跑得比同伴快。[184]

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] , [ðə; ði] [ɪn'vestɪɡeɪtəz] [sɔː] , [ɪn][hæf] - ['sɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] , [bæk] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt]
Drawing nearer , the investigators saw , in half - sitting posture , back against a blanket
绘画 更近 , 这 调查人员 锯 , 在 一半 - 坐着 姿势 , 后退 反对 一个 毯子

[roʊl] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] — [ɪn][dɑːrk] - [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ,
roll , a soldier — in dark - blue uniform ,
卷 , 一个 士兵 — 在 黑暗的 - 蓝色的 制服 ,

调查人员走近后看到, 一名身穿深蓝色制服的士兵半坐着, 背靠着一卷毯子。

[ɔːstriən] [ˈɪnfəntri] — [mɑːrkt] [baɪ] ['embləmz] [ʌv; əv][ræŋk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːn]
Austrian infantry — marked by emblems of rank , including a sparkling decoration on
奥地利 步兵 — 标记 经过 徽章 的 秩 , 包括 一个 闪闪发光 装饰 在

[ðə; ði] [breɪst] .
the breast .
这 胸部 .

奥地利步兵——以军衔标志为标志, 包括胸前闪闪发光的装饰。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [flæsk] [leɪ] [kloʊz][baɪ] , [ə,ɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd][belt] .
A silver flask lay close by , alongside of sword and belt .
一个 银 烧瓶 躺 关闭 经过 , 旁边 的 剑 和 腰带 .

旁边放着一个银瓶, 与剑和腰带并排摆放。

[ˈʃnaɪdɜː] [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rvləs] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
Schneider dropped to his knees , seized one of the nerveless hands of the
施耐德 掉落 到 他的 膝盖 , 查获 一 的 这 无神经 双手 的 这
[ˈɑ:frɪsər] ,
officer ,
官 ,

施耐德跪倒在地，抓住那名警官无力的一只手。

[ænd; ənd] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [rɪst] .
and fingered the pulse of the lifted wrist .
和 用手指 这 脉冲 的 这 抬起 手腕 .

然后用手指感受了一下抬起的手腕的脉搏。

[ðə; ði][oʊld] [kæmˈpeɪnər] [hæd; həd][ˈhoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈkɜ:rd(ə)lɪŋ][ə; eɪ][ˈtu:nɪk] [foʊld][wʌz; wəz] [jet]
The old campaigner had noted that the blood curdle in a tunic fold was yet
这 老的 活动家 有 著名的 那 这 血 凝固 在 一个 束腰外衣 折叠 曾是 然而
[ənˈfroʊzɪŋ] .
unfrozen .
解冻 .

这位老活动家注意到，束腰外衣褶皱里的血凝块还没有冻结。

" [hænd][em ˈi:] [ðæt] [flæsk] .
" **Hand me that flask .**
" 手 我 那 烧瓶 .

“把那个酒壶给我。”

" [ˈhɛnri, ˈɹɪz, ɑːnˈri:] [ˈkwɪkli] [kæmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:m,rædz] [rɪˈkwest] , [fɜ:rst] [ʌnskˈru:ɪŋ] [ðə; ði]
" **Henri quickly complied with his comrade's request , first unscrewing the**
" 亨利 迅速地 遵命 和 他的 同志的 要求 , 第一的 拧开 这
[ˈmet(ə)l][tɑ:p] .
metal top .
金属 顶部 .

亨利迅速遵照同伴的要求，首先拧开了金属顶盖。

[ˈʃnaɪdɜː] [ˈtendərli] [mu:vɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:frɪsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd]
Schneider tenderly moved the head of the officer to his own shoulder and
施耐德 温柔地 已搬 这 头 的 这 官 到 他的 自己的 肩膀 和
[pɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæsk] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɪvɪd] [lɪps] .
poured the contents of the flask through the livid lips .
倾倒 这 内容 的 这 烧瓶 通过 这 铁青 嘴唇 .

施耐德温柔地将军官的头靠在自己的肩膀上，然后将烧瓶里的东西从他紫红的嘴唇里倒了出来。

" [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] !
" **He lives !**
" 他 生活 !

他还活着！

" [kraɪd] [ˈʃnaɪdɜː] .
" **cried Schneider .**
" 哭 施耐德 .

“施耐德喊道。”

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdz] , [ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪŋgərz]
The evidence was a faint flutter of the eyelids , a twitching of fingers
这 证据 曾是 一个 头晕的 扑 的 这 眼睑 , 一个 抽搐 的 手指
[ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [ˈbri:ðɪŋ] .
and labored breathing .
和 辛勤劳作 呼吸 .

证据是眼睑轻微颤动、手指抽搐和呼吸困难。

[ˈhɛnri, ˈɹiː, ɑːnˈriː] [ʌnˈræʊld] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbækrest] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ʌv; əv]
Henri unrolled the blanket that served as a backrest , made a pillow of
亨利 展开 这 毯子 那 服务 作为 一个 靠背 , 制成 一个 枕头 的
[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈnæpsæk] ,
the wounded soldier's knapsack ,
这 受伤 士兵的 背包 ,
亨利展开用作靠背的毯子，用受伤士兵的背包做了个枕头。

[ænd; ənd] [ˈfnaɪdɜː] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .
and Schneider shifted his burden to this new resting place .
和 施耐德 转移 他的 负担 到 这 新的 休息 地方 .
施耐德将他的负担转移到了这个新的安息之地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [fɜːrst][eɪd] [ˈrendərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪviətər] [faʊnd] [ə; eɪ]
It was not long until the vigorous first aid rendered by the aviators found a
它 曾是 不是 长的 直到 这 蓬勃 第一的 援助 渲染 经过 这 飞行员 成立 一个
[mɔːr] [mɑːrkt] [rɪˈspɑːns] — [ðə; ði] [hɪrtuˈfɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈɑːfɪsər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs]
more marked response — the heretofore unconscious officer looked up at the anxious
更多的 标记 回复 — 这 此前 无意识 官 看起来 向上 在 这 焦虑的
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] ,
faces of the workers ,
面孔 的 这 工人 ,
飞行员们迅速实施的急救措施很快就取得了更明显的效果——此前一直昏迷不醒的军官抬起头，看到了工人们焦虑的面孔。

[ænd; ənd] [pərˈseptəbli] [-]
and perceptibly [185]
和 明显地 [-]
明显地[185]

[smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [bɪrd] [ðæt] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
smiled through the beard that concealed his mouth .
微笑 通过 这 胡须 那 暗 他的 嘴 .
他透过遮住嘴巴的胡须露出了笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɒmpriˈhɛndɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊ] [ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ðæt]
He had comprehended that he did not owe a Russian for the help that
他 有 理解 那 他 做过 不是 欠 一个 俄语 为了 这 帮助 那
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] .
had come to him in this extremity .
有 来 到 他 在 这 末端 .
他明白，在这种危急时刻，他并不欠俄罗斯人什么，因为他得到了帮助。

[ˈfnaɪdɜː] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðərlænd] ,
Schneider addressed him in the familiar tongue of the Fatherland ,
施耐德 已解决 他 在 这 熟悉的 舌头 的 这 祖国 ,
施耐德用祖国熟悉的语言与他交谈，

[ænd; ənd][ˈhɛnri, ˈɹiː, ɑːnˈriː][ˈɔːlsəʊ] [ˈædɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪn]
and Henri also added a word of sympathy and encouragement in
和 亨利 还 额外 一个 单词 的 同情 和 鼓励 在
[ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ,
the same tongue ,
这 相同的 舌头 ,
亨利也用同样的语言表达了同情和鼓励。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [rɪˈplaɪ] .
at the time bending his head in the hope of a word in reply .
在 这 时间 弯曲 他的 头 在 这 希望 的 一个 单词 在 回复 .
当时他低着头，希望能得到一句回应。

[ðæt] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspuːkən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [treɪn] .

That word was spoken , and others in faltering train .
那 单词 曾是 说 , 和 其他的 在 摇摇欲坠 火车 .

那句话说完，其他人也跟着蹒跚而来。

" [hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈwɪmṣ] , [ˈjoʊhɑ:n] [ˈwɪmṣ] — [ˈkæptɪn] . "

" He says his name is Schwimmer , Johann Schwimmer — captain . "
" 他 说道 他的 姓名 是 施维默 , 约翰 施维默 — 队长 . "

“他说他的名字叫施维默，约翰·施维默——船长。”

" [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] , " [wʌz; wəz] [ˈnaɪdṣ-z] [sæd] [ˈkɑ:ment] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

" A captain without a regiment , " was Schneider's sad comment , his eyes
" 一个 队长 没有 一个 团 , " 曾是 施耐德的 伤心 评论 , 他的 眼睛

[ˈbendɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [əˈfi:ld] ,

bending further afield ,
弯曲 更远 田野 ,

“一个没有团的上尉，”施耐德悲伤地说道，目光投向远方。

[wer] [kɔ:psɪz] [ɪn] [blu:] , [ɪn] [hi:ps] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡli] , [mɑ:rkt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈdedli] [ɑ:rˈtɪləri]

where corpses in blue , in heaps and singly , marked the path of deadly artillery
在哪里 尸体 在 蓝色的 , 在 堆积如山 和 单独 , 标记 这 小路 的 致命 炮兵

[ˈpræktɪs] .

practice .
实践 .

成堆或散落的蓝色尸体，标志着致命炮兵演习的路线。

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊnli][sərˈvaɪvər] , " [sed] [ˈhenri, ˈrɪz, ˌɑ:nˈri:]

" It does look as if we are caring for the only survivor , " said Henri
" 它 做 看 作为 如果 我们 是 关怀 为了 这 仅有的 幸存者 , " 说 亨利

,

,

,

亨利说：“看起来我们似乎只照顾唯一的幸存者。”

[ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ˈnaɪdṣ-z] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑ:n][fækt] .

realizing that Schneider's mournful observation was founded upon fact .
意识到 那 施耐德的 悲哀 观察 曾是 创立 之上 事实 .

意识到施耐德的悲伤之言是有事实依据的。

[ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈwɪmṣ] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈres,kju:ṣ-z][wʌz; wəz]

That Captain Schwimmer understood what was passing between his rescuers was
那 队长 施维默 理解 什么 曾是 通过 之间 他的 救援人员 曾是

[ˈmænɪfest] , [fɔ:r; fər][ˈstʊɪk] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

manifest , for stoic though he was ,
显现 , 为了 斯多葛派 尽管 他 曾是 ,

尽管施维默船长一向沉稳冷静，但他显然明白救援人员之间的交流。

[hi:; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪst] [hi:vɪd] [kənˈvʌlsɪvli]

he covered his eyes with a trembling hand and his breast heaved convulsively
他 涵盖 他的 眼睛 和 一个 发抖 手 和 他的 胸部 喘息 痉挛地

.

:

.

他用颤抖的手捂住双眼，胸口剧烈起伏。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] — [ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [kræk] [ʌv; əv]

At the moment there was a startling diversion — the whip - like crack of
在 这 片刻 那里 曾是 一个 令人震惊 导流 — 这 鞭 - 喜欢 裂缝 的

[ˈraɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

rifles from the opposite edge of the bowl ,
步枪 从 这 对面的 边缘 的 这 碗 ,

这时，突然传来一阵令人震惊的声响——碗的另一边传来步枪如鞭子般噼啪作响的枪声。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈerviɪtər] [-]
at the very point where the aviators [186]
在 这 非常 观点 在哪里 这 飞行员 [-]

就在飞行员们[186]

[hæd; həd] [stəd] [wen] [fɜːrst] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈtuːnɪk] .
had stood when first attracted by the shining point on the captain's tunic .
有 站立 什么时候 第一的 吸引 经过 这 灼灼 观点 在 这 船长的 束腰外衣 .

他最初是被船长制服上闪亮的一点吸引而来的。

[spæt] , [spæt] — [ˈbulɪts] [ˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [left] ,
Spat , spat — bullets boring the earth close to the right , left ,
争吵 , 争吵 — 子弹 无聊的 这 地球 关闭 到 这 正确的 , 左边 ,

子弹噼里啪啦地射向地面，左右两侧都是。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fiːt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] .
and at the very feet of the trio on the ridge .
和 在 这 非常 脚 的 这 三人组 在 这 岭 .

就在山脊上三人脚下。

[ˈʃnaɪdɜː] , [əˈgen] [ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd] [wɪˈðəʊt] [ˈsentɪmənt] , [ˈkuːlɪ] [ʌnˈslʌŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrbəɪn][frʌm; frəm]
Schneider , again a firebrand without sentiment , coolly unslung the carbine from
施耐德 , 再次 一个 火炬手 没有 情绪 , 冷静地 解开 这 马枪 从

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

施耐德依然是个冷酷无情的激进分子，他冷静地从肩上卸下卡宾枪。

[ænd; ænd] [pʊt] [ə; eɪ] [ɑːt] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈeɪdɪəntli] [ˈkaʊntɪd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [deθ] - [jel] .
and put a shot across that evidently counted , for it raised a death - yell .
和 放 一个 射击 穿过 那 显然 计数 , 为了 它 提高 一个 死亡 - 叫喊 .

他打出一记显然奏效的射击，因为它发出了一声死亡的呐喊。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [əˈduː] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] - [ˈermən] [plʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Without further ado , the soldier - airman plumped down on the ground ,
没有 更远 阿多 , 这 士兵 - 空军 丰满的 向下 在 这 地面 ,

士兵二话不说，便一屁股坐在了地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ,
with his back to the sufferer on the blanket ,
和 他的 后退 到 这 患者 在 这 毯子 ,

他背对着躺在毯子上的病人，

[ænd; ænd] [ˈhoɪstɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [ˈsɔːrli] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər] , [huː] [ˈfeɪntli]
and hoisted upon his broad shoulders the sorely wounded soldier , who faintly
和 吊起 之上 他的 广阔 肩膀 这 非常 受伤 士兵 , WHO 淡淡的

[prəʊˈtestɪd] ,
protested ,
抗议 ,

他把那名身负重伤的士兵扛在自己宽阔的肩膀上，士兵微弱地抗议着。

[ænd; ænd] [ˈɜːdʒɪd] [ˈʃnaɪdɜː] [nɑːt][tuː; tə][soʊ][ˈhæmpər] [hɪmˈself] .
and urged Schneider not to so hamper himself .
和 敦促 施耐德 不是 到 所以 阻碍 他自己 .

并敦促施耐德不要这样妨碍自己。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ; [ðə; ði] [ˈsɔːrəl] - [tɑːp] [ˈwɔːrɪər] [wʌz; wəz] [ʌp]
But you might as well argue with the wind ; the sorrel - top warrior was up
但 你 可能 作为 出色地 争论 和 这 风 ; 这 酢浆草 - 顶部 战士 曾是 向上

[ænd; ænd] [əˈweɪ] ,
and away ,
和 离开 ,

但你跟风争论也无济于事；那株酸模顶的战士已经飞走了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊəd] , [ˈhenri, ɔːriː, ɑːnˈriː] [ˈsprɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
making little of his load , **Henry sprinting at his heels** .

制作 小的 的 他的 加载 , 亨利 短跑 在 他的 高跟鞋 .

亨利毫不费力地扛着重物，紧随其后。

[ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ˈʌv; əv] [ˈrʌʃənz] ,
The firing company of Russians ,

这 射击 公司 的 俄罗斯人 ,

俄罗斯人的射击连队

[ˈiːðər] [ˈstræɡlə-] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːr] [ɔːr] [skaʊts] [ɪn] [ædˈvæns] [ˈʌv; əv] [wʌn] ,
either stragglers from the rear of a corps or scouts in advance of one ,

任何一个 掉队者 从 这 后部 的 一个 兵团 或者 侦察兵 在 进步 的 一 ,

要么是军团后方掉队的士兵，要么是军团前方的侦察兵。

[hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ˈʌv; əv] [ˈsevrəl] [prəˈspektɪv]
had evidently no intention of permitting the escape of several prospective

有 显然 不 意图 的 允许 这 逃脱 的 一些 预期

[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,

囚犯 ,

显然，他无意放走几名即将被俘的囚犯。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz] [ˈiːgərli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [pəˈsjuːəz] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] ,
and they took up the chase as eagerly as the sporting pursuers of a deer ,

和 他们 采取 向上 这 追赶 作为 急切地 作为 这 体育 追击者 的 一个 鹿 ,

他们像追逐鹿群的猎人一样，兴致勃勃地投入到追逐之中。

[ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ] [ænd; ænd] [ˈjuːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɔːdi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsepəreɪtɪŋ]
whooping and shooting as they bounded in a body across the separating

欢呼 和 射击 作为 他们 有界 在 一个 身体 穿过 这 分离

[ˈhɑːləʊ] .
hollow .

空洞的 .

他们一边欢呼一边开枪，纵身跃过分隔的山谷。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [stɑːrt] [meɪd] , [ˈfnɑːdʒ-] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈpɑːsəbli] , [ˈekstrə] -
But for the good start made , **Schneider could not have possibly** , **extra** -

但 为了 这 好的 开始 制成 , 施耐德 可以 不是 有 可能 , 额外的 -

[ˈweɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
weighted as he was ,

加权 作为 他 曾是 ,

但如果不是开局良好，施耐德不可能取得如此佳绩，毕竟他当时负重超标。

[meɪnˈteɪnd] [spiːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [beɪs] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər]
maintained speed enough to have gained even the base of the mountain for

维持 速度 足够的 到 有 获得 甚至 这 根据 的 这 山 为了

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] .
which he was heading .

哪个 他 曾是 标题 .

他保持着足够的速度，甚至已经到达了他要去的山脚。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] , [ðə; ði] [ˈkæriər] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkærid] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [-]
As it resulted , **the carrier and the carried had hardly** [**187**]

作为 它 结果 , 这 载体 和 这 携带 有 几乎 [-]

因此，承运人和被承运人几乎没有[187]

[ˈri:tʃt] [ðə; ði][ˈfɜːrst][ˈlev(ə)] [ˌsʌm; səm] [ˈfɪfti] [fi:t] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] [ˈmʌskəˌvaɪt] [ˈmɑːksmən] [wɜːr; wər][ɪn]
reached the first level , some fifty feet up , when the Muscovite marksmen were in
达到 这 第一的 等级 , 一些 五十 脚 向上 , 什么时候 这 白云母 神射手 是 在
[kloʊz] [ˈtɑːrgɪt] [reɪndʒ] ,
close target range ,
关闭 目标 范围 ,

当莫斯科神枪手进入近距离射击范围时，他已经到达了大约五十英尺高的第一层。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈledn] [ˈpelɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈflætənɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [klɪpt] [ðə; ði]
and a leaden pellet among the many flattening against the rocks clipped the
和 一个 铅灰色 颗粒 之中 这 许多 扁平化 反对 这 岩石 剪辑 这
[ˈvaɪzər][ʌv; əv] [ˈhenriz] [kæp][æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [kraʊd] [brɪˈɔːr]
visor of Henri's cap as he cast a last look at the oncoming crowd before
遮阳板 的 亨利的 帽 作为 他 投掷 一个 最后的 看 在 这 即将到来的 人群 前
[ˈklaɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈfeltər] [əˈbʌv] .
climbing like a squirrel into the rocky shelter above .
攀登 喜欢 一个 松鼠 进入 这 岩石 庇护所 多于 .

众多撞击岩石的铅弹中，有一颗擦过亨利的帽子帽檐。亨利临走前，像松鼠一样爬进上面的岩石避难所，临走前还最后看了一眼迎面而来的人群。

[ˈnaɪdʒ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˈkæptɪn] [ˈʃwɪmɜː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈfaɪər][frʌm; frəm]
Schneider had placed Captain Schwimmer out of any possible line of fire from
施耐德 有 放置 队长 施维默 出去 的 任何 可能的 线 的 火 从
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

施耐德已经将施维默上尉安排在了任何可能来自下方的火力攻击范围之外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈtʊːrɪŋ] [ˈʃuːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
and was doing some return shooting on his own account .
和 曾是 正在做 一些 返回 射击 在 他的 自己的 帐户 .

他当时也在私下进行一些回击拍摄。

[ʌnˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
Unluckily for this style of defense ,
不幸的是 为了 这 风格 的 防御 ,

不幸的是，这种防守方式.....

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] [ˌæm.jə.nɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
all of the surplus ammunition was in the locker of the biplane back in the
全部 的 这 剩余 弹药 曾是 在 这 储物柜 的 这 双翼飞机 后退 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

所有剩余弹药都存放在树林里那架双翼飞机的弹药箱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪvɪ.eɪ.tərz] [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
and the few rounds in the aviator's pockets were soon exhausted .
和 这 很少 回合 在 这 飞行员的 口袋 是 很快 筋疲力尽的 .

飞行员口袋里的那几发子弹很快就用完了。

[ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːrɪd] [riˈmaːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Henri knew that such was the situation by the fervid remarks of his
亨利 知道 那 这样的 曾是 这 情况 经过 这 狂热 评论 的 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

亨利从同伴激动的话语中得知了情况就是这样。

[bʌt; bət] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪviətər] - [pɜːrtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
But such was the angle of the aviators ' perch that there could be no
但 这样的 曾是 这 角度 的 这 飞行员 - 栖息 那 那里 可以 是 不
[əˈtæk] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
attack except from the front ,
攻击 除了 从 这 正面 ,
但由于飞行员的飞行位置角度特殊，除了正面攻击之外，不可能遭到其他攻击。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈprəʊt] .
and even that was a climbing approach .
和 甚至 那 曾是 一个 攀登 方法 .
即使那样做也是一种攀爬式的方法。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈriː] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
It occurred to Henri , considering the lay of the land ,
它 发生 到 亨利 , 考虑 这 躺 的 这 土地 ,
亨利考虑到地形地貌，突然想到：

[ðæt] [liːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈsʌbstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ˈbɔːdəz] .
that lead was not the only effective substance with which to repel boarders .
那 带领 曾是 不是 这 仅有的 有效的 物质 和 哪个 到 击退 寄宿生 .
铅并不是唯一能有效阻止登船者的物质。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌæm.jəˈnɪ(ə)n] — [luːs] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] ,
The ground was loaded with natural ammunition — loose rocks and rocks ,
这 地面 曾是 已加载 和 自然的 弹药 — 松动的 岩石 和 岩石 ,
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
thousands of them ,
数千 的 他们 ,
地面上布满了天然弹药——松散的岩石和巨石，成千上万块。

[frʌm; frəm] [fɪst] [saɪz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌn] .
from fist size up to a ton .
从 拳头 尺寸 向上 到 一个 吨 .
从拳头大小到一吨重。

" [heɪ] , [oʊld] [skaʊt] , " [heɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [doʊs][ʌv; əv] [ˈdɔːrnɪk] .
" Hey , old scout , " hailed the boy , " give them a dose of dornicks .
" 嘿 , 老的 侦察 , " 赞誉 这 男生 , " 给 他们 一个 剂量 的 多尼克斯 .
“嘿，老侦察兵，”男孩喊道，“给他们来点儿多尼克斯。”

" [ˈnaɪdʒ-] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] . [-]
" Schneider took the hint with a burst of approbation . [188]
" 施耐德 采取 这 暗示 和 一个 爆裂 的 赞许 . [-]
施耐德听懂了这番话，连连点头表示赞同。[188]

" [tuː] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌŋ] , " [hiː; hi] [fəˈsiːʃəsli] [dɪˈklerd] ,
" Two heads are better than one , " he facetiously declared ,
" 二 头部 是 更好的 比 一 , " 他 戏谑地 声明 ,
他半开玩笑地宣称：“三个臭皮匠，顶个诸葛亮。”

[ˈhɔːlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtkəʊt] [fɔːr; fər] [ˈɡreɪtər] [ˈfriːdəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɪvər] .
hauling off his greatcoat for greater freedom as a heaver .
运输 离开 他的 大衣 为了 更大的 自由 作为 一个 重物 .
他脱下大衣，以便作为一名搬运工获得更大的自由。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əˈkjuːt] [elɪˈveɪʃ(ə)n]
A dozen or more of the pursuing party were working up the acute elevation
一个 打 或者 更多的 的 这 追求 派对 是 在职的 向上 这 急性 海拔
[wen] [ðə; ði][fɜːrst][hjuːdʒ] [stoʊn] [ˈθʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] .
when the first huge stone thundered down the incline .
什么时候 这 第一的 巨大的 石头 雷鸣 向下 这 倾斜 .
追击队伍中有十几名队员正在攀登陡峭的山坡，这时第一块巨石轰然从斜坡上滚落下来。

[ðə; ði] ['boʊldə] [meɪd] [æz; əz] [kli:n] [ə; eɪ] [swi:p] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [bɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
The boulder made as clean a sweep as a well - placed ball in a bunch of
这 巨石 制成 作为 干净的 一个 扫 作为 一个 出色地 - 放置 球 在 一个 束 的
[ˈnaɪnpɪnz] .
ninepins .
九柱戏 .

这块巨石像一颗精准的球一样，干净利落地扫倒了一堆九柱戏水瓶。

" [ə; eɪ][ten] - [straɪk] ！ " [hu:pt] ['naɪdʒ] .
" **A ten - strike ！** " **whooped Schneider** .
" 一个 十 - 罢工 ！ " 欢呼 施耐德 .

“十连胜！”施耐德欢呼道。

" [set] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ['æli] ！
" **Set ' em up again in the other alley ！**
" 放 - 呃 向上 再次 在 这 其他 胡同 ！

“在另一条巷子里再布置一下！”

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [bæk] - [trækt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
" **The Russians back - tracked for a time** ,
" 这 俄罗斯人 后退 - 已追踪 为了 一个 时间 ,

“俄罗斯人一度退缩了，

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [reɪndʒ][tu:; tə][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fendʒ-z] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,
finding a better range to fire at the defenders on the mountainside ,
寻找 一个 更好的 范围 到 火 在 这 后卫 在 这 山坡 ,

寻找更佳的射程向山坡上的守军射击，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfju:sələ:d;ˈfju:səleɪd] [ðæt] ['naɪdʒ] [ænd; ənd][ˈhenri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:][wɜ:r; wər]
and such was the fusillade that Schneider and Henri were
和 这样的 曾是 这 齐射 那 施耐德 和 亨利 是
[kəm'peld] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['kʌvər] [tu:; tə] [seɪv] [ðər; ðər] [skɪnz] .
compelled to stay in cover to save their skins .
被迫 到 停留 在 覆盖 到 节省 他们的 皮肤 .

枪林弹雨如此猛烈，施耐德和亨利被迫躲在掩体后保命。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [wɜ:rk] [ðæt] [geɪm] , [ðoʊ] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['skeɪlɪŋ] [fɔ:rs] , " [sed] ['naɪdʒ] ,
" **They can't work that game , though , to support a scaling force ,** " **said Schneider** ,
" 他们 不能 工作 那 游戏 , 尽管 , 到 支持 一个 缩放 力量 , " 说 施耐德 ,

“但是，他们无法通过这种策略来支撑规模化的力量，”施耐德说。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['faɪər] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['skeɪlər] .
" **for the same fire would catch the scalers** .
" 为了 这 相同的 火 会 抓住 这 标量 .

“因为同样的火也会烧到那些剥皮的人。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðəm; ðəm] , [ɔ:l] [raɪt] .
If they come any nearer we can fix them , all right .
如果 他们 来 任何 更近 我们 能 使固定 他们 , 全部 正确的 .

如果他们再靠近一点，我们就能解决他们了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪ][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . "
But what a mercy it is that they haven't a field gun with them . "
但 什么 一个 怜悯 它 是 那 他们 还没有 一个 场地 枪 和 他们 . "
但幸好他们没有携带野战炮。

" [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][kɑ:nt] [steɪv] [ðəm; ðəm][ɔ:f] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , " ['ædɪd] [ˈhenri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] .
" **As it is , we can't stave them off very long ,** " **added Henri** .
" 作为 它 是 , 我们 不能 五线谱 他们 离开 非常 长的 , " 额外 亨利 .

“照这样下去，我们无法长时间阻止他们，”亨利补充道。

" [wen] [aɪ 'ti:] [gets] [dɑ:rk] [ðə; ði] [stoʊn] - ['roʊlɪŋ] [geɪm] [wəʊnt] [wɜ:rk] . "

" **When it gets dark the stone - rolling game won't work .** "

" 什么时候 它 获得 黑暗的 这 石头 - 滚动 游戏 惯于 工作 . "

“天黑以后，滚石头的游戏就玩不了了。”

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wen] [ðæt] [aʊər] [kʌmz] ,

" **Let me tell you , young man , when that hour comes ,**

" 让 我 告诉 你 , 年轻的 男人 , 什么时候 那 小时 来 ,

“年轻人，让我告诉你，当那时刻到来时，

[ɔ:l] [ðeɪl] [faɪnd] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] ['empti] [nest] .

all they'll find here will be an empty nest .

全部 他们会 寻找 这里 将要 是 一个 空的 巢 .

他们在这里只会发现一个空巢。

" [ðə; ði] ['vetərən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [plæn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] ,

" **The veteran had a moving plan up his sleeve ,**

" 这 老将 有 一个 移动 计划 向上 他的 袖子 ,

这位老兵早有准备，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [stænd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]

and the chief reason he had for making this stand was to give the

和 这 首席 原因 他 有 为了 制作 这 站立 曾是 到 给 这

[ɪndʒəd] ['kæptɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [mend] . [-]

injured captain a little more time to mend . [189]

受伤 队长 一个 小的 更多的 时间 到 修补 . [-]

他这样做的主要原因是想给受伤的上尉多一些时间来康复。[189]

[ə; eɪ] [skælp] [wu:nd] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [loʊ] ,

A scalp wound was what had laid the officer low ,

一个 头皮 伤口 曾是 什么 有 铺设 这 官 低的 ,

导致这名警官倒下的原因是头皮受伤。

[ænd; ænd] [sɪns] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rælid] [rɪ'mɑ:rkəbli] .

and since recovering consciousness he had rallied remarkably .

和 自从 恢复中 意识 他 有 集结 非常 .

恢复意识后，他的身体状况有了显著改善。

[ɪn] [ðə; ði] ['soʊldʒɜ:z] ['næpsæk] , [wɪtʃ] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [hæd; həd] ['θɔ:tfəli] ['kærid] ,

In the soldier's knapsack , which Henri had thoughtfully carried ,

在 这 士兵的 背包 , 哪个 亨利 有 深思熟虑 携带 ,

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['heɪsti] [li:v] - ['teɪkɪŋ] , [wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] - ['ræɪnz; 'reɪɪnz] ,

notwithstanding the hasty leave - taking , was three days ' rations ,

虽然 这 仓促 离开 - 采取 , 曾是 三 天 - 口粮 ,

尽管临行前亨利匆忙告别，但他还是贴心地把士兵的背包带在了身上，背包里装着三天的口粮。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪn'vælid] [hæd; həd] [ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['streŋθənd] [baɪ] [ðə; ði] [fu:d] [hɪz; ɪz] [nu:] ['frendz]

and the invalid had also been strengthened by the food his new friends

和 这 无效的 有 还 到过 加强 经过 这 食物 他的 新的 朋友们

[prɪ'veild] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] .

prevailed upon him to swallow .

最终获胜 之上 他 到 吞 .

而且，他的新朋友们劝他吃下的食物也使这位病人恢复了体力。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ʃnaɪdɜ] ['sevrəl] [taɪmz] [tʃekt] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [foʊz] [tu:; tə] [ri:tʃ]

During the day Schneider several times checked an effort of their foes to reach

期间 这 天 施耐德 一些 时代 已检查 一个 努力 的 他们的 敌人 到 抵达

[ðə; ði] [haɪt] [baɪ] ['sta:tɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ævələentʃ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)] ['moʊmənt] .

the height by starting a little avalanche of rocks at the critical moment .

这 高度 经过 开始 一个 小的 雪崩 的 岩石 在 这 批判的 片刻 .

白天，施耐德多次在关键时刻引发小规模岩石雪崩，阻止了敌人登顶的企图。

[ɪn][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrst] [piːs] ,
In the periods of enforced peace ,
在这时期的强制执行和平 ,

在强制和平时期，

[hiː; hi][kæst][æn; ən] [aɪ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [wei] [fɔːr; fər] [kwɪk] [rɪˈtriːt] .
he cast an eye about for a likely way for quick retreat .
他投掷一个眼睛关于为了一个可能方式为了快的撤退 .

他环顾四周，寻找可以迅速撤退的路线。

[ðə; ði] [wei] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːləŋ] [paɪn] [ðæt] [brɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæs] ,
The way presented itself in the shape of a fallen pine that bridged a narrow pass ,
这种方式呈现本身在这形状的一个倒下松树那桥接一个狭窄的经过 ,

眼前出现的道路是一棵倒下的松树，它横跨在一条狭窄的隘口上。

[ˈdiːpli] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðɪs] [ˈaɪsələɪtɪd][ˈlev(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪn] [ðæt] [ˈwaɪdli] [ɪkˈstendɪd] [bæk]
deeply dividing this isolated level from the mountain chain that widely extended back
深分割这孤立等级从这山链那广泛扩展后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkjupaɪd] [pəˈziʃ(ə)n] ,
of the occupied position ,
的这占领位置 ,

将这片孤立的地势与向占领区后方延伸很远的山脉深深地分隔开来，

[ænd; ənd][roʊz] [ɪn] [ˈserɪd] [krægz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈskaɪlaɪn] .
and rose in serried crags to the very skyline .
和玫瑰在串联峭壁到这非常天际线 .

层峦叠嶂，直插云霄。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrv] - [ˈtestɪŋ] [ˈprɑːspekt] , [əˈlʊrɪŋ] [əˈloʊŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [roʊp] [ˈwɔːkər]
It was a nerve - testing prospect , alluring alone to a professional rope walker
它曾是 一个 神经 - 测试 前景 , 诱人 独自的 到 一个 专业的 绳索 沃克

.
:
.

这对于职业走钢丝演员来说，无疑是一个极具诱惑力的、考验神经的挑战。

" [wiːl] [ˈtæk(ə)l][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɔːrt] [ˈɔːrdər] , " [ˈrezəluːtli] [dɪˈklerd] [ˈnaɪdɜː] , [ˈæftər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] . [
" **We'll tackle it in short order , " resolutely declared Schneider , after final survey . [**
" 出色地 处理 它 在 短的 命令 , " 坚决地 声明 施耐德 , 后 最终的 民意调查 . [
-]
190]
-]

“我们将尽快解决这个问题，”施耐德在最终调查后坚定地宣布。[190]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːr.ɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[treɪlz] [ðæt] [krɔːst] .
TRAILS THAT CROSSED .
小径 那 交叉 .

交错的小径。

[wen] [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] [ˈberɪŋ] [tʃiːf] [roʊk] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈbæri] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] ,
When the biplane bearing Chief Roque and Billy Barry cleared the mountain top ,
什么时候 这 双翼飞机 轴承 首席 罗克 和 比利 巴里 已清除 这 山 顶部 ,

当罗克酋长和比利·巴里乘坐的双翼飞机飞越山顶时，

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd][əbˈzɜːrər][hæd; həd][ə; eɪ][fɪkst][ˌʌndərˈstændɪŋ][ðæt][ˈevri][ˈrʌʃ(ə)n][kæmp]
the pilot and observer had a fixed understanding that every Russian camp
这 飞行员 和 观察员 有 一个 固定的 理解 那 每一个 俄语 营
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][waɪd][bɜːrθ]
was to be given a wide berth ,
曾是 到 是 给定 一个 宽的 泊位 ,
飞行员和观察员之间有一个明确的共识，那就是要与每一个俄罗斯营地保持足够的距离。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˈfjuːəl][tæŋks][ˈɡoʊɪŋ][draɪ][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ˈfɔːli][tuː; tə][ɪnˈvaɪt]
for with fuel tanks going dry it would have been the top of folly to invite
为了 和 燃料 坦克 去 干燥 它 会 有 到过 这 顶部 的 蠢事 到 邀请
[ə; eɪ][lɔːŋ][tʃeɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmʌskəˌvaɪt][ˈɛəmən]
a long chase from the Muscovite airmen .
一个 长的 追赶 从 这 白云母 空军人员 .
因为如果油箱里的燃料耗尽，招致莫斯科飞行员的长时间追击将是极其愚蠢的。

[ænd; ənd][ðen][tuː]
And then , too ,
和 然后 , 也 ,
而且，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪf][ænd; ənd][seɪn][ˈproʊɡræm][tuː; tə][rɪsk][æn; ən][ɪnˈfɔːrst]
it was no part of a safe and sane program to risk an enforced
它 曾是 不 部分 的 一个 安全的 和 理智 程序 到 风险 一个 强制执行
[dɪˈsent][ɪn][ˈhɑːst(ə)l][doʊˈmeɪn]
descent in hostile domain .
下降 在 敌对的 领域 .
强行进入敌对领域，这并非安全理智的计划的一部分。

"[kiːp][hɜːr; hər][noʊz][ˈsaʊθwərd] , "[kəˈmɑːndɪd][roʊk] ,
" **Keep her nose southward , " commanded Roque ,**
" 保持 她 鼻子 向南 , " 命令 罗克 ,
“让她把鼻子朝南开，”罗克命令道。

"[ænd; ənd][wiː; wi][meɪ][faɪnd][ðə; ði][ˈɔːstriən][laɪnz][brɪˈfɔːr][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaʊər] .
" **and we may find the Austrian lines before we have lost our power .**
" 和 我们 可能 寻找 这 奥地利 线条 前 我们 有 丢失的 我们的 力量 .
“我们或许能在失去电力之前找到奥地利的防线。”

[ɪts][ə; eɪ][ˈdespərət][tʃæns][ʌv; əv][kɔːrs][bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][els][tuː; tə][biː; bi][dʌn] .
It's a desperate chance , of course , but there is nothing else to be done .
它是 一个 绝望的 机会 , 的 课程 , 但 那里 是 没有什么 别的 到 是 完毕 .
这当然是孤注一掷的尝试，但除此之外别无他法。

"[ə; eɪ][ˈpreʃəs][ˈaʊər][wʌz; wəz][kənˈsʊmd][ɪn][ˈfruːtləs][flaɪt] ,
" **A precious hour was consumed in fruitless flight ,**
" 一个 宝贵的 小时 曾是 消耗 在 徒劳无功 航班 ,
“宝贵的一个小时白白浪费在了徒劳的逃亡中。”

[wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ][tʃɪrɪŋ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrendli][ˈfɔːrsɪz][sɔːt][baɪ][ðə; ði][ˈæŋkʃəs][ˈerviɛtər] .
with never a cheering sign of the friendly forces sought by the anxious aviators .
和 绝不 一个 欢呼 符号 的 这 友好的 力量 寻求 经过 这 焦虑的 飞行员 .
焦急的飞行员们始终没有看到友军的欢呼信号。

"[aɪˈtiː][hæz; həz][dʒʌlst][dɔːnd][əˈpɑːn][emˈiː][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][hæz; həz][əˈɡen][ɪnˈtrentʃt][ɪn][ðə; ði]
" **It has just dawned upon me that our army has again entrenched in the**
" 它 有 只是 黎明 之上 我 那 我们的 军队 有 再次 根深蒂固的 在 这
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,
我刚刚才意识到，我们的军队又在山区构筑了防御工事。

[fɜːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
for we could not possibly have come so far in the open without a single
为了 我们 可以 不是 可能 有 来 所以 远的 在 这 打开 没有 一个 单身的
[saɪt] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈfɜːrðər] [sɜːrtɪ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
sight that would encourage further search in this direction :
视线 那 会 鼓励 更远 搜索 在 这 方向 :
因为我们不可能在开阔地带走了这么远，却没有发现任何能促使我们继续朝这个方向搜索的迹象。

" [roʊk] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [wer] [ðə; ði] [-]
" **Roque trained his glasses to the east , where the [191]**
" 罗克 受过训练 他的 眼镜 到 这 东方 , 在哪里 这 [-]
罗克将眼镜转向东方，那里[191]

[snəʊ] - [kæpt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːpeɪθjənz] [wɜːr; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈdɪstəns] .
snow - capped peaks of the Carpathians were showing in the dim distance .
雪 - 封顶 高峰 的 这 喀尔巴阡山脉 是 显示 在 这 暗淡 距离 .
在昏暗的远处，喀尔巴阡山脉的雪峰隐约可见。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɜːrti] [maɪlz] [ɪn] [ðæt] [tɜːrn] , " [ˈfɪɡjəd] [ˈbɪli] ,
" **It's a good forty miles in that turn , " figured Billy** ,
" 它是 一个 好的 四十 英里 在 那 转动 , " 想 比利 ,
“那一弯足足有四十英里长,”比利估计道。

" [ænd; ənd] [ˈweðər] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈpetrəl] [ɪz]
" **and whether we can make it or not with an inch or two of petrol is**
" 和 无论 我们 能 制作 它 或者 不是 和 一个 英寸 或者 二 的 汽油 是
[ə; eɪ][kloʊz] [ges] . "
a close guess . "
一个 关闭 猜测 . "

“至于我们能否用一两英寸的汽油成功，那就只能靠猜测了。”
" [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɜːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [help] .
" **Make a try for it , and count on the wind to help** .
" 制作 一个 尝试 为了 它 , 和 数数 在 这 风 到 帮助 .
“试试看，指望风会帮忙。”

" [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][set][ɑːn] [ðɪs] [læst] [θroʊ] .
" **The mind of the chief was set on this last throw** .
" 这 头脑 的 这 首席 曾是 放 在 这 最后的 扔 .
“酋长一心想做这最后一搏。”

[wʌn] [sætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə] [ˈbɪli] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [əbˈdʒektɪv] — [hɪt]
One satisfaction to Billy in this change of course was the definite objective — hit
— 满意 到 比利 在 这 改变 的 课程 曾是 这 定 客观的 — 打
[ɔːr] [mɪs] ,
or miss ,
或者 错过 ,
比利对这一策略转变感到满意的一点是，它有了明确的目标——成败在此一举。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈwɑːndərɪŋ] .
they were no longer wandering .
他们 是 不 更长 漫游 .
他们不再四处游荡了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sloʊp] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪɡ][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ]
Within a mile of the first slope the pilot knew that the jig was up with
之内 一个 英里 的 这 第一的 坡 这 飞行员 知道 那 这 夹具 曾是 向上 和
[ðə; ði][ˈmoʊtəːz] .
the motors .
这 电机 .
在第一个斜坡一英里之内，飞行员就知道操纵杆已经连同发动机一起升起来了。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] :
Over his shoulder , he called to the observer :
超过 他的 肩膀 , 他 称为 到 这 观察员 :
他回头朝观察员喊道:

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈzɛpəlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæs][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][tɜːrf][fɔːr; fər][juːˈes] [naʊ] .
This is no Zeppelin with a gas range , and it's the turf for us now .
" 这 是 不 齐柏林飞艇 和 一个 气体 范围 , 和 它是 这 草皮 为了 我们 现在 .
“这可不是带燃气灶的齐柏林飞艇，现在是我们的地盘了。”

" [ðə; ði] [ˈmoʊtəz] [klæŋkt] [ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [hʌm] .
The motors clanked and ceased to hum .
" 这 电机 叮当作响 和 停止 到 哼 .
马达发出咔嚓声，停止了嗡嗡声。

[ðə; ði] [tʊk] [ðə; ði] [ænd; ənd] [skeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri]
The aëroplane took the downshoot and skated to a standstill on the slippery
这 飞机 采取 这 下射 和 滑冰 到 一个 停顿 在 这 滑
[soɪl] .
soil :
土壤 :
飞机向下滑行，在湿滑的地面上滑行了一段距离后停了下来。

" [ˈstrændɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [rekt] .
Stranded but not wrecked .
" 搁浅 但 不是 损毁 .
“搁浅但未损坏。”

" [roʊk] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈferli] [gʊd] [greɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Roque accepted the inevitable with fairly good grace for him .
" 罗克 公认 这 不可避免的 和 相当 好的 优雅 为了 他 .
“罗克以相当不错的风度接受了不可避免的事实。”

" [wʌts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ?
What's the next move ?
" 是什么 这 下一个 移动 ?
下一步该怎么做？

" [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɪːf] [hæd; həd][ɪn] [stɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
Billy was curious to know what the chief had in stock for the emergency .
" 比利 曾是 好奇的 到 知道 什么 这 首席 有 在 库存 为了 这 紧急情况 .
比利很想知道局长为应对紧急情况准备了哪些物资。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər] [roʊk] [ˈeɪdəntli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [riːtʃ]
The boy was not immediately enlightened , for Roque evidently proposed to reach
这 男生 曾是 不是 立即地 开明 , 为了 罗克 显然 建议的 到 抵达
[spiːtʃ] [θruː] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
speech through meditation .
演讲 通过 冥想 :
男孩并没有立刻开悟，因为罗克显然是想通过冥想来达到说话的境界。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] - [teɪl] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊdəri] [snoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The secret agent with his long coat - tail dusted the powdery snow from a
这 秘密 代理人 和 他的 长的 外套 - 尾巴 掸去灰尘 这 粉状 雪 从 一个
[flæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [-]
flat stone and [192]
平坦的 石头 和 [-]
这位身穿长长燕尾服的特工掸去一块扁平石头上的积雪[192]

[ˈkɑːmli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [iːz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪˈɡɑːr] .
calmly took his ease behind the glowing tip of a long cigar .
平静地 采取 他的 舒适 在后面 这 发光 提示 的 一个 长的 雪茄 :
他镇定自若地躲在一根长长的雪茄燃烧的烟嘴后面。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwaɪərləs] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][təˈbækəʊʃ] [ʃɑ:p] , " [θɔ:t] [ˈbɪli] ,
" He must have wireless communication with a tobacco shop , " thought Billy ,
" 他 必须 有 无线的 沟通 和 一个 烟草 店铺 , " 想法 比利 ,

“他肯定和烟草店有无线通讯,”比利心想。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈnevər] [feɪlz] [tu:; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [rɒʊlz] [wen] [hi:; hi] [ˈri:tʃɪz] [fɔ:r; fər]
" for he never fails to find one of those black rolls when he reaches for
" 为了 他 绝不 失败 到 寻找 一 的 那些 黑色的 卷 什么时候 他 到达 为了
[aɪˈti:] .
it .
它 .

“因为他每次伸手去拿的时候，总能找到一个黑色的面包卷。”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpaɪlət] , [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbaɪpleɪn] .
" The young pilot , muffled in a blanket , stuck to his seat in the biplane .
" 这 年轻的 飞行员 , 闷音 在 一个 毯子 , 卡住 到 他的 座位 在 这 双翼飞机 .

“这位年轻的飞行员裹着毯子，紧紧地坐在双翼飞机的座位上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][rɪft][ɪn][ðer; ðər] [ˈklaʊdɪd] [lʌk] .
It was his fortune , however , to see the first rift in their clouded luck .
它 曾是 他的 财富 , 然而 , 到 看 这 第一的 裂痕 在 他们的 阴天 运气 .

然而，他的幸运之处在于，他看到了他们阴霾命运中的第一个裂痕。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [braʊn] , [waɪt] [ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
The color scheme of the mountain side , brown , white and gray ,
这 颜色 方案 的 这 山 边 , 棕色的 , 白色的 和 灰色的 ,
山体的颜色以棕色、白色和灰色为主。

[ˈædɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈmɪnɪt] [sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪˈfekts] .
added in the passing minute some new and stirring effects .
额外 在 这 通过 分钟 一些 新的 和 搅拌 效果 .

在过去的几分钟里，增添了一些新的、令人兴奋的效果。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sloʊp] [wɜ:r; wər] [əˈreɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ˈwerɪŋ] [krest] [ˈhelmits] ,
On a higher slope were arrayed a number of men wearing crest helmets ,
在 一个 更高 坡 是 排列 一个 数字 的 男人 穿着 波峰 头盔 ,
在较高的山坡上，排列着许多头戴盔甲的男子。

[blu:] [ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [red] [ˈtraʊzərz] .
blue jackets and red trousers .
蓝色的 夹克 和 红色的 裤子 .

蓝色外套和红色裤子。

" [seɪ] , [bɔ:s] , " [drɔ:ld] [ˈbɪli] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈfɪɡjərz] ,
" Say , boss , " drawled Billy , when he caught sight of these gorgeous figures ,
" 说 , 老板 , " 拖长音 比利 , 什么时候 他 捕捉 视线 的 这些 华丽的 数据 ,
“喂，老板,”比利懒洋洋地说道，他一看到这些美艳动人的身影，就这么说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs][bənd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] .
" there's a circus band coming down the mountains .
" 有 一个 马戏团 乐队 未来 向下 这 山脉 .
“有个马戏团乐队正从山上下来。”

" [roʊk] [ləkt] [ʌp] .
" Roque looked up .
" 罗克 看起来 向上 .
罗克抬起头。

" [ˈɔ:striən] [drəˈɡu:nz] !
" Austrian dragoons !
" 奥地利 龙骑兵 !
奥地利龙骑兵！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wi:v] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ðɪs] [taɪm] !
" We've rung the bell this time !
" 我们已经 梯子 这 钟 这 时间 !

“这次我们敲响了钟声！ ”

" ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [drə'gu:nz] [hɜ:rd] - [ɪg'zʌltənt] [ri'mɑ:ks] , [ðei] [wɜ:r; wər] ,
" Whether or not the dragoons heard Roque's exultant remarks , they were ,
" 无论 或者 不是 这 龙骑兵 听到 - 眉飞色舞 评论 , 他们 是 ,
[nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

“无论龙骑兵们是否听到了罗克的欢呼声，他们仍然.....”

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ænd; ænd] [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['strændɪd] ['eɪvɪətər] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪfəli]
gazing at and pointing to the spot where the stranded aviators were joyfully
凝视 在 和 指向 到 这 点 在哪里 这 搁浅 飞行员 是 欣喜地
[æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
anticipating discovery .
预期 发现 .

凝视着并指着被困飞行员们满怀喜悦地等待被发现的地方。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə][eɪd][aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] , [ʌp'stændɪŋ] [ænd; ænd] ['weɪvɪŋ] ['welkəm] .
Willing to aid it , indeed , upstanding and waving welcome .
愿意的 到 援助 它 , 的确 , 正直 和 挥手 欢迎 .

乐于助人，而且态度正直，热情欢迎。

[ðə; ði]['souldʒərz] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][saɪz][ʌp][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ə'raɪvd] ['vɪzɪtər] ,
The soldiers came in haste to size up the strangely arrived visitors ,
这 士兵 来了 在 匆忙 到 尺寸 向上 这 奇怪的 到达的 访客 ,
士兵们匆匆赶来，打量这些来来往往的客人。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['li:dər] ['rekəɡnaɪzd] [roʊk] [æz; əz][æn; ən][ɔ:ft] - [si:n] ['mɪksər][ɪn] [ə'fɪ(ə)l] ['sɜ:rkɪl] .
and the leader recognized Roque as an oft - seen mixer in official circles .
和 这 领导者 认可 罗克 作为 一个 经常 - 已见 混合器 在 官方的 界 .

这位领导人认出罗克是官方圈子里经常见到的社交达人。

[ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][nɑ:t] " [roʊk] .
In calling him by name , however , the name was not " Roque .
在 呼叫 他 经过 姓名 , 然而 , 这 姓名 曾是 不是 " 罗克 .

然而，在呼唤他的名字时，他叫的并不是“罗克”。

" [ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt] ['prɑ:mptli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [rɪ'sɪ:vd] ['hɑ:rti] [ə'ʃʊərəns]
" The secret agent promptly explained the situation , and received hearty assurance
" 这 秘密 代理人 及时 解释 这 情况 , 和 已收到 爽朗 保证
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [-]
that he could have [193]
那 他 可以 有 [-]

“这位特工立即解释了情况，并得到了热情的保证，他本可以[193]

[ɪ'nʌf] ['petrəl] [tu:; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [mʌtʃ] .
enough petrol to carry him back to Berlin , if he wanted that much .
足够的 汽油 到 携带 他 后退 到 柏林 , 如果 他 通缉 那 很多 .

如果他愿意的话，这些汽油足够他返回柏林。

" [wi:; wi][hæv; həv] [fɪfti:n] [er] ['kru:zəz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] [drə'gu:n] ['spuːksmən] .
" We have fifteen air cruisers with us , " stated the dragoon spokesman .
" 我们 有 十五 空气 巡洋舰 和 我们 , " 声明 这 龙骑兵 发言人 .

“我们这里有十五架空中巡洋舰，”龙骑兵发言人说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [ɪz][jɔː; jər] ['paɪlət] ?
" **By the way , who is your pilot ?**
" 经过 这 方式 , WHO 是 你的 飞行员 ?

对了, 你们的飞行员是谁?

[ju:; jɔ][mʌst; məst][hæv; həv] [plʌkt] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] .
You must have plucked him young .
你 必须 有 拨弦 他 年轻的 .

你一定是把他从小就拔掉了。

" ['bɪli] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['henriz] ['peɪ(ə)nt] [ɪn'strʌk(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [jet] [ɪn][ðə; ði]
" **Billy , notwithstanding Henri's patient instruction , was a little short yet in the**
" 比利 , 虽然 亨利的 病人 操作说明 , 曾是 一个 小的 短的 然而 在 这
['tju:tə n] [tʌŋ] ,
Teuton tongue ,
条顿 舌头 ,

尽管亨利耐心指导, 比利的德语仍然有点生疏。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][pʊt]
but he had picked out of the conversation at this stage enough to put
但 他 有 挑选 出去 的 这 对话 在 这 阶段 足够的 到 放
[hɪm; ɪm] [waɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .
him wise to the fact that he was in the limelight .
他 明智的 到 这 事实 那 他 曾是 在 这 聚光灯 .

但此时他已经从谈话中抽身出来, 足以让他意识到自己正处于聚光灯下。

" [ə; eɪ] [bʌd] [æz; əz][tu:; tə] ['jɪrz] , [aɪ] [æd'mɪt] , [maɪ] [dɪr] [lu:'tenənt] , [bʌt; bət][ɪn]['dʒi:niəs] ,
" **A bud as to years , I'll admit , my dear lieutenant , but in genius ,**
" 一个 芽 作为 到 年 , 患病的 承认 , 我的 亲爱的 中尉 , 但 在 天才 ,
"就年龄而言, 我承认, 我亲爱的副官, 但我的才华却十分出众。"

[skɪl] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['flaʊər] ; [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər]['krɑ:ftsmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
skill and daring a full flower ; one of the master craftsmen of the flying
技能 和 大胆 一个 满的 花 ; 一 的 这 掌握 工匠 的 这 飞行
[prə'fe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

技术精湛, 胆识过人, 宛如一朵盛开的花朵; 他是飞行界的顶尖工匠之一。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and I left a companion piece on the other side of the mountain .
和 我 左边 一个 伴侣 片 在 这 其他 边 的 这 山 .

我在山的另一边留下了一幅与之相配的作品。

" ['θredɪŋ] - ['eləkwənt] ['trɪbjʊ:t] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]['ri:s(ə)nt]
" **Threading Roque's eloquent tribute no doubt was the memory of that most recent**
" 螺纹 - 雄辩 贡 不 怀疑 曾是 这 记忆 的 那 最多 最近的
['reskju:] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['eɪvɪətər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [pæs] [ʌv; əv] - .
rescue performance of the Boy Aviators in the black pass of Uzsok .
救援 表现 的 这 男生 飞行员 在 这 黑色的 经过 的 - .

毫无疑问, 罗克的精彩致辞中穿插着对少年飞行员们最近在乌佐克黑山口的那次救援行动的回忆。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['bæŋɡɔ:] [felt] [laɪk][ðə; ði] ['bæʃfl] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡrædʒueɪtɪŋ] [klæs] [wen]
The boy from Bangor felt like the bashful member of a graduating class when
这 男生 从 班戈 毛毡 喜欢 这 害羞的 成员 的 一个 毕业 班级 什么时候
[ðə; ði] [drə'gu:nz] [kə'mɪtɪd] ['frendli] [ə'sɔ:lt] [baɪ] ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [br'twi:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
the dragoons committed friendly assault by slapping him between the shoulders .
这 龙骑兵 坚定的 友好的 突击 经过 拍打 他 之间 这 肩膀 .

来自班戈的男孩感觉自己就像毕业班里害羞的学生, 因为龙骑兵们友好地拍打他的肩膀。

" ['rʊʊtən] [wɪl] [sti:l] [ju:; jʊ] , " ['læfɪŋli] [prɪ'dɪktɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" Roten will steal you , " laughingly predicted one of them .
" 腐烂 将要 偷 你 , " 笑着 预测 一 的 他们 .

“罗滕会把你偷走的,”其中一人笑着预言道。

[ˈbɪli] [ˈleɪtər] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['rʊʊtən][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈeɪvɪeɪtər][æt; ət][ˈɑ:rmɪ] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
Billy later discovered that Roten was the chief aviator at army headquarters .
比利 之后 发现 那 腐烂 曾是 这 首席 飞行员 在 军队 总部 .

比利后来发现，罗滕是陆军总部的首席飞行员。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [rʊʊk] [ðæt] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ˈhenri, ɔːri:, ɑ:n'ri:]
It was decided by Roque that Billy and himself should rejoin Henri

[ænd; ənd] [ˈnaɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ,

and Schneider at once ,
和 施耐德 在 一次 ,

罗克决定，他和比利应该立即与亨利和施耐德会合。

[ðə; ði][rɪ:ju'hartɪd][ˈpɑ:rtɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tə'geðər] [tu:; tə] [ðɪs] [kæmp] , [ænd; ənd] [-]
the reunited party returning together to this camp , and [194]
这 重聚 派对 返回 一起 到 这 营 , 和 [-]

重聚的队伍一起返回营地，[194]

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nu:] [plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈeɪdʒənt] .
remaining until the development of new plans of the secret agent .
其余的 直到 这 发展 的 新的 计划 的 这 秘密 代理人 .

直到秘密特工制定出新的计划为止。

['rʊʊtən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] [kɔ:r] [tu:; tə]
Roten suggested that as it was the intent of the aviation corps to

[ɪ'nɔ:ɡjəreɪt] [ə; eɪ] [rɪ:kə'nɔɪtərɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,

inaugurate a reconnoitering expedition the following day ,
就职典礼 一个 侦察 远征 这 下列的 天 ,

罗滕建议，鉴于航空兵部队计划在第二天发起侦察远征，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ɪn][ðə; ði][trɪp] .
it would be of mutual pleasure and benefit to combine in the trip .
它 会 是 的 相互的 乐趣 和 益处 到 结合 在 这 旅行 .

如果结伴旅行，对双方都有好处，也更有乐趣。

[ˈfɜ:rðər] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] [rʊʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [də'rekt] [ru:t] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
he advised Roque of a much more direct route over the mountains than the

[ˈraʊndəbaʊt] [wei] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .

roundabout way uncertainly taken by the secret agent in coming .
迂回 方式 不确定性 已采取 经过 这 秘密 代理人 在 未来 .

他建议罗克走一条比特工犹豫不决地绕道而来的更直接的翻越山脉的路线。

" [kən'sent] " — [ðɪs] [ˈredi] [ək'septəns] [baɪ] [rʊʊk] .

" Consent " — this ready acceptance by Roque .
" 同意 " — 这 准备好 验收 经过 罗克 .

“同意”——罗克欣然接受。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [er] [skaʊts] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpɪt] [ɪn][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [ˈnʌmbərd] [eɪt] ,
The army air scouts who were to participate in the expedition numbered eight ,
这 军队 空气 侦察兵 WHO 是 到 参加 在 这 远征 编号 八 ,

参加此次远征的陆军航空侦察兵共有八人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][noʊ] . [θri:] [ˈpaɪlətɪd] [baɪ] [ˈbɪli] [wʊd] [ˈmeɪə] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftəst]
and the No. 3 piloted by Billy would measure speed with four of the swiftest
和 这 不 . 3 试飞 经过 比利 会 措施 速度 和 四 的 这 最快
[ˈbaɪpleɪn] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
biplanes in this branch of the service .
双翼飞机 在 这 分支 的 这 服务 .

比利驾驶的 3 号飞机将与该兵种中最快的四架双翼飞机进行速度比拼。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pæs] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt]
To the east of the Uzsok pass the Russians had constructed an elaborate
到 这 东方 的 这 - 经过 这 俄罗斯人 有 建造 一个 精心制作的
[ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [sɪˈment] [ænd; ʌnd] [ˈɜːrθwɜːrk] [ˈtrentʃɪz] ,
network of cement and earthwork trenches ,
网络 的 水泥 和 土方工程 战壕 ,

在乌佐克山口以东，俄军修建了一个由水泥和土方构成的复杂壕沟网络。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈhedweɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ˈmʌskəvaɪt] [dɪˈfens] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]
and to make any headway against the vigorous Muscovite defense at this point
和 到 制作 任何 进展 反对 这 蓬勃 白云母 防御 在 这 观点
[ðə; ði] [ˈɔːstriən] [truːps] [wʊd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] .
the Austrian troops would encounter a particularly difficult task .
这 奥地利 军队 会 遇到 一个 特别 难的 任务 .

而奥地利军队要想在莫斯科顽强的防御下取得任何进展，都将面临极其艰巨的任务。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˌeɪviˈeɪʃn] [kɔːr] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [truː] [streŋθ] [ʌv; əv]
It was up to the Austrian aviation corps to determine the true strength of
它 曾是 向上 到 这 奥地利 航空 兵团 到 决定 这 真的 力量 的
[ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] ,
the position ,
这 位置 ,

奥地利航空兵需要确定该阵地的真实实力。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɑːrˈtɪləri]
and to weigh the chances of an assault with the present artillery
和 到 称重 这 机会 的 一个 突击 和 这 展示 炮兵
[ɪˈkwɪpmənt] [ɪn] [səˈpɔːrt] .
equipment in support .
设备 在 支持 .

并评估利用现有炮兵装备进行进攻的可能性。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fliːt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə]
So it happened that the little fleet was going in just the right direction to
所以 它 发生 那 这 小的 舰队 曾是 去 在 只是 这 正确的 方向 到
[ɪˈneɪb(ə)l] [roʊk] [tuː; tə][ˌriːjuˈnaɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrtɪ] ,
enable Roque to reunite his own party ,
使能够 罗克 到 团聚 他的 自己的 派对 ,

就这样，这支小型舰队恰好朝着正确的方向前进，使罗克得以重新团结自己的党羽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wʌt]
at the same time affording him the opportunity to see for himself what
在 这 相同的 时间 负担得起 他 这 机会 到 看 为了 他自己 什么
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
was going on .
曾是 去 在 .

同时，也让他有机会亲眼看看发生了什么。

[ˈroʊtən][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɒli] [ədˈvaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzækt][loʊˈkeɪ(ə)n] [-]
Roten had been fully advised of the exact location [195]
腐烂 有 到过 完全 建议 的 这 精确的 地点 [-]

罗滕已完全被告知确切地点[195]

[ɪn][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [trækt] [wer] [ˈnaɪd̩z] [ænd; ənd][ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː][wɜːr; wər]
in the pass of the forest tract where Schneider and Henri were
在这 经过 的 这 森林 通道 在哪里 施耐德 和 亨利 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʜːrɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .
supposed to be watching for the return of their companions .
据称 到 是 观看 为了 这 返回 的 他们的 同伴 .
在森林隘口，施耐德和亨利本应在那里等待同伴归来。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [feɪl] , " [hiː; hi] [ˈkɑːnfɪdəntli] [dɪˈklerd] , " [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **We will find it without fail , " he confidently declared , " and taking the**
" 我们 将要 寻找 它 没有 失败 , " 他 自信地 声明 , " 和 采取 这
[ˈnɪrəst] [wei] [ðer; ðər] .
nearest way there .
最近的 方式 那里 .
“我们一定能找到它,”他自信地宣称, “而且会选择最近的路去那里。”

" [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈsnəʊstɔːrm] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [sɜːrvd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈerɪvɪətər] [ɪn]
" **A blinding snowstorm , beginning in the night , served to hold the aviators in**
" 一个 失明 暴风雪 , 开始 在 这 夜晚 , 服务 到 抓住 这 飞行员 在
[ˈfeltər] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] .
shelter for another day .
庇护所 为了 其他 天 .
“夜间开始的暴风雪让飞行员们不得不待在避难所里又一天。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [ˈklaɪɪŋ] [ˈweðər] , [haʊˈevər] , [ˈroʊtən][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][flaɪ] ,
At the first sign of clearing weather , however , Roten decided to fly ,
在 这 第一的 符号 的 清理 天气 , 然而 , 腐烂 决定 到 飞 ,
然而, 天气稍有好转, 罗滕便决定起飞。
[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈləndmɑːks] [wʊd] [biː; bi][bɜːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [drɪfts] ,
though he explained that many landmarks would be lost sight of under the drifts ,
尽管 他 解释 那 许多 地标 会 是 丢失的 视线 的 在下面 这 漂移 ,
虽然他解释说, 许多地标都会被积雪掩埋,

[ˈmɑːkɪŋz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈdʒɜːrni] .
markings recorded during a previous journey .
标记 记录 期间 一个 以前的 旅行 .
之前旅程中记录的标记。

" [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [oʊld][mæn] .
" **Follow the compass , old man .**
" 跟随 这 罗盘 , 老的 男人 .
“跟着指南针走吧, 老头。”

" [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [ˈventʃəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleftənənts] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈermən] [ɪgˈnɔːrd] [wɪð; wɪθ]
" **This remark , ventured by one of the lieutenants , the chief airman ignored with**
" 这 评论 , 冒险 经过 一 的 这 中尉 , 这 首席 空军 忽略 和
[ə; eɪ] [snɪf] .
a sniff .
一个 嗅 .
“这番话是一位中尉说的, 但空军上尉不屑地哼了一声, 置之不理。”

" [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Pass the word to pull out , " he snapped .**
" 经过 这 单词 到 拉 出去 , " 他 啪啪 .
“传话撤退!”他厉声说道。

[faɪv] ['baɪpleɪn] [wɜːr; wər] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]

Five biplanes were off at the signal , and winging their way in perfect

五 双翼飞机 是 离开 在 这 信号 , 和 翅膀 他们的 方式 在 完美的

[ə'laɪnmənt] .

alignment .

结盟 .

五架双翼飞机听到信号后起飞，整齐划一地划向天空。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈvɪz(ə)n] [ɪkˈstendɪd] ['bɪləʊz] [əˈpɑ:n] ['bɪləʊz] [ʌv; əv] [snoʊ] [kæpt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən,tɑ:ps]
As far as vision extended billows upon billows of snow capped the mountaintops
 作为 远的 作为 想象 扩展 波澜 之上 波澜 的 雪 封顶 这 山顶
 [ænd; ənd] ['bɪləʊz] [ænd; ənd] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [dɪˈfaɪlz] .
and billows and billows of it smothered the defiles .
 和 波澜 和 波澜 的 它 窒息 这 污秽 .
 放眼望去，只见连绵起伏的雪山覆盖着山顶，层层叠叠的雪淹没了峡谷。

[ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [ˈfeɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hʊdz] [frʌm; frəm]
The observers shaded their eyes as best they could with their hoods from
 这 观察员 阴影 他们的 眼睛 作为 最好的 他们 可以 和 他们的 引擎盖 从

[ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈkʌlər] [ɪˈfekt] ,
the trying color effect ,
 这 尝试 颜色 影响 ,

观察员们尽力用兜帽遮住眼睛，以免受到刺眼的色彩影响。

['haɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
heightened by the reflection of the sun ,
 增强 经过 这 反射 的 这 太阳 ,
 在阳光反射下更加明显 ,
 [ænd; ʌnd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['paɪləts] [meɪd] ['heɪsti] [swaɪps] [wɪð; wɪθ] [kəʊt] [kʌfs] [tuː; tə] [draɪ] [wet] [tʃiːks]
and many times the pilots made hasty swipes with coat cuffs to dry wet cheeks
 和 许多 时代 这 飞行员 制成 仓促 滑动 和 外套 袖口 到 干燥 湿的 脸颊

飞行员们常常匆忙地用衣袖擦干湿漉漉的脸颊。

[ˈrəʊtən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈaʊər] [aʊt] ,

Roten changed the course more than once during the first hour out ,

腐烂 已更改 这 课程 更多的 比 一次 期间 这 第一的 小时 出去

罗滕在出发后的第一个小时内不止一次改变航线。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [fəˈmɪliər] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt]
indicating that he was missing here and there some familiar formation that
 表明 那 他 曾是 丢失的 这里 和 那里 一些 熟悉的 形成 那

[wʊd] [eɪd][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈdivɪətɪŋ] [ˈprɑːɡres] . [-]
would aid the keeping of undeviating progress . [196]
 会 援助 这 保持 的 毫不偏离 进步 . [196]

这表明他在某些方面缺少一些熟悉的阵型，而这些阵型有助于保持稳定的进步。[196]

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [ɔ:f] [pleɪs] [ˈprɪti] [su:n] [æt; ət] [ˈfɪfti] [maɪlz] [æŋ; ən]
 " We ought to get to the jumping - off place pretty soon at fifty miles an
 " 我们 应该 到 得到 到 这 跳 - 离开 地方 漂亮的 很快 在 五十 英里 一个
 [ˈaʊər] .
hour .
 小时

“我们应该很快就能以每小时五十英里的速度到达出发点。”

"	['bɪli]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	['seɪlɪŋ]	[mə'nɑːtəni]	.
"	Billy	felt	that	he	had	to	say	something	to	break	the	sailing	monotony	.
"	比利	毛毡	那	他	有	到	说	某物	到	休息	这	帆船	单调	.

“比利觉得他必须说点什么来打破航行中的单调乏味。”

[ɪf] [roʊk] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [kept] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

If Roque had an opinion he kept it to himself .
如果 罗克 有 一个 观点 他 保留 它 到 他自己 .

如果罗克有什么想法，他都会藏在心里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] ,

There was one thing sure ,
那里 曾是 一 事物 当然 ,

有一件事是肯定的，

[ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['eɪviətər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['blɪzəd] ,

the flight had carried the aviators beyond the path of the recent blizzard ,
这 航班 有 携带 这 飞行员 超过 这 小路 的 这 最近的 暴风雪 ,

这次飞行使飞行员避开了最近那场暴风雪的路径。

[fɔːr; fər] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['ʃoʊŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃekərd]

for brown and gray were again showing above the white in the checkered
为了 棕色的 和 灰色的 是 再次 显示 多于 这 白色的 在 这 格子图案

['lændskeɪp] .

landscape .

景观 .

在方格状的风景中，棕色和灰色再次出现在白色之上。

[ðæt] ['roʊtən][wʌz; wəz] ['plæniŋ] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['æk(ə)n]

That Roten was planning an intermission was apparent by the circling action
那 腐烂 曾是 规划 一个 中场休息 曾是 明显 经过 这 盘旋 行动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] [brɔːd] [ɪk'spæns] ,

of his machine over a plateau of broad expanse ,
的 他的 机器 超过 一个 高原 的 广阔 广阔 ,

从罗滕的机器在一片广阔的高原上盘旋的动作可以看出，他显然打算中场休息一下。

[ˈprɑːbəbli] [æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['steɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

probably an intermediate station with which he was acquainted .
大概 一个 中间的 车站 和 哪个 他 曾是 熟人 .

可能是他熟悉的中转站。

[hɪz; ɪz] ['ɪnɪʃətɪv] [set][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [greɪd] ,

His initiative set the balance of the flock on the down grade ,
他的 倡议 放 这 平衡 的 这 群 在 这 向下 年级 ,

他的举措使羊群的平衡走向了下坡路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pailəts] [ri'dʒɔɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔː] - [aʊt] .

and the pilots rejoiced over the immediate prospect of a thaw - out .
和 这 飞行员 欣喜若狂 超过 这 即时 前景 的 一个 解冻 - 出去 .

飞行员们对即将到来的解冻前景感到欣喜若狂。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪviətər] [wɔːr] [ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bi'hwɪskəd] ['kaʊntənəns] .

The chief aviator wore a satisfied smile on his bewhiskered countenance .
这 首席 飞行员 穿着 一个 使满意 微笑 在 他的 有胡须的 面容 .

首席飞行员满脸满意地笑着，胡须浓密。

" [ðə; ði] ['kaːpeɪθjənz] [wɜːr; wər] ['nevər] [bɪlt] [tuː; tə] [daʊn] [em 'iː] , " [hiː; hi] ['brɪskli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ;

" The Carpathians were never built to down me , " he briskly proclaimed ;
" 这 喀尔巴阡山脉 是 绝不 建造 到 向下 我 , " 他 轻快地 宣布 ;

“喀尔巴阡山脉的建造目的并非是为了击垮我，”他干脆利落地宣称；

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒlɪt] [θruː] [tʃiːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

" we'll go to the mark now like a bullet through cheese as soon as the
" 出色地 去 到 这 标记 现在 喜欢 一个 子弹 通过 奶酪 作为 很快 作为 这

['stɪəriŋ] [bɔɪz] [get][ðə; ði] [kriks] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] . "

steering boys get the cricks out of their backs . "
转向 男孩们 得到 这 蟋蟀 出去 的 他们的 背部 . "

“等领航员们腰酸背痛好了，我们就能像子弹穿过奶酪一样直奔终点线了。”

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ˌvɒləntiəd] ['bɪli] ,
" Come to think of it , " volunteered Billy ,
" 来 到 思考 的 它 , " 自愿 比利 ,
" 仔细想想,"比利自告奋勇地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['nɪftɪ] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [stɪl] [kɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
" it is a tolerably nifty morning to hold a still curve for a hundred and
" 它 是 一个 勉强可以接受 真棒 早晨 到 抓住 一个 仍然 曲线 为了 一个 百 和
[ˈtwenti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
twenty minutes at a stretch .
二十 分钟 在 一个 拉紧 .
"这是一个相当不错的早晨，可以连续保持曲线静止一百二十分钟。"

" ['rʊtən] , [huː] [ˌʌndər'stəd] [ə'merɪkən] ,
" Roten , who understood American ,
" 腐烂 , WHO 理解 美国人 ,
" 罗滕了解美国人，

[grɪnd] [ə'priːjətɪvli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welfer] ['æk(ə)n][ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
grinned appreciatively at this recognition of his welfare action in behalf of the
咧嘴一笑 表示赞赏 在 这 认出 的 他的 福利 行动 在 代表 的 这
[ˈpaɪləts] .
pilots :
飞行员 .

对于他为飞行员谋福利的行动得到认可，他露出了感激的笑容。
" [raɪt] ['ʊʊvər][ðer; ðər] , ['mɪstər] . [roʊk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [-]
" Right over there , Mr . Roque , " he continued , indicating [197]
" 正确的 超过 那里 , 先生 . 罗克 , " 他 持续 , 表明 [-]

"就在那边，罗克先生，"他继续说道，并指着[197]
[ə; eɪ] ['sʌmɪt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,
a summit a quarter of a mile distant ,
一个 首脑 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 ,
四分之一-英里外的山顶，

" [ɪz][ə; eɪ][raɪz] [ɪg'zæktli][ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [west] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ][tuː; tə]
" is a rise exactly on a line west from where you started the other day to
" 是 一个 上升 确切地 在 一个 线 西方 从 在哪里 你 开始 这 其他 天 到
[hʌnt] [fɔːr; fər] ['petrəl] — [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ɔːr] [ðerə'baʊts] . "
hunt for petrol — some twenty miles or thereabouts . "
打猎 为了 汽油 — 一些 二十 英里 或者 大约 . "
"这是一处位于你前几天开始寻找汽油的地方以西的一条线上的隆起——大约二十英里左右。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmed(ə)][fɔːr; fər] ['ækjərəsi] , [maɪ] [frend] , " ['dʒɪːniəli] ['kɒmplɪməntɪd]
" You ought to have a medal for accuracy , my friend , " genially complimented
" 你 应该 到 有 一个 勋章 为了 准确性 , 我的 朋友 , " 和蔼地 赞扬
[roʊk] ,
Roque ,
罗克 ,

"我的朋友，你应该得个精准奖章，"罗克亲切地称赞道。

" [ænd; ənd][aɪ][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'spɪ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [wʌns][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]
" and I apologize for holding the suspicion at least once to - day that the
" 和 我 道歉 为了 保持 这 怀疑 在 至少 一次 到 - 天 那 这
[snəʊ] [hæd; həd] [θroʊn] [juː; jʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['bæləns] . "
snow had thrown you out of balance . "
雪 有 抛掷 你 出去 的 平衡 . "
"我为今天至少一次怀疑是下雪让你失去平衡而道歉。"

" [kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] , [sɜ:r] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzld] [ə; eɪ][bɪt][baɪ] [tu:] [mʌtʃ] [waɪt] [ˈraʊd] [bæk]
" **Can't blame you much , sir ; I was mizzled a bit by too much white shroud back**
" 不能 责备 你 很多 , 先生 ; 我 曾是 毛毛雨 一个 少量 经过 也 很多 白色的 裹尸布 后退
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

“我不能过多责怪您，先生；我刚才被太多的白色裹尸布弄得有点晕乎乎的。”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['ænsəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fi] [pɑ:t] ,
But here comes Ansel with the oil stove and the coffee pot ,
但 这里 来 安塞尔 和 这 油 火炉 和 这 咖啡 锅 ,
这时安塞尔带着油炉和咖啡壶来了。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bru:] [ðæt] [wɪl] [ri:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði][kəʊld][spɑ:ts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vest] . "
and we will have a brew that will reach all the cold spots under the vest . "
和 我们 将要 有 一个 酿造 那 将要 抵达 全部 这 寒冷的 地点 在下面 这 背心 : "
我们将酿造一种能温暖到背心下所有寒冷角落的啤酒。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [paɪpt] ['bɪli] ,
" **You must have been born for this kind of business , " piped Billy ,**
" 你 必须 有 到过 出生 为了 这 种类 的 商业 , " 管道 比利 ,
“你天生就是干这行的料,”比利插嘴道。

[ˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [dɪˈspleɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [leɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪblklo:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mɪŋ]
viewing the food display on a blanket laid like a tablecloth and the steaming
观看 这 食物 展示 在 一个 毯子 铺设 喜欢 一个 桌布 和 这 蒸煮
['kɔ:fi] [pɑ:t] ['tɑ:pɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kæmp] [stoʊv] .
coffee pot topping the little camp stove .
咖啡 锅 配料 这 小的 营 火炉 :

看着摆放在铺成桌布状的毯子上的食物，以及放在小型野营炉上的热气腾腾的咖啡壶。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][æŋ; ən]
" **I have had some experience in living in and out of an aëroplane , "**
" 我 有 有 一些 经验 在 活的 在 和 出去 的 一个 飞机 , " "
[ˈmɑ:distli] [əd'mɪtɪd] ['rəʊtən] ,
modestly admitted Roten ,
谦虚地 承认 腐烂 ,

“我有一些在飞机上生活和离开飞机的经验,”罗滕谦虚地承认道。

" [jet] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [deɪz] [wen] [aɪ] [wɪft] [ðæt] [aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [bɔ:rn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [prəˈfe(ə)n] ;
" **yet I have seen days when I wished that I hadn't been born for this profession ;**
" 然而 我 有 已见 天 什么时候 我 希望 那 我 之前没有 到过 出生 为了 这 职业 ;
“然而，我也曾有过这样的时刻：我希望自己没有生来就从事这个职业；

[ˈhʌŋɡri] [deɪz] , [ˈnevər] - ['restɪŋ] [deɪz] , [ˈevər] - ['perələs] [deɪz] .
hungry days , never - resting days , ever - perilous days .
饥饿的 天 , 绝不 - 休息 天 , 曾经 - 危险的 天 :

饥饿的日子，永不停歇的日子，危机四伏的日子。

[ə; eɪ][ˈseɪlər] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈʃɪprek] , [ə; eɪ][ˈsəʊldʒər][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃæns] [ɑ:n]
A sailor may be saved from shipwreck , a soldier has a fighting chance on
一个 水手 可能 是 已保存 从 海难 , 一个 士兵 有 一个 斗争 机会 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

水手或许能从沉船事故中获救，士兵或许能在地面上获得一线生机。

[bʌt; bət] [wen] [æŋ; ən] [ɡoʊz] [tu:] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] , [dʒʌst] [seɪv] [ðə; ði] ['pi:sɪz] , [ðæts] [ɔ:l] . "
but when an aëroplane goes too far wrong , just save the pieces , that's all . "
但 什么时候 一个 飞机 去 也 远的 错误的 , 只是 节省 这 件 , 那就是 全部 : "
但如果飞机出了太大问题，那就只管保存残骸，仅此而已。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , " ['ɜːrniːstli] [dɪˈklerd] [ˈbɪli] ;
" **Right you are , sir ,** " **earnestly declared Billy ;**
" 正确的 你 是 ; 先生 ; " 切实 声明 比利 ;
" "您说得对, 先生,"比利认真地说道;
" [bʌt; bət][get][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [wʌns][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwɪtɪŋ] . " **but get it in the blood once and there's no quitting .** "
" 但 得到 它 在 这 血 一次 和 有 不 辞职 . "
" "但一旦染上这种瘾, 就戒不掉了。"

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌeɪviˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [-]
" **By the way , speaking of military aviation , and [198]**
" 经过 这 方式 ; , 请讲 的 军队 航空 ; , 和 [-]
" "顺便说一下, 说到军事航空, 以及[198]
[ðə; ði][kʊld][wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
the cold we have endured to - day ,
这 寒冷的 我们 有 忍受 到 - 天 ;
" 今天我们感受到的寒冷,

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] .
it is no more a question of climate in that sort of work .
它 是 不 更多的 一个 问题 的 气候 在 那 种类 的 工作 .
" 在那种工作中, 气候不再是一个问题。

[waɪ] , ['rʌʃə] [ɪz] [əˈwei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['erkræft] . "
Why , Russia is away up in the hundreds in the number of its aircraft . "
为什么 , 俄罗斯 是 离开 向上 在 这 数百 在 这 数字 的 它是 飞机 . "
" 为什么? 俄罗斯的飞机数量已经高达数百架了。"

" [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ɪz] [truː] , ['mɪstər] . [roʊk] ;
" **I expect that is true , Mr . Roque ;**
" 我 预计 那 是 真的 ; 先生 . 罗克 ;
" "我想情况确实如此, 罗克先生;

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðer; ðər][maɪˈself] , " ['grɪmli] [kənˈsiːdɪd] ['roʊtən] .
I know I have met a few from over there myself , " **grimly conceded Roten .**
我 知道 我 有 遇见 一个 很少 从 超过 那里 我 , " 阴沉地 承认 腐烂 .
" "我知道我自己也遇到过几个来自那边的人,"罗滕严肃地承认道。

" [pərˈhæps][sʌm; səm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [miːt] [əˈgen] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
" **Perhaps some that you will never meet again ,** " **suggested the secret agent .**
" 也许 一些 那 你 将要 绝不 见面 再次 ; , " 建议 这 秘密 代理人 .
" "也许其中一些人你再也不会见到了,"这位特工建议道。

" [pərˈhæps] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] ['ermən] ,
" **Perhaps ,** " **said the veteran airman ,**
" 也许 ; , " 说 这 老将 空军 ;
" "或许吧,"这位老飞行员说道。

[rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][æz; əz] ['meni] [er] ['duːəlz][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wiːks] [ɪn]
reputed to have been mixed up in as many air duels as there were weeks in
知名 到 有 到过 混合 向上 在 作为 许多 空气 决斗 作为 那里 是 周 在
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .
" 据说他参与的空战次数与一年中的周数一样多。

[ˈbɪli] , [ˈtʃʌmɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈænsəl] , - [ˈpaɪlət] , [hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [nuː] [frend]
Billy , **chumming** **it** **with** **Ansel** , **Roten's** **pilot** , **had** **challenged** **the** **new** **friend**
 比利 , 结伴 它 和 安塞尔 , - 飞行员 , 有 挑战 这 新的 朋友
 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfʊtˌreɪs] ,
for **a** **footrace** ,
 为了 一个 赛跑 ,
 比利和罗滕的飞行员安塞尔成了好朋友, 比利向这位新朋友发起了赛跑挑战。

[wɪtʃ] [led][ðə; ði] [ˈrʌnəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈplæːtəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
which led the runners to the edge of the plateau on the north .
 哪个 引领 这 跑步者 到 这 边缘 的 这 高原 在 这 北 .
 这使得跑者们到达了高原北侧的边缘。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪntə'vi:nɪŋ] [dɪ'faɪl] , [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Looking across the intervening defile , their attention was attracted by a

寻找 穿过 这 介入 褻渎 , 他们的 注意力 曾是 吸引 经过 一个

['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sləʊp] ,

movement on the opposite slope ,

移动 在 这 对面的 坡 ,

他们的目光越过中间的隘口，被对面山坡上的动静吸引了过去。

[ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'ləʊ] [əb'zɜːrvd] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːstriən] [kæmp]
the first sign of life below observed since they took flight from the Austrian camp
 这 第一的 符号 的 生活 以下 观察到 自从 他们 采取 航班 从 这 奥地利 营
 ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
early that morning .
 早期的 那 早晨 .

这是他们当天清晨从奥地利营地起飞后，在下方发现的第一个生命迹象。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [pæntɪd] [ˈbɪli] ,
 " There is something doing over there , " panted Billy ,
 " 那里 是 某物 正在做 超过 那里 , " 喘息 比利 ,
 “那边好像有什么事正在发生,”比利喘着气说。

[ˈpæntɪd] [ˈbɪli] [ˈwɛll-wɔːrd] [ˈfɔːrɪn-ˈfrɪnz] [ðə; ði] [ˈsʌnˈpɔːn] [ˈjuː-ɔː] [ˈlɪstən] [ˈhæp-ɪ] [ˈkɒmˌpɒːnɪŋ] [ˈsɔː-ɪ] [ˈfɪst] [ˈɔːr] [ˈtuːz] [ˈɪn]

[ˈnɒt] [jət] [ˈrɪkʌvəd] [frɒm; rəm] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [əv; əv] [biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ɪn]
not yet recovered from the exertion of beating his companion a foot or two in
 不是 然而 恢复 从 这 用力 的 殴打 他的 伴侣 一个 脚 或者 二 在
 [ðer; ðər] [spiːd] [ˈkɑːntest] .
their speed contest .
 他们的 速度 竞赛 .

在与同伴的竞速比赛中，他刚刚赢了同伴一两英尺，还没从刚才的疲惫中缓过来。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈænsəl] [ɪn] [ˈbrʊkən] [ˈɪŋɡlɪ] .
" I can't tell what it is , though , " replied Ansel in broken English .
 " 我 不能 告诉 什么 它 是 , 尽管 , " 回复 安塞尔 在 破碎的 英语 .
 "但我说不出来那是什么,"安塞尔用不太流利的英语回答道。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] , " [sər'maɪzd] ['bɪli] .
 " It might be a bear , " surmised Billy .
 " 它 可能 是 一个 熊 , " 推测 比利 .
 "那可能是一头熊,"比利推测道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ber] , [ðen] , " [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɔːstriən] , [-]
" More than one bear , then , " claimed the Austrian , [199]
 " 更多的 比 一 熊 , 然后 , " 声称 这 奥地利 , [-]
 "那么, 不止一只熊,"奥地利人声称[199]

" [fɔːr; fər][aɪ][dʒʌst] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . "

" for I just saw two of the kind between the bushes . "

" 为了 我 只是 锯 二 的 这 种类 之间 这 灌木丛 . "

“因为我刚才在灌木丛里看到了两只这样的动物。”

" [jɔːr; jəɹ] [aɪz] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] ['betəɹ] , " [kən'siːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] [tuː] ,
" **Your eyes are the better** , " **conceded the boy** ; " **there are two** ,
" 你的 眼睛 是 这 更好的 , " 承认 这 男生 ; " 那里 是 二 ,
" 你的眼睛更好,"男孩承认道; "有两只眼睛,

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hʌmp] [ɑːn][ɪts] [bæk] .
one with a big hump on its back .
一 和 一个 大的 驼峰 在 它是 后退 .
背上长着一个大驼峰的动物。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['oʊvəɹ][ðer; ðəɹ] .
I wish we could get over there .
我 希望 我们 可以 得到 超过 那里 .
我真希望我们能去那里。

" [ˈænsəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ansel shook his head** .
" 安塞尔 摇晃 他的 头 .
安塞尔摇了摇头。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [krɔːs] [ðer; ðəɹ][ɑːn] [fʊt] .
" **You can't cross there on foot** .
" 你 不能 叉 那里 在 脚 .
"你不能步行穿过那里。"

[tuː] [diːp] . " **Too deep** . "
也 深的 . "
太深了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪs] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['glæsɪz] ['enihaʊ] .
" **We can chase back and get the glasses anyhow** .
" 我们 能 追赶 后退 和 得到 这 眼镜 无论如何 .
"我们无论如何都可以追回去把眼镜拿回来。"

" ['bɪlɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kjəri'ɑːsəti] .
" **Billy was already on the way for the means of satisfying his curiosity** .
" 比利 曾是 已经 在 这 方式 为了 这 方法 的 令人满意 他的 好奇心 .
"比利已经踏上了满足自己好奇心的旅程。"

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊɹd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gruːp]
When the boy had secured the glasses and was hastening by the group
什么时候 这 男生 有 安全 这 眼镜 和 曾是 加速 经过 这 团体
[ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪt(ə)] [stəʊv] ,
around the little stove ,
大约 这 小的 火炉 ,
男孩拿好眼镜, 快步走到围在小炉子旁的人群身边时,

[roʊk] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
Roque hailed him .
罗克 赞誉 他 .
罗克向他致敬。

" [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " **What are you up to now ?** "
" 什么 是 你 向上 到 现在 ? "
你現在在忙什么？

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wʌn][bɪg][mæn] ['kæriŋ] [ə'hʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" **if it isn't one big man carrying another on his shoulders** ,
" 如果 它 不是 一 大的 男人 携带 其他 在 他的 肩膀 ,
" 如果不是一个壮汉扛着另一个壮汉,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɔ:rtər] ['feləʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] !
and a shorter fellow bringing up the rear !
和 一个 较短 同伴 带来 向上 这 后部 !
还有一个个子矮小的家伙压在最后!

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'eks] .
" **CHAPTER XIX** .
" 章 十九 .
" 第十九章。

['ræbɪts] [fʊt] [fɔ:r; fər] [lʌk] .
RABBIT'S FOOT FOR LUCK .
兔子的 脚 为了 运气 .
兔脚带来好运。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [raɪz] ,
For an hour the Russians in front of the rocky rise ,
为了 一个 小时 这 俄罗斯人 在 正面 的 这 岩石 上升 ,
俄罗斯人在岩石高地前站了一个小时,

[wer] ['fnaɪdɜ:] [ænd; ənd]['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [stʊd] ['sentɪn(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['pra:streɪt] ['ɔ:striən] ['ɑ:fɪsər] ,
where Schneider and Henri stood sentinel over the prostrate Austrian officer ,
在哪里 施耐德 和 亨利 站立 哨兵 超过 这 前列腺 奥地利 官 ,
[hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['saɪləns] .
had maintained an ominous silence .
有 维持 一个 不祥的 沉默 .
施耐德和亨利像哨兵一样守在倒地的奥地利军官身边，保持着一种不祥的沉默。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ɪn][ðə; ði] ['men](ə)nd] [taɪm] ,
Not a shot had been fired in the mentioned time ,
不是 一个 射击 有 到过 被解雇 在 这 提及 时间 ,
在上述时间段内，没有发生任何枪击事件。

[ænd; ənd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [stoʊn]['rəʊlər][tu:; tə] [meɪk]
and no opportunity had been afforded the champion stone roller to make
和 不 机会 有 到过 提供 这 冠军 石头 滚筒 到 制作
[ə'hʌðər] [ten] - [straɪk] [ɪn] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ə'tæk] .
another ten - strike in repulsing attack .
其他 十 - 罢工 在 令人反感 攻击 .

冠军滚石手没有机会再次发动十连击，击退敌人的进攻。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər][paɪp][ænd; ənd] [smʊk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]
" **You can put it in your pipe and smoke it that this brooding over there**
" 你 能 放 它 在 你的 管道 和 抽烟 它 那 这 沉思 超过 那里
[mi:nz] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] .
means no good to us .
方法 不 好的 到 我们 .

“你可以自己琢磨琢磨，那边这种闷闷不乐对我们没有任何好处。”

" [waɪl] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][paɪp] , [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
" **While Henri was not addicted to the pipe , he accepted the figure of**
" 尽管 亨利 曾是 不是 上瘾 到 这 管道 , 他 公认 这 数字 的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,
“虽然亨利并不沉迷于烟斗，但他接受了这种比喻的说法。”

[ænd; ɐnd] ['fʊli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:m][hæd; həd] ['sɪnɪstər] ['pɔ:rtent] .
and fully agreed with his companion that the calm had sinister portent .
和 完全 同意 和 他的 伴侣 那 这 冷静的 有 险恶 预兆 .

他完全同意同伴的看法，认为这平静的景象预示着不祥之兆。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪp] , " [hi:; hi] [vɒləntiəd] , " [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz]
" The minute is about ripe , " he volunteered , " for us to make ourselves
" 这 分钟 是 关于 成熟 , " 他 自愿 , " 为了 我们 到 制作 我们自己
[skers] .
scarce .
稀少 .

“现在正是我们躲起来的好时机，”他主动说道。

" [ðæt] [ˈnaɪdʒ-] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə:pə'zɪ(ə)n][hæd; həd] ['eɪdɪəns] [ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n]
" That Schneider was in accord with the proposition had evidence in the action
" 那 施耐德 曾是 在 符合 和 这 主张 有 证据 在 这 行动
[ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
of removing his boots .
的 移除 他的 靴子 .

“施耐德同意这一提议，他脱下靴子的行为就是最好的证明。”

[tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ][ˈkævəti] [ðæt] [ˈloʊɜ-d] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ɐnd]
To cross a cavity that lowered two hundred feet or more on the unstable and
到 叉 一个 空腔 那 降低 二 百 脚 或者 更多的 在 这 不稳定 和
[ʌn'traɪd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:lən] [paɪn] [ˈwɔ:rəntɪd] [ˈevri] [prɪ'kɔ:ʃn] .
untried support of a fallen pine warranted every precaution .
未经尝试 支持 的 一个 倒下 松树 有保证 每一个 预防 .

要穿越一个落差达两百英尺甚至更大的空洞，而支撑它的仅仅是一棵倒下的松树，这种松树既不稳定又未经考验，因此必须采取一切必要的预防措施。

[ðer; ðər] [-]
There [201]
那里 [-]

那里[201]

[kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈkrɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈventʃərsəm] [ˈbrɪkʔɑ:p] .
could be no crawling for the venturesome bricktop .
可以 是 不 爬行 为了 这 冒险 砖顶 .

对于这位冒险的砖顶人来说，这可能不是爬行。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhju:mən] [freɪt] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
He had human freight to carry on his back .
他 有 人类 货运 到 携带 在 他的 后退 .

他背上背着人。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] , " [hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'væliɪd][ˈsoʊldʒər] ,
" Sorry to disturb you , captain , " he apologized to the invalid soldier ,
" 对不起 到 打扰 你 , 队长 , " 他 道歉 到 这 无效的 士兵 ,
"打扰您了，队长，”他向那位受伤的士兵道歉道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" but it has to be done .
" 但 它 有 到 是 完毕 .

但这件事情必须要做。

" ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] , [ˈki:pɪŋ] [wa:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] :
" Henri , keeping watch at the front , sounded a note of alarm :
" 亨利 , 保持 手表 在 这 正面 , 听起来 一个 笔记 的 警报 :

“亨利在前线警戒时，发出了一声警报：

" [kwɪk] ！
" **Quick** ！
" 快的 ！

“快的！

[aɪ] [si:] [wʌt] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] — [ɪts] [ə; eɪ] [sprɛd] ，
I see what they're doing — it's a spread ，
我 看 什么 它们是 正在做 — 它是 一个 传播 ；

我明白他们的意图——这是一种传播策略。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θri:] - ['kɔ:rnəd] [tʃɑ:rdʒ] — [ðeɪv] ['stʊʊləŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [raɪt] [ænd; ʌnd] [left] ，
and a three - cornered charge — they've stolen to the bushes right and left ，
和 一个 三 - 被逼到绝境 收费 — 他们有 被盗 到 这 灌木丛 正确的 和 左边 ；

他们采取三角进攻——他们从左右两边的灌木丛里偷袭，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] [gæŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][pɑ:t][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊʊ] [hed] [ɔ:r]
and the firing gang in the middle is prepared to pot us if we show head or
和 这 射击 帮派 在 这 中间 是 准备 到 锅 我们 如果 我们 展示 头 或者

[hænd] ！
hand ！
手 ！

中间的射击组准备在我们亮出人头或手牌时把我们打成筛子！

" ['ʃnaɪdɜ-] [bent] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; ʌv] ['lɪftɪŋ] ['ʃwɪmɜ-] ， [ðə; ðɪ] ['lætər] ['groʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **Schneider bent to the task of lifting Schwimmer , the latter groaning at the**
" 施耐德 弯曲 到 这 任务 的 举重 施维默 ， 这 后者 呻吟 在 这
['mu:vmənt] ．
movement ．
移动 ．

施耐德弯下腰去抱起施维默，后者因这个动作而呻吟起来。

[ˈhɛnri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː] ， [ˈbælənst] [baɪ] ['ʃnaɪdɜ-z] [bu:ts] [θɒŋ] ['oʊvər][wʌn] ['ʃʊldər] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]
Henri , balanced by Schneider's boots thonged over one shoulder and the
亨利 ， 均衡 经过 施耐德的 靴子 丁字裤 超过 一 肩膀 和 这
[ˈnæpsæk] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ，
knapsack swinging from the other ，
背包 摇摆 从 这 其他 ；

亨利的肩膀上搭着施耐德的靴子，另一只肩膀上挂着背包，保持着平衡。

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['slendər] [brɪdʒ] ．
made a dash for the slender bridge ．
制成 一个 短跑 为了 这 苗条 桥 ．

他猛地冲向那座细长的桥。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][fɜ:rst] ['eseɪ] [ðə; ðɪ] ['perələs] ['pæsɪdʒ] ，
He had determined to first essay the perilous passage ，
他 有 决定 到 第一的 散文 这 危险的 通道 ；

他决定先尝试穿越那条危险的路线。

[ænd; ʌnd] [test] [ðə; ðɪ] [sə'lɪdəti] [rɪ'kwəɪərd][tu:; tə] [ber] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rfoʊld] [weɪt] [ðæt] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] ．
and test the solidity required to bear the fourfold weight that would follow ．
和 测试 这 固体 必需的 到 熊 这 四重 重量 那 会 跟随 ．

并测试其承受随之而来的四倍重量所需的坚固性。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [mɪs'step] ， [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['erər] ['meɪkər][ðer; ðər] [jɔ:nd] [ə; eɪ][pɪt][ʌv; ʌv] [deθ] ，
A single misstep , and for the error maker there yawned a pit of death ，
一个 单身的 失误 ， 和 为了 这 错误 制造商 那里 打哈欠 一个 坑 的 死亡 ；

一步走错，对犯错者而言，便是坠入死亡深渊。

[ə; eɪ][ˈmæŋɡəlɪŋ, ˈmæŋɡlɪŋ][ɑːn][ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑːks] [læʃ] [baɪ][ðə; ði][aɪs] - [ˈleɪdn] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɔːlɪŋ]
a mangling on jagged rocks lashed by the ice - laden rush of a brawling
一个 扭曲 在 锯齿状 岩石 鞭打 经过 这 冰 - 满载 匆忙 的 一个 争吵
[ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] .
mountain stream .
山 溪流 .

在湍急的山涧溪流裹挟着冰雪的冲击下，被嶙峋的岩石撕扯着。

[bʌt; bət] , [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈjæmwɑː] , [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈfɔːltər] [nɔːr][ə; eɪ]
But , sure - footed as the native chamois , with never a falter nor a
但 , 当然 - 有脚的 作为 这 本国的 麋皮 , 和 绝不 一个 犹豫不决 也不 一个
[ˈbækwərd] [lʊk] ,
backward look ,
落后 看 ,
[ˈbʌk] [ˈfɔːr] [ˈlʌŋɡwɪð] [ˈsɪk] [ˈbʌk] [ˈfɔːr] [ˈlʌŋɡwɪð] [ˈsɪk]
backwards **looking** **forward** **to** **the** **mountain** **stream** **but** **sure** **footed** **as** **the** **native** **chamois** **,** **with** **never** **a** **falter** **nor** **a**
但是，它像本地羚羊一样步伐稳健，从不犹豫，也从不回头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
the boy made the crossing ,
这 男生 制成 这 过境 ,
[ˈbɔɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ]
the boy made the crossing
男孩过了马路。

[bækt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ʌpˈtɜːrɪnd] [zɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [paɪn]
backed against the mound of upturned earth in which the roots of the fallen pine
支持的 反对 这 冢 的 翻转 地球 在 哪个 这 根 的 这 倒下 松树
[wɜːr; wər] [ɪmˈbedɪd] ,
were imbedded ,
是 嵌入式 ,
[wɜːr; wər] [ɪmˈbedɪd]
were imbedded
背靠着翻起的土堆，倒下的松树根就埋在土堆里。

[ænd; ənd] [fɪkst] [æprɪˈhensɪv] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbæːdnɪd] [ˈʃnaɪdɜː] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [ˈstedəli]
and fixed apprehensive eyes upon the burdened Schneider bravely and steadily
和 固定的 忧虑 眼睛 之上 这 负担 施耐德 勇敢地 和 稳步
[ədˈvænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [brɪdʒ] .
advancing over the shaking bridge .
前进 超过 这 摇晃 桥 .
[ədˈvænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [brɪdʒ]
advancing over the shaking bridge
他们忧心忡忡地注视着负重前行的施耐德勇敢而坚定地走过摇晃的桥梁。

[wʌns] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfænsɪd] [-]
Once the boy fancied [202]
一次 这 男生 幻想 [-]
[wʌns] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfænsɪd] [-]
Once the boy fancied [202]
男孩曾经喜欢[202]

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɜːrθ] [klɒdz] [ˈtʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] [bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər]
that , with the earth clods tumbling from the mound behind , the whole structure
那 , 和 这 地球 土块 翻滚 从 这 冢 在后面 , 这 所有的 结构
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
was about to give ,
曾是 关于 到 给 ,
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv]
was about to give
由于后面土堆上的土块不断滚落，整个结构眼看就要坍塌了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪnˈdevər]
and he instinctively reached out for what would have been a vain endeavor
和 他 本能地 达到 出去 为了 什么 会 有 到过 一个 徒劳 努力
[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈθreɪnd] [dɪˈzæstər] .
to prevent the threatened disaster .
到 防止 这 威胁 灾难 .
[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈθreɪnd] [dɪˈzæstər]
to prevent the threatened disaster
他本能地伸出手去，试图阻止这场迫在眉睫的灾难，但这注定是徒劳的。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [saɪz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] ,
A moment later , with mingled sighs of exertion and relief ,
一个 片刻 之后 , 和 混合 叹息 的 用力 和 宽慰 ,
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [saɪz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [rɪˈliːf]
A moment later , with mingled sighs of exertion and relief
片刻之后，伴随着疲惫和如释重负的叹息声，

[ðə; ði][mæn][ænd; ɐnd] [bɔɪ] [kla:spt] [hændz] — [ɑ:n][ˈsɑ:lɪd] [graʊnd] [wʌns] [mɔ:r] .
the man and boy clasped hands — on solid ground once more .
这 男人 和 男生 紧握 双手 — 在 坚硬的 地面 一次 更多的 .
男人和男孩再次手牵着手——脚踏实地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在德国的少年飞机侦察兵；(Our Young Aeroplane Scouts in Germany; or,)

第8/9页

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈɑ:fɪsər] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈri:əlaɪzd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi; hi] [ˈsʌfərd] [baɪ] [ðə; ði]
The wounded officer had not realized other than that he suffered by the
这 受伤 官 有 不是 已实现 其他 比 那 他 遭受 经过 这
[ˈnesəsəri] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] - [ˈrækt] [ˈbɑ:di] .
necessary lifting of his nerve - racked body .
必要的 举重 的 他的 神经 - 架子 身体 .

受伤的军官除了感到必须抬起自己惊恐万分的身体而受苦之外，并没有意识到其他任何痛苦。
[ˈhɑ:rdli] [ə; ei] [ˈsekənd] , [ðʊv] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [kən,grætʃəˈleɪ(ə)n] .
Hardly a second , though , for the silent congratulation .
几乎 一个 第二 , 尽管 , 为了 这 沉默的 恭喜 .

然而，这短短一秒钟，就足以让人默默地表示祝贺。
[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ðə; ði] [dɪˈfendɜ:z] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmænər] [swɔ:md]
On the level the defenders had just quitted in such thrilling manner swarmed
在 这 等级 这 后卫 有 只是 辞职 在 这样的 惊险 方式 蜂拥而至
[ˈrʌʃ(ə)n] [pəˈsjʊ:əz] ,
Russian pursuers ,
俄语 追击者 ,

在防守方刚刚以如此惊险的方式放弃进攻的那层，俄罗斯追兵蜂拥而至。
[ˈsi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ækˈtɪvəti] [ðʊvz] [hu:] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [ˈbæflɪŋ] [rɪˈzɪstəns] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]
seeking with fierce activity those who had conducted baffling resistance for several
寻求 和 凶猛的 活动 那些 WHO 有 实施 莫名其妙 反抗 为了 一些
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

迅速展开搜捕行动，目标是那些进行了数小时令人费解的抵抗的人。
" [hɪr] [ðem; ðəm] [jel] , " [sed] [ˈhenri, ˈrɪ:, ˌɑ:nˈri:] [ɪn] [səˈprest] [tu:n] .
" **Hear them yell , " said Henri in suppressed tone .**
" 听到 他们 叫喊 , " 说 亨利 在 被抑制 语气 .
“听听他们的叫喊声，”亨利压低声音说道。

" [ɪts] [ə; ei] [saʊnd] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
" **It's a sound better for the distance .**
" 它是 一个 声音 更好的 为了 这 距离 .
“这种声音在远距离听起来更好。”

" [æz; əz] [ˈnaɪdɜ:] [meɪd] [ðɪs] [ˈkɑ:ment] [hi; hi] [set] [ˈʃʊldər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ru:t] - [ˈθredɪd] [maʊnd]
" **As Schneider made this comment he set shoulder against the root - threaded mound**
" 作为 施耐德 制成 这 评论 他 放 肩膀 反对 这 根 - 螺纹 冢
[ðæt] [ˈæŋkər] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [paɪn] .
that anchored the fallen pine .
那 锚定 这 倒下 松树 .

“施耐德说完这番话时，他把肩膀靠在了固定倒下的松树的、布满树根的土堆上。
[wɪð; wɪθ] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈsɪnju:] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpʊʃər] [pʊt] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
With cracking of straining sinew the powerful pusher put every ounce of his
和 裂纹 的 紧张 腱子 这 强大的 推手 放 每一个 盎司 的 他的
[ˈwʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [dɪsˈlɒdʒmənt] .
wonderful strength into the effort of dislodgment .
精彩的 力量 进入 这 努力 的 移位 .

随着筋骨的断裂声，大力士使出了浑身解数，竭尽全力想要将目标推出去。

[θəraɪs] [hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [ɡɪv] , [ðə; ði] [mæs] ['luːsnd] ;
Thrice he failed , and then , with a tearing , grinding give , the mass loosened ;
三次 他 失败的 , 和 然后 , 和 一个 撕裂 , 研磨 给 , 这 大量的 松动 ;
[ə'nʌðər] [hiːv] ,
another heave ,
其他 举 ,

他失败了三次，然后，伴随着撕裂般的、碾压般的松动，那团东西松开了；又一次用力，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [pər'spaɪr] ['dʒaɪənt] [θruː] [hɪm'self] ['bækwərd] , [dʒʌst] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
and , as the perspiring giant threw himself backward , just escaping the void ,
和 , 作为 这 出汗 巨大的 扔 他自己 落后 , 只是 逃脱 这 空白 ,
于是，汗流浹背的巨人向后猛扑，险险地逃离了虚空。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [trʌŋk] [left] [ɪts] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] [kræʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sɔɪl]
the great trunk left its moorings and crashed with a tremendous shower of soil
这 伟大的 树干 左边 它是 系泊 和 崩溃了 和 一个 巨大的 淋浴 的 土壤
[ænd; ənd] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bis] .
and stone into the abyss .
和 石头 进入 这 深渊 .

巨大的树干脱离了根部，带着大量的泥土和石块坠入深渊。

['fnaɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] , [-]
Schneider in a jiffy , and breathing like a porpoise , [203]
施耐德 在 一个 瞬间 , 和 呼吸 喜欢 一个 海豚 , [-]
施耐德迅速地，像海豚一样呼吸着[203]

['dræɡd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] , [ə'ɡen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fiːbli] [rɪ'mɒn'streɪtɪŋ] ['kæptɪn] ,
dragged on his boots , again picked up the feebly remonstrating captain ,
拖拽 在 他的 靴子 , 再次 挑选 向上 这 虚弱地 抗议 队长 ,
他拖着靴子，再次扶起虚弱地抗议着的船长。

[ænd; ənd][led] ['hɛnri, ˈrɪː, ɑːnˈrɪː][ə; eɪ] ['merɪ] [tʃeɪs] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['rɑːki] [bend][ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] - [ɡroʊn]
and led Henri a merry chase around a rocky bend into the bush - grown
和 引领 亨利 一个 欢乐 追赶 大约 一个 岩石 弯曲 进入 这 衬套 - 生长
['lev(ə)]['teɪb(ə)] [brɪtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['maʊntənəs] [reɪndʒ] .
level tabled between this and the next mountainous range .
等级 已提交 之间 这 和 这 下一个 多山 范围 .

于是，他带着亨利绕着岩石弯道，跑进了这片灌木丛生的平地，这片平地位于这片山脉和下一片山脉之间。

['faɪnəli] ['hɔːltɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [brɪ'ɑːnd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'klʌmfɪtɪd]
Finally halting , and now beyond hearing of the whoops of the discomfited
最后 停止 , 和 现在 超过 听力 的 这 哎呀 的 这 不安
['rʌʃənz] ,
Russians ,
俄罗斯人 ,

终于停了下来，现在也听不到那些沮丧的俄罗斯人的欢呼声了。

[ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðər; ðər] [preɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][paɪn] ,
apprised of the escape of their prey by the crashing fall of the old pine ,
已获知 的 这 逃脱 的 他们的 猎物 经过 这 崩溃 落下 的 这 老的 松树 ,
老松树轰然倒塌，预示着猎物已经逃脱。

['fnaɪdʒ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [tɪrɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
Schneider indulged in a cheer on his own account .
施耐德 沉溺其中 在 一个 欢呼 在 他的 自己的 帐户 .
施耐德独自欢呼起来。

" [tʌf] [ˈsledɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kli:n] [pɜː] [ʌv; əv] [hi:lz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]
" **Tough sledding , my boy , but a clean pair of heels to the gentlemen with**
" 艰难的 雪橇 , 我的 男生 , 但 一个 干净的 一对 的 高跟鞋 到 这 先生们 和
[ðə; ði] [ˈiːpskɪn] [ˈoʊvərkəʊt] .
the sheepskin overcoats .
这 羊皮 大衣 .

“孩子，这趟雪橇之旅真够艰难的，不过，给那些穿着羊皮大衣的先生们送上一双干净的鞋跟。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] , [jet] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] - [nekst] - [ˈkʌmɪŋ] .
I don't know what's coming next , yet we can count on a ' next ' coming .
我 不 知道 是什么 未来 下一个 , 然而 我们 能 数数 在 一个 - 下一个 - 未来 .

我不知道接下来会发生什么，但我们可以肯定的是，总会有“接下来”的事情发生。

" [ˈhenri, ˈɹiː, ɑːnˈriː][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][sæd][wɜːrd] ,
" **Henri had to put in a sad word ,**
" 亨利 有 到 放 在 一个 伤心 单词 ,
亨利不得不说了句令人难过的话，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpliː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [stɔːr] — [ðə; ði] [ˈhæpsæk] [kənˈteɪnd] [les] [ðæn; ðən]
owing to the depletion of the food store — the knapsack contained less than
欠款 到 这 消耗 的 这 食物 店铺 — 这 背包 包含 较少的 比
[tuː] [deɪz] - [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][fɔːr; fər][wʌn][mæn] .
two days ' rations for one man .
二 天 - 口粮 为了 — 男人 .

由于食物储备耗尽——背包里装的口粮只够一个人吃不到两天。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈeɪviətər] [met] [ɪn] [ˈmiːnɪŋ] [glæns] — [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]
The eyes of the two aviators met in meaning glance — meaning that the remaining
这 眼睛 的 这 二 飞行员 遇见 在 意义 瞥一眼 — 意义 那 这 其余的
[fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪlɪŋ] [ˈsoʊldʒər] ,
food should all be reserved for the ailing soldier ,
食物 应该 全部 是 预订的 为了 这 生病 士兵 ,

两位飞行员目光交汇，眼神中充满了意味深长的交流——这意味着剩下的食物都应该留给那位生病的士兵。

[naʊ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [roʊl] .
now sleeping quietly in his blanket roll .
现在 睡眠 悄悄 在 他的 毯子 卷 .

现在他正安静地睡在卷起的毯子里。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [ˈtræmpɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [ˈeɪviətər] [ˈtaɪt(ə)n] [ðer; ðər] [belts] ,
Many a time in the hours of weary tramping did the aviators tighten their belts ,
许多 一个 时间 在 这 小时 的 厌倦 徒步旅行 做过 这 飞行员 拧紧 他们的 腰带 ,
在漫长而疲惫的跋涉中，飞行员们常常会勒紧腰带。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈlʌtərəns] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [ɔːr] [bɪˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][sæd] [feɪt] .
but without a single utterance of complaint or bemoaning of sad fate .
但 没有 一个 单身的 发声 的 抱怨 或者 哀叹 的 伤心 命运 .

但他没有一句抱怨或哀叹自己的悲惨命运的话。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ˈhæpɪli] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv] [θɜːrst] .
To the gnawings of hunger happily were not added the torments of thirst .
到 这 啃咬 的 饥饿 快乐地 是 不是 额外 这 折磨 的 口渴 .
令人欣慰的是，除了饥饿的折磨，还没有加上口渴的痛苦。

[snəʊ] [ænd; ænd][aɪs] [sɜːrvd] [ðæt] [dɪˈzʌər] .
Snow and ice served that desire .
雪 和 冰 服务 那 欲望 .

冰雪满足了这种需求。

[ðə; ði][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][wɜːr; wər] [ˈspɜːrɪŋli] [fed] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [huː] ,
The rations were sparingly fed to the invalid , who ,
这 口粮 是 少量地 美联储 到 这 无效的 , who ,
口粮很少，只分给那些病人，

[ʌnsə'spiʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækɹɪfais][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sləʊli] ['stɑ:rvɪŋ] [kəm'pænjənz] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
unsuspicious of the sacrifice of his slowly starving companions , appeared to be
不带怀疑的 的 这 牺牲 的 他的 缓慢地 饥饿 同伴 , 出现 到 是
['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒər] [-]
gaining a measure [204]
获得 一个 措施 [-]
他丝毫不怀疑自己正在慢慢挨饿的同伴们的牺牲，似乎正在取得一些进展[204]

[ʌv; əv] [streŋθ] .
of strength .
的 力量 .
力量。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] ['sɑ:rou] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][soʊ]['bɜ:rd(ə)n] [ˈnaɪdɜː] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,
He expressed sorrow that he must so burden Schneider in the march ,
他 表达 悲哀 那 他 必须 所以 负担 施耐德 在 这 行进 ,
他表示很遗憾，在行军途中他不得不给施耐德带来如此沉重的负担。

[noʊtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'keɪz(ə)nəli] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['stæɡər] [ˈʌndər]
noting that the latter had begun to occasionally stumble and stagger under
注意到 那 这 后者 有 开始 到 偶尔 绊倒 和 错开 在下面
[ðə; ði][loʊd] .
the load .
这 加载 .

注意到后者在重压之下开始偶尔踉跄和摇晃。
" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['bɑ:ðər][ə; eɪ][bɪt] , [ˈkæptɪn] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ə'fɔrd] [ðə; ði][ˈvæliənt][ˈeɪviətər] ,
" **Don't you bother a bit , captain , " as often assured the valiant aviator ,**
" 不 你 打扰 一个 少量 , 队长 , " 作为 经常 保证 这 英勇 飞行员 ,
“您不必费心，船长，”这位英勇的飞行员经常这样安慰道。

" [wi:; wi] [wɪl] [rʌn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfrendli] [kæmp] [brɪ'fɔ:r] [bɔ:n] ,
" **we will run into a friendly camp before long ,**
" 我们 将要 跑步 进入 一个 友好的 营 前 长的 ,
我们很快就会遇到一个友好的营地，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [trɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ə'ɡen] .
and you will be in fighting trim before the moon changes again .
和 你 将要 是 在 斗争 修剪 前 这 月亮 变化 再次 .
在月亮再次变化之前，你将做好战斗准备。

" [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaiət][tu:; tə][ˈhenri, p'ri:, ɑ:n'ri:] , [haʊ'evər] ,
" **On the quiet to Henri , however ,**
" 在 这 安静的 到 亨利 , 然而 ,
“但私下里，亨利却.....”

[ðə; ði][bɪɡ] ['feləʊ] [kən'faɪdɪd] [ðæt] [rest] ['aʊərz] [mʌst; məst] [ˈleŋθən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fer] [mʌtʃ]
the big fellow confided that rest hours must lengthen if he had to fare much
这 大的 同伴 坦白 那 休息 小时 必须 加长 如果 他 有 到 票价 很多
[ˈfɑ:rðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæriər] .
farther as a carrier .
更远 作为 一个 载体 .
这个大块头悄悄告诉他，如果他想走得更远，就必须延长休息时间。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:l] [tu:] [ˈkɑ:trɪdʒɪz]
He had discovered that in one of his revolvers there were still two cartridges
他 有 发现 那 在 一 的 他的 左轮手枪 那里 是 仍然 二 墨盒
[ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spləʊdɪd] ,
that had not been exploded ,
那 有 不是 到过 爆炸了 ,
他发现自己的其中一把左轮手枪里还有两发未发射的子弹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [faɪnd][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪ:z] ['wepənz] [æz; əz]
and this find was due to the intention of throwing away these weapons as
和 这 寻找 曾是 到期的 到 这 意图 的 投掷 离开 这些 武器 作为
[ˈju:sləs] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] [ˌfer'wel] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
useless and cumbersome and a lucky farewell inspection of the long -
无用 和 笨重 和 一个 幸运的 告别 检查 的 这 长的 -
[pə'zest] [ɑ:rmz] .
possessed arms .
拥有 武器 .

而这一发现是由于人们打算丢弃这些无用且笨重的武器，结果却幸运地在临别之际对这些长期拥有的武器进行了检查。

[ˈʃnaɪdɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˈɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [seɪm] [ˈpɪstlz] [hæd; həd][wʌn] ['sevrəl] [ˈtrəʊfɪz]
Schneider was a famous shot , with these same pistols had won several trophies
施耐德 曾是 一个 著名的 射击 , 和 这些 相同的 手枪 有 韩元 一些 奖杯
[ænd; ənd] , [tu:] ,
, **and** , **too** ,
, 和 , 也 ,

施耐德是一位著名的射手，他用这些手枪赢得了好几个奖杯，而且，
[ɪn][wɔ:r] ['sɜ:rvis] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['seldəm] [feɪld] [tu:; tə][stɑ:p][æn; ən][æn'tæɡənɪst] ['lʌstɪŋ]
in war service had with them seldom failed to stop an antagonist lusting
在 战争 服务 有 和 他们 很少 失败的 到 停止 一个 反派 色欲
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
for his own life .
为了 他的 自己的 生活 .

在战争服役期间，他们很少让那些渴望自己性命的敌人失望。
" [tu:] ['bulɪts] [ænd; ənd] [θɪ:ɪ] [ˈhju:mən][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [steɪk] , " [hi; hi] [mju:zd] ,
" **Two bullets and three human lives at stake , " he mused ,**
" 二 子弹 和 三 人类 生活 在 赌注 , " 他 沉思 ,
"两颗子弹，三条人命，危在旦夕,"他沉思道。

[ˈweɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnerɪ]
weighing the revolver in his right hand , and aiming it at some imaginary
称重 这 左轮手枪 在 他的 正确的手 , 和 瞄准 它 在 一些 假想
[ˈlɪvɪŋ] [ˈtɑ:rgɪt] .
living target .
活的 目标 .

他右手掂了掂左轮手枪，瞄准了某个假想的活人目标。
[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bəʊθ][ˈhenri, ˌp'ri:, ˌɑ:n'ri:] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [her]
Several times during the day both Henri and himself had noted hare
一些 时代 期间 这 天 两个都 亨利 和 他自己 有 著名的 野兔
[træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
tracks in the snow ,
轨道 在 这 雪 ,

当天，亨利和他自己都多次注意到雪地上有野兔的脚印。

[ænd; ənd] [ˈʃnaɪdɜː] [ˈi:v(ə)n] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][træp]
and Schneider even talked in a hopeful way of rigging up some sort of trap
和 施耐德 甚至 谈话 在 一个 充满希望 方式 的 索具 向上 一些 种类 的 陷阱
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
in the night .
在 这 夜晚 .

施耐德甚至满怀希望地谈到要在夜里设置某种陷阱。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [suːt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈnaɪdʒ] ,
" We can't stop too quick to suit me , " said Schneider ,
" 我们 不能 停止 也 快的 到 套装 我 , " 说 施耐德 ,
“我们不能太快停下来，以迎合我的意愿，”施耐德说。

[ˈiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
easing his living burden to the ground .
缓解 他的 活的 负担 到 这 地面 .
减轻了他生活的重担。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˈʃæləʊ] , [bʌt; bət] [ˈæmp(ə)lɪ] [ɪn] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [ɪnˈveɪdəz] , [kliːn]
The cave was shallow , but ample in dimensions for the three invaders , clean
这 洞穴 曾是 浅的 , 但 充足 在 方面 为了 这 三 入侵者 , 干净的
[ænd; ənd] [draɪ] ,
and dry ,
和 干燥 ,
洞穴虽然浅，但足够容纳这三名入侵者，而且干净干燥。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [draɪd] [mɔːs] .
and containing a quantity of dried moss .
和 包含 一个 数量 的 干燥 苔藓 .
并含有一定量的干苔藓。

[ˈkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈvæləd] , [ˈnaɪdʒ] [draːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .
Comfortably placing the invalid , Schneider dropped like a log in his tracks .
舒适地 放置 这 无效的 , 施耐德 掉落 喜欢 一个 日志 在 他的 轨道 .
施耐德安顿好病人后，像木头一样瘫倒在地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
He was completely exhausted ,
他 曾是 完全地 筋疲力尽的 ,
他筋疲力尽。

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [wɜːrld] [ʌnˈtɪl] [raʊzd] [baɪ]
and knew no more of discomfort or the waking world until roused by
和 知道 不 更多的 的 不适 或者 这 醒来 世界 直到 唤醒 经过
[ˈhenriˌˌpʁiːzˌˌɑːnˈriː] [ˈvɪgərəsli] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] .
Henri vigorously tugging at his coat sleeve .
亨利 大力 拉扯 在 他的 外套 袖子 .
直到亨利用力拉扯他的外套袖子把他吵醒，他才意识到自己已经完全沉睡，不再感到不适，也不再知道外面的世界。

" [ðeəz; ðəz] [geɪm] [ɪn] [saɪt] , " [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [brɪŋ] [jɜːr; jər] [rɪˈvɔːlvər] ; [krɔːl] ,
" There's game in sight , " excitedly whispered the boy , " bring your revolver ; crawl ,
" 有 游戏 在 视线 , " 兴奋地 低声说道 这 男生 , " 带来 你的 左轮手枪 ; 爬行 ,
“猎物就在眼前，”男孩兴奋地低声说，“带上你的左轮手枪；匍匐前进。”

[ænd; ənd] [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] !
and don't make any noise !
和 不 制作 任何 噪音 !
不要发出任何声音！

" [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [ˈsliːpər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [kəmˈpriˈhendɪŋ] [wʌt]
" The suddenly awakened sleeper rubbed his eyes , and , comprehending what
" 这 突然 觉醒 轨枕 摩擦 他的 眼睛 , 和 , 理解 什么
[wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] ,
was wanted ,
曾是 通缉 ,
“突然醒来的睡者揉了揉眼睛，明白了对方的意图，

[ˈɪnstəntli] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ˈjuːtɪŋ] [ˈaɪərn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
instantly produced the trusty shooting iron , and as quickly crawled to the
即刻 生产 这 可靠 射击 铁 , 和 作为 迅速地 爬行 到 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
mouth of the cave .
嘴 的 这 洞穴 .

他立刻拿出可靠的射击用铁枪，迅速爬到洞口。

[ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] [ˈpɔɪntɪd] [-]
Henri pointed [206]
亨利 尖 [-]

亨利指出[206]

[ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈklɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [bɪˈloʊ] [ðəm; ðəm] .
a trembling hand to the little clearing a few yards below them .
一个 发抖 手 到 这 小的 清理 一个 很少 码 以下 他们 .

颤抖的手伸向下方几码远的小空地。

[ˈsevrəl] [heəz] , [pjʊə] [waɪt] , [wɜːr; wər] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Several hares , pure white , were hopping about , scratching and burrowing in the
一些 野兔 , 纯的 白色的 , 是 跳跃 关于 , 抓挠 和 掘穴 在 这
[braʊn] [loʊm] ,
brown loam ,
棕色的 壤土 ,

几只纯白色的野兔在棕色的壤土里蹦来蹦去，刨土挖洞。

[ðer; ðər] [friː] [ʌv; əv] [snoʊ] .
there free of snow .
那里 自由的 的 雪 .

那里没有积雪。

[ˈʃnaɪdɜː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [æŋ; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [nəːvs] ,
Schneider had for a second an attack of nerves ,
施耐德 有 为了 一个 第二 一个 攻击 的 神经 ,

施耐德有一瞬间紧张起来。

[ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ˈfiːvər][ɪn][ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈnɪm,rɑːd] [wen] [fɜːrst] [ˈblʌndərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwaːloʊ]
similar to that fever in the amateur Nimrod when first blundering upon the wallow
相似的 到 那 发烧 在 这 业余 尼姆罗德 什么时候 第一的 笨拙 之上 这 泥坑
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌk] [dɪr] .
of a buck deer .
的 一个 巴克 鹿 .

就像业余侦探尼姆罗德第一次误打误撞发现雄鹿的泥潭时那种兴奋劲儿一样。

[ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈmɑːrksmən] [ə; eɪ] [poʊk] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] .
Henri gave the shaking marksman a poke in the ribs .
亨利 给予 这 摇晃 神射手 一个 戳 在 这 肋骨 .

亨利戳了戳那个瑟瑟发抖的神枪手的肋骨。

" [juːt] , [oʊld] [skaʊt] , [ɔːr] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ɡʌn] !
" **Shoot , old scout , or give me the gun !**
" 射击 , 老的 侦察 , 或者 给 我 这 枪 !

“开枪吧，老侦察兵，不然就把枪给我！”

" [baɪ][ðə; ði] [poʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪst] [dɪˈmænd] , [ˈʃnaɪdɜː] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈɡen] .
" **By the poke and the hissed demand , Schneider was himself again .**
" 经过 这 戳 和 这 嘶嘶作响 要求 , 施耐德 曾是 他自己 再次 .

“通过戳刺和嘶嘶的命令，施耐德又恢复了自我。”

[hiː; hi] [druː] [biːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [her] ,
He drew bead on the nearest hare ,
他 画 珠子 在 这 最近的 野兔 ,

他瞄准了最近的那只野兔，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lər] [ˈmʌzl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l]
and with the puff of smoke from the revolver muzzle the little animal
和 和 这 噗 的 抽烟 从 这 左轮手枪 枪口 这 小的 动物
[meɪd] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [li:p] ,
made a frantic leap ,
制成 一个 疯狂的 飞跃 ;

随着左轮手枪枪口喷出的烟雾，那只小动物惊慌地跳了起来。

[ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈsʌmərsɔ:lt] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'nɜ:rt] [hi:p] [ʌv; əv][fɜ:r] .
ending in a complete somersault and an inert heap of fur .
结束 在 一个 完全的 空翻 和 一个 惰性 堆 的 毛皮 .

最后以一个完整的翻滚和一堆静止不动的毛发告终。

[ə'nʌðər] [ˈwɪp,lʌɪk] [kræk] — [ænd; ənd][ˈoʊvər] [went] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈræbɪt] , [stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]
Another whiplike crack — and over went a second rabbit , stopped on the first
其他 鞭状 裂缝 — 和 超过 去 一个 第二 兔子 , 停止 在 这 第一的
[dʒʌmp][tu:; tə] [ˈkʌvər] .
jump to cover .
跳 到 覆盖 .

又是一声鞭响——第二只兔子倒下了，在第一次跳跃时停了下来，躲进了掩体。

" [ə'nʌðər] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɑ:tɪd] [ðə; ði][lɑ:t] , " [ˈboʊstɪd] [ˈfnaɪdʒ] ,
" **Another cartridge or two and I would have potted the lot** , " **boasted Schneider** ,
" 其他 墨盒 或者 二 和 我 会 有 盆栽 这 很多 , " 吹嘘 施耐德 ,
施耐德吹嘘道：“再来一两盒弹药，我就能把它们全都灌满了。”

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪg] [drɔ:] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" **but even a pair of them is a mighty big draw for us** .
" 但 甚至 一个 一对 的 他们 是 一个 强大的 大的 画 为了 我们 .

“但即使只有一对，对我们来说也是巨大的吸引力。”

" [ˈhenri, ˈrɪz, ɑ:n'ri:] [mɪst] [ði:z] [ri'ma:ks] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒɑ:nɪ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [spɑ:t][tu:; tə]
" **Henri missed these remarks , for he was Johnny - on - the - spot to**
亨利 错过 这些 评论 , 为了 他 曾是 约翰尼 - 在 - 这 - 点 到
[rɪ'tri:v] [ðə; ði] [geɪm] .
retrieve the game .
取回 这 游戏 .

“亨利错过了这些话，因为他当时正在现场取回游戏。”

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtld] [ˈkæptɪn] [ˈwɪmɜ:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][douz] ,
The pistol practice had startled Captain Schwimmer from a doze ,
这 手枪 实践 有 惊慌 队长 施维默 从 一个 瞌睡 ,

手枪射击练习惊醒了正在打盹的施维默上尉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔ:f] [ə'nʌðər] [ə'tæk]
and he was under impression that his friends were fighting off another attack
和 他 曾是 在下面 印象 那 他的 朋友们 是 斗争 离开 其他 攻击
[baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
by the Russians .
经过 这 俄罗斯人 .

他当时以为他的朋友们正在抵御俄国人的另一次进攻。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
The captain had begun to take notice of and interest in what was going
这 队长 有 开始 到 拿 注意 的 和 兴趣 在 什么 曾是 去
[ɑ:n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . [-]
on about him . [**207**]
在 关于 他 . [-]

船长开始注意到并关心他周围发生的事情。[207]

[ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] ,
Raising himself on his elbows ,
提高 他自己 在 他的 肘部 ,

他用手肘撑起身子，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tɪŋ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [plʌmp] [ˈbʌnɪz] [ˈswɪŋɪŋ]
he saw the result of the shooting match in the pair of plump bunnies swinging
他 锯 这 结果 的 这 射击 匹配 在 这 一对 的 丰满 兔子 摇摆
[ə'krɔ:s] [ˈhenrɪz] [ˈʃoʊldər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkeɪpəd] [ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .
across Henri's shoulder when the boy capered into the cave .
穿过 亨利的 肩膀 什么时候 这 男生 跳跃 进入 这 洞穴 .

当男孩蹦蹦跳跳地跑进山洞时，他看到两只胖乎乎的小兔子在亨利的肩膀上荡来荡去，这就是射击比赛的结果。

[aɪ ˈti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ˈnæpsæk] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed]
It occurred to the captain to inspect the knapsack upon which his head
它 发生 到 这 队长 到 检查 这 背包 之上 哪个 他的 头
[hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪləʊd] .
had been pillowed .
有 到过 枕头 .

船长突然想到要检查一下他枕着头的背包。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ?
" Is this all the food in the camp ?
" 是 这 全部 这 食物 在 这 营 ?

“营地里就只有这些食物吗？ ”

" [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] , [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [skræps][ɪn][ðə; ði] [sæk] .
" he questioned , handling the few scraps in the sack .
" 他 被质问 , 处理 这 很少 碎屑 在 这 解雇 .

他一边摆弄着袋子里仅有的几块碎布，一边问道。

[ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [ˈteɪkən] [ˌʌnə'werz] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈkwɪri] .
Henri nodded in the affirmative , taken unawares by the quick query .
亨利 点头 在 这 肯定 , 已采取 不知情 经过 这 快的 询问 .

亨利猝不及防地点了点头，对这突如其来的询问毫无准备。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [i:tɪŋ] [maɪ] [fɪl] [ˈregjələri] [ɑ:n] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ? "
" And I have been eating my fill regularly on this march , have I not ? "
" 和 我 有 到过 吃 我的 充满 经常 在 这 行进 , 有 我 不是 ? "
"而且，在这次行军途中，我一直都在不停地吃东西，不是吗？ "

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈhʌŋɡri] , [ˈkæptɪn] , " [ɪ'veɪdɪd] [ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] ,
" I hope you have not been hungry , captain , " evaded Henri ,
" 我 希望 你 有 不是 到过 饥饿的 , 队长 , " 躲避 亨利 ,
“船长，希望您没饿着肚子，”亨利回避道。

[ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] .
realizing that the officer was putting two and two together .
意识到 那 这 官 曾是 推杆 二 和 二 一起 .

意识到警官正在把事情联系起来。

" [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [naʊ] , " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
" I see it all now , " exclaimed the invalid ,
" 我 看 它 全部 现在 , " 惊呼 这 无效的 ,

“我现在全明白了！ ”病人惊呼道。

" [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [sta:rvd] [jɔ:ɹ'selvz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] . "
" you two have starved yourselves that I might live . "
" 你 二 有 饥饿 你们自己 那 我 可能 居住 . "

“你们两个为了让我活下去而让自己挨饿。”

" [ʌks] , [ˈkæptɪn] , [dəʊnt][pʊt][ˌaɪˈti:] [ðæt] [wei] : [ðə; ði][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][wɜːr; wər] [jɔːrɜː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
" **Shucks** , **captain** , **don't put it that way** : **the rations were yours in the first**
" 呸 , 队长 , 不 放 它 那 方式 : 这 口粮 是 你的 在 这 第一的
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

“哎呀，船长，别这么说：这些口粮本来就是你的。”

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdɪz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [fiːst] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .
and , **besides** , **look at the glorious feast we're all going to have** .
和 , 除了 , 看 在 这 辉煌 盛宴 是 全部 去 到 有 .

此外，看看我们即将享用的盛宴吧！

" [ˈhenrɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈlaɪtli] [pæs] [ðə; ði][ˈsoʊldʒɜːz][rɪˈvɔʊlt] [əˈɡenst] [ðə; ði][self] - [dɪˈnaɪəl] [ˈpræktɪst]
" **Henri's attempt to lightly pass the soldier's revolt against the self - denial practiced**
" 亨利的 试图 到 轻轻 经过 这 士兵的 反叛 反对 这 自己 - 拒绝 练习
[baɪ] [ˈʃnaɪdɜː] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [rɪˈzʌltɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪnˈvæliɪd] [ˈtɜːrniŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði]
by Schneider and himself resulted only in the invalid turning face downward on the
经过 施耐德 和 他自己 结果 仅有的 在 这 无效的 转弯 脸 向下 在 这
[ˈnɪrli] [ˈempti] [ˈnæpsæk] ,
nearly empty knapsack ,
几乎 空的 背包 ,

“亨利试图轻描淡写地看待士兵对施耐德和他自己所奉行的自我克制的反抗，结果却导致这名病人脸朝下趴在了几乎空空如也的背包上。”

[hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈoʊn] [baɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
his emotion shown by convulsive movement between the shoulders .
他的 情感 所示 经过 痉挛 移动 之间 这 肩膀 .

他肩膀间剧烈抽搐，表现出强烈的情绪。

[ˈʃnaɪdɜː] , [waɪz] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Schneider , **wise unto himself** , **had kept out of the discussion** , **and had**
施耐德 , 明智的 到 他自己 , 有 保留 出去 的 这 讨论 , 和 有
[ˈpræktɪkli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [-]
practically contributed to [208]
几乎 贡献 到 [-]

施耐德很聪明，他没有参与讨论，实际上却促成了[208]

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ˈkwɛstʃən] [baɪ] [ˈniːtli] [ˈskɪniŋ] [ænd; ənd] [ˈkliːniŋ] [ðə; ði] [her]
the settlement of the hunger question by neatly skinning and cleaning the hare
这 沉降 的 这 饥饿 问题 经过 整齐地 剥皮 和 打扫 这 野兔
[miːt] .
meat .
肉 .

通过仔细地剥皮和清理野兔肉来解决饥饿问题。

[ə; eɪ][ˈheɪsti][ˈfaɪər][ʌv; əv] [draɪd] [mɔːs] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] [ˈʃnaɪdɜːz] [bɪɡ] [naɪf] [ˈjuːtəˌlaɪzd][æz; əz]
A hasty fire of dried moss and twigs and Schneider's big knife utilized as
一个 仓促 火 的 干燥 苔藓 和 树枝 和 施耐德的 大的 刀 利用 作为
[ə; eɪ][spɪt] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈseɪvəri] [ˈoʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
a spit raised a savory odor in the cave ,
一个 吐 提高 一个 美味的 气味 在 这 洞穴 ,

用干苔藓和树枝匆匆生起的火，加上施耐德的大刀当烤肉叉，在洞穴里升起了一股诱人的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪkiŋ] [ʌv; əv][wʌn] [set] [ʌv; əv] [boʊnz] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [helpt] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [rɪˈvaɪv]
and the picking of one set of bones that evening helped a lot to revive
和 这 挑选 的 一 放 的 骨头 那 晚上 帮助 一个 很多 到 复活
[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] .
courage and hope .
勇气 和 希望 .

当晚捡拾一堆骨头的经历极大地鼓舞了人们的勇气和希望。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , " [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['ɔ:rdərz] , " [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu;; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] [fer] .
The captain , " by the doctor's orders , " was compelled to accept his share .
这 队长 , " 经过 这 医生的 订单 , " 曾是 被迫 到 接受 他的 分享 .
船长“遵医嘱”被迫接受了他应得的那一份。

[ðə; ði] ['ʌðər] [her] [meɪd] [ðə; ði] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [aʊt] .
The other hare made the breakfast for the third day out .
这 其他 野兔 制成 这 早餐 为了 这 第三 天 出去 .
第三天外出觅食时，另一只兔子准备了早餐。

[ˈnaɪdʒ] [ə'ledʒd] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ræbɪt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [tɜ:rnd]
Schneider alleged that he had a hunch that this rabbit business had turned
施耐德 据称 那 他 有 一个 直觉 那 这 兔子 商业 有 转向
[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [lʌk] ,
the scale of luck ,
这 规模 的 运气 ,
施耐德声称他有一种预感，养兔子这件事扭转了他的运气。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ɪn'fɔr] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [hi;; hi] ['kerfəli] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][left][haɪnd] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and to insure the belief he carefully pocketed the left hind foot of one of
和 到 保证 这 信仰 他 小心 口袋 这 左边 后 脚 的 一 的
[ðə; ði] ['ænɪmlz] .
the animals .
这 动物 .
为了确保人们相信，他小心翼翼地将其中一只动物的左后蹄揣进了口袋。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pə'destriənz] , ['restɪd] [ænd; ənd] [fed] , [mu:vɪd] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] [fɔ:r; fər]
During the morning the pedestrians , rested and fed , moved in fine style for
期间 这 早晨 这 行人 , 休息 和 美联储 , 已搬 在 美好的 风格 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [maɪlz] ,
the first few miles ,
这 第一的 很少 英里 ,
上午，行人休息饱足后，精神抖擞地走了最初几英里。

[ˈnaɪdʒ] ['staʊtli] ['hoʊldɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌk] [prə'du:sər] .
Schneider stoutly holding to the efficacy of a rabbit's foot as a luck producer .
施耐德 坚定地 保持 到 这 功效 的 一个 兔子的 脚 作为 一个 运气 制作人 .
施耐德坚信兔脚能带来好运。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] ['faɪnəli] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['lev(ə)]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pa:rtɪ]
At the foot of the summit finally cutting off the level over which the party
在 这 脚 的 这 首脑 最后 切割 离开 这 等级 超过 哪个 这 派对
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['trævlɪŋ] ,
had been so long traveling ,
有 到过 所以 长的 旅行 ,
最终到达山顶脚下，与队伍一路行进的平原完全隔绝开来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə][du:][sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] .
it was in order to do some climbing .
它 曾是 在 命令 到 做 一些 攀登 .
目的是为了进行一些攀岩活动。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , " ['tʃɪrfəli] [əb'zɜ:rvd] ['henri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] ,
" **It will give us a chance to look around , " cheerfully observed Henri ,**
" 它 将要 给 我们 一个 机会 到 看 大约 , " 愉快地 观察到 亨利 ,
“这将给我们一个四处看看的机会，”亨利兴高采烈地说道。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃæns] ['ɪznt] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ju: 'es] [daʊn] [hɪr] .
" **and which chance isn't coming to us down here .**
" 和 哪个 机会 不是 未来 到 我们 向下 这里 .
“而我们这些凡人，哪有这样的机会呢？ ”

" [ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

" Halfway up the height the boy was again heard from .
" 半 向上 这 高度 这 男生 曾是 再次 听到 从 .

“爬到半山腰时，又听到了男孩的声音。”

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈiːgəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] .

" He insisted that he had seen a flock of eagles in the western sky .
" 他 坚持 那 他 有 已见 一个 群 的 老鹰 在 这 西 天空 .

他坚称自己在西方的天空中看到了一群老鹰。

" [ˈiːgəlz] [jʊr; jər] [fʊt] , " [ˈbæntəd] [ˈnaɪdɜː] ; " [huːˈevər] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈiːgəlz] ? "

" Eagles your foot , " bantered Schneider ; " whoever saw a flock of eagles ? "
" 老鹰队 你的 脚 , " 闲聊 施耐德 ; " 谁 锯 一个 群 的 老鹰 ? "

“你说什么老鹰？”施耐德打趣道，“谁见过一群老鹰？”

" [waɪld] [giːs] , [ðen] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː] . [-]

" Wild geese , then , " insisted Henri . [209]
" 荒野 鹅 , 然后 , " 坚持 亨利 . [-]

“那么，就是野鹅了，”亨利坚持说。[209]

" [haʊ] [ˈmeni] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [ˈkwɪzd] [ˈnaɪdɜː] .

" How many did you see ? " quizzed Schneider .
" 如何 许多 做过 你 看 ? " 提问 施耐德 .

“你看到了多少？”施耐德问道。

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] , [ˈmeɪbi] . "

" Five or six , maybe . "
" 五 或者 六 , 或许 . "

“五六个吧。”

" [ges] [əˈgen] , " [læft] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] ;

" Guess again , " laughed the big fellow ;
" 猜测 再次 , " 笑了 这 大的 同伴 ;

“再猜猜看，”大个子笑着说；

" [giːs] [wʊd] [biː; bi] [ˈloʊnsəm] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flaɪt] . "

" geese would be lonesome if that was all in a flight . "
" 鹅 会 是 寂寞 如果 那 曾是 全部 在 一个 航班 . "

“如果飞行途中只有这些，大雁们会很孤独的。”

" [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] ;

" Have it any way you please ;
" 有 它 任何 方式 你 请 ;

“随你便；

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkleɪmɪŋ] [nekst] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪvər] [ˈspɑːts] .

" I suppose you will be claiming next that I am suffering with liver spots .
" 我 认为 你 将要 是 声称 下一个 那 我 是 痛苦 和 肝 地点 .

我猜你接下来就会说我得了老年斑了。

" [ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈnetəld] [ðæt] [ˈnaɪdɜː] [dɪd][nɔːt] [teɪk] [ˈsɪriəsli] [hɪz; ɪz][skaɪ] [ˈstɔːri]

" Henri was a bit nettled that Schneider did not take seriously his sky story
" 亨利 曾是 一个 少量 荨麻 那 施耐德 做过 不是 拿 严重地 他的 天空 故事

.
:
.

“亨利有点恼火，因为施耐德没有认真对待他的天空故事。”

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː] [kɔːld] [əˈnʌðər] [hɔːlt] .

" About twenty minutes later , Henri called another halt .
" 关于 二十 分钟 之后 , 亨利 称为 其他 停止 .

大约二十分钟后，亨利再次叫停了比赛。

" [naʊ] , [oʊld] [skaʊt] , " [hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" **Now , old scout ,** " **he cried triumphantly** ,
" 现在 , 老的 侦察 , " 他 哭 凯旋而归 ,

“好了，老侦察兵，”他得意地喊道。

" [dʒʌst] [lʊk] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [kɔːl] - [ɪm] .
" **just look up for yourself and say what you would call ' em** .
" 只是 看 向上 为了 你自己 和 说 什么 你 会 称呼 - 呢 .

“你自己去查一下，然后说说你会怎么称呼他们。”

" [ˈnaɪdɜː] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hænd] , [skænd] [ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] [ə'blaɪ] .
" **Schneider , shading his eyes under a hand , scanned the blue expanse above** .
" 施耐德 , 阴影 他的 眼睛 在下面 一个 手 , 扫描 这 蓝色的 广阔 多于 .

施耐德用手遮住眼睛，环顾着头顶的蓝色天空。

" [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] - , " [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] !
" **By the great hornspoon ,** " **he almost shouted ,** " **I believe they're aëroplanes !**
" 经过 这 伟大的 - , " 他 几乎 喊叫 , " 我 相信 它们是 飞机 !

“我的天哪！”他几乎喊道，“我相信它们是飞机！”

" [ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" **Henri was more than willing to be convinced that such was the**
" 亨利 曾是 更多的 比 愿意的 到 是 确信 那 这样的 曾是 这

[fækt] .

fact .
事实 .

亨利非常乐意相信事实就是如此。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ˈkæptɪn] ?
" **What do you think about it , captain ?**
" 什么 做 你 思考 关于 它 , 队长 ?

“船长，您觉得怎么样？”

" [ˈwɪmɜː] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] - [geɪzɪŋ] [ˈkɑːntest] .
" **Schwimmer had from the first joined in the sky - gazing contest** .
" 施维默 有 从 这 第一的 加入 在 这 天空 - 凝视 竞赛 .

“施维默从一开始就参加了观星比赛。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈnaɪdɜː] [hæz; həz] [ˈsaɪlvd] [ðə; ði] [ˈprɔːbləm] .
" **I think our friend Schneider has solved the problem** .
" 我 思考 我们的 朋友 施耐德 有 已解决 这 问题 .

我认为我们的朋友施耐德已经解决了这个问题。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktli] [ðæt] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
I never saw a real bird with exactly that motion .
我 绝不 锯 一个 真实的 鸟 和 确切地 那 运动 .

我从未见过一只真正的鸟能做出那样的动作。

" [ðə; ði] [blɒts] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] .
" **The blots on the sky were increasing in size** .
" 这 印迹 在 这 天空 是 增加 在 尺寸 .

天空中的斑点越来越大。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] , " [hə'raɪ] [ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsɜːrklɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" **It's a sure thing ,** " **hurrahed Henri ,** " **and they're circling for a**
" 它是 一个 当然 事物 , " 欢呼 亨利 , " 和 它们是 盘旋 为了 一个

[ˈlændɪŋ] ! " [-]

landing ! " [**210**]
降落 ! " [-]

“肯定能成功，”亨利欢呼道，“他们正在盘旋准备降落！”[210]

" [pər'hæps] [ðəə(r)] [rʌjənz] , " ['maɪldli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" **Perhaps they're Russians** , " **mildly suggested the captain** .
" 也许 它们是 俄罗斯人 , " 轻微地 建议 这 队长 .

“或许他们是俄罗斯人，”船长温和地建议道。

" [nɔ:t] [waɪl] [aɪm] ['kæriɪŋ] [ðɪs] ['ræbɪts] [fʊt] , " ['fɜ:rmli] [ə'sɜ:rtɪd] [ʃnaɪdə] .

" **Not while I'm carrying this rabbit's foot** , " **firmly asserted Schneider** .
" 不是 尽管 我是 携带 这 兔子的 脚 , " 牢牢 断言 施耐德 .

“只要我还拿着这只兔脚，就绝不会，”施耐德坚定地說道。

['tjæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪərən] [krɔ:s] .

WINNING OF THE IRON CROSS .
获胜 的 这 铁 叉 .

荣获铁十字勋章。

[ðə; ði] ['eɪvɪeɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['rəʊtən][wɜ:r; wər][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] , [pəʊst] - [heɪst] ,

The aviators in the party of Roten were all for sailing , post - haste ,
这 飞行员 在 这 派对 的 腐烂 是 全部 为了 帆船 , 邮政 - 匆忙 ,

罗滕一行中的飞行员都赞成立即扬帆起航。

[tu:; tə][ðə; ði] [sləʊp] [wər] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['klaɪməz] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] ,

to the slope where the mysterious climbers had been sighted ,
到 这 坡 在哪里 这 神秘 登山者 有 到过 目击者 ,

前往神秘登山者被发现的山坡，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:rtli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [fli:t] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , ['hedɪd] [ðæt] [wei] .

and very shortly the little fleet was in the air , headed that way .
和 非常 不久 这 小的 舰队 曾是 在 这 空气 , 标题 那 方式 .

很快，这支小型机队就升空了，朝着那个方向飞去。

['flaɪɪŋ] [ləʊ] ,

Flying low ,
飞行 低的 ,

低空飞行，

[ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkəʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɪr] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]

the observers kept a sharp lookout for the near appearance of the man with
这 观察员 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 靠近 外貌 的 这 男人 和

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɔ:rtər] ['feləʊ] .

the burden and the " shorter fellow .
这 负担 和 这 " 较短 同伴 .

观察员们密切关注着那个背着重物的人和那个“个子较矮的人”的出现。

" [rəʊk] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['paɪlət][tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ] [lʊk]

" **Roque caught the first glimpse , and called to his pilot to risk a look**
" 罗克 捕捉 这 第一的 一瞥 , 和 称为 到 他的 飞行员 到 风险 一个 看

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

for himself .
为了 他自己 .

“罗克第一眼就看到了，他叫飞行员冒险亲自去看一看。

['bɪli] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][saɪd] [ɡlæns] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

Billy had only a side glance , as the machine rounded the summit ,
比利 有 仅有的 一个 边 瞥一眼 , 作为 这 机器 圆润 这 首脑 ,

比利只是侧目瞥了一眼，机器就绕过了山顶。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .

but that was enough for him .
但 那 曾是 足够的 为了 他 .

但这对他来说就足够了。

" [its] [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː][ænd; ənd] [ˈnaɪdɜː] , [ɔ:r][ðer; ðər] [ˈɡuːsts] !

" It's Henri and Schneider , or their ghosts !
" 它是 亨利 和 施耐德 , 或者 他们的 鬼魂 !

“是亨利和施耐德，或者他们的鬼魂！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ˈroʊk] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊz] [vjuː] .

Roque fixed his glasses for the close view .
罗克 固定的 他的 眼镜 为了 这 关闭 看法 .

罗克扶了扶眼镜，以便看得更清楚。

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈʃuːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] [haʊ [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪr] ?

" As sure as shooting it is , but how in the world did they get here ?
" 作为 当然 作为 射击 它 是 , 但 如何 在 这 世界 做过 他们 得到 这里 ?

“这几乎是板上钉钉的事，但他们究竟是怎么到这儿来的呢？”

" [ˈbɪli] [hæd; həd][nəʊ] [ɪr] [fɔ:r; fər] [ðɪs] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ˈlændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] ,

" Billy had no ear for this — he was for landing right there ,
" 比利 有 不 耳朵 为了 这 — 他 曾是 为了 降落 正确的 那里 ,

“比利对此毫不在意——他只想直接降落在那里。”

[ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

even with a chance of plowing through the bushes .
甚至 和 一个 机会 的 耕作 通过 这 灌木丛 .

即使有可能穿过灌木丛。

[haʊˈevər] , [ˈriːz(ə)n] [ruːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stiəd] [-]

However , reason ruled , and he steered [211]
然而 , 原因 裁决 , 和 他 转向 [-]

然而，理性占了上风，他掌舵[211]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [ˈpraːmptli] [plʌmpt] .

for a clearing , into which the biplane promptly plumped .
为了 一个 清理 , 进入 哪个 这 双翼飞机 及时 丰满的 .

飞机迅速降落在一片空地上。

[ˈhɑːrdli] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [rʌn] [ɪts][lenkθ; lenθ] ,

Hardly waiting until the machine had run its length ,
几乎 等待 直到 这 机器 有 跑步 它是 长度 ,

几乎没等机器运行完全程，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈspiːdɪŋ] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

the boy was out and speeding to greet his chum .
这 男生 曾是 出去 和 超速 到 迎接 他的 密友 .

男孩跑了出去，飞快地去迎接他的朋友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [kəˈlɪz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [keɪm] [təˈgeðər] .

It was a regular collision , the manner in which the youngsters came together .
它 曾是 一个 常规的 碰撞 , 这 方式 在 哪个 这 年轻人 来了 一起 .

年轻人相遇的方式很普通，就像一场普通的碰撞。

" [ˈɡlɔːri] [biː; bi] !

" Glory be !
" 荣耀 是 !

“荣耀归于！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɪliːz] [haɪ] - [pɪtʃt] [noʊt] .
" This was Billy's high - pitched note .
" 这 曾是 比利 高的 - 投球 笔记 .

这是比利的高音。

" [hɪəz] [tuː; tə][juː; jə] , ['bʌdi] , ['bʊli] [oʊld] [bɔɪ] !
" Here's to you , Buddy , bully old boy !
" 这里是 到 你 , 伙伴 , 欺负 老的 男生 !

“敬你一杯，老伙计，你这霸道的老家伙！”

" ['henri, ɔ'riː, ɑːn'riː] [kraɪd] .
" Henri cried .
" 亨利 哭 .

亨利哭了。

[ðə; ði] " ['bʊli] [oʊld] [bɔɪ] " [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['ʃnaɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['lætɜːz]
The " bully old boy " then made a dash for Schneider and worked the latter's
这 " 欺负 老的 男生 " 然后 制成 一个 短跑 为了 施耐德 和 工作 这 后者的
['brɔːni] [ɑːrm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)] .
brawny arm up and down like a pump handle .
强壮的 手臂 向上 和 向下 喜欢 一个 泵 处理 .

然后，那个“欺负人的老家伙”冲向施耐德，像拉水泵把手一样上下捶打着施耐德粗壮的手臂。

[roʊk] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ləst] - [neɪmd] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði] [rɪ'klʌvərd] ['membər] [ʌv; əv]
Roque repeated the last - named performance with both the recovered members of
罗克 重复 这 最后的 - 命名 表现 和 两个都 这 恢复 成员 的
[hɪz; ɪz] [kruː] .
his crew .
他的 全体人员 .

罗克用他船员中两名康复的成员重复了上述表演。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ɔstriənz] [wɜːr; wər] [sə'luːtɪŋ] ['kæptɪn] ['ʃwɪmɜː] ,
In the meantime the Austrians were saluting Captain Schwimmer ,
在 这 与此同时 这 奥地利人 是 敬礼 队长 施维默 ,

与此同时，奥地利人正在向施维默尔上尉敬礼。

[wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːfɪsər][ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [kə'mænd] .
well known to them as a gallant officer in a famous command .
出色地 已知 到 他们 作为 一个 英勇 官 在 一个 著名的 命令 .

他们都知道他是名军中一位英勇的军官。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [dʒent(ə)lmən] , " ['greɪvli] ['steɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['nɑːdɪŋ] [təːrd]
" But for them , gentlemen , " gravely stated the captain , nodding toward
" 但 为了 他们 , 先生们 , " 严重地 声明 这 队长 , 点头 朝向
['ʃnaɪdʒ] [ænd; ənd]['henri, ɔ'riː, ɑːn'riː] ,
Schneider and Henri ,
施耐德 和 亨利 ,

“但对他们来说，先生们，”船长严肃地说着，同时朝施耐德和亨利点了点头。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ][ləst] [faɪt] .
" I had been in my last fight .
" 我 有 到过 在 我的 最后的 斗争 .

“我当时正处于我的最后一场比赛中。”

[θruː] ['deɪndʒər] , [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [em 'iː] ,
Through danger , cold and hunger have they brought me ,
通过 危险 , 寒冷的 和 饥饿 有 他们 带来 我 ,

他们带着我经历了危险、寒冷和饥饿，

[ænd; ənd] ['niːðər] [niːdʒ] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] — ['neɪtʃər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
and neither needs a patent of nobility — nature took care of that .
和 两者都不 需求 一个 专利 的 贵族 — 自然 采取 关心 的 那 .

他们都不需要贵族血统证书——大自然已经为他们准备好了。

" [rʊk] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˌriːˈjuːniən] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]
" **Roque had only to listen to the happy reunion chatter of the boys to**
" 罗克 有 仅有的 到 听 到 这 快乐的 团圆 喋喋不休 的 这 男孩们 到
[get][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
get the side of the story he wanted to hear .
得到 这 边 的 这 故事 他 通缉 到 听到 .
“罗克只需要听听男孩们重逢的喜悦谈笑，就能听到他想听到的那部分故事。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] , " [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] ,
" **It seems , " he commented ,**
" 它 似乎 , " 他 评论 ,
“看来，”他评论道。

" [ðæt] [ˈbɪli] [ænd; ɐnd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈtrʌb(ə)l]
" **that Billy and I were not in the same class this time with these trouble**
" 那 比利 和 我 是 不是 在 这 相同的 班级 这 时间 和 这些 麻烦
[ˈhʌntərz] . " [-]
hunters . " [212]
猎人 . " [-]
“这次比利和我与这些麻烦制造者不在同一类人之中。”[212]

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [left][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbaɪpleɪn] ?
" **Do you suppose that there is anything left of our biplane ?**
" 做 你 认为 那 那里 是 任何事物 左边 的 我们的 双翼飞机 ?
你认为我们的双翼飞机还有残骸吗？

" [ˈhɛnri, ˈrɪz, ɑːnˈrɪː][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ˈkæptɪn] [huː] [hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz]
" **Henri had taken on the air of a sea captain who had lost his**
" 亨利 有 已采取 在 这 空气 的 一个 海 队长 WHO 有 丢失的 他的
[ɪp] .
ship .
船 .
“亨利一副失去了船的船长的样子。”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] , " [sed] [rʊk] ,
" **That is an important question , " said Roque ,**
" 那 是 一个 重要的 问题 , " 说 罗克 ,
“这是一个重要的问题，”罗克说。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [fɪt] [meɪt] [tuː; tə] [ðæt] [kraːft][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **There is only one fit mate to that craft in this part of the country .**
" 那里 是 仅有的 一 合身 伴侣 到 那 工艺 在 这 部分 的 这 国家 .
“在这个地区，只有一艘船与这艘船最匹配。”

" [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈroʊtən][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [ˈlætər]
" **Fortunately for the preservation of good feeling , Roten did not hear this latter**
" 幸运的是 为了 这 保存 的 好的 感觉 , 腐烂 做过 不是 听到 这 后者
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .
“幸好，为了维护良好的关系，罗滕没有听到后这句话。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈdiːteɪl] [tuː] [ˈkɔːrpərəl] [ˈeɪviətər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈkæptɪn]
It was necessary to detail two corporal aviators to take the wounded captain
它 曾是 必要的 到 细节 二 下士 飞行员 到 拿 这 受伤 队长
[bæk] [tuː; tə][ˈɑːrmi] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
back to army headquarters ,
后退 到 军队 总部 ,
必须指派两名航空兵下士将受伤的上尉送回陆军总部。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [skɪld] ['sɜːrdʒɪkl] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
where he could have the skilled surgical attention that would hasten his recovery .
在哪里 他 可以 有 这 熟练 外科 注意力 那 会 趋 他的 恢复 .

在那里他可以接受专业的外科手术治疗，从而加快康复。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['æmbjələns] ['sɜːrvɪs]
As the invalid was lifted into the machine that was to do ambulance service
作为 这 无效的 曾是 抬起 进入 这 机器 那 曾是 到 做 救护车 服务
,
,
,

当病人被抬进那台用于救护服务的机器时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][hænd] [iːtʃ] [tuː; tə]['henri, ɹ'riː, ɑːn'riː][ænd; ənd] ['ʃnaɪdɜː] .
he gave a hand each to Henri and Schneider .
他 给予 一个 手 每个 到 亨利 和 施耐德 .

他分别向亨利和施耐德伸出了援手。

" [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][bəʊθ] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][ɪn] [prə'faʊndli] ['ɜːrniːst]
" From my heart I thank you both , " were his last words in profoundly earnest
" 从 我的 心 我 感谢 你 两个都 , " 是 他的 最后的 字 在 深刻地 认真
[fer'wel] .
farewell .
告别 .

“我由衷地感谢你们两位，”这是他临别时最真挚的告别语。

['henri, ɹ'riː, ɑːn'riː] ['trævlɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd] [roʊk] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['dʒɜːrni]
Henri traveled as a passenger with Billy and Roque in the brief journey
亨利 旅行 作为 一个 乘客 和 比利 和 罗克 在 这 简短的 旅行
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pæs] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪn'tækt] [ðə; ði]
to the forest station in the pass where it was hoped to find intact the
到 这 森林 车站 在 这 经过 在哪里 它 曾是 希望 到 寻找 完好无损的 这
['strændɪd] ['baɪplæn] .
stranded biplane .
搁浅 双翼飞机 .

亨利与比利和罗克一起作为乘客，短暂地前往山口的森林驿站，希望在那里能找到完好无损的搁浅双翼飞机。

['ʃnaɪdɜː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɪft] [baɪ]['roʊtən][ɪn][ðə; ði] [trɪp] ,
Schneider , who had been given a lift by Roten in the trip ,
施耐德 , who 有 到过 给定 一个 举起 经过 腐烂 在 这 旅行 ,
施耐德在旅途中搭乘了罗滕的车。

[wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gliː] [wen] [aɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði][noʊ] . [θriː] , [bɪ'haɪnd][ɪts] [skriːn] [ʌv; əv]
was in high glee when it developed that the No . 3 , behind its screen of
曾是 在 高的 高兴 什么时候 它 发达 那 这 不 . 3 , 在后面 它是 屏幕 的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

当发现3号洞就藏在灌木丛后面时，它欣喜若狂。

[hæd; həd] [sə'steɪnd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] .
had sustained no damage .
有 持续 不 损害 .

没有遭受任何损失。

" [siː] [ðæt] ?
" See that ?
" 看 那 ?

看到了吗？

" [ðə; ði][bɪɡ] ['feləʊ] [held] [ə'ɔ:ft][ðə; ði] ['ræbɪts] [fʊt] .
" The big fellow held aloft the rabbit's foot .
" 这 大的 同伴 握住 高空 这 兔子的 脚 .

“那个大块头高高举起了兔脚。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][dʒɪŋks] [ðæt] [kæn; kən] [bi:t] [aɪ 'ti:] .
" There's no jinx that can beat it .
" 有 不 厄运 那 能 打 它 .

“没有任何诅咒能战胜它。”

" [roʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [æz; əz][ðə; ði] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [213]
" Roque was delighted to learn , as the aërial expedition [213]
" 罗克 曾是 高兴极了 到 学习 , 作为 这 天线 远征 [-]

“罗克很高兴地得知，空中探险队[213]

[prə'si:dɪd] ,
proceeded ,
继续 ,

继续进行，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪɜ:z] [hæd; həd] [mætʃʊrd] — [ə; eɪ][la:rdʒ]['dʒɜ:mən] [kən'tɪndʒənt]
that one of his cherished desires had matured — a large German contingent
那 一 的 他的 珍爱 欲望 有 成熟的 — 一个 大的 德语 队伍
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] [fɔ:rsɪz] [tu:; tə] [rɪ'li:v]
had arrived to support the determined effort of the Austrian forces to relieve
有 到达的 到 支持 这 决定 努力 的 这 奥地利 力量 到 缓解
[ðə; ði] [pʃɛ'mɪsl] ['fɔ:rtɾəs] .
the Przemysl fortress .
这 普热梅斯尔 堡垒 .

他一直以来的一个愿望已经实现——一支庞大的德国部队抵达战场，支援奥地利军队解救普热梅希尔要塞的坚定行动。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [rɪsk] [tu:; tə] ['kæri] [bæk]
He had made up his mind that it was well worth the risk to carry back
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 它 曾是 出色地 值得 这 风险 到 携带 后退
[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rd][ʌv; əv][hoʊp][tu:; tə][ðə; ði] [hemd] [ɪn] ['gærɪsn] ,
the new word of hope to the hemmed in garrison ,
这 新的 单词 的 希望 到 这 包边 在 驻军 ,

他下定决心，冒这个险把这充满希望的新消息带回被围困的驻军是值得的。

[ænd; ənd][ˈroʊtən][wʌz; wəz] [ɪnfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
and Roten was informed of his purpose .
和 腐烂 曾是 知情的 的 他的 目的 .

罗滕被告知了他的目的。

" [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kwɪt][ju: 'es] , ['mɪstər] . [roʊk] , " [sed] [ðə; ði] [ɛrvi'eɪʃn] [tʃi:f] ,
" I regret that you must quit us , Mr . Roque , " said the aviation chief ,
" 我 后悔 那 你 必须 辞职 我们 , 先生 . 罗克 , " 说 这 航空 首席 ,
“我很遗憾你必须离开我们，罗克先生，”航空局长说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][bɪɡ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,
" but it's the big thing you are going to do ,
" 但 它是 这 大的 事物 你 是 去 到 做 ,

但这是你要做的大事，

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪ] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
and I certainly wish the best for your undertaking .
和 我 当然 希望 这 最好的 为了 你的 承诺 .

我衷心祝愿你的事业一切顺利。

[let] [em 'i:] [əd'vaɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [skru:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lu:s] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt]
Let me advise , however , that not a screw should be loose when you make that
让 我 建议 , 然而 , 那 不是 一个 拧紧 应该 是 松动的 什么时候 你 制作 那
[dæʃ] .
dash .
短跑 .

不过我要提醒你，冲刺的时候一个螺丝都不能松动。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fɔ:l] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [naʊ] [wɪ'dəʊt] ['bʌmpɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] . "
You can't fall in that country now without bumping a Russian ."
你 不能 落下 在 那 国家 现在 没有 碰撞 一个 俄语 . "

现在在那个国家，你摔倒肯定会碰到俄罗斯人。

" [aɪl] [bæk] [maɪ] [bɔɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['rɪfl] , " ['kɔ:nfɪdəntli] [ə'sɜ:rtɪd] [roʊk] .
" **I'll back my boys to make the riffle ,** " **confidently asserted Roque .**
" 患病的 后退 我的 男孩们 到 制作 这 步枪 , " 自信地 断言 罗克 .

“我会支持我的孩子们制造步枪，”罗克自信地断言。

" [ðeɪl] [ni:d] [ðə; ðɪ] [ki:n] [aɪ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] , " [pə'sɪstɪd] ['roʊtən] .
" **They'll need the keen eye every inch of the way ,** " **persisted Roten .**
" 他们会 需要 这 敏锐的 眼睛 每一个 英寸 的 这 方式 , " 持续 腐烂 .

“他们需要时刻保持警惕，”罗滕坚持道。

" [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wi:; wi] [kæn; kən] [rɪ'pi:t] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] ['si:krət]
" **We came out safely , and I guess we can repeat ,** " **declared the secret**
" 我们 来了 出去 安全 , 和 我 猜测 我们 能 重复 , " 声明 这 秘密

[ˈerdʒənt] .
agent .
代理人 .

“我们安全脱险了，我想我们可以重演一遍，”这位特工宣布道。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] ['ɡʌnz] [æt; ət] - ; [ðə; ðɪ]
" **Well , good - bye , sir , and look out for the big guns at Malkovista ; the**
" 出色地 , 好的 - 再见 , 先生 , 和 看 出去 为了 这 大的 枪支 在 - ; 这

[ˈrʌʃənz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [naʊ] ,
Russians are there now ,
俄罗斯人 是 那里 现在 ,

“好了，再见，先生。小心马尔科维斯塔的大炮；俄国人现在在那里。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [pʃɛ'mɪsl] . "
and it's only three miles from Przemysl ."
和 它是 仅有的 三 英里 从 普热梅斯尔 . "

而且它距离普热梅希尔只有三英里。

" [wi:v] [kʌm] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'gen] .
" **We've come into our own again .**
" 我们已经 来 进入 我们的 自己的 再次 .

“我们又重新找回了自我。”

" ['bɪli] [ænd; ənd] ['henri, ˈrɪz, ɑ:n'ri:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] , ['vjʊ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]
" **Billy and Henri were standing together , viewing with satisfaction the**
" 比利 和 亨利 是 常设 一起 , 观看 和 满意 这

[ˈɡreɪsf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [noʊ] . - ,
graceful lines of the No . 3's ,
优美 线条 的 这 不 . - ,

比利和亨利并肩站着，满意地欣赏着3号车优美的线条。

['evri] [pɑ:rt] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] .
every part adjusted to a nicety .
每一个 部分 调整 到 一个 友善 .

每个部件都调整得恰到好处。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [θruː] [ɪk'spres] . [-]
Both boys were well aware that they were to run a through express . [214]
两个都 男孩们 是 出色地 意识到的 那 他们 是 到 跑步 一个 通过 表达 . [-]

两个男孩都很清楚他们要跑的是直达快车。[214]

[ˈnaɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] ['eɪvɪetər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtfit] [ʌv; əv]
Schneider had been supplied by a brother aviator with a new outfit of
施耐德 有 到过 供应 经过 一个 兄弟 飞行员 和 一个 新的 全套服装 的
['faɪ,ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ,
firearms , and ,
枪支 , 和 ,

施耐德的一位飞行员兄弟为他提供了一套新的枪支，而且，

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌprɔːr] .
as usual , was spoiling for an uproar .
作为 通常 , 曾是 破坏 为了 一个 骚动 .

一如既往，他想引起轩然大波。

" [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈɡoʊɪŋ] , [ɡɔːn] .
" **Going , going , gone .**
" 去 , 去 , 已消失 .

“走了，走了，没了。”

" [hɪz; ɪz] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːkə'hɪr] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [send] - [ɔːf]
" **His imitation of an auctioneer was excellent , and with this send - off**
" 他的 模仿 的 一个 拍卖 曾是 出色的 , 和 和 这 发送 - 离开
[ðə; ði] ['baɪpleɪn] ['boʊltɪd][fɔːr; fər] [pʁɛ'mɪsl] .
the biplanes bolted for Przemysl .
这 双翼飞机 螺栓连接 为了 普热梅斯尔 .

“他模仿拍卖师的表演非常精彩，伴随着这声欢送，双翼飞机向普热梅希尔疾驰而去。

[ðə; ði]['pailəts] [ðəm'selvz] [nuː] [ðə; ði] [ruːt] [ðɪs] [taɪm] ,
The pilots themselves knew the route this time ,
这 飞行员 他们自己 知道 这 路线 这 时间 ,

这次飞行员自己就知道航线了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ðə; ði] ['baɪpleɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [æt; ət]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
and they sent the biplanes over the course at sixty miles an hour .
和 他们 发送 这 双翼飞机 超过 这 课程 在 六十 英里 一个 小时 .

他们让双翼飞机以每小时 60 英里的速度飞越赛道。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [ˈɡʌnz] , [bʌt; bət] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər]
Three times they were over the fire of long - range guns , but too high for
三 时代 他们 是 超过 这 火 的 长的 - 范围 枪支 , 但 也 高的 为了
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

他们三次飞越远程火炮的射程，但高度太高，没有受到伤害。

['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtɹəs] [ɪn'klouʒər] , [ðer; ðər][ɪ'niʃ(ə)l] ['griːtɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] - .
Settling in the fortress enclosure , their initial greeting came from Stanislaws .
安顿 在 这 堡垒 外壳 , 他们的 最初的 问候 来了 从 - .

他们入住堡垒后，首先迎接他们的是斯坦尼斯瓦夫。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [soːr] [aɪz] .
" **Here's a cure for sore eyes .**
" 这里是 一个 治愈 为了 疮 眼睛 .

“这里有一种治疗眼部疼痛的方法。”

" [ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['keɪpəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['welkəm] ['ɪnkʌmərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['mæstər] .
" **This delighted individual capered around the welcome incomers like a dancing master .**
" 这 高兴极了 个人 跳跃 大约 这 欢迎 外来者 喜欢 一个 跳舞 掌握 .

“这位欣喜若狂的人像舞蹈大师一样，在热情迎接的客人周围翩翩起舞。”

[ðə; ði] ['gæɪsn] [rɪ'si:vð] [wɪð; wɪθ] [ə'kleɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [roʊk] [kən'veɪd] .
The garrison received with acclaim the news that Roque conveyed .
这 驻军 已收到 和 欢呼 这 消息 那 罗克 传递 .

驻军对罗克带来的消息报以热烈的掌声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [wei] [baɪ] ['waɪərləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɔ:striən]
They had been advised in a general way by wireless from the nearest Austrian
他们 有 到过 建议 在 一个 一般的 方式 经过 无线的 从 这 最近的 奥地利
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rmən] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] ,
point of the upcoming of the German reinforcements ,
观点 的 这 即将到来的 的 这 德语 增援部队 ,

他们从最近的奥地利据点通过无线电大致获悉了德军援军即将到来的消息。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][pɜ:rs(ə)n][ænd; ʌnd][ɪn]['dɪteɪl] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [kri'eɪtɪd]
and this confirmation in person and in detail added to the enthusiasm created
和 这 确认 在 人 和 在 细节 额外 到 这 热情 创建
[baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'pɔ:rt] .
by the first report .
经过 这 第一的 报告 .

而这一当面详细确认，更增添了第一份报告所带来的热情。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [roʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑɪləts] , [ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] ,
" **Now , boys ,** " **said Roque to his pilots , the next evening** ,
" 现在 , 男孩们 , " 说 罗克 到 他的 飞行员 , 这 下一个 晚上 ,
"好了，伙计们，"第二天晚上，罗克对他的飞行员们说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [laɪnz] [ə'gen] ,
" **I am seeking a sight of the gray lines again** ,
" 我 是 寻求 一个 视线 的 这 灰色的 线条 再次 ,
"我再次渴望看到那些灰色的界限。"

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [hɑ:rd] [flaɪt] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and there's another hard flight in store for you .
和 有 其他 难的 航班 在 店铺 为了 你 .
你还将面临另一场艰苦的飞行。

[soʊ][get][ə; eɪ] [ɡʊd] ['naɪts] [rest] .
So get a good night's rest .
所以 得到 一个 好的 夜晚 休息 .
所以好好休息一晚吧。

[wi:; wi][stɑ:rt][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
We start at daybreak .
我们 开始 在 拂晓 .
我们从黎明开始。

" ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['baɪtɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['eɪvɪetər] [left] [-]
" **Facing a bitter , biting wind , the aviators left [215]**
" 面向 一个 苦的 , 咬 风 , 这 飞行员 左边 [-]
"面对凛冽刺骨的寒风，飞行员们离开了[215]

[pʃe'mɪsl] [æt; ət] [da:n] , [ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] , [nʌmd] [bʌt; bət] [ʌn'dɔ:ntɪd] ,
Przemysl at dawn , and when they , numbed but undaunted ,
普热梅斯尔 在 黎明 , 和 什么时候 他们 , 麻木 但 无所畏惧 ,
黎明时分的普热梅希尔，当他们麻木却不畏惧时，

[ˈfaɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:r] - [ə'wei] [dʒɜ:rmən] [laɪnz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [frʌnt] [ðæt] [ðeɪ]
finally reached the far - away German lines it was a battle front that they
最后 达到 这 远的 - 离开 德语 线条 它 曾是 一个 战斗 正面 那 他们
[krɔ:st] .
crossed .
交叉 .
最终抵达了遥远的德军防线，他们穿越了一条战线。

[ðer; ðær][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:md] [baɪ] [ˈɡʌnpaʊdər] [ˈflæʃɪz] , [ænd; ənd] [brɪləʊ]
There the atmosphere was being warmed by gunpowder flashes , and below
那里 这 气氛 曾是 存在 温暖 经过 火药 闪光灯 , 和 以下
[wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈpetrəl] ,
was burning petrol ,
曾是 燃烧 汽油 ,

那里空气因火药闪光而升温，下方则是燃烧的汽油。

[ˈθɔ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt][ðə; ði] [tru:ps] [maɪt] [dɪɡ] [ðəm'selvz] [ɪn] .
thawing out the ground that the troops might dig themselves in .
解冻 出去 这 地面 那 这 军队 可能 挖 他们自己 在 .

解冻地面，以便部队可以挖掘战壕。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] , [ɪn] [waɪd] [reɪndʒ] ,
Before the entrenchments , in wide range ,
前 这 战壕 , 在 宽的 范围 ,

在战壕之前，在广阔的范围内，

[kəm'baɪnd] [ˈfɔ:rsɪz][ʌv; əv] [ˈɔ:striənz] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ]
combined forces of Austrians and Germans were locked in a life and death
合并 力量 的 奥地利人 和 德国人 是 已锁定 在 一个 生活 和 死亡

[ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃ(ə)n] [kən'tendəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ˈwɔ:sɔ:] — [ə; eɪ] [ˈblʌdɪ]
struggle with Russian contenders for the possession of Warsaw — a bloody
斗争 和 俄语 竞争者 为了 这 拥有 的 华沙 — 一个 血腥

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][spɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevər] [ˈendɪŋ] [ˈkɔ:nflɪkt] .
repetition in one spot of the never ending conflict .
重复 在 一 点 的 这 绝不 结束 冲突 .

奥地利和德国的联军与俄国争夺华沙的军队展开了生死搏斗——这是永无止境的冲突在某个地方的血腥重演。

[ðəʊ] [kəm'pli:tɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [ˈeɪvɪeɪtər] [wɜ:r; wər][ðer; ðær]
Though completing a continuous flight of seven hours , the aviators were there
尽管 完成 一个 连续的 航班 的 七 小时 , 这 飞行员 是 那里

[ˈɔ:fərd] [nəʊ] [tempt'eɪ(ə)n] [tu:; tə] [əˈlaɪt] .
offered no temptation to alight .
提供 不 诱惑 到 点燃 .

尽管连续飞行了七个小时，飞行员们仍然没有受到任何下机的诱惑。

[ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɔ:l]
Hovering over the banks of the Bzura they saw a German cavalry detachment all
悬停 超过 这 银行 的 这 - 他们 锯 一个 德语 骑兵 分离 全部

[bʌt; bət] [ˈtəʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [maɪn] ,
but totally destroyed by the exploding of a Russian mine ,
但 完全 损毁 经过 这 爆炸 的 一个 俄语 矿 ,

他们盘旋在布祖拉河岸上，看到一支德国骑兵分队几乎被一枚俄制地雷爆炸全歼。

[ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [kʌt] [waɪd] [swɔðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌskəˌvaɪt]
and in turn the big guns of the Germans cut wide swathes in the Muscovite
和 在 转动 这 大的 枪支 的 这 德国人 切 宽的 大片 在 这 白云母

[ˈræŋks] .

ranks .
排名 .

反过来，德军的重炮也给莫斯科军队造成了大片伤亡。

[ˈʃnaɪdɜ:] [tʃɪrd] [ɔ:r] [ɡroʊn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)lɪ] [swept] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [bæk] ,
Schneider cheered or groaned as the tide of battle swept forward and back ,
施耐德 欢呼 或者 呻吟 作为 这 潮 的 战斗 扫荡 向前 和 后退 ,

随着战局的涨落，施耐德时而欢呼，时而呻吟。

[wen] [ˈvɪktəri] [ˈfeɪvərd] [ɔ:r] [dɪˈfi:t] [ˈmenəst] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
when victory favored or defeat menaced his comrades in the fray .
什么时候 胜利 受青睐 或者 击败 受威胁 他的 同志们 在 这 磨损 .

当胜利在望或失败威胁到他的战友时，他挺身而出。

[ðə; ði][ˈfaɪərbrænd] , [ɪn] ˈ[evri] ˈ[kwɪvərɪŋ] ˈ[faɪbər] ,
The firebrand , in every quivering fiber ,
这 火炬手 , 在 每一个 颤抖 纤维 ,
每一根颤抖的纤维里, 都燃烧着火种。

[ˈmædli] [kreɪvd] [ðə; ði] [tʃæns] [tu; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [[el] [ɑ:n][ðə; ði] ˈ[blækənd] ˈ[bætlfɪ:ld]
madly craved the chance to brave the shot and shell on the blackened battlefield
疯狂地 渴望 这 机会 到 勇敢的 这 射击 和 壳 在 这 变黑 战场
.
:
.

他疯狂地渴望有机会在枪林弹雨中浴血奋战。
[hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] ˈ[kʌlər] ˈ[berər] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tu; tə] - [hænd]
He saw a German color bearer go down in the press of a hand - to - hand
他 锯 一个 德语 颜色 持有人 去 向下 在 这 按 的 一个 手 - 到 - 手
[ˈkɑ:nflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

他亲眼目睹一名德国旗手在激烈的近身肉搏中倒下。
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɑ:lvd] [baɪ] [ɑ:ˈtɪləri] ˈ[faɪər] , [ðæt] [wʌn] [stɪl] ˈ[figjər] ,
and as the mass was dissolved by artillery fire , that one still figure ,
和 作为 这 大量的 曾是 溶解 经过 炮兵 火 , 那 一 仍然 数字 ,
当人群被炮火摧毁时, 只剩下一个静止的身影。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ˈ[meni] ˈ[skætərd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [prɪˈzentɪd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈpi:l] [tu; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər]
among the many scattered in the open , presented irresistible appeal to the soldier
之中 这 许多 疏散 在 这 打开 , 呈现 无法抗拒 上诉 到 这 士兵
- [ˈervɪertər] . [-]
- **aviator . [216]**
- 飞行员 . [-]
在散落在露天的众多飞机中, 有不少对士兵飞行员来说具有不可抗拒的吸引力。[216]

" [ænd][ˌem ˈi:] , [bɔɪ] — [hæv; həv][ju; jʊ][ðə; ði] [red] [blʌd] [tu; tə][du:][aɪ ˈti:] ?
" **Land me , boy — have you the red blood to do it ?**
" 土地 我 , 男生 — 有 你 这 红色的 血 到 做 它 ?
“来吧, 小子——你有胆量这么做吗? ”

[hæv; həv][ju; jʊ][ðə; ði] ˈ[kɜ:rɪdʒ] , [læd] ?
Have you the courage , lad ?
有 你 这 勇气 , 小伙子 ?
小伙子, 你有这个勇气吗?

[ju; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] .
You have , I know .
你 有 , 我 知道 .
我知道你有。

[du:][aɪ ˈti:] , [læd] — [du:][aɪ ˈti:] [naʊ] !
Do it , lad — do it now !
做 它 , 小伙子 — 做 它 现在 !
小伙子, 动手吧——现在就动手!

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [əˈdres] , [ðə; ði][bɪg] [əbˈzɜ:rvər] [spæzˈmɑ:dɪkli] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
" **With his incoherent address , the big observer spasmodically clutched the shoulders**
" 和 他的 语无伦次 地址 , 这 大的 观察员 间歇性地 紧握 这 肩膀
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ˈ[paɪlət] .
of the young pilot .
的 这 年轻的 飞行员 .
“这位身材魁梧的观察员语无伦次地抓住年轻飞行员的肩膀。

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈvi:əmənt] [ˈpli:diŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Carried away by the vehement pleading of the man behind him ,
携带 离开 经过 这 慷慨 恳求 的 这 男人 在后面 他 ,
被身后那人激烈的恳求所感染,

[ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] [set][ðə; ði] [pleɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [streɪt] [fɔ:l] .
Henri set the planes for a straight fall .
亨利 放 这 飞机 为了 一个 直的 落下 .
亨利将飞机设定为直线下坠。

[ˈʃnaɪdɜː] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɪmɪŋ] [məˈʃi:n] ,
Schneider bounded from the skimming machine ,
施耐德 有界 从 这 撇脂 机器 ,
施耐德从撇油机上跳了下来,

[meɪd] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][flæg] ,
made it the work of a few seconds to reach the flag ,
制成 它 这 工作 的 一个 很少 秒 到 抵达 这 旗帜 ,
只用了几秒钟就拿到了旗帜。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜ:rnd] .
which the dead man had wrapped around his body , and as quickly returned .
哪个 这 死的 男人 有 包装 大约 他的 身体 , 和 作为 迅速地 返回 .
死者曾将那条绳子缠在身上, 然后迅速地把它放了回去。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmoʊtɜːz] [draʊv] [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] [ʌp][ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,
The powerful motors drove the biplane up and across the field ,
这 强大的 电机 驾驶 这 双翼飞机 向上 和 穿过 这 场地 ,
强劲的发动机驱动着双翼飞机飞越田野,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜ:rɪvər] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz]
with the colors trailing over the shoulders of the observer , who , in his
和 这 颜色 尾随 超过 这 肩膀 的 这 观察员 , WHO , 在 他的
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

色彩在观察者的肩头飘动, 他兴奋不已,

[sæŋ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [wɔ:r] [sɔ:ŋ] .
sang a mighty war song .
唱 一个 强大的 战争 歌曲 .

他唱了一首气势磅礴的战歌。

[ðɪs] [di:d] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
This deed of daring , directly in view of the trenches ,
这 契据 的 大胆 , 直接地 在 看法 的 这 战壕 ,
这种大胆的举动, 就在战壕的正前方,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [kəˈmændər] [ænd; ənd] [stɑ:f] , [reɪzɪd] [ə; eɪ]
and under the very eye of the German commander and staff , raised a
和 在下面 这 非常 眼睛 的 这 德语 指挥官 和 职员 , 提高 一个
[trəˈmendəs] [tʃɪr] .
tremendous cheer .
巨大的 欢呼 .

在德国指挥官和参谋人员的眼皮底下, 他们爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈʃnaɪdɜː] [si:mɪd] [əˈblɪvɪəs] .
Of all this Schneider seemed oblivious .
的 全部 这 施耐德 似乎 浑然不觉 .
施耐德似乎对这一切毫不知情。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][ˈpeɪtriətɪzəm] .
His was a blind patriotism .
他的 曾是 一个 瞎的 爱国主义 .

他的爱国主义是盲目的。

[roʊk] [wɔːr] [ə; eɪ] [lək] [ʌv; əv][maɪld] [rɪˈproʊt] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈhɛnri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː][bɪˈhaɪnd]
Roque wore a look of mild reproach when he encountered Henri behind
罗克 穿着 一个 看 的 温和的 责备 什么时候 他 遭遇 亨利 在后面
[ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [naɪt] ,
the lines that night ,
这 线条 那 夜晚 ,

当晚，罗克在后方遇到亨利时，脸上带着一丝责备的神色。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈprɔːmptɪŋ] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [wen] [ˈʃnaɪdɜː]
but he could not resist the prompting of forgiving admiration when Schneider
但 他 可以 不是 抵抗 这 提示 的 宽恕 钦佩 什么时候 施耐德
[stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi] .
stood before him in attitude of apology .
站立 前 他 在 态度 的 道歉 .

但当施耐德以道歉的姿态站在他面前时，他无法抑制住宽恕和钦佩之情。

" [hæd; həd][noʊ][ˈɔːrdərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɔːs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] - ,
" Had no orders , of course , boss , but something stuck to my crazybone ,
" 有 不 订单 , 的 课程 , 老板 , 但 某物 卡住 到 我的 - ,
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [went] . " [-]
and everything went . " [217]
和 一切 去 . " [-]
“当然，老板，我没有接到任何命令，但我脑子里突然冒出个念头，然后就什么都做了。”[217]

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][jɜː; jər][koʊt] , [ɔːr][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌt]
" You will have something stuck on the breast of your coat , or I am very much
" 你 将要 有 某物 卡住 在 这 胸部 的 你的 外套 , 或者 我 是 非常 很多
[mɪˈsteɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

“你的外套胸前会粘着什么东西，否则我就大错特错了。”

" [sed] [roʊk] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪt] [ˈʃnaɪdɜː] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] .
" said Roque , extending his hand , which Schneider grasped with fervor .
" 说 罗克 , 扩展 他的 手 , 哪个 施耐德 抓住 和 热情 .
“罗克说着，伸出手，施耐德热情地握住了他的手。”

[ðæt] " [ˈsʌmθɪŋ] " [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈaɪərən] [krɔːs] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌdekəˈreɪʃn] [fɔːr; fər]
That " something " was to be the Iron Cross , the famous decoration for
那 " 某物 " 曾是 到 是 这 铁 叉 , 这 著名的 装饰 为了
[ˈvælərəs] [ˈsɜːrvɪs] ,
valorous service ,
英勇的 服务 ,

那“东西”指的是铁十字勋章，这是表彰英勇事迹的著名勋章。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌvətɪd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] ,
and the most coveted distinction in the German empire ,
和 这 最多 令人垂涎的 区别 在 这 德语 帝国 ,
以及德意志帝国最令人梦寐以求的荣誉，

[ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː][ɪts] [ˈmɪləteri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
a badge of courage woven into its military history .
一个 徽章 的 勇气 编织 进入 它是 军队 历史 .
这是其军事历史中铭刻的勇气勋章。

" [wɜːr; wər] [ðɪs] [bɔɪ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] , " [ˈsɑːləmli] [kənˈtɪnjuːd]
" Were this boy a soldier of and for the Fatherland , " solemnly continued
" 是 这 男生 一个 士兵 的 和 为了 这 祖国 , " 庄严地 持续
[roʊk] ,
Roque ,
罗克 ,

“如果这个男孩是为祖国而战的战士，”罗克庄严地继续说道，

" [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɡɪft] [maɪt] [wel] [biː; bi] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" the royal gift might well be bestowed upon him .
" 这 皇家 礼物 可能 出色地 是 授予 之上 他 .

“皇家礼物很可能会赐予他。”

" [ˈnaɪdʒ-] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈjəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪətər] .
" Schneider threw an arm around the shoulders of the young aviator .
" 施耐德 扔 一个 手臂 大约 这 肩膀 的 这 年轻的 飞行员 .

施耐德搂住了这位年轻飞行员的肩膀。

" [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz][hiː; hi] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə][kleɪm] [ðə; ði] [ˈɑːnər] , " [ˈfiːlɪŋli] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][bɪɡ]
" Of nothing else is he lacking to claim the honor , " feelingly maintained the big
" 的 没有什么 别的 是 他 缺乏 到 宣称 这 荣誉 , " 有感情地 维持 这 大的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“他完全有资格获得这份荣誉，”这位大个子动情地说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
and his eyes were moist as he spoke .
和 他的 眼睛 是 潮湿 作为 他 辐 .

他说话时眼眶湿润。

[ˈhɛnri, ˈrɪː, ɑːnˈrɪː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Henri shook his head .
亨利 摇晃 他的 头 .

亨利摇了摇头。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hiː; hi] [sed] :
Then with a roguish glance at his chum , he said :
然后 和 一个 调皮 瞥一眼 在 他的 密友 , 他 说 :

然后，他狡黠地瞥了一眼他的朋友，说道：

" [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmed(ə)][aɪ][eɪˈem] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈbɪli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ]
" The only medal I am hankering after is the one Billy and I are expecting
" 这 仅有的 勋章 我 是 渴望 后 是 这 一 比利 和 我 是 期待
[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] . "
for making the first aëroplane flight across the Atlantic . "
为了 制作 这 第一的 飞机 航班 穿过 这 大西洋 . "

“我唯一渴望获得的奖牌，就是我和比利有望获得的，因为我们完成了首次跨大西洋飞机飞行。”

" [hæv; həv][ðə; ði] - [meɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] - [mɑːrk][ɑːn][jɔːr; jər] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən]
" Have the 'made in Germany' mark on your machine and I believe you can
" 有 这 - 制成 在 德国 - 标记 在 你的 机器 和 我 相信 你 能
[ɪˈstæblɪ] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
establish the record ,
建立 这 记录 ,

“如果你的机器上有‘德国制造’的标志，我相信你就能创造纪录。”

" [læft] [roʊk] .
" laughed Roque .
" 笑了 罗克 .

罗克笑了。

" [nɑ:t][ɑ:n][jər; jər][laɪf] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
" Not on your life , " exclaimed Billy .
" 不是 在 你的 生活 , " 惊呼 比利 .

“想都别想！”比利喊道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [kra:ft] [ɑ:r'selvz] .
" We are going to build the crossing craft ourselves .
" 我们 是 去 到 建造 这 过境 工艺 我们自己 .

“我们将自己建造渡船。”

" [ðə; ði][noʊ] . - [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][br'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .
" The No . 3's were lying idle behind the lines .
" 这 不 . - 是 说谎 闲置的 在后面 这 线条 .

“3号车停在防线后方，无所事事。”

[roʊk] [hæd; həd] ['si:st] ['oʊvəgraʊnd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
Roque had ceased overground work for the time being ,
罗克 有 停止 地面 工作 为了 这 时间 存在 ,

罗克暂时停止了地面作业。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][moʊl][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [,ʌndə'maɪnɪŋ] [-]
and like a mole was engaged in some undermining [218]
和 喜欢 一个 痣 曾是 已订婚的 在 一些 破坏 [-]

就像鼹鼠一样，从事着某种破坏活动[218]

[ski:m] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] .
scheme , of which the boys had no inkling .
方案 , 的 哪个 这 男孩们 有 不 暗示 .

男孩们对此计划毫不知情。

[rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['æptɪtu:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['ɑ:rtɪst] ,
Resorting to his remarkable aptitude as a lightning change artist ,
复原 到 他的 卓越 能力倾向 作为 一个 闪电 改变 艺术家 ,

他凭借着惊人的闪电般变化天赋，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [tʌtʃ] [tu:; tə] ['ʃnaɪdɜ] ,
and also applying the magic touch to Schneider ,
和 还 申请 这 魔法 触碰 到 施耐德 ,

并赋予施耐德电气神奇的魔力。

[ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['skersli] ['rekəɡnaɪzəbl] [tu:; tə]['ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
the pair of them were scarcely recognizable to even the lads with whom
这 一对 的 他们 是 几乎 可识别的 到 甚至 这 小伙子们 和 谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsiətɪd] .
they had been so long and so closely associated .
他们 有 到过 所以 长的 和 所以 密切 联系 .

即使是和他们相处很久、关系很密切的小伙子们，也几乎认不出他们俩了。

[ðə; ði] ['si:krət]['eɪdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [lu:'tenənt] [wɜ:r; wər] [,mæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]
The secret agent and his trusty lieutenant were masquerading as natives of
这 秘密 代理人 和 他的 可靠 中尉 是 伪装 作为 本地人 的

[ˈrʌʃ(ə)n] ['pɒlənd] ,
Russian Poland ,
俄语 波兰 ,

这名特工和他的得力助手伪装成俄属波兰人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] ['despərət] ['mɪ](ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə]['entər] ['wɔ:so:] ,
and it may be told that their desperate mission was to enter Warsaw ,
和 它 可能 是 讲述 那 他们的 绝望的 使命 曾是 到 进入 华沙 ,

据说，他们孤注一掷的任务是进入华沙。

[wer] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɔːr] [bɪˈtreɪəl] [wəd] [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][greɪvz; grɑːvz] [əˌbɔːŋˈsaɪd]
where the slightest indiscretion or betrayal would put them in graves alongside
在哪里 这 丝毫 轻率 或者 背叛 会 放 他们 在 坟墓 旁边
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈderɪŋ] [spaɪ][ʌv; əv] - [huː] [feɪld] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
of that daring spy of Roque's who failed to conceal his identity .
的 那 大胆 间谍 的 - WHO 失败的 到 隐藏 他的 身份 .
哪怕最轻微的轻率或背叛，都会让他们和罗克手下那个胆大妄为、未能隐藏身份的间谍一起葬身坟墓。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər] [wen] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈveləpt]
It was the midnight hour when Billy was awakened by a man enveloped
它 曾是 这 午夜 小时 什么时候 比利 曾是 觉醒 经过 一个 男人 被包裹
[frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪ] - [braʊn] [ˈoʊvərkoʊt] ,
from neck to foot in a grayish - brown overcoat ,
从 脖子 到 脚 在 一个 灰蒙蒙的 - 棕色的 大衣 ,
午夜时分，比利被一个从脖子到脚都裹在灰褐色大衣里的男人吵醒了。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [keɪp] [ʌv; əv] [wɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [roʊk] :
from under the head cape of which came the voice of Roque :
从 在下面 这 头 岬 的 哪个 来了 这 嗓音 的 罗克 :
从头巾下传来罗克的声音:

" [teɪk] [ðɪs] " ([ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpeɪpər][ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [læd])
" Take this " (slipping a fold of coarse paper into the hand of the drowsy lad)
" 拿 这 " (滑倒 一个 折叠 的 粗 纸 进入 这 手 的 这 昏昏欲睡 小伙子)
,
!
,
“拿着这个”(将一叠粗糙的纸塞进昏昏欲睡的少年手中),

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈiː][ˈæftər] [θriː] [deɪz] , [riːd] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
" and if you do not hear from me after three days , read what is written ,
" 和 如果 你 做 不是 听到 从 我 后 三 天 , 读 什么 是 书面 ,
“如果三天后你还没有收到我的消息，就读读上面写的内容，

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
and follow the instructions to the letter .
和 跟随 这 指示 到 这 信 .
并严格按照指示执行。

[nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [rɪˈmembər] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ; [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzækt] ,
Not a look at the message , remember , for three days ; to be exact ,
不是 一个 看 在 这 信息 , 记住 , 为了 三 天 ; 到 是 精确的 ,
记住，整整三天都没看那条信息；确切地说，是三天。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] .
the morning of the fourth day .
这 早晨 的 这 第四 天 .
第四天早上。

[juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] ?
You hear me ?
你 听到 我 ?
你听到了吗?

" [ˈbɪli] [ˈsliːpɪli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" Billy sleepily nodded his head .
" 比利 昏昏欲睡地 点头 他的 头 .
比利睡眠惺忪地点了点头。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtɜ:rbɪd] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈrɪvər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈtrentʃɪz] [tu:] [ˈfraʊdɪd]
Out on the turbid tide of the yellow river beyond the German trenches two shrouded
出去 在 这 混浊 潮 的 这 黄色的 河 超过 这 德语 战壕 二 被遮蔽的
[ˈfɪgjərz] [ˈsaɪləntli] [lɔ:ntɪt] [ə; eɪ][ˈflæt,bəʊt][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] . [-]
figures silently launched a flatboat and drifted away in the darkness . [219]
数据 默默 发射 一个 平底船 和 漂移 离开 在 这 黑暗 . [-]

在德国战壕外的黄河浑浊的河水中，两个蒙着面纱的人影悄无声息地开着一艘平底船，在黑暗中漂走了。[219]
" [wɒts] [ˈdu:ɪŋ] ?
" **What's doing ?**
" 是什么 正在做 ?
“在做什么？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɛnrɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkwɛstʃən] , [prɪˈsi:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] .
" **This was Henri's morning question , preceding a swallow of coffee .**
" 这 曾是 亨利的 早晨 问题 , 前 一个 吞 的 咖啡 .
这是亨利早上提出的问题，随后他喝了一口咖啡。

" [ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈprɑ:bəbli] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ðæt] [aɪ][dəʊnt]
" **If I knew what was in here I could probably tell you a whole lot that I don't**
" 如果 我 知道 什么 曾是 在 这里 我 可以 大概 告诉 你 一个 所有的 很多 那 我 不
[noʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
know at present .
知道 在 展示 .
“如果我知道这里面有什么，我或许可以告诉你很多我现在不知道的事情。”

" [ˈbɪli] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] [ˈfoʊldɪd] [ˈpækɪt] [kənˈteɪnɪŋ] - [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
" **Billy displayed the closely folded packet containing Roque's instructions .**
" 比利 显示 这 密切 折叠 包 包含 - 指示 .
比利展示了那叠得严严实实的纸包，里面装着罗克的指示。

[wen] [ˈhɛnrɪ, ˈpʁi:, ,ɑ:nˈri:] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪmˈpəʊzɪd] [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [trʌst]
When Henri was advised of the conditions imposed he accepted the trust
什么时候 亨利 曾是 建议 的 这 状况 强加 他 公认 这 相信
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
as a matter of course .
作为 一个 事情 的 课程 .
当亨利得知所附加的条件后，他理所当然地接受了信托。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [breɪk] [feɪθ] .
It had never been a habit of the boys to break faith .
它 有 绝不 到过 一个 习惯 的 这 男孩们 到 休息 信仰 .
这些男孩从来没有背信弃义的习惯。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[held] [ɪn] [ˈwɔ:sɔ:] .
HELD IN WARSAW .
握住 在 华沙 .
会议在华沙举行。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈterər]
The din of battle had long since ceased to be an inspiration of terror
这 din 的 战斗 有 长的 自从 停止 到 是 一个 灵感 的 恐怖
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɛrvɪɛtər] .
with the Boy Aviators .
和 这 男生 飞行员 .
对于少年飞行员来说，战斗的喧嚣早已不再令人恐惧。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [keɪs] - [ˈhɑːdnd] [baɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [ɡeɪm] , [ænd; ənd] [tuː]
They were case - hardened by continual contact with the war game , and too
他们 是 案件 - 硬化 经过 持续的 接触 和 这 战争 游戏 , 和 也
[ˈkerləs] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [liːd] .
careless , perhaps , of flying lead .
粗心 , 也许 , 的 飞行 带领 .

他们因不断参与战争游戏而变得坚硬，或许也因为对飞来的铅弹过于粗心大意。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
Reclining in the trenches ,
斜倚 在 这 战壕 ,
斜倚在战壕里，

[ðeɪ] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [səˈmaɪzɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [roʊk] [ænd; ənd]
they indulged in all sorts of surmises as to the whereabouts of Roque and
他们 沉溺其中 在 全部 排序 的 推测 作为 到 这 下落 的 罗克 和
[ˈʃnaɪdɜː] ,
Schneider ,
施耐德 ,

他们对罗克和施耐德的下落进行了各种各样的猜测。

[ˈweɪdʒəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
wagered back and forth , one way and the other ,
下注 后退 和 前进 , 一 方式 和 这 其他 ,
双方你来我往地下注，一会儿赢，一会儿输。

[ɑːn][ðə; ði][praɪˈpəʒi(ə)n][ʌv; əv] [ˈweðər] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [əˈlɒtɪd]
on the proposition of whether the chief would appear in person within the allotted
在 这 主张 的 无论 这 首席 会 出现 在 人 之内 这 分配
[taɪm][ɔːr][pʊt][,aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪn] [ˈbɪliːz] [ˈpɔːkɪt] .
time or put it up to them to interpret the message in Billy's pocket .
时间 或者 放 它 向上 到 他们 到 解释 这 信息 在 比利 口袋 .

关于酋长是否会在规定时间内亲自到场，还是让他们来解读比利口袋里的信息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsn̩] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ,
With the passing of two days ,
和 这 通过 的 二 天 ,
两天过去了，

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [ˈledn̩] [wɪŋz] .
the hours in the next one seemed to move on leaden wings .
这 小时 在 这 下一个 一 似乎 到 移动 在 铅灰色 翅膀 .
接下来的几个小时仿佛乘着铅块般的翅膀缓缓流逝。

" [aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [lʊk] [-]
" **I don't even know in what direction to look [220]**
" 我 不 甚至 知道 在 什么 方向 到 看 [-]
“我甚至不知道该往哪个方向看[220]

[fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " [kəmˈpleɪnd] [ˈhenri, ˈpʹriː, ˌɑːnˈriː] .
for his coming , " complained Henri .
为了 他的 未来 , " 抱怨 亨利 .
“因为他的到来，”亨利抱怨道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] .
" **If he is coming , " he corrected himself .**
" 如果 他 是 未来 , " 他 已更正 他自己 .
“如果他要来的话，”他纠正道。

" [noʊ][juːz] [ˈɡetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stuː] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] , " [ədˈvaɪzɪd] [ˈbɪli] ,
" **No use getting in a stew about it , " advised Billy ,**
" 不 使用 获得 在 一个 炖 关于 它 , " 建议 比利 ,
“没必要为此生气，”比利劝道。

[kən'si:lɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt][æz; əz][ðə; ði][læst]
concealing the fact that he himself was nearing the boiling point as the last
隐藏 这 事实 那 他 他自己 曾是 临近 这 沸腾 观点 作为 这 最后的
[fjuː;] ['aʊərz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] .
few hours of waiting wore away .
很少 小时 的 等待 穿着 离开 .

随着等待的最后几个小时过去，他自己也快要忍无可忍了，但他却掩饰不住这一点。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ɔːr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] .
The morning of the fourth day , and no sign or sight of the absentees .
这 早晨 的 这 第四 天 , 和 不 符号 或者 视线 的 这 缺勤者 .
第四天早上，仍未见到缺席者的踪影。

['bɪli] [ænd; ənd]['hɛnri, ɹ'riː, ˌɑːn'riː][sæt][ɪn]['kɑʊns(ə)] ,
Billy and Henry sat in council ,
比利 和 亨利 卫星 在 理事会 ,
比利和亨利坐在议会席上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊpənd][ðə; ði]['peɪpər][ðæt][hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and the former opened the paper that had haunted his dreams during the
和 这 以前的 打开 这 纸 那 有 闹鬼的 他的 梦境 期间 这
['priːviəs] ['restləs] [naɪt] .
previous restless night .
以前的 不安 夜晚 .

于是，他打开了那份在前一个辗转难眠的夜晚一直萦绕在他梦中的文件。

" [ɪf] [ə'laɪv] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['wɔːsɔː] . "
" If alive , we are in Warsaw . "
" 如果 活 , 我们 是 在 华沙 . "
“如果还活着，我们就在华沙。”

" [aɪ] [gest] [ðæt] [wʌns] .
" I guessed that once .
" 我 猜对了 那 一次 .
我曾经猜到过。

" ['bɪli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] .
" Billy lifted his eyes from the paper .
" 比利 抬起 他的 眼睛 从 这 纸 .
比利将目光从报纸上移开。

" [goʊ][ɑːn] , " [ɪm'peɪntli] [ˈɜːdʒd] ['hɛnri, ɹ'riː, ˌɑːn'riː] .
" Go on , " impatiently urged Henry .
" 去 在 , " 不耐烦地 敦促 亨利 .
“快点，”亨利不耐烦地催促道。

" [ʌv; əv] ['iːðər] [fækt][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrɪn] [baɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
" Of either fact you may learn by following instructions .
" 的 任何一个 事实 你 可能 学习 经过 下列的 指示 .
“关于这两个事实，你可以通过按照指示来了解。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] [bəʊθ] ['baɪpleɪn] , [ˈɜːrli] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ˈsɜːrk(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
You are to bring both biplanes , early morning , and circle over the city .
你 是 到 带来 两个都 双翼飞机 , 早期的 早晨 , 和 圆圈 超过 这 城市 .
你们要带着两架双翼飞机，清晨出发，在城市上空盘旋。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['sek(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [tɔːl] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ] ['fɪɡjər] [ɑːn][taːp][ɪn] ['sentər] [ʌv; əv] [skwer]
In the south section you will note tall column with figure on top in center of square
在 这 南 部分 你 将要 笔记 高的 柱子 和 数字 在 顶部 在 中心 的 正方形
.
:
.
在南部区域，你会注意到广场中央有一根高高的柱子，柱顶上有一个人物。

[bæk] [ʌv; əv] [seɪm] [ɪz] [elɪ'veɪ](ə)n] [ɑ:n] [wɪt] [raɪz] [tu:] ['təʊərz] .

Back of same is elevation on which rise two towers .
后退 的 相同的 是 海拔 在 哪个 上升 二 塔楼 .

其背面是一处高地，上面耸立着两座塔楼。

[wɑ:tʃ] [ðɪ:z] .

Watch these .
手表 这些 .

看看这些。

[ɪf] [wʌn][flæg] [fəʊz] , [hoʊld]['oʊvə] [haɪ] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [west] ; [ɪf] [tu:] [flægz] ,

If one flag shows , hold over high road running west ; if two flags ,
如果 一 旗帜 演出 , 抓住 超过 高的 路 跑步 西方 ; 如果 二 旗帜 ,

如果只显示一面旗帜，则在向西延伸的大路上保持封锁；如果显示两面旗帜，

[seɪl] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][lænd][æt; ət] [lɑ:dʒ] [haʊs] [wer] [kə'nerɪ] [sæŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

sail north and land at lodge house where canary sang for us .
帆 北 和 土地 在 小屋 房子 在哪里 金丝雀 唱 为了 我们 .

向北航行，在旅馆登陆，那里有一只金丝雀为我们歌唱。

[ðer; ðər] [weɪt] .

There wait .
那里 等待 .

在那里等着。

[ɪf] ['haɪ'roʊd] [ru:t] ([wʌn][flæg]) , [si:] [red] [skɑ:rf]['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][dra:p] .

If highroad route (one flag) , see red scarf signal for drop .
如果 大路 路线 (一 旗帜) , 看 红色的 围巾 信号 为了 降低 .

如果走的是主干道（一面旗帜），请留意红色围巾信号表示放弃。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðɪ:z] [laɪnz] [dɪ'strɔɪ] . " [-]

When you read and commit these lines destroy . " [221]
什么时候 你 读 和 犯罪 这些 线条 破坏 . " [-]

当你阅读并执行这些代码时，请销毁。[221]

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [oʊld][fɑ:ks][kən'troʊlz] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ] ['ri:dər] .

" What a system that old fox controls , " observed the reader .
" 什么 一个 系统 那 老的 狐狸 控制 , " 观察到 这 读者 .

“那只老狐狸掌控着多么厉害的体系啊！”读者评论道。

" ['kɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ['dɪdnt] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [fəʊ] [ɪn] ['wɔ:sɔ:] .

" Killing one of his men didn't close the show in Warsaw .
" 杀戮 一 的 他的 男人 没有 关闭 这 展示 在 华沙 .

“杀死他的一名手下并没有结束在华沙的这场闹剧。”

[du:][ju:; jʊ] [get] [ɔ:l] [ðɪs] , [pɑ:d] ? "

Do you get all this , pard ? "
做 你 得到 全部 这 , 帕尔德 ? "

你都明白了吗，伙计？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:;] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] , " [bʌt; bət] [let] [em 'i:][gəʊ]['oʊvə] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə]

" I think I do , " asserted Henri , " but let me go over it again to
" 我 思考 我 做 , " 断言 亨利 , " 但 让 我 去 超过 它 再次 到

[bi:; bi] [fɔr] .

be sure .
是 当然 .

“我想我明白了，”亨利断言道，“但让我再仔细检查一遍以确保万无一失。”

" [bəʊθ] [bɔɪz] ['hævɪŋ] - [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [pæt][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

" Both boys having Roque's communication pat in their minds ,
" 两个都 男孩们 拥有 - 沟通 拍 在 他们的 思想 ,

“两个男孩都牢记着罗克的沟通技巧，

[ˈbɪlɪ] [tɔːst] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkæmpfaɪər] .

Billy tossed it into the flames of the nearest campfire .
比利 抛掷 它 进入 这 火焰 的 这 最近的 营火 .

比利把它扔进了最近的篝火里。

[ðə; ði] [ˈeɪvɪleɪn] [luːˈtenənt] [ˈsɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm] [friː] [reɪn] [ænd; ənd][ɔːl]
The aviation lieutenant serving with the division gave them free reign and all
这 航空 中尉 服务 和 这 分配 给予 他们 自由的 在位 和 全部

[ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈflaɪt] .

possible assistance in preparing for their flight .
可能的 协助 在 准备 为了 他们的 航班 .

该师的航空中尉给予他们充分的自主权，并在飞行准备过程中提供了一切可能的帮助。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .

He asked no questions .
他 问 不 问题 .

他没有问任何问题。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪetər] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [greɪt] [ˈæltɪtuːd] , [ˈhɑːrdli][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə]
Crossing the river , the young aviators ascended to great altitude , hardly visible to
十字路口 这 河 , 这 年轻的 飞行员 上升 到 伟大的 高度 , 几乎 可见的 到

[ˈeni][ˈkæʒuəl] [graʊnd] [vjuː] ,

any casual ground view ,
任何 随意的 地面 看法 ,

年轻的飞行员们飞越河流，升至高空，从地面上几乎看不到他们。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈloʊər] [ˈlevlz] [ˈgrædʒuəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] .

and taking lower levels gradually over the city .
和 采取 降低 级别 逐步地 超过 这 城市 .

并逐渐降低城市上空的地势。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [ðə; ði][ˈpaɪləts] [ˈmentəli] [rɪˈhɜːst] [ðər; ðər]

Each with an eye on the compass , the pilots mentally rehearsed their
每个 和 一个 眼睛 在 这 罗盘 , 这 飞行员 精神上 排练 他们的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

instructions .
指示 .

飞行员们一边看着罗盘，一边在脑海中演练着飞行指令。

[ˈɒpəretɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [ðoo] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz][ɔːr] [mɔːr] [əˈpɑːrt] ,

Operating in unison , though a hundred yards or more apart ,
操作 在 齐声 , 尽管 一个 百 码 或者 更多的 除 ,

虽然相距一百码甚至更远，但他们行动一致。

[ðeɪ] [tʃekt] [spiːd] [wen] [ˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrniʃt] [ˈtaʊər] [tɑːps] [ˈʃooɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər]

they checked speed when sighting the burnished tower tops showing above all other
他们 已检查 速度 什么时候 目击 这 抛光 塔 最高额 显示 多于 全部 其他

[ˈstrʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] ,

structures on the south line ,
结构 在 这 南 线 ,

他们看到南线上所有其他建筑物上方露出的闪亮塔顶，便检查了速度。

[fɜːrst][aɪˈdentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][tɔːl] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd][ɪts] [sərˈmaʊntɪŋ] [ˈstætʃuː][ɪn][ðə; ði] [ˈskwer] .

first identified by the tall column and its surmounting statue in the square .
第一的 已识别 经过 这 高的 柱子 和 它是 克服 雕像 在 这 正方形 .

首先人们通过广场上的高柱及其顶部的雕像来辨认它。

[ðə; ði] [məˈhuːvərɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,

The aërial maneuvering continued for a seeming quarter of an hour ,
这 天线 机动 持续 为了 一个 似乎 四分之一 的 一个 小时 ,

空中机动持续了大约一刻钟，

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈreɪz] [ˈsplɪntəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈtɜːrɪts] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and while the sun rays splintered on the glistening turrets over which they were
和 尽管 这 太阳 射线 破碎的 在 这 闪闪发光 炮塔 超过 哪个 他们 是
[ˈkiːpɪŋ] [ˈvɪdʒɪl] ,
keeping vigil ,
保持 守夜 ,

阳光透过他们守卫的闪闪发光的塔楼，折射出斑驳的光影。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] .
no other manifestation appeared .
不 其他 表现 出现 .

未出现其他症状。

[θruː] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ʌnˈwelkəm] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Through this long exposure to the danger of attracting unwelcome attention ,
通过 这 长的 接触 到 这 危险 的 吸引 不受欢迎 注意力 ,

由于长期暴露在可能引起不必要关注的风险之中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [-]
the boys were momentarily expecting some aéroplane demonstration [222]
这 男孩们 是 片刻 期待 一些 飞机 示范 [-]

男孩们一度以为会看到飞机表演[222]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmɪləteri] [kæmps] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
from the Russian military camps showing to the east .
从 这 俄语 军队 营地 显示 到 这 东方 .

从东方的俄罗斯军营望去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈeɪvɪətər] [sɔː] [tuː] [ˈhɔːsmən] [ˈɡæləpɪŋ] [ðer; ðər] [maʊnts]
On the highroad , finally , the aviators saw two horsemen galloping their mounts
在 这 大路 , 最后 , 这 飞行员 锯 二 骑兵 疾驰 他们的 安装
[tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪl] ,
towards the hill ,
向 这 爬坡道 ,

最后，飞行员们在大路上看到两名骑手策马向山丘飞奔而去。

[ænd; ʌnd] [ðen] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [twɪn] [ˈbeɪsɪːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərz] .
and then lost to view between the twin bases of the towers .
和 然后 丢失的 到 看法 之间 这 双 基地 的 这 塔楼 .

然后，它消失在双塔的塔基之间。

[ə; eɪ][flæg] [swʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈwɪndəʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˌdoʊmz] .
A flag swung out from one of the tiny windows under the gilded domes .
一个 旗帜 摇摆 出去 从 一 的 这 微小的 视窗 在下面 这 镀金 穹顶 .

一面旗帜从镀金圆顶下的一扇小窗户里飘了出来。

[wʌn] [flæg] :
One flag :
— 旗帜 :

一面旗帜:

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ˈhoʊld][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈroʊd] ,
The signal to hold over the road ,
这 信号 到 抓住 超过 这 路 ,

道路管制信号

[wɪtʃ] [stretʃt] [ˈwaɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [fiːldz]
which stretched whitely for a mile or more and merged into the fertile fields
哪个 拉伸 白 为了 一个 英里 或者 更多的 和 合并 进入 这 沃 字段
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
without the city .
没有 这 城市 .

绵延一英里或更远的白色草地与城外肥沃的田野融为一体。

[ðə; ði] [red] [ska:rf][nekst] .
The red scarf next .
这 红色的 围巾 下一个 .

接下来是红色围巾。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [kɔ:l] [ðə; ði] [sə'spendɪd] ['baɪpleɪn] [ɪn] [swɪft] [swu:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
Would it call the suspended biplanes in swift swoop to the earth ?
会 它 称呼 这 暂停 双翼飞机 在 迅速 俯冲 到 这 地球 ?
它会召唤悬挂的双翼飞机迅速俯冲到地面吗?

[skɪld] [hændz] [gript] [ðə; ði] ['levəz] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] ['ɪnstəntli] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
Skilled hands gripped the levers in readiness to instantly respond to the signal .
熟练 双手 紧握 这 杠杆 在 准备就绪 到 即刻 回应 到 这 信号 .
熟练的手紧紧握住操纵杆，随时准备对信号做出即时反应。

[ə; eɪ] [kɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['mʌfld] ['fɪgjəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ['rʌmbld] ['li:ʒəli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
A cart with two muffled figures in it rumbled leisurely down the road .
一个 大车 和 二 闷音 数据 在 它 隆隆声 悠闲 向下 这 路 .
一辆马车缓缓地沿着道路行驶，车里坐着两个被蒙住脸的人影。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sa:ri] [sti:d] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [beld] ['kɑ:lər] .
There was no urging of the sorry steed straining at its belled collar .
那里 曾是 不 敦促 的 这 对不起 骏马 紧张 在 它是 铃铛 衣领 .
那匹可怜的马儿拼命挣扎着想要挣脱项圈上的铃铛，却没有人催促它。

[ðə; ði] ['baɪpleɪn] [pər'septəbli] ['loʊɜ-d] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ges] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt]
The biplanes perceptibly lowered , though it was merely guess work on the part
这 双翼飞机 明显地 降低 , 尽管 它 曾是 仅仅 猜测 工作 在 这 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪvɪətər] .
of the aviators .
的 这 飞行员 .
双翼飞机明显降低了高度，但这只是飞行员的猜测。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['træfɪk] , [ðə; ði]
The movement of the cart might have been just one of ordinary traffic , the
这 移动 的 这 大车 可能 有 到过 只是 一 的 普通的 交通 , 这
['ɔkju:pənts] [dʒʌst] [pleɪn] ,
occupants just plain ,
居住者 只是 清楚的 ,
这辆手推车的行驶可能只是普通的交通状况，车上的人也只是普通人。

['evrɪdeɪ] ['pesnts] .
everyday peasants .
每天 农民 .

普通的农民。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hʌvər] ['ɛəmən] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ska:rlət]
Suddenly the hovering airmen got a signal , but not the expected flash of scarlet
突然 这 悬停 空军人员 得到 一个 信号 , 但 不是 这 预期的 闪光 的 猩红
.
:
.

突然，盘旋的飞行员们收到了信号，但并非预期的猩红色闪光。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rtɜ-z] , [ə; eɪ] [bɪg] ['feləʊ] , [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ænd] ['fræntɪkli] [weɪvd]
One of the carters , a big fellow , rose from his seat and frantically waved
一 的 这 卡特 , 一个 大的 同伴 , 玫瑰 从 他的 座位 和 疯狂地 挥手
[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
其中一名车夫，身材魁梧，从座位上站起来，疯狂地挥舞着手臂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈverɪd] [ðə; ði]
and the boys were then so near that they could plainly see that he varied the
和 这 男孩们 是 然后 所以 靠近 那 他们 可以 显然 看 那 他 多种多样 这
[-]
[**223**]
[-]

男孩们当时离得非常近，可以清楚地看到他改变了[223]

[kwɪr] [pərˈfɔːrməns] [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈskaɪwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːŋ] [wɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
queer performance by pointing skyward with the long whip he was holding .
酷儿 表现 经过 指向 向天空 和 这 长的 鞭 他 曾是 保持 .
他手持长鞭，指向天空，做出怪异的表演。

[soʊ] [ɪnˈtent] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈerɪviətər] [ɪn] [ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪˈgлектɪd]
So intent had been the aviators in trailing the cart that they had neglected
所以 意图 有 到过 这 飞行员 在 尾随 这 大车 那 他们 有 被忽视的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈels,wer] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
for a time to look elsewhere about them .
为了 一个 时间 到 看 别处 关于 他们 .

飞行员们一心只想跟踪马车，以至于一时疏忽，没有环顾四周。

[ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [əˈpærənt] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [rɪˈtʃːrnd] [ðer; ðər] [wɪts]
The gestures of apparent warning that they were witnessing returned their wits
这 手势 的 明显 警告 那 他们 是 见证 返回 他们的 智慧
[tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)] ,
to normal ,
到 普通的 ,

他们目睹的那些明显带有警告意味的举动，让他们恢复了正常神智。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [loʊ] [flaɪt] [fɪrd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
and what they had from the first low flight feared was about to be
和 什么 他们 有 从 这 第一的 低的 航班 害怕 曾是 关于 到 是
[ˈriːəlaɪzd] .
realized .
已实现 .

而他们从第一次低空飞行中就担心的事情即将发生。

[ˈberli] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈbʌzɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [θriː] ,
Barely a half mile away , and buzzing toward them , were three aéroplanes ,
仅仅 一个 一半 英里 离开 , 和 嗡嗡声 朝向 他们 , 是 三 飞机 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

距离他们不到半英里，正嗡嗡地朝他们飞来的，是三架飞机，

[ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [lædz] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kæmp] .
unnoticed by the otherwise engaged lads , had risen from the Russian camp .
未被察觉 经过 这 否则 已订婚的 小伙子们 , 有 升起 从 这 俄语 营 .

在其他士兵都忙着做其他事情的时候，他从俄军营地站了起来。

[ˈbɪli] [ænd; ʌnd][ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] ,
Billy and Henri ,
比利 和 亨利 ,

比利和亨利，

[naʊ] [ˈhoʊlli] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈæntɪks] [ðæt] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
now wholly confident that the antics that had awakened them to the
现在 完全 自信的 那 这 滑稽动作 那 有 觉醒 他们 到 这
[ɪmˈpendɪŋ] [ˈperəl][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈʃnaɪdɜː] ,
impending peril were those of no other than Schneider ,
即将到来的 危险 是 那些 的 不 其他 比 施耐德 ,

现在他们完全确信，那些让他们意识到即将到来的危险的滑稽举动，正是施耐德所为。

[geɪv] [ðæt] [gʊd] [frend] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [səˈlu:t] [ʌv; əv][kæp] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt][æt; ət] [fʊl]
gave that good friend a parting salute of cap waving and turned about at full
给予 那 好的 朋友 一个 离别 礼炮 的 帽 挥手 和 转向 关于 在 满的
[spi:d] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][stɜ:rn] [tfeɪs] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsɪti] — [fa:r] [brɪˈɑ:nd] ,
speed to lead a stern chase over and beyond the city — far beyond ,
速度 到 带领 一个 船尾 追赶 超过 和 超过 这 城市 — 远的 超过 ,
他向那位好朋友挥舞帽子致意, 然后全速转身, 在城市之外——远远地——展开了一场激烈的追逐。

[aɪ ˈti:] [pru:vd] .
it proved .
它 已证实 .

事实证明如此。

[ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈbaɪpleɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [taɪp] , [ˈkærid] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [θri:] [men] [i:tʃ] ,
The pursuing biplanes , of the largest type , carried a crew of three men each ,
这 追求 双翼飞机 , 的 这 最大 类型 , 携带 一个 全体人员 的 三 男人 每个 ,
追击的双翼飞机是最大型号, 每架飞机搭载三名机组人员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [trəˈmendəs] [ˈmoʊtər] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkætəpʌlt]
and that they had tremendous motor power was evidenced by their catapult
和 那 他们 有 巨大的 发动机 力量 曾是 有证据 经过 他们的 弹射
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

他们的弹射器出现证明了他们拥有强大的动力。

[bʌt; bət] , [laɪt] - [ˈweɪtɪd] , [ðə; ði][noʊ] . - [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zəli] [əʊvəˈhɔ:ld] .
But , light - weighted , the No . 3's were not to be easily overhauled .
但 , 光 - 加权 , 这 不 . - 是 不是 到 是 容易地 大修 .

但是, 由于重量较轻, 3号赛车并不容易进行大修。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ntreri] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈrɪ:, ɑ:nˈri:]
It must have been a contrary spirit that induced Billy and Henri
它 必须 有 到过 一个 相反 精神 那 诱导 比利 和 亨利
[tu:; tə][du:] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [hed] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][kæmp] .
to do other than head across the river to the German camp .
到 做 其他 比 头 穿过 这 河 到 这 德语 营 .

一定是某种反叛精神促使比利和亨利没有过河去德国营地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˈelɪmənt] , [haʊˈevər] ,
They were in their element , however ,
他们 是 在 他们的 元素 , 然而 ,

然而, 他们却如鱼得水。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ] [ðæt] [moʊst] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and it was the kind of exploiting that most appealed to them .
和 它 曾是 这 种类 的 利用 那 最多 上诉 到 他们 .

而这正是他们最喜欢的剥削方式。

[ˈki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:rmd] [-]
Keeping out of range of the guns of their armed [224]
保持 出去 的 范围 的 这 枪支 的 他们的 武装 [-]

远离他们武装人员的枪支射程[224]

[pəˈsju:əz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ker] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ker] [hæd; həd][ðə; ði] [lædz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]
pursuers was the first care , and no other care had the lads how long the
追击者 曾是 这 第一的 关心 , 和 不 其他 关心 有 这 小伙子们 如何 长的 这
[tfeɪs] [kənˈtɪnju:d] .
chase continued .
追赶 持续 .

追兵是小伙子们最关心的问题, 至于追逐会持续多久, 他们根本不在乎。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][həʊld] ; [æz; əz][ə; eɪ][beɪt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fʌn] [ˈɡoʊɪŋ] .
They would even hold , as a bait to keep the fun going .
他们 会 甚至 抓住 , 作为 一个 饵 到 保持 这 乐趣 去 .

他们甚至会以此为诱饵，让游戏继续下去。

[ðæt] [greɪv] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [ˈfɑ:lʊ] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æn; ən] [ˈɪʃu:] .
That grave consequences might follow capture was not at all an issue .
那 严重 结果 可能 跟随 捕获 曾是 不是 在 全部 一个 问题 .

俘虏可能带来的严重后果，这一点根本没人考虑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:t] [els] [ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdʒɔ:kɪŋ] [ɪn]
The boys had no thought of aught else than that they were jockeying in
这 男孩们 有 不 想法 的 零 别的 比 那 他们 是 骑师 在
[æn; ən] [reɪs] .
an aëroplane race .
一个 飞机 种族 .

男孩们满脑子想的都是他们正在参加一场飞机比赛。

[haʊ] [fɑ:r] [əˈfi:ld] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ] [weɪnɪŋ] [deɪ] [ðeɪ]
How far afield they had driven they did not realize until with waning day they
如何 远的 田野 他们 有 驱动 他们 做过 不是 意识到 直到 和 减弱 天 他们
[hæd; həd] [aʊtˈdɪstənst] [ðer; ðər] [pəˈsju:əz] .
had outdistanced their pursuers .
有 落后 他们的 追击者 .

直到夜幕降临，他们才意识到自己已经跑了多远，甩开了追兵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə][lənd][ɪn] [streɪndʒ] [ˈterətɔ:ri] ,
They were compelled to land in strange territory ,
他们 是 被迫 到 土地 在 奇怪的 领土 ,

他们被迫在陌生的领土上降落。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈpetrəl] [ˈkæərɪd]
for they feared to take the chance of exhausting the supply of petrol carried
为了 他们 害怕 到 拿 这 机会 的 精疲力竭 这 供应 的 汽油 携带
[baɪ][ðə; ði]
by the aëroplanes ,
经过 这 飞机 ,

因为他们担心会耗尽飞机携带的汽油。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdʒ] , [ðə; ði] [kənˈtɪnju:d] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪvɪətər] [ðəmˈselvz] [wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ]
and , besides , the continued strain on the aviators themselves was beginning
和 , 除了 , 这 持续 拉紧 在 这 飞行员 他们自己 曾是 开始
[tu:; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

此外，飞行员自身持续承受的压力也开始显现出来。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [lɑ:dʒ] [ɪn][sʌm; səm][væst] [ˈwɪldərnəs] , - " [ˈspɑʊtɪd] [ˈbɪli] [ɪn][ˈæktər] [stɑɪl] .
" Oh , for a ' lodge in some vast wilderness , ' " spouted Billy in actor style .
" 哦 , 为了 一个 - 小屋 在 一些 广阔的 荒野 , - " 喷涌而出 比利 在 演员 风格 .

“哦，真想在某个广袤的荒野里拥有一座小屋啊！”比利用演员的腔调说道。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] - [ˈkɪtʃɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
He had a very pleasant memory of that lodgekeeper's kitchen , in which they ,
他 有 一个 非常 令人愉快的 记忆 的 那 - 厨房 , 在 哪个 他们 ,
[kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
cold and hungry ,
寒冷的 和 饥饿的 ,

他对那间旅店老板的厨房有着非常美好的回忆，当时他们又冷又饿，

[hæd; həd] [bɪn] [wɔ:md] [ænd; ənd] [fed] .
had been warmed and fed .
有 到过 温暖 和 美联储 .

已经暖和过来并喂饱了。

" [aɪ'd] [laɪk] ['mɑ:ti] [wel] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [kə'neri] ['twɪtər] [raɪt] [naʊ] . " **I'd like mighty well** , " **he added** , " **to hear that canary twitter right now** . "
" ID 喜欢 强大的 出色地 , " 他 额外 , " 到 听到 那 金丝雀 叽叽喳喳 正确的 现在 . "
"我真想现在就听听那只金丝雀的叫声,"他补充道。

" ['bɑ:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] , " ['ri:mɑ:kt] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] , " [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [fɪks] , **Barring all that** , " **remarked Henri** , " **we might be in a worse fix** , "
" 禁止 全部 那 , " 评论 亨利 , " 我们 可能 是 在 一个 更糟 使固定 , "
"撇开所有这些不谈,"亨利说道, "我们可能会陷入更糟糕的境地。"

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pər] [ʌv; əv] **considering that we have something to eat with us and a good pair of**
考虑 那 我们 有 某物 到 吃 和 我们 和 一个 好的 一对 的
['blæŋkɪts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bed] . " **blankets for a bed** . "
毯子 为了 一个 床 . "
考虑到我们带了吃的, 还有两条好毯子可以睡觉。"

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [sə'raʊndɪŋz] , [ðʊʊ] , " [ɑ:rgju:d] ['bɪli] , " **I am not particularly impressed with these surroundings** , **though** , " **argued Billy** , "
" 我 是 不是 特别 印象深刻 和 这些 周围环境 , 尽管 , " 争论 比利 , "
[ə; eɪ] [swɑ:mp] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , **a swamp on one side** ,
一个 沼泽 在 一 边 ,
"不过, 我对这周围环境并不特别满意,"比利说道, "一边是沼泽,

[ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['wɪləʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['regjələr] [noʊ] ['mænz] [ləənd] [frʌnt] **a bunch of stunted willows on the other** , **and a regular no man's land front**
一个 束 的 发育不良 柳树 在 这 其他 , 和 一个 常规的 不 男人的 土地 正面
[ænd; ənd] [bæk] . " [-] **and back** . " [**225**]
和 后退 . " [-]
另一边是一丛矮小的柳树, 前后都是一片荒芜之地。[225]

" [ʊʊ] , [kwɪt] [jʊr; jər] ['kɪkɪŋ] , ['bʌdi] , [ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . **Oh** , **quit your kicking** , **Buddy** , **and let's make the best of it** . "
" 哦 , 辞职 你的 踢 , 伙伴 , 和 我们来吧 制作 这 最好的 的 它 .
"哦, 别踢了, 伙计, 咱们好好享受当下吧。"

" ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪləʊz] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] [draɪ] [mə'tɪriəl] **Henri started for the willows** , **in the hope of finding enough dry material**
" 亨利 开始 为了 这 柳树 , 在 这 希望 的 寻找 足够的 干燥 材料
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] . **to make a fire** .
到 制作 一个 火 .
亨利朝着柳树走去, 希望能找到足够的干柳条来生火。

[hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['kʊʊksɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bleɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [paɪl] [ʌv; əv] [twɪgz] . **He succeeded in coaxing a small blaze out of a little pile of twigs** .
他 成功了 在 哄骗 一个 小的 火焰 出去 的 一个 小的 桩 的 树枝 .
他成功地从一小堆树枝中引燃了一小堆火。

[ded] ['taɪərd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [roʊld] ['ɪntu:][ðər; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [b:gz] . **Dead tired** , **the boys rolled into their blankets and slept like logs** .
死的 疲劳的 , 这 男孩们 滚动 进入 他们的 毯子 和 睡着了 喜欢 日志 .
男孩们筋疲力尽, 钻进毯子里, 像木头一样睡着了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɪli] .
But they had a rude awakening , particularly in the case of Billy .
但 他们 有 一个 粗鲁的 唤醒 , 特别 在 这 案件 的 比利 .
但他们很快就醒悟过来，尤其是比利。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['snɔːrɪŋ] , [ə; eɪ] [flæʃ] [mɔːr] ['vɪvɪd][ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
As he lay snoring , a flash more vivid than lightning dragged him out of
作为 他 躺 打鼾 , 一个 闪光 更多的 生动 比 闪电 拖拽 他 出去 的
[ˈdriːmlænd] ,
dreamland ,
梦境 ,
他正躺着打鼾，一道比闪电更耀眼的闪光将他从梦乡拉了出来。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [ɡler]
and his hands flew to his eyes to protect them from the blinding glare
和 他的 双手 飞翔 到 他的 眼睛 到 保护 他们 从 这 失明 强光
.
:
.
他下意识地用手捂住眼睛，以免被刺眼的强光照射。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A searchlight was playing full on his face .
一个 探照灯 曾是 玩耍 满的 在 他的 脸 .
一束探照灯直射在他的脸上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] , [ænd; ænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]
He heard the clatter of horses ' hoofs , and before he could see what was
他 听到 这 哒 的 马匹 - 蹄子 , 和 前 他 可以 看 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] ,
happening ,
发生 ,
他听到马蹄的哒哒声，还没等他看清发生了什么事，

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [prest] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
a hand was on his shoulder and a revolver was pressed against his
一个 手 曾是 在 他的 肩膀 和 一个 左轮手枪 曾是 按下 反对 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .
一只手搭在他的肩膀上，一把左轮手枪抵着他的胸口。

[ˈhenri, ɹ'riː, ɑːn'riː] , ['staːrtld] ['ɪntuː] ['sɪtɪŋ] ['paːstʃər] , [lʊkt] ['deɪzɪdli][ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
Henri , startled into sitting posture , looked dazedly upon the proceedings .
亨利 , 惊慌 进入 坐着 姿势 , 看起来 茫然地 之上 这 诉讼程序 .
亨利被吓了一跳，坐了起来，茫然地看着眼前发生的一切。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kævlrɪmən] , [dɪs'maʊntɪd] , [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ænd][ðə; ði]
A Russian cavalryman , dismounted , was behind the revolver , and the
一个 俄语 骑兵 , 下马 , 曾是 在后面 这 左轮手枪 , 和 这
[ˈsɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [də'rektrɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈwæɡən] .
searchlight was directed from a wagon .
探照灯 曾是 指导 从 一个 车皮 .
一名下马的俄国骑兵站在左轮手枪后面，探照灯则从一辆马车上照射过来。

[ə; eɪ] ['stɔːlwɜːrt] ['fɪɡjər] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ænd] [braʊn] , [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ,
A stalwart figure in gold and brown , an officer in the service of the Czar ,
一个 坚定的 数字 在 金子 和 棕色的 , 一个 官 在 这 服务 的 这 沙皇 ,
一位身着金棕色制服、体格健壮的沙皇军官

[mu:vd] ['briskli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [ɪn'spekt][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
moved briskly into the circle of light to inspect the prisoners .

已搬 轻快地 进入 这 圆圈 的 光 到 检查 这 囚犯 .

迅速走进光圈，检查囚犯。

[ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔ:ni] ['mʌstæf; mə'stæf] , [hi:; hi] [kən'klu:did] [bri:f] ['kɑ:ment] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .
Stroking his tawny mustache , he concluded brief comment with a short laugh .

抚摸 他的 黄褐色 胡子 , 他 结束 简短的 评论 和 一个 短的 笑 .

他抚摸着自已棕褐色的胡须，简短地笑了笑，结束了这番话。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] :

Translated , what he said was :

翻译 , 什么 他 说 曾是 :

翻译过来，他说的话是：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [pɜ:] [ʌv; əv] [læmz] , ['pi:tər] . " [-]
" You have caught a pair of lambs , Peter . " [226]

" 你 有 捕捉 一个 一对 的 羔羊 , 彼得 . " [-]

“彼得，你抓到了两只羔羊。”[226]

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'drest] [æz; əz]['pi:tər] ['heɪstɪli] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] .
The soldier addressed as Peter hastily restored the revolver to his belt .

这 士兵 已解决 作为 彼得 草草 恢复 这 左轮手枪 到 他的 腰带 .

被称作彼得的士兵迅速将左轮手枪放回腰带上。

[ə'nʌðər] ['soʊldʒər][dʒʌst] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [di:md] [ðɪs] [faɪnd]
Another soldier just then discovered the biplanes , and the officer deemed this find

其他 士兵 只是 然后 发现 这 双翼飞机 , 和 这 官 被认为 这 寻找

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

of great importance .

的 伟大的 重要性 .

这时，另一名士兵发现了这些双翼飞机，军官认为这一发现意义重大。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [frent] ['læŋɡwɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['sta:tɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [blʌnt] ['kwɛstʃənz] .
He tried the French language on the boys in starting a series of blunt questions .

他 尝试 这 法语 语言 在 这 男孩们 在 开始 一个 系列 的 钝 问题 .

他尝试用法语和男孩们交流，提出了一系列直截了当的问题。

" [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .

" Who and what are you ? " he demanded .

" WHO 和 什么 是 你 ? " 他 要求 .

“你是谁？你是什么？”他质问道。

" ['eɪviɛɪtər] [baɪ] [prə'feɪ(ə)n] , ['fɔ:rənərz] [baɪ][bɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['prɪzənəz] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] ['kudnt]
" Aviators by profession , foreigners by birth , and prisoners because we couldn't

" 飞行员 经过 职业 , 外国人 经过 出生 , 和 囚犯 因为 我们 不能

[help] [ɑ:r'selvz] .

help ourselves .

帮助 我们自己 .

“我们是职业飞行员，生来就是外国人，却沦为囚犯，因为我们无法自救。”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [smaɪld] [æt; ət] ['henrɪz] [sma:rt] ['ænsər] .

" The officer smiled at Henri's smart answer .

" 这 官 微笑 在 亨利的 聪明的 回答 .

警官对亨利机智的回答笑了。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:tɪ][ɪn] [ðəʊz] [mə'ʃi:nz] ? "

" I suppose you came to this spot in those machines ? "

" 我 认为 你 来了 到 这 点 在 那些 机器 ? " 我

“我猜你是坐那些机器到这儿来的吧？ ”

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] , [les] ['snæpi] [ɪn] [toʊn] .
" **Yes** , **sir** , " **replied** **Henri** , **less snappy in tone** .
" 是的 , 先生 , " 回复 亨利 , 较少的 轻快 在 语气 .

“是的，先生，”亨利回答道，语气不再那么生硬。

" [wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][get] [tu:; tə] ['wɔ:sɔ:] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
" **We will hear more from you when we get to Warsaw** , " **advised the Russian**
" 我们 将要 听到 更多的 从 你 什么时候 我们 得到 到 华沙 , " 建议 这 俄语
.
.
.

“等我们到了华沙，再听你进一步汇报，”俄罗斯人说道。

" [ʃeɪdz] [ʌv; əv][tɔ:m] ['wɔ:kər] , " [θɔ:t] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] , " - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ɪntu:]
" **Shades of Tom Walker** , " **thought** **Henri** , " **' out of the frying pan into**
" 色调 的 汤姆 沃克 , " 想法 亨利 , " - 出去 的 这 煎炸 平底锅 进入
[ðə; ði][fʌɪər] . - "
the fire . ' "
这 火 . - "

“这不就是汤姆·沃克的翻版吗？”亨利心想，“真是刚出狼窝又入狼窝。”

" ['pi:tər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [er] [ru:t] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ;
" **Peter and I will go along with you by the air route** , " **proposed the officer** ;
" 彼得 和 我 将要 去 沿着 和 你 经过 这 空气 路线 , " 建议的 这 官 ;
"我和彼得将乘飞机与你们同行，”军官提议道；

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðəʊz] [mə'ʃi:nz] .
" **I like the looks of those machines** .
" 我 喜欢 这 看起来 的 那些 机器 .

“我喜欢这些机器的外观。”

[wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm] .
We need them .
我们 需要 他们 .

我们需要他们。

[naʊ] , ['pi:tər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t][let][jɔr; jər]['paɪlət] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Now , **Peter** , **you must not let your pilot run away with you** .
现在 , 彼得 , 你 必须 不是 让 你的 飞行员 跑步 离开 和 你 .

彼得，你千万不能让你的飞行员带着你逃走。

" ['pi:tər] [grɪnd] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'va:lvər] .
" **Peter grinned and tapped the butt of his revolver** .
" 彼得 咧嘴一笑 和 轻敲 这 屁股 的 他的 左轮手枪 .

彼得咧嘴一笑，拍了拍左轮手枪的枪托。

['kæptɪn] ['ni:və; ni'vɑ:] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˈɔfɪsəz] ['tʌɪt(ə)] [ænd; ənd] [neɪm] ,
Captain Neva , **for such was the Russian officer's title and name** ,
队长 涅瓦河 , 为了 这样的 曾是 这 俄语 警官们 标题 和 姓名 ,

涅瓦上尉，因为这就是这位俄国军官的头衔和名字。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræðər] [əd'vænst] ['æmətər] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['erkræft] ,
was a rather advanced amateur in knowledge of aircraft ,
曾是 一个 相当 先进的 业余 在 知识 的 飞机 ,

是一位对飞机知识了解相当深入的业余爱好者。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fru:dli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and he shrewdly estimated the value of the prizes that had come to his
和 他 精明地 估计的 这 价值 的 这 奖品 那 有 来 到 他的
[hænd][ɑ:n] [ðɪs] ['naɪts] [mɑ:rtʃ] .
hand on this night's march .
手 在 这 夜晚 行进 .

他精明地估计了今晚行军中获得的战利品的价值。

[ðə; ði] [sə'bo:ltərn] , [ˈpi:tər] , [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðoʊ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [The subaltern , Peter , had also some flying experience , though he preferred [这 下级军官 , 彼得 , 有 还 一些 飞行 经验 , 尽管 他 首选 [-] 227] -]

少尉彼得也有一些飞行经验，尽管他更喜欢[227]

[ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bo:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , a good horse under him rather than a board , and he , too , 一个 好的 马 在下面 他 相当 比 一个 木板 , 和 他 , 也 , 他骑的是一匹好马，而不是一块木板，而且他自己也是。

[ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] . - . noted the fine points of the No . 3's . 著名的 这 美好的 积分 的 这 不 . - .

注意到3号球员的细微之处。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [maɪ] [ˈkæptɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪst] , " [ænd; ənd][ɔ:l] " A pretty present for the general , my captain , " he rejoiced , " and all 一个 漂亮的 展示 为了 这 一般的 , 我的 队长 , " 他 欣喜若狂 , " 和 全部 [ˈredi] [fɔ:r; fər] [dɪˈlɪvəri] . ready for delivery . 准备好 为了 送货 .

“送给将军的一份精美礼物，我的船长，”他高兴地说，“一切准备就绪，可以交付了。”

" [ðə; ði] [boɪz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [səb'stæn(ə)l] [ˈbrekfəst] , " The boys were given a substantial breakfast , " 这 男孩们 是 给定 一个 重大的 早餐 ,

男孩们享用了一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd][ˈhɛnri, ˈrɪ: , ɑ:n'ri:] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] - [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:so:] . and Henri learned that they were about 150 miles north of Warsaw . 和 亨利 学习 那 他们 是 关于 - 英里 北 的 华沙 .

亨利得知他们位于华沙以北约 150 英里处。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪɡjərd] [ɑ:n] [streɪt] [laɪn] [ˈmezərmənt] , As this was figured on straight line measurement , 作为 这 曾是 想 在 直的 线 测量 ,

由于这是基于直线测量计算出来的，

[ðə; ði] [ˈɛrvieɪtər] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˈjestəːdeɪz, ˈjestəːdi:z] [ˈreɪsɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] the aviators realized that in the excitement of yesterday's racing they must 这 飞行员 已实现 那 在 这 激动 的 昨天的 赛车 他们 必须

[hæv; həv] [left] [ðə; ði][də'rekt] [kɔ:rs] [ˈmeni] [taɪmz] , have left the direct course many times , 有 左边 这 直接的 课程 许多 时代 ,

飞行员们意识到，在昨天比赛的兴奋中，他们肯定多次偏离了直线航线。

[fɔ:r; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [meɪn'teɪnd] , for considering the time they were in the air and the speed maintained , 为了 考虑 这 时间 他们 是 在 这 空气 和 这 速度 维持 ,

考虑到他们在空中停留的时间和保持的速度，

- [maɪlz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] . 150 miles was not a great distance . - 英里 曾是 不是 一个 伟大的 距离 .

150英里并不算远。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wægənz] , ['loʊdɪd] [wið; wiθ] [æmjə'ni](ə)n] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [sə'plaɪz]
From one of the many wagons , loaded with ammunition and military supplies
从 一 的 这 许多 马车 , 已加载 和 弹药 和 军队 补给品
[ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts] ,
of all sorts ,
的 全部 排序 ,

从一辆满载各种弹药和军需品的货车上，

[wʌz; wəz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [freɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['petrəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['baɪpleɪn] .
was produced a fresh supply of petrol for the biplanes .
曾是 生产 一个 新鲜的 供应 的 汽油 为了 这 双翼飞机 .

为双翼飞机提供了新的汽油供应。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæv; həv] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ʌp] [ɪn] ['wɔ:sɔ:] ,
" **You see , we have quite a number of these flying machines up in Warsaw ,**
" 你 看 , 我们 有 相当 一个 数字 的 这些 飞行 机器 向上 在 华沙 ,
“你看，我们在华沙有很多这样的飞行器。”

" [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['ni:və; ni'vɑ:] [tu:; tə][h'enri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] ['plenti]
" **explained Captain Neva to Henri , " and we are carrying plenty**
" 解释 队长 涅瓦河 到 亨利 , " 和 我们 是 携带 很多
[ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] .
of this stuff to feed them .
的 这 东西 到 喂养 他们 .

“内瓦船长向亨利解释说，‘我们携带了大量这种食物来喂养他们。’”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['wɔ:sɔ:] , [h'enri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:][ænd; ənd][ðə; ði]
" **In a few minutes the biplanes were off for Warsaw , Henri and the**
" 在 一个 很少 分钟 这 双翼飞机 是 离开 为了 华沙 , 亨利 和 这
['kæptɪn] [ɪn][wʌn] [mə'ʃi:n] ,
captain in one machine ,
队长 在 一 机器 ,

几分钟后，两架双翼飞机起飞前往华沙，亨利和机长乘坐一架飞机。

['bɪli] [ænd; ənd] ['pi:tər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
Billy and Peter in the other .
比利 和 彼得 在 这 其他 .

另一边是比利和彼得。

[θri:] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntu:] ['ɑ:rmɪ] ['hedkwɔ:rtərz] ,
Three hours later the boys walked behind the captain into army headquarters ,
三 小时 之后 这 男孩们 步行 在后面 这 队长 进入 军队 总部 ,
三个小时后，男孩们跟在队长身后走进了陆军总部。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['berɪŋ] ,
and soon into the presence of a man of most distinguished bearing ,
和 很快 进入 这 在场 的 一个 男人 的 最多 杰出的 轴承 ,
很快，他便见到了一位举止优雅、风度翩翩的男士。

[ɪn] [fɔl] [fi:ld] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] .
in full field uniform of a Russian general .
在 满的 场地 制服 的 一个 俄语 一般的 .

身着俄罗斯将军全套野战制服。

[ðʊʊ] [gəʊld] [leɪs] ['spɑ:kld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌfs] ,
Though gold lace sparkled on his shoulders and his cuffs ,
尽管 金子 蕾丝 闪闪发光 在 他的 肩膀 和 他的 袖口 ,
虽然他的肩膀和袖口上都闪耀着金色的蕾丝，

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði]
the striking note of his attire was the orange and black ribbon of the
这 引人注目 笔记 的 他的 服装 曾是 这 橙子 和 黑色的 丝带 的 这
[krɔ:s] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [ə'pɪrd] [-]
Cross of St . George that appeared [228]
叉 的 英石 . 乔治 那 出现 [-]

他服装上最引人注目的一点是圣乔治十字的橙色和黑色丝带[228]

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bʌtnd] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ld] [koʊt] .
along the buttoned edge of his field coat .
沿着 这 纽扣 边缘 的 他的 场地 外套 .

沿着他野战外套的纽扣边缘。

['kæptɪn] ['ni:və; ni'vɑ:] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɜ:n(ə)l] ,
Captain Neva presented the compliments of his colonel ,
队长 涅瓦河 呈现 这 赞美 的 他的 上校 ,

内瓦上尉转达了他上校的问候。

[təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['wægənz][ænd; ənd] ['kɒnvɔɪ] [tru:ps] ,
told of the near approach of the supply wagons and conveying troops ,
讲述 的 这 靠近 方法 的 这 供应 马车 和 车队 军队 ,

讲述了补给车队和护送部队即将抵达的情况，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['hænsəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] [soʊ] ['lʌkɪli] [ænd; ənd]
and mentioned the handsome addition to the aërial fleet so luckily and
和 提及 这 英俊的 添加 到 这 天线 舰队 所以 幸运的是 和

[prɪ'kju:liərli] [ə'kwɑɪrd] .
peculiarly acquired .
奇特地 获得 .

并提到了这架幸运而又奇特地加入空中舰队的漂亮新成员。

[ðə; ði] ['kæptənz] [bri:f] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['ɪnsɪdənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][pɔ:l] [ʌv; əv][wɔ:r]
The captain's brief relation of the latter incident , a little break in the pall of war
这 船长的 简短的 关系 的 这 后者 事件 , 一个 小的 休息 在 这 灵柩 的 战争
,
.
,

船长简要地叙述了后一件事，这是战争阴霾中短暂的一丝喘息。

[si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] , ['stændɪŋ] [æt; ət]
seemed to interest the general , for he glanced at the lads , standing at
似乎 到 兴趣 这 一般的 , 为了 他 瞥了一眼 在 这 小伙子们 , 常设 在

[rɪ'spektfəl] [ə'tenʃ(ə)n] [nɪr'baɪ] .
respectful attention nearby .
尊重 注意力 附近 .

将军似乎对此很感兴趣，因为他瞥了一眼附近恭敬地立正站着的几个小伙子。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; da'rektli][æt; ət]['henri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] .
" he asked , speaking in French , and looking directly at Henri .
" 他 问 , 请讲 在 法语 , 和 寻找 直接地 在 亨利 .

“他用法语问道，眼睛直直地看着亨利。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [pə'laitli] [boʊd] [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm'self] .
The boy politely bowed and named himself .
这 男生 礼貌地 鞠躬 和 命名 他自己 .

男孩礼貌地鞠躬并报上了自己的名字。

" [aɪ] [wʊd] [kən'kluːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]
" **I would conclude from the sound that I have spoken in a tongue within your**
" 我 会 结束 从 这 声音 那 我 有 说 在 一个 舌头 之内 你的
[kəm'pli:t] [ʌndər'stændɪŋ] .
complete understanding .
完全的 理解 .

“从你的声音来看，我认为我所说的语言是你完全能够理解的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ?
And the other ?
和 这 其他 ?

另一个呢？

" [ˈhɛnri, ˌɹiː, ɑːnˈriː] [ˈredʒɪstərd] [ˈbɪli] , [neɪm] [ænd; ənd][ˈneɪ(ə)n] .
" **Henri registered Billy , name and nation .**
" 亨利 挂号的 比利 , 姓名 和 国家 .

“亨利登记了比利的名字和国籍。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ˈbæŋɡɔː] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn] [ˈeksələnt]
The boy from Bangor flushed with gratification when the general , in excellent
这 男生 从 班戈 酡 和 满足感 什么时候 这 一般的 , 在 出色的
[əˈmerɪkən] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrwəd] .
American , called him forward .
美国人 , 称为 他 向前 .

当将军用一口流利的美式英语叫他上前时，来自班戈的男孩欣喜若狂。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ˈhəʊm] , [jʌŋ] [mæn] .
" **You're a long way from home , young man .**
" 你是 一个 长的 方式 从 家 , 年轻的 男人 .

“年轻人，你离家很远。”

" [ˈbɪli] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈmeni] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt]
Billy admitted the fact , and added , " I have been wishing many times of late
" 比利 承认 这 事实 , 和 额外 , " 我 有 到过 祝 许多 时代 的 晚的
, [sɜːr] ,
, **sir** ,
, 先生 ,

比利承认了这一点，并补充道：“先生，我最近多次希望.....”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [θriː] - [fɔːθs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈtrævld]
that the distance could be reduced three - fourths and I had already traveled
那 这 距离 可以 是 减少 三 - 第四部分 和 我 有 已经 旅行
[ðə; ði] [ʌðər] [fɔːrθ] .
the other fourth .
这 其他 第四 .

这段路程可以缩短四分之三，而我已经走了剩下的四分之一。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ˈmembər] , [rɪˈpɔːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
" **With the incoming of the staff members , reporting from the front ,**
" 和 这 即将到来 的 这 职员 成员 , 报道 从 这 正面 ,

“随着工作人员陆续到岗，他们从前线汇报情况，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsaɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
the general consigned the boys for the present to the custody of Captain
这 一般的 寄售 这 男孩们 为了 这 展示 到 这 保管 的 队长
[ˈniːvə; niˈvɑː] .
Neva :
涅瓦河 :

将军暂时将男孩们交给涅瓦上尉看管。

" [ðeɪv] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈbɪli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [-]
" **They've wasted no time** , " **observed Billy** , **pointing [229]**
" 他们有 浪费 不 时间 , " 观察到 比利 , 指向 [-]

“他们没有浪费任何时间,”比利指着[229]说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] . - , [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈkʌlər] .
to the familiar lines of the No . 3's , glistening with new color .
到 这 熟悉的 线条 的 这 不 . - , 闪闪发光 和 新的 颜色 .
熟悉的3号线条, 闪耀着崭新的色彩。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpɔːli] [ˈkɑːrtɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪʃn]
That a couple of Polish carters should happen to be gaping at the aviation
那 一个 夫妻 的 抛光 卡特 应该 发生 到 是 张开的 在 这 航空
[ʃʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][æən; ən][ʌnˈjuːzuəl] [əˈkɜːrəns] [ɔːr][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] .
show was not an unusual occurrence or usually worthy of notice .
展示 曾是 不是 一个 异常 发生 或者 通常 值得 的 注意 .
一对波兰货车司机碰巧在航空展上目不转睛地盯着看,这并不是什么稀奇事,通常也不值得注意。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈkɑːrtɜːz] [ænd; ənd] [ˈkɑːrtɜːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkɑːrtɜːz] [ɑːr; ər][nɑːt]
But there are carters and carters , and some seeming carters are not
但 那里 是 卡特 和 卡特 , 和 一些 似乎 卡特 是 不是
[ˈkɑːrtɜːz] [æt; ət][ɔːl] !
carters at all !
卡特 在 全部 !

但是搬运工也分三六九等,有些看起来像搬运工的人其实根本不是搬运工!

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[æən; ən] [ˈaʊər] [tuː] [suːn] .
AN HOUR TOO SOON .
一个 小时 也 很快 .

早了一个小时。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ˈkɒnvɔɪ] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [treɪn] , [ˈkæptɪn] [ˈniːvə; niˈvɑː] [rɪˈdʒɔɪnd]
With incoming of the troops convoying the supply train , Captain Neva rejoined
和 即将到来 的 这 军队 车队 这 供应 火车 , 队长 涅瓦河 重新加入
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
his company ,
他的 公司 ,

随着运送补给列车的部队抵达,涅瓦上尉回到了他的连队。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhenri, pˈriː, ɑːnˈriː][wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [kɔːr] ,
and Billy and Henri were promptly adopted by the aviation corps ,
和 比利 和 亨利 是 及时 已采用 经过 这 航空 兵团 ,
于是比利和亨利很快就被航空兵团收养了。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [spʊk] [bəʊθ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
most of whom spoke both French and English ,
最多 的 谁 辐 两个都 法语 和 英语 ,
他们中的大多数人都会说法语和英语。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðər; ðər][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and all very much inclined to express their admiration of the aéroplane
和 全部 非常 很多 倾斜 到 表达 他们的 钦佩 的 这 飞机
[ˈnɑːlɪdʒ] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] .
knowledge displayed by the youngsters .
知识 显示 经过 这 年轻人 .
所有人都非常乐意表达他们对这些年轻人所展现的飞机知识的钦佩之情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
The boys were right on the job , so to speak ,
这 男孩们 是 正确的 在 这 工作 , 所以 到 说话 ,

可以说, 这些小伙子们表现得非常出色。

[wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [riːəˈsɛmblɪŋ] [ðə; ði][paːrts][ʌv; əv] [nuː] [ˈɜkræft] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈwæɡən]
when it came to reassembling the parts of new aircraft received by wagon
什么时候 它 来了 到 重新组装 这 部分 的 新的 飞机 已收到 经过 车皮
[ˈʃɪpmənt] ,
shipment ,
运输 ,

当需要重新组装通过货车运输抵达的新飞机的零部件时,

[ænd; ænd][soʊ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪviˈeɪʃn] [ˈleftənənts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt]
and so grew in the confidence of the aviation lieutenants that they were quite
和 所以 生长 在 这 信心 的 这 航空 中尉 那 他们 是 相当
[ˈɔːf(ə)n] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈflaɪɪŋ] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [məˈʃiːnz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ðəmˈselvz]
often permitted to make flying tests of the various machines with only themselves
经常 允许 到 制作 飞行 测试 的 这 各种各样的 机器 和 仅有的 他们自己
[ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
in charge .
在 收费 .

因此, 航空中尉们的信心与日俱增, 他们经常被允许独自对各种飞机进行飞行测试。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɛəmən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [kənˈseɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
If the young airmen enjoyed this concession without watching on the part of the
如果 这 年轻的 空军人员 享受 这 让步 没有 观看 在 这 部分 的 这
[ˈleftənənts] ,
lieutenants ,
中尉 ,

如果年轻的空军士兵们在没有中尉监督的情况下享受了这种特权,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪnəˈtenʃn] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [-]
there was no such inattention on the part of a couple of [230]
那里 曾是 不 这样的 注意力不集中 在 这 部分 的 一个 夫妻 的 [-]

一对夫妇却没有这种疏忽[230]

[ˈfriːkwəntərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈtævərən] [nɑːt][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪviˈeɪʃn] [kæmp] .
frequenters of a city tavern not far removed from the aviation camp .
常客 的 一个 城市 酒馆 不是 远的 已移除 从 这 航空 营 .

经常光顾离航空营地不远的一家城市酒馆的人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

我们在德国的少年飞机侦察兵；(Our Young Aeroplane Scouts in Germany; or)

第9/9页

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [slæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪtənz] ,
Work was evidently slack with this pair of citizens ,
工作 曾是 显然 松弛 和 这 一对 的 公民 ,
很明显, 这两位市民工作都很懈怠。

[fɔːr; fər] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [spend] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtævərn] [ˈteɪbl]
for hardly a day passed that they did not spend several hours at a tavern table
为了 几乎 一个 天 通过了 那 他们 做过 不是 花费 一些 小时 在 一个 酒馆 桌子
[ˈloʊkətɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] ,
located near a bow - window ,
位于 靠近 一个 弓 - 窗户 ,
几乎每天, 他们都会花几个小时坐在靠近凸窗的酒馆桌旁。

[wɪtʃ] [əˈfɔːd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈkwɔːrtərz] .
which afforded an excellent view of the parade ground and aviation quarters .
哪个 提供 一个 出色的 看法 的 这 游行 地面 和 航空 四分之一 .
从这里可以清楚地看到阅兵场和航空兵营房。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkɑːnstənt] [ˌspekˈteɪtəs] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪvɪd]
One of these constant spectators was remarkable for his size and the vivid
一 的 这些 持续的 观众 曾是 卓越 为了 他的 尺寸 和 这 生动
[hjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] ,
hue of his hair ,
色调 的 他的 头发 ,
这些常客中有一位身材高大, 头发颜色鲜艳, 十分引人注目。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeɪtrənz]
the other for the reason that he paid absolutely no heed to the other patrons
这 其他 为了 这 原因 那 他 有薪酬的 绝对地 不 注意 到 这 其他 顾客
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,
另一个原因是, 他完全无视店里的其他顾客。

[ðoo] [ɔːl] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [bəʊθ] [ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈtaɪər] .
though all appeared to be of his kind , both in manner and attire .
尽管 全部 出现 到 是 的 他的 种类 , 两个都 在 方式 和 服装 .
虽然他们的举止和穿着都与他相似。

[ɑːn] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˌæftərˈnuːn] ,
On a particular afternoon ,
在 一个 特别的 下午 ,
在某个下午,

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [ɪn]
the strangely silent one was deeply engaged with a stump of a pencil in
这 奇怪的 沉默的 一 曾是 深 已订婚的 和 一个 树桩 的 一个 铅笔 在
[ðə; ði] [ˈleɪbər] ,
the labor ,
这 劳动 ,
那个异常沉默的人正全神贯注地用铅笔头做着劳动。

[noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['dɜ:rtɪ] [braʊn] ['peɪpər] ,
no doubt , of casting up his accounts on a piece of dirty brown paper ,
不 怀疑 , 的 铸件 向上 他的 账户 在 一个 片 的 肮脏的 棕色的 纸 ,
毫无疑问, 他是把账目潦草地记在一张脏兮兮的棕色纸上的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['sɔ:sɪdʒ] .
in which had been wrapped his lunch of black bread and sausage .
在 哪个 有 到过 包装 他的 午餐 的 黑色的 面包 和 香肠 .
里面包着他的午餐, 黑面包和香肠。

[ðə; ði] ['pʌkəd] [laɪnz]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] ['ɪndɪkətɪd] [θɔ:t] ['leɪbər] ,
The puckered lines over his nose indicated thought labor ,
这 皱巴巴的 线条 超过 他的 鼻子 表明的 想法 劳动 ,
他鼻梁上起皱的皱纹表明他正在努力思考。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜ:rtɪvli] [ki:n] [glæns] [hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [geɪv] [tu:; tə][aʊt'saɪd] ['mu:vmənt]
but the furtively keen glance he occasionally gave to outside movement
但 这 偷偷摸摸 敏锐的 瞥一眼 他 偶尔 给予 到 外部 移动
[kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sləʊ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][maɪnd] .
contradicted the impression that he was of slow order of mind .
矛盾 这 印象 那 他 曾是 的 慢的 命令 的 头脑 .
但他偶尔偷偷地、敏锐地瞥一眼外界的动静, 这与他思维迟钝的印象相矛盾。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['æktər][ɪn][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] " [aʊt'saɪd] ['mu:vmənt] " [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɜ:r; wər] [tu:]
The chief actors in the mentioned " outside movement " at the time were two
这 首席 演员 在 这 提及 " 外部 移动 " 在 这 时间 是 二
[trimli] [set] [ʌp] [lædz] [ɪn] [nu:] ['su:ts][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [gri:n] ,
trimly set up lads in new suits of service green ,
修剪整齐 放 向上小伙子们 在 新的 西装 的 服务 绿色的 ,
当时上述“外部运动”的主要参与者是两个身着崭新军绿色制服、衣着整洁的小伙子。

[wʌn] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pʊʃɪŋ] [æn; ən] [ɑ:rməd] ['baɪpleɪn]['ɪntu:][ɪts] ['hæŋər] .
one pulling and the other pushing an armored biplane into its hangar .
一 拉 和 这 其他 推动 一个 装甲 双翼飞机 进入 它是 机库 .
一人拉着一架装甲双翼飞机, 另一人推着它进入机库。

" [ðɪs] [mə'ʃi:n] , " [sed] [ðə; ði] ['pʊlər] ,
" This machine , " said the puller ,
" 这 机器 , " 说 这 拉拔器 ,
“这台机器,”拉车工说道。

" [ræn] [laɪk] [æn; ən][aɪs] - ['wægən][tu:; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] ['meɪbi] [ju:z] [wɪl] [smu:ð] [hɜ:r; hər] [aʊt] . "
" ran like an ice - wagon to - day but maybe use will smooth her out . "
" 跑 喜欢 一个 冰 - 车皮 到 - 天 但 或许 使用 将要 光滑的 她 出去 . "
“今天跑起来像辆运冰车一样颠簸, 不过也许用一段时间就会平稳一些。”

" [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['moʊtə-z] , " ['kɔ:nfɪdəntli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [-]
" It's all in the motors , " confidently asserted the [231]
" 它是 全部 在 这 电机 , " 自信地 断言 这 [-]
“一切都在于发动机,”[231]自信地断言。

['pʊʃər] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
pusher , " and I'll have the kinks out of them in a day or two .
推手 , " 和 患病的 有 这 扭结 出去 的 他们 在 一个 天 或者 二 .
推手说: “我一两天就能把它们弄好。”

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
" The man at the table across the way had completed his task ,
" 这 男人 在 这 桌子 穿过 这 方式 有 完全的 他的 任务 ,
对面桌的那个人已经完成了他的任务。

[ʌvd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpens(ə)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈplæslɪ] [ˈpʌfɪŋ] [ə; eɪ]
shoved the paper and pencil into his pocket , and was placidly puffing a
推搡 这 纸 和 铅笔 进入 他的 口袋 , 和 曾是 平静地 抽气 一个
[hjuːdʒ][srˈgɑːr] .
huge cigar .
巨大的 雪茄 .

他把纸笔塞进口袋，悠闲地抽着一根巨大的雪茄。

[hɪz; ɪz] [red] - [ˈtɑːpt] [kəmˈpænjən] [stæmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
His red - topped companion stamped into the room , returning from some
他的 红色的 - 顶峰 伴侣 盖章 进入 这 房间 , 返回 从 一些
[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
excursion in the city ,
短途旅行 在 这 城市 ,
他那头戴红色帽衫的同伴跺着脚走进房间，显然是从城里游览回来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsmoʊkər][dɪd][nɑːt] [pæs] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] ,
but the smoker did not pass a word of greeting ,
但 这 吸烟者 做过 不是 经过 一个 单词 的 问候 ,
但吸烟者连一句问候都没说。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪdləz] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzi] [ˈwelkəm] .
though the other idlers filled in with noisy welcome .
尽管 这 其他 惰轮 已填 在 和 嘈杂 欢迎 .
其他闲散人员则发出嘈杂的欢迎声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪkeɪtɪd][baɪ][ɔːl][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðə; ði]
It was not until the room had been vacated by all but themselves that the
它 曾是 不是 直到 这 房间 有 到过 空置 经过全部 但 他们自己 那 这
[ˈkʊəriəsli] [əˈsɔːrtɪd] [per] [pʊt][ðər; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] .
curiously assorted pair put their heads together .
奇怪的是 各种各样的 一对 放 他们的 头部 一起 .
直到房间里只剩下他们两人时，这对性格迥异的搭档才聚到一起商量对策。

" [ˈrɪkər] [ˌoʊd] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [æmjəˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɔːrd] ?
" **Ricker showed you where the ammunition was stored ?**
" 里克 显示 你 在哪里 这 弹药 曾是 存储 ?
“里克带你去了弹药存放处吗？ ”

" [ðə; ði] [red] - [ˈtɑːpt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The red - topped nodded .**
" 这 红色的 - 顶峰 点头 .
红帽子的那个人点了点头。

" [juː; jʊ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænz][wɪð; wɪθ] [ˈwestrɪk] ?
" **You arranged for the plans with Westrich ?**
" 你 安排 为了 这 计划 和 韦斯特里奇 ?
“你和韦斯特里奇商定了这些计划？ ”

" [əˈgen] [ðə; ði][nɑːd][ʌv; əv] [əˈsent] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːftli] [ˈspʊʊkən] [ˈsʌplɪmənt] :
" **Again the nod of assent , but this time with softly spoken supplement :**
" 再次 这 点头 的 同意 , 但 这 时间 和 轻轻 说 补充 :
“再次点头表示同意，但这次还轻声补充了一句:”

" [ɔːl] [gʊd] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [naʊ] .
" **All good , but there is no chance of us getting to the river now .**
" 全部 好的 , 但 那里 是 不 机会 的 我们 获得 到 这 河 现在 .
“一切都好，但我们现在肯定没机会到河边去了。”

[ɪts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌ; əv] [sti:l] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ræt][kʊd; kəd][na:t] [pæs] , [deɪ] [ɔ:r] [naɪt]
It's lined with a wall of steel , and even a rat could not pass , day or night
它是 衬里 和 一个 墙 的 钢 , 和 甚至 一个 鼠 可以 不是 经过 , 天 或者 夜晚
,
:
,

它四周筑有钢墙，即使是老鼠也无法通过，无论白天还是晚上。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈtrip(ə)] [stæmp][ʌ; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ɪts] [bæk] .
without a triple stamp of authority on its back .
没有 一个 三倍 邮票 的 权威 在 它是 后退 .

背面没有三重权威印章。

[ænd; ənd][let][,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [laɪt] [ðə; ði] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪk'spləʊʒn] [wɪ'daʊt] [æ; ən]
And let me tell you , if we light the match for that explosion without an
和 让 我 告诉 你 , 如果 我们 光 这 匹配 为了 那 爆炸 没有 一个
[ˈaʊtlet] ,
outlet ,
出路 ,

我告诉你，如果我们点燃那颗没有出口的引火柴，

[ɔ:l][ðə; ði][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [wi:; wi] [wɪl] ['kæri] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [wɜ:rld] . "
all the information we will carry will be to the next world . "
全部 这 信息 我们 将要 携带 将要 是 到 这 下一个 世界 . "

我们携带的所有信息都将传递到另一个世界。

" [ɪf] [wi:; wi] ['kænɔ:t] [get] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌ; əv] [sti:l] [ju:; jʊ] ['men](ə)n [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]
" **If we cannot get through the wall of steel you mention there might be a**
" 如果 我们 不能 得到 通过 这 墙 的 钢 你 提到 那里 可能 是 一个
[wei] [ʌ; əv] ['gouɪŋ][ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
way of going over it .
方式 的 去 超过 它 .

“如果我们无法突破你提到的钢铁之墙，或许有办法翻越它。”

" [ðə; ði] ['spi:kər] [geɪv] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glæns] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [eɪvɪ'eɪʃn] [kæmp] .
" **The speaker gave a meaning glance out of the window at the aviation camp .**
" 这 扬声器 给予 一个 意义 瞥一眼 出去 的 这 窗户 在 这 航空 营 .
演讲者意味深长地瞥了一眼窗外的航空营地。

[ə; eɪ][ˈbaɪpleɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] [-]
A biplane was just [232]
一个 双翼飞机 曾是 只是 [-]

双翼飞机只是[232]

['raɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [test] [flaɪt] ,
rising for test flight ,
上升 为了 测试 航班 ,

升空进行试飞

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [tu:] ['ekspɜ:rts] ['i:zəli] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][kən'spaɪərɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn]
and it was manned by two experts easily identified by the conspiring couple in
和 它 曾是 有人值守 经过 二 专家 容易地 已识别 经过 这 阴谋 夫妻 在
[ðə; ði][ˈtævərn] .
the tavern .
这 酒馆 .

而负责看守的是两名专家，酒馆里的那对密谋夫妇很容易就认出了他们。

" [oʊ] , [hoʊ] , [aɪ] [si:] , " [mju:zd] [ðə; ði] [brɪk] - [tɑ:p] ,
" **Oh , ho , I see , " mused the brick - top ,**
" 哦 , 何 , 我 看 , " 沉思 这 砖 - 顶部 ,

“哦，我明白了，”砖头屋顶沉思道。

" [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][ju:z] [ðooʊz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ju: 'es] [aʊt] . "

" you expect to use those boys in the matter of pulling us out . "

" 你 预计 到 使用 那些 男孩们 在 这 事情 的 拉 我们 出去 . "

" 你打算利用那些男孩把我们拉出来。 "

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

" 为什么呢？

[hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [feɪld] [ju: 'es][ɪn] [ɪk'streməti] ?

Have they ever failed us in extremity ?

有 他们 曾经 失败的 我们 在 末端 ?

他们在危难之际是否曾让我们失望过？

[ɪz][ðə; ði]['perəl] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [li:s] [ɑ:n][laɪf]

Is the peril greater than when they dived into the canyon that our lease on life

是 这 危险 更大的 比 什么时候 他们 潜水 进入 这 峡谷 那 我们的 租 在 生活

[maɪt] [bi:; bi]['lenkθənd; 'lenθənd] ;

might be lengthened ;

可能 是 加长 ;

我们延长寿命的危险是否比他们跳入峡谷时更大？

[dɪd] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][maɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə][du:][ðɪs] [ˈveri] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['reskju:] ,

did they fail to respond to my summons to do this very work of rescue ,

做过 他们 失败 到 回应 到 我的 传票 到 做 这 非常 工作 的 救援 ,

他们难道没有响应我的号召，参与这项救援工作吗？

[dɪ'leɪd] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ɑ:n][ðər; ðər][pɑ:rt] ?

delayed through no fault on their part ?

延迟 通过 不 过错 在 他们的 部分 ?

延误并非由于他们的过错？

" [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][klæm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

" This subject had served to draw the clam out of his shell ,

" 这 主题 有 服务 到 画 这 蛤 出去 的 他的 壳 ,

" 这个话题就像是把他从壳里拉了出来，让他敞开心扉。 "

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [rɪ'li:f] [ɪn] [rɪ'læksɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪd] [poʊz][ʌv; əv] ['stɑ:lɪd] [ɪn'dɪfrəns]

and he found relief in relaxing temporarily his studied pose of stolid indifference

和 他 成立 宽慰 在 放松 暂时地 他的 研究 姿势 的 沉稳 漠不关心

·

·

·

他暂时放松了刻意摆出的冷漠姿态，从中获得了慰藉。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][æt; ət][ðəm; ðəm] ?

" How are we going to get at them ?

" 如何 是 我们 去 到 得到 在 他们 ?

" 我们该如何接近他们？ "

" [æskt] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['lɪsənər] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] .

" asked the willing listener to the rapid - fire praise of the young heroes .

" 问 这 愿意的 听众 到 这 迅速的 - 火 称赞 的 这 年轻的 英雄 .

" 一位乐于倾听的听众对年轻英雄们连珠炮般的赞扬问道。 "

[ðə; ði] ['kræftɪ] ['si:krət] ['eɪdʒənt] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [roʊk] ,

The crafty secret agent (it was Roque ,

这 狡猾 秘密 代理人 (它 曾是 罗克 ,

狡猾的特工（是罗克，

[ʌv; əv] [kɔ:rs]) [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ]
of course) had not been wool - gathering during the silent hour of his sitting
的 课程) 有 不是 到过 羊毛 - 采集 期间 这 沉默的 小时 的 他的 坐着
[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
at the table .
在 这 桌子 .

当然）在他静静地坐在桌旁的那一个小时里，并没有胡思乱想。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'praɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:did] [ðer; ðər]
He had devised several ways of apprising the boys that he needed their
他 有 设计 一些 方式 的 了解 这 男孩们 那 他 需要 他们的
[ˈsɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [plæn] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [ðem; ðəm]
services and acquainting them with a working plan that would enable them
服务 和 熟悉 他们 和 一个 在职的 计划 那 会 使能够 他们
[ɔ:l][tu:; tə][seɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:sɔ:] [ɪn] ['seɪftɪ] .
all to sail out of Warsaw in safety .
全部 到 帆 出去 的 华沙 在 安全 .

他想出了几种方法，让男孩们知道他需要他们的帮助，并让他们熟悉一个可行的计划，使他们都能安全地离开华沙。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [wen] [hi:; hi] [wɪld] [ˌaɪˈti:] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]
Something was going to happen when he willed it that would make the
某物 曾是 去 到 发生 什么时候 他 意志 它 那 会 制作 这
[ˈaʊtwərd] ['pæɪdʒ] [ə; eɪ]['memərəb(ə)] [wʌŋ] ,
outward passage a memorable one ,
向外 通道 一个 难忘 一 ,

当他下定决心时，将会发生一些事情，使这次出境之旅成为一段难忘的经历。

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɔ:r] [kəm'pli:t] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prədʒekt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kloʊz]
and success or complete failure of the project was in the close
和 成功 或者 完全的 失败 的 这 项目 曾是 在 这 关闭
['bæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['aʊərz] . [-]
balance of a few more hours . [233]
平衡 的 一个 很少 更多的 小时 . [-]

项目的成功或彻底失败，就取决于这短短几个小时的差别。[233]

[ɪn] ['ri:əl] [tru:θ] , [haʊ'evər] ,
In real truth , however ,
在 真实的 真相 , 然而 ,

然而，事实上，

[roʊk] [dɪd][nɑ:t][soʊ] ['ɡreɪtli] [weɪ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] ['welfer] [æz; əz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi]
Roque did not so greatly weigh his personal welfare as against the service he
罗克 做过 不是 所以 非常 称重 他的 个人的 福利 作为 反对 这 服务 他
[kʊd; kəd] ['rendər] [baɪ] ['du:ɪŋ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][foʊ][frɑm; frəm] [wɪ'daʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɑm; frəm]
could render by doing damage to the foe from without as well as from
可以 使成为 经过 正在做 损害 到 这 敌人 从 没有 作为 出色地 作为 从
[wɪ'dɪn] .
within .
之内 .

罗克并没有过多地权衡个人利益与他能够通过从外部和内部打击敌人而发挥的作用。

['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kɔ:l][wɜ:r; wər] ['pepərz] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['ɪmpɔ:rt] ,
Ready for his call were papers of supreme import ,
准备好 为了 他的 称呼 是 文件 的 最高 进口 ,

他来电时，桌上已经备好了极其重要的文件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
and to lose which at the hands of a searching party would be a
和 到 失去 哪个 在 这 双手 的 一个 搜索 派对 会 是 一个
[kə'ləməti][ðə; ði]['siːkrət] ['eidʒənt] ['dredɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [æn'tɪsɪpət]
calamity the secret agent dreaded even to anticipate .
灾害 这 秘密 代理人 令人恐惧的 甚至 到 预料 .
如果落入搜查队手中，将会是一场灾难，这位特工甚至不敢想象。

[baɪ][ðə; ði] [er] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] ,
By the air route he had determined to leave ,
经过 这 空气 路线 他 有 决定 到 离开 ,
他决定沿着自己选定的空中路线离开。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] ['ʃnaɪdɜː] [ænd; ənd] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [get] [həʊld][ʌv; əv][æn; ən]
if by any hook or crook Schneider and himself could get hold of an aëroplane .
如果 经过 任何 钩 或者 骗子 施耐德 和 他自己 可以 得到 抓住 的 一个 飞机 .
如果施耐德和他自己能想尽一切办法弄到一架飞机。

['bɪli] [ænd; ənd]['hɛnri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː][hæd; həd] [bɪn] [ə'ɒːft][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
Billy and Henri had been aloft for several hours ,
比利 和 亨利 有 到过 高空 为了 一些 小时 ,
比利和亨利已经在空中待了好几个小时了。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] ,
enjoying a bird's - eye view of the really magnificent city ,
享受 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 真的 壮丽 城市 ,
俯瞰这座壮丽的城市，真是令人心旷神怡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːrɪdʒ] [held] [sweɪ] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
for the possession of which carnage held sway for hundreds of miles .
为了 这 拥有 的 哪个 屠杀 握住 摇摆 为了 数百 的 英里 .
为了夺取它，方圆数百英里内都爆发了血腥屠杀。

" [sʌm; səm] [taʊn] [ðɪs] , " ['bɪli] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" Some town this , " Billy remarked as he stepped from the machine ,
" 一些 镇 这 , " 比利 评论 作为 他 步 从 这 机器 ,
[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['saɪtsiːɪŋ] [tʊr] ;
completing the sightseeing tour ;
完成 这 观光 旅游 ;
“这真是个不错的城镇，”比利一边说着，一边从机器上下来，结束了观光之旅；

" ['æftər][ðə; ði][wɔːr][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [bræntʃ] ['fækt(ə)ri] [hɪr] . "
" after the war I'd like to start a branch factory here . "
" 后 这 战争 ID 喜欢 到 开始 一个 分支 工厂 这里 . "
“战后我想在这里开一家分厂。”

" [oʊ] , [goʊ] - [wei] , " [læft] ['hɛnri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː] ,
" Oh , go ' way , " laughed Henri ,
" 哦 , 去 - 方式 , " 笑了 亨利 ,
“哦，走开，”亨利笑着说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['derɪk] [tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr]['bæŋɡɔː] ,
" it would take a derrick to haul you out of Boston or Bangor ,
" 它 会 拿 一个 钻井架 到 运输 你 出去 的 波士顿 或者 班戈 ,
“要把你从波士顿或班戈吊出来，恐怕得动用起重机才行。”

[wʌnz][juː; jʊ] [set] [fʊt] [ə'gen] [ɪn] [ðoʊz] [bɜː(r)g] . "
once you set foot again in those burgs . "
一次 你 放 脚 再次 在 那些 汉堡 . "
一旦你再次踏上那些城镇的土地。

" [juː; jʊ] [fər'get] , [oʊld][tɑ:p] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] ,
" You forget , old top , " suggested Billy ,
" 你 忘记 , 老的 顶部 , " 建议 比利 ,
"你忘了，老家伙，"比利说道。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][tæp][ə; eɪ] ['kʌmbæk] [trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
" that we have already on tap a comeback aéroplane trip across the Atlantic .
" 那 我们 有 已经 在 轻敲 一个 回归 飞机 旅行 穿过 这 大西洋 .
"我们已经安排好了一次跨大西洋的复出之旅，乘坐飞机横跨大西洋。"

[aɪm][noʊ] ['kwɪtər] .
I'm no quitter .
我是 不 退出者 .
我从不轻言放弃。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [koʊl] - ['leɪdn] ['wægən][ðə; ði] ['kɑ:ntents][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [[ɑ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [[u:t] ['rʌnɪŋ]
" From a coal - laden wagon the contents was being shot into a chute running
" 从 一个 煤炭 - 满载 车皮 这 内容 曾是 存在 射击 进入 一个 滑槽 跑步
['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] ['teɪkən]['oʊvər][fɔ:r; fər]['ɑ:fəsərz] - ['ɑ:kjəpənsɪ] .
into the cellar of one of the big houses taken over for officers ' occupancy .
进入 这 地窖 的 一 的 这 大的 房屋 已采取 超过 为了 警官 - 占用 .
"煤炭从一辆装满煤炭的货车里被倾泻到一个通往军官宿舍地窖的滑槽里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɑɪmi] ['hɪvər] , [æɪ; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [-]
One of the grimy heavers , at sight of the boys , [234]
一 的 这 肮脏的 搬运工 , 在 视线 的 这 男孩们 , [-]
其中一个脏兮兮的搬运工一看到男孩们，[234]

[keɪm] ['fɔ:rwəd] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['leðər] ['eɪprən][hiː; hi] [wɔ:r] ,
came forward to meet them , wiping his hands on the leather apron he wore ,
来了 向前 到 见面 他们 , 擦拭 他的 双手 在 这 皮革 围裙 他 穿着 ,
他走上前去迎接他们，一边用身上穿的皮围裙擦着手。

[rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][fɔ:r][kæp] ,
removed his fur cap ,
已移除 他的 毛皮 帽 ,
他摘下皮帽，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer'frʌm] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['smʌti] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] ['tendəd] [aɪ'tiː][tuː; tə]
and took therefrom a scrap of smutty brown paper and tendered it to
和 采取 由此 一个 废料 的 低俗的 棕色的 纸 和 已提交 它 到
['bɪli] .
Billy .
比利 .

然后从中取出一张脏兮兮的棕色纸片，递给了比利。

" [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [saɪn][ə; eɪ] [rɪ'sɪ:t] , " [sed] ['henri, p'riː, ɑ:n'riː] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" Guess he wants you to sign a receipt , " said Henri , looking over his
" 猜测 他 想要 你 到 符号 一个 收据 , " 说 亨利 , 寻找 超过 他的
[tʃʌmz] ['ʃoʊldər] .
chum's shoulder .
朋友的 肩膀 .
"看来他是想让你签个收据，"亨利说着，越过他朋友的肩膀说道。

['bɪliːz] [glæns] [æɪ; ət][ðə; ði] ['peɪpər][set][hɪm; ɪm] ['stəriŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [prɪ'zentɪd] [aɪ'tiː] .
Billy's glance at the paper set him staring at the man who presented it .
比利 瞥一眼 在 这 纸 放 他 凝视 在 这 男人 WHO 呈现 它 .
比利瞥了一眼那份文件，目光便不由自主地落在了递交文件的人身上。

[ðə; ði] ['lætər] ['hevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] [saɪd,wəɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gru:p]
The latter never raised his eyes — he was using them sideways upon a group
这 后者 绝不 提高 他的 眼睛 — 他 曾是 使用 他们 横向 之上 一个 团体
[ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔ:l] .
of soldiers standing in front of the mess hall .
的 士兵 常设 在 正面 的 这 混乱 大厅 .

后者始终没有抬头——他斜眼看着一群站在食堂前的士兵。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [skrɔ:l] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][noʊ] . - , [tu:] ['taʊərz] , [es'ti:] .
The boys saw in the scrawl these words : " Orders for No . 3's , Two Towers , St .
这 男孩们 锯 在 这 乱涂 这些 字 : " 订单 为了 不 : - , 二 塔楼 , 英石 :
[ˈmark(ə)l] [roʊd] ,
Michael road ,
迈克尔 路 ,

男孩们在潦草的字迹中看到了这些字：“3号楼，双塔楼，圣迈克尔路，的订单

[eɪt] [ʃɑ:rp] , ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vniŋ] .
eight sharp , Thursday evening .
八 锋利的 , 周四 晚上 .

星期四晚上八点整。

" [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['bɪli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði] ['hivər] .
" **Without a word , Billy returned the paper to the heaven .**
" 没有 一个 单词 , 比利 返回 这 纸 到 这 重物 .

比利一言不发地把纸还给了搬运工。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] .
The officer of the day was approaching .
这 官 的 这 天 曾是 接近 .

值班警官正在走过来。

[hi;; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [rɪ'si:t] , [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] ['kwɪrli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]
He signed the delivery receipt , but the paper had queerly changed color in the
他 签名 这 送货 收据 , 但 这 纸 有 奇怪地 已更改 颜色 在 这
[ˈhændlɪŋ] .
handling .
处理 .

他签了送货单，但纸张在搬运过程中奇怪地变色了。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] ['sləʊli] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [eɪvɪ'eɪʃn] ['hedkwɔ:rtərz] [ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn]
As the lads slowly walked toward aviation headquarters their minds were all in
作为 这 小伙子们 缓慢地 步行 朝向 航空 总部 他们的 思想 是 全部 在
[ə; eɪ] [wɜ:rl] .
a whirl .
一个 旋转 .

小伙子们缓缓走向航空总部，他们的脑子里都充满了各种想法。

['prɪzənəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] ['prɪzənəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
Prisoners they were and prisoners they had been ,
囚犯 他们 是 和 囚犯 他们 有 到过 ,

他们过去是囚犯，现在也是囚犯。

[jet] [ɪn][bəʊθ] ['ɪnstənsɪz] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] .
yet in both instances it had been but the semblance of captivity .
然而 在 两个都 实例 它 有 到过 但 这 外表 的 囚禁 .

然而，在这两种情况下，都只是表面上的囚禁。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][held] , [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lu:s] [wʌn] .
While they were held , the rein had been a loose one .
尽管 他们 是 握住 , 这 缰绳 有 到过 一个 松动的 一 .

被控制期间，缰绳是松弛的。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] , [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Just back of them the ties of long association , immediately in front of
只是 后退 的 他们 这 领带 的 长的 协会 , 立即地 在 正面 的
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [trʌst] [ɪm'pəʊzd] ,
them a trust imposed ,
他们 一个 相信 强加 ,
在他们背后是长久的交往纽带，而摆在他们面前的却是强加的信任。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pə'roʊl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][lɪmɪt] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
a generous parole , when they had gone to the limit in giving the best of
一个 慷慨的 言语 , 什么时候 他们 有 已消失 到 这 限制 在 给予 这 最好的 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
当他们竭尽全力、做到最好时，这是一份慷慨的假释。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][kə'pæsəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] , [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ru:l] . [-]
in the one capacity they could serve , to the former rule . [235]
在 这 一 容量 他们 可以 服务 , 到 这 以前的 规则 : [-]
在他们唯一能发挥的作用上，是遵守前一条规则。 [235]

['θɜ:rzdeɪ] ['i:vniŋ] [æt; ət] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tu:zdeɪ] ['i:vniŋ] [æt; ət][sɪks] .
Thursday evening at eight , and this was Tuesday evening at six .
周四 晚上 在 八 , 和 这 曾是 周二 晚上 在 六 :
星期四晚上八点，而这是星期二晚上六点。

[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪn'di:d] ,
Long enough , indeed ,
长的 足够的 , 的确 ,
确实已经足够长了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] ['tɔ:rmənt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
for the boys to torment themselves with the reflection that if they did not
为了 这 男孩们 到 折磨 他们自己 和 这 反射 那 如果 他们 做过 不是
[ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [roʊk] [ænd; ənd] ['naɪdʒ-] [wʊd] [kɜ:rs] [ðer; ðər]['pɜ:rfədi] ,
appear at the appointed hour Roque and Schneider would curse their perfidy ,
出现 在 这 任命 小时 罗克 和 施耐德 会 诅咒 他们的 背信弃义 ,
男孩们反复思忖，如果他们没有按时出现，罗克和施耐德会诅咒他们的背信弃义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪvi'eɪʃn] [tʃi:f] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][hi:; hi]
and if they did betray the confidence of the aviation chief in this camp he
和 如果 他们 做过 背叛 这 信心 的 这 航空 首席 在 这 营 他
[wʊd] [peɪ][ðə; ði] ['penəlti] .
would pay the penalty .
会 支付 这 惩罚 :
如果他们辜负了这位空军指挥官的信任，他将付出代价。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['i:vniŋ] [spɪn] ;
" **It will be no trick at all to take the biplanes for an evening spin ;**
" 它 将要 是 不 诡计 在 全部 到 拿 这 双翼飞机 为了 一个 晚上 旋转 ;
“驾驶双翼飞机在傍晚兜风一点也不难；

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] . "
we have done it before without question . "
我们 有 完毕 它 前 没有 问题 : "
我们以前就这么做过，毫无疑问。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , ['henri, p'ri:, ɑ:n'ri:] " , [lə'mentɪd] ['bɪli] , " [ɪts] [tu:] ['i:zi] .
" **That's the trouble , Henri " , lamented Billy , " it's too easy .**
" 那就是 这 麻烦 , 亨利 " , 哀叹 比利 , " 它是 也 简单的 :
“问题就在这里，亨利，”比利叹息道，“这太容易了。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sti:l] [ðə; ði] [məʃiːnz] , [rɪsk][ʼəʊə; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [bɪʼfɔːr] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv]
If we had to steal the machines , risk our lives before the guns of
如果 我们 有 到 偷 这 机器 , 风险 我们的 生活 前 这 枪支 的
[ðə; ði] [ˈsentriːz] ,
the sentries ,
这 哨兵 ,

如果我们必须偷走这些机器，冒着生命危险在哨兵的枪口下求生，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈkɔːnʃəns] .
and all that sort of thing , it wouldn't seem such a trial of conscience .
和 全部 那 种类 的 事物 , 它 不会 似乎 这样的 一个 审判 的 良心 .

诸如此类的事情，似乎就不算是一场良心的考验了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [juː ˈes][ɑːn] [trʌst] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] . "
But they take us on trust , and without question . "
但 他们 拿 我们 在 相信 , 和 没有 问题 . "

但他们信任我们，毫不质疑。

" [jet] , [hɪəz] [roʊk] [ænd; ənd] [ˈhaɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər][eɪd]
" Yet , here's Roque and Schneider in the lurch , and looking to us for aid
" 然而 , 这里是 罗克 和 施耐德 在 这 困境 , 和 寻找 到 我们 为了 援助
.
:
.

“然而，罗克和施耐德却陷入了困境，向我们寻求帮助。”

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wiː; wi][hæv; həv][met] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr]
With them we have met about all that is coming to a fellow in this war
和 他们 我们 有 遇见 关于 全部 那 是 未来 到 一个 同伴 在 这 战争
[zoʊn] ,
zone ,
区 ,

我们和他们讨论了身处战区的人会面临的一切。

[ɪkˈsept] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [nɪr] [ðæt] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [stɑːrvd]
except death , and pretty near that ; we have eaten and slept and starved
除了 死亡 , 和 漂亮的 靠近 那 ; 我们 有 吃 和 睡着了 和 饥饿
[təˈgeðər] . "
together . "
一起 . "

除了死亡，而且也差不多了；我们一起吃饭、睡觉、挨饿。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈgen] , [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] , [ænd; ənd] [ɪts] - [twɪkst][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
" There you are again , Henri , and it's 'twixt the devil and the
" 那里 你 是 再次 , 亨利 , 和 它是 - 中间 这 魔鬼 和 这
[diːp] [bluː] [siː] ! -
deep blue sea ! '
深的 蓝色的 海 ! -

“亨利，你又来了，现在真是进退两难啊！ ”

[ˈeni] [wei] [juː; jʊ][pʊt][aɪ ˈtiː] .
any way you put it .
任何 方式 你 放 它 .

无论你怎么形容。

" [ˈθɜːrzdɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
" Thursday morning , and as clear as a bell .
" 周四 早晨 , 和 作为 清除 作为 一个 钟 .

“星期四早上，一切都清清楚楚。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɛrvieɪtər] [lʊkt] [red] - [aɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The Boy Aviators looked red - eyed on the smile of nature .
这 男生 飞行员 看起来 红色的 - 眼睛 在 这 微笑 的 自然 .

少年飞行员们在大自然的微笑中显得双眼通红。

[ðer; ðər][kɑ:ts][hæd; həd] [skwi:kt] ['prəʊtest][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their cots had squeaked protest all through the night against the tossing of the
他们的 婴儿床 有 吱吱作响 反对 全部 通过 这 夜晚 反对 这 抛掷 的 这
[ʌn'i:zi] ['næpər] .
uneasy nappers .
不安 午睡者 .

整夜，婴儿床都在吱吱作响地抗议着不安分的小睡者们的翻来覆去。

[æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
At noon they had about made up their minds to keep the appointment at
在 中午 他们 有 关于 制成 向上 他们的 思想 到 保持 这 预约 在
[tu:] ['taʊərz] ,
Two Towers ,
二 塔楼 ,

中午时分，他们基本决定按原计划前往双塔奇兵处。

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [-]
and seeking [236]
和 寻求 [-]

并寻求[236]

[tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mi:tiŋz] [wɪð; wɪθ]
to strengthen this resolution they avoided in every way they could meetings with
到 加强 这 解决 他们 避免 在 每一个 方式 他们 可以 会议 和
[ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [tʃi:f] .
the aviation chief .
这 航空 首席 .

为了加强这一决议，他们想方设法避免与航空局长会面。

[ə'bɔ:n] [ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]
Along about three in the afternoon the wavering youngsters had arranged a
沿着 关于 三 在 这 下午 这 摇摆不定 年轻人 有 安排 一个
['kɑ:mpɹəmaɪz] , [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:zətɪv] .
compromise , this to be positive .
妥协 , 这 到 是 积极的 .

大约下午三点，犹豫不决的年轻人达成了一项妥协方案，这无疑是件好事。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][noʊ] . - [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['oʊnər] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] ,
They would deliver the No . 3's to their former owner for choice ,
他们 会 递送 这 不 . - 到 他们的 以前的 所有者 为了 选择 ,
他们会将3号车交给原车主挑选。

[ænd; ənd][soʊ][ɪ'neɪb(ə)][ðer; ðər][oʊld] [frendz] [tu:; tə][get] ['seɪfli] [ə'weɪ] .
and so enable their old friends to get safely away .
和 所以 使能够 他们的 老的 朋友们 到 得到 安全 离开 .

这样就能让他们的老朋友们安全脱身。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
As for themselves ,
作为 为了 他们自己 ,

至于他们自己，

[ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] " [teɪk] [ðer; ðər][ˈmedɪs(ə)n] " — [ðer; ðər][ˈdɒs]
they proposed to return to camp and " take their medicine " — their dose
他们 建议的 到 返回 到 营 和 " 拿 他们的 药品 " — 他们的 剂量
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪjən] [tʃiːf] [wʊd] [ˈlðərwaɪz] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] .
and the portion that the aviation chief would otherwise be likely to get .
和 这 部分 那 这 航空 首席 会 否则 是 可能 到 得到 .
他们提议返回营地“接受他们的治疗”——他们的剂量以及航空主管原本可能获得的剂量。

[bʌt; bət] [feɪt] [ˈʌfəld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [wei] .
But fate shuffled it another way .
但 命运 洗牌 它 其他 方式 .
但命运另有安排。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkdeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈmɪnɪts] .
The workday was in the closing minutes .
这 工作日 曾是 在 这 结束 分钟 .
工作日已接近尾声。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsɪti] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [huː] [wɜːr; wər][nɑːtɪ][ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [ˈswelɪŋ]
The remaining city thousands who were not in military service were swelling
这 其余的 城市 数千 WHO 是 不是 在 军队 服务 是 肿胀
[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːts] .
the stream of homegoers in the busy streets .
这 溪流 的 回家的人 在 这 忙碌的 街道 .
其余数千名未服兵役的市民也加入了熙熙攘攘的返乡人群，使得街道上人潮涌动。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][kʊəl] [ˈwægən] ,
The driver of a coal wagon ,
这 司机 的 一个 煤炭 车皮 ,
煤车司机

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪmˈpouzɪŋ] [ˈstrʌktʃər] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [ʌv; əv]
which had drawn up before an imposing structure devoted to the storage of
哪个 有 绘制 向上 前 一个 气势磅礴 结构 奉献 到 这 贮存 的
[ˈɑːrmi] [səˈplaɪz] ,
army supplies ,
军队 补给品 ,
该图纸绘制于一座用于储存军需品的宏伟建筑之前，

[ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [æn; ən] [ɪˈmens] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] ,
and supposed to contain an immense supply of ammunition ,
和 据称 到 包含 一个 巨大 供应 的 弹药 ,
据说里面储存着大量的弹药。

[ˈsʌd(ə)nli] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈoʊvətaɪm] [ˈduːti] .
suddenly conceived the notion that he was doing overtime duty .
突然 构思 这 概念 那 他 曾是 正在做 随着时间的推移 责任 .
他突然想到自己是在加班。

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ben] [kɫɑːks] [ˌoʊvərˈhed] [dɪŋ] -
At least such was his manner when one of the Big Ben clocks overhead ding -
在 至少 这样的 曾是 他的 方式 什么时候 一 的 这 大的 本 时钟 开销 叮 -
[dɒŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][sɪks] .
donged the hour of six .
东格德 这 小时 的 六 .
至少当头顶上的大本钟叮咚敲响六点钟的时候，他是这样的。

[pərˈhæps] , [tuː] ,
Perhaps , too ,
也许 , 也 ,
或许也是这样。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [reɪnz][ænd; ənd] [wɪp] [hæd; həd][ɪts] ['meɪzər] [ʌv; əv] ['pra:mpɪŋ]
the movement of gathering up reins and whip had its measure of prompting
这 移动 的 采集 向上 缰绳 和 鞭 有 它是 措施 的 提示
[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɜ:z] [meɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌndər'graʊnd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
in the appearance of the driver's mate from some underground space in the big
在 这 外貌 的 这 司机 伴侣 从 一些 地下 空间 在 这 大的
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

收起缰绳和鞭子的动作，在一定程度上是因为驾车助手从大楼的某个地下空间出现而引起的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][oʊld][nægɪz] ['dræŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fʊl]
At any rate , the old nags dragging the heavy vehicle were given the full
在 任何 速度 , 这 老的 唠叨 拖拽 这 重的 车辆 是 给定 这 满的
[ˈbenɪfɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [-]
benefit , and without [237]
益处 , 和 没有 [-]

总之，拉着重型车辆的老马得到了充分的好处，而且没有[237]

[ˈwɔ:rnɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [wɪp] - [læʃ] ,
warning , of a long and knotted whip - lash ,
警告 , 的 一个 长的 和 打结的 鞭 - 睫毛 ,
警告：可能会遭受漫长而棘手的鞭打。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] ['sevrəl] ['sɪti] [blɔ:ks] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪt] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ]
and covered several city blocks at a lively gait before they realized that they
和 涵盖 一些 城市 积木 在 一个 热闹 步态 前 他们 已实现 那 他们
[wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] .
were traveling out of their class .
是 旅行 出去 的 他们的 班级 .

他们迈着轻快的步伐走了好几个街区，才意识到自己已经走出了班级。

[ðə; ði] ['hɪvər] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:k]
The heaven who had emerged from the building in response to the clock
这 重物 WHO 有 出现 从 这 建筑 在 回复 到 这 钟
[ˈsʌmənɪz] [ʃoʊd] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [keɪp]
summons showed tremor of the hands when he lifted them to draw the cape
传票 显示 震颤 的 这 双手 什么时候 他 抬起 他们 到 画 这 岬
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
of his greatcoat closer about his throat .
的 他的 大衣 更近 关于 他的 喉 .

听到钟声的召唤，从建筑物里走出来的那个搬运工抬起手，想把大衣的披肩拉紧到脖子上，这时他的手微微颤抖起来。

" [ɪts] [set][fɔ:r; fər] [eɪt] , " [hi:; hi] ['hɔ:rsli] ['wɪspəd] ;
" **It's set for eight , " he hoarsely whispered ;**
" 它是 放 为了 八 , " 他 沙哑地 低声说道 ;
“时间定在八点，”他沙哑地低语道；

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [stroʊks] [aʊt'saɪd] .
" **I turned the key when I heard the strokes outside .**
" 我 转向 这 钥匙 什么时候 我 听到 这 笔画 外部 .
“我听到外面传来击球声，就转动了钥匙。”

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['wægən] [kept] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['sek(ə)n]
" **Strangely enough , the wagon kept a course directly to a residence section**
" 奇怪的 足够的 , 这 车皮 保留 一个 课程 直接地 到 一个 住宅 部分
[æt; ət][wʌns] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
at once fashionable and quiet ,
在 一次 时髦 和 安静的 ,
“奇怪的是，这辆马车径直开向一个既时尚又安静的住宅区。”

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l][ləʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊl][ˈjɑːrd][ɔːr][ðə; ði][ˈhoʊm] , [ˈiːðər] ,
and hardly the possible location of a coal yard or the home , either ,
和 几乎 这 可能的 地点 的 一个 煤炭 院子 或者 这 家 , 任何一个 ,
而且也不太可能是煤场或住宅的所在地。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ɪmˈplɔɪ:] [ðerˈʌv] .
of a humble employee thereof .
的 一个 谦逊的 员工 其中 .
一位普通员工。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrs] [ˈwɪspər] ,
One of the men in the wagon , the fellow with the hoarse whisper ,
一 的 这 男人 在 这 车皮 , 这 同伴 和 这 嘶哑 耳语 ,
马车上的其中一个人, 那个说话声音沙哑低语的人,

[left][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [ˈkɑːləm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɑːn][taːp] ,
left the vehicle in a square marked by a tall column with a statue on top ,
左边 这 车辆 在 一个 正方形 标记 经过 一个 高的 柱子 和 一个 雕像 在 顶部 ,
他把车停在一个广场上, 广场上有一根高高的柱子, 柱顶上立着一座雕像。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ʌp][ðə; ði][ˈevər] [əˈsendɪŋ] [striːt] .
while the driver continued the urging of his horses up the ever ascending street .
尽管 这 司机 持续 这 敦促 的 他的 马匹 向上 这 曾经 上升 街道 .
而车夫则继续催促着马匹沿着不断上升的街道向上行驶。

[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhedz] , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ]
Gaining the level above , the horses were given their own heads , which meant a
获得 这 等级 多于 , 这 马匹 是 给定 他们的 自己的 头部 , 哪个 意思是 一个
[ˈsneɪlɪz] [peɪs] .
snail's pace .
蜗牛 步伐 .

升到更高一级后, 马匹被赋予了独立的头部, 这意味着它们只能像蜗牛一样缓慢地行进。

[klaʊz] [æt; ət][hænd][wɜːr; wər] [tuː] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] .
Close at hand were two towers of considerable height .
关闭 在 手 是 二 塔楼 的 大量 高度 .
附近有两座相当高的塔楼。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [plɒdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ˈpreʃər] [ɑːn]
While the horses plodded on the highroad stretching to the west , pressure on
尽管 这 马匹 蹒跚而行 在 这 大路 伸展 到 这 西方 , 压力 在
[ðer; ðər][ˈbɪts][wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] .
their bits was lacking .
他们的 比特 曾是 缺乏 .

马匹沿着向西延伸的大路缓缓前行, 但缰绳上的压力却不足。

[ðə; ði][ˈwæɡən][wʌz; wəz] [ˈempti] .
The wagon was empty .
这 车皮 曾是 空的 .
马车是空的。

[tuː] [ˈfɪɡjərz] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [bæk][ʌv; əv][ðə; ði] [twin] [ˈtaʊərz] ,
Two figures appeared on the terrace back of the twin towers ,
二 数据 出现 在 这 阳台 后退 的 这 双 塔楼 ,
双子塔后面的露台上出现了两个人影,

[ðiːz] [ˈterəsɪz] [ˈraɪzɪŋ][ɪn] [tɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæst] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] [brɪˈloʊ] .
these terraces rising in tiers from the bank of the fast - flowing river below .
这些 露台 上升 在 层级 从 这 银行 的 这 快速地 - 流动 河 以下 .
这些梯田从下方湍急的河岸上层层叠叠地向上延伸。

" [juː; jʊ] [left] ['rɪkər] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ?
" You left Ricker in the square ?
" 你 左边 里克 在 这 正方形 ?

你把里克留在广场上了？

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [-]
" This question [238]
" 这 问题 [-]

“这个问题[238]

[pʊt] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] ['eɪdɪntli] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]
put by the man who evidently had just returned from a mission that did not
放 经过 这 男人 WHO 显然 有 只是 返回 从 一个 使命 那 做过 不是
[ɪn'klu:d] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ][koʊl] ['wæɡən] .
include a ride in a coal wagon .
包括 一个 骑 在 一个 煤炭 车皮 .

这句话显然出自一位刚完成一项任务回来的人之口，而这项任务并不包括乘坐煤车。

" [hiː; hi] [left] [em 'iː] , ['ræðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lert] ['draɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][grɪm] ['hju:mər] .
" He left me , rather , " replied the late driver , with a touch of grim humor .
" 他 左边 我 , 相当 , " 回复 这 晚的 司机 , 和 一个 触碰 的 严峻 幽默 .

“更确切地说，是他抛弃了我，”已故的司机带着一丝苦涩的幽默回答道。

[ðə; ði][fɜːrst] ['spi:kər] [held][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kən'sʌltɪŋ] [aɪ 'tiː] ['fri:kwəntli] ,
The first speaker held a watch in his hand , consulting it frequently ,
这 第一的 扬声器 握住 一个 手表 在 他的 手 , 咨询 它 频繁地 ,
第一位发言者手里拿着一块手表，不时地查看时间。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
holding it closer and closer to his eyes as the light faded before the
保持 它 更近 和 更近 到 他的 眼睛 作为 这 光 褪色 前 这
[əd'væns] [ʌv; əv] ['naɪts] ['ʃædɔʊz] .
advance of night's shadows .
进步 的 夜晚 阴影 .

随着夜幕降临，光线渐渐暗淡，他将眼镜越拿越近，凑到眼前。

" ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , " [hiː; hi] [ə'haʊnst] .
" Seven o'clock , " he announced .
" 七 点钟 , " 他 宣布 .

“七点钟，”他宣布道。

" [ə'nʌðər] ['aʊər] .
" Another hour .
" 其他 小时 .

再过一个小时。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['hoʊldər] .
" This was the last notation of time by the watch holder .
" 这 曾是 这 最后的 符号 的 时间 经过 这 手表 持有者 .

这是手表持有者最后一次记录时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] , [ˌnɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
There was an explosion that , notwithstanding the distance ,
那里 曾是 一个 爆炸 那 , 虽然 这 距离 ,
尽管距离很远，还是发生了爆炸，

[siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] .
seemed to shake the everlasting hills to their very foundations .
似乎 到 摇 这 永恒 丘陵 到 他们的 非常 基础 .

仿佛撼动了巍峨群山的根基。

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [stɛəd] [ə'gæst] , [i:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

The men on the terrace stared aghast , each at the other .
这 男人 在 这 阳台 凝视 惊愕 , 每个 在 这 其他 .

露台上的男人们惊愕地互相瞪着对方。

" [ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] , " [kraɪd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] , " [ænd; ɐnd][æn; ən]['aʊər]
" The die is cast , " cried the one with the commanding voice , " and an hour
" 这 死 是 投掷 , " 哭 这 一 和 这 指挥 嗓音 , " 和 一个 小时
[tu:] [su:n] !
too soon !
也 很快 !

“骰子已经掷出，”那个声音洪亮的人喊道，“而且早了一个小时！”

" [tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪaɪ] .

" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

“第二十三章

[ə; eɪ] [li:p] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .

A LEAP FOR LIBERTY .
一个 飞跃 为了 自由 .

为自由而跃。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['eɪvɪətər] [hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði] [mes] [hɔ:l] ,

The Boy Aviators had just left the mess hall ,
这 男生 飞行员 有 只是 左边 这 混乱 大厅 ,

少年飞行员们刚刚离开食堂，

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['hæŋərz] [wer] [ðə; ði][noʊ] . - [wɜ:r; wər] [haust] ,

and were proceeding to the hangars where the No . 3's were housed ,
和 是 进行中 到 这 机库 在哪里 这 不 . 3's 是 房屋 ,

他们正前往停放3号机的机库。

['fʊli] [ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [plæn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [roʊk] [ænd; ɐnd] ['ʃnaɪdɜ-]
fully intending to carry out their compromise plan of giving Rogue and Schneider
完全 意图 到 携带 出去 他们的 妥协 计划 的 给予 罗克 和 施耐德

[-]

[239]

[-]

完全打算执行他们的妥协计划，给予罗克和施耐德[239]

[ðə; ði] [mi:nz] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ɐnd] [rɪ'tɜ:rn] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['hɔstɪdʒz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
the means to escape , and return themselves as hostages for the honor of
这 方法 到 逃脱 , 和 返回 他们自己 作为 人质 为了 这 荣誉 的

[ðə; ði] [eɪvɪ'eɪʃn] [tʃi:f] .

the aviation chief .
这 航空 首席 .

他们设法逃脱，并为了维护航空司令的荣誉而自愿成为人质。

[ʃɔ:rtli] [brɪfɔ:r] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['i:vniŋ] ,

Shortly before seven o'clock on this eventful evening ,
不久 前 七 点钟 在 这 多事 晚上 ,

在这个充满变故的夜晚，临近七点钟的时候，

['bɪli] [ænd; ɐnd]['hɛnri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [hæd; həd][ðə; ði] ['baɪpleɪn] [ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒd] ['vɪzɪt][tu;; tə]

Billy and Henri had the biplanes in order for the arranged visit to
比利 和 亨利 有 这 双翼飞机 在 命令 为了 这 安排 访问 到

[es 'ti:] . ['mark(ə)] [roʊd] ,

St . Michael road ,
英石 . 迈克尔 路 ,

比利和亨利已经准备好双翼飞机，以便按计划前往圣迈克尔路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][ðer; ðər][fɔ:rmər] ['oʊnər] ,
and the delivery of one or both of the machines to their former owner ,
和 这 送货 的 一 或者 两个都 的 这 机器 到 他们的 以前的 所有者 ,
并将其中一台或两台机器交付给其原所有者。

[sə'pəʊzɪdli] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['taʊərz] .
supposedly in waiting in the shadow of the two towers .
据说 在 等待 在 这 阴影 的 这 二 塔楼 .
据说他们正潜伏在双塔的阴影下。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][get] [ɔ:f][ðə; ði] [ræk]
" It is really a relief that the time is drawing nigh for us to get off the rack
" 它 是 真的 一个 宽慰 那 这 时间 是 绘画 夜 为了 我们 到 得到 离开 这 架子
.
.
.
“我们终于快要摆脱困境了，这真是一种解脱。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] ,
I believe we are doing the square thing ,
我 相信 我们 是 正在做 这 正方形 事物 ,
我相信我们正在做正确的事情。

[bʌt; bət] [ʃʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [fju:] ['i:zi] ['mʊmənts] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [ləst] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .
but sure we have had few easy moments during these last forty - eight hours .
但 当然 我们 有 有 很少 简单的 时刻 期间 这些 最后的 四十 - 八 小时 .
但可以肯定的是，在过去的四十八小时里，我们几乎没有什么轻松的时刻。

" ['bɪli] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [wen] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
" Billy heaved a sigh when reviewing this disturbing experience .
" 比利 喘息 一个 叹 什么时候 复习 这 令人不安 经验 .
比利在回想起这段令人不安的经历时叹了口气。

['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [tɜ:rnd] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] [eɪvɪ'eɪʃn] [tʃi:f] .
Henri turned just then to salute the aviation chief .
亨利 转向 只是 然后 到 礼炮 这 航空 首席 .
亨利这时转身向航空局长敬礼。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['gri:tɪŋ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪri] [noʊt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðer; ðər] .
The boy's greeting had none of the cheery note usually there .
这 男孩们 问候 有 没有任何 的 这 欢快的 笔记 通常 那里 .
男孩的问候语中丝毫没有往常的欢快语气。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sevrəl] ['aʊərz] [hens] .
He did not know how it would be several hours hence .
他 做过 不是 知道 如何 它 会 是 一些 小时 因此 .
他不知道几个小时后会发生什么。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [dɪ'spætʃ] [trɪp][tu:; tə]['petrəʊgræd] ,
" Looks like a chance for you boys on the next dispatch trip to Petrograd ,
" 看起来 喜欢 一个 机会 为了 你 男孩们 在 这 下一个 派遣 旅行 到 彼得格勒 ,
“看来你们小子下次去彼得格勒出差是个机会了。”

" [əd'vaɪzɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ;
" advised the chief ;
" 建议 这 首席 ;
“建议酋长；

" [wi:; wi][kæn; kən] ['ɪli] [sper] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['regjələr] [er] [skaʊts] ,
" we can illy spare more than two at a time of our regular air scouts ,
" 我们 能 伊利 空闲的 更多的 比 二 在 一个 时间 的 我们的 常规的 空气 侦察兵 ,
“我们一次最多只能抽调出两名以上的常规空中侦察兵。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [di:l] [baɪ] [wɪt] [wi;; wi][hæv; həv] [tu:] ['ekstrə] [məʃi:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
and here's a deal by which we have two extra machines and a pair of
和 这里是 一个 交易 经过 哪个 我们 有 二 额外的 机器 和 一个 一对 的
['pailəts] [θroʊn] [ɪn] .
pilots thrown in .
飞行员 抛掷 在 .

我们达成了一项协议，额外赠送两台机器和两名飞行员。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] [klaɪr] [ænd; ənd][noʊ] [klaʊd] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['lu:mɪŋ] [ə'hed] ,
" **With their minds clear and no cloud like the one looming ahead** ,
" 和 他们的 思想 清除 和 不 云 喜欢 这 一 迫在眉睫 前方 ,
“他们头脑清醒，没有像前方阴云那样的担忧，

[ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv] [tu;; tə][ðə; ði] ['wʌndər] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʊd] [hæv; həv][set][ðə; ði]
the prospect of biplaning to the wonder city of Russia would have set the
这 前景 的 双平面 到 这 想知道 城市 的 俄罗斯 会 有 放 这
[bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] .
boys on the top floor of enthusiasm .
男孩们 在 这 顶部 地面 的 热情 .

想到能乘坐双翼飞机前往俄罗斯的奇迹之城，这些男孩们就会兴奋不已。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði][wɜ:rk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; jəd] [bi;; bi] [ə'saɪnd]
they could only say that they would welcome the work if it should be assigned
他们 可以 仅有的 说 那 他们 会 欢迎 这 工作 如果 它 应该 是 分配
[tu;; tə][ðem; ðəm] . [-]
to them . [**240**]
到 他们 . [-]

他们只能表示，如果这项工作分配给他们，他们将欣然接受。[240]

[ðə; ði] [eɪvi'eɪʃn] [tʃi:f] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv]
The aviation chief had hardly taken a dozen steps in his continuing round of
这 航空 首席 有 几乎 已采取 一个 打 步骤 在 他的 继续 圆形的 的
[ɪn'spekʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪkəp] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ][kɑ:mbrɪneɪʃ(ə)n]
inspection when there was a shakeup that might have come by a combination
检查 什么时候 那里 曾是 一个 大洗牌 那 可能 有 来 经过 一个 组合
[ʌv; əv][vɑ:l'keɪnoʊ][ænd; ənd] ['ɜ:rθkweɪk] .
of volcano and earthquake .
的 火山 和 地震 .

航空局长在持续巡视中刚走了十几步，就发生了剧烈的震动，这可能是火山爆发和地震共同作用的结果。

" ! " [gɑ:spt] ['bɪli] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
" **Geeminy ! " gasped Billy , clapping his hands to his ears** ,
" 双子座 ! " 倒吸一口气 比利 , 鼓掌 他的 双手 到 他的 耳朵 ,
“吉米尼！”比利惊呼一声，双手捂住了耳朵。

" ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][hæv; həv]['faɪərd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['paʊdər] !
" **somebody must have fired a ton of powder !**
" 某人 必须 有 被解雇 一个 吨 的 粉末 !
“肯定有人发射了大量的火药！”

" [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] [pri'si:did] [ðə; ði]['heɪsti] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['redʒɪmənts][ɪn] [ðɪs]
" **A roll of drums preceded the hasty assembling of several regiments in this**
" 一个 卷 的 鼓 之前 这 仓促 组装 的 一些 军团 在 这
[dɪ'vɪz(ə)n] ,
division ,
分配 ,
“一阵隆隆的鼓声之后，该师的几个团匆匆集结起来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi][ˈdʒɪŋɡld][ˈmædli][daʊn][ðə; ði][stri:t] .

and a squadron of cavalry jingled madly down the street .
和 一个 中队 的 骑兵 叮当作响 疯狂地 向下 这 街道 .

一队骑兵沿着街道疯狂地奔跑着，马鞍叮当作响。

" [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɑːpər][, ɔːl][raɪt][, " [ɪkˈskeɪmd][ˈhɛnri, ɔˈriː, ,ɑːnˈriː] ,
" That was a whopper , all right , " exclaimed Henri ,
" 那 曾是 一个 巨无霸 , 全部 正确的 , " 惊呼 亨利 ,

“那可真是个大骗局啊！”亨利惊呼道。

[ˈraɪtɪŋ][hɪmˈself][ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l][ˈstægər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːk] ,
righting himself after his first little stagger from the shock ,
纠正 他自己 后 他的 第一的 小的 错开 从 这 震惊 ,

他从最初的震惊中缓过神来，踉跄了一下，然后站稳了身子。

" [bʌt; bət][bɪɡ][ˈnɔɪzɪz][, ɔːt][nɑːt][tuː; tə][kwɪr][, juːˈes] , [pɑːd] .

" but big noises ought not to queer us , pard .
" 但 大的 噪音 应该 不是 到 酷儿 我们 , 帕尔德 .

但是，巨大的噪音不应该让我们感到不安，伙计。

[get][ɪn][ænd; ənd][get][əˈweɪ] .

Get in and get away .
得到 在 和 得到 离开 .

进去，然后赶紧离开。

" [ˈfɑːloʊɪŋ][hɪz; ɪz][tʃʌmz][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ˈbɪli][wʌz; wəz][kloʊz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪn][ˈʌpwərd][flaɪt] .
" Following his chum's example , Billy was close behind the former in upward flight .
" 下列的 他的 朋友的 例子 , 比利 曾是 关闭 在后面 这 以前的 在 向上 航班 .

“比利效仿他的伙伴，紧随其后向上飞行。

[ðeɪ][kʊd; kəd][siː][ðæt][ðə; ði][striːts][brɪˈloʊ][held][ˈlɪtərəli][ˈsɜːrdʒɪŋ][ˈmæsɪz][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
They could see that the streets below held literally surging masses of humanity ,
他们 可以 看 那 这 街道 以下 握住 字面上地 滔滔 群众 的 人类 ,

他们可以看到下面的街道上人山人海，熙熙攘攘。

[ɔːl][ˈtrendɪŋ][ɪn][ðə; ði][seɪm][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

all trending in the same direction .
全部 热门话题 在 这 相同的 方向 .

所有趋势都朝着同一个方向发展。

[ðə; ði][ˈɛrvɪətər][ˈspiːdəli][geɪnd][æŋ; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd] .

The aviators speedily gained an idea of what had happened .
这 飞行员 迅速地 获得 一个 主意 的 什么 有 发生 .

飞行员们很快就明白了发生了什么事。

[ðæt][wɪtʃ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈʌðər][deɪ][ðeɪ][hæd; həd][əbˈzɜːrvd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][frʌnt][ʌv; əv][ˈgrænɪt]
That which only the other day they had observed as a solid front of granite
那 哪个 仅有的 这 其他 天 他们 有 观察到 作为 一个 坚硬的 正面 的 花岗岩

[ænd; ənd][ˈaɪərən][ɑːn][ə; eɪ][ˈbɪldɪŋ][ˈkɪlvərɪŋ][ˈpræktɪkli][ə; eɪ][hoʊl][ˈsɪti][skwer][hæd; həd][ˈfɔːlən][ɪn]
and iron on a building covering practically a whole city square had fallen in
和 铁 在 一个 建筑 覆盖 几乎 一个 所有的 城市 正方形 有 倒下 在

[ˈruːɪnz] ,
ruins ,
废墟 ,

就在前几天，他们还看到一座几乎占据整个城市广场、由花岗岩和铁制成的坚固建筑正面，如今却已化为废墟。

[kəmˈpliːtli][blɒkˈeɪdɪŋ][ðə; ði][brɔːd][ˈævənuː][aɪˈtiː][hæd; həd][feɪst] .

completely blockading the broad avenue it had faced .
完全地 封锁 这 广阔 大街 它 有 面对 .

完全堵塞了它所面对的宽阔大道。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [skwer] [ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] , ['i:v(ə)n]
About the square a cordon had been drawn , and it could be seen , even
关于 这 正方形 一个 警戒线 有 到过 绘制 , 和 它 可以 是 已见 , 甚至
[θru:] [ðə; ði] [dʌsk] ,
through the dusk ,
通过 这 黄昏 ,

广场周围拉起了警戒线，即使在黄昏时分也能看到。

[ðæt] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['spredɪŋ] [fæn] - [jeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [θru:'aʊt] [-]
that troops were spreading fan - shape from this point throughout [241]
那 军队 是 传播 扇子 - 形状 从 这 观点 自始至终 [-]
从这一点开始，部队呈扇形向四周扩散[241]

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nɔ:rðərn] ['sek(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] ['dɑ:rtɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd]
the entire northern section , while the police darted right and left and
这 全部的 北方 部分 , 尽管 这 警察 飞镖 正确的 和 左边 和
['evriwər] .
everywhere .
到处 .

整个北部地区，警察四处奔走，左右穿梭。

[ðə; ði] [sɪ'lekt] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][es'ti:] . ['maɪk(ə)] [roʊd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm]
The select neighborhood of St . Michael road had not been omitted from
这 选择 邻里 的 英石 . 迈克尔 路 有 不是 到过 省略 从
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [raʊnd] - [ʌp] ,
the general round - up ,
这 一般的 圆形的 - 向上 ,

圣迈克尔路这一高档社区也没有被排除在全面搜查之外。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] , [wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['təʊərz] .
the boys found , when they approached the site of the two towers .
这 男孩们 成立 , 什么时候 他们 接近 这 地点 的 这 二 塔楼 .

男孩们走近两座塔楼的遗址时发现了它们。

[aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bændənd] [ti:m] [ænd; ənd]['wægən][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['sʌmwər]
It seemed that the abandoned team and wagon had been found somewhere
它 似乎 那 这 弃 团队 和 车皮 有 到过 成立 某处
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,
along the highroad ,
沿着 这 大路 ,

似乎那辆被遗弃的马车和牲畜被人发现于大路沿线的某个地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kju:t] ,
and as suspicion was now acute ,
和 作为 怀疑 曾是 现在 急性 ,
由于疑虑已十分强烈，

[ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [set][ðə; ði] [faɪn] - [koʊm] ['goʊɪŋ] [ə'b:ŋ] ['evri] ['terəs] [ænd; ənd] [pə'li:s] [poʊkɪŋ] [ɪn]
the discovery set the fine - comb going along every terrace and police poking in
这 发现 放 这 美好的 - 梳子 去 沿着 每一个 阳台 和 警察 戳 在
['evri] ['laɪkli] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
every likely hiding - place .
每一个 可能 隐藏 - 地方 .

这一发现促使警方对每一处屋檐进行仔细搜查，并搜查每一个可能的藏身之处。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnstənt] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [ænd; ənd]
There had been instant acceptance of the theory that the storehouse and
那里 有 到过 立即的 验收 的 这 理论 那 这 库 和
[ˈmægəziːn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪbəɾətli] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ɔːr]
magazine had been deliberately blown up by the cunning contrivance of a spy or
杂志 有 到过 故意地 吹 向上 经过 这 狡猾 装置 的 一个 间谍 或者
[spaɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
spies within the city .
间谍 之内 这 城市 .

人们立即接受了这样一种理论：仓库和弹药库是被城里的一名或多名间谍精心策划炸毁的。
[ˈevri] [ˈstreɪndʒər][mʌst; məst] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
Every stranger must give an account of himself ,
每一个 陌生人 必须 给 一个 帐户 的 他自己 ,
每个陌生人都必须说明自己的身份。
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [huː] [wɜːr; wər][naːt] [ˈnuːˌkʌməz] .
and even some individuals here and there who were not newcomers .
和 甚至 一些 个人 这里 和 那里 WHO 是 不是 新来者 .
甚至还有一些并非新来者的人。

[ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈhɛnri, ˈrɪt, ˌɑːnˈriː][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [wer] [tuː] [fʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈmɪləteri]
Billy and Henri could see no opening where two full length military
比利 和 亨利 可以 看 不 开幕 在哪里 二 满的 长度 军队
[ˈbaɪpleɪn] [kʊd; kəd] [əˈlaɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪs] ,
biplanes could alight without notice ,
双翼飞机 可以 点燃 没有 注意 ,
比利和亨利看不到任何可以让两架全尺寸军用双翼飞机在不发出任何警告的情况下降落的开口。

[ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][nɪˌɡoʊʃiˈeɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwaɪət]
and not a morsel of encouragement to try for negotiation on the quiet
和 不是 一个 小块 的 鼓励 到 尝试 为了 谈判 在 这 安静的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm] .
with the disguised secret agent who had summoned them .
和 这 伪装 秘密 代理人 WHO 有 被召唤 他们 .
而且没有丝毫鼓励他们与召集他们的伪装特工进行私下谈判。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪvɪetər] [hʌŋ] [əˈbaʊt] , [naːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
But the aviators hung about , not knowing what else to do for the present ,
但 这 飞行员 悬挂 关于 , 不是 会心 什么 别的 到 做 为了 这 展示 ,
但飞行员们却迟迟没有动身，不知道眼下还能做什么。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [roʊk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
thinking that Roque would make a showing of some sort , as he usually
思维 那 罗克 会 制作 一个 显示 的 一些 种类 , 作为 他 通常
[dɪd][ɪn] [taɪt] [ˈpleɪsɪz] .
did in tight places .
做过 在 紧的 地方 .

心想罗克会在危急时刻有所作为，就像他通常在危急情况下那样。
[ˈflaɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈbaɪpleɪn] [wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃaːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Flying lower and lower , the two biplanes were sweeping within earshot of the
飞行 降低 和 降低 , 这 二 双翼飞机 是 扫荡 之内 听力范围 的 这
[ˈterəst] [ˈhaɪts] [-]
terraced heights [242]
梯田 高度 [-]
两架双翼飞机越飞越低，掠过梯田高地，几乎能听到它们的声音[242]

[əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [naʊ] [ʌv; əv][dɪm] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
along the river front , and though now of dim vision ,
沿着 这 河 正面 , 和 尽管 现在 的 暗淡 想象 ,
沿着河岸，虽然现在视力模糊，

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈflæʃɪŋ] [laɪts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [graʊnd] [tɪəz] .
searching parties could be seen flashing lights up and down the ground tiers .
搜索 各方 可以 是 已见 闪烁 灯 向上 和 向下 这 地面 层级 .

可以看到搜救队在地面层上上下下地闪烁着探照灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhʌləbəˈlu:ɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈterəs] ,
There was a hullabaloo breaking out on the lowest terrace ,
那里 曾是 一个 喧闹 打破 出去 在 这 最低 阳台 ,
最底层的露台上爆发了一阵骚动。

[ɪˈmi:diətli] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] — [ə; eɪ] [ʃɑ:t] — [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] — [laɪk][ə; eɪ]
immediately overhanging the river — a shot — another and another — like a
立即地 悬垂 这 河 — 一个 射击 — 其他 和 其他 — 喜欢 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfaɪr,krækər] , [soʊ][fæst][dɪd] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] !
bunch of firecrackers , so fast did they follow !
束 的 鞭炮 , 所以 快速地 做过 他们 跟随 !

紧接着，河面上出现了一枚硬币——一枚、一枚、又一枚——就像一串鞭炮，接连不断！

[ə; eɪ] [stenˈtɔ:riən] [noʊt][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [ə; eɪ] [rʌʃ] , [tu:] [ˈjeɪps] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:ɪ] [speɪs] ,
A stentorian note of defiance , a rush , two shapes springing out into space ,
一个 洪亮的 笔记 的 蔑视 , 一个 匆忙 , 二 形状 弹簧 出去 进入 空间 ,
一声响亮的挑衅之声，一阵冲劲，两个身影跃入空中，

[ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔ:tərz] [bɪˈloʊʊ] !
a great splash in the icy waters below !
一个 伟大的 溅 在 这 冰冷的 水 以下 !

纵身跃入冰冷的水中，溅起巨大的水花！

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈfjʊdʒətɪv] [ded] [ɔ:r][əˈlaɪv] ,
If the morning revealed a single trace of the daring fugitives dead or alive ,
如果 这 早晨 揭晓 一个 单身的 痕迹 的 这 大胆 逃犯 死的 或者 活 ,
如果清晨的发现能提供这些大胆逃犯的任何线索，无论他们是死是活，

[noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [eɪvɪˈeɪʃn] [kæmp] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeəməŋ][hæd; həd]
no word of it reached the aviation camp , to which the young airmen had
不 单词 的 它 达到 这 航空 营 , 到 哪个 这 年轻的 空军人员 有
[rɪˈtɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

消息并未传到年轻飞行员们返回的航空营地。

[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkwɪtɪd] .
conscious that of this mission they were acquitted .
有意识的 那 的 这 使命 他们 是 无罪释放 .

他们意识到自己因这项任务而被判无罪。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [help] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t] [əˈkrɔ:s] ?
" Do you know , I can't help believing that they got across ?
" 做 你 知道 , 我 不能 帮助 相信 那 他们 得到 穿过 ?

“你知道吗，我总觉得他们已经成功了？”

" [ˈhenri, ˈpʁi:, ˌɑ:nˈri:][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪts] [fʊt] [ðæt] [ˈʃnaɪdɜ]
" Henri had a thought , perhaps , of the rabbit's foot that Schneider
" 亨利 有 一个 想法 , 也许 , 的 这 兔子的 脚 那 施耐德
[ˈkæɪɪd] .
carried .
携带 .

“亨利或许想到了施耐德随身携带的兔脚。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['meni] ['ʌndər] - [ðə; ði] - [breθ] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)]
The boys had many under - the - breath discussions as to the possible
这 男孩们 有 许多 在下面 - 这 - 气息 讨论 作为 到 这 可能的
[kə'nek](ə)n] [ʌv; əv] [roʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][wɔ:r]['di:pou].
connection of Roque with the explosion that had destroyed the war depot .
联系 的 罗克 和 这 爆炸 那 有 损毁 这 战争 仓库 .

男孩们低声讨论了很多次，猜测罗克是否与摧毁军火库的爆炸有关。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['rekənɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [[ɑ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] ,
They had no reckoning that in the little shop of a silversmith ,
他们 有 不 清算 那 在 这 小的 店铺 的 一个 银匠 ,
[nɑ:t][fɑ:r] [rɪ'mu:vɔd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd]['stætʃu:] [ðæt] [hæd; həd] [twəɪs] [sɜ:rɪvɔd]
not far removed from the very column and statue that had twice served
不是 远的 已移除 从 这 非常 柱子 和 雕像 那 有 两次 服务
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] - [pəʊst] ,
them as a guide - post ,
他们 作为 一个 指导 - 邮政 ,

距离那根曾两次作为他们指路标的柱子和雕像不远，

[ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][ə; eɪ]['waɪli] [kən'fedəreɪt] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
the whole story might have been told by a wily confederate posing as a
这 所有的 故事 可能 有 到过 讲述 经过 一个 狡猾的 南方邦联 摆姿势 作为 一个
['pi:sf(ə)] ['ɑ:rtɪzən] .
peaceful artisan .
和平 工匠 .

整个故事可能出自一位伪装成和平工匠的狡猾的南方联盟成员之口。

[ðɪs] [seɪm] [mæn][kʊd; kəd][ɔ:lsou][hæv; həv] [kən'fest] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ekspɜ:rt]
This same man could also have confessed to the first error of his expert
这 相同的 男人 可以 还 有 坦白 到 这 第一的 错误 的 他的 专家
[kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] - [klɔ:k] . [-]
career in the handling of a time - clock . [243]
职业 在 这 处理 的 一个 时间 - 钟 . [-]

这个人也可能承认，在他专业生涯中，他第一次犯的错误是操作打卡机时出错。[243]

[wɪð; wɪθ][plɑ:ts][ænd; ənd] [kaʊntɜ:plɑ:ts] , [haʊ'vevər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ervɪetər] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ɔ:r]
With plots and counterplots , however , the young aviators had no time or
和 图表 和 反制计划 , 然而 , 这 年轻的 飞行员 有 不 时间 或者
[ɪnklɪ'neɪ](ə)n][tu:; tə] ['med(ə)] .
inclination to meddle .
倾角 到 插手 .

然而，面对阴谋和反阴谋，这些年轻的飞行员既没有时间也没有兴趣去干预。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
They would rather work in the open .
他们 会 相当 工作 在 这 打开 .
[nɪŋ] [wɪl] [ɪn] [dɪ'kʌləʃn] [wɪθ] [dɪ'kʌləʃn] [wɪθ] [dɪ'kʌləʃn]
他们 宁愿 在 露天 工作。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [lu:'tenənt] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [pi:k] [æt; ət]
" **I wonder if that lieutenant meant what he said about giving us a peek at**
" 我 想知道 如果 那 中尉 意思是 什么 他 说 关于 给予 我们 一个 窥视 在
['petrəʊgræd] ?
Petrograd ?
彼得格勒 ?

“我想知道那位中尉说要带我们一睹彼得格勒的风采，他是不是认真的？”

" [ˈbɪli] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ə; eɪ]
" **Billy put the question to his chum as they contemplated with satisfaction a**
" 比利 放 这 问题 到 他的 密友 作为 他们 思考 和 满意 一个
[pərˈtɪkjələrli] [niːt] [dʒɑːb][ʌv; əv] [rɪˈpɜː] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] .
particularly neat job of aëroplane repair they had just completed .
特别 整洁的 工作 的 飞机 维修 他们 有 只是 完全的 .

“比利向他的朋友提出了这个问题，当时他们正满意地看着刚刚完成的一项特别漂亮的飞机修理工作。

" [dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɛnri, ɹˈriː, ˌɑːnˈriː] .
" **Don't see why he should say it if he did not mean it , " replied Henri .**
" 不 看 为什么 他 应该 说 它 如果 他 做过 不是 意思是 它 , " 回复 亨利 .

“如果他不是那个意思，我不明白他为什么要说出来，”亨利回答道。

" [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
" **Next time he comes this way there would be no harm in reminding him of**
" 下一个 时间 他 来 这 方式 那里 会 是 不 伤害 在 提醒 他 的
[wʌt] [hiː; hi] [sed] .
what he said .
什么 他 说 .

“下次他再来这里的时候，提醒他一下他说过的话也无妨。”

" [aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [tʃɪːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər]
" **It so happened that the aviation chief at the very moment was headed for**
" 它 所以 发生 那 这 航空 首席 在 这 非常 片刻 曾是 标题 为了
[ðə; ði] [ˈhæŋɡəz] .
the hangars .
这 机库 .

“恰巧当时航空主管正前往机库。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [əˈpærənt] [haɪ] [ræŋk] ,
He was accompanied by two officers of apparent high rank ,
他 曾是 伴随 经过 二 警官 的 明显 高的 秩 ,
他身边有两名看起来级别很高的军官。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈerkræft] [kloʊz] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
who gave the various types of aircraft close and critical inspection .
WHO 给予 这 各种各样的 类型 的 飞机 关闭 和 批判的 检查 .

他对各种类型的飞机进行了细致而严格的检查。

[wen] [ðə; ði][noʊ] . - [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnoʊtɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ə; eɪ] [ˈgrɪzld] [ˈvetərən]
When the No . 3's came to their notice , one of the officers , a grizzled veteran
什么时候 这 不 . - 来了 到 他们的 注意 , 一 的 这 警官 , 一个 斑白 老将
,
,
,
,

当3号机甲引起他们注意时，其中一名军官，一位饱经风霜的老兵，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪvɪd][skɑːr] [ˈʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm][ˈtemp(ə)][tuː; tə] [tʃɪn] , [ˈhɔːltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [wɜːrd]
with a livid scar showing from temple to chin , halted with a pointed word
和 一个 铁青 瘢痕 显示 从 寺庙 到 下巴 , 停止 和 一个 尖 单词
[ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .
of commendation .
的 表彰 .

他脸上带着一道从太阳穴到下巴的触目惊心的疤痕，用一句尖锐的赞扬之词止住了话头。

" [ðeəz; ðəz] [spiːd] , [ˈbæləns] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **There's speed , balance and strength for you .**
" 有 速度 , 平衡 和 力量 为了 你 .

“这里有速度、平衡和力量，适合你。”

[wɜːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɪlt] ?
Where were they built ?
在哪里 是 他们 建造 ？

它们建在哪里？

" [ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [tʃiːf] [ɪkˈsplend] .
" The aviation chief explained .
" 这 航空 首席 解释 。

航空主管解释说。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , " [ðə; ði] [peɪnt] [ˈoʊnli] [ɪz] [ˈaʊərz] .
" Ah , I see , " said the officer , " the paint only is ours .
" 啊 , 我 看 , " 说 这 官 , " 这 画 仅有的 是 我们的 。

“啊，我明白了，”警官说，“只有油漆是我们的。”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [lʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .
Well , I think we need look no further .
出色地 , 我 思考 我们 需要 看 不 更远 。

我想我们无需再寻觅其他答案了。

[get] [ðem; ðəm] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [juːz] .
Get them ready for immediate use .
得到 他们 准备好 为了 即时 使用 。

做好立即使用的准备。

[wɜːr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈsaɪnmənt] ?
Where are the pilots for this assignment ?
在哪里 是 这 飞行员 为了 这 任务 ？

这次任务的飞行员在哪里？

" [ə; eɪ] [kɔːl] [wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [ænd; ænd] [ˈhenri, ˈɜːriː, ˌɑːnˈriː] . [-]
" A call was passed for Billy and Henri . [244]
" 一个 称呼 曾是 通过了 为了 比利 和 亨利 。

“传唤比利和亨利。[244]

[wen] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈvɪzɪtər] ,
When they faced the official visitors ,
什么时候 他们 面对 这 官方的 访客 。

当他们面对来访的官方人员时，

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ster] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkwestʃən] [ˈ mɑːrks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [tʃiːf] .
both of the latter turned a stare full of question marks at the aviation chief .
两个都 的 这 后者 转向 一个 盯 满的 的 问题 标记 在 这 航空 首席 。

后两人都用充满疑问的眼神看着航空主管。

" [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaɪləts] [tuː; tə] [biː; bi] ?
" Are these the sons of our pilots to be ?
" 是 这些 这 儿子们 的 我们的 飞行员 到 是 ？

“这些人是我们未来飞行员的儿子吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [sɑːrˈkæstɪk] .
" The senior colonel meant to be a bit sarcastic .
" 这 高级的 上校 意思是 到 是 一个 少量 讽刺的 。

“这位资深上校本意是想表达一点讽刺意味。”

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ；

“不;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈriːəli] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɪˈmɑːrkəbli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ɑːrt][ʌv; əv]
but if the fathers really were as remarkably skilled in the high art of
但 如果 这 父亲们 真的 是 作为 非常 熟练 在 这 高的 艺术 的
- [æz; əz] - [ðə; ði] [sʌnz] - [juː; jʊ] [siː] [hɪr] ,
aëroplaning as the sons you see here ,
- 作为 - 这 儿子们 - 你 看 这里 ,

但如果这些父亲们真的像你们在这里看到的“儿子们”一样，在高超的飞行技艺方面拥有如此卓越的能力，

[aɪ] [wʊd] [rɪˈkwɛst] [ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl][tuː; tə][let][em ˈiː][goʊ][ˈæftər][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
I would request the general to let me go after them without delay .
我 会 要求 这 一般的 到 让 我 去 后 他们 没有 延迟 .

我请求将军立即放我去追捕他们。

" [ðə; ði] [ˈɜrmən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm][bʌt; bət] [rɪˈspektfəl] [ˈɛfərt] [tuː; tə]
" The airman was very much in earnest in his firm but respectful effort to
" 这 空军 曾是 非常 很多 在 认真 在 他的 公司 但 尊重 努力 到
[kəˈrekt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ɪn] [kəˈmænd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti]
correct the impression of his superiors in command that he had been guilty
正确的 这 印象 的 他的 上级 在 命令 那 他 有 到过 有罪的
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɛrər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
of some error of judgment .
的 一些 错误 的 判断 .

“这位空军士兵非常认真地、坚定而恭敬地努力纠正上级指挥官对他的印象，即他犯了一些判断错误。

[ˈhenri, ˈprɪː, ˌɑːnˈriː] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [əˈnʌðər] [ˈɛntərɪŋ] [wedʒ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]
Henri unconsciously contributed another entering wedge when he gave his
亨利 不知不觉 贡献 其他 进入 楔 什么时候 他 给予 他的
[neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəːnlz] ,
name to the younger of the colonels ,
姓名 到 这 年轻 的 这 上校 ,

亨利无意中又添了一把楔子，因为他把自己的名字告诉了那位年轻的上校。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfəl] [ˈkændədeɪts] [prəˈpəʊzɪd]
who had taken a hand in the examination of the youthful candidates proposed
WHO 有 已采取 一个 手 在 这 考试 的 这 青春 候选人 建议的
[baɪ][ðə; ði] [ˌɛvɪˈeɪʃn] [luːˈtenənt] [fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)] [ˈsɜːrvɪs] .
by the aviation lieutenant for special aëroplane service .
经过 这 航空 中尉 为了 特别的 飞机 服务 .

他曾参与对航空中尉推荐的特种飞机服役年轻候选人的考核。

" [truːˈviːl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] ;
" Trouville ! " exclaimed the officer ;
" 特鲁维尔 ! " 惊呼 这 官 ;
" "特鲁维尔！"警官喊道；

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][frænˈswɑː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] - [sænz]
" are you of the house founded by the first François and the motto ' Sans
" 是 你 的 这 房子 创立 经过 这 第一的 弗朗索瓦 和 这 座右铭 - 无衬线
[pɜːr] - ?
Peur ' ?
恐惧 - ?

“您是第一位弗朗索瓦创立的家族，并且奉行‘无畏’的座右铭吗？”

" ([wɪˈðəʊt] [fɪr] .)
" (Without Fear .)
" (没有 害怕 .)
" (无所畏惧。)

" [ðæts] [ɪn][maɪ][ˈfæməli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [sɜːr] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈhenri, ˈprɪː, ˌɑːnˈriː] ,
" That's in my family record , sir , " admitted Henri ,
" 那就是 在 我的 家庭 记录 , 先生 , " 承认 亨利 ,
" "先生，我的家谱里有记载，"亨利承认道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti]
who could not imagine what on earth his ancestry had to do with his ability
WHO 可以 不是 想象 什么 在 地球 他的 祖先 有 到 做 和 他的 能力
[tu:; tə][rʌn][æn; ən]
to run an aëroplane .
到 跑步 一个 飞机 .

他完全无法想象自己的血统与他驾驶飞机的能力之间究竟有什么关系。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ɪn][ˈpetrəʊgræd] , " [prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
" **Then you will find an open door in Petrograd** , " **proclaimed the colonel** ,
" 然后 你 将要 寻找 一个 打开 门 在 彼得格勒 , " 宣布 这 上校 ,
" [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" **that of my father** ,
" 那 的 我的 父亲 ,
" 那么你们将在彼得格勒找到一扇敞开的大门,"上校宣称, "那就是我父亲的大门。"

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [-]
who in his day of travel was often a guest at the Château [245]
WHO 在 他的 天 的 旅行 曾是 经常 一个 客人 在 这 城堡 [-]
在他旅行的年代, 他经常是城堡的客人[245]

[tru:ˈvi:l] , [wen] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
Trouville , when your grandfather lived and they were kindred spirits in the world
特鲁维尔 , 什么时候 你的 祖父 居住地 和 他们 是 亲属 烈酒 在 这 世界
[ʌv; əv][ɑ:rt] . " **of art** . "
的 艺术 . "
特鲁维尔, 在你祖父在世的时候, 他们俩在艺术界是志同道合的朋友。

" [[æˈtoʊ] [tru:ˈvi:l] [ænd; ənd][ɪts][ɑ:rt] [ˈtrezərz] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] , " ['sædli] [rɪˈkɔ:ld]
" **Château Trouville and its art treasures are no more** , " **sadly recalled**
" 城堡 特鲁维尔 和 它是 艺术 宝藏 是 不 更多的 , " 令人遗憾的是 召回
[ˈhenri, ˈrɪz, ɑ:nˈrɪ:] .
Henri :
亨利 .
"特鲁维尔城堡及其艺术珍品已不复存在了,"亨利悲伤地回忆道。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [mɔ:rn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðər; ðər] , " [əˈʃʊrd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
" **My father will mourn with you there** , " **assured the colonel** .
" 我的 父亲 将要 哀悼 和 你 那里 , " 保证 这 上校 .
"我父亲会在那里和你们一起哀悼,"上校保证道。

[əˈnʌðər] [əˈʃʊrəns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪvɪˈeɪʃn] [tʃi:f] [wen] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd]
Another assurance came from the aviation chief when the officers had returned
其他 保证 来了 从 这 航空 首席 什么时候 这 警官 有 返回
[tu:; tə][ˈɑ:rmɪ] [ˈhedkwɔ:rtərz] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈspætʃ] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
to army headquarters to assist in the preparation of dispatches that were to
到 军队 总部 到 协助 在 这 准备 的 派遣 那 是 到
[goʊ] [ˈfɔ:rwərd] [baɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] .
go forward by aëroplane within the hour .
去 向前 经过 飞机 之内 这 小时 .
当军官们返回陆军总部协助准备将在一个小时内用飞机送达的电报时, 航空司令也作出了保证。

[sed] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] :
Said the lieutenant :
说 这 中尉 :
中尉说道:

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsetlɪd] , [maɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfrendz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] , [wɪtʃ] [ɪz]
" **It is settled , my flying friends , that you are to go on this journey , which is**
" 它是定居 , 我的飞行朋友们 , 那你 是 到 去 在 这 旅行 , 哪个 是
[ɪmˈperətɪv] ,
imperative ,
至关重要的 ,

“各位飞行伙伴们，已经决定了，你们必须踏上这段旅程，这是势在必行的。”

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ʌ; əv] [ˈreɪlroʊd] [kəˈnekʃnz] .
owing to the investment of railroad connections .
欠款 到 这 投资 的 铁路 连接 .

由于对铁路连接的投资。

[ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
The observers behind you will point out the route , and easy to follow ,
这 观察员 在后面 你 将要 观点 出去 这 路线 , 和 简单的 到 跟随 ,
你身后的观察员会指出路线，很容易跟随。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪvər][ɪz][ˈevər][ɪn] [saɪt] .
as the river is ever in sight .
作为 这 河 是 曾经 在 视线 .

因为河流始终在视线范围内。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . "
As to the rest , you need no instructions . "
作为 到 这 休息 , 你 需要 不 指示 . "

至于其他方面，无需任何指示。

" [wɪz; wi] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði][draːp][ʌ; əv][ə; eɪ][hæt] , [sɜːr] , " [dɪˈklerd] [ˈbɪli] .
" **We are ready to start at the drop of a hat , sir , " declared Billy .**
" 我们 是 准备好 到 开始 在 这 降低 的 一个 帽子 , 先生 , " 声明 比利 .
“先生，我们随时准备开工。”比利说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tʃʊnd] [ðə; ði][noʊ] . - [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] .
The boys had tuned the No . 3's to the point of perfection .
这 男孩们 有 调谐 这 不 . - 到 这 观点 的 完美 .

男孩们把3号球杆调校到了完美状态。

[ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ˈberərz] , - [ænd; ənd] - , [ˈɑːnər] [men][ɪn][ðə; ði]
The observers and dispatch bearers , Marovitch and Salisky , honor men in the
这 观察员 和 派遣 持有者 , - 和 - , 荣誉 男人 在 这
[ˈsɜːrvɪs] , [suːn] [əˈpɪrd] ,
service , soon appeared ,
服务 , 很快 出现 ,

观察员兼信使马罗维奇和萨利斯基，这两位 in 服役期间表现优异的人，很快出现。

[ˈhʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [ɪn][fəːz] .
hooded and enveloped in furs .
连帽的 和 被包裹 在 毛皮 .

戴着兜帽，全身裹着皮毛。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd] [ˈhændɪd] [ˈhenri, ˈrɪt, ˌɑːnˈriː][ə; eɪ][kɑːrd] .
The first named handed Henri a card .
这 第一的 命名 递交 亨利 一个 卡片 .

第一个被点名的人递给亨利一张卡片。

" [frʌm; frəm] [ˈkɜːrn(ə)l] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **From Colonel Malinkoff , " he said .**
" 从 上校 - , " 他 说 .

“来自马林科夫上校，”他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [truː'vi:l] , " [saɪnd] " [æɪg'zændər]
The boy saw that it contained the words " He is a Trouville , " signed " Alexander
这 男生 锯 那 它 包含 这 字 " 他 是 一个 特鲁维尔 , " 签名 " 亚历山大
,
:
:

男孩看到上面写着“他是特鲁维尔家族的人”，署名是“亚历山大”。

" [ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [ɪn] ['petrəʊgræd] .
" and directing to a certain street and number in Petrograd .
" 和 导演 到 一个 肯定 街道 和 数字 在 彼得格勒 .

并指示前往彼得格勒的某条街道和门牌号。

[ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] [ˈkɛrfəli] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈrefrəns] . [-]
Henri carefully pocketed the valuable reference . [246]
亨利 小心 口袋 这 有价值的 参考 . [-]

亨利小心翼翼地把这份珍贵的参考资料放进口袋。 [246]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪetər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l]
In the early afternoon the young aviators had their first view of the capital
在 这 早期的 下午 这 年轻的 飞行员 有 他们的 第一的 看法 的 这 首都
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,
city of the Russians ,
城市 的 这 俄罗斯人 ,

午后不久，这些年轻的飞行员们第一次看到了俄罗斯首都的景象。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈniːvə; niˈvɑː] ,
at the mouth of the Neva ,
在 这 嘴 的 这 涅瓦河 ,

在涅瓦河口，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈlændɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈgrænɪt] [kiː] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and they made landing upon a massive granite quay on the south bank of the
和 他们 制成 降落 之上 一个 大量的 花岗岩 码头 在 这 南 银行 的 这
[bɪg] [ˈrɪvər] .
big river .
大的 河 .

他们登陆在大河南岸一块巨大的花岗岩码头上。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə] [ˈædmərəlti] [pleɪs] ,
As the boys walked with the special messengers to Admiralty Place ,
作为 这 男孩们 步行 和 这 特别的 信使 到 海军部 地方 ,

男孩们和特使们一起走向海军部广场。

[ðeɪ] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈlɑːs(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] ,
they marveled at the colossal proportions of the public buildings ,
他们 惊叹 在 这 庞大 比例 的 这 民众 建筑物 ,

他们惊叹于公共建筑的宏伟规模，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈævənuː] ,
and looking up and down one magnificent avenue ,
和 寻找 向上 和 向下 一 壮丽 大街 ,

抬头望去，只见一条壮丽的大道蜿蜒而下，

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [ɪn] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] , [ˈbɪli] [skwiːzd] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
five or six miles in length and 130 feet wide , Billy squeezed the elbow of his
五 或者 六 英里 在 长度 和 - 脚 宽的 , 比利 挤压 这 弯头 的 他的
[ˈkɑːmræd] ,
comrade ,
同志 ,

这条路长五六英里，宽130英尺。比利捏了捏同伴的胳膊肘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:d] ['kɑ:ment] : " [ðeəz; ðəz][ɔ:l] [aʊt'dɔ:rz] [ɪn] [ðæt] [stri:t] . "
with the awed comment : " There's all outdoors in that street . "
和 这 敬畏 评论 : " 有 全部 户外 在 那 街道 . "

他惊叹道：“那条街上全是户外景色。”

" [ðæts] [ðə; ði] - ['prɒspekt] , " [əd'vaɪzd] - .
" That's the Nevskoi Prospekt , " advised Marovitch .
" 那就是 这 - 前景 , " 建议 - .

“那是涅夫斯科伊大街,”马罗维奇说道。

" [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [kɑ:rd] , " [kraɪd] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] , " - ['pæləs] , [tu:] .
" The very name on the colonel's card , " cried Henri , " Malinkoff palace , too .
" 这 非常 姓名 在 这 上校的 卡片 , " 哭 亨利 , " - 宫殿 , 也 .

"
"

“上校名片上的名字,”亨利喊道,“也是马林科夫宫。”

" [noʊ] [aɪ'ti:] ['veri] [wel] , " [pʊt] [ɪn] - , " [ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪnɪt] [raɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" Know it very well , " put in Salisky , " a twenty - minute ride , and you are
" 知道 它 非常 出色地 , " 放 在 - , " 一个 二十 - 分钟 骑 , 和 你 是

[ðer; ðər] .
there :
那里 .

“非常熟悉,”萨利斯基补充道,“开车二十分钟就到了。”

" [wen] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['prez(ə)nt] ,
" When the dispatches were delivered the boys were not present ,
" 什么时候 这 派遣 是 发表 这 男孩们 是 不是 展示 ,

“当信件送达时, 男孩们不在场。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [aʊt'saɪd] .
but there was no lack of interest for them outside .
但 那里 曾是 不 缺少 的 兴趣 为了 他们 外部 .

但外界对他们的兴趣却丝毫未减。

[ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:pər] - [ɪnˈleɪd] [dɔ:z] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [hæd; həd] [pæst]
Standing near the copper - inlaid doors through which the messengers had passed
常设 靠近 这 铜 - 镶嵌 门 通过 哪个 这 信使 有 通过了

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɒsæk] ,
were a number of Cossacks ,
是 一个 数字 的 哥萨克 ,

站在信使们经过的那扇镶嵌铜片的门附近的, 是一些哥萨克骑兵。

[drest] [ɪn] ['skɑ:rlət] , [ɡoʊld] - ['breɪdɪd] ['kæftæn] , [waɪt] ['weskɪts] [ænd; ənd] [blu:] ['traʊzərz] .
dressed in scarlet , gold - braided caftans , white waistcoats and blue trousers .
穿着 在 猩红 , 金子 - 编织 长袍 , 白色的 马甲 和 蓝色的 裤子 .

身穿猩红色金丝编织长袍、白色背心和蓝色长裤。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fænsɪ] ['lʊkɪŋ] [bʌntʃ] , " ['wɪspəd] ['bɪlɪ] ; " [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə]
" That's a fancy looking bunch , " whispered Billy ; " I guess they are something extra
" 那就是 一个 想要 寻找 束 , " 低声说道 比利 ; " 我 猜测 他们 是 某物 额外的

.
:
.

“这群人看起来真时髦,”比利低声说; “我猜他们肯定非同凡响。”

[ænd; ənd] — [seɪ] , ['bʌdi] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [dəʊnt] [dɪ'si:v] [em'i:] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
And — say , Buddy , if my eyes don't deceive me that fellow in the middle ,
和 — 说 , 伙伴 , 如果 我的 眼睛 不 欺骗 我 那 同伴 在 这 中间 ,

还有——哥们儿, 如果我没看错的话, 中间那个家伙,

[ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊʃɪst] [brɪd] , [-]
the one with the bushiest beard , [247]
这 一 和 这 最茂密的 胡须 , [-]

胡子最浓密的那个[247]

[ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hu:] [[ʌvd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['selər] ['oʊvər][ɪn]
is no other than the boss of the crowd who shoved us in the cellar over in
是 不 其他 比 这 老板 的 这 人群 WHO 推搡 我们 在 这 地窖 超过 在
[gə'liʃiə] ! "
Galicia ! "
加利西亚 ！ "

不是别人，正是当年在加利西亚把我们推搡进地窖的那群人的头目！

" ['kræki] , [wʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ju:v] [gɑ:t] , [oʊld] [skaʊt] , [ænd; ənd] [ʃɒr] [its] [ðə; ði] ['veri]
Cracky , what a pair of eyes you've got , old scout , and sure it's the very
" 裂纹 , 什么 一个 一对 的 眼睛 你已经 得到 , 老的 侦察 , 和 当然 它是 这 非常
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“克拉基，你这双眼睛真漂亮，老侦察兵，而且肯定跟以前一模一样。”

[ðoʊ] [hi;; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] ['rʌsti] [æz; əz][hi;; hi][dɪd] [ðen] .
though he doesn't look as rusty as he did then .
尽管 他 不 看 作为 生锈的 作为 他 做过 然后 .
虽然他现在看起来不像以前那么生疏了。
" ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] ,
" Henri seemed to be fascinated by the discovery ,
" 亨利 似乎 到 是 着迷 经过 这 发现 ,

亨利似乎对这一发现非常着迷。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [gɑ:rb] .
and watched like a hawk every movement of the old enemy in the new garb .
和 观看 喜欢 一个 鹰 每一个 移动 的 这 老的 敌人 在 这 新的 外衣 .

他像鹰一样紧盯着那个披着新外衣的老敌人的一举一动。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['kɑ:sæk] ['hæpənd] [tu;; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
About that time the Cossack happened to cast a glance in the direction of
关于 那 时间 这 哥萨克 发生 到 投掷 一个 瞥一眼 在 这 方向 的
[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] ,
the spot where the boys were stationed ,
这 点 在哪里 这 男孩们 是 驻 ,

就在这时，哥萨克人碰巧朝男孩们驻扎的方向瞥了一眼。

[ænd; ənd] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [flæʃ] .
and two pairs of eyes met in a single flash .
和 二 对 的 眼睛 遇见 在 一个 单身的 闪光 .

两双眼睛瞬间对视。

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ɔ:bz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['bi:tliŋ] ['aɪ,braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the fierce orbs , and under the beetling eyebrows of the knight of the
在 这 凶猛的 球体 , 和 在下面 这 甲虫 眉毛 的 这 骑士 的 这
['maʊntnɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rts] ,
mountains and deserts ,
山脉 和 沙漠 ,

在凶猛的眼眸中，在山地沙漠骑士那浓密的眉毛下，

[ðə; ði] [flæʃ] ['pleɪnli] [kən'veɪd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the flash plainly conveyed a puzzled expression .
这 闪光 显然 传递 一个 困惑 表达 .

闪光灯显然表达了一种困惑的表情。

[ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
Henri lowered his look .
亨利 降低 他的 看 .

亨利低下了头。

[ðɪs] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [hɪz; ɪz][bɪd][tuː; tə] [brɪŋ] .
This risk of recognition was more than he intended his bid to bring .
这 风险 的 认出 曾是 更多的 比 他 故意的 他的 出价 到 带来 .
这种被认出的风险远远超出了他此次行动的预期。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [streɪnd]
Turning away , the boy sought to show his indifference of the now strained
转弯 离开 , 这 男生 寻求 到 展示 他的 漠不关心 的 这 现在 紧张
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

男孩转过身去，试图表现出对当前紧张局势的漠不关心。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][æn; ən][əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈbɪli] , [ɪn] [ɪˈfekt] :
He managed to get an aside to Billy , in effect :
他 管理 到 得到 一个 旁边 到 比利 , 在 影响 :

他设法向比利透露了一句话，内容大致如下：

" [aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
" I'm afraid I've put my foot in it now .
" 我是 害怕的 我已经 放 我的 脚 在 它 现在 .

“恐怕我这次说错话了。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːəˈpɪərəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] , [ɪn] [səbˈduːd]
" With the reappearance of Marovitch and Salisky , Henri , in subdued
" 和 这 再次出现 的 - 和 - , 亨利 , 在 低沉的
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“随着马罗维奇和萨利斯基的再次出现，亨利用低沉的语气说道，

[ɹɪˈkwestɪd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrɪliəntli] [əˈtaɪərd] [ˈhebəz] .
requested information regarding their brilliantly attired neighbors .
请求 信息 关于 他们的 精彩 穿着 邻居 .

询问有关他们衣着光鲜的邻居的信息。

" [waɪ] , " [rɪˈspɒndɪd] - , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈeskoːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [zaɪr] . "
" Why , " responded Marovitch , " they are of the personal escort of the Czar . "
" 为什么 , " 回应 - , " 他们 是 的 这 个人的 护送 的 这 沙皇 . "
" 为什么？ " 马罗维奇回答说，“他们是沙皇的贴身护卫。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [θɔːt] [ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] , " [ɪts] [ə; eɪ] [fɪks] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɪntuː] ,
" Good - night , " thought Henri , " it's a fix we are into ,
" 好的 - 夜晚 , " 想法 亨利 , " 它是 一个 使固定 我们 是 进入 ,

“晚安，”亨利心想，“我们陷入困境了。”

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "
and less than two hours in the town . "
和 较少的 比 二 小时 在 这 镇 . "
" 在镇上待了不到两个小时。

" [haʊ] [faːr][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈpæləs] ?
" How far did you say it was to the Malinkoff palace ?
" 如何 远的 做过 你 说 它 曾是 到 这 - 宫殿 ?

“你说到马林科夫宫有多远？ ”

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] . [-]
" he suddenly asked . [248]
" 他 突然 问 . [-]

他突然问道。[248]

" [oʊ] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['prɒspekt] , " [sed] - .
" Oh , about two miles up the Prospekt , " said Salisky .
" 哦 , 关于 二 英里 向上 这 前景 , " 说 - .

“哦，沿着 Prospekt 街往上走大约两英里，”萨利斯基说。

" [heɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæriɔ:l] , [pli:z] , " [ri'kwestɪd] [ðə; ði]['erviɪtər] ,
" Hail one of those carryalls , please , " requested the aviator ,
" 冰雹 一 的 那些 手提袋 , 请 , " 请求 这 飞行员 ,

“请给我一个手提袋，”飞行员请求道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [stænd][ʌv; əv][ˈvi:ək(ə)lz][fɔ:r; fər][ˈhaɪər] .
pointing to the nearest stand of vehicles for hire .
指向 到 这 最近的 站立 的 车辆 为了 聘请 .

指向最近的租车点。

[ðə; ði] ['kɑ:sæk] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] ,
The Cossack had followed them ,
这 哥萨克 有 随后 他们 ,

哥萨克人尾随其后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [steps] [dʒʌst] ['kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
and was slowly descending the marble steps just quitted by the boys and

[ðər; ðər] [kəm'pænjənz] .
their companions .
他们的 同伴 .

他缓缓走下男孩们和他们的同伴刚刚离开的大理石台阶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He was evidently still debating with himself .
他 曾是 显然 仍然 辩论 和 他自己 .

他显然还在内心挣扎。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtərd] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]
The driver of the chartered vehicle cracked his whip and carried his

[ˈpæsndʒə-] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hevi] ['hɔ:rsɪz][kʊd; kəd][ˈgæləp] .
passengers up the street as fast as his heavy horses could gallop .
乘客 向上 这 街道 作为 快速地 作为 他的 重的 马匹 可以 驰骋 .

包车司机挥动鞭子，驾着他的重型马匹，载着乘客们沿着街道飞驰而去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] ['ɔ:rdɪnəns] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'kweɪntəns] .
With a speed ordinance he had no acquaintance .
和 一个 速度 条例 他 有 不 熟人 .

他并不熟悉有关速度限制的法令。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə'gen] [ðeɪ] [wʌn] [aʊt] .
AGAIN THEY WON OUT .
再次 他们 韩元 出去 .

他们再次获胜。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:riʃ] [ɪn] [frʌnt][ʌv; əv][ə; eɪ][məʊst] [prɪˈtenʃəs] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] - **Drawing up with a flourish in front of a most pretentious example of old** - 绘画 向上 和 一个 繁荣 在 正面 的 一个 最多 装腔作势 例子 的 老的 - [taɪm] [ˈɑ:rkitektʃər] , **time architecture** , 时间 建筑学 ,

在一座极其矫揉造作的老式建筑前，潇洒地画了个草图。

[ðə; ði][fɜ:r] [ˈfrʌʊdɪd] [ˈdʒi:hu:] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fer] , [wɪtʃ] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] [baɪ] **the fur shrouded jehu reached for his fare , which matter was adjusted by** 这 毛皮 被遮蔽的 耶户 达到 为了 他的 票价 , 哪个 事情 曾是 调整 经过 - **Salisky** , -

身披皮毛的耶户伸手去拿他的船票，这件事由萨利斯基安排妥当。

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [θru:] [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] **who had orders from his colonel to see the boys through from start to** WHO 有 订单 从 他的 上校 到 看 这 男孩们 通过 从 开始 到 - [ˈfɪnɪʃ] . **finish** . 结束 .

他奉上校之命，要全程护送这些男孩完成任务。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈɑ:nɪks] - [ˈstʌdɪd] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔ:ltɪd] [baɪ][ə; eɪ] **At the onyx - studded entrance of the palace the party was halted by a** 在 这 缟玛瑙 - 带钉的 入口 的 这 宫殿 这 派对 曾是 停止 经过 一个 - [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈflʌŋki] , **gorgeous flunky** , 华丽的 喽啰 ,

在宫殿镶嵌着缟玛瑙的入口处，一行人被一位英俊的侍从拦住了去路。

[hu:] [ɪˈmi:diətli] [ʌnˈbent] [æɪt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:sf(ə)l] - **who immediately unbent at a word from the useful Salisky** . WHO 立即地 未弯曲 在 一个 单词 从 这 有用 - .

他一听到萨利斯基的一句话就立刻改邪归正了。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][məst; məst] [bɪˈɔ:nɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [-] **" The colonel must belong up in the pictures [249]** " 这 上校 必须 属于 向上 在 这 图片 [-]

“上校应该出现在照片里[249]

[hɪr] , " [səˈdʒestɪd] [ˈbɪli] , [ˈdu:li] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] . **here , " suggested Billy , duly impressed by the surroundings** . 这里 , " 建议 比利 , 正式地 印象深刻 经过 这 周围环境 .

“这里,”比利建议道，他显然对周围的环境印象深刻。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnoʊb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsoʊldʒər] , " [ˈrevərəntli] [riˈmɑ:kt] **" He is a great noble as well as a great soldier , " reverently remarked** " 他 是 一个 伟大的 高贵 作为 出色地 作为 一个 伟大的 士兵 , " 虔诚地 评论 - **Marovitch** . -

“他既是一位伟大的贵族，也是一位伟大的战士,”马罗维奇恭敬地说道。

" [wel] , " [ˈtʌklɪd] [ˈbɪli] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][maɪ] [ʃu:z] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [wɔ:k] [ɑ:n] **" Well , " chuckled Billy , " I'm going to keep on my shoes , even though I walk on** " 出色地 , " 轻笑 比利 , " 我是 去 到 保持 在 我的 鞋 , 甚至 尽管 我 走 在 - [ˈvelvɪt] . **velvet** . 天鹅绒 .

“好吧,”比利笑着说，“我打算一直穿着我的鞋子，即使我走在天鹅绒上。”

" - [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] [ʌv; əv] [disə'pru:vl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['levəti] ,
" **Salisky gave the lad a side glance of disapproval of this levity** ,
" - 给予 这 小伙子 一个 边 瞥一眼 的 不赞成 的 这 轻浮 ,
萨利斯基瞥了那小子一眼，表示对这种轻浮的行为不屑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪviətər] [tʊk] [nɔ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nʊʊtɪs] .
of which the young aviator took not the slightest notice .
的 哪个 这 年轻的 飞行员 采取 不是 这 丝毫 注意 .
而这位年轻的飞行员对此却丝毫没有在意。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪjəs] ['prez(ə)ns] [rɪ'vi:ld] [baɪ]['kɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But Billy warmed to the gracious presence revealed by cordial greeting in the
但 比利 温暖 到 这 亲切 在场 揭晓 经过 亲切 问候 在 这
['speɪjəs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
spacious drawing - room .
宽敞 绘画 - 房间 .
但比利很快就被宽敞客厅里热情友好的问候所展现出的亲切气质所打动。

[ðə; ði][kɑ:rd][frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)] - [hæd; həd] [pri'si:did] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
The card from Colonel Malinkoff had preceded the visitors .
这 卡片 从 上校 - 有 之前 这 访客 .
马林科夫上校的贺卡比访客们先到。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ʌ]əd [fɔ:rwəd]
With Marovitch and Salisky in the background , the boys were ushered forward
和 - 和 - 在 这 背景 , 这 男孩们 是 引导 向前
[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['ri:əl] ,
to meet a real ,
到 见面 一个 真实的 ,
在马罗维奇和萨利斯基的注视下，男孩们被领到前面去见一位真正的.....

[lɪv; laɪv] [du:k] , [bʌt; bət] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ə; eɪ]['kaɪndli][dʒent(ə)lmən] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][mɑ:rk][ɔ:r][æn; ən]
live duke , but , withal , a kindly gentleman without a mark or an
居住 公爵 , 但 , 此外 , 一个 亲切地 绅士 没有 一个 标记 或者 一个
[æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd][ræŋk] .
affectation of exalted rank .
做作 的 崇高 秩 .
他是位在世的公爵，但同时也是一位和蔼可亲的绅士，没有丝毫显赫的身份或矫揉造作。

" [wɪtʃ] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪz][ðə; ði] [tru:'vi:l] , [ðə; ði] ['grænsʌŋ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ?
" **Which , may I ask , is the Trouville , the grandson of my old friend ?**
" 哪个 , 可能 我 问 , 是 这 特鲁维尔 , 这 孙子的 我的 老的 朋友 ?
“请问，哪位是特鲁维尔，我老朋友的孙子？ ”

" ['hɛnri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] [boʊd] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] .
" **Henri bowed acceptance of the honor** .
" 亨利 鞠躬 验收 的 这 荣誉 .
亨利鞠躬接受了这份荣誉。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kɜ:rtəsi] ['bɪli] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t]
With fine and delicate courtesy Billy was made to feel that he was not
和 美好的 和 精美的 礼貌 比利 曾是 制成 到 感觉 那 他 曾是 不是
['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [pɑ:rtɪsɪpənt] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi] [tʃæt] .
counted a crowd by being the third participant in a cozy chat .
计数 一个 人群 经过 存在 这 第三 参与者 在 一个 舒适 聊天 .
比利受到了细致周到的礼遇，作为第三位参与者加入到轻松愉快的谈话中，他并没有被当成局外人。

[ðə; ði] [du:k] [dr'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ə'laɪəns] [hi; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd]
The duke delighted in his memories of the close alliance he had maintained
这公爵高兴极了在他的回忆的这关闭联盟他有维持
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [tru:'vi:l] ,
with the house of Trouville ,
和这房子的特鲁维尔 ,
公爵沉浸在与特鲁维尔家族保持的紧密联盟的回忆中，感到十分欣慰。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [rɪ'gret] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [[æ'toʊ] [hæd; həd]
and received with extreme regret the information that the old château had
和已收到和极端后悔这信息那这老的城堡有
[bɪn] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] . [-]
been razed by the engines of war . [250]
到过夷为平地经过这发动机的战争 . [-]
得知旧城堡已被战争机器夷为平地，他感到非常遗憾。 [250]

" [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðə; ði] [wɔ:ld] [weɪz] , [ðə; ði] ['si:kɹət]
" **I well remember the underground passages , the walled ways , the secret**
" 我出色地记住这地下段落 , 这有围墙的方式 , 这秘密
[pænlz] ,
panels ,
面板 ,
“我清楚地记得那些地下通道、围墙和秘密面板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [pleɪs] .
and the like of the ancient place .
和这喜欢的这古老的地方 .
以及类似古迹的地方。

" ['hɛnri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [nʌdʒɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" **Henri nudged his chum ,**
" 亨利轻推他的密友 ,
亨利碰了碰他的朋友，

[ænd; ənd] [ðen] ['bri:flɪ] ['nær,etɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd]
and then briefly narrated how the fortune of the Trouvilles had been saved
和然后简要地旁白如何这财富的这-有到过已保存
[θru:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] [kən'si:ld] ['ævə,njʊs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]
through the use of these same concealed avenues and by the plan of the
通过这使用的这些相同的暗途径和经过这计划的这
[seɪm] [tu:] [bɔɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
same two boys now sitting in this drawing - room .
相同的二男孩们现在坐着在这绘画-房间 .
然后简要叙述了特鲁维尔家族的命运是如何通过这些隐蔽的通道，以及现在坐在这间客厅里的这两个男孩的计划而得以挽救的。

[ðə; ði][oʊld][ˈnoʊb(ə)] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tu;: tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [toʊld] [wɪ'daʊt] [ɪm'belɪʃmənt] [ɔ:r] [boʊst] ,
The old noble listened intently to the story , told without embellishment or boast ,
这老的尊贵听着专注地到这故事 , 讲述没有装饰或者夸 ,
这位老贵族认真地听着这个故事，故事讲述得没有丝毫夸张或吹嘘。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['hɛnri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [rɪ'fɜ:rd] [tu;: tə][ðə; ði] [drɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at the point where Henri referred to the delivery of the
和在这观点在哪里亨利指到这送货的这
['treʒər] [tu;: tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [du:k] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'plɔ:z] .
treasure to his mother the duke clapped his hands in applause .
宝藏到他的母亲这公爵鼓掌他的双手在掌声 .
当亨利提到将宝藏交给他母亲时，公爵鼓掌表示赞赏。

" [oʊ] , [əˈhʌðər] [θɔ:t] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈbroʊkən] [bred] [-]
" **Oh , another thought , you have not broken bread [251]** .
" 哦 , 其他 想法 , 你 有 不是 破碎的 面包 [-]
“哦，还有一件事，你们还没有一起吃过饭[251]

[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

与我一起。

" [ðə; ði] [du:k] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **The duke struck a bell on the table at his side** .
" 这 公爵 击 一个 钟 在 这 桌子 在 他的 边 .
公爵敲响了身旁桌子上的铃铛。

[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['flʌŋki] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] ,
The gorgeous flunky led the way to the smaller of the dining - rooms ,
这 华丽的 喽啰 引领 这 方式 到 这 较小的 的 这 用餐 - 房间 ,
那位英俊的男仆领着我们来到较小的那间餐厅。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv][held] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz][pleɪn] ,
the other would have held a regiment , and if the food was plain ,
这 其他 会 有 握住 一个 团 , 和 如果 这 食物 曾是 清楚的 ,
另一个人则可能驻扎着一个团，如果食物很简陋的话，

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ɔ:l] [əˈlaɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
on the war basis of all alike , there was a bountiful service of it .
在 这 战争 基础 的 全部 同样 , 那里 曾是 一个 丰富 服务 的 它 .
在战争时期，它为所有人提供了丰富的服务。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['prɒspekt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
From the dining - room windows the Prospekt could be seen ,
从 这 用餐 - 房间 视窗 这 前景 可以 是 已见 ,
从餐厅的窗户可以看到长廊，

[ænd; ənd][ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['prɒspekt] — ['sevrəl] ['hɔ:smən] [ɪn][pɑ:'ti:] -
and Henri saw something besides the Prospekt — several horsemen in parti -
和 亨利 锯 某物 除了 这 前景 — 一些 骑兵 在 派对 -
['kʌlərd] ['ju:nɪfɔ:rmz] ['peɪsɪŋ] [ðer; ðər] [maʊnts] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
colored uniforms pacing their mounts slowly up and down in front of the palace .
有色 制服 踱步 他们的 安装 缓慢地 向上 和 向下 在 正面 的 这 宫殿 .
亨利除了看到长廊之外，还看到了其他东西——几个身穿五彩制服的骑兵，骑着马在宫殿前缓慢地来回踱步。

[hi:; hi] ['teləgræft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
He telegraphed with a wink to his chum , who was seated with his back
他 电报 和 一个 眨眼 到 他的 密友 , WHO 曾是 坐着 和 他的 后退
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
to the windows .
到 这 视窗 .

他向背对着窗户坐着的朋友眨了眨眼，示意他什么。

[ˈbɪli] [tʊk] [ðə; ði][tɪp] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][æn; ən] [ˈəʊvə'ʃəʊldə] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
Billy took the tip , and managed to get an oversoulder look on his own
比利 采取 这 提示 , 和 管理 到 得到 一个 过肩 看 在 他的 自己的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

比利采纳了这个建议，并设法自己从后面看到了一眼。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][tu:; tə] [əˈferz] [ɪn'saɪd] [ˈɪnstəntli] [brɪ'gæən][tu:; tə][flæg] .
The interest of the boys as to affairs inside instantly began to flag .
这 兴趣 的 这 男孩们 作为 到 事务 里面 即刻 开始 到 旗帜 .
男孩们对屋内事务的兴趣立刻开始减弱。

[tru:ɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] ['paʊərf(ə)] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
True , they were under powerful protection for the time being , but there was
真的 , 他们 是 在下面 强大的 保护 为了 这 时间 存在 , 但 那里 曾是
[ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
a later time coming .
一个 之后 时间 未来 .

没错，他们当时确实受到了强有力的保护，但后来的情况并非如此。

[ðə; ði] ['kɑ:sæk] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][lɔ:st] [kɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
The Cossack must have struck the lost chord in his memory .
这 哥萨克 必须 有 击 这 丢失的 弦 在 他的 记忆 .

这位哥萨克人一定触动了他记忆中那段尘封已久的记忆。

[ðer; ðər][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [gə'liʃn] ['fɑ:rmhaʊs] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf] ['ædɪd] [tu:; tə]
There had since the encounter in the Galician farmhouse been a life added to
那里 有 自从 这 遇到 在 这 加利西亚语 农家 到过 一个 生活 额外 到
[ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['raɪdər] — [ðə; ði]['dju:əlɪst] [ðæt] ['fnaɪdɜ:] [hæd; həd] [fɔ:rst] ['oʊvər][ðə; ði]
the claim of the red rider — the duelist that Schneider had forced over the
这 宣称 的 这 红色的 骑士 — 这 决斗者 那 施耐德 有 强制 超过 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

自从在加利西亚农舍的那次遭遇之后，红衣骑士——施耐德逼下悬崖的决斗者——的名声又添了一笔。

[ˈhenri, ˈprɪz, ˌɑ:nˈri:][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] — [ˈpleɪŋ] [fɔ:r; fər] [taɪm] .
Henri had a game to play — playing for time .
亨利 有 一个 游戏 到 玩 — 玩耍 为了 时间 .

亨利还有一场游戏要玩——一场拖延时间的游戏。

[əˈpi:l] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊst] , [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] , [dɪd][nɑ:t] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
Appeal to their host , for various reasons , did not impress the boy as a
上诉 到 他们的 主持人 , 为了 各种各样的 原因 , 做过 不是 令人印象深刻 这 男生 作为 一个
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [prəˈsi:dɪŋ] .
desirable proceeding .
理想 进行中 .

由于各种原因，向主人求助并没有给男孩留下可取的印象。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['ædmərəlti] [-]
" **There is no need of our going back to Admiralty [252]**
" 那里 是 不 需要 的 我们的 去 后退 到 海军部 [-]

“我们没有必要回到海军部[252]

[pleɪs] [raɪt] [əˈweɪ] , [ɪz][ðer; ðər] , - ?
Place right away , is there , Salisky ?
地方 正确的 离开 , 是 那里 , - ?

萨利斯基，马上就到！

[wi:; wi][dəʊnt][seɪl] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [si:n] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [hɪr] . "
We don't sail until morning and we haven't even seen the paintings here . "
我们 不 帆 直到 早晨 和 我们 还没有 甚至 已见 这 绘画 这里 . "

我们早上才出发，甚至还没来得及欣赏这里的画作。

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] " — [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [stroʊk] .
" **The paintings " — here was a master stroke .**
" 这 绘画 " — 这里 曾是 一个 掌握 中风 .

“这些画作”——这真是神来之笔。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [tʌt[t] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The duke was touched at a point nearest his heart .
这 公爵 曾是 感动 在 一个 观点 最近的 他的 心 .

公爵的内心深处被深深触动了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [lʊk] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" You must have at least a passing look , " he insisted .
" 你 必须 有 在 至少 一个 通过 看 , " 他 坚持 .

“你至少得看一眼,”他坚持道。

- [ʌnˈiːzɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Salisky uneasily shook his head .
- 不安地 摇晃 他的 头 .

萨利斯基不安地摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [kɔːl] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ˈæftər][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] ,
" We have orders to be within call from and after six o'clock , and ,
" 我们 有 订单 到 是 之内 称呼 从 和 后 六 点钟 , 和 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

“我们接到命令,从六点钟开始到六点钟之后要随时待命,先生,

[aɪˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈveri] [nɪr] [ðæt] [ˈaʊər] . "
it is already very near that hour . "
它 是 已经 非常 靠近 那 小时 . "

时间已经非常接近了。

" [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , - ; [juː; jʊ][ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈkɑːmræd] [hɪr] [teɪk]
" Now , I will tell you what to do , Salisky ; you and your comrade here take
" 现在 , 我 将要 告诉 你 什么 到 做 , - ; 你 和 你的 同志 这里 拿
[maɪ][kɑːr] ,
my car ,
我的 车 ,

“现在,我告诉你该怎么做,萨利斯基;你和你的同伴开走我的车。”

[rɪˈpɔːrt] [jɔːrˈselvz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː] [ðen] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn]
report yourselves , and if it then be necessary for my young friends to join
报告 你们自己 , 和 如果 它 然后 是 必要的 为了 我的 年轻的 朋友们 到 加入
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你们先去报到,如果届时有必要,我的年轻朋友们也要加入你们。

[rɪˈtʃːrn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
return here for them .
返回 这里 为了 他们 .

回来接他们。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈiːðər] [wei] .
It is only the matter of a very few minutes , either way .
它 是 仅有的 这 事情 的 一个 非常 很少 分钟 , 任何一个 方式 .

无论如何,都只是几分钟的事而已。

" [prəuˈtest, ˈprəu-] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz]
" Protesting under his breath , Salisky and his companion heard the summons
" 抗议 在下面 他的 气息 , - 和 他的 伴侣 听到 这 传票
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈɔːtəməbiːl] ,
for the duke's automobile ,
为了 这 公爵的 汽车 ,

萨利斯基和他的同伴低声抗议着,听到了公爵的汽车被召来的呼喊声。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɜːrl] [əˈwei] [ɪn] [ðæt] [swɪft] [kənˈveɪəns] .
and were whirled away in that swift conveyance .
和 是 旋转 离开 在 那 迅速 输送 .

他们被迅速地卷入了那辆运送他们的交通工具中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['kɒsæk] [ɪn]
They could not understand the action of a company of imperial Cossacks in
他们 可以 不是 理解 这 行动 的 一个 公司 的 帝国 哥萨克 在
['reɪndʒɪŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:n] ,
ranging alongside of the machine ,
范围 旁边 的 这 机器 ,
他们无法理解一群帝国哥萨克骑兵为何要跟随机器巡逻。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wið'drɔɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [[ʊʊ'fɜ:r] [sent] [ðə; ði] [məʃi:n] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]
and only withdrawing when the indignant chauffeur sent the machine forward with
和 仅有的 撤退 什么时候 这 愤怒 司机 发送 这 机器 向前 和
[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [plʌndʒ] .
a vicious plunge .
一个 恶毒 暴跌 .
只有当愤怒的司机猛地将车向前冲去时，他才退缩了。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒəz] .
An hour passed , and no word from the departed special messengers .
一个 小时 通过了 , 和 不 单词 从 这 已离开 特别的 信使 .
一个小时过去了，出发的特使们仍然没有消息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [θru:] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɡæləri] ,
The boys walked with the duke through his magnificent gallery ,
这 男孩们 步行 和 这 公爵 通过 他的 壮丽 画廊 ,
男孩们陪同公爵参观了他那宏伟的画廊。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [-]
but it is doubtful if they had any [253]
但 它 是 疑 如果 他们 有 任何 [-]
但他们是否有任何[253]是值得怀疑的。

[haɪ] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:t] .
high appreciation of the treat .
高的 欣赏 的 这 对待 .
非常喜欢这份款待。

[ɪn] ['evri] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kɑ:sæk] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .
In every picture they saw a Cossack wrapped in a rainbow .
在 每一个 图片 他们 锯 一个 哥萨克 包装 在 一个 彩虹 .
在每一幅画中，他们都看到一个裹在彩虹里的哥萨克人。

['faɪnəli] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðər; ðər] [ɪnə'tenʃn] ,
Finally , observing their inattention ,
最后 , 观察 他们的 注意力不集中 ,
最后，观察到他们的注意力不集中，

[ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:ʃɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][ðər; ðər][pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [kə'mitiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and attributing it to anxiety on their part at the committing of a
和 归因 它 到 焦虑 在 他们的 部分 在 这 提交 的 一个
[bri:tʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
breach of discipline ,
违反 的 纪律 ,
并将此归因于他们因违反纪律而产生的焦虑。

[ðə; ði] [du:k] [ɪn'stitju:tɪd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[ʊʊ'fɜ:r] ,
the duke instituted inquiry as to the whereabouts of his chauffeur ,
这 公爵 已设立 询问 作为 到 这 下落 的 他的 司机 ,
公爵下令调查他的司机的下落。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['ædmərəlti] [pleɪs] .
intending to forward the boys at once to Admiralty Place .
意图 到 向前 这 男孩们 在 一次 到 海军部 地方 .
打算立即将这些男孩送往海军部。

[ˈniːðər] [ˈdraɪvər][nɔːr] [məˈʃiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
Neither driver nor machine could be found on the premises .

两者都不 司机 也不 机器 可以 是 成立 在 这 前提 .

现场既没有找到司机，也没有找到机器。

[ˈbɪli] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪɡərɪŋ] .
Billy felt that it was his turn to get into the figuring .

比利 毛毡 那 它 曾是 他的 转动 到 得到 进入 这 计算 .

比利觉得该轮到他参与计算了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [ˈiːvniŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [wei] , [ðæt] ,
" **It is such a fine evening , sir , and a straight way , that ,**
" 它 是 这样的 一个 美好的 晚上 , 先生 , 和 一个 直的 方式 , 那 ,
" 先生，今晚天气真好，而且路也直，所以....."

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
if it is all the same to you ,
如果 它 是 全部 这 相同的 到 你 ,

如果你不介意的话，

[ˈhenri, ˈrɪz, ɑːnˈriː][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] .
Henri and I would like the exercise of walking back to headquarters .

亨利 和 我 会 喜欢 这 锻炼 的 步行 后退 到 总部 .

亨利和我想要锻炼一下，步行返回总部。

" [ˈhenri, ˈrɪz, ɑːnˈriː][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] ,
" **Henri could not fathom the scheme that his chum was nursing ,**
" 亨利 可以 不是 捉摸 这 方案 那 他的 密友 曾是 护理 ,

亨利无法理解他的朋友正在酝酿的阴谋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɔːpəˈzɪʃ(ə)n] .
but he made no objection to the proposition .
但 他 制成 不 异议 到 这 主张 .

但他并未对这一提议提出异议。

[ðə; ði] [duːk] [dɪd][nɔːt] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [ˈgæləri] ,
The duke did not accompany the boys further than the door of the art gallery ,
这 公爵 做过 不是 陪伴 这 男孩们 更远 比 这 门 的 这 艺术 画廊 ,

公爵没有陪同男孩们走出美术馆门口。

[ˈsteɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ,
stating , with a grim smile ,
声明 , 和 一个 严峻 微笑 ,

他带着一丝苦笑说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
that he had always with him a reminder of his fighting days in the
那 他 有 总是 和 他 一个 提醒 的 他的 斗争 天 在 这
[jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [geɪm] [leg] .
shape of a " game leg .
形状 的 一个 " 游戏 腿 .

他一直随身带着一件“比赛用假肢”，那是他战斗岁月的纪念。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˌferˈwel] [ænd; ənd][ɪgˈzæktɪd][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˌprɔːmɪs] [ʌv; əv]
" **He gave them both a kindly farewell and exacted a mutual promise of**
" 他 给予 他们 两个都 一个 亲切地 告别 和 索取 一个 相互的 承诺 的
[ə; eɪ][ɔːŋgər] [ˈvɪzɪt][nekst] [taɪm] .
a longer visit next time .
一个 更长 访问 下一个 时间 .

他友好地向他们告别，并要求他们承诺下次要多来几次。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflʌŋki] [ðə; ði] [lædz] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði]
Behind the broad back of the flunky the lads proceeded as far as the
在后面 这 广阔 后退 的 这 喽啰 这 小伙子们 继续 作为 远的 作为 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

小伙子们躲在喽啰宽阔的背影后面，一路小跑进了客厅。

[wen] [ˈbɪli] " [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [ɪn] [-]
when Billy " happened to think " that he had left his gloves in [254]
什么时候 比利 " 发生 到 思考 " 那 他 有 左边 他的 手套 在 [-]

当比利“碰巧认为”他把手套落在[254]

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] .
the dining - hall .
这 用餐 - 大厅 .

餐厅。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [ɡlʌvz] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
There he looked for his missing gloves — out of the window !
那里 他 看起来 为了 他的 丢失的 手套 — 出去 的 这 窗户 !

他到窗外寻找他丢失的手套！

[ɪn][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈævənuː][wɜːr; wər] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ɡoʊld] -
In the glow of the high - lights on the broad avenue were revealed the gold -
在 这 辉光 的 这 高的 - 灯 在 这 广阔 大街 是 揭晓 这 金子 -
[ˈbreɪdɪd] [ˈkævəlɪrɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈaʊərz] ,
braided cavalrymen of the earlier hours ,
编织 骑兵 的 这 早些时候 小时 ,

在宽阔大道上高高的车灯照耀下，早些时候那些身着金饰的骑兵显露出来。

[stiːl] [ˈpeɪʃntli] [ˈpeɪsɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
still patiently pacing their horses up and down in front of the palace .
仍然 耐心 踱步 他们的 马匹 向上 和 向下 在 正面 的 这 宫殿 .

他们仍然耐心地牵着马在宫殿前来回踱步。

" [tel] [hɪz; ɪz][nɑːbz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæz; həz] [əˈraɪvd] , " [ˈsɔːftli] [ˈɜːdʒd] [ˈbɪli] .
" **Tell his nob's to see if the automobile has arrived , " softly urged Billy** .
" 告诉 他的 旋钮 到 看 如果 这 汽车 有 到达的 , " 轻轻 敦促 比利 .

“告诉他的手下，看看汽车到了没有，”比利轻声催促道。

[ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] [sent] [ðə; ði] [ˈflʌŋki] [əˈhed] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
Henri sent the flunky ahead to investigate .
亨利 发送 这 喽啰 前方 到 调查 .

亨利派喽啰先去调查。

[hiː; hi] [ɡest] [naʊ] , [ænd; ənd] [kəˈrektli] ,
He guessed now , and correctly ,
他 猜对了 现在 , 和 正确 ,

他现在猜对了，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
that his chum did not intend that they should leave by the front door .
那 他的 密友 做过 不是 打算 那 他们 应该 离开 经过 这 正面 门 .

他的朋友并不打算让他们从前门离开。

[laɪk] [ˈɡoʊsts] [ðeɪ] [flɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
Like ghosts they flitted through the dimly lighted corridors of the palace , into the
喜欢 鬼魂 他们 飞掠 通过 这 依稀 照明 走廊 的 这 宫殿 , 进入 这
[ʌnˈnoʊn] [ˈbæksterz] [ˈriːdʒənz] ,
unknown backstairs regions ,
未知 后楼梯 地区 ,

他们像幽灵一样，飘过宫殿昏暗的走廊，进入未知的后楼梯区域。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈaʊtlet] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] .
hoping to find an easy outlet at the rear .
希望 到 寻找 一个 简单的 出路 在 这 后部 .

希望能在后面找到一个方便的插座。

[æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈklʌmɪŋ] [ˈhændi] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɛˈseɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ðerˈfrʌm] ,
An open window coming handy , the boys essayed a jump therefrom ,
一个 打开 窗户 未来 便利 , 这 男孩们 尝试 一个 跳 由此 ,

幸好有一扇敞开的窗户，男孩们便尝试从那里跳了下去。

[ˈləndɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmənz] [ɡert] .
landing on all fours in the walk leading to the tradesman's gate .
降落 在 全部 四 在 这 走 领导 到 这 工匠的 门 .

在通往商户大门的步道上，四肢着地。

[dɑːtɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] , [ðə; ði] [ˈfʊdʒətɪv] [ˈriːləpst; rɪˈləpst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] ,
Darting out into a side street , the fugitives relapsed into a brisk walk ,
飞镖 出去 进入 一个 边 街道 , 这 逃犯 复发 进入 一个 轻快 走 ,

逃犯们窜入一条小巷，又加快脚步向前走去。

[fɪərɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪ(ə)n] [baɪ] [ʌnˈduː] [heɪst] .
fearing to here excite suspicion by undue haste .
害怕 到 这里 激发 怀疑 经过 过度 匆忙 .

担心操之过急会引起怀疑。

[əˈloʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [streɪndʒ] [ˈsɪti] ,
Alone in a great and strange city ,
独自的 在 一个 伟大的 和 奇怪的 城市 ,

独自一人身处一座伟大而陌生的城市

[æz; əz] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [loʊˈkæləti] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈspuːkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪnˈhæbɪtənt] ,
as ignorant of locality as of the language spoken by the average inhabitant ,
作为 无知 的 地点 作为 的 这 语言 说 经过 这 平均的 居民 ,

[ˈbɪli] [ænd; ænd] [ˈhenri, ˈrɪː, ɑːnˈrɪː] ,
Billy and Henri ,
比利 和 亨利 ,

比利和亨利对当地情况以及当地居民所说的语言都一无所知。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [aɪˈtiː] , " [wɜːr; wər] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , [ɡʊd] [ænd; ænd] [strɔːŋ]
as the former would have put it , " were up against it , good and strong
作为 这 以前的 会 有 放 它 , " 是 向上 反对 它 , 好的 和 强的

.
:
.

正如前者所说，“我们遇到了困难，而且非常强大。”

" [jet] [ðeɪ] [wʌn] [aʊt] , [ænd; ænd] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪldli] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmesɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪ]
" Yet they won out , and meeting the wildly searching special messengers in the gray
" 然而 他们 韩元 出去 , 和 会议 这 疯狂地 搜索 特别的 信使 在 这 灰色的
[dɑːn] ,
dawn ,
黎明 ,

“然而他们最终取得了胜利，在灰蒙蒙的黎明中与四处搜寻的特使们相遇了，

[wɪˈðəʊt] [əˈduː] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] - [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈbaɪpleɪn] [ænd; ænd] [sent]
without ado climbed into the pilots ' places of the waiting biplanes and sent
没有 阿多 攀登 进入 这 飞行员 - 地方 的 这 等待 双翼飞机 和 发送
[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [məʃɪːnz] [ɪn] [hɜːzɪŋ] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈwɔːsɔː] . [-]
the powerful machines in whirring flight toward the distant towers of Warsaw . [255]
这 强大的 机器 在 嗡嗡声 航班 朝向 这 遥远 塔楼 的 华沙 . [-]

他们二话不说，爬进等候已久的双翼飞机的驾驶座，驾驶着这些强大的机器呼啸着飞向远处华沙的塔楼。[255]

[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [ˈfɪkst] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [liːvz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈnekst]
To follow them beyond this fixed destination is to turn the leaves of the next
到 跟随 他们 超过 这 固定的 目的地 是 到 转动 这 树叶 的 这 下一个
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
record ,
记录 ,

要追随他们超越这个既定目标，就如同翻开下一张唱片的篇章。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ˈʌv; əv] " [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈskɑʊts] [ɪn] [ˈrʌʃə] ; [ɔːr] , [bɜːst] [ɑːn][ðə; ði]
under the title of " Our Young Aéroplane Scouts in Russia ; or , Lost on the
在下面 这 标题 的 " 我们的 年轻的 飞机 童子军 在 俄罗斯 ; 或者 , 丢失的 在 这
[ˈfroʊz(ə)n] [ˈsteps] .
Frozen Steppes .
冷冻 草原 .

标题为“我们在俄罗斯的年轻飞机侦察兵；或迷失在冰冻的草原上”。

" [-] [ˈnoʊts] :
" **Transcriber's Notes** :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈtekst] [dɪd] [ˈnɑːt] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈʌv; əv] [ˈkɑːntents] .
The original text did not include a table of contents .
这 原来的 文本 做过 不是 包括 一个 桌子 的 内容 .

原文没有目录。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtrænˈskraɪbər] .
One was created by the transcriber .
一 曾是 创建 经过 这 转录员 .

其中一则是由转录员创建的。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪˈteɪnd] .
Inconsistent hyphenation was retained .
不一致 连字符 曾是 保留 .

保留了不一致的连字符。

[ˌpeɪdʒ] - , " [ðoʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [θɔːt] " ([aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz])
Page 179 , " though " changed to " thought " (I thought there was)
页 - , " 尽管 " 已更改 到 " 想法 " (我 想法 那里 曾是)

第 179 页，“though”改为“thought”(我以为有)

[ˌpeɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [səˈpoʊzɪdli] " ([səˈpoʊzɪdli] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn])
Page 239 , " supposedlv " changed to " supposedly " (supposedly in waiting in)
页 - , " - " 已更改 到 " 据说 " (据说 在 等待 在)

第 239 页，“supposedlv”改为“supposedly”(supposedly 在等待中)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

